

Introduction

Pourquoi cette Bible révisée ?

En novembre 2013, alors que j'étais en prière, je demandais au Seigneur ce qu'il attendait de moi. Ce dernier m'a répondu à travers plusieurs songes dans lesquels il me disait de réviser la Bible. Je dois dire que j'ai eu du mal à croire que Dieu puisse me demander une telle chose. De plus, je me sentais incapable d'assumer un si grand projet, aussi je lui ai demandé à plusieurs reprises de me confirmer que c'était bien sa volonté, chose qu'il a faite. J'ai ensuite parlé de ce que j'avais reçu à des frères et sœurs qui travaillent avec moi et ces derniers m'ont confirmé que cette vision venait bien du Seigneur. Une dynamique s'est créée aussitôt et bien qu'aucun d'entre nous ne sentît à la hauteur de la tâche qui nous était confiée, nous nous sommes rapidement organisés pour concrétiser cette vision, comptant sur le Seigneur pour qu'il nous donne les capacités et la sagesse dont nous avons besoin.

Deux constats majeurs nous ont amenés à la conclusion qu'une révision de la Bible était plus que nécessaire. Tout d'abord, beaucoup des bibles modernes les plus diffusées sont basées sur le texte minoritaire alexandrin comportant une quantité importante de fautes de traduction, d'omissions et de rajouts qui altèrent la compréhension du message et induisent par conséquent le lecteur en erreur. Or il est du devoir de tout chrétien de mettre en pratique la Parole notamment en veillant sur son authenticité.

« Car, je vous le dis en vérité, tant que le ciel et la terre ne passeront point, il ne disparaîtra pas de la loi un seul iota ou un seul trait de lettre jusqu'à ce que tout soit arrivé. Celui donc qui aura violé l'un de ces petits commandements, et qui aura enseigné les hommes à faire de même, sera appelé le plus petit au Royaume des cieux ; mais celui qui les observera, et qui enseignera à les observer, celui-là sera appelé grand au Royaume des cieux. » Matthieu 5:18-19.

« Je le déclare à quiconque entend les paroles de la prophétie de ce livre : Si quelqu'un y ajoute quelque chose, Dieu le frappera des fléaux décrits dans ce livre. Et si quelqu'un retranche quelque chose des paroles du livre de cette prophétie, Dieu retranchera sa part de l'arbre de vie, et de la ville sainte, décrits dans ce livre. » Apocalypse 22:18-19.

Nous ne devons pas oublier que la Bible a été initialement écrite en trois langues, à savoir l'hébreu, le grec et quelques versets en araméen. En réalisant cette révision, notre but est de restituer le sens des mots d'origine et d'expurger toute l'influence de l'ennemi. Ce travail a permis de mettre en lumière une évidence : la personne de Jésus-Christ occupe une place centrale de Genèse à Apocalypse, ce qui ne fait que confirmer et attester sa divinité.

« Puis il leur dit : C'est là ce que je disais lorsque j'étais encore avec vous, qu'il fallait que s'accomplisse tout ce qui est écrit de moi dans la loi de Moïse, dans les prophètes, et dans les psaumes. » Luc 24:44.

Ensuite, nous déplorons le fait que la majorité des bibles en circulation portent le nom de leurs traducteurs et que les éditeurs bénéficient des droits d'auteurs alors que le seul et unique auteur de

ce livre saint est notre Dieu. Jésus-Christ a dit « *Vous avez reçu gratuitement, donnez gratuitement* » (Mt. 10:8). Il est donc impensable que celui qui a chassé du temple vendeurs et changeurs puisse approuver un seul instant le commerce qui est fait avec sa Parole (Jn. 2:14-16).

« *Vous tous qui avez soif, venez aux eaux, et vous qui n'avez pas d'argent, venez, achetez et mangez ; venez, dis-je, achetez du vin et du lait sans argent et sans rien payer !* » Esaïe 55:1.

« *Il me dit aussi : Tout est accompli. Je suis l'Alpha et l'Oméga, le commencement et la fin. A celui qui a soif, je lui donnerai de la source d'eau vive, gratuitement.* » Apocalypse 21:6.

« *Et l'Esprit et l'épouse disent : Viens. Et que celui qui entend dise : Viens. Et que celui qui a soif vienne ; que celui qui veut prenne gratuitement de l'eau de la vie.* » Apocalypse 22:17.

Les apôtres ont scrupuleusement respecté l'ordre du Seigneur en Matthieu 10:8. Pierre a dénoncé avec la plus grande sévérité Simon le magicien qui avait eu la folie de croire que le don de Dieu pouvait être monnayé.

« *Alors les apôtres leur imposèrent les mains, et ils reçurent le Saint-Esprit. Lorsque Simon vit que le Saint-Esprit était donné par l'imposition des mains des apôtres, il leur offrit de l'argent, en leur disant : Donnez-moi aussi ce pouvoir, afin que tous ceux à qui j'imposerai les mains reçoivent le Saint-Esprit. Mais Pierre lui dit : Que ton argent périsse avec toi, puisque tu as cru que le don de Dieu s'acquerrait avec de l'argent. Il n'y a pour toi ni part ni héritage dans cette affaire, car ton cœur n'est pas droit devant Dieu. Repens-toi donc de cette méchanceté, et prie Dieu, afin que s'il est possible, la pensée de ton cœur te soit pardonnée. Car je vois que tu es dans un fiel très amer, et dans un lien d'iniquité.* » Actes 8:17-23.

Durant tout son ministère Paul a enseigné l'évangile gratuitement.

« *Je n'ai désiré ni l'argent, ni l'or, ni le vêtement de personne.* » Actes 20:33.

« *Quelle est donc ma récompense ? C'est d'offrir gratuitement l'Evangile sans user du droit que l'Evangile me donne.* » 1 Corinthiens 9:18.

Nous pensons qu'il est juste et honnête que la Bible porte le nom de son véritable auteur et qu'elle soit gratuitement diffusée selon sa volonté et l'ordre clair qu'il a donné. Cette Bible s'appelle donc La Bible de Jésus-Christ et est gratuitement mise à la disposition de ceux qui souhaitent se la procurer.

Comment a été réalisée cette révision ?

Pour réaliser cette révision, nous nous sommes appuyés sur le texte majoritaire (ou texte) reçu et sur les textes originaux hébreux et grecs. Ainsi, tout en essayant de conserver un vocabulaire qui soit à la portée de tous, certains mots et expressions ont été changés pour restituer pleinement leur signification initiale.

L'ensemble des soixante-six livres ont été classés dans l'ordre chronologique de leur rédaction afin de permettre au lecteur de mieux comprendre le contexte et le déroulement de la prophétie biblique. L'appellation « Ancien Testament » a été remplacée par l'acronyme hébreu TaNaKh

(voir sommaire). Quant à ce qu'on appelle communément le « Nouveau Testament », il sera désormais question du Testament de Jésus. En effet, l'ancienne alliance n'étant pas un testament, on ne peut donc pas parler de « Nouveau Testament » mais plutôt d'une nouvelle alliance (voir commentaires en Ex. 19:5 ; Mt. 27:51 ; Jn. 19:30).

Je remercie tout d'abord le Seigneur pour son aide précieuse qu'il m'a apportée pour la révision de cette Bible ainsi que tous ceux et celles qui m'ont assisté dans ce travail.

Shora Kuetu

Sommaire

Genèse

Auteur : Probablement Moïse

(Heb. : Bereshit)

Signification : Au commencement

Thème : Le Messie d'Israël

Date de rédaction : Env. 1450-1410 av. J.-C.

Premier livre du Tanakh, la Genèse est le livre des commencements. Elle relate l'histoire des origines de l'humanité, la création des cieux, de la terre et de tout ce qui s'y trouve par Yahweh, le Dieu créateur.

Il y est décrit le péché de l'homme et sa séparation d'avec Dieu, ainsi que la décadence de l'univers qui en résulta. En réponse à la méchanceté du cœur de l'homme, Yahweh exerça sa justice en détruisant la terre par le déluge. Dans sa prescience, Yahweh avait cependant résolu de se réconcilier avec l'homme. Il se révéla donc comme sauveur en accordant sa grâce à Noé et à sa famille. Après cet événement, les hommes se tournèrent une fois de plus vers le mal en tentant Dieu par la construction de la tour de Babel, œuvre à l'origine de la dispersion des nations.

Ce livre présente aussi l'élection d'Abraham, originaire d'Ur en Chaldée - actuelle Mésopotamie - qui reçut la promesse divine de devenir une grande nation, en qui toutes les familles de la terre seraient bénies. Le récit se poursuit par l'histoire de ses descendants Isaac, Jacob et ses douze fils, qui formèrent par la suite la nation d'Israël.

CHAPITRE 1

[Jour « un » : Apparition de la lumière]

¹Au commencement, Dieu créa les cieux et la terre.

[La terre devient informe et vide]

²Et la terre devint informe et vide ^a, les ténèbres étaient à la surface de l'abîme ; et l'Esprit de Dieu se mouvait au-dessus des eaux.

³Dieu dit : Que la lumière apparaisse ^b ; et la lumière apparut. ⁴Et Dieu vit que la lumière était bonne ; et Dieu sépara la lumière des ténèbres. ⁵Dieu appela la lumière jour, et il appela les ténèbres nuit ^c. Ainsi fut le soir, ainsi fut le matin ^d ; ce fut le jour un ^e.

a. [1:2] Les termes « informe » et « vide » viennent des mots hébreux « tohuw » et « bohuv » qui désignent la confusion, le chaos, la vanité.

b. [1:3] « Que la lumière apparaisse ! » (Es. 9:1 ; Mt. 4:16 ; Jn. 1:1-5). Cette lumière n'est autre que Yahweh lui-même qui va s'incarner en la personne de Jésus-Christ pour chasser les ténèbres (2 S. 22:9-12 ; Es. 60:1 ; 60:19-20 ; Jn. 1:1-2 ; 8:12-14 ; 2 Co. 4:6).

c. [1:5] La lumière et les ténèbres, ainsi que leurs champs lexicaux respectifs, personnifient souvent Jésus et Satan. Ainsi, Jésus est la Lumière du monde (Jn. 9:5), l'Etoile brillante du matin (Ap. 22:16), le Soleil levant ou le Soleil de la justice (Mal. 4:2 ; Ps. 19:6 ; Lu. 1:78). Il est associé au jour (Jn. 9:4) d'où les expressions « Jour du Seigneur » (1 Th. 5:2) ou « Jour de Yahweh » (Joël. 1:15). A l'inverse, la Bible associe Satan aux ténèbres (Es. 8:23 ; Ps. 143:3 ; Ep. 6:12 ; Col. 1:13) et à la nuit (Jn. 9:4 ; Ro. 13:12).

d. [1:5] Contrairement au calendrier grégorien où le jour commence à minuit, selon Dieu et le calendrier hébraïque, le jour commence le soir à 18 heures pour se terminer le lendemain à la même heure. Voir commentaire en Mc. 16:9.

e. [1:5] L'hébreu utilise le terme « ehad » qui signifie « un », au sens de l'indivisible, pour qualifier le premier jour. Ce jour nous parle de Yahweh tel qu'il s'est présenté à son peuple sur le mont Sinaï en De. 6:4:« Shema Yisrael Yahweh elohénou Yahweh ehad » (« écoute Israël, Yahweh [est] notre Dieu, Yahweh [est] UN »). Un n'est pas divisible sinon on obtient un zéro ce qui équivaut au néant. Dieu est tout sauf le néant, il remplit tout (Ep. 1:23), il est partout (Ps. 139:7-13), les cieux des cieux ne peuvent le contenir (1 R. 8:27).

[Second jour : Une étendue entre les eaux]

⁶Puis Dieu dit : Qu'il y ait une étendue entre les eaux, et qu'elle sépare les eaux d'avec les eaux. ⁷Dieu donc fit l'étendue, et il sépara les eaux qui sont au-dessous de l'étendue d'avec celles qui sont au-dessus de l'étendue, et il fut ainsi. ⁸Et Dieu appela l'étendue cieux. Ainsi fut le soir, ainsi fut le matin ; ce fut le second jour.

[Troisième jour : Les mers, la terre et la végétation]

⁹Puis Dieu dit : Que les eaux qui sont au-dessous des cieux soient rassemblées en un lieu, et que le sec paraisse ; et il fut ainsi. ¹⁰Et Dieu appela le sec terre ; et il appela l'amas des eaux mers ; et Dieu vit que cela était bon. ¹¹Puis Dieu dit : Que la terre produise de la verdure, de l'herbe portant de la semence, et des arbres fruitiers portant du fruit selon leur espèce, qui aient leur semence en eux-mêmes sur la terre ; et il fut ainsi. ¹²La terre donc produisit de la verdure, de l'herbe portant de la semence selon son espèce ; et des arbres portant du fruit qui avaient leur semence en eux-mêmes selon leur espèce ; et Dieu vit que cela était bon. ¹³Ainsi fut le soir, ainsi fut le matin ; ce fut le troisième jour.

[Quatrième jour : Les luminaires du ciel]

¹⁴Puis Dieu dit : Qu'il y ait des luminaires dans l'étendue du ciel pour séparer la nuit d'avec le jour, et qui servent de signes pour les saisons, pour les jours, et pour les années ; ¹⁵et qu'ils servent de luminaires dans l'étendue du ciel afin d'éclairer la terre ; et il fut ainsi. ¹⁶Dieu donc fit deux grands luminaires, le plus grand luminaire pour présider au jour, et le plus petit luminaire pour présider à la nuit ; il fit aussi les étoiles. ¹⁷Dieu les plaça dans l'étendue du ciel pour éclairer la terre, ¹⁸pour présider au jour et à la nuit, et pour séparer la lumière d'avec les ténèbres ; et Dieu vit que cela

était bon. ¹⁹Ainsi fut le soir, ainsi fut le matin ; ce fut le quatrième jour.

[Cinquième jour : Les animaux vivant dans les eaux et les airs^f]

²⁰Puis Dieu dit : Que les eaux produisent en toute abondance des reptiles vivants ; et qu'il y ait des oiseaux qui volent sur la terre vers l'étendue du ciel. ²¹Dieu créa les grands poissons et tous les animaux vivants qui se meuvent et que les eaux produisirent en toute abondance selon leur espèce ; il créa aussi tout oiseau ayant des ailes selon son espèce ; et Dieu vit que cela était bon. ²²Dieu les bénit en disant : Soyez féconds, multipliez, et remplissez les eaux des mers ; et que les oiseaux multiplient sur la terre. ²³Ainsi fut le soir, ainsi fut le matin ; ce fut le cinquième jour.

[Sixième jour : Les animaux terrestres]

²⁴Puis Dieu dit : Que la terre produise des animaux selon leur espèce, le bétail, les reptiles, et les bêtes de la terre selon leur espèce ; et il fut ainsi. ²⁵Dieu donc fit les animaux de la terre selon leur espèce, et le bétail selon son espèce, et les reptiles de la terre selon leur espèce ; et Dieu vit que cela était bon.

[Mission confiée à l'homme ; son autorité sur la création]

²⁶Puis Dieu dit : Faisons l'homme à notre image, selon notre ressemblance^g, et qu'il domine sur les poissons de la mer, sur les oiseaux du ciel, sur le bétail, sur toute la terre, et sur tout reptile qui rampe sur la terre. ²⁷Dieu créa l'homme à son image, il le créa à l'image de Dieu, il les créa mâle et femelle.

f. Ge. 2:19

g. [1:26] L'image de Dieu n'est autre que Jésus-Christ lui-même (Col. 1:15). Adam, qui signifie terrien, a été créé à l'image du dernier Adam (1 Co. 15:40-49) qui est venu comme Fils, afin de nous montrer le modèle de fils et de filles que Dieu souhaite (Ro. 8:29). Nous avons ici une autre image de l'incarnation de Dieu en la personne de Jésus-Christ. Ainsi, avant que l'homme ne pèche, le projet de la rédemption était déjà là (1 Pi. 1:19-21).

[Autorité de l'homme sur la création]

²⁸Dieu les bénit et leur dit : Soyez féconds, multipliez, remplissez la terre, et assujettissez-la ; et dominez sur les poissons de la mer, sur les oiseaux du ciel, et sur toute bête qui se meut sur la terre. ²⁹Et Dieu dit : Voici, je vous donne toute herbe portant de la semence qui est sur toute la terre, et tout arbre ayant en lui du fruit d'arbre et portant de la semence, ce sera votre nourriture. ³⁰Et à tout animal de la terre, à tout oiseau du ciel, et à tout ce qui se meut sur la terre, ayant en soi un souffle de vie, je donne toute herbe verte pour nourriture. Et cela fut ainsi. ³¹Dieu vit tout ce qu'il avait fait, et voici cela était très bon. Ainsi fut le soir, ainsi fut le matin ; ce fut le sixième jour.

CHAPITRE 2

[Septième jour : Le sabbat]

¹Les cieux donc et la terre furent achevés, avec toute leur armée. ²Dieu acheva au septième jour son œuvre qu'il avait faite, et il se reposa au septième jour de toute son œuvre qu'il avait faite. ³Dieu bénit le septième jour, et le sanctifia, parce qu'en ce jour-là il s'était reposé de toute son œuvre qu'il avait créée en la faisant. ⁴Telles sont les origines des cieux et de la terre, lorsqu'ils furent créés. ⁵Lorsque Yahweh Dieu fit la terre et les cieux, aucun arbuste des champs n'était encore sur la terre, et aucune herbe des champs ne germait encore ; car Yahweh Dieu n'avait pas fait pleuvoir sur la terre, et il n'y avait point d'homme pour cultiver la terre.

[Yahweh forme l'homme et le place en Eden^h]

⁶Et il monta une vapeur de la terre qui arrosa toute

la surface de la terre. ⁷Yahweh Dieu forma l'homme de la poussière de la terre, et il souffla dans ses narines un souffle de vie ; et l'homme devint une âme vivante. ⁸Aussi Yahweh Dieu planta un jardin en Eden, du côté de l'orient, et il y mit l'homme qu'il avait formé.

[Description du jardin en Eden]

⁹Yahweh Dieu fit germer de la terre des arbres de toute espèce, agréables à voir et bons à manger, et l'arbre de la vie au milieu du jardin, et l'arbre de la connaissance du bien et du mal. ¹⁰Un fleuve sortait d'Eden pour arroser le jardin ; et de là il se divisait en quatre bras. ¹¹Le nom du premier est Pischon ; c'est le fleuve qui coule en entourant tout le pays de Havila où se trouve l'or. ¹²L'or de ce pays est bon ; c'est là aussi que se trouvent le bdellium et la pierre d'onyx. ¹³Le nom du second fleuve est Guihon ; c'est celui qui coule en entourant tout le pays de Cusch. ¹⁴Le nom du troisième fleuve est Hiddékel, qui coule vers l'Assyrie ; et le quatrième fleuve est l'Euphrate.

[Commandement donné par Yahweh à l'hommeⁱ]

¹⁵Yahweh Dieu prit donc l'homme et le mit dans le jardin d'Eden pour le cultiver et pour le garder. ¹⁶Puis Yahweh Dieu donna cet ordre à l'homme, en disant : Tu mangeras, tu mangeras^j de tout arbre du jardin. ¹⁷Mais quant à l'arbre de la connaissance du bien et du mal, tu n'en mangeras point, car le jour où tu en mangeras, tu mourras, tu mourras^k.

[Yahweh forme une femme pour l'homme^l]

¹⁸Yahweh Dieu dit : Il n'est pas bon que l'homme soit seul ; je lui ferai une aide semblable à lui. ¹⁹Car

h. Ps. 119:73 ; Job 10:8-9

i. Ge. 1:28

j. [2:16] En hébreu, le mot «akal» signifie « manger », « se nourrir », « goûter », « jouir », « dévorer », « consumer », et il a été utilisé deux fois de suite dans ce passage.

k. [2:17] Dans la plupart des versions, ce passage est traduit par « tu mourras certainement », alors que le terme « mort », « muwth » en hébreu, est utilisé deux fois de suite dans ce passage. Le Seigneur met donc en garde contre ce qui arrive à tout homme pécheur : la mort spirituelle puis la mort physique qui est aussi la seconde mort (Ap. 2:11 ; 20:6,14).

l. Ge. 1:27

Yahweh Dieu forma de la terre tous les animaux des champs et tous les oiseaux du ciel, puis il les fit venir vers Adam pour voir comment il les nommerait, et afin que le nom qu'Adam donnerait à tout animal fût, son nom. ²⁰Et Adam donna des noms à tout le bétail, et aux oiseaux du ciel, et à tous les animaux des champs ; mais pour Adam, il ne trouva point d'aide semblable à lui. ²¹Et Yahweh Dieu fit tomber un profond sommeil sur Adam, qui s'endormit ; et Dieu prit une de ses côtes, et referma la chair à la place de cette côte. ²²Yahweh Dieu forma une femme de la côte qu'il avait prise d'Adam, et il l'amena vers Adam ^m.

[Union d'Adam et Eve]

²³Alors Adam dit : Voici cette fois celle qui est os de mes os et chair de ma chair ; on l'appellera femme, parce qu'elle a été prise de l'homme. ²⁴C'est pourquoi l'homme quittera son père et sa mère et s'attachera à sa femme, et ils deviendront une seule chair ⁿ. ²⁵Adam et sa femme étaient tous deux nus, et ils n'en avaient pas honte.

CHAPITRE 3

[Séduction du serpent et chute de l'homme]

¹Or le serpent ^o était le plus prudent ^p de tous les animaux des champs que Yahweh Dieu avait faits ; et il dit à la femme : Quoi ! Dieu a dit : Vous ne mangerez pas de tous les arbres du jardin ? ²La femme répondit au serpent : Nous mangeons du fruit des arbres du jardin ; ³mais quant au fruit de l'arbre qui est au milieu du jardin, Dieu a dit : Vous n'en mangerez point, et vous ne le toucherez point, de peur que vous ne mouriez. ⁴Alors le serpent dit à la femme : Vous ne mourrez nullement ; ⁵mais Dieu sait que le jour où vous en mangerez, vos

yeux seront ouverts, et vous serez comme des dieux, connaissant le bien et le mal. ⁶La femme donc voyant que le fruit de l'arbre était bon à manger et agréable à la vue, et que cet arbre était désirable pour donner de la science ; elle prit de son fruit, et en mangea, et elle en donna aussi à son mari qui était auprès d'elle, et il en mangea.

[La connaissance du bien et du mal]

⁷Les yeux de tous les deux s'ouvrirent, ils connurent qu'ils étaient nus, et ils cousirent ensemble des feuilles de figuier, et s'en firent des ceintures. ⁸Alors ils entendirent au vent du jour la voix de Yahweh Dieu qui se promenait par le jardin ; et Adam et sa femme se cachèrent loin de la face de Yahweh Dieu, au milieu des arbres du jardin. ⁹Mais Yahweh Dieu appela Adam et lui dit : Où es-tu ? ¹⁰Il répondit : J'ai entendu ta voix dans le jardin, et j'ai eu peur parce que je suis nu, et je me suis caché. ¹¹Et Dieu dit : Qui t'a appris que tu es nu ? Est-ce que tu as mangé du fruit de l'arbre dont je t'avais défendu de manger ? ¹²Adam répondit : La femme que tu m'as donnée pour être avec moi m'a donné du fruit de l'arbre, et j'en ai mangé. ¹³Et Yahweh Dieu dit à la femme : Pourquoi as-tu fait cela ? Et la femme répondit : Le serpent m'a séduite, et j'en ai mangé.

[La création soumise à la vanité^q]

¹⁴Alors Yahweh Dieu dit au serpent : Parce que tu as fait cela, tu seras maudit entre tout le bétail et entre tous les animaux des champs ; tu marcheras sur ton ventre, et tu mangeras la poussière ^r tous les jours de ta vie. ¹⁵Je mettrai inimitié entre toi et

m. [2:22] 1 Co. 11:8.

n. [2:24] Mt. 19:5 ; Mc. 10:7 ; 1 Co. 6:16 ; Ep. 5:30-31

o. [3:1] Satan ou le serpent ancien (Ap. 12:9 ; 20:2).

p. [3:1] La prudence, la ruse et la subtilité du serpent, sont marquées dans l'Ecriture comme des qualités qui le distinguent des autres animaux (Mt. 10:16).

q. Ro. 8:20-22

r. [3:14] La poussière dont il est question n'est autre que l'homme pécheur (Ge. 3:19). Satan ne peut rien contre les véritables enfants de Dieu (Mt. 16:18 ; Lu. 10:19).

la femme^s, et entre ta postérité^t et sa postérité^u ; celle-ci t'écrasera la tête, et tu lui écraseras le talon. ¹⁶Et il dit à la femme : J'augmenterai beaucoup la souffrance de tes grossesses ; tu enfanteras dans la douleur tes enfants ; tes désirs se porteront vers ton mari, et il dominera sur toi. ¹⁷Puis il dit à Adam : Parce que tu as obéi à la parole de ta femme, et que tu as mangé le fruit de l'arbre au sujet duquel je t'avais donné cet ordre, en disant : Tu n'en mangeras point, la terre sera maudite à cause de toi ; tu en mangeras les fruits dans la peine, tous les jours de ta vie. ¹⁸Et elle te produira des épines et des chardons ; et tu mangeras l'herbe des champs. ¹⁹C'est à la sueur de ton visage que tu mangeras du pain, jusqu'à ce que tu retournes dans la terre, d'où tu as été pris ; car tu es poussière, et tu retourneras dans la poussière.

[L'homme et la femme revêtu de tuniques de peaux]

²⁰Et Adam appela sa femme Eve, parce qu'elle a été la mère de tous les vivants. ²¹Yahweh Dieu fit à Adam et à sa femme des tuniques de peaux, et il les en revêtit. ²²Yahweh Dieu dit : Voici, l'homme est devenu comme l'un de nous, connaissant le bien et le mal. Mais maintenant il faut prendre garde, qu'il n'avance sa main, et aussi qu'il ne prenne de l'arbre de vie, et qu'il n'en mange, et ne vive éternellement.

[L'homme chassé du jardin]

²³Et Yahweh Dieu le chassa du jardin d'Eden pour qu'il cultive la terre d'où il avait été pris. ²⁴C'est ainsi qu'il chassa l'homme, et il mit à l'orient du

jardin d'Eden des chérubins qui tournaient ça et là une épée flamboyante pour garder le chemin de l'arbre de vie.

CHAPITRE 4

[La jalousie de Caïn contre son frère Abel]

¹Adam connut Eve sa femme ; elle conçut, et enfanta Caïn ; et elle dit : J'ai acquis un homme de par Yahweh. ²Elle enfanta encore Abel, son frère ; et Abel fut berger, et Caïn laboureur. ³Or, au bout de quelque temps, Caïn offrit à Yahweh une offrande des fruits de la terre^v ; ⁴et Abel, de son côté, offrit des premiers-nés de son troupeau, et de leur graisse^w. Yahweh eut égard à Abel, et à son offrande. ⁵Mais il n'eut point d'égard à Caïn ni à son offrande ; et Caïn fut fort irrité, et son visage fut abattu.

[Yahweh avertit Caïn]

⁶Et Yahweh dit à Caïn : Pourquoi es-tu irrité, et pourquoi ton visage est-il abattu ? ⁷Si tu agis bien, tu relèveras ton visage, et si tu agis mal, le péché est couché à la porte, et ses désirs se portent vers toi ; mais toi, domine sur lui.

[Caïn tue son frère Abel^x]

⁸Et Caïn parla avec Abel son frère, et comme ils étaient dans les champs, Caïn se jeta sur Abel, son frère, et le tua. ⁹Yahweh dit à Caïn : Où est Abel ton frère ? Et il lui répondit : Je ne sais, suis-je le gardien

s. [3:15] La femme représente en premier lieu Eve, la mère de tous les hommes. Ici, elle représente aussi Israël, l'épouse de Yahweh selon Ge. 37:5-11 et Ap. 12:1.

t. [3:15] La postérité du serpent regroupe l'homme impie (2 Th. 2:3-4 ; 1 Jn. 2:18-22), et tous ceux qui n'ont pas reçu Jésus-Christ comme Seigneur et Sauveur. En effet, seuls ceux qui ont reçu Jésus dans leur vie sont appelés enfants de Dieu (Jn. 1:12 ; 1 Jn. 3:8-10 ; 5:19).

u. [3:15] La postérité de la femme regroupe Jésus-Christ homme (Es. 7:14 ; Lu. 2:4-7), et l'Église, le Corps de Christ (Col. 1:24).

v. [4:3] Caïn était du diable, il est l'archétype du religieux qui pense pouvoir être sauvé par les œuvres (Lu. 11:51 ; 1 Jn. 3:12). Son offrande fut rejetée car il avait apporté devant Dieu le fruit de la terre qui avait été maudite (Ge. 3:17). Cela revenait à offrir à Dieu le péché, la malédiction.

w. [4:4] Abel était juste et pieux, aussi il sut instinctivement apporter une offrande agréable à Dieu (Mt. 23:35 ; Lu. 11:51 ; Hé. 11:4). En l'occurrence, son offrande préfigurait le sacrifice du Seigneur.

x. Ge. 4:23

de mon frère, moi ? ¹⁰Et Dieu dit : Qu'as-tu fait ? La voix du sang de ton frère crie de la terre à moi. ¹¹Maintenant donc tu seras maudit de la terre, qui a ouvert sa bouche pour recevoir de ta main le sang de ton frère. ¹²Quand tu cultiveras la terre, elle ne te donnera plus son fruit, et tu seras vagabond et fugitif sur la terre. ¹³Caïn dit à Yahweh : Mon châtement est trop grand pour être supporté. ¹⁴Voici, tu me chasses aujourd'hui de cette terre ; je serai caché loin de ta face, je serai vagabond et fugitif sur la terre, et quiconque me trouvera me tuera. ¹⁵Yahweh lui dit : Si quelqu'un tuait Caïn, Caïn serait vengé sept fois. Ainsi Yahweh mit une marque sur Caïn afin que quiconque le trouverait ne le tue point.

[Caïn bâtit une cité loin de Yahweh]

¹⁶Alors, Caïn s'éloigna de la face de Yahweh, et habita dans la terre de Nod, à l'orient d'Eden. ¹⁷Puis Caïn connut sa femme ; elle conçut et enfanta Hénoc. Il bâtit une ville, et il donna à cette ville le nom de son fils Hénoc. ¹⁸Hénoc engendra Irad, Irad engendra Mehujaël, Mehujaël engendra Metuschaël, et Metuschaël engendra Lémec. ¹⁹Lémec prit deux femmes ; le nom de l'une était Ada, et le nom de l'autre Tsilla. ²⁰Ada enfanta Jabal : Il fut le père de ceux qui habitent dans les tentes et près des troupeaux. ²¹Le nom de son frère était Jubal : Il fut le père de tous ceux qui jouent de la harpe et du chalumeau. ²²Tsilla aussi enfanta Tubal-Caïn, qui forgeait toutes sortes d'instruments d'airain et de fer. La soeur de Tubal-Caïn était Naama. ²³Lémec dit à Ada et à Tsilla ses femmes : Ecoutez ma voix femmes de Lémec, écoutez ma parole ! J'ai tué un homme pour ma blessure et un jeune homme pour ma meurtrissure. ²⁴Car si Caïn est vengé sept fois, Lémec le sera soixante-dix-sept fois.

[Naissance de Seth]

²⁵Adam connut encore sa femme ; elle enfanta un fils, et il l'appela du nom de Seth, car, dit-il, Dieu m'a donné un autre fils à la place d'Abel, que Caïn a tué. ²⁶Il naquit aussi un fils à Seth, et il l'appela

du nom d'Enosch. C'est alors que l'on commença à proclamer le nom de Yahweh.

CHAPITRE 5

[La postérité d'Adam soumise à la mort^y]

¹Voici le livre de la postérité d'Adam, depuis le jour où Dieu créa l'homme, il le fit à la ressemblance de Dieu. ²Il les créa mâle et femelle, et les bénit, et il leur donna le nom d'homme, le jour où ils furent créés. ³Adam vécut cent trente ans, et engendra un fils à sa ressemblance, selon son image^z, et il lui donna le nom de Seth. ⁴Les jours d'Adam, après qu'il eut engendré Seth, furent de huit cents ans, et il engendra des fils et des filles. ⁵Tous les jours qu'Adam vécut furent de neuf cent trente ans ; puis il mourut.

[De Seth aux fils de Noé^a]

⁶Seth aussi vécut cent cinq ans, et engendra Enosch. ⁷Seth, après qu'il eut engendré Enosch, vécut huit cent sept ans ; et il engendra des fils et des filles. ⁸Tous les jours que Seth vécut furent de neuf cent douze ans ; puis il mourut. ⁹Enosch, ayant vécu quatre-vingt-dix ans, engendra Kénan. ¹⁰Enosch, après qu'il eut engendré Kénan, vécut huit cent quinze ans, et il engendra des fils et des filles. ¹¹Tous les jours qu'Enosch vécut furent de neuf cent cinq ans ; puis il mourut. ¹²Kénan, ayant vécu soixante-dix ans, engendra Mahalaleel. ¹³Kénan, après qu'il eut engendré Mahalaleel, vécut huit cent quarante ans ; et il engendra des fils et des filles. ¹⁴Tous les jours que Kénan vécut furent de neuf cent dix ans ; puis il mourut. ¹⁵Mahalaleel vécut soixante-cinq ans ; et il engendra Jéréd. ¹⁶Et Mahalaleel, après qu'il eut engendré Jéréd, vécut huit cent trente ans, et il engendra des fils et des filles. ¹⁷Tous les jours donc que Mahalaleel vécut furent de huit cent quatre-vingt-quinze ans ; puis il mourut. ¹⁸Jéréd, ayant vécu cent soixante-deux ans, engendra Hénoc. ¹⁹Jéréd, après avoir engendré Hénoc, vécut huit cents ans, et il engendra des

y. Ro. 5:12

z. [5:3] Désormais les hommes naissent à la ressemblance d'Adam, c'est-à-dire pécheurs (Ro. 3:23 ; 5:14-17).

a. Ro. 5:12

fil et des filles. ²⁰Tous les jours que Jéréed vécut furent de neuf cent soixante-deux ans ; puis il mourut. ²¹Hénoc vécut soixante-cinq ans, et engendra Metuschélah. ²²Hénoc, après qu'il eut engendré Metuschélah, marcha avec Dieu trois cents ans ; et il engendra des fils et des filles. ²³Tous les jours qu'Hénoc vécut furent de trois cent soixante-cinq ans. ²⁴Hénoc marcha avec Dieu ; mais il ne parut plus parce que Dieu le prit. ²⁵Metuschélah, ayant vécu cent quatre-vingt-sept ans, engendra Lémec. ²⁶Metuschélah, après qu'il eut engendré Lémec, vécut sept cent quatre-vingt-deux ans ; et il engendra des fils et des filles. ²⁷Tous les jours que Metuschélah vécut furent de neuf cent soixante-neuf ans ; puis il mourut. ²⁸Lémec aussi vécut cent quatre-vingt-deux ans, et il engendra un fils. ²⁹Il l'appela Noé, en disant : Celui-ci nous consolera de notre oeuvre, et du travail pénible de nos mains, sur la terre que Yahweh a maudite. ³⁰Lémec, après qu'il eut engendré Noé, vécut cinq cent quatre-vingt-quinze ans ; et il engendra des fils et des filles. ³¹Tous les jours que Lémec vécut furent de sept cent soixante-dix-sept ans ; puis il mourut. ³²Noé, âgé de cinq cents ans, engendra Sem, Cham, et Japhet.

CHAPITRE 6

[Le mal dans le cœur de l'homme ^b]

¹Lorsque les hommes eurent commencé à se multiplier sur la face de la terre, et qu'ils eurent engendré des filles, ²les fils de Dieu ^c virent que les filles des hommes étaient belles, et ils en prirent pour femmes parmi toutes celles qu'ils choisirent.

[Yahweh ne conteste plus avec les hommes]

³Yahweh dit : Mon Esprit ne contestera point à toujours avec les hommes ^d, car les hommes ne sont que chair, et leurs jours seront de cent vingt ans.

[Le monde avant le déluge ^e]

⁴Les géants étaient sur la terre en ce temps-là. Il en fut de même après que les fils de Dieu furent venus vers les filles des hommes, et qu'elles leur eurent donné des enfants. Ce sont ces hommes vaillants qui furent des gens de renom dans l'antiquité.

[Yahweh prépare un jugement]

⁵Yahweh vit que la méchanceté des hommes était très grande sur la terre, et que toute l'imagination des pensées de leur cœur n'était que mal en tout temps. ⁶Yahweh se repentit d'avoir fait l'homme sur la terre, et il fut affligé en son cœur. ⁷Et Yahweh dit : J'exterminerai de la face de la terre les hommes que j'ai créés, depuis les hommes jusqu'au bétail, jusqu'aux reptiles, et même jusqu'aux oiseaux du ciel ; car je me repens de les avoir faits.

[La grâce de Yahweh sur Noé : Construction de l'arche]

⁸Mais Noé trouva grâce aux yeux de Yahweh. ⁹Voici la postérité de Noé. Noé était un homme juste et intègre en son temps ; Noé marchait avec Dieu. ¹⁰Noé engendra trois fils : Sem, Cham, et Japhet. ¹¹Et la terre était corrompue devant Dieu, et remplie d'extorsion. ¹²Dieu donc regarda la terre, et voici elle était corrompue ; car toute chair avait corrompu sa voie sur la terre. ¹³Et Dieu dit à Noé : La fin de toute chair est venue devant moi ; car

b. Ro. 5:12

c. [6:2] Ici, les fils de Dieu sont des anges qui ont quitté leur demeure (Jud. 1:5-7).

d. [6:3] C'est le Saint-Esprit qui nous convainc de péché, de jugement et de justice (Jn. 16:8). Lorsqu'il constate que le cœur d'une personne est définitivement endurci au point de refuser la repentance, il renonce à la convaincre de péché et il se retire. La génération antédiluvienne avait définitivement rejeté Dieu en choisissant de faire du mal son idole (Ge. 6:5). Elle était allée si loin dans l'abomination au point de s'accoupler avec des anges déchus (Ge. 6:4), ce qui laisse supposer un culte volontaire aux démons. Lorsque le Saint-Esprit est retiré d'une personne, il est remplacé par l'esprit d'égarement qui enferme le pécheur dans l'erreur et l'entraîne ainsi à sa condamnation éternelle (Mt. 12:31 ; 2 Th. 2:11)

e. Lu. 17:27

ils ont rempli la terre d'extorsion, et voici, je les détruirai avec la terre. ¹⁴Fais-toi une arche ^f de bois de gopher; tu feras cette arche en cellules, et tu l'enduiras de poix en dedans et en dehors. ¹⁵Et voici comment tu la feras : La longueur de l'arche sera de trois cents coudées; sa largeur de cinquante coudées, et sa hauteur de trente coudées. ¹⁶Tu feras une fenêtre à l'arche, et feras son comble d'une coudée de hauteur, et tu mettras la porte de l'arche à son côté, et tu la feras avec un bas, un second, et un troisième étage. ¹⁷Et voici, je ferai venir un déluge d'eau sur la terre, pour détruire toute chair dans laquelle il y a souffle de vie sous les cieux; et tout ce qui est sur la terre expirera. ¹⁸Mais j'établirai mon alliance avec toi; et tu entreras dans l'arche toi et tes fils, et ta femme, et les femmes de tes fils avec toi. ¹⁹Et de tout ce qui a vie d'entre toute chair, tu en feras entrer deux de chaque espèce dans l'arche, pour les conserver en vie avec toi, à savoir le mâle et la femelle. ²⁰Des oiseaux, selon leur espèce, des bêtes à quatre pattes, selon leur espèce, et de tous les reptiles, selon leur espèce. Ils y entreront tous par paires avec toi, afin que tu les conserves en vie. ²¹Prends aussi avec toi de tous les aliments que l'on mange, et rassemble-les auprès de toi, afin qu'ils servent pour ta nourriture et pour celle des animaux. ²²Et Noé fit selon tout ce que Dieu lui avait ordonné; il le fit ainsi.

CHAPITRE 7

[Le jugement par le déluge]

¹Yahweh dit à Noé : Entre dans l'arche, toi et toute ta maison; car je t'ai vu juste devant moi parmi cette génération. ²Tu prendras de toutes les bêtes pures sept de chaque espèce, le mâle et sa femelle; mais des bêtes qui ne sont point pures, un couple, le mâle et la femelle. ³Tu prendras aussi des oiseaux

du ciel sept de chaque espèce, le mâle et sa femelle; afin d'en conserver la race sur toute la terre. ⁴Car dans sept jours, je ferai pleuvoir sur la terre pendant quarante jours et quarante nuits; et j'exterminerai de la surface de la terre tous les êtres qui subsistent que j'ai faits. ⁵Noé fit selon tout ce que Yahweh lui avait ordonné. ⁶Noé était âgé de six cents ans quand le déluge des eaux vint sur la terre. ⁷Noé donc entra dans l'arche avec ses fils, sa femme, et les femmes de ses fils, pour échapper aux eaux du déluge. ⁸Des bêtes pures, des bêtes qui ne sont point pures, des oiseaux, et tout ce qui se meut sur la terre. ⁹Elles entrèrent deux à deux vers Noé dans l'arche, le mâle et la femelle, comme Dieu l'avait ordonné à Noé. ¹⁰Sept jours après, les eaux du déluge furent sur la terre. ¹¹En l'an six cent de la vie de Noé, au second mois, le dix-septième jour du mois, en ce jour-là toutes les sources du grand abîme furent rompues, et les écluses des cieux furent ouvertes. ¹²La pluie tomba sur la terre pendant quarante jours et quarante nuits. ¹³Ce même jour entrèrent dans l'arche Noé, Sem, Cham, et Japhet, fils de Noé, avec la femme de Noé, et les trois femmes de ses fils avec eux. ¹⁴Eux, et tous les animaux selon leur espèce, et tout le bétail selon son espèce, et tous les reptiles qui se meuvent sur la terre selon leur espèce, et tous les oiseaux selon leur espèce; et tout petit oiseau ayant des ailes, de quelque sorte que ce soit. ¹⁵Ils entrèrent dans l'arche auprès de Noé, deux à deux, de toute chair ayant souffle de vie. ¹⁶Il en entra mâle et femelle de toute chair comme Dieu l'avait ordonné à Noé, puis Yahweh ferma l'arche sur lui. ¹⁷Le déluge fut pendant quarante jours sur la terre; et les eaux crurent et élevèrent l'arche, et elle fut élevée au-dessus de la terre. ¹⁸Les eaux grossirent et s'accrurent beaucoup sur la terre, et l'arche flottait au-dessus des eaux. ¹⁹Les eaux grossirent de plus en plus sur la terre, et toutes les hautes montagnes qui sont sous le ciel

f. [6:14] L'arche est un type de Christ et du salut en lui et par lui. On peut voir plusieurs aspects de Jésus-Christ et de la rédemption dans la structure de l'arche : - L'arche a été une révélation de Jésus-Christ donnée à Noé. C'est en Jésus-Christ que nous avons le salut et la protection (Col. 1:12-13; Col. 3:3). - L'arche était faite de bois de gopher, probablement du cèdre. Ce bois est un bois qui ne pourrit pas en condition normale. Ce bois préfigurait l'incorruptibilité de Jésus-Christ homme (Es. 53:9; 1 Pi. 2:22; Hé. 4:15). - Au verset 14, on lit que Dieu demande à Noé d'enduire l'arche en dedans et en dehors avec de la poix, c'est-à-dire du bitume. Le mot « poix » vient de l'hébreu « kaphar », qui signifie « expiation ». Ce mot est traduit près de 70 fois dans le Tanakh par expiation. Il est également traduit par « réconciliation », « pardon », « miséricordieux » et « apaiser ». L'allusion à l'expiation des péchés faite par Jésus-Christ est claire. Par son sacrifice, nous sommes rendus parfaits à jamais (Hé. 10:14-15).

entier en furent couvertes. ²⁰Les eaux s'élevèrent de quinze coudées au-dessus des montagnes qui furent couvertes. ²¹Toute chair qui se mouvait sur la terre périt, tant les oiseaux que le bétail et les animaux, tous les reptiles qui rampaient sur la terre, et tous les hommes. ²²Tout ce qui avait respiration, souffle de vie dans ses narines, et qui était sur la terre sèche mourut. ²³Tous les êtres qui étaient sur la face de la terre furent donc exterminés, depuis les hommes jusqu'au bétail, aux reptiles et aux oiseaux du ciel ; ils furent exterminés de la face de la terre ; il ne resta seulement que Noé, et ce qui était avec lui dans l'arche. ²⁴Les eaux furent grosses sur la terre pendant cent cinquante jours.

CHAPITRE 8

[Fin du déluge]

¹Dieu se souvint de Noé, de tous les animaux et de tout le bétail qui étaient avec lui dans l'arche ; et Dieu fit passer un vent sur la terre, et les eaux s'apaisèrent. ²Les sources de l'abîme et les écluses des cieus furent fermées et la pluie ne tomba plus du ciel. ³Au bout de cent cinquante jours, les eaux se retirèrent sans interruption de dessus la terre, et diminuèrent. ⁴Le dix-septième jour du septième mois, l'arche s'arrêta sur les montagnes d'Ararat. ⁵Les eaux allèrent en diminuant de plus en plus jusqu'au dixième mois ; et au premier jour du dixième mois, les sommets des montagnes apparurent. ⁶Au bout de quarante jours, Noé ouvrit la fenêtre qu'il avait faite à l'arche. ⁷Il lâcha le corbeau, qui sortit, allant et revenant, jusqu'à ce que les eaux aient séché sur la terre. ⁸Il lâcha aussi une colombe pour voir si les eaux avaient diminué à la surface de la terre. ⁹Mais la colombe ne trouvant aucun lieu pour poser la plante de son pied, retourna à lui dans l'arche, car les eaux étaient sur toute la terre ; et Noé avançant sa main la reprit et la fit entrer dans l'arche. ¹⁰Il attendit encore sept autres jours, il lâcha de nouveau la colombe hors de l'arche. ¹¹Sur le soir, la colombe revint à lui ; et voici, elle avait dans son bec une feuille d'olivier qu'elle avait arrachée ; et Noé connut que les eaux avaient diminué sur la terre. ¹²Il attendit encore sept autres

jours, puis il lâcha la colombe qui ne retourna plus à lui. ¹³L'an six cent un de l'âge de Noé, le premier jour du premier mois, les eaux avaient diminué sur la terre. Noé ôta la couverture de l'arche, regarda, et voici, la surface de la terre avait séché. ¹⁴Le vingt-septième jour du second mois la terre fut sèche.

[Noé sort de l'arche⁸]

¹⁵Puis Dieu parla à Noé, en disant : ¹⁶Sors de l'arche, toi et ta femme, tes fils, et les femmes de tes fils avec toi. ¹⁷Fais sortir avec toi tous les animaux qui sont avec toi, de toute chair, tant les oiseaux que le bétail, et tous les reptiles qui rampent sur la terre ; qu'ils se répandent sur la terre, et qu'ils soient féconds et multiplient sur la terre. ¹⁸Noé donc sortit, et avec lui ses fils, sa femme, et les femmes de ses fils. ¹⁹Tous les animaux, tous les reptiles, tous les oiseaux, tout ce qui se meut sur la terre, selon leurs espèces, sortirent de l'arche. ²⁰Noé bâtit un autel à Yahweh, il prit de toutes les bêtes pures, et de tout oiseau pur, et il offrit des holocaustes sur l'autel. ²¹Yahweh respira une odeur agréable, et dit en son cœur : Je ne maudirai plus la terre à cause des hommes, quoique les dispositions du cœur des hommes soient mauvaises dès leur jeunesse ; et je ne frapperai plus tout ce qui est vivant, comme je l'ai fait. ²²Tant que la terre subsistera, les semailles et les moissons, le froid et la chaleur, l'été et l'hiver, le jour et la nuit ne cesseront point.

CHAPITRE 9

[Yahweh établit une alliance avec Noé]

¹Dieu bénit Noé et ses fils, et leur dit : Soyez féconds, multipliez, et remplissez la terre. ²Vous serez un sujet de crainte et d'effroi pour tout animal de la terre, pour tout oiseau du ciel, pour tout ce qui se meut sur la terre, et pour tous les poissons de la mer : Ils sont livrés entre vos mains. ³Tout ce qui se meut et qui a vie sera votre nourriture ; je vous donne tout cela comme l'herbe verte. ⁴Seulement, vous ne mangerez point de chair avec son âme, c'est-à-dire, son sang. ⁵Sachez-le aussi, je redemanderai votre sang, le sang de vos âmes, je

le redemanderai à tout animal ; et je redemanderai l'âme de l'homme de la main de l'homme, de la main de son frère. ⁶Celui qui aura versé le sang de l'homme, par l'homme son sang sera versé ; car Dieu a fait l'homme à son image. ⁷Vous donc, soyez féconds et multipliez, répandez-vous sur la terre et multipliez sur elle. ⁸Dieu parla aussi à Noé et à ses fils qui étaient avec lui, en disant : ⁹Et quant à moi, voici, j'établis mon alliance avec vous, et avec votre postérité après vous ; ¹⁰avec tous les êtres vivants qui sont avec vous, tant les oiseaux que le bétail, et tous les animaux de la terre qui sont avec vous, tous ceux qui sont sortis de l'arche jusqu'à tous les animaux de la terre. ¹¹J'établis donc mon alliance avec vous ; aucune chair ne sera plus exterminée par les eaux du déluge, et il n'y aura plus de déluge pour détruire la terre. ¹²Puis Dieu dit : C'est ici le signe de l'alliance que j'établis entre moi et vous, et tous les êtres vivants qui sont avec vous, pour les générations à toujours : ¹³J'ai placé mon arc dans la nuée, et il servira de signe de l'alliance entre moi et la terre. ¹⁴Quand j'aurai rassemblé des nuages au-dessus de la terre, l'arc paraîtra dans la nuée ; ¹⁵et je me souviendrai de mon alliance entre moi et vous, et tous les êtres vivants de toute chair, et les eaux ne deviendront plus un déluge pour détruire toute chair. ¹⁶L'arc donc sera dans la nuée, et je le regarderai, et je me souviendrai de l'alliance perpétuelle entre Dieu et tous les êtres vivants de toute chair qui est sur la terre. ¹⁷Dieu donc dit à Noé : C'est là le signe de l'alliance que j'ai établie entre moi et toute chair qui est sur la terre. ¹⁸Les fils de Noé qui sortirent de l'arche étaient Sem, Cham, et Japhet. Cham fut père de Canaan. ¹⁹Ce sont là les trois fils de Noé, et c'est leur postérité qui peupla toute la terre.

[Le péché de Noé]

²⁰Or, Noé commença à cultiver la terre, et planta de la vigne. ²¹Il but du vin, s'enivra, et se découvrit au milieu de sa tente. ²²Cham, père de Canaan, vit la nudité de son père ^h, et il le rapporta dehors à ses deux frères. ²³Alors Sem et Japhet prirent un manteau qu'ils mirent sur leurs deux épaules, et marchant à reculons, ils couvrirent la nudité de leur père ; et leurs visages étaient tournés en arrière, de sorte qu'ils ne virent point la nudité de leur père. ²⁴Et quand Noé se réveilla de son vin, il apprit ce que lui avait fait son fils cadet.

[Noé prononce une malédiction contre Canaan]

²⁵C'est pourquoi il dit : Maudit soit Canaan ⁱ ; il sera serviteur des serviteurs de ses frères. ²⁶Il dit aussi : Béni soit Yahweh, Dieu de Sem ; et que Canaan soit leur serviteur. ²⁷Que Dieu étende en douceur Japhet, et qu'il habite dans les tentes de Sem ; et que Canaan soit leur serviteur. ²⁸Noé vécut après le déluge trois cent cinquante ans. ²⁹Tout le temps donc que Noé vécut fut de neuf cent cinquante ans ; puis il mourut.

CHAPITRE 10

[La postérité de Noé]

¹Voici la postérité des enfants de Noé, Sem, Cham et Japhet ; il leur naquit des fils après le déluge. ²Les fils de Japhet furent : Gomer, Magog, Madaï, Javan, Tubal, Méschec, et Tiras. ³Les fils de Gomer : Aschkenaz, Riphath, et Togarma. ⁴Les fils de Javan : Elischa, Tarsis, Kittim, et Dodanim. ⁵C'est par eux qu'ont été peuplées les îles des nations selon leurs terres, chacun selon sa langue, selon leurs

h. [9:22] Lé. 18:6-19 ; Lé. 20:11-21.

i. [9:25] Une idée erronée selon laquelle les noirs auraient été maudits par Dieu au travers de la malédiction de Canaan s'est répandue pendant des siècles. On a ainsi légitimé la domination des peuples africains par les puissances occidentales blanches, et par la même occasion l'esclavage. Il faut préciser que les descendants de Cham furent Cush (Ethiopie), Mitsraïm (Egypte), Puth (les Celtes) et Canaan (Palestine, pays que Dieu a donné aux descendants de Sem, selon Ge. 15). Cham est le fils cadet, c'est-à-dire le coupable aux yeux de Noé. Mais c'est à Canaan (Palestine), le fils de Cham, donc petit-fils de Noé, que s'adresse la malédiction. Selon la Bible, les peuples africains sont des descendants de Cham, mais par son fils Cush et non par Canaan. La prétendue malédiction des noirs n'a donc aucun fondement.

familles, entre leurs nations. ⁶Les fils de Cham furent : Cusch, Mitsraïm, Puth, et Canaan. ⁷Les fils de Cusch : Saba, Havila, Sabta, Raema, et Sabteca. Les fils de Raema : Séba et Dedan. ⁸Cusch engendra aussi Nimrod^j, c'est lui qui commença à être puissant sur la terre. ⁹Il fut un puissant chasseur devant Yahweh, c'est pourquoi l'on a dit : Comme Nimrod, le puissant chasseur devant Yahweh. ¹⁰Il régna d'abord sur Babel^k, Erec, Accad, et Calné au pays de Schinear. ¹¹De ce pays-là sortit Assur, et il bâtit Ninive et les rues de la ville, Rehoboth-Hir et Calach, ¹²et Résen, entre Ninive et Calach, qui est une grande ville. ¹³Mitsraïm engendra les Ludim, les Anamim, les Lehabim, les Naphtuhim, ¹⁴les Patrusim, les Casluhim, d'où sont sortis les Philistins, et les Caphtorim. ¹⁵Canaan engendra Sidon, son premier-né, et Heth ; ¹⁶et les Jébusiens, les Amoréens, les Guirgasiens, ¹⁷les Héviens, les Arkiens, les Siniens, ¹⁸les Arvadiens, les Tsema-riens, les Hamathiens. Ensuite, les familles des Cananéens se sont dispersées. ¹⁹Les limites des Cananéens furent depuis Sidon, quand on vient vers Guérar, jusqu'à Gaza, en allant vers Sodome et Gomorrhe, Adma, et Tseboïm, jusqu'à Léscha. ²⁰Ce sont là les fils de Cham selon leurs familles et leurs langues, selon leurs pays, et selon leurs nations. ²¹Il naquit aussi des fils à Sem, père de tous les fils d'Héber, et frère aîné de Japhet. ²²Les fils de Sem furent : Elam, Assur, Arpacschad, Lud et Aram. ²³Les fils d'Aram : Uts, Hul, Guéter et Masch. ²⁴Arpacschad engendra Schélach ; et Schélach engendra Héber. ²⁵Il naquit à Héber deux fils : Le nom de l'un était Péleg, parce que de son temps la terre fut partagée ; et le nom de son frère était Jokthan. ²⁶Jokthan engendra Almodad, Schéleph, Hatsarmaveth, Jérach, ²⁷Hadoram, Uzal, Dikla, ²⁸Obal, Abimaël, Séba, ²⁹Ophir, Havila, et Jobab. Tous ceux-là sont les enfants de Jokthan. ³⁰Ils habitèrent depuis Méscha, du côté de Sephar jusqu'à la montagne de l'orient. ³¹Ce sont là les fils de Sem, selon leurs familles, selon leurs langues, selon leurs pays, et selon leurs nations. ³²Telles

sont les familles des fils de Noé, selon leurs lignées, selon leurs nations. Et c'est d'eux que sont sorties les nations qui se sont répandues sur la terre après le déluge.

CHAPITRE 11

[Un projet humain : La tour de Babel]

¹Alors toute la terre avait un même langage et les mêmes paroles. ²Mais il arriva qu'étant partis d'orient, ils trouvèrent une vallée au pays de Schinear où ils habitèrent. ³Et ils se dirent l'un à l'autre : Allons ! Faisons des briques, et cuisons-les très bien au feu. Et la brique leur servit de pierre, et le bitume leur servit d'argile. ⁴Puis ils dirent : Allons ! Bâtissons-nous une ville, et une tour dont le sommet soit jusqu'aux cieux ; et faisons-nous un nom, de peur que nous ne soyons dispersés sur toute la terre. ⁵Alors Yahweh descendit pour voir la ville et la tour que les fils des hommes bâtissaient. ⁶Et Yahweh dit : Voici, ce n'est qu'un seul et même peuple, ils ont un même langage, et ils commencent à travailler ; et maintenant rien ne les empêchera d'exécuter ce qu'ils ont projeté.

[Yahweh confond le langage humain]

⁷Allons ! Descendons, et là confondons leur langage afin qu'ils n'entendent point le langage les uns des autres. ⁸Ainsi Yahweh les dispersa de là par toute la terre, et ils cessèrent de bâtir la ville. ⁹C'est pourquoi on l'appela du nom de Babel, car c'est là que Yahweh confondit le langage de toute la terre, et c'est de là que Yahweh les dispersa sur toute la terre.

[La postérité de Sem, ancêtre d'Abram]

¹⁰Voici la postérité de Sem : Sem, âgé de cent ans, engendra Arpacschad, deux ans après le déluge.

j. [10:8] Nimrod ou Nemrod, dont le nom signifie « rebelle », fut le premier roi de l'histoire biblique. Fils de Cusch (Ethiopie), lui-même premier-né de Cham, fils de Noé (Ge. 10:8-10), il fut à la tête du premier empire après le déluge. Il se distingua en qualité de puissant chasseur « devant Yahweh » ou « contre Yahweh ». Le contexte du chapitre 10 laisse entendre que Nimrod était un puissant chasseur qui provoquait Dieu. Fondateur de Ninive, il est surtout connu pour avoir été à l'origine du projet de la tour de Babel.

k. [10:10] Le nom Babel signifie confusion par le mélange.

¹¹Sem, après qu'il eut engendré Arpacschad, vécut cinq cents ans, et engendra des fils et des filles. ¹²Arpacschad vécut trente-cinq ans, et engendra Schélach. ¹³Arpacschad, après qu'il eut engendré Schélach, vécut quatre cent trois ans, et engendra des fils et des filles. ¹⁴Schélach, ayant vécu trente ans, engendra Héber. ¹⁵Schélach, après qu'il eut engendré Héber, vécut quatre cent trois ans, et engendra des fils et des filles. ¹⁶Héber, ayant vécu trente-quatre ans, engendra Péleg. ¹⁷Héber, après qu'il eut engendré Péleg, vécut quatre cent trente ans, et engendra des fils et des filles. ¹⁸Péleg, ayant vécu trente ans, engendra Rehu. ¹⁹Péleg, après qu'il eut engendré Rehu, vécut deux cent neuf ans, et engendra des fils et des filles. ²⁰Rehu, ayant vécu trente-deux ans, engendra Serug. ²¹Rehu, après qu'il eut engendré Serug, vécut deux cent sept ans, et engendra des fils et des filles. ²²Serug, ayant vécu trente ans, engendra Nachor. ²³Serug, après qu'il eut engendré Nachor, vécut deux cents ans, et engendra des fils et des filles. ²⁴Nachor, ayant vécu vingt-neuf ans, engendra Térach. ²⁵Nachor, après qu'il eut engendré Térach, vécut cent dix-neuf ans, et engendra des fils et des filles. ²⁶Térach, ayant vécu soixante-dix ans, engendra Abram, Nachor, et Haran. ²⁷Voici la postérité de Térach : Térach engendra Abram, Nachor, et Haran ; et Haran engendra Lot. ²⁸Et Haran mourut en présence de son père, au pays de sa naissance, à Ur en Chaldée. ²⁹Abram et Nachor prirent chacun une femme. Le nom de la femme d'Abram était Saraï ; et le nom de la femme de Nachor était Milca, fille de Haran, père de Milca et de Jisca. ³⁰Saraï était stérile et n'avait point d'enfants.

[Séjour à Charan]

³¹Térach prit son fils Abram, et Lot fils de son fils, qui était fils de Haran, et Saraï, sa belle-fille, femme d'Abram, son fils, et ils sortirent ensemble d'Ur en Chaldée pour aller au pays de Canaan, et ils vinrent jusqu'à Charan, et ils y habitèrent. ³²Les jours de Térach furent de deux cent cinq ans ; puis il mourut

à Charan.

CHAPITRE 12

[Appel d'Abram : La promesse de Yahweh¹]

¹Yahweh dit à Abram : Va pour toi, hors de ta terre, de ta patrie, et de la maison de ton père, vers la terre que je te montrerai^m. ²Je te ferai devenir une grande nation, et je te bénirai, je rendrai ton nom grand, et tu seras béni. ³Je bénirai ceux qui te béniront, et je maudirai ceux qui te maudiront ; et toutes les familles de la terre seront bénies en toiⁿ.

[Abram sur la terre de Canaan]

⁴Abram donc partit, comme Yahweh le lui avait dit, et Lot alla avec lui. Abram était âgé de soixante-quinze ans quand il sortit de Charan. ⁵Abram prit aussi Saraï, sa femme, et Lot, fils de son frère, avec tous les biens qu'ils avaient acquis, et les personnes qu'ils avaient eues à Charan ; et ils partirent pour aller dans le pays de Canaan, et ils arrivèrent au pays de Canaan^o. ⁶Abram parcourut le pays jusqu'au lieu nommé Sichem, et jusqu'aux chênes de Moré ; et les Cananéens étaient alors dans le pays. ⁷Yahweh apparut à Abram, et lui dit : Je donnerai ce pays à ta postérité. Et Abram bâtit là un autel à Yahweh qui lui était apparu. ⁸Il se transporta de là vers la montagne, à l'orient de Béthel, et il dressa ses tentes, ayant Béthel à l'occident, et Aï à l'orient ; et il bâtit là un autel à Yahweh, et invoqua le nom de Yahweh. ⁹Puis Abram partit de là, marchant et s'avancant vers le midi.

[Abram en Egypte]

¹⁰Mais la famine étant survenue dans le pays, Abram descendit en Egypte pour s'y retirer, car la famine était grande dans le pays. ¹¹Comme il était près d'entrer en Egypte, il dit à Saraï, sa femme : Voici, je sais que tu es une fort belle femme ; ¹²c'est

l. Ge. 12:2 ; 13:14-18 ; 15:1-21 ; 17:4-8 ; 22:15-24 ; 26:1-5 ; 28:10-15

m. [12:1] Ac. 7:3 ; Hé. 11:8.

n. [12:3] Ac. 3:25 ; Ga. 3:8.

o. [12:5] Ac. 7:4.

pourquoi, quand les Egyptiens te verront, ils diront : C'est la femme de cet homme, et ils me tueront, mais ils te laisseront vivre. ¹³Dis donc, je te prie, que tu es ma sœur, afin que je sois bien traité à cause de toi, et que par ton moyen, ma vie soit préservée. ¹⁴Il arriva donc qu'aussitôt qu'Abram fut arrivé en Egypte, les Egyptiens virent que cette femme était fort belle. ¹⁵Les principaux de la cour de Pharaon la virent aussi et la vantèrent à Pharaon, et elle fut enlevée pour être menée dans la maison de Pharaon. ¹⁶Il traita bien Abram à cause d'elle, de sorte qu'il en eut des brebis, des bœufs, des ânes, des serviteurs, des servantes, des ânesses, et des chameaux. ¹⁷Mais Yahweh frappa de grandes plaies Pharaon et sa maison, à cause de Saraï, femme d'Abram. ¹⁸Alors Pharaon appela Abram, et lui dit : Qu'est-ce que tu m'as fait ? Pourquoi ne m'as-tu pas déclaré que c'était ta femme ? ¹⁹Pourquoi as-tu dit : C'est ma sœur ? Car je l'avais prise pour ma femme ; mais maintenant, voici ta femme, prends-la, et va-t'en. ²⁰Et Pharaon ayant donné ordre à ses gens, ils le renvoyèrent, lui, sa femme, et tout ce qui était à lui.

CHAPITRE 13

[Retour d'Abram à Canaan]

¹Abram donc monta d'Egypte vers le midi, lui, sa femme, et tout ce qui lui appartenait, et Lot avec lui. ²Et Abram était très riche en bétail, en argent, et en or. ³Et il s'en retourna en suivant la route qu'il avait suivie du midi à Béthel, jusqu'au lieu où il avait dressé ses tentes au commencement, entre Béthel et Aï, ⁴au même lieu où était l'autel qu'il y avait bâti au commencement, et Abram invoqua là le nom de Yahweh.

[Abram se sépare de Lot^p]

⁵Lot aussi, qui marchait avec Abram, avait des brebis, des boeufs, et des tentes. ⁶Et le pays ne pouvait les porter pour demeurer ensemble ; car leurs biens étaient si grand qu'ils ne pouvaient

demeurer ensemble. ⁷Il y eut querelle entre les bergers du bétail d'Abram et les bergers du bétail de Lot ; or en ce temps-là, les Cananéens et les Phérésiens habitaient dans le pays. ⁸Et Abram dit à Lot : Je te prie qu'il n'y ait point de dispute entre moi et toi, ni entre mes bergers et les tiens, car nous sommes frères. ⁹Tout le pays n'est-il pas devant toi ? Sépare-toi je te prie d'avec moi. Si tu vas à gauche, j'irai à droite ; et si tu vas à droite, j'irai à gauche.

[Lot s'établit à Sodome^q]

¹⁰Lot, levant les yeux, vit que toute la plaine du Jourdain était entièrement arrosée. Avant que Yahweh ait détruit Sodome et Gomorrhe, c'était, jusqu'à Tsoar, comme le jardin de Yahweh, et comme le pays d'Egypte. ¹¹Lot choisit pour lui toute la plaine du Jourdain, et alla du côté de l'orient ; ainsi ils se séparèrent l'un de l'autre. ¹²Abram habita dans le pays de Canaan, et Lot habita dans les villes de la plaine, et dressa ses tentes jusqu'à Sodome. ¹³Les habitants de Sodome étaient méchants et de grands pécheurs contre Yahweh.

[Yahweh confirme son alliance avec Abram]

¹⁴Yahweh dit à Abram, après que Lot se fut séparé de lui : Lève maintenant tes yeux, et regarde du lieu où tu es vers le nord, le midi, l'orient, et l'occident. ¹⁵Car je te donnerai, à toi et à ta postérité pour toujours, tout le pays que tu vois. ¹⁶Je rendrai ta postérité comme la poussière de la terre ; en sorte que si quelqu'un peut compter la poussière de la terre, il comptera aussi ta postérité^r. ¹⁷Lève-toi donc et promène-toi dans le pays, dans sa longueur et dans sa largeur, car je te le donnerai. ¹⁸Abram ayant transporté ses tentes, alla habiter dans les plaines de Mamré, qui sont près d'Hébron et là, il bâtit un autel à Yahweh.

p. Ge. 13:12

q. Ge. 13:10

r. [13:16] Ro. 4:18 ; Hé. 11:12.

CHAPITRE 14

[Abram va au secours de Lot]

¹Dans le temps d'Amraphel, roi de Schinear, d'Arjoc, roi d'Ellasar, de Kedorlaomer, roi d'Elam, et de Tideal, roi de Gojim, ²il arriva qu'ils firent la guerre contre Béra, roi de Sodome, et contre Birscha, roi de Gomorrhe, et contre Schineab, roi d'Adma, et contre Schémeéber, roi de Tseboïm, et contre le roi de Béla, qui est Tsoar. ³Tous ceux-ci se joignirent dans la vallée de Siddim, qui est la mer salée. ⁴Ils avaient été asservis douze années à Kedorlaomer, et la treizième année, ils s'étaient révoltés. ⁵A la quatorzième année, Kedorlaomer et les rois qui étaient avec lui vinrent et ils battirent les Rephaïm à Aschteroth-Karnaïm, les Zuzim à Ham, et les Emin à la plaine de Schavé-Kirjathaïm, ⁶et les Horiens dans leur montagne de Séir, jusqu'au chêne de Paran, qui est près du désert. ⁷Puis ils s'en retournèrent et vinrent à En-Mischpath, qui est Kadès; et ils frappèrent tout le pays des Amalécites et des Amoréens qui habitaient dans Hatsatson-Thamar. ⁸Alors le roi de Sodome, le roi de Gomorrhe, le roi d'Adma, le roi de Tseboïm, et le roi de Béla qui est Tsoar, sortirent et rangèrent leurs troupes contre eux dans la vallée de Siddim. ⁹C'est-à-dire contre Kedorlaomer, roi d'Elam, et contre Tideal, roi de Gojim, et contre Amraphel, roi de Schinear, et contre Arjoc, roi d'Ellasar : Quatre rois contre cinq. ¹⁰La vallée de Siddim était pleine de puits de bitume; les rois de Sodome et de Gomorrhe s'enfuirent et y tombèrent, et le reste s'enfuit dans la montagne. ¹¹Ils prirent donc toutes les richesses de Sodome et de Gomorrhe, et tous leurs vivres; puis ils se retirèrent. ¹²Ils prirent aussi Lot, fils du frère d'Abram, qui habitait dans Sodome, et tous ses biens; puis ils s'en allèrent. ¹³Un fuyard vint avertir Abram, l'Hébreu, qui demeurait dans les plaines de Mamré, l'Amoréen, frère d'Eschol, et frère d'Aner, qui avaient fait alliance avec Abram. ¹⁴Dès qu'Abram eut appris que son frère avait été emmené prisonnier, il arma trois cent dix-huit de ses plus braves serviteurs, nés dans sa maison, et

il poursuivit ces rois jusqu'à Dan. ¹⁵Il divisa sa troupe, il se jeta sur eux de nuit, lui et ses serviteurs; il les battit et les poursuivit jusqu'à Choba, qui est à la gauche de Damas. ¹⁶Il ramena tous les biens qu'ils avaient pris; il ramena aussi Lot, son frère, ses biens, les femmes et le peuple.

[Melchisédek, sacrificateur d'El Elyon (Dieu Très-Haut)]

¹⁷Le roi de Sodome sortit à la rencontre d'Abram qui revenait vainqueur de Kedorlaomer, et des rois qui étaient avec lui, dans la vallée de la plaine, qui est la vallée royale. ¹⁸Melchisédek ^s, roi de Salem, fit apporter du pain et du vin, or il était Sacrificateur du Dieu Très-Haut. ¹⁹Il bénit Abram en disant : Béni soit Abram par le Dieu Très-Haut, Maître du ciel et de la terre. ²⁰Béni soit le Dieu Très-Haut qui a livré tes ennemis entre tes mains. Et Abram lui donna la dîme ^t de tout. ²¹Le roi de Sodome dit à Abram : Donne-moi les personnes, et prends pour toi les richesses. ²²Abram répondit au roi de Sodome : Je lève ma main vers Yahweh, le Dieu Très-Haut, Maître du ciel et de la terre : ²³Je ne prendrai rien de tout ce qui est à toi, pas même un fil, ni un cordon de soulier, afin que tu ne dises point : J'ai enrichi Abram. ²⁴Seulement, ce que les jeunes gens ont mangé, et la part des hommes qui sont venus avec moi, Aner, Eschol, et Mamré, qui prendront leur part.

CHAPITRE 15

[Yahweh promet un enfant à Abram]

¹Après ces choses, la parole de Yahweh fut adressée à Abram dans une vision, en disant : Abram, ne crains point, je suis ton bouclier, et ta récompense sera très grande. ²Abram répondit : Seigneur Yahweh, que me donneras-tu ? Je m'en vais sans laisser d'enfants après moi, et l'héritier de ma maison c'est Eliézer de Damas. ³Abram dit aussi : Voici, tu ne m'as point donné d'enfants; et voilà, le serviteur né

s. [14:18] Melchisédek est un type de Christ (Ps. 110:4; Hé. 5:5-6; 6:20; 7:1-2). Ce personnage nous montre l'aspect de Christ en tant que roi de Salem, ce qui signifie « paix », et Souverain Sacrificateur possédant un sacerdoce non transmissible (Hé. 7:24).

t. [14:20] Voir commentaire sur la dîme en No. 18:21 et Mal. 3:10.

dans ma maison sera mon héritier. ⁴Alors la parole de Yahweh lui fut adressée ainsi : Ce n'est pas lui qui sera ton héritier, mais c'est celui qui sortira de tes entrailles qui sera ton héritier. ⁵Puis l'ayant fait sortir dehors, il lui dit : Lève maintenant les yeux au ciel et compte les étoiles si tu peux les compter. Et il lui dit : Ainsi sera ta postérité. ⁶Abram crut à Yahweh qui lui imputa cela à justice ^u.

[Yahweh annonce l'esclavage de la postérité d'Abram]

⁷Et il lui dit : Je suis Yahweh qui t'ai fait sortir d'Ur en Chaldée, afin de te donner ce pays-ci pour le posséder. ⁸Abram répondit : Seigneur Yahweh, à quoi connaîtrai-je que je le posséderai ? ⁹Et Yahweh lui répondit : Prends une génisse de trois ans, une chèvre de trois ans, un bœuf de trois ans, une tourterelle, et un pigeon. ¹⁰Abram prit tous ces animaux, les coupa par le milieu, et mit chaque morceau l'un vis-à-vis de l'autre, mais il ne partagea point les oiseaux. ¹¹Les oiseaux de proie descendirent sur les cadavres, mais Abram les chassa. ¹²Au coucher du soleil, un profond sommeil tomba sur Abram, et voici, une frayeur d'une grande obscurité tomba sur lui. ¹³Et Yahweh dit à Abram : Sache comme une chose certaine que tes descendants habiteront quatre cents ans comme étrangers dans un pays qui ne leur appartiendra point, et qu'ils seront asservis aux habitants du pays qui les opprimeront ^v. ¹⁴Mais je jugerai la nation à laquelle ils seront asservis, et après cela ils sortiront avec de grands biens ^w. ¹⁵Et toi tu iras vers tes pères en paix, et tu seras enterré après une heureuse vieillesse. ¹⁶A la quatrième génération, ils reviendront ici ; car l'iniquité des Amoréens n'est pas encore à son comble. ¹⁷Quand le soleil fut couché, il y eut une obscurité profonde, et voici, ce fut une fournaise fumante, et des flammes passèrent entre les animaux qui avaient été partagés. ¹⁸En ce jour-là, Yahweh traita alliance avec Abram, en disant : Je donne ce pays à ta postérité, depuis le fleuve d'Egypte jusqu'au grand fleuve, le fleuve d'Euphrate ; ¹⁹le pays des Kéniens, des Keniziens, des Kadmoniens, ²⁰des Héthiens, des Phéréziens, des Rephaïm, ²¹des Amoréens, des

Cananéens, des Guirgasiens, et des Jébusiens.

CHAPITRE 16

[Saraï pousse Abram dans les bras de sa servante]

¹Saraï, femme d'Abram, ne lui avait enfanté aucun enfant, mais elle avait une servante égyptienne nommée Agar. ²Et Saraï dit à Abram : Voici, Yahweh m'a rendue stérile ; viens je te prie vers ma servante, peut-être aurai-je des enfants par elle. Et Abram écouta la voix de Saraï. ³Alors Saraï, femme d'Abram, prit Agar, sa servante égyptienne, et la donna pour femme à Abram, son mari, après qu'Abram eut habité dix ans dans le pays de Canaan. ⁴Il alla donc vers Agar, et elle conçut. Quand Agar se vit enceinte, elle regarda sa maîtresse avec mépris. ⁵Et Saraï dit à Abram : L'outrage qui m'est fait retombe sur toi. J'ai mis ma servante dans ton sein, mais quand elle a vu qu'elle avait conçu, elle m'a regardée avec mépris. Que Yahweh soit juge entre moi et toi ! ⁶Alors Abram répondit à Saraï : Voici, ta servante est entre tes mains, traite-la comme il te plaira. Saraï donc la maltraita, et Agar s'enfuit de devant elle. ⁷Mais l'Ange de Yahweh la trouva près d'une fontaine d'eau dans le désert, près de la fontaine qui est sur le chemin de Schur. ⁸Il lui dit : Agar, servante de Saraï, d'où viens-tu ? Et où vas-tu ? Et elle répondit : Je m'enfuis de devant Saraï, ma maîtresse. ⁹L'Ange de Yahweh lui dit : Retourne vers ta maîtresse et humilie-toi sous sa main. ¹⁰L'Ange de Yahweh lui dit : Je multiplierai beaucoup ta postérité, elle sera si nombreuse qu'on ne pourra la compter. ¹¹L'Ange de Yahweh lui dit aussi : Voici, tu as conçu, et tu enfanteras un fils que tu appelleras Ismaël, car Yahweh a entendu ton affliction. ¹²Et ce sera un homme farouche comme un âne sauvage ; sa main sera contre tous, et la main de tous contre lui ; et il habitera en face de tous ses frères. ¹³Alors elle appela Atta-El-roï (tu es le Dieu qui me voit) le nom de Yahweh qui lui avait parlé ; car elle dit : N'ai-je pas même, ici, vu celui qui me voyait ? ¹⁴C'est pourquoi on a appelé ce puits le puits du vivant qui me voit ; lequel est entre Kadès

u. [15:6] Ja. 2:23 ; Ga. 3:6 ; Ro. 4:3.

v. [15:13] Ac. 7:6 ; Ga. 3:17.

w. [15:14] Ex. 3:22.

et Bared.

[*Naissance d'Ismaël*]

¹⁵Agar donc enfanta un fils à Abram ; et Abram donna le nom d'Ismaël au fils qu'Agar lui avait enfanté^x. ¹⁶Abram était âgé de quatre-vingt-six ans quand Agar enfanta Ismaël à Abram.

CHAPITRE 17

[*El Schaddaï (Dieu Tout-Puissant) confirme sa promesse*]

¹Lorsqu'Abram fut âgé de quatre-vingt-dix-neuf ans, Yahweh lui apparut et lui dit : Je suis le Dieu Tout-Puissant^y. Marche devant ma face, et sois intègre. ²J'établirai mon alliance entre moi et toi, et je te multiplierai très abondamment. ³Alors Abram tomba sur sa face, et Dieu lui parla et lui dit :

[*Abram devient Abraham*]

⁴Quant à moi, voici, mon alliance est avec toi, et tu deviendras père d'une multitude de nations^z. ⁵On ne t'appellera plus Abram^a, mais ton nom sera Abraham ; car je t'ai établi père d'une multitude de nations.

[*Promesse d'une alliance éternelle*]

⁶Je te rendrai fécond à l'extrême, et je te ferai devenir des nations ; même des rois sortiront de toi^b. ⁷J'établirai donc mon alliance entre moi et toi, et entre ta postérité après toi, selon leurs générations, ce sera une alliance éternelle en vertu de laquelle je

serai ton Dieu et celui de ta postérité après toi. ⁸Je te donnerai, et à ta postérité après toi, le pays où tu demeures comme étranger, à savoir tout le pays de Canaan, en possession perpétuelle, et je serai leur Dieu.

[*La circoncision, signe de l'alliance*]

⁹Dieu dit encore à Abraham : Tu garderas donc mon alliance, toi et ta postérité après toi, selon leurs générations. ¹⁰C'est ici mon alliance entre moi et vous, et entre ta postérité après toi, que vous garderez : Tout mâle parmi vous sera circoncis. ¹¹Vous circoncirez la chair de votre prépuce ; et cela sera le signe de l'alliance entre moi et vous^c. ¹²Tout enfant mâle de huit jours sera circoncis parmi vous dans vos générations, tant celui qui est né dans la maison que l'esclave acquis à prix d'argent de tout étranger qui n'est point de ta race^d. ¹³On ne manquera donc point de circoncire celui qui est né dans ta maison, et celui qui est acquis à prix d'argent, et mon alliance sera dans votre chair pour être une alliance perpétuelle. ¹⁴Et le mâle incirconcis qui n'aura pas été circoncis dans sa chair sera retranché du milieu de son peuple parce qu'il aura violé mon alliance.

[*Saraï devient Sara ; promesse de la naissance d'Isaac*]

¹⁵Dieu dit aussi à Abraham : Quant à Saraï, ta femme, tu n'appelleras plus son nom Saraï, mais son nom sera Sara. ¹⁶Je la bénirai, et même je te donnerai un fils d'elle. Je la bénirai et elle deviendra des nations ; des rois, chefs de peuples sortiront d'elle. ¹⁷Alors Abraham se prosterna la face contre terre, et sourit en disant en son cœur : Naîtrait-il un fils à un homme âgé de cent ans ? Et Sara, âgée

x. [16:15] Ga. 4:22.

y. [17:1] Dieu se révèle ici à Abraham comme le Dieu Tout-Puissant. Or Christ s'est présenté à l'apôtre Jean comme le Dieu Tout Puissant (Ap. 1:8). Plus loin en Ap. 5:6, le Seigneur apparaît au milieu du trône céleste sous la forme d'un Agneau ayant sept cornes qui représentent sa toute-puissance. Jésus est bien le Dieu Tout-Puissant qui s'était révélé à Abraham (Da. 8:20-22).

z. [17:4] Ro. 4:17.

a. [17:5] Né. 9:7.

b. [17:6] Mt. 1:6.

c. [17:11] Ac. 7:8 ; Ro. 4:11.

d. [17:12] Lé. 12:3. ; Lu. 2:21

de quatre-vingt-dix ans, aurait-elle un enfant ? ¹⁸Et Abraham dit à Dieu : Je te prie, qu'Ismaël vive devant toi. ¹⁹Et Dieu dit : Certainement Sara, ta femme, t'enfantera un fils, et tu appelleras son nom Isaac ; et j'établirai mon alliance avec lui pour être une alliance perpétuelle pour sa postérité après lui.

[Une nation sortira d'Ismaël]

²⁰Je t'ai aussi exaucé touchant Ismaël : Voici, je le bénirai, et je le ferai croître et multiplier très abondamment. Il engendrera douze princes, et je le ferai devenir une grande nation. ²¹Mais j'établirai mon alliance avec Isaac, que Sara t'enfantera l'année qui vient, en cette même saison. ²²Et Dieu ayant achevé de parler, s'éleva au-dessus d'Abraham. ²³Et Abraham prit son fils Ismaël, avec tous ceux qui étaient nés dans sa maison, et tous ceux qu'il avait acquis à prix d'argent, tous les mâles qui étaient des gens de sa maison, et il circoncit la chair de leur prépuce en ce même jour-là, comme Dieu le lui avait dit. ²⁴Abraham était âgé de quatre-vingt-dix-neuf ans quand il circoncit la chair de son prépuce ; ²⁵et Ismaël, son fils, était âgé de treize ans lorsqu'il fut circoncis. ²⁶En ce même jour, Abraham fut circoncis, et son fils Ismaël aussi. ²⁷Et tous les gens de sa maison, tant ceux qui étaient nés dans sa maison que ceux qui avaient été acquis à prix d'argent des étrangers, furent circoncis avec lui.

CHAPITRE 18

[Abraham, ami de Yahweh ^e]

¹Puis Yahweh lui apparut dans les plaines de Mamré, comme il était assis à la porte de sa tente, pendant la chaleur du jour. ²Levant ses yeux, il regarda : Et voici, trois hommes parurent devant lui. Quand il les vit, il courut au-devant d'eux depuis la porte de sa tente, et se prosterna à terre ^f ; ³Et il

dit : Mon Seigneur, je te prie, si j'ai trouvé grâce devant tes yeux, ne passe point outre, je te prie, et arrête-toi chez ton serviteur. ⁴Qu'on prenne, je vous prie, un peu d'eau, et lavez vos pieds, et reposez-vous sous un arbre. ⁵J'apporterai un morceau de pain pour fortifier votre cœur, après quoi vous passerez outre ; car c'est pour cela que vous êtes venus vers votre serviteur. Et ils dirent : Fais ce que tu as dit. ⁶Abraham donc s'en alla en hâte dans la tente vers Sara, et lui dit : Hâte-toi, prends trois mesures de fleur de farine, pétris-les, et fais des gâteaux. ⁷Puis Abraham courut au troupeau et prit un veau tendre et bon, et le donna à un serviteur qui se hâta de l'apprêter. ⁸Ensuite, il prit du beurre et du lait, et le veau qu'on avait apprêté, et le mit devant eux ; et il se tint auprès d'eux sous l'arbre, et ils mangèrent. ⁹Et ils lui dirent : Où est Sara ta femme ? Et il répondit : La voilà dans la tente. ¹⁰Et l'un d'entre eux dit : Je ne manquerai pas de revenir vers toi en ce même temps où nous sommes, et voici, Sara, ta femme, aura un fils. Et Sara écoutait à la porte de la tente qui était derrière lui ^g. ¹¹Or Abraham et Sara étaient vieux, fort avancés en âge ; et Sara n'avait plus ce que les femmes sont accoutumées d'avoir ^h. ¹²Et Sara rit en elle-même et dit : Etant vieille, et mon Seigneur étant fort âgé, aurai-je encore des désirs ? ¹³Et Yahweh dit à Abraham : Pourquoi Sara a-t-elle ri en disant : Serait-il vrai que j'aurais un enfant, étant vieille comme je suis ? ¹⁴Y a-t-il quelque chose qui soit difficile à Yahweh ? Je reviendrai vers toi à cette époque, en ce même temps où nous sommes et Sara aura un fils ⁱ. ¹⁵Et Sara le nia en disant : Je n'ai point ri ; car elle avait peur. Mais il dit : Cela n'est pas, car tu as ri. ¹⁶Et ces hommes se levèrent de là, et regardèrent vers Sodome ; et Abraham alla avec eux pour les accompagner. ¹⁷Et Yahweh dit : Cacherai-je à Abraham ce que je vais faire ? ¹⁸Abraham deviendra certainement une nation grande et puissante, et toutes les nations de la terre seront bénies en lui ^j. ¹⁹Car je le connais, et je sais qu'il ordonnera à ses enfants, et à sa maison

e. Jn 3:29 ; 15:13-15

f. [18:2] Hé. 13:2.

g. [18:10] Ro. 9:9.

h. [18:11] Ro. 4:19 ; Hé. 11:11.

i. [18:14] Mt. 19:26 ; Lu. 1:37.

j. [18:18] Ac. 3:25 ; Ga. 3:8.

après lui, de garder la voie de Yahweh, pour faire ce qui est juste et droit ; afin que Yahweh fasse venir sur Abraham tout ce qu'il lui a dit. ²⁰Et Yahweh dit : Le cri contre Sodome et Gomorrhe s'est accru, et leur péché s'est fort aggravé. ²¹Je descendrai maintenant, et je verrai s'ils ont fait entièrement selon le cri qui est venu jusqu'à moi ; et si cela n'est pas, je le saurai. ²²Ces hommes donc partant de là allèrent vers Sodome ; mais Abraham se tint encore devant Yahweh.

[*Intercession d'Abraham*]

²³Et Abraham s'approcha et dit : Feras-tu périr le juste avec le méchant ? ²⁴Peut-être y a-t-il cinquante justes dans la ville, les feras-tu périr aussi ? Ne pardonneras-tu point à la ville à cause des cinquante justes qui sont au milieu d'elle ? ²⁵Non, il n'arrivera pas que tu fasses une telle chose, que tu fasses mourir le juste avec le méchant, et que le juste soit traité comme le méchant ! Non, tu ne le feras point. Celui qui juge toute la terre ne fera-t-il point justice^k ? ²⁶Et Yahweh dit : Si je trouve dans Sodome cinquante justes au milieu de la ville, je pardonnerai à toute la ville à cause d'eux. ²⁷Et Abraham répondit en disant : Voici, j'ai pris maintenant la hardiesse de parler au Seigneur, moi qui ne suis que poussière et cendres. ²⁸Peut-être en manquera-t-il cinq des cinquante justes ; détruiras-tu toute la ville pour ces cinq-là ? Et Yahweh lui répondit : Je ne la détruirai point si j'y trouve quarante-cinq justes. ²⁹Abraham continua de lui parler en disant : Peut-être s'y trouvera-t-il quarante ? Et il dit : Je ne la détruirai point pour l'amour des quarante. ³⁰Abraham dit : Je prie le Seigneur de ne pas s'irriter si je parle encore. Peut-être s'en trouvera-t-il trente ? Et il dit : Je ne la détruirai point si j'y trouve trente. ³¹Abraham dit : Voici, maintenant j'ai pris la hardiesse de parler au Seigneur : Peut-être s'en trouvera-t-il vingt ? Et il dit : Je ne la détruirai point pour l'amour des vingt. ³²Abraham dit : Je prie le Seigneur de ne pas s'irriter, je parlerai encore une seule fois : Peut-être s'y trouvera-t-il dix. Et Yahweh dit : Je ne la

détruirai point pour l'amour des dix. ³³Yahweh s'en alla quand il eut achevé de parler avec Abraham. Et Abraham retourna dans sa demeure.

CHAPITRE 19

[*Des anges chez Lot*¹]

¹Sur le soir, les deux anges arrivèrent à Sodome, et Lot était assis à la porte de Sodome. Quand Lot les vit, il se leva pour aller au-devant d'eux, et se prosterna la face contre terre. ²Et il leur dit : Voici, je vous prie, mes seigneurs, entrez maintenant dans la maison de votre serviteur, et passez-y la nuit ; lavez-vous les pieds ; puis vous vous lèverez dès le matin et continuerez votre chemin ; et ils dirent : Non, mais nous passerons la nuit dans la rue. ³Mais il les pressa tellement qu'ils se retirèrent chez lui ; et quand ils furent entrés dans sa maison, il leur fit un festin, et fit cuire des pains sans levain, et ils mangèrent. ⁴Ils n'étaient pas encore couchés que les hommes de la ville, les hommes de Sodome, environnèrent la maison, depuis les plus jeunes jusqu'aux vieillards, tout le peuple était ensemble. ⁵Ils appelèrent Lot et ils lui dirent : Où sont les hommes qui sont venus cette nuit chez toi ? Fais-les sortir afin que nous les connaissions. ⁶Mais Lot sortit de sa maison pour leur parler à la porte, et ayant fermé la porte après lui, ⁷il leur dit : Je vous prie, mes frères, ne leur faites point de mal. ⁸Voici, j'ai deux filles qui n'ont point encore connu d'homme ; je vous les amènerai et vous les traiterez comme il vous plaira. Seulement, ne faites pas de mal à ces hommes, car ils sont venus à l'ombre de mon toit. ⁹Ils lui dirent : Retire-toi de là. Ils dirent aussi : Cet homme seul est venu pour habiter ici comme étranger, et il veut nous gouverner ? Maintenant nous te ferons pis qu'à eux. Et faisant violence à Lot, ils s'approchèrent pour briser la porte^m. ¹⁰Mais les hommes étendirent leurs mains, firent rentrer Lot vers eux dans la maison, et fermèrent la porte. ¹¹Et ils frappèrent d'aveuglement les hommes qui étaient à la porte de la maison, depuis le plus petit jusqu'au plus

k. [18:25] Ro. 3:5-6.

l. cp. Ge. 13:10, 12 ; 19:33

m. [19:9] 2 Pi. 2:7-8.

grand, de sorte qu'ils se lassèrent à chercher la porte. ¹²Alors ces hommes dirent à Lot : Qui as-tu encore ici qui t'appartienne ? Gendres, fils et filles, et tout ce qui t'appartient dans la ville, fais-les sortir de ce lieu. ¹³Car nous allons détruire ce lieu parce que le cri contre ses habitants est grand devant Yahweh. Yahweh nous a envoyés pour le détruire. ¹⁴Lot sortit donc et parla à ses gendres, qui devaient prendre ses filles, et leur dit : Levez-vous, sortez de ce lieu, car Yahweh va détruire la ville. Mais aux yeux de ses gendres, il parut plaisanter.

[Jugement sur Sodome]

¹⁵Dès l'aube du jour, les anges pressèrent Lot en disant : Lève-toi, prends ta femme et tes deux filles qui se trouvent ici, de peur que tu ne périsses dans le châtement de la ville. ¹⁶Et comme il tardait, ces hommes le prirent par la main, et ils prirent aussi par la main sa femme et ses deux filles, parce que Yahweh voulait l'épargner ; et ils l'emmenèrent et le mirent hors de la ville. ¹⁷Après les avoir fait sortir, l'un d'eux dit : Sauve ta vie, ne regarde point derrière toi, et ne t'arrête en aucun endroit de la plaine ; sauve-toi sur la montagne, de peur que tu ne périsses. ¹⁸Lot leur répondit : Non, Seigneur, je te prie. ¹⁹Voici, ton serviteur a maintenant trouvé grâce devant toi, et tu as montré la grandeur de ta bonté à mon égard en préservant ma vie, mais je ne pourrai pas me sauver vers la montagne avant que le mal ne m'atteigne, et je mourrai. ²⁰Voici, je te prie, cette ville-là est proche ; je puis m'y enfuir, et elle est petite. Je te prie, que je m'y sauve ; n'est-elle pas petite ? Et mon âme vivra. ²¹Et il lui dit : Voici, je t'ai exaucé encore en cela, de ne point détruire la ville dont tu as parlé. ²²Hâte-toi, sauve-toi là, car je ne pourrai rien faire jusqu'à ce que tu y sois entré ; c'est pourquoi cette ville fut appelée Tsoar. ²³Comme le soleil se levait sur la terre, Lot entra dans Tsoar. ²⁴Alors Yahweh fit pleuvoir du ciel, sur Sodome et sur Gomorrhe, du soufre et du feu, de la part de Yahwehⁿ ; ²⁵et il détruisit ces villes-là, et toute la plaine, et tous les habitants des villes,

et les herbes de la terre. ²⁶Mais la femme de Lot regarda en arrière, et elle devint une statue de sel^o. ²⁷Abraham se leva de bon matin et vint au lieu où il s'était tenu devant Yahweh ; ²⁸et regardant vers Sodome et Gomorrhe, et vers toute la terre de cette plaine-là, il vit monter de la terre une fumée comme la fumée d'une fournaise. ²⁹Lorsque Dieu détruisit les villes de la plaine, il se souvint d'Abraham, et laissa Lot s'en aller du milieu du désastre par lequel il détruisit les villes où Lot avait établi sa demeure.

[Une abomination commise dans la famille de Lot^p]

³⁰Lot quitta Tsoar et habita sur la montagne avec ses deux filles, car il craignait de demeurer dans Tsoar, et il se retira dans une caverne avec ses deux filles. ³¹L'aînée dit à la plus jeune : Notre père est vieux, et il n'y a personne sur la terre pour venir vers nous, selon la coutume de tous les pays. ³²Viens, donnons du vin à notre père, et couchons avec lui afin que nous conservions la race de notre père. ³³Elles donnèrent donc du vin à boire à leur père cette nuit-là ; et l'aînée vint, et coucha avec son père, mais il ne s'aperçut point ni quand elle se coucha ni quand elle se leva. ³⁴Le lendemain, l'aînée dit à la plus jeune : Voici, j'ai couché la nuit dernière avec mon père, donnons-lui encore du vin à boire cette nuit, puis va et couche avec lui, et nous conserverons la race de notre père. ³⁵Elles firent boire du vin à leur père encore cette nuit-là ; et la plus jeune se leva et coucha avec lui ; mais il ne s'aperçut point ni quand elle se coucha ni quand elle se leva. ³⁶Ainsi, les deux filles de Lot conçurent de leur père. ³⁷L'aînée enfanta un fils qu'elle appela du nom de Moab ; c'est le père des Moabites jusqu'à ce jour. ³⁸La plus jeune aussi enfanta un fils qu'elle appela du nom de Ben-Ammi ; c'est le père des Ammonites jusqu'à ce jour.

n. [19:24] De. 29:23 ; Lu. 17:29 ; Jud. 1:7.

o. [19:26] Lu. 17:31-33.

p. Ge. 13:10,12 ; 19:1 ; Lu. 22:31-62

q. Ge. 26:6-32

CHAPITRE 20

[Faute d'Abraham à Guérar^q]

¹Abraham s'en alla de là pour le pays du midi ; il demeura entre Kadès et Schur, et il habita comme étranger à Guérar. ²Abraham disait de Sara sa femme : C'est ma sœur. Et Abimélec, roi de Guérar, envoya des gens prendre Sara. ³Mais Dieu apparut la nuit dans un songe à Abimélec, et lui dit : Voici, tu vas mourir, à cause de la femme que tu as prise, car elle a un mari. ⁴Abimélec, qui ne s'était point approché d'elle, répondit : Seigneur, feras-tu donc mourir une nation juste ? ⁵Ne m'a-t-il pas dit : C'est ma sœur ? Et elle-même aussi n'a-t-elle pas dit : C'est mon frère ? J'ai fait ceci dans l'intégrité de mon cœur et dans la pureté de mes mains. ⁶Dieu lui dit en songe : Je sais que tu l'as fait dans l'intégrité de ton cœur, aussi ai-je empêché que tu ne pêches contre moi ; c'est pourquoi je n'ai pas permis que tu la touches. ⁷Maintenant donc rends la femme de cet homme, car il est prophète ; et il priera pour toi et tu vivras. Mais si tu ne la rends pas, sache que tu mourras toi et tout ce qui est à toi. ⁸Abimélec se leva de bon matin, appela tous ses serviteurs, et rapporta à leurs oreilles toutes ces choses, et ils furent saisis de crainte. ⁹Puis Abimélec appela Abraham et lui dit : Que nous as-tu fait ? Et en quoi t'ai-je offensé que tu aies fait venir sur moi et sur mon royaume un grand péché ? Tu m'as fait des choses qui ne doivent point se faire. ¹⁰Abimélec dit aussi à Abraham : Qu'as-tu vu qui t'aie obligé de faire cela ? ¹¹Abraham répondit : C'est parce que je disais : Assurément, il n'y a point de crainte de Dieu dans ce pays, et ils me tueront à cause de ma femme. ¹²De plus, il est vrai qu'elle est ma soeur, fille de mon père ; mais elle n'est pas fille de ma mère ; et elle m'a été donnée pour femme. ¹³Lorsque Dieu me fit errer loin de la maison de mon père, je dis à Sara : Voici la grâce que tu me feras, dis de moi dans tous les lieux où nous irons : C'est mon frère. ¹⁴Alors Abimélec prit des brebis, des bœufs, des serviteurs et des servantes, et les donna à Abraham, et lui rendit Sara, sa femme. ¹⁵Abimélec lui dit : Voici, mon pays est à ta disposition, demeure où il te plaira. ¹⁶Et il dit à Sara : Voici, je donne à ton

frère mille pièces d'argent ; cela te sera un voile sur les yeux pour tous ceux qui sont avec toi, et envers tous les autres ; et ainsi elle fut reprise. ¹⁷Abraham pria Dieu, et Dieu guérit Abimélec, sa femme, et ses servantes ; et elles eurent des enfants. ¹⁸Car Yahweh avait frappé de stérilité en fermant toute matrice de la maison d'Abimélec, à cause de Sara, femme d'Abraham.

CHAPITRE 21

[Naissance d'Isaac]

¹Et Yahweh visita Sara, comme il avait dit ; et il agit selon ses paroles. ²Sara donc conçut, et enfanta un fils à Abraham dans sa vieillesse, au temps précis que Dieu lui avait dit. ³Abraham donna le nom d'Isaac au fils qui lui était né, que Sara lui avait enfanté. ⁴Abraham circoncit son fils Isaac âgé de huit jours, comme Dieu le lui avait ordonné. ⁵Abraham était âgé de cent ans quand Isaac, son fils, lui naquit. ⁶Et Sara dit : Dieu m'a donné de quoi rire ; tous ceux qui l'apprendront riront avec moi. ⁷Elle dit aussi : Qui aurait dit à Abraham que Sara allaiterait des enfants ? Car je lui ai enfanté un fils dans sa vieillesse. ⁸L'enfant grandit et fut sevré ; et Abraham fit un grand festin le jour où Isaac fut sevré.

[Abraham chasse Agar avec Ismaël^r]

⁹Sara vit rire le fils qu'Agar, l'Egyptienne, avait enfanté à Abraham ; ¹⁰et elle dit à Abraham : Chasse cette servante et son fils, car le fils de cette servante n'hériterait point avec mon fils, avec Isaac^s. ¹¹Cette parole déplut fort à Abraham à cause de son fils. ¹²Mais Dieu dit à Abraham : N'aie point de chagrin au sujet de l'enfant ni de ta servante ; écoute la parole de Sara dans toutes les choses qu'elle te dira, car en Isaac te sera donnée une postérité. ¹³Je ferai aussi devenir le fils de la servante une nation, parce qu'il est ta semence. ¹⁴Puis Abraham se leva de bon matin et prit du pain et une outre d'eau, et il les donna à Agar en les mettant sur son épaule. Il lui donna aussi l'enfant et la renvoya.

r. Ga. 4:21-31

s. [21:10] Ga. 4:30.

Elle se mit en chemin et fut errante au désert de Beer-Schéba. ¹⁵Quand l'eau de l'outre fut épuisée, elle jeta l'enfant sous un arbrisseau, ¹⁶et elle alla s'asseoir vis-à-vis, à une portée d'arc, car elle dit : Que je ne voie pas mourir mon enfant. Elle s'assit donc vis-à-vis de lui, éleva la voix et pleura. ¹⁷Dieu entendit la voix de l'enfant, et l'Ange de Dieu appela des cieus Agar et lui dit : Qu'as-tu Agar ? Ne crains point, car Dieu a entendu la voix de l'enfant du lieu où il est. ¹⁸Lève-toi, lève l'enfant, et prends-le par la main, car je le ferai devenir une grande nation. ¹⁹Et Dieu lui ouvrit les yeux et elle vit un puits d'eau ; elle alla remplir d'eau l'outre, et donna à boire à l'enfant. ²⁰Dieu fut avec l'enfant, qui devint grand, et demeura dans le désert ; et il fut tireur d'arc. ²¹Il habita dans le désert de Paran ; et sa mère lui prit une femme du pays d'Egypte.

[Abraham à Beer-Schéba]

²²Et il arriva en ce temps-là qu'Abimélec, et Picol, chef de son armée, parla à Abraham en disant : Dieu est avec toi dans toutes les choses que tu fais. ²³Maintenant donc jure-moi ici par le nom de Dieu que tu ne me mentiras point, ni à mes enfants ni aux enfants de mes enfants, et que selon la faveur que je t'ai faite, tu agiras envers moi et envers le pays où tu séjournes comme étranger. ²⁴Abraham répondit : Je te le jurerai. ²⁵Mais Abraham fit des reproches à Abimélec au sujet d'un puits d'eau, dont les serviteurs d'Abimélec s'étaient emparés de force. ²⁶Abimélec répondit : J'ignore qui a fait cela, et aussi tu ne m'en as point informé, et moi, je ne l'apprends qu'aujourd'hui. ²⁷Alors Abraham prit des brebis et des bœufs, et les donna à Abimélec, et ils firent alliance ensemble. ²⁸Abraham mit à part sept jeunes brebis de son troupeau. ²⁹Et Abimélec dit à Abraham : Que veulent dire ces sept jeunes brebis que tu as mises à part ? ³⁰Il répondit : C'est que tu prendras ces sept jeunes brebis de ma main pour me servir de témoignage que j'ai creusé ce puits. ³¹C'est pourquoi on appela ce lieu-là Beer-

Schéba, car tous deux y jurèrent. ³²Ils traitèrent donc alliance à Beer-Schéba, puis Abimélec se leva avec Picol, chef de son armée, et ils retournèrent au pays des Philistins. ³³Abraham planta des tamaris à Beer-Schéba ; et là il invoqua le nom de Yahweh, le Dieu de l'éternité. ³⁴Abraham séjourna beaucoup de jours comme étranger dans le pays des Philistins.

CHAPITRE 22

[Abraham présente Isaac en sacrifice¹]

¹Or, il arriva après ces choses, que Dieu éprouva Abraham et lui dit : Abraham ! Et il répondit : Me voici. ²Et Dieu lui dit : Prends maintenant ton fils, ton unique, celui que tu aimes, Isaac, et va-t'en au pays de Morija, et là offre-le en holocauste sur l'une des montagnes que je te dirai. ³Abraham donc s'étant levé de bon matin, sella son âne, et prit deux de ses serviteurs avec lui, et Isaac son fils ; et ayant fendu le bois pour l'holocauste, il se mit en chemin et s'en alla au lieu que Dieu lui avait dit. ⁴Le troisième jour, Abraham levant ses yeux, vit le lieu de loin. ⁵Et Abraham dit à ses serviteurs : Restez ici avec l'âne ; moi et l'enfant nous irons jusque-là pour adorer, après quoi nous reviendrons auprès de vous. ⁶Abraham prit le bois de l'holocauste et le mit sur Isaac, son fils, et prit le feu dans sa main, et un couteau ; et ils s'en allèrent tous deux ensemble. ⁷Alors Isaac parla à Abraham, son père, et dit : Mon père ! Abraham répondit : Me voici mon fils. Et il dit : Voici le feu et le bois, mais où est l'agneau pour l'holocauste^u ? ⁸Abraham répondit : Mon fils, Dieu se pourvoira lui-même de l'agneau pour l'holocauste. Et ils marchèrent tous deux ensemble. ⁹Et étant arrivés au lieu que Dieu lui avait dit, Abraham bâtit là un autel, et rangea le bois, et ensuite il lia Isaac, son fils, et le mit sur l'autel, par-dessus le bois^v. ¹⁰Puis Abraham étendit sa main et prit le couteau pour égorger son fils. ¹¹Mais l'Ange de Yahweh l'appela des cieus et dit : Abraham, Abraham ! Il répondit : Me

t. Hé. 11:17-19

u. [22:7] Isaac est un autre type de Christ qui s'offre en sacrifice pour l'expiation de nos péchés. La réponse à sa question au v. 7: « Voici le feu et le bois, mais où est l'agneau pour l'holocauste ? », a été apportée bien des siècles plus tard par Jean-Baptiste: « Voici l'agneau de Dieu, qui ôte le péché du monde ». (Jn. 1:29).

v. [22:9] Ja. 2:21.

voici. ¹²L'Ange lui dit : Ne porte pas ta main sur l'enfant, et ne lui fais rien ; car maintenant je sais que tu crains Dieu, puisque tu ne m'as point refusé ton fils, ton unique. ¹³Abraham leva les yeux et regarda ; et voici, il vit derrière lui un béliet qui était retenu à un buisson par ses cornes ; et Abraham alla prendre le béliet et l'offrit en holocauste à la place de son fils. ¹⁴Abraham donna à ce lieu le nom de Yahweh-Jiré (Yahweh pourvoira) ; c'est pourquoi on dit aujourd'hui : Dans la montagne de Yahweh il y sera pourvu. ¹⁵L'Ange de Yahweh appela des cieux Abraham pour la seconde fois, ¹⁶et dit : Je le jure par moi-même ^w, parole de Yahweh ! Parce que tu as fait cela, et que tu n'as point refusé ton fils, ton unique, ¹⁷certainement je te bénirai, et je multiplierai très abondamment ta postérité, comme les étoiles du ciel et comme le sable qui est sur le bord de la mer ; et ta postérité possédera la porte de ses ennemis. ¹⁸Toutes les nations de la terre seront bénies en ta postérité, parce que tu as obéi à ma voix. ¹⁹Ainsi Abraham retourna vers ses serviteurs, et ils se levèrent et s'en allèrent ensemble à Beer-Schéba ; car Abraham demeurait à Beer-Schéba. ²⁰Après ces choses, quelqu'un apporta des nouvelles à Abraham, en disant : Voici, Milca a aussi enfanté des fils à Nachor, ton frère. ²¹Uts, son premier-né, et Buz, son frère, Kemuel, père d'Aram, ²²Késed, Hazo, Pildasch, Jidlaph et Bethuel. ²³Bethuel a engendré Rebecca. Milca enfanta ces huit fils à Nachor, frère d'Abraham. ²⁴Sa concubine, nommée Réuma, enfanta aussi Thébach, Gaham, Tahasch, et Maaca.

CHAPITRE 23

[Mort de Sara]

¹Or, Sara vécut cent vingt-sept ans ; ce sont là les années de la vie de Sara. ²Sara mourut à Kirjath-Arba, qui est Hébron, dans le pays de Canaan ; et Abraham vint pour mener deuil sur Sara et pour la pleurer. ³Et Abraham se leva de devant son mort, il parla aux fils de Heth, en disant : ⁴Je suis étranger et habitant parmi vous ; donnez-moi une possession de sépulcre parmi vous, afin que j'enterre mon mort et que je l'ôte de devant moi. ⁵Les fils de

Heth répondirent à Abraham et lui dirent : ⁶Mon seigneur, écoute-nous ! Tu es un prince de Dieu parmi nous, enterre ton mort dans le plus distingué de nos sépulcres ; nul de nous ne te refusera son sépulcre afin que tu y enterres ton mort. ⁷Alors Abraham se leva et se prosterna devant le peuple du pays, devant les Héthiens. ⁸Et il leur parla et dit : S'il vous plaît que j'enterre mon mort et que je l'ôte de devant moi ; écoutez-moi, et intercédez pour moi envers Ephron, fils de Tsochar, ⁹afin qu'il me cède sa caverne de Macpéla, qui est à l'extrémité de son champ ; qu'il me la cède contre sa valeur en argent, afin qu'elle me serve de possession sépulcrale au milieu de vous. ¹⁰Ephron était assis parmi les fils de Heth. Et Ephron, l'Héthien, répondit à Abraham, en présence des fils de Heth qui l'écoutaient, devant tous ceux qui entraient par la porte de sa ville, et dit : ¹¹Non, mon seigneur, écoute-moi ! Je te donne le champ, je te donne aussi la caverne qui y est, je te la donne en présence des enfants de mon peuple ; enterres-y ton mort. ¹²Abraham se prosterna devant le peuple du pays. ¹³Et il parla ainsi à Ephron, en présence de tout le peuple du pays qui écoutait et dit : S'il te plaît, je te prie, écoute-moi ! Je donnerai l'argent du champ ; reçois-le de moi, et j'y enterrerai mon mort. ¹⁴Et Ephron répondit à Abraham, en disant : ¹⁵Mon seigneur, écoute-moi ! La terre vaut quatre cents sicles d'argent, qu'est-ce que cela entre moi et toi ? Enterre donc ton mort. ¹⁶Abraham ayant entendu Ephron, lui paya l'argent dont il avait parlé, en présence des fils de Heth, à savoir quatre cents sicles d'argent ayant cours chez les marchands ^x. ¹⁷Le champ d'Ephron, qui était à Macpéla, vis-à-vis de Mamré, le champ et la caverne qui y est, et tous les arbres qui sont dans le champ et dans toutes ses limites alentour, ¹⁸tout fut acquis comme propriété à Abraham, en présence des fils de Heth, et de tous ceux qui entraient par la porte de la ville. ¹⁹Après cela, Abraham enterra Sara, sa femme, dans la caverne du champ de Macpéla, vis-à-vis de Mamré, qui est Hébron, dans le pays de Canaan. ²⁰Le champ et la caverne qui y est demeurèrent à Abraham comme possession sépulcrale, acquise des fils de Heth.

w. [22:16] Hé. 6:13-15.

x. [23:16] Ac. 7:16.

CHAPITRE 24

[Abraham recherche une épouse pour Isaac]

¹Or, Abraham devint vieux et fort avancé en âge ; et Yahweh avait béni Abraham en toute chose. ²Abraham dit à son serviteur, le plus ancien des serviteurs de sa maison, l'intendant de tout ce qui lui appartenait : Mets, je te prie, ta main sous ma cuisse ; ³et je te ferai jurer par Yahweh, le Dieu du ciel et le Dieu de la terre, que tu ne prendras point de femme pour mon fils parmi les filles des Cananéens, au milieu desquels j'habite. ⁴Mais tu iras dans mon pays et vers mes parents, et tu y prendras une femme pour mon fils Isaac. ⁵Le serviteur lui répondit : Peut-être que la femme ne voudra-t-elle pas me suivre dans ce pays ; me faudra-t-il nécessairement ramener ton fils dans le pays d'où tu es sorti ? ⁶Abraham lui dit : Garde-toi bien d'y ramener mon fils ! ⁷Yahweh, le Dieu du ciel, qui m'a fait sortir de la maison de mon père et de ma patrie, qui m'a parlé et qui m'a juré en disant : Je donnerai ce pays à ta postérité, enverra lui-même son ange devant toi ; et c'est là que tu prendras une femme pour mon fils. ⁸Si la femme ne veut pas te suivre, tu seras quitte de ce serment que je te fais faire. Quoi qu'il en soit, tu n'y ramèneras point mon fils. ⁹Le serviteur mit la main sous la cuisse d'Abraham, son Seigneur, et lui jura d'observer ces choses. ¹⁰Alors le serviteur prit dix chameaux parmi les chameaux de son maître, et s'en alla, ayant à sa disposition tous les biens. Il partit donc et s'en alla en Mésopotamie, à la ville de Nachor. ¹¹Il fit reposer les chameaux sur leurs genoux hors de la ville, près d'un puits d'eau, sur le soir, au temps où sortent celles qui vont puiser de l'eau. ¹²Et il dit : Ô Yahweh, Dieu de mon seigneur Abraham, fais que j'aie une heureuse rencontre aujourd'hui, et sois favorable à mon seigneur Abraham. ¹³Voici, je me tiens près de la source d'eau, et les filles des gens de la ville vont sortir pour puiser de l'eau. ¹⁴Fais donc que la jeune fille à laquelle je dirai : Penche ta cruche, je te prie, afin que je boive, et qui me répondra : Bois, et je donnerai aussi à boire à tes chameaux, soit celle que tu as destinée à ton serviteur Isaac, et par là je connaîtrai que tu es favorable à mon seigneur. ¹⁵Il n'avait pas encore fini de parler que sortit, sa cruche sur l'épaule,

Rebecca, fille de Bethuel, fils de Milca, femme de Nachor, frère d'Abraham. ¹⁶Et la jeune fille était très belle de figure ; elle était vierge, et aucun homme ne l'avait connue. Elle descendit donc à la source, et comme elle remontait après avoir rempli sa cruche, ¹⁷le serviteur courut au-devant d'elle et lui dit : Laisse-moi boire, je te prie, un peu d'eau de ta cruche. ¹⁸Elle répondit : Mon seigneur, bois. Elle s'empressa d'abaisser sa cruche sur sa main, et elle lui donna à boire. ¹⁹Quand elle eut achevé de lui donner à boire, elle dit : Je puiserai aussi pour tes chameaux jusqu'à ce qu'ils aient achevé de boire. ²⁰Et elle s'empressa de vider sa cruche dans l'abreuvoir ; elle courut encore au puits pour puiser de l'eau, et elle puisa pour tous ses chameaux. ²¹L'homme la regardait avec étonnement et sans rien dire, pour voir si Yahweh faisait réussir son voyage ou non. ²²Quand les chameaux eurent fini de boire, l'homme prit un anneau d'or, du poids d'un demi-sicle, et deux bracelets, pour les mettre sur les mains de cette fille, pesant dix sicles d'or. ²³Et il lui dit : De qui es-tu fille ? Je te prie, fais-le-moi savoir. Y a-t-il dans la maison de ton père de la place pour nous loger ? ²⁴Elle lui répondit : Je suis fille de Bethuel, fils de Milca et de Nachor. ²⁵Elle lui dit encore : Il y a chez nous de la paille et du fourrage en abondance, et de la place pour loger. ²⁶Alors l'homme s'inclina et adora Yahweh, ²⁷et dit : Béni soit Yahweh, le Dieu de mon seigneur Abraham, qui n'a point cessé d'exercer sa bonté et sa fidélité envers mon Seigneur ! Lorsque j'étais en chemin, Yahweh m'a conduit dans la maison des frères de mon seigneur. ²⁸La jeune fille courut et rapporta toutes ces choses à la maison de sa mère. ²⁹Rebecca avait un frère nommé Laban, qui courut dehors vers l'homme près de la source. ³⁰Il avait vu l'anneau et les bracelets aux mains de sa sœur, et il avait entendu les paroles de Rebecca sa sœur, disant : Ainsi m'a parlé l'homme. Il vint donc à cet homme qui se tenait auprès des chameaux, près de la source, ³¹et il lui dit : Entre, béni de Yahweh ! Pourquoi te tiens-tu dehors ? J'ai préparé la maison et une place pour tes chameaux. ³²L'homme donc entra dans la maison. Laban fit décharger les chameaux, et il donna de la paille et du fourrage aux chameaux ; et il apporta de l'eau pour laver les pieds de l'homme et les pieds de ceux qui étaient avec lui. ³³Et il lui présenta à manger.

Mais il dit : Je ne mangerai point avant d'avoir dit ce que j'ai à dire. Parle ! dit Laban. ³⁴Alors il dit : Je suis serviteur d'Abraham. ³⁵Yahweh a comblé de bénédictions mon seigneur qui est devenu puissant. Il lui a donné des brebis, des bœufs, de l'argent, de l'or, des serviteurs, des servantes, des chameaux, et des ânes. ³⁶Sara, la femme de mon seigneur, a enfanté dans sa vieillesse un fils à mon seigneur ; et il lui a donné tout ce qu'il possède. ³⁷Mon seigneur m'a fait jurer en disant : Tu ne prendras point de femme pour mon fils parmi les filles des Cananéens dans le pays desquels j'habite ; ³⁸mais tu iras dans la maison de mon père et de ma famille prendre une femme pour mon fils. ³⁹J'ai dit à mon seigneur : Peut-être que la femme ne voudra-t-elle pas me suivre. ⁴⁰Et il m'a répondu : Yahweh, devant la face de qui j'ai marché, enverra son ange avec toi, et fera réussir ton voyage ; et tu prendras pour mon fils une femme de ma famille et de la maison de mon père. ⁴¹Quand tu auras été vers ma famille, tu seras alors dégagé de la punition du serment que je te fais faire ; et si on ne te la donne pas, tu seras dégagé de la punition du serment que je te fais faire. ⁴²Je suis arrivé aujourd'hui à la source et j'ai dit : Ô Yahweh ! Dieu de mon seigneur Abraham, si tu daignes faire réussir le voyage que j'ai entrepris, ⁴³voici, je me tiendrai près de la source d'eau, et la jeune fille qui sortira pour puiser à qui je dirai : Laisse-moi boire, je te prie, un peu d'eau de ta cruche ; et qui me répondra : ⁴⁴Bois toi-même, et je puiserai aussi pour tes chameaux, que cette jeune fille soit la femme que Yahweh a destinée au fils de mon seigneur. ⁴⁵Avant que j'ai fini de parler en mon cœur, voici, Rebecca est sortie, ayant sa cruche sur son épaule ; elle est descendue à la source et a puisé de l'eau ; et je lui ai dit : Donne-moi, à boire, je te prie. ⁴⁶Elle s'est empressée d'abaisser sa cruche de dessus son épaule et m'a dit : Bois, et même je donnerai à boire à tes chameaux. J'ai donc bu, et elle a aussi donné à boire aux chameaux. ⁴⁷Puis je l'ai interrogée en disant : De qui es-tu fille ? Elle a répondu : Je suis fille de Bethuel, fils de Nachor et de Milca. Alors je lui ai mis un anneau à son nez et les bracelets à ses mains. ⁴⁸Puis je me suis incliné, j'ai adoré Yahweh, et j'ai béni Yahweh, le Dieu de mon seigneur Abraham, qui m'a conduit

fidèlement, afin que je prenne la fille du frère de mon seigneur pour son fils. ⁴⁹Maintenant donc, si vous voulez user de bonté et de fidélité envers mon seigneur, déclarez-le-moi ; sinon, déclarez-le-moi aussi ; et je me tournerai à droite ou à gauche. ⁵⁰Laban et Bethuel répondirent et dirent : Cette affaire vient de Yahweh, nous ne pouvons te parler ni en bien ni en mal. ⁵¹Voici Rebecca est devant toi, prends-la et va, et qu'elle soit la femme du fils de ton seigneur, comme Yahweh l'a dit. ⁵²Lorsque le serviteur d'Abraham eut entendu leurs paroles, il se prosterna à terre devant Yahweh. ⁵³Et le serviteur sortit des objets d'argent et d'or, et des vêtements, et les donna à Rebecca. Il donna aussi de riches présents à son frère et à sa mère. ⁵⁴Puis ils mangèrent et burent, lui et les gens qui étaient avec lui, et ils passèrent la nuit. Le matin, quand ils furent levés, le serviteur dit : Laissez-moi retourner vers mon seigneur. ⁵⁵Le frère et la mère lui dirent : Que la jeune fille reste avec nous quelques jours encore, une dizaine de jours ; après quoi, elle s'en ira. ⁵⁶Il leur répondit : Ne me retardez pas puisque Yahweh a fait réussir mon voyage ; laissez-moi partir afin que je m'en aille vers mon seigneur. ⁵⁷Alors ils dirent : Appelons la jeune fille et demandons-lui son avis. ⁵⁸Ils appelèrent donc Rebecca et lui dirent : Veux-tu aller avec cet homme ? Et elle répondit : J'irai. ⁵⁹Ainsi ils laissèrent partir Rebecca, leur sœur, et sa nourrice, avec le serviteur d'Abraham et ses gens. ⁶⁰Ils bénirent Rebecca et lui dirent : Tu es notre sœur, puisses-tu devenir des milliers de myriades, et que ta postérité possède la porte de ses ennemis ! ⁶¹Alors Rebecca se leva avec ses servantes, et elles montèrent sur les chameaux et suivirent l'homme. Et le serviteur prit Rebecca et s'en alla. ⁶²Or Isaac revenait du puits de Lachai-roï, et il habitait dans le pays du midi. ⁶³Un soir qu'Isaac était sorti dans les champs pour prier, il leva les yeux et regarda, et voici, des chameaux arrivaient. ⁶⁴Rebecca leva aussi les yeux, vit Isaac, et descendit de son chameau ; ⁶⁵car elle avait dit au serviteur : Qui est cet homme qui marche dans les champs à notre rencontre ? Et le serviteur avait répondu : C'est mon seigneur ; et elle prit son voile et se couvrit. ⁶⁶Le serviteur raconta à Isaac toutes les choses qu'il avait faites. ⁶⁷Alors Isaac conduisit

Rebecca dans la tente de Sara, sa mère ; il prit Rebecca pour sa femme^y et l'aima. Ainsi Isaac fut consolé après la mort de sa mère.

CHAPITRE 25

[Ketura, femme d'Abraham]

¹Or, Abraham prit une autre femme nommée Ketura. ²Elle lui enfanta Zimram, Jokschan, Medan, Madian, Jischbak, et Schuach. ³Jokschan engendra Séba et Dedan. Les fils de Dedan furent Aschurim, Letuschim et Leummim. ⁴Les fils de Madian furent Ephraïm, Ephraïm, Hénoc, Abida, Eldaa. Ce sont là tous les fils de Ketura.

[Isaac hérite d'Abraham]

⁵Abraham donna tout ce qui lui appartenait à Isaac. ⁶Mais il fit des dons aux fils de ses concubines, et tandis qu'il vivait encore, il les envoya loin de son fils Isaac, du côté de l'orient, dans le pays d'orient.

[Mort d'Abraham]

⁷Voici les jours des années de la vie d'Abraham : Il vécut cent soixante-quinze ans. ⁸Abraham expira et mourut après une heureuse vieillesse, fort âgé et rassasié de jours, et il fut recueilli auprès de son peuple. ⁹Isaac et Ismaël, ses fils, l'enterrèrent dans la caverne de Macpéla, dans le champ d'Ephron, fils de Tschouar, le Héthien, qui est vis-à-vis de Mamré. ¹⁰C'est le champ qu'Abraham avait acheté des fils de Héth. Là furent enterrés Abraham et Sara, sa femme. ¹¹Après la mort d'Abraham, Dieu bénit Isaac son fils. Isaac habitait près du puits de Lachai-roï.

[Postérité d'Ismaël]

¹²Voici la postérité d'Ismaël, fils d'Abraham, qu'Agar l'Égyptienne, servante de Sara, avait enfanté à Abraham. ¹³Voici les noms des fils d'Ismaël,

par leurs noms, selon leurs générations. Le premier-né d'Ismaël fut Nebajoth, puis Kédar, Adbeel, Mibsam, ¹⁴Mischma, Duma, Massa, ¹⁵Hadad, Théma, Jethur, Naphisch, et Kedma. ¹⁶Ce sont là les fils d'Ismaël, et ce sont là leurs noms, selon leurs parcs, et selon leurs enclos ; douze princes de leurs peuples. ¹⁷Et voici les années de la vie d'Ismaël : Cent trente-sept ans. Il expira et mourut, et il fut recueilli auprès de son peuple. ¹⁸Ses descendants habitèrent depuis Havila jusqu'à Schur, qui est vis-à-vis de l'Égypte, en allant vers l'Assyrie. Et le pays qui était échu à Ismaël était à la vue de tous ses frères.

[Postérité d'Isaac]

¹⁹Voici la postérité d'Isaac, fils d'Abraham. ²⁰Abraham engendra Isaac. Isaac était âgé de quarante ans quand il épousa Rebecca, fille de Bethuel, le Syrien, de Paddan-Aram, sœur de Laban, le Syrien. ²¹Isaac pria instamment Yahweh au sujet de sa femme parce qu'elle était stérile ; et Yahweh exauça ses prières ; et Rebecca, sa femme, conçut. ²²Mais les enfants se heurtaient dans son ventre, et elle dit : S'il en est ainsi, pourquoi suis-je enceinte ? Et elle alla consulter Yahweh. ²³Et Yahweh lui dit : Deux nations sont dans ton ventre, et deux peuples se sépareront au sortir de tes entrailles ; un de ces peuples sera plus fort que l'autre, et le plus grand sera asservi au plus petit^z.

[Naissance des jumeaux : Esaü et Jacob]

²⁴Les jours où elle devait accoucher s'accomplirent ; et voici, il y avait deux jumeaux dans son ventre. ²⁵Celui qui sortit le premier était roux et tout velu, comme un manteau de poil ; et on lui donna le nom d'Esaü. ²⁶Ensuite sortit son frère, tenant de sa main le talon d'Esaü ; c'est pourquoi il fut appelé Jacob^a. Isaac était âgé de soixante ans quand ils naquirent.

z. [25:23] Ro. 9:12.

a. [25:26] Jacob:« celui qui prend par le talon » ou « qui supplante ».

[Esaü méprise son droit d'aînesse]

²⁷Depuis, les enfants devinrent grands. Esaü devint un habile chasseur, et un homme des champs ; mais Jacob fut un homme intègre, se tenant dans les tentes. ²⁸Isaac aimait Esaü ; car le gibier était sa nourriture. Mais Rebecca aimait Jacob. ²⁹Comme Jacob faisait cuire du potage, Esaü arriva des champs, et il était fatigué. ³⁰Et Esaü dit à Jacob : Donne-moi, je te prie, à manger de ce roux, de ce roux-là^b ; car je suis fatigué. C'est pourquoi on appela son nom, Edom^c. ³¹Mais Jacob lui dit : Vends-moi aujourd'hui ton droit d'aînesse. ³²Et Esaü répondit : Voici, je m'en vais mourir ; et de quoi me servira le droit d'aînesse ? ³³Et Jacob dit : Jure-moi aujourd'hui ; et il lui jura ; ainsi il vendit son droit d'aînesse à Jacob^d. ³⁴Et Jacob donna à Esaü du pain et du potage de lentilles ; et il mangea et but ; puis il se leva et s'en alla ; ainsi Esaü méprisa son droit d'aînesse.

CHAPITRE 26

[Yahweh confirme son alliance à Isaac]

¹Or, il y eut une famine dans le pays, outre la première famine qui eut lieu du temps d'Abraham ; et Isaac s'en alla vers Abimélec, roi des Philistins, à Guérar. ²Yahweh lui apparut et lui dit : Ne descends pas en Egypte ; demeure dans le pays que je te dirai. ³Demeure dans ce pays-ci, et je serai avec toi, et je te bénirai ; car je donnerai toutes ces contrées à toi et à ta postérité, et j'accomplirai le serment que j'ai fait à ton père Abraham. ⁴Je multiplierai ta postérité comme les étoiles du ciel ; et je donnerai ces contrées à ta postérité ; et toutes les nations de la terre seront bénies en ta postérité, ⁵parce qu'Abraham a obéi à ma voix, et qu'il a gardé mon ordonnance, mes commandements, mes statuts et mes lois.

[Faute d'Isaac à Guérar^e]

⁶Isaac donc demeura à Guérar. ⁷Et quand les gens du lieu posaient des questions sur sa femme, il disait : C'est ma sœur ; car il craignait de dire : C'est ma femme ; de peur, disait-il, que les habitants du lieu ne me tuent à cause de Rebecca, car elle est belle de figure. ⁸Comme son séjour se prolongeait, il arriva qu'Abimélec, roi des Philistins, regardant par la fenêtre, vit Isaac qui plaisantait avec Rebecca, sa femme. ⁹Alors Abimélec appela Isaac et lui dit : Voici, c'est véritablement ta femme. Comment as-tu pu dire : C'est ma sœur ? Et Isaac lui répondit : C'est parce que j'ai dit : Il ne faut pas que je meure à cause d'elle. ¹⁰Et Abimélec dit : Que nous as-tu fait ? Il s'en est peu fallu que quelqu'un du peuple n'ait couché avec ta femme, et tu nous aurais rendus coupables. ¹¹Abimélec donc fit une ordonnance à tout le peuple en disant : Celui qui touchera cet homme, ou à sa femme, sera certainement puni de mort. ¹²Isaac sema dans cette terre-là et il recueillit cette année-là le centuple ; car Yahweh le bénit. ¹³Cet homme devint riche, et il alla s'enrichissant de plus en plus, jusqu'à ce qu'il devint fort riche. ¹⁴Il avait des troupeaux de menu bétail et des troupeaux de gros bétail, et un grand nombre de serviteurs ; et les Philistins lui portèrent envie ; ¹⁵Et tous les puits que les serviteurs de son père avaient creusés, du temps de son père Abraham, les Philistins les bouchèrent et les remplirent de terre. ¹⁶Abimélec aussi dit à Isaac : Va-t'en de chez nous, car tu es devenu beaucoup plus puissant que nous.

[Les puits d'Isaac]

¹⁷Isaac donc partit de là, et campa dans la vallée de Guérar, où il s'établit. ¹⁸Isaac creusa de nouveau les puits d'eau qu'on avait creusés du temps d'Abraham, son père, et que les Philistins avaient bouchés après la mort d'Abraham, et il leur donna les mêmes noms que son père leur avait donnés. ¹⁹Les serviteurs d'Isaac creusèrent dans cette vallée et y trouvèrent un puits d'eau vive.

b. [25:30] Probablement un plat de lentilles.

c. [25:30] Edom:« rouge, de couleur rousse ».

d. [25:33] Hé. 12:16.

e. Ge. 20

²⁰Mais les bergers de Guérar eurent une querelle avec les bergers d'Isaac, disant : L'eau est à nous. Et il appela le nom du puits Esek, parce qu'ils avaient contesté avec lui. ²¹Ensuite, ils creusèrent un autre puits, pour lequel ils contestèrent aussi ; et il appela son nom Sitna. ²²Alors il se transporta de là et creusa un autre puits pour lequel ils ne contestèrent point, et il le nomma Rehoboth, en disant : C'est parce que Yahweh nous a maintenant mis au large, et nous fructifierons dans le pays. ²³Et de là, il remonta à Beer-Schéba. ²⁴Yahweh lui apparut cette nuit-là et lui dit : Je suis le Dieu d'Abraham, ton père ; ne crains point, car je suis avec toi, je te bénirai et je multiplierai ta postérité à cause d'Abraham, mon serviteur. ²⁵Alors il bâtit là un autel, et invoqua le nom de Yahweh, et il y dressa ses tentes. Et les serviteurs d'Isaac y creusèrent un puits. ²⁶Abimélec vint à lui de Guérar avec Ahuzath, son ami, et Picol, chef de son armée. ²⁷Mais Isaac leur dit : Pourquoi venez-vous vers moi, puisque vous me haïssez et que vous m'avez renvoyé de chez vous ? ²⁸Ils répondirent : Nous avons vu clairement que Yahweh est avec toi ; et nous avons dit : Qu'il y ait maintenant un serment solennel entre nous, c'est-à-dire entre nous et toi ; et traitons alliance avec toi. ²⁹Jure que tu ne nous feras aucun mal, de même que nous ne t'avons point maltraité, que nous t'avons fait seulement du bien, et que nous t'avons laissé partir en paix. Toi qui es maintenant béni de Yahweh. ³⁰Alors il leur fit un festin, et ils mangèrent et burent. ³¹Ils se levèrent de bon matin, et jurèrent l'un à l'autre. Puis Isaac les renvoya, et ils s'en allèrent en paix. ³²Ce même jour, les serviteurs d'Isaac vinrent lui parler du puits qu'ils avaient creusé, et lui dirent : Nous avons trouvé de l'eau. ³³Et il l'appela Schiba. C'est pourquoi le nom de la ville a été Beer-Schéba jusqu'à aujourd'hui. ³⁴Esaü, âgé de quarante ans, prit pour femmes Judith, fille de Beéri, le Héthien, et Basmath, fille d'Elon, le Héthien. ³⁵Elles furent un sujet d'amertume pour l'esprit d'Isaac et de Rebecca.

CHAPITRE 27

[*Jacob prend la bénédiction d'Isaac à la place d'Esaü*]

¹Et il arriva que quand Isaac fut devenu vieux, et que ses yeux furent si affaiblis qu'il ne pouvait plus voir, il appela Esaü, son fils aîné, et lui dit : Mon fils ! Et il lui répondit : Me voici. ²Isaac lui dit : Voici, maintenant je suis devenu vieux, et je ne connais pas le jour de ma mort. ³Maintenant donc, je te prie, prends tes armes, ton carquois et ton arc, va dans les champs, et chasse-moi du gibier. ⁴Apprête-moi un mets comme j'aime, et apporte-le-moi, afin que je mange, et que mon âme te bénisse avant que je meure. ⁵Or Rebecca écoutait pendant qu'Isaac parlait à Esaü, son fils. Esaü donc s'en alla dans les champs pour chasser du gibier et pour le rapporter. ⁶Et Rebecca parla à Jacob, son fils, et lui dit : Voici, j'ai entendu parler ton père à Esaü, ton frère, disant : ⁷Apporte-moi du gibier, et fais-moi un mets, afin que je le mange et je te bénirai devant Yahweh avant de mourir. ⁸Maintenant donc, mon fils, obéis à ma parole, et fais ce que je vais te commander. ⁹Va maintenant à la bergerie, et prends-moi là deux bons chevreaux parmi les chèvres, et j'en ferai un mets pour ton père comme il aime. ¹⁰Et tu le porteras à ton père, afin qu'il le mange et qu'il te bénisse avant sa mort. ¹¹Jacob répondit à Rebecca, sa mère : Voici, Esaü, mon frère, est un homme velu, et je suis un homme sans poils. ¹²Peut-être que mon père me touchera-t-il, et il me regardera comme un homme qui a voulu le tromper, et j'attirerai sur moi sa malédiction et non pas sa bénédiction. ¹³Sa mère lui dit : Mon fils, que la malédiction que tu crains retombe sur moi ! Obéis seulement à ma parole, et va me prendre ce que je t'ai dit.

[*Déception d'Esaü^f*]

¹⁴Jacob alla les prendre et les apporta à sa mère ; et sa mère fit un mets comme son père aimait. ¹⁵Puis Rebecca prit les plus précieux habits d'Esaü, son fils aîné, qu'elle avait dans la maison, et elle les fit mettre à Jacob, son fils cadet. ¹⁶Elle couvrit ses mains et son cou, qui étaient sans poils, des

peaux des chevreaux. ¹⁷Puis elle mit entre les mains de son fils Jacob le mets et le pain qu'elle avait apprêtés. ¹⁸Il vint vers son père, et lui dit : Mon père ! Il répondit : Me voici ; qui es-tu, mon fils ? ¹⁹Jacob répondit à son père : Je suis Esaü, ton fils aîné ; j'ai fait ce que tu m'as dit. Lève-toi, je te prie, assieds-toi et mange de mon gibier, afin que ton âme me bénisse. ²⁰Isaac dit à son fils : Eh quoi ! Tu en as déjà trouvé, mon fils ! Et il dit : Yahweh, ton Dieu, l'a fait venir devant moi. ²¹Isaac dit à Jacob : Approche-toi, je te prie, mon fils, et que je te touche, afin que je sache si tu es mon fils Esaü ou non. ²²Jacob donc s'approcha de son père Isaac, qui le toucha et dit : Cette voix est la voix de Jacob, mais ces mains sont les mains d'Esaü. ²³Et il ne le reconnut pas, car ses mains étaient velues comme les mains de son frère Esaü ; et il le bénit. ²⁴Il dit : C'est toi, mon fils Esaü ? Il répondit : Je le suis. ²⁵Isaac lui dit : Apporte-moi donc la viande, et que je mange du gibier de mon fils, afin que mon âme te bénisse. Jacob l'apporta, et Isaac mangea ; il lui apporta aussi du vin, et il but. ²⁶Puis Isaac, son père, lui dit : Approche-toi, je te prie, et embrasse-moi mon fils. ²⁷Jacob s'approcha et l'embrassa. Isaac sentit l'odeur de ses habits, et le bénit en disant : Voici l'odeur de mon fils, comme l'odeur d'un champ que Yahweh a béni. ²⁸Que Dieu te donne de la rosée du ciel, et de la graisse de la terre, du blé et du vin en abondance ! ²⁹Que des peuples te servent, et que des nations se prosternent devant toi ! Sois le maître de tes frères, et que les fils de ta mère se prosternent devant toi ! Maudit soit quiconque te maudira, et béni soit quiconque te bénira. ³⁰Isaac avait fini de bénir Jacob, et Jacob avait à peine quitté son père Isaac, qu'Esaü, son frère, revint de la chasse. ³¹Il apprêta aussi un mets, l'apporta à son père, et lui dit : Que mon père se lève et mange du gibier de son fils, afin que ton âme me bénisse. ³²Isaac, son père, lui dit : Qui es-tu ? Et il dit : Je suis ton fils, ton fils aîné, Esaü. ³³Isaac fut saisi d'une grande, d'une violente émotion, et dit : Qui est donc celui qui a chassé du gibier et me l'a apporté ? J'ai mangé de tout avant que tu ne viennes, et je l'ai béni. Aussi sera-t-il béni ! ³⁴Dès qu'Esaü entendit les paroles de son père, il poussa de forts cris, pleins d'amertume, et il dit à

son père : Bénis-moi aussi, bénis-moi, mon père ! ³⁵Mais il dit : Ton frère est venu avec tromperie, et il a enlevé ta bénédiction. ³⁶Esaü dit : N'est-ce pas avec raison qu'on a appelé son nom Jacob ? Car il m'a déjà supplanté deux fois ; il m'a enlevé mon droit d'aînesse, et voici, maintenant il a enlevé ma bénédiction. Puis il dit : Ne m'as-tu point réservé de bénédiction ? ³⁷Isaac répondit à Esaü en disant : Voici, je l'ai établi ton maître, et lui ai donné tous ses frères pour serviteurs, et je l'ai pourvu de blé et de vin ; et que ferai-je maintenant pour toi, mon fils ? ³⁸Esaü dit à son père : N'as-tu qu'une bénédiction, mon père ? Bénis-moi aussi, bénis-moi, mon père ! Et Esaü éleva la voix et pleura ^g. ³⁹Isaac, son père, répondit, et dit : Voici, ta demeure sera privée de la graisse de la terre, et de la rosée du ciel, d'en haut. ⁴⁰Tu vivras par ton épée, et tu seras asservi à ton frère ; mais il arrivera qu'étant devenu maître, tu briseras son joug de dessus ton cou.

[Fuite de Jacob chez Laban]

⁴¹Esaü conçut de la haine contre Jacob, à cause de la bénédiction dont son père l'avait béni ; et Esaü dit en son cœur : Les jours du deuil de mon père approchent, et je tuerai Jacob, mon frère. ⁴²On rapporta à Rebecca les paroles d'Esaü, son fils aîné ; et elle fit alors appeler Jacob, son fils cadet, et lui dit : Voici, Esaü, ton frère, se console dans l'espérance qu'il a de te tuer. ⁴³Maintenant donc, mon fils, obéis à ma parole ! Lève-toi, et enfuis-toi à Charan, vers Laban, mon frère. ⁴⁴Et reste avec lui quelque temps, jusqu'à ce que la fureur de ton frère soit passée ; ⁴⁵jusqu'à ce que la colère de ton frère se détourne de toi, et qu'il oublie ce que tu lui as fait. Pourquoi serais-je privée de vous deux en un même jour ? ⁴⁶Rebecca dit à Isaac : Je suis dégoûtée de la vie, à cause de filles de Heth. Si Jacob prend une femme, comme celles-ci, parmi les filles de Heth, parmi les filles du pays, à quoi me sert la vie ?

CHAPITRE 28

[A Béthel, Yahweh confirme son alliance à Jacob]

¹Isaac donc appela Jacob, et le bénit, et lui donna

cet ordre : Tu ne prendras point de femme parmi les filles de Canaan. ²Lève-toi, va à Paddan-Aram, à la maison de Bethuel, père de ta mère, et prends-toi une femme de là, parmi les filles de Laban, frère de ta mère. ³Que le Dieu Tout-Puissant te bénisse, te rende fécond et te multiplie, afin que tu deviennes une assemblée de peuples. ⁴Qu'il te donne la bénédiction d'Abraham, à toi et à ta postérité avec toi, afin que tu obtiennes en héritage le pays où tu as été étranger, que Dieu a donné à Abraham. ⁵Isaac donc fit partir Jacob, qui s'en alla à Paddan-Aram, vers Laban, fils de Bethuel, le Syrien, frère de Rebecca, mère de Jacob et d'Esau. ⁶Esau vit qu'Isaac avait béni Jacob, et qu'il l'avait envoyé à Paddan-Aram afin qu'il prenne une femme de ce pays-là pour lui, et qu'il lui avait donné cet ordre, quand il le bénissait, disant : Ne prends point de femme parmi les filles de Canaan ; ⁷il vit que Jacob avait obéi à son père et à sa mère, et qu'il était parti à Paddan-Aram. ⁸Esau comprit ainsi que les filles de Canaan déplaisaient à Isaac, son père. ⁹Et Esau s'en alla vers Ismaël. Il prit pour femme, outre ses autres femmes, Mahalath, fille d'Ismaël, fils d'Abraham, sœur de Nebajoth. ¹⁰Jacob partit de Beer-Schéba et s'en alla à Charan. ¹¹Il arriva dans un lieu où il passa la nuit, parce que le soleil était couché. Il y prit donc une pierre^h, et en fit son chevet, et il se coucha dans ce lieu-là. ¹²Il eut un songe ; et voici, une échelle dressée sur la terre, dont le sommet touchait le ciel. Et voici, les anges de Dieu montaient et descendaient par cette échelleⁱ. ¹³Et voici, Yahweh se tenait sur l'échelle, et il lui dit : Je suis Yahweh, le Dieu d'Abraham, ton père, et le Dieu d'Isaac ; je te donnerai à toi et à ta postérité, la terre sur laquelle tu es couché. ¹⁴Ta postérité sera comme la poussière de la terre, et tu t'étendras à l'occident et à l'orient, au nord et au midi, et toutes les familles de la terre seront bénies en toi et en ta postérité. ¹⁵Voici, je suis avec toi ; et je te garderai partout où tu iras ; et je te ramènerai dans ce pays ; car je ne t'abandonnerai point que je n'aie exécuté ce que je t'ai dit. ¹⁶Et quand Jacob fut réveillé de son sommeil, il dit : Certainement, Yahweh est en ce lieu-ci, et moi, je ne le savais pas ! ¹⁷Il eut peur et

dit : Que ce lieu-ci est effrayant ! C'est ici la maison de Dieu, et c'est ici la porte des cieux ! ¹⁸Et Jacob se leva de bon matin, prit la pierre dont il avait fait son chevet, il la dressa pour monument, et versa de l'huile sur son sommet. ¹⁹Il donna à ce lieu le nom de Béthel ; mais auparavant la ville s'appelait Luz. ²⁰Jacob fit un vœu en disant : Si Dieu est avec moi, et s'il me garde pendant le voyage que je fais, s'il me donne du pain à manger, et des habits pour me vêtir, ²¹et si je retourne en paix à la maison de mon père, certainement Yahweh sera mon Dieu. ²²Cette pierre que j'ai dressée pour monument sera la maison de Dieu ; et de tout ce que tu m'auras donné, je t'en donnerai entièrement la dîme^j.

CHAPITRE 29

[Jacob épouse Léa et Rachel chez Laban]

¹Jacob donc se mit en chemin, et s'en alla au pays des fils de l'orient. ²Il regarda. Et voici, il y avait un puits dans un champ ; et voici il y avait à côté trois troupeaux de brebis couchées près du puits, car c'était à ce puits qu'on abreuvait les troupeaux. Et il y avait une grosse pierre sur l'ouverture du puits. ³Tous les troupeaux se rassemblaient là ; on roulait la pierre de dessus l'ouverture du puits, et on abreuvait les troupeaux ; et ensuite on remettait la pierre à sa place, sur l'ouverture du puits. ⁴Jacob leur dit : Mes frères, d'où êtes-vous ? Ils répondirent : Nous sommes de Charan. ⁵Il leur dit : Connaissez-vous Laban, fils de Nachor ? Ils répondirent : Nous le connaissons. ⁶Il leur dit : Se porte-t-il bien ? Ils lui répondirent : Il se porte bien ; et voici Rachel, sa fille, qui vient avec le troupeau. ⁷Il dit : Voici, il est encore grand jour, et il n'est pas temps de rassembler les troupeaux ; abreuvez les brebis, puis allez et faites-les paître. ⁸Ils répondirent : Nous ne le pouvons pas, jusqu'à ce que tous les troupeaux soient rassemblés et qu'on ait ôté la pierre de dessus l'ouverture du puits, afin d'abreuver les troupeaux. ⁹Comme il parlait encore avec eux, Rachel arriva avec le troupeau de son père ; car elle était bergère. ¹⁰Lorsque Jacob vit Rachel, fille de Laban, frère de

h. [28:11] 1 Pi. 2:4. Voir commentaire en Es. 8:13-15.

i. [28:12] Jn. 1:51.

j. [28:22] Voir commentaire sur la dîme en No. 18:21 et Mal. 3:10.

sa mère, et le troupeau de Laban, frère de sa mère, il s'approcha et roula la pierre de dessus l'ouverture du puits, et abreuva le troupeau de Laban, frère de sa mère. ¹¹Et Jacob embrassa Rachel, et il éleva sa voix et pleura. ¹²Jacob apprit à Rachel qu'il était frère de son père, et qu'il était fils de Rebecca; et elle courut le rapporter à son père. ¹³Dès que Laban eut entendu parler de Jacob, fils de sa soeur, il courut au-devant de lui, il le prit dans ses bras et l'embrassa, et il le fit venir dans sa maison; et Jacob raconta à Laban tout ce qui lui était arrivé. ¹⁴Et Laban lui dit : Certainement, tu es mon os et ma chair. Jacob demeura un mois entier chez Laban. ¹⁵Puis Laban dit à Jacob : Me serviras-tu pour rien parce que tu es mon frère ? Dis-moi quel sera ton salaire ? ¹⁶Or Laban avait deux filles : L'aînée s'appelait Léa, et la cadette Rachel. ¹⁷Léa avait les yeux délicats, mais Rachel était belle de taille et belle de figure. ¹⁸Jacob aimait Rachel, et il dit : Je te servirai sept ans pour Rachel, ta cadette. ¹⁹Et Laban répondit : Il vaut mieux que je te la donne que de la donner à un autre homme ; demeure avec moi. ²⁰Ainsi, Jacob servit sept années pour Rachel ; et elles furent à ses yeux comme quelques jours, parce qu'il l'aimait. ²¹Et Jacob dit à Laban : Donne-moi ma femme, car mon temps est accompli, et j'irai vers elle. ²²Laban réunit tous les gens du lieu et fit un festin. ²³Mais quand le soir fut venu, il prit Léa, sa fille, et l'amena vers Jacob qui s'approcha d'elle. ²⁴Et Laban donna Zilpa, sa servante, à Léa, sa fille, pour servante. ²⁵Le lendemain matin, voilà que c'était Léa. Alors Jacob dit à Laban : Qu'est-ce que tu m'as fait ? N'ai-je pas servi chez toi pour Rachel ? Et pourquoi m'as-tu trompé ? ²⁶Laban répondit : On ne fait pas ainsi dans ce lieu de donner la plus jeune avant l'aînée. ²⁷Achève la semaine avec celle-ci, et nous te donnerons aussi l'autre, pour le service que tu feras encore chez moi sept autres années. ²⁸Jacob donc fit ainsi, et il acheva la semaine avec Léa ; et Laban lui donna aussi pour femme Rachel, sa fille. ²⁹Et Laban donna Bilha, sa servante, à Rachel, sa fille, pour servante. ³⁰Jacob alla aussi vers Rachel, et il aimait Rachel plus que Léa ; et il servit encore chez Laban sept autres années. ³¹Yahweh vit que Léa était haïe, et il ouvrit sa matrice, tandis que Rachel était stérile.

[*Les enfants de Jacob*]

³²Léa conçut et enfanta un fils à qui elle donna le nom de Ruben, car elle dit : C'est parce que Yahweh a vu mon affliction, et maintenant mon mari m'aimera. ³³Elle conçut encore et enfanta un fils, et elle dit : Parce que Yahweh a entendu que j'étais haïe, il m'a aussi donné celui-ci. Et elle lui donna le nom de Siméon. ³⁴Elle conçut encore et enfanta un fils, et elle dit : Maintenant mon mari s'attachera à moi, car je lui ai enfanté trois fils. C'est pourquoi on lui donna le nom de Lévi. ³⁵Elle conçut encore et enfanta un fils, et elle dit : Cette fois je louerai Yahweh. C'est pourquoi elle lui donna le nom de Juda. Et elle cessa d'avoir des enfants.

CHAPITRE 30

[*Les enfants de Jacob (suite)*]

¹Alors Rachel, voyant qu'elle ne donnait point d'enfants à Jacob, fut jalouse de Léa, sa sœur, et elle dit à Jacob : Donne-moi des enfants, autrement je meurs ! ²La colère de Jacob s'enflamma contre Rachel, et il dit : Suis-je à la place de Dieu pour t'empêcher d'avoir des enfants ? ³Elle dit : Voici ma servante Bilha ; va vers elle ; qu'elle enfante sur mes genoux, et que j'aie des fils par elle. ⁴Et elle lui donna pour femme Bilha, sa servante, et Jacob alla vers elle. ⁵Bilha conçut et enfanta un fils à Jacob. ⁶Rachel dit : Dieu a jugé en ma faveur, et il a aussi exaucé ma voix, et m'a donné un fils ; c'est pourquoi elle l'appela du nom de Dan. ⁷Bilha, servante de Rachel, conçut encore et enfanta un second fils à Jacob. ⁸Rachel dit : J'ai fortement lutté contre ma sœur, aussi j'ai eu la victoire ; c'est pourquoi elle l'appela du nom de Nephthali. ⁹Alors Léa, voyant qu'elle avait cessé de faire des enfants, prit Zilpa, sa servante, et la donna pour femme à Jacob. ¹⁰Zilpa, servante de Léa, enfanta un fils à Jacob. ¹¹Léa dit : Le bonheur est arrivé, c'est pourquoi elle l'appela du nom de Gad. ¹²Zilpa, servante de Léa, enfanta un second fils à Jacob. ¹³Léa dit : C'est pour me rendre heureuse, car les filles me diront bienheureuse ; c'est pourquoi elle l'appela du nom d'Aser. ¹⁴Ruben sortit au temps de la moisson des

blés, trouva des mandragores^k aux champs, et les apporta à Léa, sa mère ; et Rachel dit à Léa : Donne-moi, je te prie, des mandragores de ton fils. ¹⁵Elle lui répondit : Est-ce peu que tu aies pris mon mari, pour que tu prennes aussi les mandragores de mon fils ? Et Rachel dit : Qu'il couche donc cette nuit avec toi pour les mandragores de ton fils. ¹⁶Le soir, comme Jacob revenait des champs, Léa sortit au-devant de lui et lui dit : Tu viendras vers moi, car je t'ai acheté pour les mandragores de mon fils ; et il coucha avec elle cette nuit-là. ¹⁷Dieu exauça Léa, et elle conçut et enfanta à Jacob un cinquième fils. ¹⁸Léa dit : Dieu m'a récompensée, parce que j'ai donné ma servante à mon mari ; c'est pourquoi elle l'appela du nom d'Issacar. ¹⁹Léa conçut encore et enfanta un sixième fils à Jacob. ²⁰Léa dit : Dieu m'a donné un beau don ; maintenant mon mari habitera avec moi, car je lui ai enfanté six fils ; c'est pourquoi elle l'appela du nom de Zabulon. ²¹Puis elle enfanta une fille et la nomma Dina. ²²Dieu se souvint de Rachel, il l'exauça et il ouvrit sa matrice. ²³Alors elle conçut et enfanta un fils, et elle dit : Dieu a ôté mon opprobre. ²⁴Et elle lui donna le nom de Joseph, en disant : Que Yahweh m'ajoute un autre fils !

[Jacob devient de plus en plus riche]

²⁵Lorsque Rachel eut enfanté Joseph, Jacob dit à Laban : Laisse-moi partir, pour que je m'en aille chez moi, dans mon pays. ²⁶Donne-moi mes femmes et mes enfants, pour lesquels je t'ai servi, et je m'en irai ; car tu sais de quelle manière je t'ai servi. ²⁷Laban lui répondit : Ecoute, je te prie, si j'ai trouvé grâce à tes yeux ; j'ai deviné que Yahweh m'a béni à cause de toi. ²⁸Il lui dit aussi : Fixe-moi le salaire que tu veux, et je te le donnerai. ²⁹Jacob lui répondit : Tu sais comment je t'ai servi et ce qu'est devenu ton bétail avec moi. ³⁰Car le peu que tu avais avant que je vienne s'est beaucoup accru, et Yahweh t'a béni depuis que j'ai mis mes pieds chez toi. Et maintenant, quand ferai-je aussi quelque chose pour ma maison ? ³¹Laban lui dit : Que te donnerai-je ? Et Jacob répondit : Tu ne me donneras rien ; mais je ferai paître encore tes troupeaux, et je les garderai, si tu consens à ce que je vais te dire.

³²Je parcourrai aujourd'hui tes troupeaux, mets à part parmi toutes les brebis tachetées et marquetées, et tous les agneaux noirs, et les chèvres marquetées et tachetées. Ce sera mon salaire. ³³Ma justice me rendra témoignage à l'avenir devant toi ; quand tu viendras reconnaître mon salaire, en ta présence ; et tout ce qui ne sera pas marqueté ou tacheté parmi les chèvres, et noirs parmi les agneaux, sera considéré comme un vol s'il est trouvé chez moi. ³⁴Laban dit : Voici, qu'il te soit fait comme tu l'as dit. ³⁵Ce même jour, il sépara les boucs rayés et marquetés, et toutes les chèvres tachetées et marquetées, toutes celles où il y avait du blanc, et tous les agneaux noirs. Il les remit entre les mains de ses fils. ³⁶Puis il mit l'espace de trois journées de chemin entre lui et Jacob ; et Jacob fit paître le reste des troupeaux de Laban. ³⁷Mais Jacob prit des branches vertes de peuplier, d'amandier et de platane ; il y pela des bandes blanches, mettant à nu le blanc qui était sur les branches. ³⁸Puis il plaça les branches qu'il avait pelées dans les auges, dans les abreuvoirs, sous les yeux des brebis qui venaient boire, et elles entraient en chaleur quand elles venaient boire. ³⁹Les brebis entraient en chaleur près des branches, et elles faisaient des brebis rayées, tachetées et marquetées. ⁴⁰Jacob séparait les agneaux, et il mettait ensemble ce qui était rayé et tout ce qui était noir dans les troupeaux de Laban. Il se fit ainsi des troupeaux à part, qu'il ne réunit point aux troupeaux de Laban. ⁴¹Toutes les fois que les brebis vigoureuses entraient en chaleur, Jacob mettait les branches dans les auges sous les yeux des brebis, afin qu'elles entrent en chaleur près des branches. ⁴²Mais pour les brebis chétives, il ne les mettait point ; de sorte que les chétives appartenaient à Laban et les vigoureuses à Jacob. ⁴³Ainsi cet homme devint de plus en plus riche ; il eut du menu bétail en abondance, des servantes et des serviteurs, des chameaux et des ânes.

k. [30:14] La mandragore, appelée pomme d'amour, était utilisée comme excitant du désir sexuel ainsi que pour favoriser la procréation. On attribuait à cette plante aux propriétés hallucinogènes des vertus magiques.

CHAPITRE 31

[Yahweh demande à Jacob de rentrer dans la terre de ses pères]

¹Or Jacob entendit les discours des fils de Laban qui disaient : Jacob a pris tout ce qui appartenait à notre père, et c'est de ce qui était à notre père qu'il s'est acquis toute cette richesse. ²Jacob regarda le visage de Laban, et voici, il n'était plus à son égard comme auparavant. ³Alors Yahweh dit à Jacob : Retourne au pays de tes pères et vers ta parenté, et je serai avec toi. ⁴Jacob fit appeler Rachel et Léa qui étaient aux champs vers son troupeau, ⁵et leur dit : Je vois au visage de votre père qu'il n'est plus envers moi comme il était auparavant ; toutefois le Dieu de mon père a été avec moi. ⁶Vous savez que j'ai servi votre père de tout mon pouvoir. ⁷Mais votre père s'est moqué de moi et a changé dix fois mon salaire ; mais Dieu ne lui a pas permis de me faire du mal. ⁸Quand il disait : Les tachetées seront ton salaire, alors toutes les brebis faisaient des agneaux tachetés ; et quand il disait : Les marquetées seront ton salaire, alors toutes les brebis faisaient des agneaux marquetés. ⁹Ainsi Dieu a ôté à votre père son bétail et me l'a donné. ¹⁰Au temps où les brebis entraient en chaleur, je levai mes yeux et vis en songe que les boucs qui couvraient les brebis étaient rayés, tachetés, et marquetés. ¹¹Et l'Ange de Dieu me dit en songe : Jacob ! Et je répondis : Me voici. ¹²Il dit : Lève maintenant tes yeux et regarde : Tous les boucs qui couvrent les brebis sont rayés, tachetés et marquetés, car j'ai vu tout ce que te fait Laban. ¹³Je suis le Dieu de Béthel, où tu oignis la pierre que tu dressas pour monument, où tu me fis un vœu. Maintenant lève-toi, sors de ce pays, et retourne au pays de ta naissance.

[Jacob fuit de chez Laban avec sa famille]

¹⁴Alors Rachel et Léa lui répondirent et dirent : Avons-nous encore quelque portion et quelque héritage dans la maison de notre père ? ¹⁵Ne nous a-t-il pas traitées comme des étrangères ? Car il nous a vendues, et même il a entièrement mangé

notre argent. ¹⁶Car toutes les richesses que Dieu a ôtées à notre père nous appartenaient ainsi qu'à nos enfants. Maintenant donc fais tout ce que Dieu t'a dit. ¹⁷Ainsi, Jacob se leva, et fit monter ses enfants et ses femmes sur des chameaux. ¹⁸Il emmena tout son bétail et tous les biens qu'il avait acquis, et tout ce qu'il possédait et qu'il avait acquis à Paddan-Aram, pour aller vers Isaac, son père, au pays de Canaan. ¹⁹Or comme Laban était allé tondre ses brebis, Rachel déroba les théraphim de son père. ²⁰Et Jacob trompa Laban, le Syrien, en ne l'avertissant pas de son dessein, parce qu'il s'enfuyait. ²¹Il s'enfuit avec tout ce qui lui appartenait ; il se leva, passa le fleuve, et se dirigea vers la montagne de Galaad¹. ²²Le troisième jour, on rapporta à Laban que Jacob s'était enfui. ²³Alors il prit avec lui ses frères, et il le poursuivit sept journées de marche, et l'atteignit à la montagne de Galaad. ²⁴Mais Dieu apparut à Laban, le Syrien, en songe la nuit, et lui dit : Garde-toi de parler à Jacob ni en bien ni en mal. ²⁵Laban donc atteignit Jacob. Jacob avait dressé ses tentes sur la montagne ; et Laban dressa aussi les siennes avec ses frères sur la montagne de Galaad. ²⁶Et Laban dit à Jacob : Qu'as-tu fait ? Tu m'as trompé, tu as emmené mes filles comme des prisonnières de guerre. ²⁷Pourquoi as-tu pris la fuite secrètement, m'as-tu trompé et ne m'as-tu pas averti ? Car je t'aurais laissé partir avec joie et avec des chansons, au son des tambours et des violons. ²⁸Tu ne m'as pas laissé embrasser mes fils et mes filles ! C'est en insensé que tu as agi. ²⁹J'ai en main le pouvoir de vous faire du mal, mais le Dieu de votre père m'a parlé la nuit passée et m'a dit : Garde-toi de ne parler à Jacob ni en bien ni en mal. ³⁰Maintenant que tu es parti, parce que tu languissais après la maison de ton père, pourquoi as-tu dérobé mes dieux ? ³¹Jacob répondit et dit à Laban : Je me suis enfui parce que je craignais ; car je me disais qu'il fallait prendre garde que tu ne me ravisses tes filles. ³²Mais celui chez qui tu trouveras tes dieux ne vivra point. En présence de nos frères, examine s'il y a chez moi quelque chose qui t'appartienne, et prends-le ; car Jacob ignorait que Rachel les avait dérobés. ³³Alors Laban entra dans la tente de Jacob, et dans celle de Léa, et

1. [31:21] Les théraphim étaient des idoles utilisées dans un sanctuaire de maison ou dans un lieu de culte. Voir Jg. 18:14 ; 2 R. 23:24.

dans la tente des deux servantes, et il ne les trouva point ; et étant sorti de la tente de Léa, il entra dans la tente de Rachel. ³⁴Mais Rachel avait pris les théraphim et les avait mis dans le bât d'un chameau, et s'était assise dessus ; et Laban fouilla toute la tente et ne les trouva point. ³⁵Elle dit à son père : Que mon seigneur ne se fâche point de ce que je ne puis me lever devant lui, car j'ai ce que les femmes ont coutume d'avoir ; et il fouilla, mais il ne trouva point les théraphim. ³⁶Jacob se mit en colère et querella Laban. Il reprit la parole et lui dit : Quel est mon crime ? Quel est mon péché, pour que tu me poursuives avec tant d'ardeur ? ³⁷Car tu as fouillé tous mes effets, qu'as-tu trouvé des effets de ta maison ? Mets-les ici devant mes frères et les tiens, et qu'ils soient juges entre nous deux. ³⁸Voilà vingt ans que j'ai passés chez toi ; tes brebis et tes chèvres n'ont point avorté, je n'ai point mangé les moutons de tes troupeaux. ³⁹Je ne t'ai point rapporté de bêtes déchirées par les bêtes sauvages, j'en ai moi-même subi la perte ; et tu redemandais de ma main ce qui avait été dérobé de jour et ce qui avait été dérobé de nuit. ⁴⁰Le jour la chaleur me consumait, et la nuit le froid ; et le sommeil fuyait de mes yeux. ⁴¹Voilà vingt ans que j'ai passés dans ta maison, quatorze ans pour tes deux filles, et six ans pour tes troupeaux, et tu m'as changé dix fois mon salaire. ⁴²Si je n'avais pas eu pour moi le Dieu de mon père, le Dieu d'Abraham, et celui que craint Isaac, certes tu m'aurais maintenant renvoyé à vide. Mais Dieu a regardé mon affliction et le travail de mes mains, et il t'a repris la nuit passée. ⁴³Laban répondit à Jacob et dit : Ces filles sont mes filles, et ces enfants sont mes enfants, et ces troupeaux sont mes troupeaux, et tout ce que tu vois est à moi ; et que ferais-je aujourd'hui à mes filles et aux enfants qu'elles ont enfantés ? ⁴⁴Maintenant donc, viens, faisons ensemble une alliance, et qu'elle serve de témoignage entre moi et toi. ⁴⁵Jacob prit une pierre et il la dressa pour monument. ⁴⁶Jacob dit à ses frères : Ramassez des pierres. Et ils prirent des pierres et ils en firent un monceau, et ils mangèrent là sur ce monceau. ⁴⁷Laban l'appela Jegar-Sahadutha, et Jacob l'appela Galed. ⁴⁸Et Laban dit : Ce monceau sera aujourd'hui témoin entre moi et toi ; c'est pourquoi il fut nommé Galed (poste d'observation). ⁴⁹Il fut aussi appelé Mitspa ; parce que Laban dit : Que Yahweh veille sur moi et sur

toi, quand nous nous serons l'un et l'autre perdus de vue. ⁵⁰Si tu maltraites mes filles et si tu prends une autre femme que mes filles, ce n'est pas un homme qui sera témoin entre nous, prends-y garde ; c'est Dieu qui est témoin entre moi et toi. ⁵¹Laban dit encore à Jacob : Regarde ce monceau, et considère le monument que j'ai dressé entre moi et toi. ⁵²Que ce monceau soit témoin et que ce monument soit témoin que je n'irai pas vers toi au-delà de ce monceau, et que tu ne viendras pas vers moi au-delà de ce monceau et de ce monument pour me faire du mal. ⁵³Que le Dieu d'Abraham et le Dieu de Nachor, le Dieu de leur père, juge entre nous ; mais Jacob jura par celui que craignait Isaac, son père. ⁵⁴Jacob offrit un sacrifice sur la montagne et invita ses frères pour manger du pain ; ils mangèrent donc du pain et passèrent la nuit sur la montagne. ⁵⁵Laban se leva de bon matin, embrassa ses fils et ses filles, et les bénit. Ensuite il s'en alla. Ainsi Laban retourna chez lui.

CHAPITRE 32

[Jacob devient Israël]

¹Et Jacob continua son chemin, et des anges de Dieu le rencontrèrent. ²En les voyant, Jacob dit : C'est ici le camp de Dieu ! Et il donna à ce lieu le nom de Mahanaïm. ³Jacob envoya devant lui des messagers vers Esaü, son frère, au pays de Séir, dans le territoire d'Edom. ⁴Il leur donna cet ordre : Vous parlerez de cette manière à mon seigneur Esaü : Ainsi a dit ton serviteur Jacob : J'ai séjourné comme étranger chez Laban, et j'y ai habité jusqu'à présent ; ⁵j'ai des bœufs, des ânes, des brebis, des serviteurs, et des servantes ; et j'envoie l'annoncer à mon seigneur, afin de trouver grâce à tes yeux. ⁶Et les messagers revinrent auprès de Jacob et lui dirent : Nous sommes allés vers ton frère Esaü, et il marche aussi à ta rencontre avec quatre cents hommes. ⁷Alors Jacob fut très effrayé et rempli d'angoisse ; et il partagea le peuple qui était avec lui, et les brebis, et les boeufs, et les chameaux, en deux camps ; et il dit : ⁸Si Esaü attaque l'un des camps et le frappe, le camp qui restera pourra s'échapper. ⁹Jacob dit aussi : Ô Dieu de mon père Abraham, Dieu de mon père Isaac, ô Yahweh qui

m'as dit : Retourne dans ton pays, et vers ta parenté, et je te ferai du bien. ¹⁰Je suis trop petit pour toutes les faveurs et pour toute la fidélité dont tu as usé envers ton serviteur ; car j'ai passé ce Jourdain avec mon bâton, et maintenant je forme deux camps. ¹¹Je te prie, délivre-moi de la main de mon frère Esaü ; car je crains qu'il ne vienne, et qu'il ne me frappe, et qu'il ne tue la mère avec les enfants. ¹²Et toi, tu as dit : Certes, je te ferai du bien, et je rendrai ta postérité comme le sable de la mer, si abondant qu'on ne saurait le compter. ¹³C'est dans ce lieu-là que Jacob passa la nuit. Il prit de ce qu'il avait sous la main pour faire un présent à Esaü, son frère : ¹⁴A savoir deux cents chèvres, vingt boucs, deux cents brebis et vingt bœufs. ¹⁵Trente femelles de chameaux qui allaitaient, et leurs petits ; quarante jeunes vaches, dix jeunes taureaux, vingt ânesses et dix ânes. ¹⁶Il les mit entre les mains de ses serviteurs, chaque troupeau à part, et leur dit : Passez devant moi, et faites qu'il y ait un intervalle entre chaque troupeau. ¹⁷Il donna cet ordre au premier, disant : Quand Esaü, mon frère, te rencontrera et te demandera, disant : A qui es-tu ? Et où vas-tu ? Et à qui sont ces choses qui sont devant toi ? ¹⁸Alors tu diras : Je suis à ton serviteur Jacob ; c'est un présent qu'il envoie à mon seigneur Esaü ; et voici, il vient lui-même derrière nous. ¹⁹Il donna le même ordre au deuxième, au troisième, et à tous ceux qui suivaient les troupes, disant : C'est ainsi que vous parlerez à mon seigneur Esaü, quand vous le rencontrerez. ²⁰Vous lui direz : Voici, ton serviteur Jacob vient aussi derrière nous. Car il se disait : J'apaiserai sa colère par ce présent qui va devant moi, et après cela, je verrai sa face ; peut-être qu'il me regardera favorablement. ²¹Le présent passa devant lui ; mais il resta cette nuit-là dans le camp. ²²Il se leva cette nuit, et prit ses deux femmes, ses deux servantes, et ses onze enfants, et passa le gué de Jabbok. ²³Il les prit donc, et leur fit passer le torrent ; il fit aussi passer tout ce qu'il avait. ²⁴Jacob demeura seul. Alors un homme lutta avec lui jusqu'au lever de l'aurore. ²⁵Et quand cet homme vit qu'il ne pouvait pas le vaincre, il frappa à l'emboîture de la hanche de Jacob ; ainsi l'emboîture de l'os de la hanche de Jacob se démit pendant qu'il luttait avec lui. ²⁶Et

cet homme lui dit : Laisse-moi, car l'aube du jour est levée. Mais il dit : Je ne te laisserai point que tu ne m'aies béni. ²⁷Cet homme lui dit : Quel est ton nom ? Il répondit : Jacob. ²⁸Alors il dit : Ton nom ne sera plus Jacob, mais tu seras appelé Israël ; car tu as été le vainqueur en luttant avec Dieu et avec les hommes, et tu as été le plus fort. ²⁹Jacob l'interrogea en disant : Je te prie, déclare-moi ton Nom. Et il répondit : Pourquoi demandes-tu mon Nom ? Et il le bénit là^m. ³⁰Jacob appela ce lieu du nom de Peniel ; car, dit-il, j'ai vu Dieu face à face, et mon âme a été délivrée. ³¹Le soleil se levait lorsqu'il passa Peniel. Jacob boitait de la hanche. ³²C'est pourquoi, jusqu'à ce jour, les enfants d'Israël ne mangent point le tendon qui est à l'emboîture de la hanche ; parce que Dieu frappa Jacob à l'emboîture de la hanche, au tendon.

CHAPITRE 33

[Jacob demande pardon à son frère Esaü]

¹Et Jacob leva ses yeux et regarda ; et voici, Esaü arrivait avec quatre cents hommes. Et Jacob répartit les enfants entre Léa, Rachel, et les deux servantes. ²Il plaça en tête les servantes avec leurs enfants ; Léa et ses enfants ensuite ; et Rachel et Joseph au dernier rang. ³Quant à lui, il passa devant eux et se prosterna à terre sept fois, jusqu'à ce qu'il soit près de son frère. ⁴Esaü courut à sa rencontre ; il le prit dans ses bras, se jeta sur son cou, et l'embrassa. Et ils pleurèrent. ⁵Esaü leva ses yeux, vit les femmes et les enfants, et dit : Qui sont ceux-là ? Sont-ils à toi ? Jacob lui répondit : Ce sont les enfants que Dieu, par sa grâce, a donnés à ton serviteur. ⁶Les servantes s'approchèrent, elles et leurs enfants, et se prosternèrent. ⁷Puis Léa aussi s'approcha avec ses enfants, et ils se prosternèrent, et ensuite Joseph et Rachel s'approchèrent et se prosternèrent aussi. ⁸Esaü dit : Que veux-tu faire avec tout ce camp que j'ai rencontré ? Et Jacob répondit : C'est pour trouver grâce aux yeux de mon seigneur. ⁹Esaü dit : Je suis dans l'abondance, mon frère ; garde ce qui est à toi. ¹⁰Et Jacob répondit : Non, je te prie, si j'ai maintenant trouvé grâce à tes yeux, reçois ce présent de ma main ; parce que j'ai vu ta face

comme si j'avais vu la face de Dieu, et parce que tu m'as accueilli favorablement. ¹¹Accepte, je te prie, mon présent qui t'a été offert ; car Dieu m'a comblé de grâce, et je ne manque de rien. Il le pressa tant qu'il le prit. ¹²Esaü dit : Partons et marchons, et je marcherai devant toi. ¹³Mais Jacob lui dit : Mon seigneur sait que ces enfants sont jeunes et que j'ai des brebis et des vaches qui allaitent ; si l'on forçait leur marche un seul jour, tout le troupeau mourra. ¹⁴Je te prie que mon seigneur passe devant son serviteur, et je m'avancerai tout doucement, au pas de ce bétail qui est devant moi, et au pas de ces enfants, jusqu'à ce que j'arrive chez mon seigneur à Séir. ¹⁵Esaü dit : Je te prie, je vais au moins laisser avec toi une partie de ce peuple qui est avec moi ; et il répondit : Pourquoi cela ? Je te prie que je trouve grâce aux yeux de mon seigneur. ¹⁶Ainsi Esaü retourna ce jour-là par son chemin à Séir.

[Jacob dresse un autel à El-Elohé-Israël (Dieu Fort, Dieu d'Israël)]

¹⁷Jacob partit pour Succoth. Il bâtit une maison pour lui, et il fit des cabanes pour son bétail. C'est pourquoi il appela ce lieu du nom de Succoth. ¹⁸A son retour de Paddan-Aram, Jacob arriva sain et sauf à la ville de Sichem, dans le pays de Canaan, et il campa devant la ville. ¹⁹Il acheta une portion du champ où il avait dressé sa tente de la main des fils de Hamor, père de Sichem, pour cent pièces d'argent. ²⁰Et là, il dressa un autel qu'il appela El-Elohé-Israël (le Dieu Fort, le Dieu d'Israël).

CHAPITRE 34

[Déshonneur de Dina et vengeance de ses frères]

¹Or Dina, la fille que Léa avait enfantée à Jacob, sortit pour voir les filles du pays. ²Elle fut aperçue de Sichem, fils de Hamor, le Hévien, prince du pays. Il l'enleva et coucha avec elle, et la déshonora. ³Son cœur fut attaché à Dina, fille de Jacob ; il aima la jeune fille et sut parler au cœur de la jeune fille. ⁴Et Sichem parla à Hamor, son père, en disant : Prends-moi cette fille pour femme. ⁵Jacob apprit qu'il avait déshonoré Dina, sa fille. Or ses fils étaient avec son bétail aux champs ; Jacob garda

le silence jusqu'à leur retour. ⁶Hamor, père de Sichem, sortit vers Jacob pour lui parler. ⁷Et les fils de Jacob revinrent des champs dès qu'ils apprirent ce qui était arrivé ; ces hommes furent dans une grande douleur, et furent fort irrités de l'infamie que Sichem avait commise contre Israël, en couchant avec la fille de Jacob, ce qui ne devait point se faire. ⁸Hamor leur parla en disant : L'âme de Sichem, mon fils, s'est attachée à votre fille ; donnez-la-lui je vous prie pour femme. ⁹Alliez-vous avec nous, vous nous donnerez vos filles, et vous prendrez pour vous les nôtres. ¹⁰Vous habiterez avec nous, et le pays sera à votre disposition ; restez pour y trafiquer et y acquérir des possessions. ¹¹Sichem dit aussi au père et aux frères de la fille : Que je trouve grâce à vos yeux, et je donnerai tout ce que vous me direz. ¹²Exigez de moi une forte dot, et beaucoup de présents que vous voudrez, et je les donnerai comme vous me direz ; et donnez-moi la jeune fille pour femme. ¹³Alors les fils de Jacob répondirent avec ruse à Sichem et à Hamor, son père ; ils parlèrent ainsi parce que Sichem avait déshonoré Dina, leur sœur. ¹⁴Ils leur dirent : C'est une chose que nous ne pouvons pas faire, que de donner notre sœur à un homme incirconcis, car ce serait un opprobre pour nous. ¹⁵Mais nous ne consentirons à ce que vous demandez que si vous deveniez semblables à nous en circoncisant tous les mâles qui sont parmi vous. ¹⁶Alors nous vous donnerons nos filles, et nous prendrons vos filles pour nous, et nous habiterons avec vous, et nous ne serons qu'un seul peuple. ¹⁷Mais si vous ne voulez pas nous écouter et vous circoncire, nous prendrons notre fille et nous nous en irons. ¹⁸Leurs discours plurent à Hamor et à Sichem, fils d'Hamor. ¹⁹Le jeune homme ne tarda point à faire ce qu'on lui avait proposé, car la fille de Jacob lui plaisait beaucoup ; et il était le plus considéré de tous ceux de la maison de son père. ²⁰Hamor et Sichem, son fils, se rendirent à la porte de leur ville et parlèrent aux gens de leur ville en leur disant : ²¹Ces hommes sont paisibles à notre égard ; qu'ils habitent dans le pays et qu'ils y trafiquent ; car voici, le pays est assez vaste pour eux. Nous prendrons pour femmes leurs filles, et nous leur donnerons nos filles. ²²Mais ces hommes ne consentiront à habiter avec nous, pour former un seul peuple, que si tout mâle qui est parmi nous est circoncis, comme ils

sont eux-mêmes circoncis. ²³Leur bétail, et leurs biens, et toutes leurs bêtes, ne seront-ils pas à nous ? Accordons-leur seulement cela, et qu'ils demeurent avec nous. ²⁴Tous ceux qui sortaient par la porte de leur ville obéirent à Hamor et à Sichem, son fils ; et tout mâle d'entre tous ceux qui sortaient par la porte de leur ville fut circoncis. ²⁵Le troisième jour, pendant qu'ils étaient souffrants, deux des fils de Jacob, Siméon et Lévi, frères de Dina, prirent leurs épées, entrèrent hardiment dans la ville et tuèrent tous les mâles. ²⁶Ils passèrent aussi au tranchant de l'épée Hamor et Sichem, son fils ; ils enlevèrent Dina de la maison de Sichem, et sortirent. ²⁷Les fils de Jacob se jetèrent sur les morts et pillèrent la ville, parce qu'on avait déshonoré leur sœur. ²⁸Ils prirent leurs troupeaux, leurs bœufs, leurs ânes, et ce qui était dans la ville et dans les champs ; ²⁹et toutes leurs richesses, leurs petits enfants, et ils emmenèrent prisonnières leurs femmes ; et ils les pillèrent avec tout ce qui était dans les maisons. ³⁰Alors Jacob dit à Siméon et Lévi : Vous m'avez troublé en me rendant odieux aux habitants du pays, aux Cananéens et aux Phérésiens, et je n'ai qu'un petit nombre d'hommes ; ils s'assembleront contre moi, et me frapperont, et me détruiront, moi et ma maison. ³¹Ils répondirent : Doit-on traiter notre sœur comme une prostituée ?

CHAPITRE 35

[Jacob revient à Béthel pour adorer Yahweh]

¹Or Dieu dit à Jacob : Lève-toi, monte à Béthel, et demeures-y ; là, tu y dresseras un autel au Dieu qui t'apparut lorsque tu fuyais Esaü, ton frère. ²Jacob dit à sa famille, et à tous ceux qui étaient avec lui : Otez les dieux des étrangers qui sont au milieu de vous, purifiez-vous, et changez de vêtements ⁿ. ³Levons-nous et montons à Béthel ; là je dresserai un autel au Dieu qui m'a exaucé dans le jour de ma détresse, et qui a été avec moi dans le chemin où j'ai marché. ⁴Alors ils donnèrent à Jacob tous les

dieux des étrangers qui étaient entre leurs mains, et les anneaux qui étaient à leurs oreilles, et il les cacha sous un térébinthe qui est près de Sichem. ⁵Puis ils partirent. Et Dieu frappa de terreur les villes qui les entouraient, et l'on ne poursuivit point les fils de Jacob. ⁶Ainsi, Jacob, et tout le peuple qui était avec lui, arrivèrent à Luz, qui est Béthel, dans le pays de Canaan. ⁷Il bâtit là un autel, et il appela ce lieu El-Béthel (le Dieu Puissant de Béthel) ; car c'est là que Dieu s'était révélé à lui lorsqu'il fuyait son frère. ⁸Débora, nourrice de Rebecca, mourut ; et elle fut ensevelie au-dessous de Béthel, sous un chêne, auquel on donna le nom d'Allon-Bacuth (chêne des pleurs). ⁹Dieu apparut encore à Jacob, après son retour de Paddan-Aram, et il le bénit ^o. ¹⁰Dieu lui dit : Ton nom est Jacob, mais tu ne seras plus appelé Jacob, car ton nom sera Israël. Et il lui donna le nom d'Israël. ¹¹Dieu lui dit aussi : Je suis le Dieu Tout-Puissant. Sois fécond et multiplie : Une nation et une multitude de nations naîtront de toi, et des rois sortiront de tes reins. ¹²Je te donnerai le pays que j'ai donné à Abraham et à Isaac, et je le donnerai à ta postérité après toi. ¹³Dieu s'éleva au-dessus de lui dans le lieu où il lui avait parlé. ¹⁴Et Jacob dressa un monument dans le lieu où Dieu lui avait parlé, à savoir un monument de pierres, et il fit dessus une aspersion et y versa de l'huile. ¹⁵Jacob donna le nom de Béthel au lieu où Dieu lui avait parlé. ¹⁶Puis ils partirent de Béthel, et il y avait encore une certaine distance jusqu'à Ephrata ^p lorsque Rachel accoucha. Elle eut un accouchement difficile ; ¹⁷et comme elle avait beaucoup de peine à accoucher, la sage-femme lui dit : Ne crains point, car tu as encore un fils. ¹⁸Et comme elle rendait l'âme, car elle était mourante, elle lui donna le nom de Ben-Oni ^q, mais son père l'appela Benjamin ^r. ¹⁹C'est ainsi que mourut Rachel, et elle fut ensevelie sur le chemin d'Ephrata, qui est Bethléhem. ²⁰Jacob dressa un monument sur son sépulcre. C'est le monument du sépulcre de Rachel qui subsiste encore aujourd'hui. ²¹Puis Israël partit et dressa ses tentes au-delà de Migdal-Eder. ²²Pendant qu'Israël habitait dans ce pays, Ruben alla coucher avec Bilha, concubine de

n. [35:2] Jos. 24:23.

o. [35:9] Os. 12:5.

p. [35:16] Ephrata : « lieu de la fécondité ».

q. [35:18] Ben-Oni : « fils de ma douleur ».

r. [35:18] Benjamin : « fils de ma main droite », « fils de félicité ».

son père. Et Israël l'apprit. Or Jacob avait douze fils. ²³Les fils de Léa étaient Ruben, premier-né de Jacob, Siméon, Lévi, Juda, Issacar, et Zabulon. ²⁴Les fils de Rachel : Joseph et Benjamin. ²⁵Les fils de Bilha, servante de Rachel : Dan et Nephthali. ²⁶Les fils de Zilpa, servante de Léa : Gad et Aser. Ce sont là les enfants de Jacob qui lui naquirent à Paddan-Aram.

[Jacob a vers son père Isaac avant sa mort]

²⁷Jacob arriva auprès d'Isaac, son père, à la plaine de Mamré, à Kirjath-Arba, qui est Hébron, où Abraham et Isaac avaient séjourné comme étrangers. ²⁸Les jours d'Isaac furent de cent quatre-vingts ans. ²⁹Isaac expira et mourut, et fut recueilli auprès de son peuple, âgé et rassasié de jours ; et Esaü et Jacob ses fils l'ensevelirent.

CHAPITRE 36

[Postérité d'Esaü (Edom)]

¹Et voici la postérité d'Esaü, qui est Edom. ²Esaü prit ses femmes parmi les filles de Canaan, à savoir Ada, fille d'Elon, le Héthien, Oholibama, fille d'Ana, petite-fille de Tsibeon, le Hévien. ³Il prit aussi Basmath, fille d'Ismaël, sœur de Nebajoth. ⁴Ada enfanta à Esaü Eliphaz ; et Basmath enfanta Réuel. ⁵Et Oholibama enfanta Jéusch, Jaelam et Koré. Ce sont là les enfants d'Esaü qui lui naquirent dans le pays de Canaan. ⁶Esaü prit ses femmes, ses fils et ses filles, et toutes les personnes de sa maison, tous ses troupeaux, ses bêtes, et tout le bien qu'il avait acquis dans le pays de Canaan, et il s'en alla dans un autre pays, loin de Jacob, son frère. ⁷Car leurs richesses étaient si grandes qu'ils n'auraient pas pu demeurer ensemble ; et le pays où ils séjourneraient comme étrangers ne pouvait plus les contenir à cause de leurs troupeaux. ⁸Ainsi, Esaü habita dans la montagne de Séir ; Esaü est Edom. ⁹Voici la postérité d'Esaü, père d'Edom, dans la montagne de Séir. ¹⁰Voici les noms des fils d'Esaü : Eliphaz fils d'Ada, femme d'Esaü ; Réuel, fils de Basmath, femme d'Esaü. ¹¹Les fils d'Eliphaz furent : Théman, Omar, Tsepho, Gaetham et Kenaz. ¹²Et Timna était la concubine d'Eliphaz,

fils d'Esaü, et elle enfanta à Eliphaz Amalek. Ce sont là les fils d'Ada, femme d'Esaü. ¹³Voici les fils de Réuel : Nahath, Zérach, Schamma et Mizza. Ce sont là les fils de Basmath, femme d'Esaü. ¹⁴Voici les fils d'Oholibama, fille d'Ada, petite fille de Tsibeon, femme d'Esaü ; elle enfanta à Esaü Jéusch, Jaelam et Koré. ¹⁵Voici les chefs des fils d'Esaü. Voici les fils d'Eliphaz, premier-né d'Esaü, le chef Théman, le chef Omar, le chef Tsepho, le chef Kenaz, ¹⁶le chef Koré, le chef Gaetham, le chef Amalek. Ce sont là les chefs d'Eliphaz dans le pays d'Edom. Ce sont les fils d'Ada. ¹⁷Voici les fils de Réuel, fils d'Esaü : le chef Nahath, le chef Zérach, le chef Schamma, et le chef Mizza. Ce sont là les chefs sortis de Réuel, dans le pays d'Edom. Ce sont là les fils de Basmath, femme d'Esaü. ¹⁸Voici les fils d'Oholibama, femme d'Esaü : Le chef Jéusch, le chef Jaelam, le chef Koré. Ce sont là les chefs sortis d'Oholibama, fille d'Ana, femme d'Esaü. ¹⁹Ce sont là les fils d'Esaü, qui est Edom, et ce sont là leurs chefs. ²⁰Voici les fils de Séir, le Horien, qui avaient habité dans le pays : Lothan, Schobal, Tsibeon, Ana, ²¹Dischon, Etser, et Dischan. Ce sont là les chefs des Horiens, fils de Séir, dans le pays d'Edom. ²²Les fils de Lothan furent Hori et Héman. Et Thimna était sœur de Lothan. ²³Voici les fils de Schobal : Alvan, Manahath, Ebal, Schepho et Onam. ²⁴Voici les fils de Tsibeon : Ajja et Ana. C'est cet Ana qui trouva les sources chaudes dans le désert, quand il faisait paître les ânes de Tsibeon, son père. ²⁵Voici les fils d'Ana : Dischon, et Oholibama, fille d'Ana. ²⁶Voici les fils de Dischon : Hemdan, Eschban, Jithran et Keran. ²⁷Voici les fils d'Etser : Bilhan, Zaavan et Akan. ²⁸Voici les fils de Dischan : Huts et Aran. ²⁹Voici les chefs des Horiens : Le chef Lothan, le chef Schobal, le chef Tsibeon, le chef Ana. ³⁰Le chef Dischon, le chef Etser, le chef Dischan. Ce sont là les chefs des Horiens, les chefs qu'ils établirent dans le pays de Séir. ³¹Voici les rois qui ont régné dans le pays d'Edom, avant qu'un roi règne sur les enfants d'Israël. ³²Béla, fils de Béor, régna sur Edom, et le nom de sa ville était Dinhaba. ³³Béla mourut, et Jobab, fils de Zérach de Botsra, régna à sa place. ³⁴Jobab mourut, et Huscham, du pays des Thémanites, régna à sa place. ³⁵Huscham mourut, et Hadad, fils de Bédad, régna à sa place. C'est lui qui frappa Madian dans le territoire de Moab ;

et le nom de sa ville était Avith. ³⁶Hadad mourut, et Samla, de Masréka, régna à sa place. ³⁷Samla mourut, et Saül de Réhoboth sur le fleuve, régna à sa place. ³⁸Saül mourut, et Baal-Hanan, fils d'Acbor, régna à sa place. ³⁹Baal-Hanan, fils de Hacbor mourut, et Hadar régna à sa place. Le nom de sa ville était Pau ; et le nom de sa femme Mehéthabeel, fille de Mathred, petite-fille de Mézahab. ⁴⁰Voici les noms des chefs d'Esäü selon leurs familles, selon leurs territoires, et d'après leurs noms : Le chef Thimna, le chef Alva, le chef Jétheth, ⁴¹le chef Oholibama, le chef Ela, le chef Pinon, ⁴²le chef Kenaz, le chef Théman, le chef Mibtsar, ⁴³le chef Magdiel, et le chef Iram. Ce sont là les chefs d'Edom, selon leurs habitations dans le pays qu'ils possédaient. C'est Esäü le père d'Edom.

CHAPITRE 37

[Jacob aime Joseph plus que ses autres fils]

¹Or Jacob demeura dans le pays de Canaan, pays où avait séjourné son père comme étranger. ²Voici la postérité de Jacob. Joseph, âgé de dix-sept ans, faisait paître le troupeau avec ses frères ; et il était jeune garçon auprès des fils de Bilha et des fils de Zilpa, femmes de son père. Et Joseph rapportait à leur père leurs mauvais propos. ³Or Israël aimait Joseph plus que tous ses autres fils, parce qu'il l'avait eu dans sa vieillesse, et il lui fit une tunique de plusieurs couleurs. ⁴Ses frères voyant que leur père l'aimait plus qu'eux tous, le haïssaient et ne pouvaient lui parler avec douceur. ⁵Joseph eut un songe et il raconta à ses frères ; et ils le haïrent encore davantage. ⁶Il leur dit donc : Ecoutez, je vous prie, le songe que j'ai eu. ⁷Voici, nous étions à lier des gerbes au milieu d'un champ ; et voici, ma gerbe se leva et se tint droite ; et voici, vos gerbes l'entourèrent et se prosternèrent devant elle.

[Joseph haï par ses frères]

⁸Alors ses frères lui dirent : Régnerais-tu sur nous ? Et dominerais-tu sur nous ? Et ils le haïrent encore plus pour ses songes et pour ses paroles. ⁹Il eut

encore un autre songe, et il le raconta à ses frères, en disant : Voici, j'ai eu encore un songe ; et voici, le soleil, la lune et onze étoiles se prosternaient devant moi ^s. ¹⁰Il le raconta à son père et à ses frères. Son père le réprimanda et lui dit : Que veut dire ce songe que tu as eu ? Faut-il que nous venions moi, ta mère, et tes frères, nous prosterner à terre devant toi ? ¹¹Ses frères eurent de l'envie contre lui, mais son père retenait ses discours ^t. ¹²Les frères de Joseph s'en allèrent paître les troupeaux de leur père à Sichem. ¹³Israël dit à Joseph : Tes frères ne font-ils pas paître le troupeau à Sichem ? Viens, que je t'envoie vers eux ; et il lui répondit : Me voici. ¹⁴Israël lui dit : Va maintenant, vois si tes frères se portent bien, et si le troupeau est en bon état, et rapporte-le-moi. Ainsi il l'envoya de la vallée d'Hébron, et il alla jusqu'à Sichem. ¹⁵Un homme le rencontra, comme il errait dans les champs ; et cet homme lui demanda et lui dit : Que cherches-tu ? ¹⁶Joseph répondit : Je cherche mes frères ; je te prie, dis-moi où ils font paître leur troupeau. ¹⁷Et l'homme dit : Ils sont partis d'ici, et j'ai entendu qu'ils disaient : Allons à Dothan. Joseph alla après ses frères et les trouva à Dothan. ¹⁸Ils le virent de loin ; et avant qu'il soit près d'eux, ils complotèrent contre lui pour le tuer. ¹⁹Ils se dirent l'un à l'autre : Voici ce maître songeur qui arrive.

[Joseph dans la citerne]

²⁰Venez maintenant, tuons-le, et jetons-le dans l'une de ces citernes ; et nous dirons qu'une bête féroce l'a dévoré, et nous verrons ce que deviendront ses songes. ²¹Mais Ruben entendit cela et le délivra de leurs mains en disant : Ne lui ôtons point la vie. ²²Ruben leur dit encore : Ne répandez point le sang ; jetez-le dans cette citerne qui est au désert, mais ne mettez point la main sur lui. C'était pour le délivrer de leurs mains et le renvoyer à son père. ²³Lorsque Joseph fut arrivé auprès de ses frères, ils le dépouillèrent de sa tunique, de cette tunique de plusieurs couleurs qui était sur lui. ²⁴Ils le prirent et le jetèrent dans la citerne. Cette citerne était vide, il n'y avait point d'eau. ²⁵Ensuite, ils s'assirent pour manger du pain ; et levant les yeux, ils regardèrent,

s. [37:9] Ap. 12:1.

t. [37:11] Ac. 7:9.

et voici, une caravane d'Ismaélites qui passait et qui venait de Galaad ; et leurs chameaux étaient chargés d'aromates, du baume et de la myrrhe, qu'ils transportaient en Egypte. ²⁶Et Juda dit à ses frères : Que gagnerons-nous à tuer notre frère et à cacher son sang ? ²⁷Venez, vendons-le à ces Ismaélites, et ne mettons point notre main sur lui, car il est notre frère, c'est notre chair ; et ses frères lui obéirent.

[Joseph vendu à des marchands et emmené en Egypte]

²⁸Et comme les marchands Madianites passaient, ils tirèrent et firent remonter Joseph de la citerne, et le vendirent pour vingt pièces d'argent aux Ismaélites, qui emmenèrent Joseph en Egypte^u. ²⁹Puis Ruben revint à la citerne, et voici, Joseph n'était plus dans la citerne. Alors il déchira ses vêtements. ³⁰Il retourna vers ses frères et leur dit : L'enfant n'y est plus ! Et moi ! Moi ! Où irai-je ? ³¹Ils prirent la tunique de Joseph et tuèrent un bouc d'entre les chèvres, ils plongèrent la tunique dans le sang. ³²Puis ils envoyèrent et firent porter à leur père la tunique de plusieurs couleurs, en lui disant : Voici ce que nous avons trouvé ! Reconnais maintenant si c'est la tunique de ton fils ou non. ³³Jacob la reconnut, et dit : C'est la tunique de mon fils ! Une bête féroce l'a dévoré ! Certainement Joseph a été déchiré ! ³⁴Et Jacob déchira ses vêtements, il mit un sac sur ses reins, et il porta le deuil de son fils durant plusieurs jours. ³⁵Tous ses fils et toutes ses filles vinrent pour le consoler, mais il rejeta toute consolation. Il disait : C'est en pleurant que je descendrai vers mon fils dans le sheol ! C'est ainsi que son père le pleurait. ³⁶Les Madianites le vendirent en Egypte à Potiphar, eunuque de Pharaon, chef des gardes.

CHAPITRE 38

[Péché de Juda]

¹Il arriva qu'en ce temps-là, Juda s'éloigna de ses frères et se retira vers un homme d'Adullam,

nommé Hira. ²Là, Juda vit la fille d'un Cananéen, nommé Schua, il la prit pour femme et alla vers elle. ³Elle conçut et enfanta un fils qu'elle appela Er. ⁴Elle conçut encore et enfanta un fils qu'elle appela Onan. ⁵Elle enfanta de nouveau un fils qu'elle appela Schéla. Juda était à Czib quand elle l'enfanta. ⁶Juda prit une femme pour Er, son premier-né, une femme nommée Tamar. ⁷Mais Er, le premier-né de Juda, était méchant devant Yahweh, et Yahweh le fit mourir^v. ⁸Alors Juda dit à Onan : Va vers la femme de ton frère, et prends-la pour femme, comme étant son beau-frère, et suscite des enfants à ton frère^w. ⁹Mais Onan, sachant que les enfants ne seraient pas à lui, se souillait à terre lorsqu'il allait vers la femme de son frère, afin de ne pas donner de postérité à son frère. ¹⁰Ce qu'il faisait déplut à Yahweh, c'est pourquoi il le fit aussi mourir. ¹¹Et Juda dit à Tamar, sa belle-fille : Demeure veuve dans la maison de ton père, jusqu'à ce que Schéla, mon fils, soit grand ; car il dit : Il faut prendre garde qu'il ne meure comme ses frères. Ainsi, Tamar s'en alla et demeura dans la maison de son père. ¹²Et après plusieurs jours, la fille de Schua, femme de Juda, mourut ; lorsque Juda fut consolé, il monta vers ceux qui tondaient ses brebis à Thimna, avec Hira, l'Adullamite, son ami intime. ¹³On en informa Tamar et on lui dit : Voici, ton beau-père monte à Thimna pour tondre ses brebis. ¹⁴Alors elle ôta ses habits de veuve, se couvrit d'un voile, et s'enveloppa, et elle s'assit à l'entrée d'Enaïm, sur le chemin de Thimna ; car elle voyait que Schéla était devenu grand et qu'elle ne lui était point donnée pour femme. ¹⁵Et quand Juda la vit, il s'imagina que c'était une prostituée, car elle avait couvert son visage. ¹⁶Il l'aborda sur le chemin et lui dit : Permits, je te prie, que je vienne vers toi ; car il ne savait pas que c'était sa belle-fille. Et elle répondit : Que me donneras-tu pour venir vers moi ? ¹⁷Il répondit : Je t'enverrai un chevreau d'entre les chèvres du troupeau. Elle répondit : Me donneras-tu un gage jusqu'à ce que tu l'envoies ? ¹⁸Il répondit : Quel gage te donnerai-je ? Et elle répondit : Ton cachet, ton cordon, et ton bâton que tu as à la main. Et il les lui donna. Il alla vers elle, et elle devint enceinte de lui. ¹⁹Puis elle se leva et s'en alla ; elle

u. [37:28] Ps. 105:17.

v. [38:7] No. 26:19.

w. [38:8] Lé. 25:25 ; Lé. 25:48. Voir commentaire en Ru. 2:20.

ôta son voile et remit ses habits de veuve. ²⁰Juda envoya un chevreau d'entre ses chèvres par son ami intime l'Adullamite, pour qu'il retire le gage de la main de la femme, mais il ne la trouva point. ²¹Il interrogea les hommes du lieu où elle avait été, en disant : Où est cette prostituée qui était à Enaïm, sur le chemin ? Ils répondirent : Il n'y a point eu ici de prostituée. ²²Il retourna auprès de Juda et lui dit : Je ne l'ai point trouvée ; et même les gens du lieu m'ont dit : Il n'y a point eu ici de prostituée. ²³Juda dit : Qu'elle garde le gage, il ne faut pas nous faire mépriser. Voici, j'ai envoyé ce chevreau, mais tu ne l'as point trouvée. ²⁴Environ trois mois après, on fit un rapport à Juda, en disant : Tamar, ta belle-fille, a commis un adultère, et voici elle est même enceinte. Et Juda dit : Faites-la sortir, et qu'elle soit brûlée. ²⁵Comme on la faisait sortir, elle envoya dire à son beau-père : Je suis enceinte de l'homme à qui ces choses appartiennent. Elle dit aussi : Reconnais, je te prie, à qui est ce cachet, ce cordon, et ce bâton. ²⁶Alors Juda les reconnut et il dit : Elle est plus juste que moi, parce que je ne l'ai point donnée à Schéla, mon fils ; et il ne la connut plus. ²⁷Quand elle fut au moment d'accoucher, voici, des jumeaux étaient dans son ventre. ²⁸Et pendant qu'elle accouchait, il y en eut un qui présenta la main ; la sage-femme la prit et y attacha un fil cramoisi, en disant : Celui-ci sort le premier. ²⁹Mais il retira la main, et son frère sortit. Alors la sage-femme dit : Quelle brèche tu as faite ! Et elle lui donna le nom de Pérets. ³⁰Ensuite, sortit son frère, qui avait à la main le fil cramoisi ; et on lui donna le nom de Zérach.

CHAPITRE 39

[Joseph fidèle à Yahweh devant la tentation]

¹Or quand on fit descendre Joseph en Egypte, Potiphar, eunuque de Pharaon, chef des gardes, Egyptien, l'acheta de la main des Ismaélites qui l'y avaient amené. ²Yahweh était avec Joseph ; et il prospéra, et demeura dans la maison de son maître, l'Egyptien. ³Son maître vit que Yahweh était avec lui, et que Yahweh faisait prospérer entre ses mains tout ce qu'il faisait. ⁴C'est pourquoi Joseph trouva

grâce aux yeux de son maître, qui l'employa à son service. Et son maître l'établit sur sa maison, et lui remit entre les mains tout ce qui lui appartenait. ⁵Dès que Potiphar l'eut établi sur sa maison et sur tout ce qu'il possédait, Yahweh bénit la maison de l'Egyptien, à cause de Joseph ; et la bénédiction de Yahweh fut sur tout ce qui lui appartenait, soit à la maison, soit aux champs. ⁶Il abandonna aux mains de Joseph tout ce qui lui appartenait, et il n'avait avec lui d'autre soin que celui de prendre sa nourriture. Or Joseph était beau de taille et beau de figure. ⁷Après ces choses, il arriva que la femme de son maître porta les yeux sur Joseph, et elle lui dit : Couche avec moi ! ⁸Mais il le refusa, et dit à la femme de son maître : Voici, mon maître ne prend avec moi connaissance de rien dans la maison, et il a remis entre mes mains tout ce qui lui appartient. ⁹Il n'y a personne dans cette maison qui soit plus grand que moi, et il ne m'a rien interdit excepté toi, parce que tu es sa femme ; et comment ferais-je un si grand mal et pécherais-je contre Dieu ? ¹⁰Quoiqu'elle parlât tous les jours à Joseph, il refusa de coucher auprès d'elle, d'être avec elle. ¹¹Un jour qu'il était entré dans la maison pour faire son ouvrage, et qu'il n'y avait là aucun des gens dans la maison, ¹²elle le saisit par son vêtement et lui dit : Couche avec moi ! Mais il laissa son vêtement entre ses mains, s'enfuit, et sortit dehors ^y.

[Fausse accusation contre Joseph]

¹³Et lorsqu'elle vit qu'il lui avait laissé son vêtement entre les mains, et qu'il s'était enfui dehors, ¹⁴elle appela les gens de sa maison, et leur parla en disant : Voyez, on nous a amené un Hébreu pour se moquer de nous. Cet homme est venu vers moi pour coucher avec moi ; mais j'ai crié à haute voix. ¹⁵Et dès qu'il a entendu que j'élevais la voix et que je criais, il a laissé son vêtement à côté de moi, et s'est enfui dehors. ¹⁶Et elle garda le vêtement de Joseph jusqu'à ce que son maître rentre à la maison. ¹⁷Alors elle lui parla en ces mêmes termes et dit : Le serviteur Hébreu que tu nous as amené est venu vers moi pour se moquer de moi. ¹⁸Mais comme j'ai élevé ma voix et que j'ai crié, il a

x. [39:7] Pr. 7:9-13.

y. [39:12] 1 Co. 6:18.

laissé son vêtement à côté de moi et s'est enfui. ¹⁹Et dès que le maître de Joseph eut entendu les paroles de sa femme qui lui disait : Ton serviteur m'a fait ce que je t'ai dit, sa colère s'enflamma. ²⁰Et le maître de Joseph le prit et le mit dans une étroite prison ; dans l'endroit où les prisonniers du roi étaient enfermés, et il fut là en prison. ²¹Mais Yahweh fut avec Joseph ; il étendit sa bonté sur lui et lui fit trouver grâce auprès du chef de la prison. ²²Et le chef de la prison mit entre les mains de Joseph tous les prisonniers qui étaient dans la prison, et tout ce qu'il y avait à faire, il le faisait. ²³Le chef de la prison ne prenait aucune connaissance de ce que Joseph avait en main, parce que Yahweh était avec lui. Et Yahweh faisait prospérer tout ce qu'il faisait.

CHAPITRE 40

[Joseph demeure en prison]

¹Après ces choses, il arriva que l'échanson et le panetier du roi d'Egypte offensèrent leur maître, le roi d'Egypte. ²Pharaon fut fort irrité contre ces deux eunuques, contre le chef des échansons, et contre le chef des panetiers. ³Et il les fit mettre dans la maison du chef des gardes, dans la prison étroite, dans le même lieu où Joseph était enfermé. ⁴Le chef des gardes les mit entre les mains de Joseph qui les servait ; et ils furent quelques jours en prison. ⁵Pendant une même nuit, l'échanson et le panetier du roi d'Egypte, qui étaient enfermés dans la prison, eurent tous les deux un songe, chacun le sien, pouvant recevoir une explication distincte. ⁶Joseph, étant venu le matin vers eux, les regarda ; et voici, ils étaient fort tristes. ⁷Et il interrogea ces deux eunuques de Pharaon, qui étaient avec lui dans la prison de son maître, et leur dit : Pourquoi avez-vous mauvais visage aujourd'hui ? ⁸Ils lui répondirent : Nous avons eu des songes, et il n'y a personne qui les interprète. Et Joseph leur dit : Les interprétations n'appartiennent-elles pas à Dieu ? Je vous prie, racontez-moi vos songes ⁹. ⁹Le chef des échansons raconta son songe à Joseph et lui dit : Dans mon songe, voici, il y avait un cep devant moi. ¹⁰Ce cep avait trois sarments. Quand il eut poussé, sa fleur se développa et ses grappes donnèrent des

raisins mûrs. ¹¹La coupe de Pharaon était dans ma main. Je pris les raisins, je les pressai dans la coupe de Pharaon, et je mis la coupe dans la main de Pharaon. ¹²Joseph lui dit : Voici son interprétation : Les trois sarments sont trois jours. ¹³Dans trois jours Pharaon élèvera ta tête et te rétablira dans ta charge, et tu mettras la coupe dans sa main, comme tu le faisais auparavant, lorsque tu étais son échanson. ¹⁴Mais souviens-toi de moi quand tu seras heureux, et use de bonté envers moi je te prie ; fais mention de moi à Pharaon, afin qu'il me fasse sortir de cette maison. ¹⁵Car certainement j'ai été enlevé du pays des Hébreux ; ici non plus je n'ai rien fait pour être mis en prison. ¹⁶Le chef des panetiers, voyant que Joseph avait interprété favorablement ce songe, lui dit : Voici, il y avait aussi dans mon songe trois corbeilles de pain blanc sur ma tête. ¹⁷Dans la corbeille la plus élevée, il y avait pour Pharaon des mets de toute espèce, cuits au four ; et les oiseaux les mangeaient dans la corbeille au-dessus de ma tête. ¹⁸Joseph répondit et dit : Voici son interprétation : Les trois corbeilles sont trois jours. ¹⁹Dans trois jours Pharaon enlèvera ta tête de dessus toi et te fera pendre à un bois, et les oiseaux mangeront ta chair sur toi. ²⁰Le troisième jour, jour de la naissance de Pharaon, il fit un festin à tous ses serviteurs ; et il éleva la tête du chef des échansons et la tête du chef des panetiers, au milieu de ses serviteurs. ²¹Il rétablit le chef des échansons dans sa charge d'échanson, pour qu'il mette la coupe dans la main de Pharaon. ²²Mais il fit pendre le chef des panetiers, selon l'explication que Joseph leur avait donnée. ²³Cependant, le chef des échansons ne pensa plus à Joseph. Il l'oublia.

CHAPITRE 41

[Les songes de Pharaon]

¹Mais il arriva qu'au bout de deux ans entiers, Pharaon eut un songe. Et il lui semblait qu'il était près du fleuve. ²Et voici, sept jeunes vaches belles à voir, grasses de chair, montèrent hors du fleuve et se mirent à paître dans les prairies. ³Et voici sept autres jeunes vaches, laides à voir, et maigres de chair, montèrent hors du fleuve derrière les autres

et se tinrent auprès des autres jeunes vaches sur le bord du fleuve. ⁴Les jeunes vaches laides à voir, et maigres, mangèrent les sept jeunes vaches belles à voir, et grasses. Alors Pharaon s'éveilla. ⁵Il se rendormit et il eut un second songe. Voici, sept épis gras et beaux montèrent sur une même tige. ⁶Et sept épis maigres et brûlés par le vent d'orient poussèrent après eux. ⁷Les épis maigres engloutirent les sept épis gras et pleins. Et Pharaon s'éveilla; et voilà le songe. ⁸Le matin, Pharaon eut l'esprit troublé, et il envoya appeler tous les magiciens et tous les sages d'Egypte, et leur raconta ses songes. Mais personne ne put les interpréter à Pharaon. ⁹Alors le chef des échansons parla à Pharaon en disant : Je rappellerai aujourd'hui le souvenir de mes fautes. ¹⁰Lorsque Pharaon fut irrité contre ses serviteurs, et nous fit mettre, le chef des panetiers et moi, en prison, dans la maison du chef des gardes, ¹¹nous eûmes l'un et l'autre un songe dans une même nuit; et chacun de nous reçut une interprétation en rapport avec le songe qu'il avait eu. ¹²Il y avait là avec nous un garçon Hébreu, esclave du chef des gardes. Nous lui racontâmes nos songes, et il nous les expliqua. ¹³Les choses sont arrivées comme il nous les avait interprétées; car le roi me rétablit dans ma charge et fit pendre le chef des panetiers.

[Joseph sort de prison et est établi sur l'Egypte par Pharaon]

¹⁴Alors Pharaon envoya appeler Joseph. On le fit sortir en hâte de la prison; on le rasa, et on lui fit changer de vêtements; puis il se rendit vers Pharaon. ¹⁵Pharaon dit à Joseph : J'ai eu un songe, et personne ne peut l'expliquer; or j'ai appris que tu sais expliquer les songes. ¹⁶Joseph répondit à Pharaon en disant : Ce n'est pas moi ! C'est Dieu qui donnera une réponse concernant la paix de Pharaon. ¹⁷Pharaon dit alors à Joseph : Dans mon songe, voici, je me tenais sur le bord du fleuve. ¹⁸Et voici, sept vaches grasses de chair et belles d'apparence montèrent hors du fleuve et se mirent à paître dans la prairie. ¹⁹Sept autres vaches montèrent derrière elles, maigres, fort laides d'apparence, et décharnées; je n'en ai point vu d'aussi laides dans tout le

pays d'Egypte. ²⁰Les vaches décharnées et laides mangèrent les sept premières vaches qui étaient grasses; ²¹elles les engloutirent dans leur ventre, sans qu'on s'aperçoive qu'elles y étaient entrées; et leur apparence était laide comme auparavant. Et je m'éveillai. ²²Je vis encore en songe sept épis pleins et beaux, qui montèrent sur une même tige. ²³Et sept épis vides, maigres, brûlés par le vent d'orient, poussèrent après eux. ²⁴Les épis maigres engloutirent les sept beaux épis. Je l'ai dit aux magiciens, mais personne ne m'a donné l'explication. ²⁵Joseph dit à Pharaon : Ce qu'a rêvé Pharaon est une seule chose; Dieu a fait connaître à Pharaon ce qu'il va faire. ²⁶Les sept vaches belles sont sept années; et les sept épis beaux sont sept années; c'est un seul songe. ²⁷Les sept vaches décharnées et laides, qui montaient derrière les premières, sont sept années; et les sept épis vides, brûlés par le vent d'orient, seront sept années de famine. ²⁸Ainsi, comme je viens de le dire à Pharaon, Dieu a fait connaître à Pharaon ce qu'il va faire. ²⁹Voici, il y aura sept années de grande abondance dans tout le pays d'Egypte. ³⁰Sept années de famine viendront après elles; et l'on oubliera toute cette abondance au pays d'Egypte, et la famine consumera le pays. ³¹Cette famine qui suivra sera si forte qu'on ne s'apercevra plus de l'abondance dans le pays. ³²Si Pharaon a vu le songe se répéter une seconde fois, c'est que la chose est arrêtée de la part de Dieu, et que Dieu se hâtera de l'exécuter. ³³Maintenant, que Pharaon choisisse un homme intelligent et sage, et qu'il l'établisse sur le pays d'Egypte. ³⁴Que Pharaon établisse et institue des commissaires sur le pays, et qu'ils prennent la cinquième partie du revenu du pays d'Egypte durant les sept années d'abondance. ³⁵Qu'ils rassemblent tous les produits de ces bonnes années qui viennent; qu'ils fassent sous l'autorité de Pharaon des amas de blé, des approvisionnements dans les villes, et qu'ils en aient la garde. ³⁶Ces provisions seront en réserve pour le pays durant les sept années de famine qui seront dans le pays d'Egypte, afin que le pays ne soit pas consumé par la famine. ³⁷Ces paroles plurent à Pharaon et à tous ses serviteurs^a. ³⁸Et Pharaon dit à ses serviteurs : Trouverions-nous un homme semblable à celui-ci, qui a l'Esprit de Dieu ?

a. [41:37] Ac. 7:10.

³⁹Et Pharaon dit à Joseph : Puisque Dieu t'a fait connaître toutes ces choses, il n'y a personne qui soit aussi intelligent et aussi sage que toi. ⁴⁰C'est toi qui seras sur ma maison, et tout mon peuple obéira à tes ordres ; je serai seulement plus grand que toi par le trône. ⁴¹Pharaon dit encore à Joseph : Regarde, je t'établis sur tout le pays d'Egypte. ⁴²Alors Pharaon ôta son anneau de sa main et le mit à la main de Joseph ; il le fit revêtir d'habits de fin lin et lui mit un collier d'or au cou. ⁴³Il le fit monter sur le char qui suivait le sien, et on criait devant lui : A genoux ! Et il l'établit sur tout le pays d'Egypte. ⁴⁴Et Pharaon dit à Joseph : Je suis Pharaon ! Et sans toi nul ne lèvera la main ni le pied dans tout le pays d'Egypte.

[Joseph épouse une égyptienne]

⁴⁵Pharaon appela Joseph du nom de Tsaphnath-Paenéach ; et il lui donna pour femme Asnath, fille de Poti-Phéra, prêtre d'On. Et Joseph alla visiter le pays d'Egypte. ⁴⁶Joseph était âgé de trente ans lorsqu'il se présenta devant Pharaon, roi d'Egypte ; et il quitta Pharaon et parcourut tout le pays d'Egypte. ⁴⁷Et la terre rapporta très abondamment pendant les sept années de fertilité. ⁴⁸Joseph rassembla tous les produits de ces sept années dans le pays d'Egypte ; il fit des approvisionnements dans les villes, mettant dans l'intérieur de chaque ville les productions des champs d'alentour. ⁴⁹Ainsi, Joseph amassa une grande quantité de blé, comme le sable de la mer ; tellement qu'on cessa de le compter, parce qu'il n'y avait plus de nombre. ⁵⁰Avant les années de famine, il naquit à Joseph deux fils, que lui enfanta Asnath, fille de Poti-Phéra, prêtre d'On. ⁵¹Joseph donna au premier-né le nom de Manassé, parce que, dit-il, Dieu m'a fait oublier toute ma peine et toute la maison de mon père. ⁵²Et il donna au second le nom d'Ephraïm, parce que, dit-il, Dieu m'a fait fructifier dans le pays de mon affliction. ⁵³Alors finirent les sept années de l'abondance qui avaient été dans le pays d'Egypte. ⁵⁴Et les sept années de la famine commencèrent à venir comme Joseph l'avait prédit. Et la famine fut dans tous les pays ; mais il y avait du pain dans tout le pays d'Egypte. ⁵⁵Ensuite, tout le pays d'Egypte fut affamé, et le peuple cria à Pharaon pour avoir du pain. Et Pharaon répondit à tous les Egyptiens :

Allez vers Joseph, et faites ce qu'il vous dira. ⁵⁶La famine régnait dans tout le pays. Joseph ouvrit tous les lieux d'approvisionnement et vendit du blé aux Egyptiens. La famine augmentait dans le pays d'Egypte. ⁵⁷On venait de tous les pays jusqu'en Egypte, pour acheter du blé auprès de Joseph ; car la famine était fort grande sur toute la terre.

CHAPITRE 42

[Les frères de Joseph viennent acheter des vivres en Egypte]

¹Et Jacob, voyant qu'il y avait du blé à vendre en Egypte, dit à ses fils : Pourquoi vous regardez-vous les uns les autres ? ²Il leur dit aussi : Voici, j'ai appris qu'il y a du blé à vendre en Egypte, descendez-y pour nous en acheter là, afin que nous vivions, et que nous ne mourions point. ³Alors les frères de Joseph descendirent pour acheter du blé en Egypte. ⁴Mais Jacob n'envoya point Benjamin, frère de Joseph, avec ses frères ; car il disait : Il faut prendre garde qu'un malheur ne lui arrive. ⁵Ainsi, les fils d'Israël allèrent en Egypte pour acheter du blé avec ceux qui y allaient, car la famine était dans le pays de Canaan.

[Joseph met ses frères à l'épreuve]

⁶Joseph commandait dans le pays, et c'était lui qui vendait le blé à tous les peuples de la terre. Les frères de Joseph vinrent et se prosternèrent devant lui la face contre terre. ⁷Joseph vit ses frères et les reconnut ; mais il feignit d'être un étranger pour eux, et il leur parla rudement, en leur disant : D'où venez-vous ? Et ils répondirent : Du pays de Canaan, pour acheter des vivres. ⁸Joseph reconnut ses frères, mais eux ne le connurent point. ⁹Alors Joseph se souvint des songes qu'il avait eus à leur sujet et leur dit : Vous êtes des espions, vous êtes venus pour observer les lieux faibles du pays. ¹⁰Et ils lui répondirent : Non, mon seigneur, mais tes serviteurs sont venus pour acheter des vivres. ¹¹Nous sommes tous enfants d'un même homme, nous sommes des gens de bien ; tes serviteurs ne sont pas des espions. ¹²Et il leur dit : Nullement ; vous êtes venus pour observer les lieux faibles du

pays. ¹³Et ils répondirent : Nous, tes serviteurs, étions douze frères, fils d'un même homme, dans le pays de Canaan. Et voici, le plus jeune est aujourd'hui avec notre père, et l'un n'est plus. ¹⁴Joseph leur dit : C'est ce que je vous disais, vous êtes des espions. ¹⁵Voici comment vous serez éprouvés : Par la vie de Pharaon ! Vous ne sortirez pas d'ici jusqu' à ce que votre jeune frère ne soit venu ici. ¹⁶Envoyez l'un de vous et qu'il amène votre frère ; et vous, restez prisonniers. Vos paroles seront éprouvées et je saurai si vous avez dit la vérité. Autrement, par la vie de Pharaon ! Vous êtes des espions. ¹⁷Et il les mit tous ensemble en prison pendant trois jours. ¹⁸Le troisième jour, Joseph leur dit : Faites ceci, et vous vivrez. Je crains Dieu ! ¹⁹Si vous êtes sincères, que l'un de vos frères reste enfermé dans votre prison ; et vous, partez et emportez du blé pour nourrir vos familles. ²⁰Puis amenez-moi votre jeune frère afin que vos paroles soient éprouvées, et vous ne mourrez point ; et ils firent ainsi.

[Siméon gardé en Egypte en attendant que Benjamin soit présenté à Joseph]

²¹Et ils se dirent alors l'un à l'autre : Nous sommes certainement coupables à l'égard de notre frère ; car nous avons vu l'angoisse de son âme quand il nous demandait grâce, et nous ne l'avons point écouté ; c'est pour cela que cette détresse nous est arrivée. ²²Ruben leur répondit en disant : Ne vous disais-je pas : Ne commettez point ce péché contre l'enfant ? Et vous ne m'avez point écouté ; et voici que son sang vous est redemandé. ²³Ils ne savaient pas que Joseph les comprenait, parce qu'il se servait d'un interprète pour leur parler. ²⁴Il s'éloigna d'eux pour pleurer. Et il revint, et leur parla ; puis il prit parmi eux Siméon, et le fit enchaîner sous leurs yeux. ²⁵Et Joseph ordonna qu'on remplisse leurs sacs de blé, et qu'on remette l'argent de chacun d'eux dans son sac, et qu'on leur donne de la provision pour la route ; et cela fut fait ainsi. ²⁶Ils chargèrent donc leur blé sur leurs ânes, et s'en allèrent. ²⁷L'un d'eux ouvrit son sac pour donner du fourrage à son âne dans l'hôtellerie ; et il vit son argent qui était à l'ouverture de son sac. ²⁸Il dit à ses frères : Mon argent m'a été rendu ; et le voici

dans mon sac. Alors leur cœur fut en défaillance ; et ils furent saisis de peur, et se dirent l'un à l'autre : Qu'est-ce que Dieu nous a fait ? ²⁹Et étant arrivés dans le pays de Canaan, vers Jacob, leur père, ils lui racontèrent toutes les choses qui leur étaient arrivées, en disant : ³⁰L'homme qui est le seigneur du pays, nous a parlé rudement et nous a pris pour des espions du pays. ³¹Mais nous lui avons répondu : Nous sommes sincères, nous ne sommes point des espions. ³²Nous étions douze frères, fils de notre père ; l'un n'est plus, et le plus jeune est aujourd'hui avec notre père dans le pays de Canaan. ³³Et cet homme, qui est le seigneur du pays, nous a dit : A ceci je connaîtrai que vous êtes sincères : Laissez-moi l'un de vos frères, et prenez de quoi nourrir vos familles et partez. ³⁴Puis amenez-moi votre jeune frère, et je saurai que vous n'êtes point des espions, que vous êtes sincères ; je vous rendrai votre frère, et vous pourrez librement trafiquer dans le pays. ³⁵Lorsqu'ils vidèrent leurs sacs, voici, le paquet d'argent de chacun était dans son sac. Ils virent, eux et leur père, leurs paquets d'argent, et ils eurent peur. ³⁶Jacob leur père leur dit : Vous me privez de mes enfants ! Joseph n'est plus, et Siméon n'est plus, et vous prendriez Benjamin ! C'est sur moi que tout cela retombe. ³⁷Ruben parla à son père et lui dit : Fais mourir deux de mes fils si je ne te ramène pas Benjamin ! Remets-le entre mes mains et je te le ramènerai. ³⁸Jacob répondit : Mon fils ne descendra point avec vous, car son frère est mort, et il reste seul ; s'il lui arrivait un malheur dans le voyage que vous allez faire, vous feriez descendre mes cheveux blancs avec douleur dans le school.

CHAPITRE 43

[Jacob renvoie ses fils en Egypte]

¹Or la famine devint fort grande dans le pays. ²Et quand ils eurent achevé de manger le blé qu'ils avaient apporté d'Egypte, leur père leur dit : Retournez, achetez-nous un peu de vivres. ³Juda lui répondit et lui dit : Cet homme nous a expressément déclaré, disant : Vous ne verrez point ma face, à moins que votre frère ne soit avec vous. ⁴Si donc tu envoies notre frère avec nous, nous descendrons en Egypte et nous t'achèterons des vivres. ⁵Mais si

tu ne l'envoies pas, nous n'y descendrons point ; car cet homme nous a dit : Vous ne verrez point ma face, à moins que votre frère ne soit avec vous. ⁶Et Israël dit : Pourquoi avez-vous mal agi à mon égard, en disant à cet homme que vous aviez encore un frère ? ⁷Ils répondirent : Cet homme nous a interrogés sur nous et sur notre famille, en disant : Votre père vit-il encore ? N'avez-vous point de frère ? Et nous lui avons déclaré selon ce qu'il nous avait demandé ; pouvions-nous savoir qu'il dirait : Faites descendre votre frère ? ⁸Juda dit à Israël, son père : Laisse venir l'enfant avec moi, afin que nous nous levions et que nous partions ; et nous vivrons et nous ne mourons point, nous, toi et nos enfants. ⁹Je réponds de lui, tu le redemanderas de ma main. Si je ne te le ramène pas auprès de toi et si je ne le remets pas devant ta face, je serai coupable toute ma vie envers toi. ¹⁰Car si nous n'avions pas tardé, certainement nous serions déjà de retour deux fois. ¹¹Alors Israël leur père leur dit : Si cela est ainsi, faites ceci, prenez dans vos bagages les meilleures productions du pays, pour en porter un présent à cet homme, un peu de baume, et un peu de miel, des épices, de la myrrhe, des dattes, et des amandes. ¹²Prenez avec vous de l'argent au double dans vos mains, et rapportez l'argent qu'on avait mis à l'entrée de vos sacs ; peut-être était-ce une erreur. ¹³Prenez votre frère, et levez-vous, retournez vers cet homme. ¹⁴Que le Dieu Tout-Puissant vous fasse trouver grâce devant cet homme, afin qu'il relâche votre autre frère et Benjamin ; et s'il faut que je sois privé de ces deux fils, que j'en sois privé. ¹⁵Alors ils prirent le présent, et ayant pris de l'argent au double dans leurs mains, et Benjamin, ils se levèrent et descendirent en Egypte ; puis ils se présentèrent devant Joseph. ¹⁶Dès que Joseph vit Benjamin avec eux, il dit à l'intendant de sa maison : Fais entrer ces gens dans la maison, tue et apprête quelques bêtes, car ils mangeront à midi avec moi. ¹⁷Cet homme fit ce que Joseph lui avait dit ; et il conduisit ces gens dans la maison de Joseph. ¹⁸Ils eurent peur lorsqu'ils furent conduits dans la maison de Joseph, et ils dirent : Nous sommes emmenés à cause de l'argent remis l'autre fois dans nos sacs ; c'est pour se jeter sur nous, se précipiter sur nous ; c'est pour nous prendre comme esclaves et s'emparer de nos ânes. ¹⁹Ils s'approchèrent de l'intendant de la maison de Joseph, et lui adressèrent la parole,

à l'entrée de la maison. ²⁰Ils dirent : Pardon ! Mon seigneur, nous sommes déjà descendus une fois pour acheter des vivres. ²¹Puis, quand nous arrivâmes, au lieu où nous devions passer la nuit, nous avons ouvert nos sacs ; et voici, l'argent de chacun était à l'entrée de son sac, notre argent selon son poids ; nous le rapportons avec nous. ²²Nous avons aussi apporté d'autre argent dans nos mains pour acheter des vivres ; et nous ne savons point qui a remis notre argent dans nos sacs. ²³L'intendant leur dit : Tout va bien pour vous, ne craignez point. C'est votre Dieu, le Dieu de votre père vous a donné un trésor dans vos sacs ; votre argent est parvenu jusqu'à moi ; et il leur amena Siméon. ²⁴Cet homme les fit entrer dans la maison de Joseph, et leur donna de l'eau, et ils lavèrent leurs pieds ; il donna aussi à manger à leurs ânes. ²⁵Ils préparèrent leur présent en attendant que Joseph revienne à midi ; car ils avaient appris qu'ils mangeraient du pain chez lui. ²⁶Quand Joseph fut arrivé à la maison, ils lui offrirent le présent qu'ils avaient dans leurs mains, et se prosternèrent à terre devant lui dans la maison. ²⁷Il leur demanda comment ils se portaient et leur dit : Votre vieux père, dont vous m'avez parlé, se porte-t-il bien ? Vit-il encore ? ²⁸Ils répondirent : Ton serviteur, notre père, se porte bien, il vit encore. Et ils s'inclinèrent et se prosternèrent. ²⁹Joseph leva les yeux, il vit Benjamin, son frère, fils de sa mère, et il dit : Est-ce là votre jeune frère dont vous m'avez parlé ? Et il ajouta : Mon fils, Dieu te fasse grâce ! ³⁰Et Joseph se retira promptement, car ses entrailles étaient émues à la vue de son frère, et il cherchait un lieu pour pleurer ; il entra dans sa chambre et il y pleura. ³¹Après s'être lavé le visage, il sortit de là, et faisant des efforts pour se contenir, il dit : Servez le pain. ³²On servit Joseph à part, et ses frères à part, et les Egyptiens qui mangeaient avec lui furent aussi servis à part, car les Egyptiens ne pouvaient manger du pain avec les Hébreux, parce que c'est à leurs yeux une abomination. ³³Les frères de Joseph s'assirent en sa présence, le premier-né selon son droit d'aînesse, et le plus jeune selon son âge ; et ils se regardaient les uns les autres avec étonnement. ³⁴Joseph leur fit porter des mets qui étaient devant lui, et Benjamin en eut cinq fois plus que les autres. Ils burent et s'enivrèrent avec lui.

CHAPITRE 44

[Juda se rend esclave de Joseph à la place de Benjamin^b]

¹Et Joseph donna un ordre à son intendant, en disant : Remplis de vivres les sacs de ces gens, autant qu'ils en pourront porter, et remets l'argent de chacun à l'entrée de son sac. ²Tu mettras aussi ma coupe, la coupe d'argent, à l'entrée du sac du plus petit avec l'argent de son blé ; et il fit comme Joseph lui avait dit. ³Le matin, dès qu'il fit jour, on renvoya ces hommes avec leurs ânes. ⁴Ils étaient sortis de la ville, ils n'en étaient guère éloignés, lorsque Joseph dit à son intendant : Va, poursuis ces hommes, et quand tu les auras atteints, tu leur diras : Pourquoi avez-vous rendu le mal pour le bien ? ⁵N'est-ce pas la coupe dont se sert mon seigneur pour boire et pour deviner ? Vous avez mal fait d'agir ainsi. ⁶L'intendant les atteignit, et leur dit ces paroles. ⁷Ils lui répondirent : Pourquoi mon seigneur parle-t-il ainsi ? Loin de tes serviteurs la pensée de faire pareille chose ! ⁸Voici, nous t'avons rapporté du pays de Canaan l'argent que nous avions trouvé à l'entrée de nos sacs, et comment aurions-nous dérobé de l'argent ou de l'or de la maison de ton maître ? ⁹Que celui de tes serviteurs sur qui se trouvera la coupe meure ; et nous serons aussi esclaves de mon seigneur ! ¹⁰Il leur dit : Qu'il soit fait maintenant selon vos paroles ! Qu'il en soit ainsi ! Que celui sur qui se trouvera la coupe soit mon esclave, et vous, vous serez innocents. ¹¹Et ils se hâtèrent de déposer chacun son sac à terre ; et chacun ouvrit son sac. ¹²L'intendant les fouilla, en commençant par le plus âgé, et finissant par le plus jeune ; et la coupe fut trouvée dans le sac de Benjamin. ¹³Alors ils déchirèrent leurs vêtements, et chacun recharga son âne, et ils retournèrent à la ville. ¹⁴Juda et ses frères arrivèrent à la maison de Joseph, qui était encore là, et ils se jetèrent à terre devant lui. ¹⁵Joseph leur dit : Quelle action avez-vous faite ? Ne savez-vous pas qu'un homme tel que moi ne manque pas de deviner ? ¹⁶Juda lui répondit : Que dirons-nous à mon seigneur ? Comment parlerons-nous ? Et comment nous justifierons-nous ? Dieu a trouvé l'iniquité de tes serviteurs ; voici, nous

sommes esclaves de mon seigneur, nous, et celui entre les mains de qui la coupe a été trouvée. ¹⁷Mais il dit : Loin de moi la pensée d'agir ainsi ! L'homme dans la main duquel la coupe a été trouvée sera mon esclave ; mais vous, remontez en paix vers votre père. ¹⁸Alors Juda s'approcha de lui en disant : Pardon mon seigneur ! Je te prie, que ton serviteur dise un mot, je te prie, aux oreilles de mon seigneur, et que ta colère ne s'enflamme point contre ton serviteur, car tu es comme Pharaon. ¹⁹Mon seigneur interrogea ses serviteurs en disant : Avez-vous un père ou un frère ? ²⁰Nous avons répondu à mon seigneur : Nous avons notre père qui est âgé, et un enfant de sa vieillesse, et qui est le plus jeune d'entre nous ; son frère est mort, et celui-ci est resté le seul enfant de sa mère ; et son père l'aime. ²¹Tu as dit à tes serviteurs : Faites-le descendre vers moi, et que je le voie de mes yeux. ²²Nous avons répondu à mon seigneur : Cet enfant ne peut quitter son père, car s'il le quitte, son père mourra. ²³Alors tu dis à tes serviteurs : Si votre petit frère ne descend avec vous, vous ne verrez plus ma face. ²⁴Lorsque nous sommes remontés auprès de ton serviteur, mon père, nous lui avons rapporté les paroles de mon seigneur. ²⁵Notre père nous a dit : Retournez, et achetez-nous un peu de vivres. ²⁶Nous lui avons répondu : Nous ne pouvons pas descendre ; mais si notre petit frère est avec nous, nous descendrons, car nous ne pouvons pas voir la face de cet homme, à moins que notre jeune frère ne soit avec nous. ²⁷Ton serviteur, mon père, nous répondit : Vous savez que ma femme m'a enfanté deux fils. ²⁸L'un étant sorti de chez moi, je pense qu'il a été sans doute déchiré, car je ne l'ai pas revu jusqu'à présent. ²⁹Si vous me prenez encore celui-ci, et qu'il lui arrive un malheur, vous ferez descendre mes cheveux blancs avec douleur dans le scheol. ³⁰Maintenant, si je retourne auprès de ton serviteur, mon père, sans avoir avec nous l'enfant à l'âme duquel son âme est attachée, ³¹il mourra en voyant que l'enfant n'y est pas ; et tes serviteurs feront descendre avec douleur dans le scheol les cheveux blancs de ton serviteur, notre père. ³²De plus, ton serviteur a répondu pour l'enfant, en le prenant à mon père, en disant : Si je ne te le ramène pas, je serai pour toujours coupable envers mon

b. Ge. 43:9

père. ³³Permetts donc, je te prie, à ton serviteur de rester à la place de l'enfant, comme esclave de mon seigneur ; et que l'enfant remonte avec ses frères. ³⁴Car comment pourrai-je remonter vers mon père, si l'enfant n'est pas avec moi ? Que je ne voie point l'affliction qu'en aurait mon père !

CHAPITRE 45

[Joseph révèle son identité à ses frères]

¹Alors Joseph, ne pouvant plus se contenir devant tous ceux qui étaient là présents, cria : Faites sortir tout le monde ! Et il ne resta personne quand il se fit connaître à ses frères. ²Et en pleurant, il éleva sa voix, et les Egyptiens l'entendirent, et la maison de Pharaon l'entendit aussi. ³Et Joseph dit à ses frères : Je suis Joseph ! Mon père vit-il encore ? Mais ses frères ne pouvaient lui répondre, car ils étaient tout troublés en sa présence. ⁴Joseph dit encore à ses frères : Je vous prie, approchez-vous de moi ; et ils s'approchèrent, et il leur dit : Je suis Joseph, votre frère, que vous avez vendu pour être mené en Egypte^c. ⁵Mais maintenant ne soyez pas en peine, et n'ayez point de regret de ce que vous m'avez vendu pour être mené ici, car Dieu m'a envoyé devant vous pour la conservation de votre vie. ⁶Car voici, il y a déjà deux ans que la famine est sur la terre, et il y aura encore cinq ans pendant lesquels il n'y aura ni labour ni moisson. ⁷Mais Dieu m'a envoyé devant vous, pour vous faire subsister sur la terre, et vous faire vivre par une grande délivrance. ⁸Maintenant donc ce n'est pas vous qui m'avez envoyé ici, mais c'est Dieu ; il m'a établi père de Pharaon, et seigneur sur toute sa maison, et gouverneur de tout le pays d'Egypte. ⁹Hâtez-vous d'aller vers mon père, et dites-lui : Ainsi a dit ton fils, Joseph : Dieu m'a établi seigneur sur toute l'Egypte, descends vers moi, ne t'arrête point. ¹⁰Et tu habiteras dans la contrée de Gosen, et tu seras près de moi, toi, tes fils, et les fils de tes fils, tes brebis, et tes bœufs, et tout ce qui est à toi. ¹¹Là, je t'entretiendrai, car il y aura encore cinq années de famine ; et ainsi tu ne périras point, toi et ta maison, et tout ce qui est à toi. ¹²Et voici, vous voyez de vos yeux, et Benjamin mon frère voit aussi de ses yeux,

que c'est moi qui vous parle de ma propre bouche.

[Jacob pardonne ses frères et fait venir son père Jacob]

¹³Rapportez donc à mon père quelle est ma gloire en Egypte, et tout ce que vous avez vu ; hâtez-vous, et faites descendre ici mon père. ¹⁴Alors il se jeta sur le cou de Benjamin, son frère, et pleura. Benjamin pleura aussi sur son cou. ¹⁵Puis il embrassa tous ses frères et pleura sur eux ; après cela ses frères parlèrent avec lui. ¹⁶Et le bruit se répandit dans la maison de Pharaon que les frères de Joseph étaient venus, ce qui plut fort à Pharaon et à ses serviteurs. ¹⁷Alors Pharaon dit à Joseph : Dis à tes frères : Faites ceci : Chargez vos bêtes, et allez, retournez dans le pays de Canaan ; ¹⁸et prenez votre père et vos familles, et revenez vers moi, et je vous donnerai le meilleur du pays d'Egypte ; et vous mangerez la graisse de la terre. ¹⁹Or tu as la puissance d'ordonner : Faites ceci : Prenez avec vous du pays d'Egypte des chars pour vos plus petits enfants et pour vos femmes ; et amenez votre père, et venez. ²⁰Ne regrettez point vos objets, car le meilleur de tout le pays d'Egypte sera à vous. ²¹Et les fils d'Israël le firent ainsi. Et Joseph leur donna des chars selon l'ordre de Pharaon ; il leur donna aussi de la provision pour le chemin. ²²Il leur donna à chacun des vêtements de rechange ; et il donna à Benjamin trois cents pièces d'argent et cinq vêtements de rechange. ²³Il envoya aussi à son père dix ânes chargés des plus excellentes choses qu'il y avait en Egypte, et dix ânesses portant du blé, du pain, et des vivres à son père pour la route. ²⁴Il renvoya donc ses frères, et ils partirent ; et il leur dit : Ne vous querellez point en chemin. ²⁵Ainsi ils remontèrent d'Egypte, et vinrent vers Jacob leur père, au pays de Canaan. ²⁶Et ils lui rapportèrent et lui dirent : Joseph vit encore, et même c'est lui qui gouverne tout le pays d'Egypte ; Et le cœur de Jacob s'affaiblit, car il ne les croyait pas. ²⁷Et ils lui dirent toutes les paroles que Joseph leur avait dites ; puis il vit les chars que Joseph avait envoyés pour le porter ; et l'esprit de Jacob, leur père, se raviva. ²⁸Alors Israël dit : C'est assez ! Joseph, mon fils, vit encore ! J'irai, et je le verrai avant que je meure.

c. [45:4] Ac. 7:13.

CHAPITRE 46*[Jacob en Egypte]*

¹Israël donc partit avec tout ce qui lui appartenait, et vint à Beer-Schéba, et il offrit des sacrifices au Dieu de son père Isaac. ²Et Dieu parla à Israël dans les visions de la nuit, en disant : Jacob, Jacob ! Et il répondit : Me voici. ³Et Dieu lui dit : Je suis le Dieu, le Dieu de ton père. Ne crains point de descendre en Egypte, je t'y ferai devenir une grande nation. ⁴Je descendrai avec toi en Egypte, et je t'en ferai aussi très certainement remonter ; et Joseph te fermera les yeux avec sa main. ⁵Ainsi Jacob partit de Beer-Schéba, et les fils d'Israël mirent Jacob, leur père, et leurs petits enfants, et leurs femmes, sur les chars que Pharaon avait envoyés pour le porter. ⁶Ils emmenèrent aussi leur bétail et leur bien qu'ils avaient acquis dans le pays de Canaan ; et Jacob et toute sa famille avec lui vinrent en Egypte. ⁷Il amena donc avec lui en Egypte ses fils, et les fils de ses fils, ses filles, et les filles de ses fils, et toute sa famille.

[Les fils de Jacob en Egypte]

⁸Voici les noms des fils d'Israël qui vinrent en Egypte : Jacob et ses fils. Le premier-né de Jacob fut Ruben. ⁹Et les fils de Ruben : Hénoc, Pallu, Hetsron, et Carmi. ¹⁰Et les fils de Siméon : Jemuel, Jamin, Ohad, Jakin, Tsochar, et Saül, fils d'une Cananéenne. ¹¹Et les fils de Lévi : Guerschon, Kehath, et Merari. ¹²Et les fils de Juda : Er, Onan, Schéla, Pérets et Zérach ; mais Er et Onan moururent au pays de Canaan. Les fils de Pérets furent Hetsron et Hamul. ¹³Et les fils d'Issacar : Thola, Puva, Job et Schimron. ¹⁴Et les fils de Zabulon : Séred, Elon et Jahleel. ¹⁵Ce sont là les fils de Léa, qu'elle enfanta à Jacob à Paddan-Aram, avec Dina, sa fille. Ses fils et ses filles formaient en tout trente-trois personnes. ¹⁶Et les fils de Gad : Tsiphjon, Haggi, Schuni, Etsbon, Eri, Arodi et Areéli. ¹⁷Et les fils d'Aser : Jimna, Jischva, Jischvi, Beria et Sérach, leur sœur. Les fils de Beria : Héber et Malkiel. ¹⁸Ce sont là les fils de Zilpa que Laban donna à Léa, sa fille ; et elle les enfanta à Jacob. En tout seize personnes. ¹⁹Les fils de Rachel, femme de Jacob, furent Joseph et Benjamin. ²⁰Et il naquit à Joseph dans le pays

d'Egypte, Manassé et Ephraïm, qu'Asnath, fille de Poti-Phéra, prêtre d'On, lui enfanta. ²¹Et les fils de Benjamin étaient Béla, Béker, Aschbel, Guéra, Naaman, Ehi, Rosch, Muppm, Huppm et Ard. ²²Ce sont là les fils de Rachel, qu'elle enfanta à Jacob. En tout quatorze personnes. ²³Et les fils de Dan : Huschim. ²⁴Et les enfants de Nephthali : Jachtseel, Guni, Jetser, et Schillem. ²⁵Ce sont là les fils de Bilha, que Laban donna à Rachel, sa fille, et elle les enfanta à Jacob. En tout sept personnes. ²⁶Toutes les personnes appartenant à Jacob qui vinrent en Egypte, et qui étaient issues de lui, sans les femmes des fils de Jacob, furent en tout soixante-dix. ²⁷Et les fils de Joseph qui lui étaient nés en Egypte furent deux personnes. Toutes les personnes de la maison de Jacob qui vinrent en Egypte furent soixante-dix. ²⁸Jacob envoya Juda devant lui vers Joseph, pour l'avertir de venir au-devant de lui en Gosen. Ils vinrent donc dans la contrée de Gosen. ²⁹Et Joseph fit atteler son char, et y monta pour aller à la rencontre d'Israël, son père, en Gosen. Dès qu'il le vit, il se jeta à son cou, et pleura longtemps sur son cou. ³⁰Et Israël dit à Joseph : Que je meure à présent, puisque j'ai vu ton visage, et que tu vis encore. ³¹Puis Joseph dit à ses frères et à la famille de son père : Je monterai, et ferai savoir à Pharaon, et je lui dirai : Mes frères et la famille de mon père, qui étaient au pays de Canaan, sont venus vers moi. ³²Et ces hommes sont bergers, ils se sont toujours occupés du bétail, et ils ont amené leurs brebis et leurs bœufs, et tout ce qui était à eux. ³³Et quand Pharaon vous fera appeler et vous dira : Quel est votre métier ? ³⁴Vous direz : Tes serviteurs se sont toujours occupés de bétail dès leur jeunesse jusqu'à maintenant, nous, et nos pères. De cette manière, vous habiterez dans le pays de Gosen, car les Egyptiens ont en abomination les bergers.

CHAPITRE 47*[La famille de Jacob honorée en Egypte]*

¹Joseph alla avertir Pharaon, et lui dit : Mon père et mes frères sont arrivés du pays de Canaan avec leurs troupeaux et leurs bœufs, et tout ce qui est à eux ; et voici, ils sont dans le pays de Gosen. ²Et il prit une partie de ses frères, à savoir cinq, et il les présenta à

Pharaon. ³Et Pharaon dit aux frères de Joseph : Quel est votre métier ? Ils répondirent à Pharaon : Tes serviteurs sont bergers, comme l'ont été nos pères. ⁴Ils dirent aussi à Pharaon : Nous sommes venus demeurer comme étrangers dans ce pays, parce qu'il n'y a plus de pâturages pour les troupeaux de tes serviteurs, et il y a une grande famine au pays de Canaan ; maintenant nous te prions que tes serviteurs demeurent dans le pays de Gosen. ⁵Et Pharaon parla à Joseph et lui dit : Ton père et tes frères sont arrivés auprès de toi. ⁶Le pays d'Egypte est à ta disposition ; fais habiter ton père et tes frères dans le meilleur endroit du pays ; qu'ils demeurent dans la terre de Gosen ; et si tu connais parmi eux des hommes habiles tu les établiras chefs de tous mes troupeaux. ⁷Alors Joseph amena Jacob, son père, et le présenta à Pharaon ; et Jacob bénit Pharaon. ⁸Et Pharaon dit à Jacob : Quel est le nombre de jours de années de ta vie ? ⁹Jacob répondit à Pharaon : Les jours des années de mes pèlerinages sont de cent trente ans ; les jours des années de ma vie ont été courts et mauvais et n'ont point atteint les jours des années de la vie de mes pères, du temps de leurs pèlerinages. ¹⁰Jacob donc bénit Pharaon, et sortit de devant lui. ¹¹Et Joseph assigna une demeure à son père et à ses frères, et leur donna une possession au pays d'Egypte, au meilleur endroit du pays, en la contrée de Ramsès, comme Pharaon l'avait ordonné. ¹²Et Joseph fournit du pain à son père et à ses frères, et à toute la maison de son père, selon le nombre de leurs familles. ¹³Or il n'y avait point de pain sur toute la terre, car la famine était très grande ; et le pays d'Egypte et le pays de Canaan étaient épuisés par la famine. ¹⁴Et Joseph amassa tout l'argent qui se trouva dans le pays d'Egypte, et dans le pays de Canaan, contre le blé qu'on achetait ; et il apporta l'argent à la maison de Pharaon. ¹⁵Quand l'argent du pays d'Egypte et du pays de Canaan fut épuisé, tous les Egyptiens vinrent à Joseph en disant : Donne-nous du pain ; et pourquoi mourrions-nous en ta présence, parce que l'argent manque ? ¹⁶Joseph répondit : Donnez votre bétail, et je vous en donnerai pour votre bétail, puisque l'argent manque. ¹⁷Alors ils amenèrent à Joseph leur bétail, et Joseph leur donna du pain pour des chevaux, pour des troupeaux de brebis, pour des troupeaux de boeufs, et pour des ânes ; ainsi il leur fournit du pain en échange de leurs

troupeaux cette année-là. ¹⁸Lorsque cette année fut écoulée, ils revinrent à Joseph l'année suivante et lui dirent : Nous ne cacherons point à mon seigneur que l'argent est épuisé et les troupeaux de bétail ont été amenés à mon seigneur, il ne nous reste plus rien devant mon seigneur que nos corps et nos terres. ¹⁹Pourquoi mourrions-nous sous tes yeux ? Achète-nous avec nos terres, pour du pain ; et nous serons esclaves de Pharaon, et nos terres seront à lui ; donne-nous aussi de quoi semer, afin que nous vivions et ne mourrions point, et que nos terres ne soient point désolées. ²⁰Ainsi, Joseph acheta toutes les terres de l'Egypte pour Pharaon ; car les Egyptiens vendirent chacun son champ, parce que la famine les pressait. Et le pays devint la propriété de Pharaon. ²¹Et il fit passer le peuple dans les villes, d'un bout à l'autre des frontières de l'Egypte. ²²Seulement, il n'acheta point les terres des prêtres, parce qu'il y avait une loi de Pharaon en faveur des prêtres, qui vivaient du revenu que leur assurait Pharaon, c'est pourquoi ils ne vendirent point leurs terres. ²³Et Joseph dit au peuple : Voici, je vous ai achetés aujourd'hui, vous et vos terres pour Pharaon, voilà de la semence pour ensemer la terre. ²⁴Et quand le temps de la récolte viendra, vous donnerez la cinquième partie à Pharaon, et les quatre autres seront à vous, pour ensemer les champs, et pour votre nourriture, et pour celle de ceux qui sont dans vos maisons, et pour la nourriture de vos petits enfants. ²⁵Et ils dirent : Tu nous sauves la vie ! Que nous trouvions grâce aux yeux de mon seigneur, et nous serons esclaves de Pharaon. ²⁶Et Joseph fit de cela une loi qui a subsisté jusqu'à ce jour, et d'après laquelle un cinquième du revenu des terres de l'Egypte appartient à Pharaon ; il n'y a que les terres des prêtres qui ne soient point à Pharaon.

[Jacob demande à être enterré à Canaan]

²⁷Israël habita dans le pays d'Egypte, dans le pays de Gosen. Ils eurent des possessions, ils furent féconds et multiplièrent beaucoup. ²⁸Jacob vécut dix-sept ans dans le pays d'Egypte ; et les jours des années de la vie de Jacob furent de cent quarante-sept ans. ²⁹Et quand le jour de la mort d'Israël approcha, il appela Joseph, son fils, et lui dit : Je te prie, si j'ai trouvé grâce à tes yeux, mets

présentement ta main sous ma cuisse, et jure-moi que tu useras envers moi de bonté et de fidélité : Je te prie, ne m'enterre point en Egypte ! ³⁰Quand je serai couché avec mes pères, tu me transporteras hors de l'Egypte, et m'enterreras dans leur sépulcre. Et il répondit : Je le ferai selon ta parole. ³¹Et Jacob lui dit : Jure-le-moi ; et il le lui jura. Et Israël se prosterna sur le chevet du lit.

CHAPITRE 48

[Bénédiction de Jacob sur les fils de Joseph]

¹Or il arriva après ces choses que l'on vint dire à Joseph : Voici, ton père est malade. Et il prit avec lui ses deux fils, Manassé et Ephraïm. ²On avertit Jacob et on lui dit : Voici Joseph, ton fils, qui vient vers toi. Alors Israël rassembla ses forces et s'assit sur son lit. ³Puis Jacob dit à Joseph : Le Dieu Tout-Puissant m'est apparu à Luz, au pays de Canaan, et m'a béni. ⁴Et il m'a dit : Voici, je te ferai croître et multiplier, et je te ferai devenir une assemblée de peuples, et je donnerai ce pays en possession perpétuelle à ta postérité après toi. ⁵Et maintenant tes deux fils, qui te sont nés au pays d'Egypte, avant mon arrivée vers toi, seront à moi : Ephraïm et Manassé seront à moi comme Ruben et Siméon. ⁶Mais les enfants que tu auras engendrés après eux, seront à toi, et ils seront appelés selon le nom de leurs frères dans leur héritage. ⁷A mon retour de Paddan, Rachel mourut en route auprès de moi, dans le pays de Canaan, à quelque distance d'Ephrata ; et c'est là que je l'ai enterrée, sur le chemin d'Ephrata, qui est Bethléhem. ⁸Puis Israël vit les fils de Joseph, et il dit : Qui sont ceux-ci ? ⁹Et Joseph répondit à son père : Ce sont mes fils que Dieu m'a donnés ici ; et il dit : Amène-les-moi, je te prie, afin que je les bénisse. ¹⁰Or les yeux d'Israël étaient appesantis par la vieillesse, et il ne pouvait plus voir ; et il les fit approcher de lui, les embrassa et les prit dans ses bras. ¹¹Et Israël dit à Joseph : Je ne pensais pas revoir ton visage ; et voici, Dieu m'a fait voir et toi et ta postérité. ¹²Et Joseph les

retira des genoux de son père, et se prosterna le visage contre terre. ¹³Puis Joseph les prit tous deux, Ephraïm de sa main droite à la gauche d'Israël, et Manassé de sa main gauche à la droite d'Israël, et il les fit approcher de lui. ¹⁴Israël étendit sa main droite et la posa sur la tête d'Ephraïm qui était le plus jeune, et il posa sa main gauche sur la tête de Manassé ; ce fut avec intention qu'il posa ses mains ainsi, car Manassé était le premier-né. ¹⁵Il bénit Joseph et dit : Que le Dieu en présence duquel ont marché mes pères, Abraham et Isaac, que le Dieu qui m'a conduit depuis que j'existe jusqu'à ce jour^d, ¹⁶que l'Ange qui m'a délivré de tout mal, bénisse ces enfants ! Qu'ils soient appelés de mon nom et du nom de mes pères, Abraham et Isaac, et qu'ils multiplient en abondance comme les poissons au milieu du pays. ¹⁷Joseph vit avec déplaisir que son père posait sa main droite sur la tête d'Ephraïm ; il saisit la main de son père, pour la détourner de dessus la tête d'Ephraïm, et la diriger sur celle de Manassé. ¹⁸Et Joseph dit à son père : Ce n'est pas ainsi mon père ! Car celui-ci est l'aîné ; mets ta main droite sur sa tête. ¹⁹Mais son père le refusa en disant : Je le sais, mon fils, je le sais. Celui-ci deviendra aussi un peuple, et même il sera grand ; mais toutefois son frère, qui est plus jeune, sera plus grand que lui, et sa postérité sera une multitude de nations. ²⁰Il les bénit ce jour-là et dit : C'est par toi qu'Israël bénira en disant : Que Dieu te traite comme Ephraïm et comme Manassé ! Et il mit Ephraïm avant Manassé. ²¹Puis Israël dit à Joseph : Voici, je vais mourir, mais Dieu sera avec vous, et vous fera retourner au pays de vos pères. ²²Et je te donne une portion de plus qu'à tes frères, celle que j'ai prise avec mon épée et mon arc sur les Amoréens.

CHAPITRE 49

[Prophétie de Jacob qui bénit ses fils]

¹Puis Jacob appela ses fils et leur dit : Assemblez-vous, et je vous annoncerai ce qui vous arrivera dans

d. [48:15] Hé. 11:21.

e. [49:1] L'expression « dans les derniers jours » vient de l'hébreu « achariyth » qui veut dire « dernier ». Son équivalent grec est « eschatos » : « dernier », « extrémité ». Jacob est le premier homme à avoir utilisé cette expression. Cette promesse de Jacob devait arriver à Israël dans les derniers jours, selon leurs tribus. Ainsi, les promesses du droit

les derniers jours^e. ²Rassemblez-vous, et écoutez, fils de Jacob ; écoutez Israël^f, votre père. ³Ruben, tu es mon premier-né, ma force et le commencement de ma vigueur, qui excelle en dignité et qui excelle aussi en force ; ⁴impétueux comme les eaux ; tu n'auras pas la prééminence, car tu es monté sur la couche de ton père, et tu as souillé mon lit en y montant. ⁵Siméon et Lévi, sont frères, leurs glaives sont des instruments de violence dans leurs demeures. ⁶Que mon âme n'entre point dans leur conseil secret, que ma gloire ne soit point jointe à leur compagnie, car ils ont tué les gens dans leur colère, et ont enlevé les bœufs pour leur plaisir. ⁷Maudite soit leur colère, car elle a été violente ; et leur fureur, car elle a été cruelle ; je les diviserai dans Jacob, et les disperserai dans Israël. ⁸Juda, quant à toi, tes frères te loueront ; ta main sera sur la nuque de tes ennemis ; les fils de ton père se prosterneront devant toi. ⁹Juda est un jeune lion. Mon fils, tu reviens du carnage, mon fils ! Il ploie les genoux, il se couche comme un lion, comme une lionne : Qui le fera lever ? ¹⁰Le sceptre ne s'éloignera point de Juda, ni le bâton de législateur d'entre ses pieds, jusqu'à ce que le Schilo vienne, et que les peuples lui obéissent. ¹¹Il attache à la vigne son ânon, et au cep excellent le petit de son ânesse ; il lavera son vêtement dans le vin, et son vêtement dans le sang des raisins. ¹²Il a les yeux rouges de vin, et les dents blanches de lait. ¹³Zabulon habitera sur la côte des mers, il sera un port des navires ; et ses côtés s'étendront vers Sidon. ¹⁴Issacar est un âne robuste, couché entre les barres des étables.

¹⁵Il voit que le lieu où il repose est agréable et que la contrée est magnifique ; et il courbe son épaule sous le fardeau, il s'assujettit à un tribut. ¹⁶Dan jugera son peuple, comme l'une des tribus d'Israël. ¹⁷Dan sera un serpent sur le chemin, une vipère sur le sentier, mordant les talons du cheval, pour que le cavalier tombe à la renverse. ¹⁸Ô Yahweh ! J'espère en ton salut^g ! ¹⁹Quant à Gad, des troupes viendront l'attaquer, mais il ravagera leur arrière-garde. ²⁰Le pain excellent viendra d'Aser, et il fournira les mets délicats des rois. ²¹Nephtali est une biche en liberté ; il profère des belles paroles. ²²Joseph est un fils fertile, un rameau fertile près d'une fontaine ; ses branches se sont étendues sur la muraille. ²³Des archers l'ont provoqué, ils ont lancé des traits ; les archers l'ont poursuivi de leur haine. ²⁴Mais son arc est demeuré ferme, et ses mains ont été fortifiées par les mains du Puissant de Jacob : Il est ainsi devenu le pasteur, le rocher d'Israël. ²⁵C'est l'œuvre du Dieu de ton père qui t'aidera ; c'est l'œuvre du Tout-Puissant qui te bénira des bénédictions des cieux en haut, des bénédictions des eaux en bas, des bénédictions des mamelles et du sein maternel. ²⁶Les bénédictions de ton père ont surpassé les bénédictions de ceux qui m'ont engendré, jusqu'à la cime des antiques collines ; elles seront sur la tête de Joseph, et sur le sommet de la tête du Nazaréen d'entre ses frères. ²⁷Benjamin est un loup qui déchirera ; le matin il dévorera la proie, et sur le soir il partagera le butin. ²⁸Ce sont là tous ceux qui forment les douze tribus d'Israël. Et c'est là ce que leur père leur dit en les bénissant.

d'aïnesse de Ge. 49 étaient pour l'âge messianique, lequel est associé aux derniers jours, et a commencé à la Fête de la Pentecôte (Ac. 2:14-21). Ces jours impliquent : - L'effusion de l'Esprit, le réveil de l'Eglise de Christ (Mt. 25:1-13 ; Ac. 2) - Le réveil des faux prophètes ou l'apostasie (2 Pi. 3:3 ; 1 Jn. 2) - La dégradation de la moralité (2 Ti. 3) - Le fait que Dieu nous parle par le Fils (Hé. 1:2) - La future résurrection des saints lors du retour du Messie (Jn. 6:39-54 ; 1 Th. 4:12-17). Le temps des nations (fin des temps) s'achèvera lors du retour visible de Jésus-Christ pour établir son règne sur toute la terre. Le temps des nations a commencé lorsque, à la suite de l'infidélité d'Israël, la gloire de Dieu a quitté le temple et la ville de Jérusalem (Ez. 11), la puissance fut confiée aux nations en la personne de Nebucadnetsar qui s'empara de Jérusalem (2 R. 24 et 25 ; Jé. 39 ; Da. 1 ; 2 Ch. 36:6-21). Ces temps dureront jusqu'à la destruction finale du dernier empire des nations représenté par la Bête romaine ressuscitée (Ap. 13:3). Cette destruction n'aura lieu que lorsque Jésus-Christ, la pierre détachée sans le secours d'aucune main, deviendra une grande montagne qui remplira toute la terre (Mi. 4 ; Da. 2:34). Jérusalem ne sera délivrée du joug des nations qu'à ce moment-là. Les temps des nations ne seront accomplis que lorsque le trône de Dieu sera de nouveau établi à Jérusalem.

f. [49:2] « Ecoutez Israël » : Le « shema » Israël est le texte principal de la liturgie juive. Composé de trois extraits de la Torah, on le récite matin et soir accompagné de bénédictions. Voir De. 6:4-9.

g. [49:18] Le mot secours se dit « yeshuw'ah » en hébreu et veut littéralement dire « salut », « délivrance ». Avant de mourir, Jacob a donc placé son espérance en Jésus-Christ qui est la résurrection et la vie (Jn. 11:25). Voir commentaire en Es. 26:1.

Il bénit chacun d'eux selon la bénédiction qui lui était propre. ²⁹Il leur donna aussi cet ordre : Je vais être recueilli auprès de mon peuple, enterrez-moi avec mes pères dans la caverne qui est au champ d'Ephron, le Héthien, ³⁰dans la caverne du champ de Macpéla, vis-à-vis de Mamré, dans le pays de Canaan. C'est le champ qu'Abraham a acheté d'Ephron, le Héthien, comme propriété sépulcrale. ³¹C'est là qu'on a enterré Abraham avec Sara, sa femme ; c'est là qu'on a enterré Isaac et Rebecca, sa femme ; et c'est là que j'ai enterré Léa. ³²Le champ a été acquis des fils de Heth avec la caverne qui s'y trouve. ³³Lorsque Jacob eut achevé de donner ses ordres à ses fils, il retira ses pieds dans le lit, il expira, et fut recueilli auprès de son peuple.

CHAPITRE 50

[Mort de Jacob]

¹Alors Joseph se jeta sur le visage de son père, pleura sur lui et l'embrassa. ²Et Joseph ordonna à ceux de ses serviteurs qui étaient médecins d'embaumer son père ; et les médecins embaumèrent Israël. ³Et on employa quarante jours à l'embaumer, car c'était la coutume d'embaumer les corps pendant quarante jours ; et les Egyptiens le pleurèrent soixante-dix jours. ⁴Quand les jours du deuil furent passés, Joseph s'adressa aux gens de la maison de Pharaon, et leur dit : Si j'ai trouvé grâce à vos yeux, rapportez, je vous prie, à Pharaon ce que je vous dis. ⁵Mon père m'a fait jurer en disant : Voici, je vais mourir ! Tu m'enterreras dans le sépulcre que je me suis acheté au pays de Canaan. Je voudrais donc y monter pour enterrer mon père ; et je reviendrai. ⁶Et Pharaon répondit : Monte, et enterre ton père comme il t'a fait jurer. ⁷Alors Joseph monta pour enterrer son père, et les serviteurs de Pharaon, les anciens de la maison de Pharaon, et tous les anciens du pays d'Egypte montèrent avec lui. ⁸Et toute la maison de Joseph, et ses frères, et la maison de son père y montèrent aussi, laissant seulement leurs familles, et leurs troupeaux, et leurs bœufs dans le pays de Gosen. ⁹Il y avait encore avec Joseph des chars et des cavaliers, en sorte que le cortège

était très nombreux. ¹⁰Arrivés à l'aire d'Athad, qui est au-delà du Jourdain, ils firent entendre de grandes et profondes lamentations ; et Joseph fit en l'honneur de son père un deuil de sept jours. ¹¹Et les Cananéens, habitants du pays, voyant ce deuil dans l'aire d'Athad, dirent : Ce deuil est grand pour les Egyptiens ; c'est pourquoi cette aire, qui est au-delà du Jourdain, fut nommée Abel-Mitsraïm^h. ¹²Les fils de Jacob firent à l'égard de son corps ce qu'il leur avait ordonné. ¹³Ils le transportèrent au pays de Canaan, et l'enterrent dans la caverne du champ de Macpéla, qu'Abraham avait achetée d'Ephron, le Héthien, comme propriété sépulcrale, et qui est vis-à-vis de Mamré. ¹⁴Et après que Joseph eut enseveli son père, il retourna en Egypte avec ses frères et tous ceux qui étaient montés avec lui pour ensevelir son père. ¹⁵Et les frères de Joseph, voyant que leur père était mort, se dirent entre eux : Peut-être que Joseph nous aura en haine, et ne manquera pas de nous rendre tout le mal que nous lui avons fait. ¹⁶Et ils firent dire à Joseph : Ton père a donné cet ordre avant de mourir en disant : ¹⁷Vous parlerez ainsi à Joseph : Je te prie, pardonne maintenant l'iniquité de tes frères, et leur péché, car ils t'ont fait du mal. Maintenant, je te supplie, pardonne le crime des serviteurs du Dieu de ton père. Et Joseph pleura quand on lui parla. ¹⁸Ses frères vinrent eux-mêmes se prosterner devant lui, et ils dirent : Nous sommes tes serviteurs. ¹⁹Et Joseph leur dit : Ne craignez point, car suis-je à la place de Dieu ? ²⁰Vous aviez médité de me faire du mal : Dieu l'a changé en bien, pour accomplir ce qui arrive aujourd'hui, pour sauver la vie à un peuple nombreux. ²¹Soyez donc sans crainte ; je vous entretiendrai, vous et vos familles ; et il les consola en parlant à leur cœur. ²²Joseph demeura donc en Egypte, lui et la maison de son père, et vécut cent dix ans. ²³Et Joseph vit les fils d'Ephraïm jusqu'à la troisième génération. Makir aussi, fils de Manassé, eut des fils qui furent élevés sur les genoux de Joseph. ²⁴Et Joseph dit à ses frères : Je vais mourir ! Mais Dieu ne manquera pas de vous visiter, et il vous fera remonter de ce pays au pays qu'il a juré de donner à Abraham, Isaac et à Jacob. ²⁵Et Joseph fit jurer les enfants d'Israël et leur dit : Dieu ne manquera pas de vous visiter,

h. [50:11] Abel-Mitsraïm : « Pré du deuil de l'Egypte ».

i. [50:25] Ex. 13:19 ; Hé. 11:22.

et alors vous transporterez mes os d'iciⁱ. ²⁶Puis et on le mit dans un cercueil en Egypte.
Joseph mourut, âgé de cent dix ans. On l'embauma,

Exode

Auteur : Probablement Moïse

(Heb. : Shemot)

Signification : Noms

Thème : La délivrance

Date de rédaction : Env. 1450-1410 av. J.-C.

Les fils de Jacob s'étaient retrouvés en Egypte pour survivre à une famine qui avait frappé la terre entière pendant plusieurs années. Grâce à leur frère Joseph, alors gouverneur d'Egypte, ils bénéficièrent d'un bon traitement. Mais la mort de ce dernier et la montée au pouvoir d'un nouveau Pharaon - probablement Ramsès II – inaugurèrent une période de quatre siècles de souffrances pour le peuple élu.

En effet, les Hébreux avaient été réduits en esclavage. En réponse aux cris de douleur de son peuple, Dieu suscita Moïse, dont le nom signifie « tiré de ». Ce descendant de Lévi fut élevé dans le palais de Pharaon, mais dut s'enfuir parce qu'il avait tué un Egyptien. Après quarante ans passés dans le pays de Madian, le Dieu qui s'appelle « Je suis » se révéla à Moïse sur la montagne d'Horeb et lui confia la mission d'aller délivrer son peuple du joug égyptien.

Ce livre retrace la sortie d'Egypte et le début de la traversée du désert, jalonnée de prodiges exceptionnels.

CHAPITRE 1

[Après la mort de Joseph]

¹Or ce sont ici les noms des fils d'Israël qui entrèrent en Egypte avec Jacob. Ils y entrèrent chacun avec sa famille : ²Ruben, Siméon, Lévi, et Juda, ³Issacar, Zabulon, et Benjamin, ⁴Dan, et Nephthali, Gad, et Aser. ⁵Toutes les personnes issues des reins de Jacob étaient soixante-dix âmes. Joseph était alors en Egypte. ⁶Joseph mourut ainsi que tous ses frères, et toute cette génération-là. ⁷Les fils d'Israël foisonnèrent et crûrent en très grande abondance, et multiplièrent et devinrent très puissant, tellement que le pays en fut rempli ^a.

[Israël esclave en Egypte]

⁸Depuis il s'éleva un nouveau roi sur l'Egypte, qui n'avait point connu Joseph. ⁹Il dit à son peuple : Voici, le peuple des fils d'Israël est plus grand et plus puissant que nous. ¹⁰Agissons donc prudemment avec lui, de peur qu'il ne se multiplie,

et que s'il surviennait une guerre, il ne se joigne à nos ennemis, ne fasse la guerre contre nous, et qu'il ne s'en aille du pays. ¹¹Ils établirent donc sur le peuple des commissaires d'impôts, pour l'affliger en le surchargeant; car le peuple bâtit des villes à greniers pour Pharaon; à savoir Pithom et Ramsès. Mais plus ils l'affligeaient et plus il multipliait et croissait en toute abondance; c'est pourquoi ils haïssaient les fils d'Israël ^b. ¹³Et les Egyptiens assujettirent les fils d'Israël à une rude servitude ^c. ¹⁴Tellement ils leur rendirent la vie amère par un rude travail, en les employant à faire du mortier, des briques, et toute sorte d'ouvrage qui se fait aux champs; c'était avec cruauté qu'ils leur imposèrent toutes ces charges. ¹⁵Le roi d'Egypte parla aussi aux sages-femmes des Hébreux, nommées l'une Schiphra et l'autre Pua. ¹⁶Il leur dit : Quand vous accoucherez les femmes des Hébreux, et que vous les verrez sur les sièges, si c'est un garçon, mettez-le à mort; mais si c'est une fille, qu'elle vive. ¹⁷Mais les sages-femmes craignirent Dieu et ne firent pas ce que le roi d'Egypte leur avait dit; car elles laissèrent vivre les fils. ¹⁸Alors le roi

a. [1:7] De. 26:5; Ac. 7:17.

b. [1:11] Ps. 105:24.

c. [1:13] Ge. 15:13.

d’Egypte appela les sages-femmes et leur dit : Pourquoi avez-vous fait cela, et avez-vous laissé vivre les fils ? ¹⁹Les sages-femmes répondirent à Pharaon : Parce que les femmes des Hébreux ne sont point comme les femmes Egyptiennes ; car elles sont vigoureuses, elles ont accouché avant que la sage-femme ne soit arrivée chez elles. ²⁰Dieu fit du bien aux sages-femmes ; et le peuple multiplia et devint très puissant. ²¹Parce que les sages-femmes craignirent Dieu, il leur édifia des maisons. ²²Alors Pharaon donna cet ordre à tout son peuple : Jetez dans le fleuve tous les fils qui naîtront, mais laissez vivre toutes les filles.

CHAPITRE 2

[Naissance de Moïse^d]

¹Un homme de la maison de Lévi s’en alla et prit une fille de Lévi^e. ²Cette femme conçut et enfanta un fils. Voyant qu’il était beau, elle le cacha pendant trois mois^f. ³Mais ne pouvant le tenir caché plus longtemps, elle prit une arche de jonc, et l’enduisit de bitume et de poix, mit l’enfant dedans, et le posa parmi des roseaux sur le bord du fleuve. ⁴Et La sœur de cet enfant se tenait loin pour savoir ce qu’il en arriverait. ⁵La fille de Pharaon descendit à la rivière pour se baigner, et ses servantes se promenaient sur le bord de la rivière, ayant vu le coffret au milieu des roseaux, elle envoya une de ses servantes pour le prendre. ⁶Et l’ayant ouvert, elle vit l’enfant ; et voici, l’enfant pleurait, et elle en fut touchée de compassion, et dit : C’est un des enfants de ces Hébreux. ⁷Alors la sœur de l’enfant dit à la fille de Pharaon : Irai-je appeler une femme d’entre les Hébreues, qui allaite ? Et elle t’allaitera cet enfant. ⁸La fille de Pharaon lui répondit : Va ; et la jeune fille s’en alla et appela la mère de l’enfant. ⁹Et La fille de Pharaon lui dit : Emporte cet enfant, et allaite-le moi, je te donnerai ton salaire ; et la femme prit l’enfant et l’allaita. ¹⁰Quand l’enfant fut devenu grand, elle l’amena à la fille de Pharaon ; il fut pour elle comme un fils. Elle lui donna le nom de Moïse ;

parce que, dit-elle, je l’ai tiré des eaux.

[Moïse prend à cœur le sort d’Israël ; fuite à Madian]

¹¹Or il arriva, en ce temps-là, que Moïse, étant devenu grand, sortit vers ses frères, et vit leurs travaux ; il vit aussi un Egyptien qui frappait un Hébreu d’entre ses frères^g. ¹²Et ayant regardé ça et là, et voyant qu’il n’y avait personne, il tua l’Egyptien, et le cacha dans le sable. ¹³Il sortit encore le second jour ; et voici, deux hommes Hébreux se querellaient. Il dit à celui qui avait tort : Pourquoi frappes-tu ton prochain ? ¹⁴Lequel répondit : Qui t’a établi prince et juge sur nous ? Veux-tu me tuer comme tu as tué l’Egyptien ? Et Moïse craignit, et dit : Certainement le fait est connu. ¹⁵Or Pharaon ayant appris ce fait-là, chercha à faire mourir Moïse ; mais Moïse s’enfuit de devant Pharaon, s’arrêta au pays de Madian, et s’assit près d’un puits. ¹⁶Or le sacrificateur de Madian avait sept filles qui vinrent puiser de l’eau, et elles remplirent les auges pour abreuver le troupeau de leur père. ¹⁷Mais des bergers survinrent, et les chassèrent ; et Moïse se leva et les secourut, et abreuva leur troupeau. ¹⁸Et quand elles furent revenues chez Réuel, leur père, il leur dit : Comment êtes-vous revenues si tôt aujourd’hui ? ¹⁹Elles répondirent : Un homme Egyptien nous a délivrées de la main des bergers ; et même il nous a puisé abondamment de l’eau et a abreuvé le troupeau. ²⁰Il dit à ses filles : Où est-il ? Pourquoi avez-vous ainsi laissé cet homme ? Appelez-le, et qu’il mange du pain. ²¹Et Moïse s’accorda de demeurer avec cet homme-là, qui donna Séphora, sa fille, à Moïse. ²²Et elle enfanta un fils, et il le nomma Guerschom : Car, dit-il, je séjourne dans un pays étranger.

[Yahweh entend les cris de son peuple et se souvient de lui]

²³Or il arriva longtemps après que le roi d’Egypte mourut, et les fils d’Israël soupirèrent à cause de la servitude, et ils crièrent. Et leur cri monta jusqu’à

d. Hé. 11:23-27

e. [2:1] No. 26:59.

f. [2:2] Hé. 11:23

g. [2:11] Hé. 11:24-25.

Dieu, à cause de la servitude^h. ²⁴Dieu entendit leurs gémissements, et se souvint de l'alliance qu'il avait traitée avec Abraham, Isaac et Jacob. ²⁵Ainsi Dieu regarda les fils d'Israël, et il fit attention à leur état.

CHAPITRE 3

[Yahweh se révèle à Moïse dans le buisson ardent]

¹Moïse fut berger du troupeau de Jéthro, son beau-père, sacrificateur de Madian ; il mena le troupeau derrière le désert, et vint à la montagne de Dieu à Horeb. ²Et l'Ange de Yahweh lui apparut dans une flamme de feu, du milieu d'un buisson. Il regarda, et voici, le buisson était tout en feu, et le buisson ne se consumait point. ³Alors Moïse dit : Je me détournerai maintenant, et je regarderai cette grande vision, pourquoi le buisson ne se consume point. ⁴Et Yahweh vit que Moïse s'était détourné pour regarder ; et Dieu l'appela du milieu du buisson, en disant : Moïse, Moïse ! Et il répondit : Me voici ! ⁵Et Dieu dit : N'approche point d'ici ; déchausse tes souliers de tes pieds, car le lieu où tu es arrêté est une terre sainte. ⁶Il dit aussi : Je suis le Dieu de ton père, le Dieu d'Abraham, le Dieu d'Isaac, et le Dieu de Jacobⁱ ; Moïse cacha son visage, parce qu'il craignait de regarder vers Dieu. ⁷ Et Yahweh dit : J'ai très bien vu l'affliction de mon peuple qui est en Egypte, et j'ai entendu le cri qu'ils ont jeté à cause de leurs oppresseurs, car je connais leurs douleurs. ⁸C'est pourquoi je suis descendu pour le délivrer de la main des Egyptiens, et pour le faire remonter de ce pays-là, dans un pays bon et vaste, dans un pays découlant de lait et de miel ; au lieu où sont les Cananéens, les Héthiens, les Amoréens, les Phéréziens, les Héviens, et les Jébusiens. ⁹Et maintenant, voici, le cri des fils d'Israël est parvenu à moi, et

j'ai vu aussi l'oppression dont les Egyptiens les oppriment. ¹⁰Maintenant donc viens, je t'envoierai vers Pharaon ; et tu retireras mon peuple, les fils d'Israël, hors d'Egypte^j. ¹¹Et Moïse répondit à Dieu : Qui suis-je, moi, pour aller vers Pharaon, et pour retirer de l'Egypte les fils d'Israël ? ¹² Et Dieu lui dit : Va, car je serai avec toi ; et tu auras ce signe que c'est moi qui t'envoie : C'est que, quand tu auras retiré mon peuple d'Egypte, vous servirez Dieu près de cette montagne.

[Yahweh révèle son nom à Moïse]

¹³Et Moïse dit à Dieu : Voici, quand je serai venu vers les fils d'Israël, et que je leur aurai dit : Le Dieu de vos pères m'a envoyé vers vous, s'ils me disent alors : Quel est son nom ? Que leur dirai-je ? ¹⁴ Et Dieu dit à Moïse : JE SUIS CELUI QUI SUIS. Il dit aussi : Tu diras ainsi aux fils d'Israël : Celui qui s'appelle JE SUIS^k, m'a envoyé vers vous. ¹⁵Dieu dit encore à Moïse : Tu diras ainsi aux fils d'Israël : Yahweh, le Dieu de vos pères, le Dieu d'Abraham, le Dieu d'Isaac, et le Dieu de Jacob m'a envoyé vers vous. C'est ici mon Nom éternellement, et c'est ici le souvenir que vous aurez de moi de génération en génération. ¹⁶Va, et rassemble les anciens d'Israël, et dis leur : Yahweh, le Dieu de vos pères, le Dieu d'Abraham, d'Isaac, et de Jacob, m'est apparu, en disant : Certainement je vous ai visités, et j'ai vu ce qu'on vous fait en Egypte. ¹⁷J'ai dit : Je vous ferai remonter de l'Egypte où vous êtes affligés, dans le pays des Cananéens, des Héthiens, des Amoréens, des Phéréziens, des Héviens, et des Jébusiens, qui est un pays découlant de lait et de miel. ¹⁸Et ils obéiront à ta parole ; et tu iras, toi et les anciens d'Israël, vers le roi d'Egypte, et vous lui direz : Yahweh, le Dieu des Hébreux, est venu

h. [2:23] No. 20:15-16.

i. [3:6] Mt. 22:32 ; Mc. 12:26 ; Lu. 20:37 ; Ac. 7:32.

j. [3:10] Os. 12:14 ; Mi. 6:4.

k. [3:14] Je suis (« Ehyeh » en hébreu), c'est de là que vient le nom de Yahweh. Or le Nom de Jésus signifie « Yahweh est Salut ». Dieu révèle son nom à Moïse : « Je suis celui qui suis ». Or Jésus-Christ s'est ouvertement attribué ce nom en Jn. 8:58. N'ayant compris ni le plan de Dieu ni qui était celui qui les visitait, les religieux juifs ont voulu le lapider car ils estimaient qu'il blasphémait. Car en déclarant être « Je suis », Jésus-Christ proclamait ouvertement sa divinité (Ro. 9:5), chose que les juifs ne pouvaient concevoir. Dans l'évangile de Jean, Jésus déclare clairement qu'il est le « JE SUIS » d'Ex. 3:14. « Je suis le pain de vie » (Jn. 6:35), « Je suis la lumière du monde » (Jn. 8:12), « Je suis le bon berger » (Jn. 10:11), « Je suis la porte » (Jn. 10:7), « Je suis la résurrection » (Jn. 11:25), « Je suis le chemin, la vérité et la vie » (Jn. 14:6), « Je suis la vraie vigne » (Jn. 15:1).

nous rencontrer. Maintenant donc, nous te prions que nous allions le chemin de trois jours au désert, et que nous sacrifions à Yahweh, notre Dieu. ¹⁹Or je sais que le roi d’Egypte ne vous permettra point de vous en aller, pas même contraint par une main puissante. ²⁰Mais j’étendrai ma main, et je frapperai l’Egypte par toutes les merveilles que je ferai au milieu d’elle ; et après cela, il vous laissera aller. ²¹Je ferai que ce peuple trouve grâce envers les Egyptiens, et il arrivera que, quand vous partirez, vous ne vous en irez point à vide. ²²Mais chacune demandera à sa voisine, et à l’hôtesse de sa maison, des vases d’argent, des vases d’or, et des vêtements, que vous mettrez sur vos fils et sur vos filles : Ainsi vous dépouillerez les Egyptiens.

CHAPITRE 4

[Moïse résiste en évoquant l’incrédulité du peuple]

¹Et Moïse répondit et dit : Mais voici, ils ne me croiront point, et n’obéiront point à ma parole ; car ils diront : Yahweh ne t’est point apparu. ²Et Yahweh lui dit : Qu’est-ce que tu as dans ta main ? Il répondit : Une verge. ³Et Dieu lui dit : Jette-la par terre ; il la jeta par terre, et elle devint un serpent. Et Moïse s’enfuyait de devant lui. ⁴Et Yahweh dit à Moïse : Etends ta main et saisis sa queue ; et il étendit sa main, et l’empoigna ; et il redevint une verge dans sa main. ⁵C’est là ce que tu feras, afin qu’ils croient que Yahweh, le Dieu de leurs pères, le Dieu d’Abraham, le Dieu d’Isaac, et le Dieu de Jacob, t’est apparu. ⁶Yahweh lui dit encore : Mets maintenant ta main dans ton sein, et il mit sa main dans son sein ; puis il la tira ; et voici, sa main était blanche de lèpre comme la neige. ⁷Et Dieu lui dit : Remets ta main dans ton sein ; et il remit sa main dans son sein ; puis il la retira hors de son sein ; et voici, elle était redevenue comme son autre chair. ⁸Mais s’il arrive qu’ils ne te croient point, et qu’ils n’obéissent point à la voix du premier signe, ils croiront à la voix du second signe. ⁹S’il arrive qu’ils ne croient point à ces deux signes, et qu’ils n’obéissent point à ta parole, tu prendras de l’eau du fleuve, et tu la répandra sur la terre, et les eaux

que tu auras prises du fleuve deviendront du sang sur la terre.

[Moïse résiste en évoquant son incapacité à parler]

¹⁰Et Moïse répondit à Yahweh : Hélas ! Seigneur ! Je ne suis point un homme qui ait ni d’hier ni d’avant-hier, la parole aisée, ni même depuis que tu parles à ton serviteur ; car j’ai la bouche et la langue empêchées. ¹¹Et Yahweh lui dit : Qui a fait la bouche de l’homme ? Ou qui a fait le muet, ou le sourd, ou le voyant, ou l’aveugle ? N’est-ce pas moi Yahweh ¹ ? ¹²Va donc maintenant, je serai avec ta bouche, et je t’enseignerai ce que tu auras à dire ^m. ¹³Et Moïse répondit : Hélas ! Seigneur ! Envoie, je te prie, celui que tu dois envoyer. ¹⁴Et la colère de Yahweh s’enflamma contre Moïse, et il lui dit : Aaron, le Lévitte, n’est-il pas ton frère ? Je sais qu’il parlera très bien, et même le voilà qui sort à ta rencontre, et quand il te verra, il se réjouira dans son cœur. ¹⁵Tu lui parleras donc et tu mettras ces paroles dans sa bouche ; je serai avec ta bouche et avec la sienne, et je vous enseignerai ce que vous aurez à faire. ¹⁶Et il parlera pour toi au peuple, et ainsi il te sera pour bouche, et tu lui seras pour Dieu. ¹⁷Tu prendras aussi dans ta main cette verge, avec laquelle tu feras ces signes-là.

[Moïse accepte sa mission et part en Egypte]

¹⁸Ainsi Moïse s’en alla, et retourna vers Jéthro, son beau-père, et lui dit : Je te prie, que je m’en aille, et que je retourne vers mes frères qui sont en Egypte, pour voir s’ils vivent encore. Et Jéthro lui dit : Va en paix. ¹⁹Or Yahweh dit à Moïse au pays de Madian : Va, et retourne en Egypte ; car tous ceux qui cherchaient ta vie sont morts. ²⁰Moïse prit sa femme, et ses fils, les mit sur un âne, et retourna au pays d’Egypte. Moïse prit aussi la verge de Dieu dans sa main. ²¹Et Yahweh avait dit à Moïse : Quand tu t’en iras pour retourner en Egypte, tu prendras garde à tous les miracles que j’ai mis dans ta main ; et tu les feras devant Pharaon ; mais j’endurcirai son cœur, et il ne laissera point aller le peuple. ²²Tu diras donc à Pharaon, ainsi parle

l. [4:11] Ps. 94:9.

m. [4:12] Lu. 12:12 ; Mt. 10:19 ; Mc. 13:11.

Yahweh : Israël est mon fils, mon premier-né ⁿ. ²³Et je t'ai dit : Laisse aller mon fils, afin qu'il me serve. Mais tu as refusé de le laisser aller : Voici, je m'en vais tuer ton fils, ton premier-né. ²⁴Or il arriva que, comme Moïse était en chemin dans l'hôtellerie Yahweh le rencontra, et chercha à le faire mourir. ²⁵Et Séphora prit un couteau tranchant, et coupa le prépuce de son fils, et le jeta à ses pieds, et dit : Certes, tu m'es un époux de sang ! ²⁶Alors Yahweh se retira de lui ; et Séphora dit : Epoux de sang ; à cause de la circoncision.

[*Yahweh envoie Aaron vers Moïse*]

²⁷Et Yahweh dit à Aaron : Va dans le désert, au-devant de Moïse. Il y alla donc, et le rencontra sur la montagne de Dieu et l'embrassa. ²⁸Et Moïse raconta à Aaron toutes les paroles de Yahweh qui l'avait envoyé, et tous les signes qu'il lui avait ordonné de faire. ²⁹Moïse donc poursuivit son chemin avec Aaron ; et ils rassemblèrent tous les anciens des fils d'Israël. ³⁰Et Aaron rapporta toutes les paroles que Yahweh avait dites à Moïse, et il exécuta les signes aux yeux du peuple. ³¹Et le peuple crut. Ils apprirent que Yahweh avait visité les fils d'Israël, qu'il avait vu leur affliction ; et ils s'inclinèrent et se prosternèrent.

CHAPITRE 5

[*Pharaon s'oppose à Moïse*^o]

¹Après cela Moïse et Aaron se rendirent ensuite auprès de Pharaon et lui dirent : Ainsi parle Yahweh, le Dieu d'Israël : Laisse aller mon peuple, afin qu'il me célèbre une fête solennelle dans le désert. ²Mais Pharaon dit : Qui est Yahweh pour que j'obéisse à sa voix et que je laisse aller Israël ? Je ne connais point Yahweh, et je ne laisserai point aller Israël. ³Et ils dirent : Le Dieu des Hébreux est venu au-devant de nous. Permetts-nous de faire trois journées de marche dans le désert, et que nous sacrifions à Yahweh, notre Dieu ; de peur qu'il ne se jette sur nous par la peste ou par l'épée. ⁴Et le roi d'Egypte leur dit : Moïse et Aaron,

pourquoi détournez-vous le peuple de son ouvrage ? Allez maintenant à vos chrges. ⁵Pharaon dit aussi : Voici, le peuple de ce pays est maintenant en grand nombre, et vous lui feriez cesser leur travail ! ⁶Et ce jour-là, Pharaon donna cet ordre aux oppresseurs établis sur le peuple et à ses commissaires, en disant : ⁷Vous ne donnerez plus de paille à ce peuple pour faire des briques comme auparavant, mais qu'ils aillent s'amasser de la paille. ⁸Néanmoins, vous leur imposerez la quantité de briques qu'ils faisaient auparavant, sans en rien diminuer ; car ils sont paresseux, et c'est pour cela qu'ils crient en disant : Allons et sacrifions à notre Dieu ! ⁹Que la servitude soit aggravée sur ces gens-là, et qu'ils s'occupent, et ne s'amuse plus à des paroles de mensonge. ¹⁰Alors les oppresseurs du peuple et ses commissaires sortirent et dirent au peuple : Ainsi parle Pharaon : Je ne vous donnerai plus de paille. ¹¹Allez vous-mêmes et prenez de la paille où vous en trouverez ; mais il ne sera rien diminué de votre travail. ¹²Alors le peuple se répandit par tout le pays d'Egypte pour ramasser du chaume au lieu de paille. ¹³Et les oppresseurs les pressaient en disant : Achetez vos ouvrages, chaque jour sa tâche, comme lorsque la paille vous était fournie. ¹⁴Même les commissaires des fils d'Israël, que les oppresseurs de Pharaon avaient établis sur eux, furent battus, et on leur dit : Pourquoi n'avez-vous point achevé votre tâche en faisant des briques hier et aujourd'hui, comme auparavant ? ¹⁵Alors les commissaires des fils d'Israël vinrent crier à Pharaon, en disant : Pourquoi fais-tu ainsi à tes serviteurs ? ¹⁶On ne donne point de paille à tes serviteurs, et toutefois on nous dit : Faites des briques. Et voici, tes serviteurs sont battus, et ton peuple est traité comme coupable. ¹⁷Et il répondit : Vous êtes des paresseux, des paresseux ! C'est pourquoi vous dites : Allons, sacrifions à Yahweh ! ¹⁸Maintenant donc allez, travaillez ; car on ne vous donnera point de paille, et vous rendrez la même quantité de briques. ¹⁹Les commissaires des fils d'Israël virent qu'ils souffraient, puisqu'on disait : Vous ne diminuerez rien de vos briques sur la tâche de chaque jour. ²⁰Et en sortant de chez Pharaon, ils rencontrèrent Moïse et Aaron, qui se trouvèrent

n. [4:22] Os. 11:1.

o. Ex.5-14

au-devant d'eux; ²¹et ils leur dirent : Que Yahweh vous regarde, et en juge, vu que vous nous avez mis en mauvais odeur devant Pharaon et devant ses serviteurs, leur mettant l'épée à la main pour nous tuer. ²²Alors Moïse retourna vers Yahweh, et dit : Seigneur ! Pourquoi as-tu fait maltraiter ce peuple ? Pourquoi m'as-tu envoyé ? ²³Car depuis que je suis allé vers Pharaon pour parler en ton Nom, il a maltraité ce peuple, et tu n'as point délivré ton peuple.

CHAPITRE 6

[Yahweh fortifie Moïse et rappelle son alliance avec Israël]

¹Et Yahweh dit à Moïse : Tu verras maintenant ce que je ferai à Pharaon ; car il les laissera aller y étant contraint par une main puissante, étant, dis-je contraint par ma main puissante, il les chassera de son pays. ²Dieu parla encore à Moïse et lui dit : Je suis Yahweh. ³Je suis apparu à Abraham, à Isaac, et à Jacob, comme le Dieu Tout-Puissant, mais je n'ai point été connu d'eux par mon nom YAHWEH. ⁴J'ai aussi fait cette alliance avec eux, que je leur donnerai le pays de Canaan, le pays de leurs pèlerinages, dans lequel ils ont demeuré comme étrangers. ⁵Et j'ai entendu les sanglots des fils d'Israël, que les Egyptiens tiennent esclaves, et je me suis souvenu de mon alliance; ⁶c'est pourquoi dis aux enfants d'Israël : je suis Yahweh, et je vous retirerai de dessous les charges des Egyptiens, et je vous délivrerai de leur servitude, je vous rachèterai à bras étendu, et par de grands jugements. ⁷Et je vous prendrai pour être mon peuple, je vous serai Dieu; et vous connaîtrez que je suis Yahweh, votre Dieu, qui vous retire de dessous les charges des Égyptiens. ⁸Et je vous ferai entrer dans le pays au sujet duquel j'ai levé ma main que je le donnerai à Abraham, à Isaac, et à Jacob, et je vous le donnerai en héritage ; Je suis Yahweh. ⁹Moïse donc parla de cette manière aux fils d'Israël. Mais ils n'écouterent point Moïse, à cause de l'angoisse de leur esprit, et à cause de leur dure servitude. ¹⁰Et Yahweh parla à Moïse, en disant : ¹¹Va, et dis à Pharaon, roi d'Egypte, qu'il laisse sortir les fils d'Israël de

son pays. ¹²Alors Moïse parla devant Yahweh, en disant : Voici, les fils d'Israël ne m'ont point écouté, et comment Pharaon m'écouterait-il, moi, qui suis incirconcis des lèvres ? ¹³Mais Yahweh parla à Moïse et à Aaron, et leur ordonna d'aller trouver les fils d'Israël, et Pharaon, roi d'Egypte, pour retirer les fils d'Israël du pays d'Egypte.

[Les chefs d'Israël]

¹⁴Voici les chefs des pères : Les fils de Ruben, premier-né d'Israël : Hénoc et Pallu, Hetsron et Carmi ; ce sont là les familles de Ruben^p. ¹⁵Les fils de Siméon : Jemuel, Jamin, Ohad, Jakin et Tsochar, et Saül, fils d'une Cananéenne ; ce sont là les familles de Siméon. ¹⁶Voici les noms des fils de Lévi selon leur naissance : Guerschon, Kehath et Merari. Les années de la vie de Lévi furent de cent trente-sept ans. ¹⁷Les fils de Guerschon : Libni et Schimeï, selon leurs familles. ¹⁸Les fils de Kehath : Amram, Jitsehar, Hébron, et Uziel. Et les années de la vie de Kehath furent de cent trente-trois ans. ¹⁹Les fils de Merari : Machli et Muschi ; ce sont là les familles de Lévi selon leurs générations. ²⁰Or Amram prit Jokébed, sa tante, pour femme, qui lui enfanta Aaron et Moïse ; les années de la vie d'Amram furent de cent trente-sept ans. ²¹Et les fils de Jitsehar : Koré, Népheg et Zicri. ²²Et les fils d'Uziel : Mischaël, Eltsaphan, et Sithri. ²³Aaron prit pour femme Elischéba, fille d'Amminadab, sœur de Nachschon, qui lui enfanta Nadab, Abihu, Eléazar, et Ithamar. ²⁴Et les fils de Koré : Assir, Elkana, et Abiasaph. Ce sont là les familles des Korites. ²⁵Eléazar, fils d'Aaron, prit pour femme une des filles de Puthiel, qui lui enfanta Phinéas. Ce sont là les chefs des pères des Lévites selon leurs familles. ²⁶Or C'est là cet Aaron et ce Moïse à qui Yahweh dit : Retirez les fils d'Israël du pays d'Egypte selon leurs armées. ²⁷Ce sont eux qui parlèrent à Pharaon, roi d'Egypte, pour retirer d'Egypte les fils d'Israël. C'est ce Moïse et c'est cet Aaron. ²⁸Le jour où Yahweh parla à Moïse dans le pays d'Egypte, ²⁹Yahweh parla à Moïse et dit : Je suis Yahweh; dis à Pharaon, roi d'Egypte, toutes les paroles que je t'ai dites. ³⁰Et Moïse dit en présence de Yahweh : Voici, je suis incirconcis des lèvres,

comment Pharaon m'écouterait-il ?

[Les eaux du fleuve changées en sang]

CHAPITRE 7

[L'appel de Moïse confirmé]

¹Et Yahweh dit à Moïse : Voici, je t'ai établi pour être Dieu à Pharaon, et Aaron, ton frère, sera ton prophète. ²Tu diras tout ce que je t'ordonnerai, et Aaron, ton frère, parlera à Pharaon pour qu'il laisse aller les fils d'Israël hors de son pays. ³J'endurcirai le cœur de Pharaon, et je multiplierai mes signes et mes miracles dans le pays d'Egypte. ⁴Pharaon ne vous écouterait point ; je mettrai ma main sur l'Egypte, et je sortirai mes armées, mon peuple, les fils d'Israël, du pays d'Egypte, par de grands jugements. ⁵Les Egyptiens connaîtront^q que je suis Yahweh quand j'aurai étendu ma main sur l'Egypte, et que j'aurais retiré du milieu d'eux les fils d'Israël. ⁶Et Moïse et Aaron firent comme Yahweh leur avait ordonné ; ils firent ainsi. ⁷Or Moïse était âgé de quatre-vingts ans, et Aaron de quatre-vingt-trois ans quand ils parlèrent à Pharaon.

[La verge d'Aaron devient un serpent]

⁸Yahweh parla à Moïse et à Aaron en disant : ⁹Quand Pharaon vous parlera en disant : Faites un miracle ; tu diras alors à Aaron : Prends ta verge, jette-la devant Pharaon, et elle deviendra un serpent. ¹⁰Moïse donc et Aaron allèrent auprès de Pharaon, et firent comme Yahweh avait ordonné ; Aaron jeta sa verge devant Pharaon, et devant ses serviteurs, et elle devint un serpent. ¹¹Mais Pharaon fit venir aussi les sages et les enchanteurs ; et les magiciens d'Egypte, et eux aussi firent autant par leurs enchantements. ¹²Ils jetèrent donc chacun leurs verges, et elles devinrent des serpents ; mais la verge d'Aaron engloutit leurs verges. ¹³Le cœur de Pharaon s'endurcit, et il ne les écouta point ; selon ce que Yahweh avait dit.

¹⁴Yahweh dit à Moïse : Le cœur de Pharaon est endurci, il a refusé de laisser aller le peuple. ¹⁵Va-t'en dès le matin vers Pharaon ; voici, il sortira pour aller près de l'eau ; tu te présenteras donc devant lui sur le bord du fleuve, et tu prendras dans ta main la verge qui a été changée en serpent. ¹⁶Et tu lui diras : Yahweh, le Dieu des Hébreux, m'avait envoyé vers toi pour te dire : Laisse aller mon peuple, afin qu'il me serve au désert ; mais voici, tu ne m'as point écouté jusqu'ici. ¹⁷Ainsi parle Yahweh : A ceci tu sauras que je suis Yahweh ; je m'en vais frapper de la verge qui est dans ma main les eaux du fleuve, et elles seront changées en sang. ¹⁸Et le poisson qui est dans le fleuve mourra, le fleuve deviendra puant, et les Egyptiens travailleront beaucoup pour trouver à boire des eaux du fleuve. ¹⁹Yahweh parla aussi à Moïse : Dis à Aaron : Prends ta verge, et étends ta main sur les eaux des Egyptiens, sur leurs rivières, sur leurs ruisseaux, et sur leurs marais, et sur tous les amas de leurs eaux, et elles deviendront du sang ; il y aura du sang par tout le pays d'Egypte, dans les vases de bois et de pierre. ²⁰Moïse donc et Aaron firent ce que Yahweh avait ordonné. Aaron, ayant levé la verge, en frappa les eaux du fleuve, sous les yeux de Pharaon et de ses serviteurs ; et toutes les eaux du fleuve furent changées en sang. ²¹Et le poisson qui était dans le fleuve mourut, et le fleuve en devint puant, tellement que les Egyptiens ne pouvaient point boire les eaux du fleuve ; il y eut du sang dans tout le pays d'Egypte. ²²Et les magiciens d'Egypte en firent le semblable par leurs enchantements. Et le cœur de Pharaon s'endurcit tellement, qu'il ne les écouta point, selon ce que Yahweh avait dit. ²³Et Pharaon leur ayant tourné le dos, alla dans sa maison, et ne prit même pas à cœur ces choses qu'il avait vues. ²⁴Or tous les Egyptiens creusèrent autour du fleuve pour trouver de l'eau à boire, parce qu'ils ne pouvaient pas boire de l'eau du fleuve. ²⁵Il se passa sept jours depuis que Yahweh eut frappé le fleuve.

q. [7:5] Les nations reconnaîtront que Jésus-Christ est le Dieu d'Israël lorsqu'il reviendra en Sion pour délivrer et restaurer son peuple (Za. 14).

[Invasion de grenouilles]

²⁶Après cela, Yahweh dit à Moïse : Va vers Pharaon, et dis-lui : Ainsi parle Yahweh : Laisse aller mon peuple, afin qu'il me serve. ²⁷Si tu refuses de le laisser aller, voici, je m'en vais frapper de grenouilles toutes tes contrées; ²⁸et le fleuve fourmillera de grenouilles, qui monteront et entreront dans ta maison, et dans la chambre où tu couches, et sur ton lit, et dans les maisons de tes serviteurs, et parmi tout ton peuple, dans tes fours, et dans tes maies. ²⁹Ainsi, les grenouilles monteront sur toi, sur ton peuple, et sur tous tes serviteurs.

CHAPITRE 8

¹Yahweh donc dit à Moïse : Dis à Aaron : Etends ta main avec ta verge sur les fleuves, sur les rivières, et sur les marais, et fais monter les grenouilles sur le pays d'Egypte. ²Et Aaron étendit sa main sur les eaux de l'Egypte, et les grenouilles montèrent et couvrirent le pays d'Egypte. ³Mais les magiciens firent de même par leurs enchantements, et firent monter des grenouilles sur le pays d'Egypte. ⁴Alors Pharaon appela Moïse et Aaron, et leur dit : Fléchissez Yahweh par vos prières, afin qu'il retire les grenouilles de dessus moi et de dessus mon peuple ; et je laisserai aller le peuple, afin qu'ils sacrifient à Yahweh. ⁵Et Moïse dit à Pharaon : Glorifie-toi sur moi ! Pour quel temps fléchirai-je par mes prières Yahweh pour toi, et pour tes serviteurs et pour ton peuple, afin que Yahweh retire les grenouilles loin de toi et de tes maisons ? Il en demeurera seulement dans le fleuve. ⁶Alors il répondit : Pour demain. Et Moïse dit : Il sera fait selon ta parole, afin que tu saches qu'il n'y a nul Dieu tel que Yahweh, notre Dieu. ⁷Les grenouilles donc se retireront de toi, de tes maisons, de tes serviteurs, et de ton peuple ; il en demeurera seulement dans le fleuve. ⁸Alors Moïse et Aaron sortirent de chez Pharaon ; Moïse cria à Yahweh au sujet des grenouilles qu'il avait fait venir sur Pharaon. ⁹Et Yahweh fit selon la parole de Moïse. Ainsi les grenouilles moururent dans les maisons, dans les villages, et dans les champs. ¹⁰On les amassa par monceaux, et la terre en fut infectée.

¹¹Mais Pharaon, voyant qu'il y avait du relâche, endurcit son cœur, et ne les écouta point, selon ce que Yahweh avait dit.

[Invasion de poux]

¹²Et Yahweh dit à Moïse : Dis à Aaron : Etends ta verge et frappe la poussière de la terre, et elle deviendra des poux dans tout le pays d'Egypte. ¹³Et ils firent ainsi : Et Aaron étendit sa main avec sa verge, et frappa la poussière de la terre ; et elle fut changée en poux, sur les hommes, et sur les bêtes ; toute la poussière du pays fut changée en poux dans tout le pays d'Egypte. ¹⁴Et les magiciens voulurent faire de même par leurs enchantements, pour produire des poux, mais ils ne purent pas. Les poux furent donc tant sur les hommes que sur les bêtes. ¹⁵Alors les magiciens dirent à Pharaon : C'est ici le doigt de Dieu ! Toutefois, le cœur de Pharaon s'endurcit et il ne les écouta point, selon ce que Yahweh avait dit.

[Invasion de mouches]

¹⁶Puis Yahweh dit à Moïse : Lève-toi de bon matin, et présente-toi devant Pharaon ; voici, il sortira près de l'eau, et tu lui diras : Ainsi parle Yahweh : Laisse aller mon peuple, afin qu'il me serve. ¹⁷Car si tu ne laisses pas aller mon peuple, voici, je m'en vais envoyer contre toi, contre tes serviteurs, contre ton peuple, et contre tes maisons, un mélange d'insectes ; et les maisons des Egyptiens seront remplies de ce mélange, et la terre aussi sur laquelle ils seront ^s. ¹⁸Mais je distinguerai ce jour-là le pays de Gosen, où se tient mon peuple, tellement qu'il n'y aura nul mélange d'insectes ; afin que tu saches que je suis Yahweh au milieu de la terre. ¹⁹Et je ferai la différence entre ton peuple et mon peuple ; demain, ce signe-là se fera. ²⁰Et Yahweh le fit ainsi ; et un grand mélange d'insectes entra dans la maison de Pharaon, et dans chaque maison de ses serviteurs, et tout le pays d'Egypte, de sorte que la terre fut gâtée par ce mélange.

r. [8:15] Lu. 11:20.

s. [8:17] Ps. 105:31 ; Ps 78:43.

[Pharaon tente de compromettre Moïse]

²¹ Et Pharaon appela Moïse et Aaron, et leur dit : Allez, sacrifiez à votre Dieu dans ce pays. ²²Mais Moïse dit : Il n'est pas convenable de faire ainsi ; car nous sacrifierions à Yahweh, notre Dieu, l'abomination des Egyptiens. Voici, si nous sacrifions l'abomination des Egyptiens devant leurs yeux, ne nous lapideraient-ils pas ? ²³Nous irons le chemin de trois jours au désert, et nous sacrifierons à Yahweh, notre Dieu, comme il nous dira. ²⁴Alors Pharaon dit : Je vous laisserai aller pour sacrifier dans le désert à Yahweh, votre Dieu ; toutefois, vous ne vous éloignerez pas en y allant. Fléchissez Yahweh pour moi, par vos prières. ²⁵Moïse dit : Voici, je sors de chez toi, et je fléchirai Yahweh, par prières, afin que le mélange d'insectes se retire demain de Pharaon, de ses serviteurs, et de son peuple. Mais que Pharaon ne continue point à se moquer en ne laissant point aller le peuple pour sacrifier à Yahweh. ²⁶Alors Moïse sortit de chez Pharaon et fléchit Yahweh par la prière. ²⁷Et Yahweh fit selon la parole de Moïse ; et le mélange d'insectes se retira de Pharaon, de ses serviteurs, et de son peuple ; il n'en resta pas un seul insecte. ²⁸Mais Pharaon endurcit son cœur cette fois encore, et ne laissa point aller le peuple.

CHAPITRE 9

[La mort des troupeaux]

¹Alors Yahweh dit à Moïse : Va vers Pharaon, et dis-lui : Ainsi parle Yahweh, le Dieu des Hébreux : Laisse aller mon peuple, afin qu'il me serve. ²Car si tu refuses de les laisser aller, et si tu le retiens encore, ³voici, la main de Yahweh sera sur ton bétail qui est dans les champs, tant sur les chevaux que sur les ânes, sur les chameaux, sur les bœufs, et sur les brebis, et il y aura une très grande mortalité. ⁴Et Yahweh distinguera le bétail des Israélites du bétail des Egyptiens, afin que rien de ce qui est aux fils d'Israël ne meure. ⁵Et Yahweh fixa un temps, en disant : Demain, Yahweh fera ceci dans le pays. ⁶Yahweh donc fit cela dès le lendemain ; et tout le bétail des Egyptiens mourut ; mais du bétail des

filis d'Israël, il ne mourut pas une seule bête. ⁷Et Pharaon envoya examiner, et voici, il n'y avait pas une seule bête morte du bétail des fils d'Israël. Toutefois, le cœur de Pharaon s'endurcit, et il ne laissa point aller le peuple.

[Des ulcères sur les Egyptiens et les bêtes]

⁸Alors Yahweh dit à Moïse et à Aaron : Remplissez vos mains de cendre de fournaise ; et que Moïse les répande vers les cieux en la présence de Pharaon. ⁹Et elles deviendront de la poussière sur tout le pays d'Egypte, et il s'en fera des ulcères bourgeonnant en pustules tant sur les hommes que sur les bêtes, dans tout le pays d'Egypte. ¹⁰Ils prirent donc de la cendre de fournaise et se tinrent devant Pharaon ; Moïse la répandit vers les cieux, et il se forma des ulcères bourgeonnant en pustules tant sur les hommes que sur les bêtes. ¹¹ Et les magiciens ne purent se tenir devant Moïse, à cause des ulcères ; car les magiciens avaient des ulcères, comme tous les Egyptiens. ¹² Et Yahweh endurcit le cœur de Pharaon, et il ne les écouta point selon ce que Yahweh avait dit à Moïse.

[L'Egypte frappée par la grêle et le feu]

¹³Puis Yahweh parla à Moïse : Lève-toi de bon matin, et présente-toi devant Pharaon, et dis-lui : Ainsi parle Yahweh, le Dieu des Hébreux : Laisse aller mon peuple, afin qu'il me serve. ¹⁴Car cette fois, je vais faire venir toutes mes plaies contre ton cœur, sur tes serviteurs, et sur ton peuple, afin que tu saches qu'il n'y a nul Dieu semblable à moi sur toute la terre. ¹⁵Car maintenant si j'avais étendu ma main, je t'aurais frappé de la peste, toi et ton peuple, et tu serais effacé de la terre. ¹⁶Mais certainement, je t'ai fait subsister pour te faire voir ma puissance, afin que mon Nom soit célébré sur toute la terre^t. ¹⁷T'élèves-tu encore contre mon peuple, pour ne point le laisser aller ? ¹⁸Voici, je m'en vais faire pleuvoir demain à cette même heure une grêle tellement forte qu'il n'y en a point eu de semblable en Egypte, depuis le jour où elle fut fondée jusqu'à maintenant. ¹⁹Maintenant envoie rassembler ton

bétail, et tout ce que tu as à la campagne ; car la grêle tombera sur tous les hommes, sur le bétail qui se trouvera à la campagne, et qui n'aura pas renfermé, et ils mourront. ²⁰Ceux des serviteurs de Pharaon, qui craignirent la parole de Yahweh, firent promptement retirer dans les maisons ses serviteurs et ses bêtes. ²¹Mais celui qui n'appliqua point son cœur à la parole de Yahweh, laissa ses serviteurs et ses bêtes à la campagne. ²²Et Yahweh dit à Moïse : Etends ta main vers les cieux, et il y aura de la grêle sur tout le pays d'Egypte, sur les hommes et sur les bêtes, et sur toutes les herbes des champs au pays d'Egypte. ²³Moïse donc étendit sa verge vers les cieux, et Yahweh envoya des tonnerres et de la grêle, et le feu se promenait sur la terre. Yahweh fit pleuvoir de la grêle sur le pays d'Egypte. ²⁴Il y eut donc de la grêle et du feu entremêlé avec la grêle, laquelle était si grosse qu'il n'y en avait point eu de semblable sur toute la terre d'Egypte, depuis qu'elle a été habitée. ²⁵La grêle frappa dans tout le pays d'Egypte tout ce qui était aux champs, depuis les hommes jusqu'aux bêtes. La grêle frappa aussi toutes les herbes des champs, et brisa tous les arbres des champs. ²⁶Il n'y eut que la contrée de Gosen, dans laquelle étaient les fils d'Israël, où il n'y eut point de grêle.

[Pharaon continue d'endurcir son cœur]

²⁷Alors Pharaon envoya appeler Moïse et Aaron, et leur dit : J'ai péché cette fois ; Yahweh est juste, mais moi et mon peuple sommes méchants. ²⁸Fléchissez par des prières Yahweh : Que ce soit assez, et que Dieu ne fasse plus tonner ni grêler, car je vous laisserai aller, et on ne vous arrêtera plus. ²⁹Alors Moïse dit : Aussitôt que je sortirai de la ville, j'étendrai mes mains vers Yahweh et les tonnerres cesseront. Il n'y aura plus de grêle, afin que tu saches que la terre est à Yahweh ^u. ³⁰Mais quant à toi et tes serviteurs, je sais que vous ne craindrez pas encore Yahweh Dieu. ³¹Or le lin et l'orge avaient été frappés, car l'orge était en épis et c'était la floraison du lin. ³²Mais le blé et l'épeautre ne furent point frappés, parce qu'ils sont tardifs. ³³Moïse donc sortit de chez Pharaon pour aller hors de la ville. Il étendit ses mains vers Yahweh, et

les tonnerres cessèrent, et la grêle et la pluie ne tombèrent plus sur la terre. ³⁴Pharaon, voyant que la pluie, la grêle, et les tonnerres avaient cessé, continua encore à pécher, et il endurcit son cœur, lui et ses serviteurs. ³⁵Le cœur donc de Pharaon s'endurcit, et il ne laissa point aller les fils d'Israël, selon ce que Yahweh avait dit par l'intermédiaire de Moïse.

CHAPITRE 10

[Invasion de sauterelles]

¹ Et Yahweh dit à Moïse : Va vers Pharaon, car j'ai endurci son cœur et le cœur de ses serviteurs, afin que je mette au-dedans de lui les signes que je m'en vais faire ; ²et afin que tu racontes à ton fils et au fils de ton fils, les signes que j'accomplirai sur les Egyptiens et les prodiges que je ferai au milieu d'eux, et que vous sachiez que je suis Yahweh. ³Moïse donc et Aaron vinrent vers Pharaon, et lui dirent : Ainsi parle Yahweh, le Dieu des Hébreux : Jusqu'à quand refuseras-tu de t'humilier devant moi ? Laisse aller mon peuple, afin qu'il me serve. ⁴Car si tu refuses de laisser aller mon peuple, voici, je ferai venir demain des sauterelles dans ton territoire. ⁵Elles couvriront la face de la terre, et l'on ne pourra plus voir la terre ; elles dévoreront le reste de ce qui a échappé, ce que la grêle vous a laissé ; et elles dévoreront tous les arbres qui poussent dans vos champs. ⁶Et elles rempliront tes maisons, et les maisons de tous tes serviteurs, et les maisons de tous les Egyptiens ; ce que tes pères n'ont point vu ni les pères de tes pères, depuis qu'ils existent sur la terre jusqu'à ce jour. Puis, ayant tourné le dos à Pharaon, il sortit d'auprès de lui. ⁷Et les serviteurs de Pharaon lui dirent : Jusqu'à quand celui-ci nous sera-t-il un piège ? Laisse aller ces gens, et qu'ils servent Yahweh, leur Dieu. Attendras-tu de savoir avant cela que l'Egypte est perdue ? ⁸Alors on fit revenir Moïse et Aaron vers Pharaon, il leur dit : Allez, servez Yahweh, votre Dieu. Qui sont tous ceux qui iront ? ⁹ Et Moïse répondit : Nous irons avec nos jeunes gens et nos vieillards, avec nos fils et nos filles ; nous irons avec nos brebis et nos bœufs ; car nous avons à célébrer une fête solennelle

^u. [9:29] Ps. 24:1.

à Yahweh. ¹⁰Alors il leur dit : Que Yahweh soit avec vous, comme je laisserai aller vos petits enfants ! Prenez garde, car le mal est devant vous. ¹¹Il n'en sera donc pas ainsi que vous l'avez demandé; mais vous, hommes, allez maintenant et servez Yahweh; car c'est ce que vous demandiez. Et on les chassa de la présence de Pharaon. ¹²Alors Yahweh dit à Moïse : Etends ta main sur le pays d'Egypte, pour faire venir les sauterelles, afin qu'elles montent sur le pays d'Égypte, qu'elles dévorent toute l'herbe de la terre, tout ce que la grêle a laissé. ¹³Moïse étendit donc sa verge sur le pays d'Egypte; et Yahweh amena sur le pays, tout ce jour-là et toute la nuit, un vent d'orient; le matin vint, et le vent d'orient enleva les sauterelles. ¹⁴Et il fit monter les sauterelles sur tout le pays d'Egypte, et les mit dans toutes les contrées d'Egypte; elles étaient fort grosses et il y n'en avait point eu avant elles de semblables, et il n'y en aura point de semblables après elles. ¹⁵Et elles couvrirent la face de tout le pays, tellement que le pays en fut obscurci; elles dévorèrent toute l'herbe de la terre, tout le fruit des arbres que la grêle avait laissé; il ne resta aucune verdure aux arbres ni aux herbes des champs, dans tout le pays d'Egypte. ¹⁶Aussitôt Pharaon se hâta d'appeler Moïse et Aaron, et dit : J'ai péché contre Yahweh, votre Dieu, et contre vous. ¹⁷Mais pardonne, je te prie, mon péché, pour cette fois seulement; et fléchissez Yahweh, votre Dieu, par vos prières, afin qu'il retire de moi cette mort-ci seulement. ¹⁸Il sortit donc de chez Pharaon, et fléchit Yahweh par ses prières. ¹⁹Et Yahweh fit lever un vent d'occident très fort qui enleva les sauterelles et les précipita dans la Mer Rouge. Il ne resta pas une seule sauterelle dans tout le territoire de l'Egypte. ²⁰Mais Yahweh endurcit le cœur de Pharaon, et il ne laissa point aller les fils d'Israël.

[Les ténèbres sur les Egyptiens]

²¹Puis Yahweh dit à Moïse : Etends ta main vers les cieux, qu'il y ait sur le pays d'Egypte des ténèbres si épaisses, qu'on puisse les toucher à la main. ²²Moïse étendit donc sa main vers les cieux, et il y eut d'épaisses ténèbres dans tout le pays d'Egypte,

pendant trois jours^v. ²³On ne se voyait pas l'un l'autre, et nul ne se leva de sa place pendant trois jours. Mais pour tous les fils d'Israël, il y eut de la lumière dans le lieu de leurs demeures.

[Pharaon tente encore de compromettre Moïse]

²⁴Alors Pharaon appela Moïse et dit : Allez, servez Yahweh; que vos brebis et vos bœufs seuls demeurent; vos petits enfants iront aussi avec vous. ²⁵Moïse répondit : Tu mettras toi-même entre nos mains de quoi faire des sacrifices et des holocaustes, que nous ferons à Yahweh, notre Dieu. ²⁶Et même, nos troupeaux viendront aussi avec nous, il n'en restera pas un sabot. Car nous en prendrons pour servir Yahweh, notre Dieu; car nous ne savons pas ce que nous choisirons pour offrir à Yahweh, jusqu'à ce que nous soyons arrivés en ce lieu là. ²⁷Mais Yahweh endurcit le cœur de Pharaon, et il ne voulut point les laisser aller. ²⁸Et Pharaon lui dit : Va-t-en ! Arrière de moi ! Garde-toi de revoir ma face, car le jour où tu verras ma face, tu mourras. ²⁹Alors Moïse répondit : Tu as bien dit, je ne reverrai plus ta face^w.

CHAPITRE 11

[Pharaon méprise l'avertissement sur la mort des premiers-nés]

¹Or Yahweh dit à Moïse : Je ferai venir encore une plaie sur Pharaon, et sur l'Egypte, et après cela il vous laissera aller d'ici; il vous laissera entièrement aller, et vous chassera tout à fait. ²Parle maintenant au peuple l'entendant, et leur dis : Que chacun demande à son voisin, et chacune à sa voisine, des vases d'argent et des vases d'or. ³Or Yahweh fit trouver grâce au peuple devant les Egyptiens; et même Moïse passait pour un grand homme dans le pays d'Egypte, tant parmi les serviteurs de Pharaon que parmi le peuple. ⁴Et Moïse dit : Ainsi parle Yahweh : Vers le milieu de la nuit, je passerai au travers de l'Egypte; ⁵et tout premier-né mourra dans le pays d'Egypte, depuis le premier-né de Pharaon, qui devait être assis sur son trône, jusqu'au

v. [10:22] Ps. 105:28.

w. [10:29] Hé. 11:27.

premier-né de la servante qui est derrière la meule, et jusqu'à tous les premiers-nés des bêtes. ⁶Et il y aura un grand cri dans tout le pays d'Égypte, tel qu'il n'y en a jamais eu et qu'il n'y en aura jamais de semblable. ⁷Mais contre tous les fils d'Israël, un chien même ne remuera point sa langue, depuis l'homme jusqu'aux bêtes; afin que vous sachiez que Dieu fera la différence entre les Égyptiens et les Israélites. ⁸Et tous tes serviteurs viendront vers moi, et se prosterneront devant moi, en disant : Sors, toi, et tout le peuple qui est avec toi. Après cela, je sortirai. Ainsi, Moïse sortit de chez Pharaon dans une ardente colère. ⁹Yahweh donc dit à Moïse : Pharaon ne vous écouterait point, afin que mes miracles soient multipliés dans le pays d'Égypte. ¹⁰Et Moïse et Aaron firent tous ces miracles-là devant Pharaon. Et Yahweh endurcit le cœur de Pharaon, tellement qu'il ne laissa point aller les fils d'Israël hors de son pays.

CHAPITRE 12

[*La première Pâque*]

¹Or Yahweh dit à Moïse et à Aaron dans le pays d'Égypte : ²Ce mois-ci sera pour vous le premier des mois, il sera pour vous le premier des mois de l'année. ³Parlez à toute l'assemblée d'Israël, en disant : Jusqu'au dixième jour de ce mois, que chacun prenne un petit d'entre les brebis ou d'entre les

chèvres, selon les familles des pères; un petit, dis-je, d'entre les brebis ou d'entre les chèvres, par famille. ⁴Mais si la famille est moindre qu'il ne faut pour manger un petit d'entre les brebis ou d'entre les chèvres, qu'elle le prenne avec son voisin qui est près de sa maison, selon le nombre de personnes; vous compterez combien il en faudra pour manger d'entre les brebis ou d'entre les chèvres, ayant égard à ce que chacun de vous peut manger. ⁵Or le petit d'entre les brebis ou d'entre les chèvres sera sans défaut, et sera un mâle ayant un an^x; vous le prendrez d'entre les brebis ou d'entre les chèvres; ⁶Et vous le garderez jusqu'au quatorzième jour de ce mois; et toute la congrégation de l'assemblée d'Israël l'égorgera entre les deux soirs. ⁷Et ils prendront de son sang, et le mettront sur les deux poteaux et sur le linteau de la porte des maisons où ils le mangeront. ⁸Et ils en mangeront la chair rôtie au feu cette nuit-là; et ils la mangeront avec des pains sans levain, et avec des herbes amères. ⁹N'en mangez rien à demi cuit, ni qui ait été bouilli dans l'eau; mais qu'il soit rôti au feu, sa tête, ses jambes, et ses entrailles. ¹⁰Et ne laissez aucun reste jusqu'au matin, mais s'il en reste quelque chose le matin, vous le brûlerez au feu. ¹¹Et vous le mangerez ainsi : Vos reins seront ceints, vous aurez vos souliers à vos pieds, et votre bâton à la main, et vous le mangerez à la hâte. C'est la Pâque de Yahweh.

x. [12:5] La Pâque juive était célébrée le 14ème jour du premier mois de l'année juive soit le 14 du mois de Nisan (Ex. 12:2 ; No. 9:1-5). L'agneau pascal était une préfiguration de Jésus-Christ, l'agneau de Dieu qui ôte le péché du monde (Jn. 1:29). Ses caractéristiques sont les suivantes : - L'agneau devait nécessairement être un mâle sans défaut (Ex. 12:5). Jésus est l'enfant mâle mis au monde par une vierge, il n'a pas été affecté par le sang corrompu d'Adam, il est donc sans défaut (Es. 7:14 ; Mt. 1:20-21). Pour être certains de la perfection de l'animal, les hébreux devaient l'examiner pendant quatre jours avant de l'immoler (Ex. 12:3-6). Il est à noter que la loi juive exigeait que deux ou trois témoins soient présents pour constater un crime ou un péché (De. 17:6 ; De. 19:15). Ces quatre jours font donc office de quatre témoins pour attester de la pureté de l'animal. De même, les quatre auteurs de l'évangile attestent la sainteté du Seigneur. De plus, avant sa mise à mort, le Seigneur a été examiné par deux législations : juive (le sanhédrin) et romaine (Ponce Pilate). Ces deux législations attestèrent, malgré elles, son innocence (Mt. 25:60 ; Mt. 27:24 ; Mc. 14:55-56 ; Mc. 15:14 ; Lu. 23:4 ; Jn. 18:31 ; Jn. 19:6) et confirmèrent qu'il était sans défaut et donc digne d'être offert en sacrifice. - Yahweh avait prescrit aux hébreux d'immoler l'agneau entre les deux soirs (Ex. 12:6), c'est-à-dire avant le crépuscule, entre la neuvième et la onzième heure. Jésus fut arrêté la nuit de Pâque (Mc. 14:12-41). Sa crucifixion eut lieu le lendemain, à la troisième heure (Mc. 15:25), et sa mort survint à la neuvième heure (Mt. 27:45). L'agneau devait être rôti au feu puis consommé avec du pain sans levain et des herbes amères (Ex. 12:8). Le feu symbolise le jugement que le Seigneur a pris sur lui à cause de nos péchés (Es. 53:5 ; Ro. 4:25 ; 1 Pi. 1:18-20). Le pain sans levain est une autre image de Jésus, le pain de vie (Jn. 6:35) net de tout péché (1 Co. 5:8). Les herbes amères préfigurent quant à elles l'affliction et la souffrance du Seigneur (Hé. 2:10).

[Le sang qui sauve ; l'instauration de la fête de la Pâque]

¹²Car je passerai cette nuit-là par le pays d'Égypte, et je frapperai tout premier-né au pays d'Égypte, depuis les hommes jusqu'aux bêtes; et j'exercerai des jugements sur tous les dieux de l'Égypte. Je suis Yahweh. ¹³Et le sang sera pour vous un signe sur les maisons où vous serez; car je verrai le sang et je passerai par-dessus vous, et il n'y aura point de plaie à destruction quand je frapperai le pays d'Égypte. ¹⁴Et ce jour là, vous conserverez le souvenir de ce jour, et vous le célébrerez comme une fête solennelle à Yahweh; vous le célébrerez comme une fête solennelle par une ordonnance perpétuelle de génération en génération. ¹⁵Vous mangerez pendant sept jours des pains sans levain, et dès le premier jour, vous ôterez le levain de vos maisons; car quiconque mangera du pain levé, depuis le premier jour jusqu'au septième, cette personne-là sera retranchée d'Israël. ¹⁶Au premier jour il y aura une sainte convocation, et il y aura de même au septième jour une sainte convocation; il ne se fera aucune œuvre dans ces jours-là; seulement, on vous apprêtera à manger ce qu'il faudra pour chaque personne. ¹⁷Vous prendrez donc garde aux pains sans levain, parce qu'en ce même jour j'aurai retiré vos armées du pays d'Égypte; vous observerez donc ce jour-là de génération en génération par une ordonnance perpétuelle. ¹⁸Au premier mois, le quatorzième jour du mois, au soir, vous mangerez des pains sans levain jusqu'au vingt et unième jour du mois, au soir. ¹⁹Il ne se trouvera point de levain dans vos maisons pendant sept jours, car quiconque mangera du pain levé, cette personne-là sera retranchée de l'assemblée d'Israël, tant celui qui habite comme étranger que celui qui est né au pays. ²⁰Vous ne mangerez point de pain levé; mais vous mangerez dans tous les lieux où vous demeurerez des pains sans levain. ²¹Moïse donc appela tous les anciens d'Israël et leur dit : Choisissez et prenez un petit d'entre les brebis pu d'entre les chèvres selon vos familles, et égorgez la Pâque. ²²Puis vous prendrez un bouquet d'hysope et le tremperez dans le sang qui sera dans un bassin, et vous arroserez du sang qui sera dans le

bassin, le linteau et les deux poteaux; et nul de vous ne sortira de la porte de sa maison jusqu'au matin. ²³Car Yahweh passera pour frapper l'Égypte et il verra le sang sur le linteau et sur les deux poteaux, et Yahweh passera par-dessus la porte, et ne permettra point que le destructeur entre dans vos maisons pour frapper. ²⁴Vous garderez ceci comme une ordonnance perpétuelle pour toi et pour tes fils. ²⁵Quand donc vous serez entrés dans le pays que Yahweh vous donnera, selon qu'il en a parlé, vous observerez ce service. ²⁶Et quand vos fils vous diront : Que signifie pour vous ce service? ²⁷Alors vous répondrez : C'est le sacrifice de la Pâque à Yahweh, qui passa en Égypte par-dessus les maisons des fils d'Israël, quand il frappa l'Égypte, et qu'il préserva nos maisons. Alors le peuple s'inclina et se prosterna. ²⁸Ainsi les fils d'Israël s'en allèrent et firent comme Yahweh l'ordonna à Moïse et à Aaron, ils le firent ainsi.

[Les premiers-nés d'Égypte frappés]

²⁹Et il arriva qu'à minuit Yahweh frappa tous les premiers-nés du pays d'Égypte, depuis le premier-né de Pharaon, qui devait être assis sur son trône, jusqu'aux premiers-nés des captifs qui étaient dans la prison, et tous les premiers-nés des bêtes. ³⁰Et Pharaon se leva de nuit, lui et ses serviteurs, et tous les Égyptiens; et il y eut un grand cri en Égypte, parce qu'il n'y avait point de maison où il n'y ait eu un mort y.

[Israël sort d'Égypte]

³¹Il appela donc Moïse et Aaron de nuit, et leur dit : Levez-vous, sortez du milieu de mon peuple, tant vous que les fils d'Israël, allez et servez Yahweh, comme vous en avez parlé. ³²Prenez aussi votre menu et gros bétail, comme vous en avez parlé, et allez-vous en et bénissez-moi. ³³Et les Égyptiens pressaient le peuple et se hâtaient de les faire sortir du pays, car ils disaient : Nous sommes tous morts. ³⁴Le peuple donc prit sa pâte avant qu'elle fût levée, ayant leurs maies liées avec leurs vêtements, sur leurs épaules. ³⁵Or les fils d'Israël firent selon la

parole de Moïse, et demandèrent aux Egyptiens des vases d'argent et d'or, et des vêtements. ³⁶Et Yahweh fit trouver grâce au peuple auprès des Egyptiens, qui les leur prêtèrent; de sorte qu'ils dépouillèrent les Egyptiens. ³⁷Ainsi, les fils d'Israël étant partis de Ramsès, vinrent à Succoth, environ six cent mille hommes de pied, sans les enfants. ³⁸Il s'en alla aussi avec eux un grand nombre de toutes sortes de gens; et du menu et du gros bétail, en fort grands troupeaux. ³⁹Or parce qu'ils avaient été chassés d'Egypte, et qu'ils n'avaient pas pu tarder plus longtemps, et que même ils n'avaient fait aucune provision, ils cuisirent par gâteaux sans levain, la pâte qu'ils avaient emportée d'Egypte; car ils ne l'avaient point fait lever. ⁴⁰Or le séjour des fils d'Israël en Egypte fut de quatre cent trente ans^z. ⁴¹Il arriva donc au bout de quatre cent trente ans, il arriva dis-je, en ce propre jour-là, que toutes les armées de Yahweh sortirent du pays d'Egypte. ⁴²C'est la nuit qui doit être soigneusement observée en l'honneur de Yahweh, parce qu'alors il les retira du pays d'Egypte; cette nuit-là est à observer en l'honneur de Yahweh, par tous les fils d'Israël de génération en génération^a. ⁴³Yahweh dit aussi à Moïse et à Aaron : C'est ici l'ordonnance de la Pâque : Aucun étranger n'en mangera; ⁴⁴mais tout esclave qu'on aura acheté par argent sera circoncis, et alors il en mangera. ⁴⁵L'étranger et le mercenaire n'en mangeront point. ⁴⁶On la mangera dans une même maison, et vous n'emporterez point de sa chair hors de la maison, et vous n'en casserez point les os. ⁴⁷Toute l'assemblée d'Israël la fera. ⁴⁸Et si quelque étranger qui habite chez toi veut faire la Pâque à Yahweh, que tout mâle qui lui appartient soit circoncis; et alors il s'approchera pour la faire, et il sera comme celui qui est né dans le pays; mais aucun incirconcis n'en mangera. ⁴⁹Il y aura une même loi pour celui qui est né dans le pays et pour l'étranger qui habite parmi vous. ⁵⁰Tous les fils d'Israël firent ce que Yahweh avait ordonné à Moïse et à Aaron; ils le firent ainsi. ⁵¹Il arriva donc en même jour que Yahweh retira les fils d'Israël du pays d'Egypte, selon leurs armées.

CHAPITRE 13

[Consécration des premiers-nés à Yahweh]

¹Et Yahweh parla à Moïse et dit : ²Sanctifie-moi tout premier-né, tout premier-né issu du sein maternel parmi les fils d'Israël, tant des hommes que des bêtes, car il est à moi^b. ³Moïse donc dit au peuple : Souvenez-vous de ce jour où vous êtes sortis d'Egypte, de la maison de servitude; car Yahweh vous en a retirés par sa main puissante; on ne mangera donc point de pain levé. ⁴Vous sortez aujourd'hui dans le mois où les épis mûrissent. ⁵Quand donc Yahweh t'aura introduit dans le pays des Cananéens, des Héthiens, des Amoréens, des Héviens et des Jébusiens, qu'il a juré à tes pères de te donner, et qui est un pays découlant de lait et de miel, alors tu feras ce service durant ce mois-ci. ⁶Pendant sept jours tu mangeras des pains sans levain, et au septième jour il y aura une fête solennelle à Yahweh. ⁷On mangera durant sept jours des pains sans levain; il ne sera point vu chez toi de pain levé et même il ne sera point vu de levain dans toutes tes contrées. ⁸Et ce jour-là, tu feras entendre ces choses à tes fils, en disant : C'est à cause de ce que Yahweh m'a fait en me retirant d'Egypte. ⁹Et ceci te sera pour signe sur ta main, et comme un rappel entre tes yeux, afin que la loi de Yahweh soit dans ta bouche, car Yahweh t'aura retiré d'Egypte par sa main puissante^c. ¹⁰Tu observeras cette ordonnance au jour fixé d'année en année. ¹¹Aussi, quand Yahweh t'aura introduit dans le pays des Cananéens, selon qu'il a juré à toi et à tes pères, et qu'il te l'aura donné, ¹²tu consacreras à Yahweh tout premier-né issu du sein de sa mère, même tout premier-né des animaux que tu auras : Les mâles appartiendront à Yahweh. ¹³Et tu rachèteras avec un petit d'entre les brebis ou d'entre les chèvres, tout premier-né de l'ânesse, et si tu ne le rachètes point, tu lui briseras la nuque. Tu rachèteras aussi tout premier-né des hommes parmi tes fils. ¹⁴Et quand ton fils t'interrogera à l'avenir, en disant : Que veut dire ceci? Alors tu lui diras : Yahweh nous a retirés par main forte

z. [12:40] Ge. 15:13; Ac. 7:6; Ga. 3:17.

a. [12:42] De. 16:1-6.

b. [13:2] Lé. 27:26-27; No. 3:13; No. 8:17; Lu. 2:22-23.

c. [13:9] De. 6:8; De. 11:18.

hors d’Egypte, de la maison de servitude. ¹⁵Car il arriva que, quand Pharaon s’obstinait à ne point nous laisser aller, Yahweh tua tous les premiers-nés au pays d’Egypte, depuis les premiers-nés des hommes jusqu’aux premiers-nés des bêtes. Voilà pourquoi je sacrifie à Yahweh tout premier-né mâle issu du sein de sa mère, et je rachète tout premier-né de mes fils. ¹⁶Ceci te sera donc pour signe sur ta main, et pour frontaux entre tes yeux, que Yahweh nous a retirés d’Egypte par main puissante.

[Début du voyage, Yahweh dirige son peuple]

¹⁷Or lorsque Pharaon laissa aller le peuple, Dieu ne les conduisit point par le chemin du pays des Philistins, bien qu’il fût le plus court ; car Dieu dit : C’est afin qu’il n’arrive que le peuple se repente quand il verra la guerre, et qu’il ne retourne en Egypte. ¹⁸Mais Dieu fit tourner le peuple par le chemin du désert, vers la Mer Rouge. Ainsi, les fils d’Israël montèrent en armes hors du pays d’Egypte. ¹⁹Et Moïse avait pris avec lui les ossements de Joseph, parce que Joseph avait expressément fait jurer les fils d’Israël, en leur disant : Dieu vous visitera très certainement, et vous transporterez donc avec vous mes ossements d’ici^d. ²⁰Et ils partirent de Succoth, et campèrent à Etham, qui est à l’extrémité du désert. ²¹Et Yahweh allait devant eux, de jour dans une colonne de nuée pour les conduire par le chemin ; et de nuit dans une colonne de feu pour les éclairer, afin qu’ils marchent jour et nuit^e. ²²Et il ne retira point la colonne de nuée le jour ni la colonne de feu la nuit de devant le peuple.

CHAPITRE 14

[Pharaon et son armée à la poursuite d’Israël]

¹Et Yahweh parla à Moïse, et dit : ²Parle aux fils d’Israël et dis-leur : Qu’ils se détournent, et qu’ils campent devant Pi-Hahiroth, entre Migdol et la mer, vis-à-vis de Baal-Tsephon. Vous camperez vis-à-vis de ce lieu-là près de la mer^f. ³Pharaon dira

des fils d’Israël : Ils sont confus dans le pays, le désert les a enfermés. ⁴Et j’endurcirai le cœur de Pharaon, et il vous poursuivra. Ainsi je serai glorifié en Pharaon et en toute son armée, et les Egyptiens sauront que je suis Yahweh ; et ils firent ainsi. ⁵Or on avait rapporté au roi d’Egypte que le peuple s’enfuyait, et le cœur de Pharaon et de ses serviteurs fut changé à l’égard du peuple, et ils dirent : Qu’est-ce que nous avons fait en laissant aller Israël, de sorte qu’il ne nous servira plus ? ⁶Alors il fit atteler son char, et il prit son peuple avec lui. ⁷Il prit donc six cents chars d’élite, et tous les chars de l’Egypte ; et il y avait des capitaines sur tout cela. ⁸Et Yahweh endurcit le cœur de Pharaon, roi d’Egypte, qui poursuivit les fils d’Israël. Or les fils d’Israël étaient sortis à main levée^g. ⁹Les Egyptiens donc les poursuivirent ; et tous les chevaux des chars de Pharaon, ses cavaliers, et son armée les atteignirent comme ils étaient campés près de la mer, vers Pi-Hahiroth vis-à-vis de Baal-Tsephon. ¹⁰Et Pharaon approchait. Les fils d’Israël levèrent leurs yeux, et voici, les Egyptiens marchaient après eux. Et les fils d’Israël eurent une grande frayeur et crièrent à Yahweh. ¹¹Ils dirent aussi à Moïse : Est-ce qu’il n’y avait pas des sépulcres en Egypte pour que tu nous aies emmenés pour mourir au désert ? Que nous as-tu fait en nous faisant sortir d’Egypte ? ¹²N’est-ce pas ce que nous te disions en Egypte, en disant : Retire-toi de nous et que nous servions les Egyptiens ? Car nous aimons mieux les servir que de mourir au désert.

[Délivrance miraculeuse par Yahweh]

¹³Et Moïse dit au peuple : Ne craignez point, arrêtez-vous, et voyez la délivrance que Yahweh vous donnera aujourd’hui ; car les Egyptiens que vous voyez aujourd’hui, vous ne les verrez plus. ¹⁴Yahweh combattra pour vous, et vous demeurerez tranquilles. ¹⁵Or Yahweh avait dit à Moïse : Que cries-tu à moi ? Parle aux fils d’Israël, qu’ils marchent. ¹⁶Et toi, élève ta verge, étends ta main sur la mer, et fends-la ; et que les fils d’Israël entrent

d. [13:19] Ge. 50:25 ; Jos. 24:32.

e. [13:21] No. 9:13-23 ; No. 10:43 ; De. 1:33 ; Né. 9:12-19 ; 1 Co. 10:1.

f. [14:2] No. 33:7.

g. [14:8] Lé. 26:13 ; No. 33:3.

au milieu de la mer à sec. ¹⁷ Et quant à moi, voici, je m'en vais endurcir le cœur des Egyptiens, afin qu'ils entrent après eux ; et je serai glorifié en Pharaon, et en toute son armée, en ses chars et en ses cavaliers. ¹⁸ Et les Egyptiens sauront que je suis Yahweh, quand j'aurai été glorifié en Pharaon, en ses chars, et en ses cavaliers. ¹⁹ Et l'Ange de Dieu qui allait devant le camp d'Israël partit, et s'en alla derrière eux ; et la colonne de nuée partit de devant eux et se tint derrière eux. ²⁰ Et elle vint entre le camp des Egyptiens et le camp d'Israël. Elle était aux uns une nuée et une obscurité ; et pour les autres, elle les éclairait la nuit. L'un des camps n'approcha point de l'autre durant toute la nuit. ²¹ Or Moïse avait étendu sa main sur la mer, et Yahweh fit reculer la mer toute la nuit par un vent d'orient qui souffla avec puissance ; il mit la mer à sec, et les eaux se fendirent^h. ²² Et les fils d'Israël entrèrent au milieu de la mer à sec, et les eaux leur servaient de mur à droite et à gauche. ²³ Et les Egyptiens les poursuivirent ; et ils entrèrent après eux au milieu de la mer, à savoir tous les chevaux de Pharaon, ses chars, et ses cavaliers. ²⁴ Mais il arriva que sur la veille du matin, Yahweh étant dans la colonne de feu et dans la nuée, regarda le camp des Egyptiens et le mit en déroute. ²⁵ Il ôta les roues de leurs chars et alourdit leur marche. Alors les Egyptiens dirent : Fuyons de devant les Israélites, car Yahweh combat pour eux contre les Egyptiens. ²⁶ Et Yahweh dit à Moïse : Etends ta main sur la mer, et les eaux retourneront sur les Egyptiens, sur leurs chars, et sur leurs cavaliers. ²⁷ Moïse donc étendit sa main sur la mer, et la mer reprit son impétuosité vers le matin. Et les Egyptiens s'enfuyant rencontrèrent la mer qui s'était rejointe ; et ainsi Yahweh jeta les Egyptiens au milieu de la mer. ²⁸ Car les eaux retournèrent et couvrirent les chars et les cavaliers de toute l'armée de Pharaon, qui étaient entrés après les Israélites dans la mer, et il n'en resta pas un seul. ²⁹ Mais les fils d'Israël marchèrent au milieu de la mer à sec, et les eaux leur servaient de mur à droite et à gauche. ³⁰ Ainsi, Yahweh délivra, en ce jour-là, Israël de la main des Egyptiens ; et Israël vit sur le bord de la mer les Egyptiens morts. ³¹ Israël vit donc la grande

puissance que Yahweh avait déployée contre les Egyptiens ; et le peuple craignit Yahweh, ils crurent en Yahweh, et en Moïse, son serviteur.

CHAPITRE 15

[Cantique de délivrance]

¹ Alors Moïse et les fils d'Israël chantèrent ce cantique à Yahweh, et dirent : Je chanterai à Yahweh, car il est hautement élevé ; il a jeté dans la mer le cheval et celui qui le montait. ² Yahweh est ma force et ma louange, et il a été mon sauveur, mon Dieu. Je lui dresserai un tabernacle, c'est le Dieu de mon père, je l'exalterai. ³ Yahweh est un vaillant guerrier, son nom est Yahweh. ⁴ Il a jeté dans la mer les chars de Pharaon et son armée ; l'élite de ses capitaines a été submergée dans la Mer Rouge. ⁵ Les gouffres les ont couverts, ils sont descendus au fond des eaux comme une pierreⁱ. ⁶ Ta droite, ô Yahweh, s'est montrée magnifique en force ! Ta droite, ô Yahweh, a brisé l'ennemi^j ! ⁷ Tu as ruiné par la grandeur de ta majesté ceux qui s'élevaient contre toi ; tu as lâché ta colère, et elle les a consumés comme du chaume. ⁸ Par le souffle de tes narines, les eaux ont été amoncelées ; les eaux courantes se sont arrêtés comme un monceau ; les gouffres ont été gelés au milieu de la mer. ⁹ L'ennemi disait : Je poursuivrai, j'atteindrai, je partagerai le butin ; mon âme sera assouvie d'eux, je tirerai mon épée, ma main les détruira. ¹⁰ Tu as soufflé de ton vent, la mer les a couverts ; ils ont été enfoncés comme du plomb au plus profond des eaux. ¹¹ Qui est comme toi parmi les dieux, ô Yahweh ! Qui est comme toi, magnifique en sainteté, digne d'être révééré et célébré, faisant des choses merveilleuses ? ¹² Tu as étendu ta droite, la terre les a engloutis. ¹³ Tu as conduit par ta miséricorde ce peuple que tu as racheté ; tu l'as conduit par ta force à la demeure de ta sainteté. ¹⁴ Les peuples l'ont entendu, et ils en ont tremblé ; la douleur a saisi les habitants du pays des Philistins. ¹⁵ Alors les princes d'Edom seront troublés, et le tremblement saisira les puissants de Moab, tous les habitants de Canaan se fondront.

h. [14:21] Jos. 4:23 ; Ps. 66:6 ; Ps. 106:9 ; Hé. 11:29.

i. [15:5] Né. 9:11.

j. [15:6] Ps. 118:15-16 ; Ps. 77:16.

¹⁶La frayeur et l'épouvante tomberont sur eux ; ils seront rendus muets comme une pierre par la grandeur de ton bras, jusqu'à ce que ton peuple soit passé, ô Yahweh ! Jusqu'à ce que ce peuple que tu as acquis soit passé^k. ¹⁷Tu les introduiras et les planteras sur la montagne de ton héritage, au lieu que tu as préparé pour ta demeure, ô Yahweh ! Au lieu saint, ô Seigneur, que tes mains ont établi ! ¹⁸Yahweh régnera à jamais et à perpétuité. ¹⁹Car les chevaux de Pharaon, ses chars et ses cavaliers sont entrés dans la mer, et Yahweh a fait retourner sur eux les eaux de la mer ; mais les fils d'Israël ont marché à sec au milieu de la mer. ²⁰Et Marie, la prophétesse, sœur d'Aaron, prit un tambour dans sa main, et toutes les femmes sortirent après elle, avec des tambours et des flûtes. ²¹Et Marie leur répondait : Chantez à Yahweh, car il est hautement élevé ; il a jeté dans la mer le cheval et celui qui le montait.

[Yahweh pourvoit pour son peuple]

²²Après cela, Moïse fit partir les Israélites de la Mer Rouge, et ils partirent vers le désert de Schur ; et ayant marché trois jours dans le désert, ils ne trouvèrent point d'eau. ²³De là, ils vinrent à Mara, mais ils ne purent boire les eaux de Mara, parce qu'elles étaient amères ; c'est pourquoi ce lieu fut appelé Mara. ²⁴Et le peuple murmura contre Moïse en disant : Que boirons-nous ? ²⁵Et Moïse cria à Yahweh, et Yahweh lui montra^l un certain bois qu'il jeta dans les eaux ; et les eaux devinrent douces. Il lui proposa là une ordonnance et une loi, et il l'éprouva là, ²⁶et lui dit : Si tu écoutes attentivement la voix de Yahweh, ton Dieu, si tu fais ce qui est droit devant lui, si tu prêtes l'oreille à ses commandements, si tu gardes toutes ses ordonnances, je ne ferai venir sur toi aucune des infirmités que j'ai fait venir sur l'Égypte, car je suis Yahweh qui te guérirai^m. ²⁷Puis ils vinrent à Elim, où il y avait douze fontaines d'eau, et soixante-dix palmiers. Et ils campèrent là, près des eaux.

CHAPITRE 16

[Yahweh envoie la manne]

¹Et toute l'assemblée des fils d'Israël étant partie d'Elim, vint au désert de Sin, qui est entre Elim et Sinaï, le quinzième jour du second mois après qu'ils furent sortis du pays d'Égypte. ²Et toute l'assemblée des fils d'Israël murmura dans ce désert contre Moïse et Aaron. ³Et les fils d'Israël leur dirent : Ah, que ne sommes-nous morts par la main de Yahweh dans le pays d'Égypte, quand nous étions assis près des pots de viande, et que nous mangions du pain à satiété ? Car vous nous avez amenés dans ce désert pour faire mourir de faim toute cette assembléeⁿ. ⁴Et Yahweh dit à Moïse : Voici, je vais vous faire pleuvoir des cieux du pain, et le peuple sortira et en recueillera chaque jour la provision d'un jour, afin que je l'éprouve, pour voir s'il observera ma loi ou non. ⁵Mais qu'ils apprêtent au sixième jour ce qu'ils auront apporté, et qu'il y ait le double de ce qu'ils recueilleront chaque jour. ⁶Moïse donc et Aaron dirent à tous les fils d'Israël : Ce soir vous saurez que Yahweh vous a tirés du pays d'Égypte. ⁷Et au matin vous verrez la gloire de Yahweh, parce qu'il a entendu vos murmures, qui sont contre Yahweh ; car que sommes-nous pour que vous murmuriez contre nous ? ⁸Moïse dit donc : Ce sera quand Yahweh vous aura donné ce soir de la chair à manger, et qu'au matin il vous aura rassasiés de pain, parce qu'il a entendu vos murmures, par lesquels vous avez murmuré contre lui. Car que sommes-nous ? Vos murmures ne sont pas contre nous, mais contre Yahweh. ⁹Et Moïse dit à Aaron : Dis à toute l'assemblée des fils d'Israël : Approchez-vous de la présence de Yahweh, car il a entendu vos murmures. ¹⁰Or il arriva qu'aussitôt qu'Aaron eut parlé à toute l'assemblée des fils d'Israël, ils regardèrent vers le désert, et voici, la gloire de Yahweh se montra dans la nuée. ¹¹Et Yahweh parla à Moïse, en disant : ¹²J'ai entendu les murmures des fils d'Israël. Parle-leur et dis-leur : Entre les deux soirs, vous mangerez de la chair, et au

k. [15:16] De. 2:25 ; De. 11:25 ; Jos. 2:9.

l. [15:25] « Montra » de l'hébreu « yarah » qui veut également dire « enseigner », « signaler », « lancer », « instruire », « informer », « montrer », « jeter » etc.

m. [15:26] De. 7:12-15.

n. [16:3] 1 Co. 10:10 ; No. 11:4.

matin vous serez rassasiés de pain ; et vous saurez que je suis Yahweh, votre Dieu. ¹³Sur le soir donc, il monta des cailles qui couvrirent le camp, et au matin il y eut une couche de rosée autour du camp.

[Récolte de la manne]

¹⁴Et cette couche de rosée étant évanouie, voici, sur la surface du désert, quelque chose de menu et de rond, comme du grain sur la terre. ¹⁵Ce que les fils d'Israël ayant vu, ils se dirent l'un à l'autre : Qu'est-ce ? Car ils ne savaient ce que c'était. Et Moïse leur dit : C'est le pain que Yahweh vous donne à manger^o. ¹⁶Or ce que Yahweh a ordonné, c'est que chacun en recueille autant qu'il lui en faut pour sa nourriture, un omer par tête, selon le nombre de vos personnes ; chacun en prendra pour ceux qui sont dans sa tente. ¹⁷Les fils d'Israël firent donc ainsi ; et les uns en recueillirent plus, les autres moins. ¹⁸Et ils le mesuraient par homer ; et celui qui en avait recueilli beaucoup n'en avait pas plus qu'il ne lui en fallait ; ni celui qui en avait recueilli peu, n'en avait pas moins ; mais chacun en recueillait selon ce qu'il en pouvait manger. ¹⁹Et Moïse leur avait dit : Que personne n'en laisse rien de reste jusqu'au matin. ²⁰Mais il y en eut qui n'obéirent point à Moïse, car quelques-uns en réservèrent jusqu'au matin ; et il s'y engendra des vers, et cela puait. Et Moïse se mit en grande colère contre eux. ²¹Ainsi, chacun en recueillait tous les matins autant qu'il lui en fallait pour se nourrir, et lorsque la chaleur du soleil était venue, elle se fondait. ²²Mais le sixième jour, ils recueillirent du pain en double, deux omers pour chacun ; et les principaux de l'assemblée vinrent pour le rapporter à Moïse.

[Le sabbat^p]

²³Et il leur dit : C'est ce que Yahweh a dit : Demain est le repos, le sabbat consacré à Yahweh ; faites cuire ce que vous avez à cuire, et faites bouillir ce que vous avez à bouillir, et serrez tout ce qui

sera de surplus, pour le garder jusqu'au matin. ²⁴Ils le serrèrent donc jusqu'au matin, comme Moïse l'avait ordonné, et il ne pua point, et il n'y eut point de vers dedans. ²⁵Alors Moïse dit : Mangez-le aujourd'hui, car c'est aujourd'hui le repos de Yahweh ; aujourd'hui vous n'en trouverez point dans les champs. ²⁶Durant six jours vous le recueillerez, mais le septième est le sabbat, il n'y en aura point ce jour-là. ²⁷Et au septième jour, quelques-uns du peuple sortirent pour en recueillir, mais ils n'en trouvèrent point. ²⁸Et Yahweh dit à Moïse : Jusqu'à quand refuserez-vous de garder mes commandements et mes lois ? ²⁹Considérez que Yahweh vous a ordonné le sabbat, c'est pourquoi il vous donne au sixième jour du pain pour deux jours ; que chacun demeure au lieu où il sera, et qu'aucun ne sorte du lieu où il est le septième jour. ³⁰Le peuple donc se reposa le septième jour. ³¹Et la maison d'Israël nomma ce pain manne^q. Elle était comme de la semence de coriandre blanche, et ayant le goût d'un gâteau au miel. ³²Et Moïse dit : Voici ce que Yahweh a ordonné : Qu'on en remplisse un omer pour le garder pour vos générations, afin qu'on voie le pain que je vous ai fait manger au désert, après vous avoir retirés du pays d'Egypte. ³³Moïse dit à Aaron : Prends un vase, et mets-y un plein omer de manne, et pose-le devant Yahweh, afin qu'il soit conservé pour vos générations. ³⁴Et Aaron le posa devant le témoignage pour y être gardé, selon que le Seigneur l'avait ordonné à Moïse. ³⁵Et les fils d'Israël mangèrent la manne durant quarante ans, jusqu'à leur arrivée dans un pays habité ; ils mangèrent, dis-je, la manne, jusqu'à leur arrivée aux frontières du pays de Canaan. ³⁶Or un omer est la dixième partie d'un épha.

CHAPITRE 17

[Miracle de l'eau qui sort du rocher]

¹Et toute l'assemblée des fils d'Israël partit du désert de Sin, selon l'ordre de marche que Yahweh

o. [16:15] Ps. 105:40.

p. Nê. 9:13-14 ; Mt. 12:1

q. [16:31] Le mot « manne » vient de l'hébreu « man » et veut dire « Qu'est-ce que cela ? ». La manne est une image de Jésus, le Pain de vie descendu du ciel (Jn. 6:32-52). La consommation quotidienne du Pain de vie, qui est aussi la Parole de Dieu, apporte la vie éternelle.

leur avait ordonné, et ils campèrent à Rephidim, où il n'y avait point d'eau à boire pour le peuple. ² Et le peuple se souleva contre Moïse et ils lui dirent : Donnez-nous de l'eau à boire. Et Moïse leur dit : Pourquoi vous soulevez-vous contre moi ? Pourquoi tentez-vous Yahweh^r ? ³ Le peuple donc eut soif en ce lieu-là, par faute d'eau ; et ainsi le peuple murmura contre Moïse en disant : Pourquoi nous as-tu fait monter hors d'Egypte, pour nous faire mourir de soif, nous, nos enfants, et nos troupeaux ? ⁴ Et Moïse cria à Yahweh en disant : Que ferai-je à ce peuple ? Encore un peu, et ils me lapideront. ⁵ Et Yahweh répondit à Moïse : Passe devant le peuple, et prends avec toi des anciens d'Israël, prends aussi dans ta main la verge avec laquelle tu as frappé le fleuve, et viens ! ⁶ Voici, je vais me tenir là devant toi sur le rocher d'Horeb ; et tu frapperas le rocher, et il en sortira des eaux, et le peuple en boira. Moïse donc fit ainsi aux yeux des anciens d'Israël^s. ⁷ Et il nomma le lieu Massa et Meriba, à cause de la querelle des fils d'Israël, et parce qu'ils avaient tenté Yahweh, en disant : Yahweh est-il au milieu de nous ou non ?

[Bataille et victoire contre Amalek]

⁸ Alors Amalek vint et livra bataille contre Israël à Rephidim^t. ⁹ Et Moïse dit à Josué : Choisis-nous des hommes, et sors pour combattre contre Amalek ; et je me tiendrai demain sur le sommet de la colline, et la verge de Dieu sera dans ma main. ¹⁰ Et Josué fit comme Moïse lui avait ordonné en combattant contre Amalek. Mais Moïse, Aaron et Hur montèrent au sommet de la colline. ¹¹ Et il arrivait que lorsque Moïse élevait sa main, Israël était alors le plus fort, mais quand il reposait sa main, alors Amalek était le plus fort. ¹² Et les mains de Moïse étant devenues pesantes, ils prirent une pierre et la mirent sous lui, et il s'assit dessus ; Aaron et Hur soutenaient ses mains, l'un d'un côté, et l'autre de l'autre côté ; et ainsi ses mains furent fermes jusqu'au soleil couchant. ¹³ Josué donc défit Amalek et son peuple au tranchant de l'épée. ¹⁴ Et Yahweh dit à Moïse : Ecris ceci pour mémoire

dans un livre, et fais entendre à Josué que j'effacerai entièrement la mémoire d'Amalek de dessous les cieux. ¹⁵ Et Moïse bâtit un autel et le nomma Yahweh ma bannière. ¹⁶ Il dit aussi : Parce que la main a été levée contre le trône de Yahweh, Yahweh aura toujours la guerre contre Amalek.

CHAPITRE 18

[Jéthro conseille Moïse]

¹ Or Jéthro, sacrificateur de Madian, beau-père de Moïse, apprit toutes les choses que Yahweh avait faites à Moïse, et à Israël, son peuple, à savoir comment Yahweh avait retiré Israël de l'Egypte ; ² prit Séphora, la femme de Moïse, après que Moïse l'eut renvoyée, ³ et les deux fils de cette femme, dont l'un s'appelait Guerschom, car il avait dit : J'habite un pays étranger ; ⁴ et l'autre Eliézer, car il avait dit : Le Dieu de mon père m'a secouru et m'a délivré de l'épée de Pharaon. ⁵ Jéthro donc, beau-père de Moïse, vint vers Moïse avec ses fils et sa femme au désert, où il était campé, à la montagne de Dieu. ⁶ Il lui fit dire à Moïse : Jéthro, ton beau-père, vient vers toi, et ta femme et ses deux fils avec elle. ⁷ Et Moïse sortit au-devant de son beau-père, et s'étant prosterné, il l'embrassa ; et ils s'enquirent l'un de l'autre de leur santé, puis ils entrèrent dans la tente. ⁸ Et Moïse raconta à son beau-père toutes les choses que Yahweh avait faites à Pharaon et aux Egyptiens en faveur d'Israël, et toute la fatigue qu'ils avaient soufferte en chemin, et comment Yahweh les avait délivrés. ⁹ Et Jéthro se réjouit de tout le bien que Yahweh avait fait à Israël, parce qu'il les avait délivrés de la main des Egyptiens. ¹⁰ Puis Jéthro dit : Béni soit Yahweh qui vous a délivrés de la main des Egyptiens et de la main de Pharaon, qui a, dis-je, délivré le peuple de la main des Egyptiens ! ¹¹ Je reconnais maintenant que Yahweh est plus grand que tous les dieux, car en cela même en quoi ils ont agi présomptueusement, il a eu le dessus sur eux. ¹² Jéthro, beau-père de Moïse, apporta aussi un holocauste et des sacrifices pour les offrir à Dieu. Et Aaron et tous les anciens d'Israël vinrent pour

r. [17:2] No. 20:2-5.

s. [17:6] De. 9:8 ; Ps. 78:15 ; 1 Co. 10:4.

t. [17:8] De. 25:17-18.

manger du pain avec le beau-père de Moïse dans la présence de Dieu. ¹³Et il arriva, le lendemain, comme Moïse siégeait pour juger le peuple, et que le peuple se tenait devant Moïse depuis le matin jusqu'au soir, ¹⁴que le beau-père de Moïse vit tout ce qu'il faisait au peuple, et il lui dit : Qu'est-ce que tu fais à l'égard de ce peuple ? Pourquoi es-tu assis seul, et tout le peuple se tient devant toi depuis le matin jusqu'au soir ? ¹⁵Et Moïse répondit à son beau-père : C'est que le peuple vient à moi pour s'enquérir de Dieu. ¹⁶Quand ils ont quelque affaire, ils viennent à moi, et je juge entre l'un et l'autre, et je leur fais entendre les ordonnances de Dieu et ses lois. ¹⁷Mais le beau-père de Moïse lui dit : Ce que tu fais n'est pas bien. ¹⁸Certainement, tu succomberas, toi et ce peuple qui est avec toi ; car cela est trop pesant pour toi, tu ne saurais faire cela toi seul. ¹⁹Ecoute donc mon conseil ; je te conseillerai et Dieu sera avec toi : Sois pour ce peuple auprès de Dieu, et rapporte les causes à Dieu. ²⁰Et instruis-les des ordonnances et des lois ; et fais-leur connaître la voie par laquelle ils auront à marcher et ce qu'ils auront à faire. ²¹Et choisis-toi d'entre tout le peuple des hommes vertueux, craignant Dieu ; des hommes véritables, haïssant le gain déshonnête, et établis-les chefs des milliers, chefs des centaines, chefs des cinquantes et chefs des dizaines. ²²Et qu'ils jugent le peuple en tout temps, mais qu'ils te rapportent toutes les grandes affaires, et qu'ils jugent toutes les petites causes ; ainsi ils te soulageront et porteront une partie de la charge avec toi. ²³Si tu fais cela, et que Dieu

te l'ordonne, tu pourras subsister, et tout le peuple parviendra en paix à destination. ²⁴Moïse donc obéit à la parole de son beau-père, et fit tout ce qu'il lui avait dit. ²⁵Ainsi, Moïse choisit de tout Israël des hommes vertueux, et les établit chefs sur le peuple, chefs des milliers, chefs des centaines, chefs des cinquantes, et chefs des dizaines, ²⁶lesquels devaient juger le peuple en tout temps, mais ils devaient rapporter à Moïse les choses difficiles, et juger de toutes les petites affaires. ²⁷Puis Moïse laissa partir son beau-père, qui s'en alla dans son pays.

CHAPITRE 19

[Yahweh veut un royaume de sacrificateurs]

¹Au premier jour du troisième mois, après que les fils d'Israël furent sortis du pays d'Egypte, en ce même jour-là, ils vinrent au désert de Sinäi. ²Etant donc partis de Rephidim, ils vinrent au désert de Sinäi, et campèrent au désert. Et Israël campa vis-à-vis de la montagne. ³Et Moïse monta vers Dieu, car Yahweh l'avait appelé de la montagne pour lui dire : Tu parleras ainsi à la maison de Jacob, et tu annonceras ceci aux fils d'Israël : ⁴Vous avez vu ce que j'ai fait aux Egyptiens ; comment je vous ai portés comme sur des ailes d'aigle et vous ai amenés à moi. ⁵Maintenant donc, si vous obéissez exactement à ma voix, et si vous gardez mon alliance, vous serez aussi d'entre tous les peuples mon plus précieux

u. [19:5] C'est ici que débute la période de la Loi ou Première Alliance. Le fait d'avoir réuni les textes de Genèse à Malachie sous l'appellation « Ancien Testament » a induit beaucoup de personnes en erreur quant à leur compréhension du plan de Dieu pour nos vies. Tout d'abord, l'emploi du mot « testament » est inapproprié puisqu'on ne peut parler de testament sans qu'il y ait au préalable la mort du testateur (Hé. 9:16-17). Certes, des animaux étaient tués sous la Loi pour couvrir les péchés. Toutefois, ces sacrifices étaient imparfaits et par conséquent prévus pour ne durer qu'un temps, en attendant le sacrifice parfait de Jésus-Christ (Hé. 10:1-14). De plus, il est évident que les animaux sacrifiés ne nous ont rien légué. Ensuite, il est à noter que tous les textes classés dans ce que l'on appelle à tort « Ancien Testament » ne se rapportent pas exclusivement et nécessairement à la Loi. Ainsi, des prophètes, en commençant par Moïse en personne, ayant vécu sous la Loi, ont prophétisé et écrit sur d'autres sujets que la Loi, notamment sur la grâce et la fin des temps. N'oublions pas non plus que Jésus-Christ est né et a vécu sous la Loi (Ga. 4:4). En tant que juif, il l'a scrupuleusement respectée de telle sorte qu'elle fut totalement accomplie en Lui (Mt. 5:17-18 ; Jn. 19:30). En conséquence, la fin de la Loi mosaïque eut lieu après la mort du Seigneur, précisément au moment où le Seigneur a dit « Tout est accompli », et lorsque le voile du temple s'est déchiré de haut en bas (Mt. 27:50-51 ; Jn. 19:30). La Nouvelle Alliance, ou le Testament de Jésus débuta avec l'effusion de l'Esprit (Ac. 2). De la mort du Seigneur à la Pentecôte, une période de transition de cinquante jours s'est écoulée. Jésus-Christ s'est présenté pendant ce temps dans le sanctuaire céleste pour présenter son sang dans le Saint des saints. Une fois son sacrifice examiné et accepté, le Saint-Esprit qui avait été retiré de l'homme (Ge. 6:3) put de nouveau revenir habiter

joyau, car toute la terre m'appartient.^u ⁶Et vous me serez un royaume de sacrificateurs, et une nation sainte; ce sont là les discours que tu tiendras aux fils d'Israël. ⁷Puis Moïse vint et appela les anciens du peuple, et proposa devant eux toutes ces choses-là que Yahweh lui avait ordonné. ⁸Et tout le peuple répondit d'un commun accord, en disant : Nous ferons tout ce que Yahweh a dit. Et Moïse rapporta à Yahweh toutes les paroles du peuple.

[Moïse doit sanctifier le peuple pour qu'il rencontre Yahweh]

⁹Et Yahweh dit à Moïse : Voici, je viendrai à toi dans une nuée épaisse, afin que le peuple entende quand

je parlerai avec toi, et qu'il te croie aussi toujours; car Moïse avait rapporté à Yahweh les paroles du peuple. ¹⁰Yahweh dit aussi à Moïse : Va-t'en vers le peuple, et sanctifie-les aujourd'hui et demain, et qu'ils lavent leurs vêtements. ¹¹Et qu'ils soient tous prêts pour le troisième jour, car au troisième jour, Yahweh descendra sur la montagne de Sinaï, à la vue de tout le peuple. ¹²Or tu mettras des bornes pour le peuple tout autour, et tu diras : Gardez-vous de monter sur la montagne et de toucher aucune de ses extrémités. Quiconque touchera la montagne sera puni de mort. ¹³Aucune main ne la touchera, et certainement il sera lapidé, ou percé de flèches; soit bête, soit homme, il ne vivra point. Quand la trompette sonnera longuement, ils monteront vers

les cœurs des croyants. Mais qu'est-ce que la Loi exactement? Beaucoup de chrétiens sont dans la confusion à ce sujet. En réalité, il n'y avait pas qu'une Loi mais trois sortes de lois : les lois morales et les lois cérémonielles qui préexistaient depuis l'éternité; et les lois civiles qui ont débuté avec Moïse car elles ne concernaient que son peuple. -Les lois civiles régissaient le fonctionnement de la vie en communauté des hébreux. Elles étaient exclusivement réservées au peuple d'Israël dans le camp puis dans le pays de Canaan (Ex. 21:1-2; De. 23). -Les lois morales font référence à la nature de Dieu : son amour, sa justice, sa sainteté, etc. Les dix commandements, à l'exception du sabbat tel que prescrit par Moïse (Ex. 16:28-29; Lé. 15:32), font partie des lois morales (Ex. 20:1-17). Les dix paroles ne constituent qu'une base, un résumé. Ainsi, d'autres règles morales sont énoncées tout au long des Ecritures notamment sur la sexualité (Lé. 18:1-22), l'interdiction des sacrifices humains et de l'occultisme (De. 18:10-13), le respect d'autrui et l'entraide (Lé. 19:10-18; Lé. 19:29-36). Comme il est impossible de consigner dans un livre tous les péchés moraux, le Seigneur a inscrit les lois morales dans le cœur de l'homme afin qu'il sache instinctivement faire la différence entre le bien et mal (Ro. 2:14-15). Jésus les a résumées en ces quelques mots : « Tu aimeras le Seigneur ton Dieu de tout ton cœur, et de toute ton âme, et de toute ta pensée. Celui-ci est le premier et le plus grand commandement. Et le second semblable à celui-là, est : Tu aimeras ton prochain comme toi-même. » (Mt. 22:37-39). Ces lois sont encore en vigueur aujourd'hui et le resteront pour toujours. -Les lois cérémonielles étaient relatives au culte et au sanctuaire terrestre, c'est-à-dire le Tabernacle puis le temple de Jérusalem (Hé. 9:1-10). Elles regroupent toutes les ordonnances concernant les sacrifices, les ablutions, les sabbats, les fêtes de Yahweh, la dîme des Lévites et des sacrificateurs (voir commentaire en No. 18:21 et Mal. 3:10). Les livres du Lévitique et des Nombres exposent en détail toutes les ordonnances reçues par Moïse d'après le modèle céleste que Yahweh lui avait montré sur le Mont Sinaï (Ex. 26:30). Les lois cérémonielles préexistaient donc depuis l'éternité. Les lois cérémonielles représentent la Première Alliance qui avait pour fondement la Loi morale. Or cette alliance a vieilli puis disparu car elle n'était que l'ombre des choses à venir (Hé. 8:13). En effet, elle était basée sur quatre points principaux : le temple, le culte centralisé, le sacrifice et les sacrificateurs. En Christ, nous n'avons plus besoin d'un temple physique puisque nous sommes devenus les temples vivants de Yahweh (1 Co. 6:19; Ep. 2:22). Nous pouvons désormais adorer le Seigneur en Esprit et en vérité, à tout moment et en tout lieu (Jn. 4:23). Le sacerdoce lévitique ayant été aboli, chaque enfant de Dieu est devenu un sacrificateur (Ap. 5:10) qui offre en sacrifice sa propre vie consacrée au Seigneur (Ro. 12:1). Les lois cérémonielles ont donc trouvé leur parfait accomplissement en Jésus-Christ : tous les sacrifices sanglants le préfiguraient, toutes les solennités ont été réalisées en Lui (voir note en Lé. 23). Christ est donc la fin de la Loi, non pas morale, mais cérémonielle (Ro. 10:4). Un lien étroit existe entre les lois morales et les lois cérémonielles. La loi morale est comme un diagnostic qui révèle une pathologie incurable comme le sida : le péché (Ro. 5:13-20; Ro. 7:7-14). En la découvrant, l'homme se sent condamné car il réalise qu'il ne peut pas répondre aux exigences de la justice divine. La loi cérémonielle (le sang des animaux - Hé. 9:1-13; Hé. 10:11) a donné aux hommes une sorte de trithérapie pour les soulager provisoirement de leurs péchés mais sans pour autant les ôter (guérir, délivrer, nettoyer, laver) définitivement. Seul le sang de la Nouvelle Alliance, c'est-à-dire le sang de Jésus-Christ, a pu nous délivrer une fois pour toutes (Jn. 1:29; Hé. 9:11-26; Hé. 10:1-23; Ap. 1:6).

la montagne. ¹⁴Et Moïse descendit de la montagne vers le peuple, et sanctifia le peuple, et ils lavèrent leurs vêtements. ¹⁵Et il dit au peuple : Soyez tous prêts pour le troisième jour, et ne vous approchez point de vos femmes. ¹⁶Et le troisième jour au matin, il y eut des tonnerres, et des éclairs, et une grosse nuée sur la montagne, avec un très fort son de shofar, et tout le peuple dans le camp fut effrayé. ¹⁷Alors Moïse fit sortir le peuple du camp pour aller au-devant de Dieu ; et ils s'arrêtèrent au pied de la montagne. ¹⁸Or le mont Sinaï était tout couvert de fumée, parce que Yahweh y était descendu en feu ; et sa fumée montait comme la fumée d'une fournaise, et toute la montagne tremblait fort. ¹⁹Et comme le son du shofar se renforçait de plus en plus, Moïse parla, et Dieu lui répondit par une voix. ²⁰Yahweh donc étant descendu sur la montagne de Sinaï, au sommet de la montagne, Yahweh appela Moïse au sommet de la montagne ; et Moïse y monta. ²¹Et Yahweh dit à Moïse : Descends, somme le peuple qu'il ne rompe point les barrières pour monter vers Yahweh afin de regarder ; de peur qu'un grand nombre d'entre eux ne périsse. ²²Et même, que les sacrificateurs qui s'approchent de Yahweh se sanctifient aussi, de peur qu'il n'arrive que Yahweh se jette sur eux. ²³ Et Moïse dit à Yahweh : Le peuple ne pourra pas monter sur la montagne de Sinaï, parce que tu nous as sommés en me disant : Mets des bornes sur la montagne, et sanctifie-la. ²⁴Et Yahweh lui dit : Va, descends ; puis tu monteras, toi, et Aaron avec toi ; mais que les sacrificateurs et le peuple ne rompent point les bornes pour monter vers Yahweh, de peur qu'il n'arrive qu'il se jette sur eux. ²⁵Moïse descendit donc vers le peuple, et lui dit ces choses.

CHAPITRE 20

[Les dix paroles]

¹Alors Dieu prononça toutes ces paroles, disant :

²Je suis Yahweh, ton Dieu, qui t'ai retiré du pays d'Egypte, de la maison de servitude. ³Tu n'auras point d'autres dieux devant ma face. ⁴Tu ne te feras point d'image taillée, ni aucune ressemblance des choses qui sont là-haut aux cieux, ni ici-bas sur la terre, ni dans les eaux sous la terre^v. ⁵Tu ne te prosterneras point devant elles, et ne les serviras point ; car je suis Yahweh, ton Dieu ; le Dieu qui est jaloux, punissant l'iniquité des pères sur les fils, jusqu'à la troisième et à la quatrième génération de ceux qui me haïssent ; ⁶et faisant miséricorde en mille générations à ceux qui m'aiment et qui gardent mes commandements. ⁷Tu ne prendras point le Nom de Yahweh, ton Dieu, en vain ; car Yahweh ne tiendra point pour innocent celui qui aura pris son Nom en vain^w. ⁸Souviens-toi du jour du repos pour le sanctifier. ⁹Tu travailleras six jours, et tu feras toute ton œuvre. ¹⁰Mais le septième jour est le repos de Yahweh ton Dieu. Tu ne feras aucune oeuvre en ce jour-là, ni toi, ni ton fils, ni ta fille, ni ton serviteur, ni ta servante, ni ton bétail, ni ton étranger qui est dans tes portes. ¹¹Car Yahweh a fait en six jours les cieux, la terre, la mer, et tout ce qui y en eux, et s'est reposé le septième jour ; c'est pourquoi Yahweh a béni le jour du repos et l'a sanctifié^x. ¹²Honore ton père et ta mère, afin que tes jours soient prolongés sur la terre que Yahweh, ton Dieu, te donne^y. ¹³Tu ne commettras pas de meurtre^z. ¹⁴Tu ne commettras pas d'adultère^a. ¹⁵Tu ne déroberas pas. ¹⁶Tu ne diras pas de faux témoignage contre ton prochain. ¹⁷Tu ne convoiteras pas la maison de ton prochain ; tu ne convoiteras pas la femme de ton prochain, ni son serviteur, ni sa servante, ni son bœuf, ni son âne, ni aucune chose qui soit à ton prochain.

[Le peuple tout tremblant devant Yahweh]

¹⁸Or tout le peuple apercevait les tonnerres, les éclairs, le son du shofar, et la montagne fumante. Et le peuple voyant cela tremblait et se tenait loin.

v. [20:4] Lé. 26:1.

w. [20:7] Lé. 19:12 ; Mt. 5:33.

x. [20:11] Ge. 2:3 ; Ex. 31:14 ; Ez. 20:12.

y. [20:12] Lé. 19:3 ; De. 5:16 ; Mt. 15:4 ; Ep. 6:2.

z. [20:13] Mt. 5:21.

a. [20:14] Lé. 20:10 ; De. 5:18 ; Pr. 6:32 ; Mt. 5:32 ; Ro. 7:3.

¹⁹Et ils dirent à Moïse : Parle, toi, avec nous, et nous écouterons ; mais que Dieu ne parle point avec nous, de peur que nous ne mourions ^b. ²⁰Et Moïse dit au peuple : Ne craignez point ; car Dieu est venu pour vous éprouver, et afin que sa crainte soit devant vous, et que vous ne péchiez point. ²¹Le peuple donc se tint loin, mais Moïse s'approcha de l'obscurité dans laquelle Dieu était. ²²Et Yahweh dit à Moïse : Tu diras ainsi aux fils d'Israël : Vous avez vu que je vous ai parlé des cieux. ²³Vous ne vous ferez point avec moi de dieux d'argent ni de dieux d'or. ²⁴Tu me feras un autel de terre, sur lequel tu sacrifieras tes holocaustes, et tes offrandes de paix, ton menu et ton gros bétail. En quelque lieu que ce soit où je mettrai la mémoire de mon Nom, je viendrai là à toi, et je te bénirai. ²⁵Si tu me fais un autel de pierres, ne les taille point ; car si tu fais passer le fer dessus, tu le souillerais. ²⁶Et tu ne monteras point à mon autel par des marches, de peur que ta nudité ne soit découverte en y montant.

CHAPITRE 21

[Lois sur les maîtres et leurs esclaves]

¹Ce sont ici les lois que tu leur proposeras. ²Si tu achètes un esclave Hébreu, il te servira six ans, et au septième il sortira pour être libre, sans rien payer ^c. ³S'il est venu avec son corps seulement, il sortira avec son corps ; s'il avait une femme, sa femme sortira aussi avec lui. ⁴Si son maître lui a donné une femme qui lui ait enfanté des fils ou des filles, sa femme et les enfants qu'il en aura seront à son maître, mais il sortira avec son corps. ⁵Si l'esclave dit positivement: J'aime mon maître, ma femme, et mes fils, je ne sortirai point pour être libre. ⁶Alors son maître le fera venir devant les juges, et le fera approcher de la porte ou du poteau, et son maître lui percera l'oreille avec un poinçon ; et il le servira pour toujours. ⁷Si quelqu'un vend sa fille pour être esclave, elle ne sortira point comme les esclaves sortent. ⁸Si elle déplaît à son maître, qui ne l'aura

point fiancée, il la fera acheter ; mais il n'aura pas le pouvoir de la vendre à un peuple étranger, après lui avoir été infidèle. ⁹Mais s'il l'a fiancée à son fils, il fera pour elle selon le droit des filles. ¹⁰S'il en prend une pour lui, il ne retranchera rien de sa nourriture, de ses vêtements et du droit conjugal. ¹¹S'il ne fait pas pour elle ces trois choses-là, elle sortira sans payer aucun argent.

[Lois sur les dommages corporels]

¹²Si quelqu'un frappe un homme et qu'il en meure, on le fera mourir de mort ^d. ¹³S'il ne lui a point dressé d'embûches, mais que Dieu l'ait fait tomber entre ses mains, je t'établirai un lieu où il s'enfuira. ¹⁴Mais si quelqu'un s'élève de propos délibéré contre son prochain, pour le tuer par ruse, tu le tireras de mon autel, afin qu'il meure. ¹⁵Celui qui aura frappé son père ou sa mère sera puni de mort ^e. ¹⁶Si quelqu'un dérobe un homme et le vend, ou s'il est trouvé entre ses mains, on le fera mourir de mort. ¹⁷Celui qui aura maudit son père ou sa mère sera puni de mort. ¹⁸Si quelques uns ont une querelle, et que l'un ait frappé l'autre d'une pierre ou du poing, sans causer sa mort, mais qu'il soit obligé de se mettre au lit, ¹⁹s'il se lève et marche dehors en s'appuyant sur son bâton, celui qui l'aura frappé sera absous ; toutefois, il le dédommagera de ce qu'il a chôme et le fera guérir entièrement. ²⁰Si quelqu'un a frappé du bâton son serviteur ou sa servante, et qu'il soit mort sous sa main, on ne manquera point de le venger. ²¹Mais s'il survit un jour ou deux, il ne sera point vengé, car c'est son argent. ²²Si des hommes se querellent, et que l'un d'eux frappe une femme enceinte, et qu'elle en accouche, s'il n'y a pas cas de mort, il sera condamné à l'amende que le mari de la femme lui imposera, et il la donnera selon que les juges en ordonneront. ²³Mais s'il y a cas de mort, tu donneras vie pour vie, ²⁴oeil pour oeil, dent pour dent, main pour main, pied pour pied ^f, ²⁵brûlure pour brûlure, plaie pour plaie, meurtrissure pour

b. [20:19] De. 5:23-24 ; Hé. 12:18-19.

c. [21:2] De. 15:12 ; Lé. 25:39-43 ; Jé. 34:14.

d. [21:12] Lé. 24:17 ; No. 35:11-16 ; De. 19:2-11 ; Jos. 20:2.

e. [21:15] Lé. 20:9 ; De. 27:16 ; Mt. 15:4.

f. [21:24] Lé. 24:20 ; De. 19:21 ; Mt. 5:38.

meurtrissure. ²⁶Si quelqu'un frappe l'oeil de son serviteur, ou l'oeil de sa servante, et lui gâte l'oeil, il le laissera aller libre pour son oeil ; ²⁷et s'il fait tomber une dent à son serviteur, ou à sa servante, il le laissera aller libre pour sa dent. ²⁸Si un bœuf heurte de sa corne un homme ou une femme, et que la personne en meure, le bœuf sera lapidé sans nulle exception, et on ne mangera point de sa chair, mais le maître du bœuf sera absous. ²⁹Si le bœuf était auparavant sujet à frapper de sa corne, et que son maître en ait été averti avec protestation, et qu'il ne l'ait point surveillé, s'il tue un homme ou une femme, le bœuf sera lapidé, et on fera aussi mourir son maître. ³⁰Si on lui impose un prix pour se racheter, il donnera la rançon de sa vie, selon tout ce qui lui sera imposé. ³¹Si le bœuf heurte de sa corne un fils ou une fille, il lui sera fait selon cette même loi. ³²Si le bœuf heurte de sa corne un esclave, soit homme, soit femme, celui à qui est le bœuf donnera trente sicles d'argent au maître de l'esclave, et le bœuf sera lapidé. ³³Si quelqu'un découvre une fosse, ou si quelqu'un creuse une fosse, et ne la couvre point, et qu'il y tombe un bœuf ou un âne, ³⁴le maître de la fosse donnera satisfaction, et rendra l'argent au maître du bœuf, mais la bête morte lui appartiendra. ³⁵Et si le bœuf de quelqu'un blesse le bœuf de son prochain, et qu'il en meure, ils vendront le bœuf vivant, et en partageront l'argent par moitié, ils partageront aussi par moitié le bœuf mort. ³⁶Mais s'il est connu que le bœuf avait auparavant l'habitude de heurter avec sa corne, et que le maître ne l'ait point gardé, il restituera bœuf pour bœuf ; mais le bœuf mort sera pour lui.

CHAPITRE 22

[Lois sur les torts causés à autrui]

¹Si quelqu'un dérobe un bœuf, ou un chevreau, ou un agneau, et qu'il le tue, ou le vende, il restituera cinq bœufs pour le bœuf, et quatre agneaux ou chevreaux pour l'agneau ou pour le chevreau. ²Si le voleur est trouvé dérobant avec effraction, et est frappé de sorte qu'il en meure, celui qui l'aura

frappé ne sera point coupable de meurtre. ³Mais si le soleil est levé sur lui, il sera coupable de meurtre. Il fera donc une entière restitution ; et s'il n'a pas de quoi, il sera vendu pour son vol. ⁴Si ce qui a été dérobé est trouvé vivant entre ses mains, soit bœuf, soit âne, soit brebis ou chèvre, il rendra le double. ⁵Si quelqu'un fait brouter dans un champ ou dans une vigne, en lâchant son bétail qui aille paître dans le champ d'autrui, il rendra le meilleur de son champ et le meilleur de sa vigne. ⁶Si un feu éclate et rencontre des épines, et que le blé qui est en tas, ou sur pied, ou le champ, soit consumé, celui qui aura allumé le feu rendra entièrement ce qui en aura été brûlé. ⁷Si quelqu'un donne à son prochain de l'argent ou des vases à garder, et qu'on le dérobe de sa maison, et si l'on trouve le voleur, il rendra le double ^g. ⁸Mais si on ne trouve point le voleur, on fera venir le maître de la maison devant les juges pour jurer s'il n'a point mis sa main sur le bien de son prochain. ⁹Dans toute affaire d'infidélité concernant un bœuf, un âne, une brebis, une chèvre, un vêtement ou tout objet perdu, dont quelqu'un dira qu'il lui appartient, la cause des deux parties viendra devant les juges ; et celui que les juges auront condamné, rendra le double à son prochain. ¹⁰Si quelqu'un donne à garder à son prochain un âne, un bœuf, quelque menue ou grosse bête, et qu'elle meure, ou qu'elle se soit cassé quelque membre, ou qu'on l'ait emmenée sans que personne l'ait vue, ¹¹le serment de Yahweh interviendra entre les deux parties ^h, pour savoir s'il n'a point mis sa main sur le bien de son prochain, et le maître de la bête se contentera du serment, et l'autre ne la rendra point. ¹²Mais s'il est vrai qu'elle lui a été dérobée, il la rendra à son maître. ¹³S'il est vrai qu'elle ait été déchirée par les bêtes sauvages, il la produira en témoignage, et il ne rendra point ce qui a été déchiré. ¹⁴Si quelqu'un a emprunté de son prochain quelque bête, et qu'elle se casse quelque membre, ou qu'elle meure, son maître n'étant point présent, il ne manquera pas de la rendre. ¹⁵Mais si son maître est avec lui, il ne la rendra point ; si elle a été louée, on payera seulement son louage.

g. [22:7] Lé. 5:20-26.

h. [22:11] Hé. 6:16.

[Lois diverses]

CHAPITRE 23

[Lois diverses (suite)]

¹⁶Si un homme séduit une vierge non fiancée, et couche avec elle, il faut qu'il la dote, et qu'il la prenne pour femmeⁱ. ¹⁷Mais si le père de la fille refuse absolument de la lui donner, il lui comptera autant d'argent qu'on en donne pour la dot des vierges. ¹⁸Tu ne laisseras point vivre la sorcière^j. ¹⁹Celui qui couche avec une bête sera puni de mort^k. ²⁰Celui qui sacrifie à d'autres dieux qu'à Yahweh seul sera dévoué par interdit^l. ²¹Tu ne fouleras ni n'opprimeras point l'étranger; car vous avez été étrangers au pays d'Egypte^m. ²²Vous n'affligerez point la veuve ni l'orphelinⁿ. ²³Si vous les affligez en quoi que ce soit, et qu'ils crient à moi, certainement j'entendrai leur cri. ²⁴Et ma colère s'embrasera, et je vous ferai mourir par l'épée; et vos femmes seront veuves, et vos fils orphelins. ²⁵Si tu prêtes de l'argent à mon peuple, au pauvre qui est avec toi, tu ne te comporteras point avec lui en créancier, vous ne lui exigerez point d'intérêt. ²⁶Si tu prends en gage le vêtement de ton prochain, tu le lui rendras avant que le soleil soit couché^o. ²⁷Car c'est sa seule couverture, c'est son vêtement pour couvrir sa peau; où coucherait-il? S'il arrive donc qu'il crie à moi, je l'entendrai; car je suis miséricordieux. ²⁸Tu ne maudiras point les juges, et tu ne maudiras point le prince de ton peuple^p. ²⁹Tu ne différeras point de m'offrir de ton abondance et de tes liqueurs; tu me donneras le premier-né de tes fils^q. ³⁰Tu feras la même chose de ta vache, de ta brebis, et de ta chèvre. Il sera sept jours avec sa mère, et le huitième jour tu me le donneras. ³¹Vous me serez saints, et vous ne mangerez point de la chair déchirée dans les champs, mais vous la jetterez aux chiens.

¹Tu ne léveras point de faux bruit, et tu ne te joindras point au méchant pour être un faux témoin, afin que violence soit faite^r. ²Tu ne suivras point la multitude pour faire le mal; et tu ne témoigneras point dans un procès en sorte que tu te détournes après un grand nombre pour pervertir le droit. ³Tu n'honoreras point le pauvre dans son procès^s. ⁴Si tu rencontres le bœuf de ton ennemi, ou son âne égaré, tu ne manqueras point de le lui ramener. ⁵Si tu vois l'âne de celui qui te hait, abattu sous sa charge, tu t'arrêteras pour le secourir, et tu ne manqueras pas de l'aider. ⁶Tu ne pervertiras point le droit de l'indigent, qui est au milieu de toi, dans son procès. ⁷Tu t'éloigneras de toute parole fausse, et tu ne feras point mourir l'innocent et le juste; car je ne justifierai point le méchant. ⁸Tu ne prendras point de présent; car le présent aveugle les plus éclairés, et pervertit les paroles des justes. ⁹Tu n'opprimeras point l'étranger; car vous savez ce que c'est que d'être étrangers, parce que vous avez été étrangers au pays d'Egypte.

[Le sabbat, le repos de la terre]

¹⁰Pendant six ans tu ensemenceras ta terre, et en recueilleras le revenu. ¹¹Mais la septième année, tu lui donneras du relâche, et la laisseras reposer, afin que les pauvres de ton peuple en mangent, et que les bêtes des champs mangent ce qui restera. Tu en feras de même de ta vigne et de tes oliviers. ¹²Tu travailleras six jours, mais tu te reposeras au septième jour, afin que ton bœuf et ton âne se reposent, et que le fils de ta servante et l'étranger

i. [22:16] De. 22:28.

j. [22:18] De. 18:10-11; Lé. 20:27.

k. [22:19] Lé. 18:23; Lé. 20:15; De. 27:21.

l. [22:20] De. 13:6-16; De. 17:2-5; Lé. 17:7.

m. [22:21] Lé. 19:34.

n. [22:22] De. 24:17-18; Za. 7:10.

o. [22:26] De. 24:10-13.

p. [22:28] Lé. 24:15-16.

q. [22:29] De. 26:2-11; Ex. 13:12-15.

r. [23:1] De. 19:16-21; Ex. 20:16.

s. [23:3] De. 1:17.

reprennent courage. ¹³Vous prendrez garde à toutes les choses que je vous ai ordonnées. Vous ne ferez point mention du nom des dieux étrangers, on ne l'entendra point de ta bouche^t.

[*Les fêtes solennelles*]

¹⁴Trois fois l'an, tu me célébreras une fête solennelle^u. ¹⁵Tu garderas la fête solennelle des pains sans levain^v ; tu mangeras des pains sans levain pendant sept jours, comme je t'ai ordonné, en la saison et au mois où les épis mûrissent ; car c'est en ce mois-là que tu es sorti d'Égypte ; et nul ne se présentera devant ma face à vide. ¹⁶Et la fête solennelle de la moisson des premiers fruits de ton travail, de ce que tu auras semé au champ ; et la fête de la récolte, après la fin de l'année, quand tu auras recueilli du champ les fruits de ton travail^w. ¹⁷Trois fois l'an, tous les mâles d'entre vous se présenteront devant le Seigneur Yahweh. ¹⁸Tu ne sacrifieras point le sang de mon sacrifice avec du pain levé ; et la graisse de ma fête solennelle ne passera point la nuit jusqu'au matin^x. ¹⁹Tu apporteras dans la maison de Yahweh, ton Dieu, les prémices des premiers fruits de ta terre. Tu ne feras point cuire le chevreau dans le lait de sa mère.

[*Mises en garde et promesses de Yahweh*]

²⁰Voici, j'envoie un Ange devant toi, afin qu'il te garde dans le chemin, et qu'il t'introduise dans lieu que je t'ai préparé. ²¹Garde-toi de provoquer sa colère, et écoute sa voix, et ne l'irrite point, car il ne pardonnera point votre péché ; car mon Nom est en lui. ²²Mais si tu écoutes attentivement sa voix, et si tu fais tout ce que je te dirai, je serai l'ennemi de tes ennemis, et j'affligerai ceux qui t'affligeront. ²³Car mon Ange marchera devant toi, et t'introduira au

pays des Amoréens, des Héthiens, des Phéréziens, des Cananéens, des Héviens, et des Jébusiens, et je les exterminerai. ²⁴Tu ne te prosterner point devant leurs dieux, et tu ne les serviras point, et tu ne feras point selon leurs œuvres, mais tu les détruiras entièrement, et tu briseras entièrement leurs statues^y. ²⁵Vous servirez Yahweh, votre Dieu. Et il bénira ton pain et tes eaux ; et j'ôterai les maladies du milieu de toi^z. ²⁶Il n'y aura point dans ton pays de femme qui avorte, ou qui soit stérile ; j'accomplirai le nombre de tes jours. ²⁷J'envverrai la terreur de mon Nom devant toi, et j'effrayerai tout peuple vers lequel tu arriveras, et je ferai que tous tes ennemis tourneront le dos devant toi^a. ²⁸Et j'envverrai des frelons devant toi, qui chasseront les Héviens, les Cananéens, et les Héthiens, de devant ta face^b. ²⁹Je ne les chasserai point loin de devant ta face en une année, de peur que le pays ne devienne un désert, et que les bêtes des champs ne se multiplient contre toi. ³⁰Mais je les chasserai peu à peu loin de devant toi, jusqu'à ce que tu te sois accru, et que tu possèdes le pays. ³¹Et je mettrai des bornes depuis la Mer Rouge jusqu'à la mer des Philistins, et depuis le désert jusqu'au fleuve ; car je livrerai entre tes mains les habitants du pays et je les chasserai de devant toi. ³²Tu ne traiteras point d'alliance avec eux ni avec leurs dieux. ³³Ils n'habiteront point dans ton pays, de peur qu'ils ne te fassent pécher contre moi ; car tu servais leurs dieux, et ce serait un piège pour toi.

CHAPITRE 24

[*La Loi de Yahweh lue au peuple ; le sang de l'Alliance*]

¹Puis il dit à Moïse : Monte vers Yahweh, toi et Aaron, Nadab et Abihu, et soixante-dix des anciens d'Israël, et vous vous prosternerez de loin. ²Et Moïse s'approchera seul de Yahweh, mais eux ne

t. [23:13] Jos. 23:7 ; Ps. 16:4.

u. [23:14] Lé. 23:4-44.

v. [23:15] Ex. 29:2.

w. [23:16] Ex. 34:22.

x. [23:18] Ex. 34:25-26.

y. [23:24] Ex. 20:5 ; Ex. 34:13 ; No. 33:52.

z. [23:25] De. 6:13 ; Mt. 4:10 ; De. 7:15-16 ; Ex. 15:26.

a. [23:27] De. 7:23.

b. [23:28] De. 7:20 ; Jos. 24:12.

s'en approcheront point, et le peuple ne montera point avec lui. ³Alors Moïse vint, et récita au peuple toutes les paroles de Yahweh, et toutes ses lois, et tout le peuple répondit d'une voix et dit : Nous ferons toutes les choses que Yahweh a dites. ⁴Or Moïse écrivit toutes les paroles de Yahweh, et s'étant levé de bon matin, il bâtit un autel au bas de la montagne, et dressa pour monument douze pierres pour les douze tribus d'Israël. ⁵Et il envoya des jeunes hommes, des fils d'Israël, qui offrirent des holocaustes et qui sacrifièrent des veaux à Yahweh en sacrifice d'offrande de paix. ⁶Et Moïse prit la moitié du sang, et le mit dans des bassins, et répandit l'autre moitié sur l'autel. ⁷Ensuite, il prit le livre de l'alliance et le lut, et le peuple qui l'écoutait dit : Nous ferons tout ce que Yahweh a dit, et nous obéirons. ⁸Moïse donc prit le sang, et le répandit sur le peuple, en disant : Voici le sang de l'Alliance que Yahweh a traitée avec vous, selon toutes ces paroles^c.

[Yahweh fait monter Moïse sur la montagne]

⁹Puis Moïse, Aaron, Nadab, Abihu, et les soixante-dix anciens d'Israël montèrent. ¹⁰Et ils virent le Dieu d'Israël, et sous ses pieds comme un ouvrage de saphir transparent, comme le ciel dans toute sa pureté. ¹¹Et il ne mit point sa main sur ceux qui avaient été choisis d'entre les fils d'Israël; ainsi, ils virent Dieu, et ils mangèrent et burent. ¹²Et Yahweh dit à Moïse : Monte vers moi sur la montagne, et demeure là; et je te donnerai des tables de pierre, la loi et les commandements que j'ai écrits pour les enseigner. ¹³Alors Moïse se leva avec Josué qui le servait; et Moïse monta sur la montagne de Dieu. ¹⁴Et il dit aux anciens d'Israël : Demeurez ici en nous attendant jusqu'à ce que nous retournions vers vous. Et voici, Aaron et Hur seront avec vous; quiconque aura quelque affaire, qu'il s'adresse à eux. ¹⁵Moïse donc monta sur la montagne, et une nuée couvrit la montagne^d. ¹⁶Et la gloire de Yahweh demeura sur la montagne de Sinaï, et la

nuée la couvrit pendant six jours. Et au septième jour, il appela Moïse du milieu de la nuée. ¹⁷Et ce qu'on voyait de la gloire de Yahweh au sommet de la montagne, était comme un feu dévorant aux yeux des fils d'Israël^e. ¹⁸Et Moïse entra dans la nuée et monta sur la montagne. Moïse fut sur la montagne quarante jours et quarante nuits.

CHAPITRE 25

[Des offrandes volontaires pour les matériaux du tabernacle]

¹Et Yahweh parla à Moïse, en disant : ²Parle aux fils d'Israël, et qu'on prenne une offrande pour moi. Vous prendrez mon offrande de tout homme dont le cœur me l'offrira volontairement. ³Et c'est ici l'offrande que vous prendrez d'eux : De l'or, de l'argent, de l'airain, ⁴de la pourpre, de l'écarlate, du cramoisi, du fin lin, du poil de chèvre, ⁵des peaux de moutons teintes en rouge, des peaux de dauphins, du bois d'acacia, ⁶de l'huile pour le luminaire, des aromates pour l'huile d'onction et pour le parfum odoriférant, ⁷des pierres d'onyx, et d'autres pierres pour la garniture de l'éphod et pour le pectoral. ⁸Et ils me feront un sanctuaire, et j'habiterai au milieu d'eux^f. ⁹Ils le feront conformément à tout ce que je vais te montrer, selon le modèle du tabernacle et selon le modèle de tous ses ustensiles; vous le ferez donc ainsi.

[L'arche de l'alliance]

¹⁰Et ils feront une arche de bois d'acacia; et sa longueur sera de deux coudées et demie, et sa largeur d'une coudée et demie, et sa hauteur d'une coudée et demie. ¹¹Et tu la couvriras d'or pur, tu l'en couvriras en dehors et en dedans; et tu feras sur elle un couronnement d'or tout autour^g. ¹²Et tu fondras pour elle quatre anneaux d'or, que tu mettras à ses quatre coins, deux anneaux à l'un de ses côtés, et deux autres de l'autre côté. ¹³Tu

c. [24:8] Hé. 9:20; Mt. 26:28; Mc. 14:24; Lu. 22:20; 1 Co. 11:25.

d. [24:15] Ex. 19:9-16.

e. [24:17] De. 4:24; De. 9:3; Hé. 12:29.

f. [25:8] Ex. 29:45-46.

g. [25:11] Ex. 37:1-9.

feras aussi des barres de bois d'acacia, et tu les couvriras d'or. ¹⁴Puis tu feras entrer les barres dans les anneaux aux côtés de l'arche, pour porter l'arche avec elles. ¹⁵Les barres seront dans les anneaux de l'arche, et on ne les en tirera point. ¹⁶Et tu mettras dans l'arche le témoignage que je te donnerai^h. ¹⁷Tu feras aussi un propitiatoire d'or pur, dont la longueur sera de deux coudées et demie, et la largeur d'une coudée et demie. ¹⁸Et tu feras deux chérubins d'or; tu les feras d'ouvrage étendu au marteau, tirés des deux extrémités du propitiatoire. ¹⁹Fais donc un chérubin tiré des extrémités et un chérubin tiré de l'autre extrémité; vous ferez les chérubins tirés du propitiatoire à ses deux extrémités. ²⁰Et les chérubins étendront les ailes en haut, couvrant de leurs ailes le propitiatoire, et leurs faces seront vis-à-vis l'une de l'autre; et le regard des chérubins sera vers le propitiatoireⁱ. ²¹Et tu poseras le propitiatoire au-dessus de l'arche, et tu mettras dans l'arche le témoignage que je te donnerai. ²²Et je me rencontrerai là avec toi, et je te dirai de dessus le propitiatoire, d'entre les deux chérubins qui seront sur l'arche du témoignage, toutes les choses que je t'ordonnerai pour les fils d'Israël^j.

[La table des pains de proposition]

²³Tu feras aussi une table de bois d'acacia. Sa longueur sera de deux coudées, et sa largeur d'une coudée, et sa hauteur d'une coudée et demie. ²⁴Tu la couvriras d'or pur, et tu lui feras un couronnement d'or tout autour. ²⁵Tu lui feras aussi à l'entour une clôture d'une largeur de main, et tout autour de sa clôture tu feras un couronnement d'or. ²⁶Tu lui feras aussi quatre anneaux d'or que tu mettras aux quatre coins qui seront à ses quatre pieds. ²⁷Les anneaux seront à l'endroit de la clôture, afin d'y mettre les barres pour porter la table. ²⁸Tu feras

les barres de bois d'acacia, et tu les couvriras d'or, et on portera la table avec elles. ²⁹Tu feras aussi ses plats, ses tasses, ses gobelets, et ses bassins, avec lesquels on fera les aspersions; tu les feras d'or pur^k. ³⁰Et tu mettras sur cette table le pain de proposition continuellement devant moi^l.

[Le chandelier d'or pur]

³¹Tu feras aussi un chandelier d'or pur^m. Le chandelier sera étendu au marteau; son pied, sa tige et ses branches, ses plats, ses pommeaux et ses fleurs seront tirés de lui. ³²Six branches sortiront de ses côtés : Trois branches d'un côté du chandelier, et trois autres de l'autre côté du chandelier. ³³Il y aura sur l'une des branches trois petits plats en forme d'amande, un pommeau et une fleur; sur l'autre branche trois petits plats en forme d'amande, un pommeau et une fleur; il en sera de même des six branches sortant du chandelier. ³⁴Il y aura aussi au chandelier quatre petits plats en forme d'amande, ses pommeaux et ses fleurs. ³⁵Un pommeau sous deux branches tirées du chandelier, un pommeau sous deux autres branches tirées de lui, et un pommeau sous deux autres branches tirées de lui; il en sera de même des six branches sortant du chandelier. ³⁶Leurs pommeaux et leurs branches seront tirés de lui, et tout le chandelier sera un seul ouvrage étendu au marteau, et d'or pur. ³⁷Tu feras aussi ses sept lampes, et on les allumera afin qu'elles éclairent vis-à-vis du chandelier. ³⁸Et ses mouchettes et ses petits plats destinés à recevoir ce qui tombe des lampes seront d'or pur. ³⁹On le fera avec tous ses ustensiles d'un talent d'or pur. ⁴⁰Regarde donc, et fais selon le modèle qui t'est montré sur la montagne.

h. [25:16] Hé. 9:4.

i. [25:20] 1 R. 8:6-7; Hé. 9:5.

j. [25:22] Ex. 29:42-43; No. 7:89.

k. [25:29] Ex. 37:10-16.

l. [25:30] Lé. 24:5-9.

m. [25:31] Le chandelier avait une double symbolique. D'une part, il préfigurait Jésus-Christ, notre lumière (Jn. 1:4-5; Jn. 8:12). Les sept lampes évoquaient l'omniscience de l'Esprit de Jésus-Christ (Za. 3:9; Jn. 16:29-30; Ap. 1:4; Ap. 3:1; Ap. 4:5; Ap. 5:6). Il est à noter que ce chandelier comportait des calices en forme de fleurs, de pommes et d'amandes (Ex. 25:33) qui symbolisaient les fruits de l'Esprit que nous devons nécessairement porter (Ga. 5:22). D'autre part, il est une image de l'Eglise (Ap. 1:20). Voir commentaire Es. 8:13-17. Ex. 37:17-24.

CHAPITRE 26*[Les tapis de fin lin]*

¹Tu feras aussi le tabernacle de dix tapis de fin lin retors, de pourpre, d'écarlate, et de cramoisi ; et tu les feras semés de chérubins d'un ouvrage exquis ⁿ.
²La longueur d'un tapis sera de vingt-huit coudées, et la largeur du même tapis de quatre coudées ; tous les tapis auront une même mesure. ³Cinq de ces tapis seront joints l'un à l'autre, et les cinq autres seront aussi joints l'un à l'autre. ⁴Fais aussi des lacets de pourpre sur le bord d'un tapis, au bord du premier assemblage ; et tu feras la même chose au bord du dernier tapis dans l'autre assemblage. ⁵Tu feras donc cinquante lacets au premier tapis, et tu feras cinquante lacets au bord du tapis qui est dans le second assemblage. Les lacets seront vis-à-vis l'un de l'autre. ⁶Tu feras aussi cinquante crochets d'or, et tu attacheras les tapis l'un à l'autre avec les crochets ; ainsi le tabernacle ne fera qu'un.

[Les tapis de poil de chèvre]

⁷Tu feras aussi des tapis de poil de chèvre pour servir de tente sur le tabernacle ; tu feras onze de ces tapis. ⁸La longueur d'un tapis sera de trente coudées, et la largeur du même tapis sera de quatre coudées ; les onze tapis auront une même mesure. ⁹Puis tu joindras séparément cinq de ces tapis, et les six tapis à part ; mais tu redoubleras le sixième tapis sur le devant du tabernacle. ¹⁰Tu feras aussi cinquante lacets sur le bord de l'un des tapis, à savoir au dernier qui est assemblé, et cinquante lacets au bord du tapis du second assemblage. ¹¹Tu feras aussi cinquante crochets d'airain, et tu feras entrer les crochets dans les lacets ; et tu assembleras ainsi la tente qui fera un tout. ¹²Mais ce qu'il y aura en surplus dans les tapis de la tente, à savoir la moitié du tapis de reste, retombera sur le derrière du tabernacle. ¹³La coudée d'une part, et la coudée d'autre part, qui seront de reste sur la longueur des tapis de la tente, retomberont sur les deux côtés du tabernacle, pour le couvrir.

[Les couvertures de peaux de bœufs et de dauphins]

¹⁴Tu feras aussi pour ce tabernacle une couverture de peaux de bœufs teintes en rouge, et une couverture de peaux de dauphins par-dessus ^o.

[Les planches et leurs bases]

¹⁵Et tu feras pour le tabernacle, des planches de bois d'acacia, qu'on fera tenir debout ^p. ¹⁶La longueur d'une planche sera de dix coudées, et la largeur d'une même planche d'une coudée et demie. ¹⁷Il y aura à chaque planche deux tenons joints l'un à l'autre ; et tu feras de même pour toutes les planches du tabernacle. ¹⁸Tu feras donc les planches du tabernacle, à savoir vingt planches qui regardent vers le midi. ¹⁹Et au-dessous des vingt planches, tu feras quarante bases d'argent ; deux bases sous une planche pour ses deux tenons, et deux bases sous l'autre planche pour ses deux tenons. ²⁰Et vingt planches de l'autre côté du tabernacle, du côté nord. ²¹Et leurs quarante bases seront d'argent, deux bases sous une planche, et deux bases sous l'autre planche. ²²Et pour le fond du tabernacle, vers l'occident, tu feras six planches. ²³Tu feras aussi deux planches pour les angles du tabernacle, aux deux côtés du fond. ²⁴Et ils seront égaux par le bas, et ils seront joints et unis par le haut avec un anneau ; il en sera de même des deux planches qui seront aux deux angles. ²⁵Il y aura donc huit planches, et seize bases d'argent ; deux bases sous une planche et deux bases sous une autre planche. ²⁶Après cela, tu feras cinq barres de bois d'acacia, pour les planches d'un des côtés du tabernacle. ²⁷Pareillement, tu feras cinq barres pour les planches de l'autre côté du tabernacle ; et cinq barres pour les planches du côté du tabernacle, pour le fond, vers le côté de l'occident. ²⁸Et la barre du milieu sera au milieu des planches d'une extrémité à l'autre.

n. [26:1] Ex. 36:8-38.

o. [26:14] Ex. 35:7 ; Ex. 35:23 ; Ex. 36:19 ; Ex. 39:34.

p. [26:15] Ex. 36:20-34.

[*Le revêtement d'or*]

²⁹Tu couvriras aussi d'or les planches, et tu feras d'or leurs anneaux pour mettre les barres, et tu couvriras d'or les barres. ³⁰Tu dresseras le tabernacle selon le modèle qui t'est montré sur la montagne.

[*Les voiles intérieur et extérieur*]

³¹Et tu feras un voile^q de pourpre, d'écarlate, de cramoisi, et de fin lin retors ; on le fera d'ouvrage exquis, semé de chérubins. ³²Et tu le mettras sur quatre piliers de bois d'acacia couverts d'or, ayant leurs crochets d'or. Et ils seront sur quatre bases d'argent. ³³Puis tu mettras le voile sous les crochets, et tu feras entrer là dedans, c'est-à-dire au dedans du voile, l'arche du témoignage ; et ce voile vous fera la séparation entre le lieu saint et le Saint des saints. ³⁴Et tu poseras le propitiatoire sur l'arche du témoignage, dans le Saint des saints. ³⁵Et tu mettras la table au dehors de ce voile, et le chandelier vis-à-vis de la table, au côté du tabernacle, vers le sud ; et tu placeras la table côté nord. ³⁶Et à l'entrée du tabernacle, tu feras un rideau de pourpre, d'écarlate, de cramoisi et de fin lin retors, d'ouvrage de broderie. ³⁷Tu feras aussi pour ce rideau cinq piliers de bois d'acacia, que tu couvriras d'or, et leurs crochets seront d'or ; et tu fondras pour eux cinq bases d'airain.

CHAPITRE 27

[*L'autel d'airain*]

¹Tu feras aussi un autel de bois d'acacia, ayant cinq coudées de long, et cinq coudées de large ; l'autel sera carré, et sa hauteur sera de trois coudées. ²Tu feras ses cornes à ses quatre coins ; ses cornes seront tirées de lui, et tu le couvriras d'airain^r. ³Tu feras ses chaudrons pour recevoir ses cendres, et ses racloirs, ses bassins, ses fourchettes, et ses encensoirs ; tu feras tous ses ustensiles d'airain. ⁴Tu

lui feras une grille d'airain en forme de treillis, et tu feras au treillis quatre anneaux d'airain à ses quatre coins. ⁵Et tu le mettras au-dessous de l'enceinte de l'autel en bas, et le treillis s'étendra jusqu'au milieu de l'autel. ⁶Tu feras aussi des barres pour l'autel, des barres de bois d'acacia, et tu les couvriras d'airain. ⁷Et on fera passer ses barres dans les anneaux ; les barres seront aux deux côtés de l'autel pour le porter. ⁸Tu le feras creux avec des planches ; ils le feront ainsi qu'il t'a été montré sur la montagne^s.

[*Le parvis*]

⁹Tu feras aussi le parvis du tabernacle, au côté qui regarde vers le sud ; il y aura pour former le parvis, des courtines de fin lin retors ; la longueur de l'un des côtés sera de cent coudées. ¹⁰Il y aura vingt piliers avec leurs vingt bases d'airain, mais les crochets des piliers et leurs filets seront d'argent. ¹¹Ainsi du côté nord, il y aura également des courtines sur une longueur de cent coudées, avec vingt piliers avec leurs vingt bases d'airain ; mais les crochets des piliers avec leurs filets seront d'argent. ¹²La largeur du parvis du côté de l'occident sera de cinquante coudées de courtines, qui auront dix piliers, avec leurs dix bases. ¹³Et la largeur du parvis du côté de l'orient, directement vers le levant, sera de cinquante coudées. ¹⁴A l'un des côtés, il y aura quinze coudées de courtines, avec leurs trois piliers et leurs trois bases. ¹⁵Et de l'autre côté, quinze coudées de courtines, avec leurs trois piliers et leurs trois bases.

[*La porte du parvis*]

¹⁶Il y aura aussi pour la porte du parvis un rideau de vingt coudées, fait de pourpre, d'écarlate, de cramoisi, et de fin lin retors, ouvrage de broderie, avec quatre piliers et quatre bases. ¹⁷Tous les piliers du parvis seront ceints d'un filet d'argent, et leurs crochets seront d'argent, mais leurs bases seront

q. [26:31] Le voile intérieur symbolisait la chair de Jésus-Christ qui a été brisée à cause de nos péchés (Es. 53:5 ; Hé. 10:20). Ex. 36:35-38 ; Mt. 27:51 ; Hé. 9:3.

r. [27:2] C'est sur l'autel d'airain que les animaux étaient sacrifiés. Il préfigurait la croix et le jugement que Jésus-Christ a pris sur lui à notre place (Es. 53:5 ; 2 Co. 13:4 ; Ph. 2:8).

s. [27:8] Ex. 38:1-7.

d'airain. ¹⁸La longueur du parvis sera de cent coudées, et la largeur de cinquante, de chaque côté ; et la hauteur de cinq coudées. Il sera de fin lin retors, et les soubassements des piliers seront d'airain. ¹⁹Que tous les ustensiles du tabernacle, pour tout son service, et tous ses pieux, avec les pieux du parvis, soient d'airain ^t.

[L'huile d'olive vierge pour les lampes]

²⁰Tu ordonneras aux fils d'Israël qu'ils t'apportent de l'huile d'olive vierge pour le luminaire, afin de faire luire les lampes continuellement ^u. ²¹Aaron avec ses fils les prépareront dans la présence de Yahweh, depuis le soir jusqu'au matin, dans le tabernacle d'assignation, hors du voile qui est devant le témoignage ; ce sera une ordonnance perpétuelle pour les fils d'Israël.

CHAPITRE 28

[La sacrificature]

¹Et toi, fais approcher de toi Aaron, ton frère, et ses fils avec lui, d'entre les fils d'Israël, pour m'exercer la sacrificature, à savoir Aaron, et Nadab, Abihu, Eléazar, et Ithamar, fils d'Aaron. ²Et tu feras à Aaron, ton frère, de saints vêtements pour gloire et pour ornement.

[Les vêtements sacrés des sacrificateurs]

³Et tu parleras à tous les hommes d'esprit, à chacun de ceux que j'ai remplis de l'esprit de science, afin qu'ils fassent des vêtements à Aaron pour le sanctifier, afin qu'il m'exerce la sacrificature. ⁴Et ce sont ici les vêtements qu'ils feront : Le pectoral, l'éphod, la robe, la tunique brodée, la tiare, et la ceinture. Ils feront donc les saints vêtements à Aaron, ton frère, et à ses fils, pour m'exercer la sacrificature. ⁵Et ils prendront de l'or, de la pourpre, de l'écarlate, du cramoisi, et du fin lin.

[L'éphod]

⁶Et ils feront l'éphod d'or, de pourpre, d'écarlate et de cramoisi, et de fin lin retors ; d'un ouvrage exquis. ⁷Il aura deux épaulettes qui se joindront par les deux bouts ; et c'est ainsi qu'il sera joint. ⁸La ceinture exquise dont il sera ceint, et qui sera pardessus, sera de même ouvrage, et tirée de lui, étant d'or, de de pourpre, d'écarlate, de cramoisi, et de fin lin retors. ⁹Et tu prendras deux pierres d'onyx, et tu graveras sur elles les noms des fils d'Israël : ¹⁰Six de leurs noms sur une pierre et les six noms des autres sur l'autre pierre, selon leur naissance. ¹¹Tu graveras sur les deux pierres les noms des fils d'Israël, comme on grave les pierres et les cachets, tu les entoureras de montures d'or. ¹²Et tu mettras les deux pierres sur les épaulettes de l'éphod, afin qu'elles soient des pierres de souvenir pour les fils d'Israël ; car Aaron portera leurs noms sur ses deux épaules devant Yahweh, pour souvenir. ¹³Tu feras aussi des montures d'or, ¹⁴et deux chaînettes d'or pur que tu tresseras en forme de cordons, et tu fixeras aux montures les chaînettes ainsi tressées.

[Le pectoral]

¹⁵Tu feras aussi le pectoral du jugement d'un ouvrage exquis, comme l'ouvrage de l'éphod, d'or, de pourpre, d'écarlate, de cramoisi, et de fin lin retors. ¹⁶Il sera carré et double ; et sa longueur sera d'un empan, et sa largeur d'un empan. ¹⁷Et tu le rempliras de garniture de pierres, à quatre rangées de pierres précieuses. A la première rangée, on mettra une sardoine, une topaze, et une émeraude. ¹⁸Et à la seconde rangée, une escarboucle, un saphir, et un jaspe. ¹⁹Et à la troisième rangée, une opale, une agate, et une améthyste. ²⁰Et à la quatrième rangée, un chrysolithe, un onyx et un béril, qui seront enchâssés dans de l'or, selon leur garniture. ²¹Et ces pierres-là seront selon les noms des fils d'Israël, douze selon leurs noms, chacune d'elles gravées comme des cachets, selon le nom qu'elle doit porter, et elles seront pour les douze tribus. ²²Tu feras donc pour le pectoral des chaînettes d'or pur, tressées en forme de cordon. ²³Et tu feras sur

t. [27:19] Ex. 38:9-20.

u. [27:20] Ex. 35:8-28 ; Lé. 24:1-4.

le pectoral deux anneaux d'or, et tu mettras les deux anneaux aux deux bouts du pectoral. ²⁴Et tu mettras les deux chaînettes d'or, faites en cordon, dans les deux anneaux à l'extrémité du pectoral. ²⁵Et tu mettras les deux autres bouts des deux chaînettes en cordon sur les deux montures, et tu les mettras sur les épaulettes de l'éphod, sur le devant de l'éphod. ²⁶Tu feras aussi deux autres anneaux d'or, que tu mettras aux deux autres bouts du pectoral, sur le bord qui sera du côté de l'éphod à l'intérieur. ²⁷Et tu feras deux autres anneaux d'or, que tu mettras aux deux épaulettes de l'éphod par le bas, sur le devant, à l'endroit où il se joint, au-dessus de la ceinture exquise de l'éphod. ²⁸Et ils joindront le pectoral élevé par ses anneaux, aux anneaux de l'éphod, avec un cordon de pourpre, afin qu'il tienne au-dessus de la ceinture exquise de l'éphod, et que le pectoral ne puisse pas se séparer de l'éphod. ²⁹Ainsi, Aaron portera sur son cœur les noms des fils d'Israël gravés sur le pectoral du jugement, quand il entrera dans le lieu saint, pour souvenir devant Yahweh continuellement.

[L'urim et le thummim]

³⁰Et tu mettras sur le pectoral de jugement l'urim et le thummim^v, qui seront sur le cœur d'Aaron, quand il viendra devant Yahweh; et Aaron portera le jugement des fils d'Israël sur son cœur devant Yahweh continuellement.

[La robe de l'éphod]

³¹Tu feras aussi la robe de l'éphod entièrement de pourpre. ³²Il y aura, au milieu, une ouverture pour la tête, et cette ouverture aura tout autour un bord tissé, comme l'ouverture d'une cote de mailles, afin que la robe ne se déchire pas. ³³Tu feras à ses bords des grenades de pourpre, d'écarlate, et de cramoisi tout autour, et des clochettes d'or entre elles tout autour. ³⁴Une clochette d'or, puis une grenade, une clochette d'or, puis une grenade, aux bords de la robe tout autour. ³⁵Et Aaron en sera

revêtu quand il fera le service, et on en entendra le son lorsqu'il entrera dans le lieu saint devant Yahweh, et quand il en sortira, afin qu'il ne meure pas.

[La lame d'or gravée : La sainteté à Yahweh]

³⁶Et tu feras une lame d'or pur, sur laquelle tu graveras ces mots, comme on grave un cachet : La sainteté à Yahweh. ³⁷Tu l'attacheras avec un cordon de pourpre sur la tiare, sur le devant de la tiare. ³⁸Et elle sera sur le front d'Aaron; et Aaron portera l'iniquité commise par les fils d'Israël, en faisant leurs saintes offrandes, elle sera continuellement sur son front devant Yahweh, pour qu'il leur soit favorable.

[Les vêtements de service d'Aaron et ses fils]

³⁹Tu feras aussi une tunique de fin lin qui s'appliquera sur le corps, et tu feras aussi la tiare de fin lin; mais tu feras la ceinture d'ouvrage de broderie^w. ⁴⁰Tu feras aussi aux fils d'Aaron des tuniques, des ceintures, et des bonnets, pour leur gloire et leur ornement. ⁴¹Et tu en revêtiras Aaron ton frère, et ses fils avec lui; tu les oindras, tu les consacreras et tu les sanctifieras; puis ils m'exerceront la sacrificature^x. ⁴²Et tu leur feras des caleçons de lin, pour couvrir leur nudité, qui tiendront depuis les reins jusqu'au bas des cuisses. ⁴³Et Aaron et ses fils seront ainsi habillés quand ils entreront au tabernacle d'assignation, ou quand ils approcheront de l'autel pour faire le service dans le lieu saint; et ils ne porteront point la peine d'aucune iniquité, et ne mourront point. Ce sera une ordonnance perpétuelle pour lui et pour sa postérité après lui.

v. [28:30] L'urim (« lumières ») et le thummim (« perfections ») étaient deux pierres du pectoral que l'on utilisait ensemble pour déterminer la décision de Dieu sur certaines questions.

w. [28:39] Ex. 39:1-32.

x. [28:41] Lé. 8:12; Lé. 16:32; No. 3:3.

CHAPITRE 29

[Les sacrificateurs consacrés au service de Yahweh]

¹Or c'est ici ce que tu leur feras, quand tu les sanctifieras pour m'exercer la sacrificature : Prends un veau du troupeau, et deux béliers sans tare ^y ; ²et des pains sans levain, et des gâteaux sans levain pétris à l'huile, et des beignets sans levain, oints d'huile ; et tu les feras de fine farine de froment ^z. ³Tu les mettras dans une corbeille, et tu les présenteras dans la corbeille ; tu présenteras aussi le veau et les deux moutons. ⁴Puis, tu feras approcher Aaron et ses fils à l'entrée de la tente d'assignation, et tu les laveras avec de l'eau ^a. ⁵Ensuite, tu prendras les vêtements, et tu feras vêtir à Aaron la tunique et la robe de l'éphod, l'éphod et pectoral, et tu le ceindras pardessus avec la ceinture exquise de l'éphod. ⁶Puis, tu mettras sur sa tête la tiare, et la couronne de sainteté sur la tiare. ⁷Et tu prendras l'huile d'onction et la répandras sur sa tête ; et tu l'oindras ainsi. ⁸Puis, tu feras approcher ses fils, et tu leur feras vêtir les tuniques. ⁹Et tu les ceindras des ceintures, Aaron, dis-je, et ses fils ^b, et tu leur attacheras des bonnets, et ils posséderont la sacrificature par ordonnance perpétuelle. Et tu consacreras ainsi Aaron et ses fils. ¹⁰Et tu feras approcher le veau devant la tente d'assignation, et Aaron et ses fils poseront leurs mains sur la tête du veau. ¹¹Et tu égorgeras le veau devant Yahweh, à l'entrée de la tente d'assignation. ¹²Puis, tu prendras du sang du veau, et le mettras avec ton doigt sur les cornes de l'autel, et tu répandras tout le reste du sang au pied de l'autel. ¹³Tu prendras aussi toute la graisse qui couvre les entrailles, et le lobe du foie, les deux rognons, la graisse qui les entoure, et tu les feras fumer sur l'autel. ¹⁴Mais tu brûleras au feu la chair du veau, sa peau, et ses excréments, hors du camp. C'est un sacrifice pour le péché ^c. ¹⁵Puis, tu prendras l'un des béliers, et Aaron et ses fils poseront leurs mains sur la tête du bélier. ¹⁶Puis, tu égorgeras le bélier, et prenant son sang, tu le répandras sur l'autel tout

autour. ¹⁷Après, tu couperas le bélier par pièces, et ayant lavé ses entrailles et ses jambes, tu les mettras sur ses pièces et sur sa tête. ¹⁸Et tu feras fumer tout le bélier sur l'autel ; c'est un holocauste à Yahweh, c'est un sacrifice consumé par le feu d'une agréable odeur à Yahweh. ¹⁹Puis, tu prendras l'autre bélier, et Aaron et ses fils mettront leurs mains sur sa tête. ²⁰Et tu égorgeras le bélier, et prenant de son sang, tu le mettras sur le lobe de l'oreille droite d'Aaron, et sur le lobe de l'oreille droite de ses fils, sur le pouce de leur main droite, sur le gros orteil de leur pied droit, et tu répandras le reste du sang sur l'autel tout autour. ²¹Et tu prendras du sang qui sera sur l'autel, de l'huile d'onction, et tu en feras l'aspersion sur Aaron, sur ses vêtements, sur ses fils, et sur les vêtements de ses fils avec lui. Ainsi, lui, ses vêtements, ses fils, et les vêtements de ses fils, seront sanctifiés avec lui. ²²Tu prendras aussi la graisse du bélier, la queue, et la graisse qui couvre les entrailles, le grand lobe du foie, les deux rognons, la graisse qui est dessus, et l'épaule droite ; car c'est le bélier de consécration. ²³Tu prendras aussi un pain, un gâteau à l'huile, et un beignet dans la corbeille où seront ces choses sans levain, laquelle sera devant Yahweh. ²⁴Et tu mettras toutes ces choses sur les mains d'Aaron et sur les mains de ses fils, et tu les agiteras de côté et d'autre devant Yahweh ^d. ²⁵Puis, les recevant de leurs mains, tu les feras fumer sur l'autel, sur l'holocauste, pour être une odeur agréable devant Yahweh ; c'est un sacrifice consumé par le feu à Yahweh.

[La part des sacrificateurs]

²⁶Tu prendras aussi la poitrine du bélier des consécration, qui est pour Aaron, et tu l'agiteras de côté et d'autre en offrande agitée devant Yahweh. Ce sera ta part. ²⁷Tu sanctifieras donc la poitrine de l'offrande agitée, et l'épaule de l'offrande élevée, tant ce qui aura été agité que ce qui aura été élevé du bélier de consécration, de ce qui est pour Aaron

y. [29:1] Lé. 8:2 ; Lé. 9:2 ; Hé. 7:26-28.

z. [29:2] Lé. 6:13.

a. [29:4] Ex. 40:12.

b. [29:9] Es. 11:5 ; Ep. 6:14.

c. [29:14] Lé. 1:3-13 ; Hé. 13:11 ; Hé. 9:11.

d. [29:24] No. 6:19.

et de ce qui est pour ses fils.^e ²⁸Et ceci sera une ordonnance perpétuelle pour Aaron et pour ses fils, de ce qui sera offert par les fils d'Israël ; car c'est une offrande élevée. Quand il y aura une offrande élevée de celles qui sont faites par les fils d'Israël, de leurs offrandes de paix, leur offrande élevée sera à Yahweh. ²⁹Et les saints vêtements qui seront pour Aaron, seront pour ses fils après lui, afin qu'ils soient oints et consacrés dans ces vêtements. ³⁰Le sacrificateur qui succédera à sa place d'entre ses fils, et qui viendra à la tente d'assignation, pour faire le service dans le lieu saint, en sera revêtu durant sept jours. ³¹Or tu prendras le bœuf des consécration, et tu feras bouillir sa chair dans un lieu saint ; et Aaron et ses fils mangeront à l'entrée de la tente d'assignation la chair du bœuf et le pain qui sera dans la corbeille. ³³Ils mangeront donc ces choses, par lesquelles la propitiation aura été faite, pour les consacrer et les sanctifier ; mais l'étranger n'en mangera point, parce qu'elles sont saintes. ³⁴S'il y a des restes de la chair des consécration et du pain jusqu'au matin, tu brûleras ces restes-là au feu ; on n'en mangera point, parce que c'est une chose sainte. ³⁵Tu feras donc ainsi à Aaron et à ses fils, selon toutes les choses que je t'ai ordonnées ; tu les consacreras durant sept jours^f. ³⁶Et tu offriras comme sacrifice pour l'expiation tous les jours un veau pour faire l'expiation, et tu purifieras l'autel par cette propitiation, et tu l'oindras pour le sanctifier^g. ³⁷Pendant sept jours, tu feras propitiation pour l'autel, et tu le sanctifieras ; l'autel sera une chose très sainte ; tout ce qui touchera l'autel sera saint^h.

[L'holocauste perpétuel]

³⁸Or c'est ici ce que tu feras sur l'autel : Tu offriras chaque jour continuellement deux agneaux d'un an. ³⁹Tu sacrifieras l'un des agneaux au matin, et l'autre agneau entre les deux soirs ; ⁴⁰avec un dixième de fine farine pétrie dans la quatrième partie d'un hin d'huile vierge, et avec une aspersion

de vin de la quatrième partie d'un hin pour chaque agneau, ⁴¹et tu sacrifieras l'autre agneau entre les deux soirs, avec un gâteau comme au matin, et tu lui feras la même aspersion, en bonne odeur ; c'est un sacrifice consumé par le feu à Yahweh. ⁴²Ce sera l'holocauste perpétuel qui sera offert en vos générations, à l'entrée de la tente d'assignation, devant Yahweh, où je me trouverai avec vous pour te parler. ⁴³Je me trouverai là pour les fils d'Israël, et la tente sera sanctifiée par ma gloire. ⁴⁴Je sanctifierai donc la tente d'assignation et l'autel. Je sanctifierai aussi Aaron et ses fils, afin qu'ils m'exercent la sacrificature. ⁴⁵ Et j'habiterai au milieu des fils d'Israël, et je serai leur Dieu. ⁴⁶Et ils sauront que je suis Yahweh, leur Dieu, qui les ai tirés du pays d'Egypte, pour habiter au milieu d'eux. Je suis Yahweh leur Dieu.

CHAPITRE 30

[L'autel des parfums]

¹Tu feras aussi un autel pour les parfums, et tu le feras de bois d'acacia. ²Sa longueur sera d'une coudée, et sa largeur d'une coudée ; il sera carré ; mais sa hauteur sera de deux coudées, et ses cornes seront tirées de lui. ³Tu le couvriras d'or pur, tant le dessus, que ses côtés tout autour, et ses cornes. Et tu lui feras un couronnement d'or tout autour. ⁴Tu lui feras aussi deux anneaux d'or au-dessous de son couronnement, à ses deux côtés, lesquels tu mettras aux deux coins, pour y faire passer les barres qui serviront à le porter. ⁵Tu feras les barres de bois d'acacia, et tu les couvriras d'or. ⁶Et tu les mettras devant le voile, qui est au-devant de l'arche du témoignage, à l'endroit du propitiatoire qui est sur le témoignage, où je me trouverai avec toi. ⁷Et Aaron fera sur cet autel un parfum de choses aromatiques ; il y fera un parfum chaque matin, quand il préparera les lampes. ⁸Et quand Aaron allumera les lampes entre les deux soirs, il y fera aussi le parfum, à savoir le parfum

e. [29:27] Lé. 10:14 ; No. 18:18.

f. [29:35] Lé. 8:31-35.

g. [29:36] Ez. 43:19-20.

h. [29:37] No. 28:3.

i. [30:8] Ex. 37:25-29 ; 2 Ch. 13:11.

perpétuel devant Yahweh dans vos générationsⁱ.
⁹Vous n'offrirez point sur cet autel aucun parfum étranger, ni d'holocauste, ni d'offrande, et vous n'y répandrez aucune libation.¹⁰Mais Aaron fera une fois l'an la propitiation sur les cornes de cet autel ; il fera, dis-je, la propitiation une fois l'an sur cet autel dans vos générations, avec le sang de l'offrande pour l'expiation faite pour les propitiations. C'est une chose très sainte à Yahweh.

[*L'offrande du rachat^j*]

¹¹Yahweh parla aussi à Moïse, et lui dit : ¹²Quand tu feras le dénombrement des fils d'Israël, selon leur nombre, ils donneront chacun à Yahweh le rachat de sa personne, quand tu en feras le dénombrement, et il n'y aura point de plaie sur eux quand tu en feras le dénombrement^k. ¹³Tous ceux qui passeront par le dénombrement donneront un demi-sicle, selon le sicle du sanctuaire, qui est de vingt guéras ; le demi-sicle donc sera l'offrande que l'on donnera à Yahweh^l. ¹⁴Tous ceux qui passeront par le dénombrement, depuis l'âge de vingt ans et au-dessus, donneront cette offrande à Yahweh. ¹⁵Le riche n'augmentera rien, et le pauvre ne diminuera rien du demi-sicle, quand ils donneront à Yahweh l'offrande pour faire le rachat de vos personnes. ¹⁶Tu prendras donc des fils d'Israël l'argent des expiations, et tu l'appliqueras l'oeuvre de la tente d'assignation. Ce sera pour les fils d'Israël, un souvenir devant Yahweh pour faire le rachat de vos personnes.

[*Purification par l'eau de la cuve d'airain^m*]

¹⁷Yahweh parla encore à Moïse, en disant : ¹⁸Fais aussi une cuve d'airain, avec sa base d'airain, pour laver. Et tu la mettras entre la tente d'assignation et l'autel, et tu mettras de l'eau dedans ; ¹⁹Aaron et ses fils y laveront leurs mains et leurs pieds. ²⁰Quand ils entreront dans la tente d'assignation ils se laveront avec de l'eau, afin qu'ils ne meurent

point, et quand ils approcheront de l'autel pour faire le service, afin de faire fumer l'offrande consumée par le feu à Yahweh. ²¹Ils laveront donc leurs pieds et leurs mains, afin qu'ils ne meurent point ; ce leur sera une ordonnance perpétuelle, tant pour Aaron que pour ses fils, en leur génération.

[*L'huile pour l'onction sainteⁿ*]

²²Yahweh parla aussi à Moïse, en disant : ²³Prends des choses aromatiques les plus exquises ; de la myrrhe franche le poids de cinq cent sicles, la moitié de cinnamome odoriférant, c'est-à-dire, le poids de deux cent cinquante sicles, et du roseau aromatique deux cent cinquante sicles. ²⁴De la casse le poids de cinq cent sicles, selon le sicle du sanctuaire, et un hin d'huile d'olive. ²⁵Et tu en feras de l'huile pour l'onction sainte, un onguent composé selon l'art du parfumeur, ce sera l'huile de l'onction sainte. ²⁶Puis tu en oindras la tente d'assignation, et l'arche du témoignage. ²⁷La table et tous ses ustensiles, le chandelier et ses ustensiles, et l'autel du parfum,²⁸ et l'autel des holocaustes et tous ses ustensiles, la cuve et sa base. ²⁹Ainsi, tu les sanctifieras, et ils seront une chose très-sainte ; tout ce qui les touchera, sera saint. ³⁰Tu oindras aussi Aaron et ses fils, et les sanctifieras pour m'exercer la sacrificature. ³¹Tu parleras aussi aux fils d'Israël, en disant : Ce me sera une huile d'onction sainte, dans toutes vos générations. ³²On n'en oindra point la chair d'aucun homme, et vous n'en ferez point d'autre de même composition ; elle est sainte, elle vous sera sainte. ³³Quiconque composera un onguent semblable, et qui en mettra sur un autre, sera retranché de ses peuples.

[*L'encens pur parfumé*]

³⁴Yahweh dit aussi à Moïse : Prends des aromates, à savoir de la gomme, de l'ongle odorant, du galbanum, le tout préparé, et de l'encens pur, le tout à poids égal. ³⁵Et tu en feras un parfum aromatique

j. Ex. 15:1-21 ; Ps. 107:1-2

k. [30:12] No. 1:2.

l. [30:13] Lé. 27:25 ; No. 3:47 ; Ez. 45:12.

m. Jn. 13:3-10 ; Hé. 10:22 ; 1 Jn. 1:9

n. Jn. 4:23 ; Ep. 2:18, 5:18-19

selon l'art du parfumeur, et tu y mettras du sel ; vous le ferez pur, et ce sera pour vous une chose sainte. ³⁶Et quand tu l'auras pilé bien menu, tu en mettras dans la tente d'assignation devant le témoignage, où je me trouverai avec toi. Ce sera pour vous une chose très-sainte. ³⁷Quant au parfum que tu feras, vous ne ferez point pour vous de semblable composition ; ce sera une chose sainte pour Yahweh. ³⁸Quiconque en fera un semblable pour le sentir, sera retranché de ses peuples.

CHAPITRE 31

[Yahweh suscite des artisans]

¹Yahweh parla aussi à Moïse, en disant : ²Regarde, j'ai appelé par son nom Betsaleel, fils d'Uri, fils de Hur, de la tribu de Juda. ³Et je l'ai rempli de l'Esprit de Dieu, en sagesse, en intelligence, en science, et en toutes sortes d'ouvrages, ⁴afin d'inventer des dessins pour travailler en or, en argent et en airain ; ⁵dans la sculpture des pierres précieuses, pour les mettre en oeuvre, et dans la menuiserie pour travailler en toutes sortes d'ouvrages. ⁶Et voici, je lui ai donné pour compagnon Oholiab, fils d'Ahisamac, de la tribu de Dan ; et j'ai mis de la science au coeur de tout homme d'esprit, afin qu'ils fassent toutes les choses que je t'ai ordonné : ⁷à savoir la tente d'assignation, l'arche du témoignage, et le propitiatoire qui doit être au-dessus, et tous les ustensiles du tabernacle ; ⁸et la table avec tous ses ustensiles ; et le chandelier pur avec tous ses ustensiles ; et l'autel du parfum ; ⁹et l'autel de l'holocauste avec tous ses ustensiles, la cuve et sa base ; ¹⁰et les vêtements du service ; les saints vêtements pour le sacrificateur Aaron, et les vêtements de ses fils pour exercer la sacrificature ; ¹¹et l'huile d'onction, et le parfum des choses aromatiques pour le sanctuaire, et ils feront toutes les choses que je t'ai ordonnées.

[Le sabbat comme signe entre Yahweh et Israël]

¹²Yahweh parla encore à Moïse, en disant : ¹³Toi aussi parle aux fils d'Israël, en disant : Certes, vous garderez mes sabbats, car c'est un signe entre moi et vous, et parmi vos générations, afin que vous sachiez que je suis Yahweh qui vous sanctifie. ¹⁴Gardez donc le sabbat, car il doit vous être saint. Quiconque le violera sera puni de mort ; quiconque, dis-je, fera une oeuvre en ce jour-là sera retranché du milieu de son peuple. ¹⁵On travaillera six jours, mais le septième jour est le sabbat du repos, une sainteté à Yahweh ; quiconque fera une oeuvre le jour du repos sera puni de mort. ¹⁶Ainsi, les fils d'Israël garderont le sabbat pour célébrer le jour du repos, en leur génération, par une alliance perpétuelle. ¹⁷C'est un signe entre moi et les fils d'Israël à perpétuité ; car Yahweh a fait en six jours les cieux et la terre, et il a cessé au septième, et s'est reposé^o. ¹⁸Et Dieu donna à Moïse, après qu'il eut achevé de parler avec lui sur la montagne de Sinaï, les deux tables du témoignage ; tables de pierre, écrites du doigt de Dieu^p.

CHAPITRE 32

[Le culte du veau d'or]

¹Mais le peuple, voyant que Moïse tardait tant à descendre de la montagne, s'assembla autour d'Aaron et lui dit : Lève-toi, fais-nous des dieux qui marchent devant nous, car quant à ce Moïse, cet homme qui nous a fait monter du pays d'Egypte, nous ne savons ce qui lui est arrivé^q. ²Et Aaron leur répondit : Mettez en pièces les anneaux d'or qui sont aux oreilles de vos femmes, de vos fils, et de vos filles, et apportez-les-moi^r. ³Et incontinent, tout le peuple mit en pièces les anneaux d'or qui étaient à leurs oreilles, et ils les apportèrent à Aaron, ⁴qui les ayant reçu de leurs mains, forma l'or avec un burin, et en fit un veau^s en métal fondu. Et ils dirent : Ce

o. [31:17] Ez. 20:12 ; Ge. 2:2.

p. [31:18] De. 9:10.

q. [32:1] Ac. 7:40.

r. [32:2] Ex. 35:22.

s. [32:4] Le veau d'or était adoré par les Égyptiens sous le nom d'Apis ou « taureau sacré ». Dieu de la fertilité sous forme de taureau, il était parfois représenté avec un corps d'homme et une tête de taureau. Il symbolisait la fécondité, la force, et la puissance sexuelle. La légende raconte qu'Apis est né d'une vache qui serait une manifestation de la

sont ici tes dieux, ô Israël, qui t'ont fait monter du pays d'Égypte. ⁵Ce qu'Aaron ayant vu, il bâtit un autel devant le veau ; et cria en disant : Demain, il y aura une fête solennelle à Yahweh. ⁶Ainsi, ils se levèrent le lendemain, dès le matin, et ils offrirent des holocaustes, et présentèrent des offrandes de paix. Et le peuple s'assit pour manger et pour boire, puis ils se levèrent pour jouer ^t.

[Yahweh condamne l'idolâtrie d'Israël]

⁷Alors Yahweh dit à Moïse : Va, descends ; car ton peuple que tu as fait monter du pays d'Égypte s'est corrompu ^u. ⁸Ils se sont promptement détournés de la voie que je leur avais ordonnée, et ils se sont fait un veau en métal fondu, et se sont prosternés devant lui, ils lui ont offert des sacrifices, puis ont dit : Ce sont ici tes dieux, ô Israël, qui t'ont fait monter du pays d'Égypte ^v. ⁹Yahweh dit encore à Moïse : J'ai regardé ce peuple, et voici, c'est un peuple au cou raide. ¹⁰Maintenant laisse-moi, et ma colère s'embrasera contre eux, et je les consumerai ; mais je te ferai devenir une grande nation.

[Moïse implore Yahweh pour le peuple]

¹¹Alors Moïse supplia Yahweh, son Dieu, et dit : Ô Yahweh, pourquoi ta colère s'embraserait-elle contre ton peuple, que tu as retiré du pays d'Égypte par une grande puissance et par une main forte ^w ? ¹²Pourquoi les Égyptiens diraient : Il les a retirés dans de mauvaises vues, pour les tuer sur les montagnes, et pour les consumer de dessus la terre ?

Reviens de l'ardeur de ta colère, et repens-toi de ce mal que tu veux faire à ton peuple ^x. ¹³Souviens-toi d'Abraham, d'Isaac et d'Israël, tes serviteurs, auxquels tu as juré par toi-même en leur disant : Je multiplierai votre postérité comme les étoiles des cieux, et je donnerai à votre postérité tout ce pays, dont j'ai parlé, et ils l'hériteront à jamais ^y. ¹⁴Et Yahweh se repentit du mal qu'il avait dit qu'il ferait à son peuple.

[Jugement sur le peuple]

¹⁵Moïse regarda, et descendit de la montagne, ayant dans sa main les deux tables du témoignage, et les tables étaient écrites des deux côtés, écrites de l'un et de l'autre côté. ¹⁶Et les tables étaient l'ouvrage de Dieu, et l'écriture était l'écriture de Dieu, gravée sur les tables. ¹⁷Et Josué, entendant la voix du peuple qui faisait un grand bruit, dit à Moïse : Il y a un bruit de bataille au camp. ¹⁸Et Moïse lui répondit : Ce n'est pas une voix ni un cri de gens qui soient les plus forts, ni une voix ni un cri de gens qui soient les plus faibles ; mais j'entends une voix de gens qui chantent. ¹⁹Et il arrive que lorsque Moïse fut approché du camp, il vit le veau et les danses, et la colère de Moïse s'embrasa ; et il jeta de ses mains les tables, et les rompit au pied de la montagne. ²⁰Il prit ensuite le veau qu'ils avaient fait, et le brûla au feu, et le moulut jusqu'à ce qu'il fut en poudre, puis il répandit cette poudre dans de l'eau, et il en fit boire aux fils d'Israël ^z. ²¹Et Moïse dit à Aaron : Que t'a fait ce peuple pour que tu aies fait venir sur lui un si grand péché ? ²²Et Aaron lui répondit :

déesse Isis, laquelle aurait été fécondée par un rayon de soleil. À une époque tardive, le taureau servait de voyant extralucide ; c'est par la bouche des enfants qui jouaient devant son temple que l'avenir se dévoilait. Un seul taureau était choisi suivant vingt-neuf critères de sélection. Après cette sélection, il était alors vénéré comme un dieu durant toute son existence (14 ans en moyenne). A sa mort, il avait droit à un embaumement digne d'un pharaon : l'animal était momifié, mis dans un sarcophage, puis placé dans un sérapéum à Saqqarah, un tombeau commun à tous les Apis précédents. Associé à Rê et à Ptah, il commença à être représenté avec un disque solaire entre les cornes sous le nouvel empire. Vénéré depuis l'époque préhistorique jusqu'à l'époque romaine, l'hellénisme en fera un dieu synchrétique, mélange de Hadès, d'Osiris et d'Apis, donnant ainsi naissance à un nouveau dieu : Sérapis. Ps. 106:19.

t. [32:6] 1 Co. 10:7.

u. [32:7] De. 32:5.

v. [32:8] 1 R. 12:28.

w. [32:11] Ps. 106:23.

x. [32:12] No. 14:11-15 ; De. 9:28.

y. [32:13] De. 34:4.

z. [32:20] De. 9:17-21.

Que la colère de mon Seigneur ne s'embrase point, tu sais que ce peuple est porté au mal. ²³Ils m'ont dit : Fais-nous un dieu qui marche devant nous, car ce Moïse, cet homme qui nous a fait monter du pays d'Egypte, nous ne savons ce qui lui est arrivé. ²⁴Alors je leur ai dit : Que celui qui a de l'or, le mette en pièces ! Et ils me l'ont donné ; et je l'ai jeté au feu, et ce veau en est sorti. ²⁵Or Moïse vit que le peuple était dénué, car Aaron l'avait dénué, pour être en opprobre parmi leurs ennemis. ²⁶Et Moïse se tenant à la porte du camp, dit : Qui est pour Yahweh ? Qu'il vienne vers moi ! Et tous les fils de Lévi s'assemblèrent vers lui. ²⁷Et il leur dit : Ainsi parle Yahweh, le Dieu d'Israël : Que chacun mette son épée à son côté, passez et repassez de porte en porte par le camp, et que chacun de vous tue son frère, son ami, et son voisin. ²⁸Et les fils de Lévi firent selon la parole de Moïse ; et ce jour-là il tomba parmi le peuple environ trois mille hommes. ²⁹Car Moïse avait dit : Consacrez aujourd'hui vos mains à Yahweh, chacun même contre son fils, et contre son frère, afin que vous attiriez aujourd'hui sur vous la bénédiction.

[Moïse intercède pour Israël]

³⁰Et le lendemain, Moïse dit au peuple : Vous avez commis un grand péché ; mais je monterai vers Yahweh, et peut-être je ferai propitiation pour votre péché. ³¹Moïse donc retourna vers Yahweh et dit : Hélas ! Je te prie, ce peuple a commis un grand péché, en se faisant des dieux d'or. ³²Maintenant pardonne leur péché ! Sinon, efface-moi maintenant de ton livre que tu as écrit. ³³Et Yahweh répondit à Moïse : C'est celui qui aura péché contre moi que j'effacerai de mon livre ^a. ³⁴Va maintenant, conduis le peuple au lieu duquel je t'ai parlé. Voici, mon Ange ira devant toi ; et le jour où je ferai punition, je punirai sur eux leur péché. ³⁵Ainsi, Yahweh frappa le peuple, parce qu'ils avaient été les auteurs du veau qu'Aaron avait fait.

CHAPITRE 33

[Yahweh ne veut plus marcher avec Israël]

¹Yahweh donc dit à Moïse : Va, monte d'ici, toi et le peuple que tu as fait monter du pays d'Egypte, au pays que j'ai juré de donner à Abraham, à Isaac, et à Jacob, en disant : Je le donnerai à ta postérité. ²Et j'enverrai un Ange devant toi, et je chasserai les Cananéens, les Amoréens, les Héthiens, les Phéréziens, les Héviens et les Jébusiens, ³pour vous conduire au pays découlant de lait et de miel, mais je ne monterai point au milieu de toi, parce que tu es un peuple au cou raide, de peur que je ne te consume en chemin. ⁴Et le peuple entendit ces tristes nouvelles, et en mena le deuil, et aucun d'eux ne mit ses ornements sur soi. ⁵Car Yahweh avait dit à Moïse : Dis aux fils d'Israël : Vous êtes un peuple au cou raide ; je monterai en un moment au milieu de toi, et je te consumerai. Maintenant donc ôte tes ornements de dessus toi, et je saurai ce que je te ferai. ⁶Ainsi, les fils d'Israël se dépouillèrent de leurs ornements vers la montagne d'Horeb.

[Moïse dresse la tente d'assignation hors du camp]

⁷Et Moïse prit une tente, et le tendit pour soi hors du camp, l'éloignant du camp ; et il l'appela la tente d'assignation ; et tous ceux qui cherchaient Yahweh, sortaient vers la tente d'assignation qui était hors du camp. ⁸Et il arrivait qu'aussitôt que Moïse sortait vers la tente, tout le peuple se levait, et chacun se tenait à l'entrée de sa tente, et regardait Moïse par derrière, jusqu'à ce qu'il soit entré dans la tente. ⁹Et sitôt que Moïse était entré dans la tente, la colonne de nuée descendait et s'arrêtait à la porte de la tente, et Yahweh parlait avec Moïse. ¹⁰Et tout le peuple voyant la colonne de nuée s'arrêtant à la porte de la tente se levait, et chacun se prosternait à la porte de sa tente. ¹¹Et Yahweh parlait à Moïse face à face, comme un homme parle avec son intime ami. Puis Moïse retournait au camp, mais son serviteur Josué, fils de Nun, jeune homme, ne bougeait point de la tente ^b.

a. [32:33] Ap. 3:5 ; Ap. 20:15 ; Ap. 21:27.

b. [33:11] No. 12:8 ; De. 34:10 ; Jn. 15:14-15.

[Moïse demande que Yahweh marche avec Israël]

CHAPITRE 34

[De nouvelles tables ; la gloire de Yahweh⁸]

¹²Moïse donc dit à Yahweh : Regarde, tu m'as dit : Fais monter ce peuple, et tu ne m'as point fait connaître celui que tu dois envoyer avec moi ; tu as même dit : Je te connais par ton nom, et aussi, tu as trouvé grâce devant mes yeux. ¹³Or maintenant, je te prie, si j'ai trouvé grâce devant tes yeux, fais-moi connaître ton chemin, et je te connaîtrai, afin que je trouve grâce devant tes yeux ; considère aussi que cette nation est ton peuple^c. ¹⁴Et Yahweh dit : Ma face ira, et je te donnerai du repos. ¹⁵Et Moïse lui dit : Si ta face ne vient, ne nous fais point monter d'ici. ¹⁶Car en quoi connaîtra-t-on que nous avons trouvé grace devant tes yeux, moi et ton peuple ? Ne sera-ce pas quand tu marcheras avec nous ? Et alors, moi et ton peuple serons en admiration plus que tous les peuples qui sont sur la terre ? ¹⁷Et Yahweh dit à Moïse : Je ferai aussi ce que tu dis ; car tu as trouvé grâce devant mes yeux, et je te connais par ton nom.

[Moïse veut voir la gloire de Yahweh]

¹⁸Moïse dit aussi : Je te prie, fais-moi voir ta gloire ! ¹⁹Et Dieu dit : Je ferai passer toute ma bonté devant ta face, et je crierai le Nom de Yahweh devant toi ; et je ferai grâce à qui je ferai grâce, et j'aurai compassion de celui de qui j'aurai compassion^d. ²⁰Puis il dit : Tu ne pourras pas voir ma face, car nul homme ne peut me voir et vivre^e. ²¹Yahweh dit aussi : Voici, il y a un lieu près de moi, et tu t'arrêteras sur le rocher^f. ²²Et quand ma gloire passera, je te mettrai dans un creux du rocher, et te couvrirai de ma main, jusqu'à ce que je sois passé. ²³Puis je retirerai ma main, et tu me verras par derrière, mais ma face ne se verra point.

¹Et Yahweh dit à Moïse : Aplanis-toi deux tables de pierre comme les premières, et j'écrirai sur elles les paroles qui étaient sur les premières tables que tu as rompues^h. ²Et sois prêt au matin, et monte au matin sur la montagne de Sinaï, et présente-toi là devant moi sur le haut de la montagne. ³Mais que personne ne monte avec toi, et même que personne ne paraisse sur toute la montagne ; et que ni menu ni gros bétail ne paisse sur cette montagneⁱ. ⁴Moïse donc aplanit deux tables de pierre comme les premières, et se leva de bon matin, et monta sur la montagne de Sinaï, comme Yahweh le lui avait ordonné, et il prit dans sa main les deux tables de pierre. ⁵Et Yahweh descendit dans la nuée, et s'arrêta là avec lui, et cria le Nom de Yahweh. ⁶Comme donc Yahweh passait par devant lui, il cria : Yahweh, Yahweh, le Dieu compatissant, miséricordieux, lent à la colère, abondant en bonté et en fidélité^j. ⁷Qui conserve sa bonté jusqu'à mille générations, ôtant l'iniquité, le crime, et le péché, qui ne tient point le coupable pour innocent, et qui punit l'iniquité des pères sur les fils, et sur les fils des fils, jusqu'à la troisième et à la quatrième génération^k. ⁸Et Moïse se hatant, baissa la tête contre terre et se prosterna. ⁹Et il dit : Ô Seigneur ! Je te prie, si j'ai trouvé grâce à tes yeux, que le Seigneur marche maintenant au milieu de nous, car c'est un peuple au cou raide. Pardonne donc nos iniquités et notre péché, et prends-nous pour ta possession.

c. [33:13] Ps. 25:4.

d. [33:19] Ro. 9:15.

e. [33:20] Jn. 1:18 ; Jn. 14:8-11.

f. [33:21] Le rocher préfigurait Jésus-Christ, le Roc sur lequel nous devons bâtir nos vies et le fondement de l'Eglise (Ps. 18:32 ; Mt. 7:24-25 ; Mt. 16:18 ; 1 Co. 3:11). Voir commentaire Es. 8 : 13-17.

g. Ex. 33:18-23

h. [34:1] De. 10:1.

i. [34:3] Ex. 19:12-13 ; Ex. 19:13.

j. [34:6] No. 14:18 ; 2 Ch. 30:9 ; Né. 9:17 ; Ps. 103:8.

k. [34:7] Ex. 20:6 ; De. 5:10 ; Jé. 32:18.

[Yahweh renouvelle ses promesses¹]

¹⁰Et il répondit : Voici, moi qui traite alliance devant tout ton peuple, je ferai des merveilles qui n'ont point été faites en toute la terre ni en aucune nation. Et tout le peuple au milieu duquel tu es, verra l'œuvre de Yahweh, car ce que je m'en vais faire avec toi sera une chose redoutable. ¹¹Garde soigneusement ce que je t'ordonne aujourd'hui. Voici, je m'en vais chasser devant toi les Amoréens, les Cananéens, les Héthiens, les Phéréziens, les Héviens, et les Jébusiens. ¹²Garde-toi de traiter alliance avec les habitants du pays où tu dois entrer, de peur que peut-être ils ne soient un piège pour toi^m. ¹³Mais vous démolirez leurs autels, vous briserez leurs statues, et vous couperez leurs emblèmes d'Asheraⁿ. ¹⁴Car tu ne te prosterner point devant un autre dieu, parce que Yahweh se nomme le Dieu jaloux ; c'est le Dieu qui est jaloux. ¹⁵Afin qu'il n'arrive que tu traites alliance avec les habitants du pays, et que quand il viendront à se prostituer après leurs dieux et à sacrifier à leurs dieux, quelqu'un ne t'invite et que tu ne manges de leurs sacrifices ; ¹⁶et que tu ne prennes de leurs filles pour tes fils, lesquelles se prostituant après leurs dieux, n'entraînent tes fils à se prostituer après leurs dieux. ¹⁷Tu ne te feras aucun dieu de métal fondu.

[Les fêtes et le sabbat^o]

¹⁸Tu garderas la fête solennelle des pains sans levain ; tu mangeras les pains sans levain pendant sept jours, comme je te l'ai ordonné, dans la saison où les épis mûrissent ; car c'est dans le mois des épis que tu es sorti du pays d'Egypte. ¹⁹Tout premier-

né sera à moi ; même le premier mâle qui naîtra de toutes les bêtes, tant du gros que du menu bétail. ²⁰Mais tu rachèteras avec un agneau ou un chevreau le premier-né d'un âne. Si tu ne le rachètes pas, tu lui couperas le cou. Tu rachèteras tout premier-né de tes fils ; et nul ne se présentera devant ma face à vide. ²¹Tu travailleras six jours, mais au septième tu te reposeras ; tu te reposeras au temps du labourage et de la moisson. ²²Tu feras la fête solennelle des semaines au temps des premiers fruits de la moisson du froment ; et la fête solennelle de la récolte à la fin de l'année. ²³Trois fois l'an, tout mâle d'entre vous comparaitra devant le Seigneur, Yahweh, le Dieu d'Israël. ²⁴Car je déposséderai les nations de devant toi, et j'étendrai tes limites, et nul ne convoitera ton pays lorsque tu monteras pour comparaître trois fois l'an devant Yahweh, ton Dieu. ²⁵Tu n'offriras point le sang de mon sacrifice avec du pain levé ; on ne gardera rien du sacrifice de la fête solennelle de la Pâque usqu'au matin. ²⁶Tu apporteras les prémices des premiers fruits de la terre dans la maison de Yahweh, ton Dieu. Tu ne feras point cuire le chevreau dans le lait de sa mère. ²⁷Yahweh dit aussi à Moïse : Ecris ces paroles ; car suivant la teneur de ces paroles, j'ai traité alliance avec toi et avec Israël. ²⁸Et Moïse demeura là avec Yahweh quarante jours et quarante nuits, sans manger de pain et sans boire d'eau ; et Yahweh écrivit sur les tables les paroles de l'alliance, c'est-à-dire les dix paroles.

[La gloire de Yahweh sur le visage de Moïse]

²⁹Or il arriva que lorsque Moïse descendait de la montagne de Sinai, tenant dans sa main les deux tables du témoignage, lorsque, dis-je, il descendait

l. Ex. 33:18-23

m. [34:12] De. 7:2 ; Jos. 23:12-13 ; 2 Co. 6:14.

n. [34:13] Littéralement « Asherah ». Ce mot est cité au moins quarante fois dans le Tanakh. Il fait référence à un objet en bois utilisé dans le culte de la parèdre de Baal. Manassé, roi de Juda, introduisit l'emblème d'Asherah dans le temple (2 R. 21:1-7) en dépit de l'interdiction formelle de Yahweh (De. 16:21). Il n'en fut enlevé que lors des réformes de Josias et d'Ezéchias (2 R. 18:3-4 ; 2 R. 23:6-14). Asherah correspond à Astarté (la déesse Ishtar des Babyloniens, l'Aphrodite des Grecs, la Vénus des Romains, la Reine du ciel mentionnée dans Jér. 7:18 ; Jér. 44:15-30. Voir aussi Jg. 2:13 ; Jg. 10:6 ; 1 S. 31:10 ; 1 R. 11:5-33 ; 2 R. 23:13, où elle est appelée « l'abomination des Sidoniens »). Elle correspond aussi à la Diane des Ephésiens (Ac. 19:23-40), à la mère de Dieu de l'église romaine, à l'Isis des Egyptiens. Certains Hébreux associaient Asherah à l'épouse de Yahweh. Pourtant, Yahweh, le Dieu d'Abraham est Un (De. 6:4). Nous comprenons alors pourquoi Dieu demandait à ce que cette idole soit détruite (De. 16:21).

o. Lé. 23:4-44

de la montagne, il ne s'aperçut point que la peau de son visage était devenue rayonnante pendant qu'il parlait avec Dieu. ³⁰Mais Aaron et tous les fils d'Israël ayant vu Moïse, et s'étant aperçus que la peau de son visage était rayonnante, ils craignirent d'approcher de lui. ³¹Mais Moïse les appela, et Aaron et tous les principaux de l'assemblée retournèrent vers lui; et Moïse parla avec eux. ³²Après quoi, tous les fils d'Israël s'approchèrent, et il leur ordonna toutes les choses que Yahweh lui avait dites sur la montagne de Sinaï. ³³Ainsi, Moïse acheva de leur parler, or il avait mis un voile sur son visage. ³⁴Et quand Moïse entra vers Yahweh pour parler avec lui, il ôta le voile jusqu'à ce qu'il sorte; et étant sorti, il disait aux fils d'Israël ce qui lui avait été ordonné. ³⁵Or les fils d'Israël avaient vu que le visage de Moïse, la peau, dis-je, de son visage rayonnait. C'est pourquoi Moïse remettait le voile sur son visage, jusqu'à ce qu'il entre pour parler avec Yahweh.

CHAPITRE 35

[Rappels sur le sabbat]

¹Moïse donc assembla toute la congrégation des fils d'Israël, et leur dit : Ce sont ici les choses que Yahweh a ordonné de faire. ²On travaillera six jours, mais le septième jour il y aura sainteté pour vous, car c'est le sabbat du repos consacré à Yahweh; quiconque travaillera en ce jour-là sera puni de mort. ³Vous n'allumerez point de feu dans aucune de vos demeures le jour du repos.

[Les offrandes pour le tabernacle^p]

⁴Puis Moïse parla à toute l'assemblée des fils d'Israël et leur dit : C'est ici ce que Yahweh vous a ordonné, en disant : ⁵Prenez des choses qui sont chez vous une offrande pour Yahweh. Quiconque sera de bonne volonté, apportera cette offrande pour Yahweh, à savoir de l'or, de l'argent, de l'airain^q, ⁶de la pourpre, de l'écarlate, du cramoisi, du fin lin, du poil de chèvre, ⁷des peaux de bœufs teintes

en rouge, des peaux de dauphins, du bois d'acacia, ⁸de l'huile pour le chandelier, des aromates pour l'huile d'onction et pour le parfum odoriférant, ⁹des pierres d'onyx, et des pierres pour la garniture de l'éphod et pour le pectoral. ¹⁰Et tous les hommes d'esprit d'entre vous viendront et feront tout ce que Yahweh a ordonné, ¹¹à savoir le tabernacle, sa tente, et sa couverture, ses agrafes, ses planches, ses barres, ses colonnes, et ses bases; ¹²l'arche et ses barres, le propitiatoire et le voile qui sert de rideau; ¹³la table et ses barres, et tous ses ustensiles, et le pain de proposition; ¹⁴et le chandelier du luminaire, ses ustensiles, ses lampes et l'huile du luminaire; ¹⁵l'autel du parfum et ses barres; l'huile d'onction, le parfum odoriférant, le rideau de la porte pour l'entrée du tabernacle; ¹⁶l'autel de l'holocauste, sa grille d'airain, ses barres et tous ses ustensiles; la cuve avec sa base; ¹⁷les courtines du parvis, ses colonnes, ses bases, et le rideau de la porte du parvis; ¹⁸les pieux du tabernacle, les pieux du parvis et leur cordage; ¹⁹les vêtements du service pour faire le service dans le sanctuaire, les saints vêtements d'Aaron, le sacrificateur, et les vêtements de ses fils pour exercer la sacrificature. ²⁰Alors toute l'assemblée des fils d'Israël sortit de la présence de Moïse. ²¹Et quiconque fut ému en son cœur, quiconque, dis-je, se sentit porté à la libéralité, apporta l'offrande de Yahweh pour l'ouvrage de la tente d'assignation et pour tout son service et pour les saints vêtements. ²²Et les hommes vinrent avec les femmes; quiconque fut de cœur volontaire, apporta des boucles, des bagues, des anneaux, des bracelets, et des bijoux d'or; et quiconque offrit quelque offrande d'or à Yahweh. ²³Tout homme aussi chez qui se trouvait de la pourpre, de l'écarlate, du cramoisi, du fin lin, du poil de chèvre, des peaux de bœufs teintes en rouge et des peaux de dauphins, les apportèrent. ²⁴Tout homme qui avait de quoi faire une offrande d'argent et d'airain, l'apporta pour l'offrande de Yahweh; tout homme aussi chez qui fut trouvé du bois d'acacia pour tout l'ouvrage du service, l'apporta. ²⁵Toute femme adroite fila de sa main et apporta ce qu'elle avait filé : De la pourpre, de

p. Ex. 25:1-8

q. [35:5] Ex. 25:2; 2 Co. 8:12.

r. [35:25] Pr. 31:19.

l'écarlate, du cramoisi, et du fin lin^r. ²⁶Toutes les femmes aussi dont le cœur les y porta en sagesse, filèrent du poil de chèvre. ²⁷Les principaux aussi de l'assemblée apportèrent des pierres d'onyx, et d'autres pierres pour la garniture de l'éphod et du pectoral ; ²⁸et des aromates, et de l'huile tant pour le chandelier que pour l'huile d'onction, et pour le parfum odoriférant. ²⁹Tout homme donc et toute femme que le cœur incita à la libéralité pour apporter de quoi faire l'ouvrage que Yahweh avait ordonnée par le moyen de Moïse, tous les enfants, dis-je, d'Israël apportèrent volontairement des présents à Yahweh.

[Betsaleel et Oholiab oints pour l'œuvre du tabernacle]

³⁰Alors Moïse dit aux fils d'Israël : Voyez, Yahweh a appelé par son nom Betsaleel, fils d'Uri, fils de Hur, de la tribu de Juda. ³¹Et il l'a rempli de l'Esprit de Dieu, en sagesse, en intelligence, en science, pour toutes sortes d'ouvrages. ³²Même afin d'inventer des dessins, pour travailler en or, en argent, en airain ; ³³dans la sculpture des pierres précieuses pour les mettre en oeuvre, et dans la menuiserie pour travailler en tout ouvrage exquis. ³⁴Et il lui a mis aussi au cœur, tant à lui qu'à Oholiab, fils d'Ahisamac, de la tribu de Dan, de l'enseigner. ³⁵Et il les a remplis de sagesse pour faire toutes sortes d'ouvrages d'ouvrier, même d'ouvrier en ouvrage exquis, et en broderie, en pourpre, en écarlate, en cramoisi, et en fin lin, et d'ouvrage de tisserand, faisant toutes sortes d'ouvrages et inventant toutes sortes de dessins^s.

CHAPITRE 36

[Construction du tabernacle d'après le modèle donné par Yahweh¹]

¹Et Betsaleel et Oholiab, et tous les hommes d'esprit auxquels Yahweh avait donné de la sagesse et de l'intelligence pour savoir faire tout l'ouvrage du service du sanctuaire, firent selon toutes les choses que Yahweh avait ordonnées. ²Moïse donc

appela Betsaleel et Oholiab, et tous les hommes d'esprit, dans le cœur desquels Yahweh avait mis de la sagesse, et tous ceux qui furent émus en leur cœur de se présenter pour faire cet ouvrage. ³Lesquels emportèrent de devant Moïse toute l'offrande que les fils d'Israël avaient apportée pour faire l'ouvrage du service du sanctuaire. Or on apportait encore chaque matin quelques offrandes volontaires. ⁴C'est pourquoi, tous les hommes d'esprit qui faisaient tout l'ouvrage du sanctuaire, vinrent chacun de l'ouvrage qu'ils faisaient, ⁵et parlèrent à Moïse, en disant : Le peuple ne cesse d'apporter plus qu'il ne faut pour le service et pour l'ouvrage que Yahweh a ordonné de faire. ⁶Alors, par l'ordre de Moïse, on fit crier dans le camp que ni homme ni femme ne fasse plus d'ouvrage pour l'offrande du sanctuaire ; et ainsi, on empêcha le peuple d'offrir. ⁷Car ils avaient du travail suffisant pour tout l'ouvrage à faire, et il y en avait même de reste.

[Les tapis de fin lin]

⁸Tous les hommes donc de plus grand esprit d'entre ceux qui faisaient l'ouvrage, firent le tabernacle, à savoir dix tapis de fin lin retors, de pourpre, d'écarlate, et de cramoisi ; et ils les firent semés de chérubins d'un ouvrage exquis. ⁹La longueur d'un tapis était de vingt-huit coudées, et la largeur du même tapis de quatre coudées ; tous les tapis avaient une même mesure^u. ¹⁰Et ils joignirent cinq tapis l'un à l'autre, et cinq autres tapis l'un à l'autre. ¹¹Et ils firent des lacets de pourpre sur le bord d'un tapis, à savoir au bord de celui qui était attaché ; ils en firent ainsi au bord du dernier tapis dans l'assemblage de l'autre. ¹²Ils firent cinquante lacets à un tapis, et cinquante lacets au bord du tapis qui était dans l'assemblage de l'autre ; les lacets étant vis-à-vis l'un de l'autre. ¹³Puis on fit cinquante agrafes d'or, et on attacha les tapis l'un à l'autre avec les agrafes ; ainsi fut fait le tabernacle.

s. [35:35] Es. 28:26.

t. Ex. 36-39

u. [36:9] Ex. 26:1-6.

[Les tapis de poil de chèvre]

¹⁴Puis on fit des tapis de poil de chèvre, pour servir de tente au-dessus du tabernacle ; on fit onze de ces tapis. ¹⁵La longueur d'un tapis était de trente coudées, et la largeur du même tapis de quatre coudées ; et les onze tapis étaient d'une même mesure. ¹⁶Et on assembla cinq de ces tapis à part, et six tapis à part. ¹⁷On fit aussi cinquante lacets sur le bord de l'un des tapis, à savoir au dernier qui était attaché, et cinquante lacets sur le bord de l'autre tapis, qui était attaché. ¹⁸On fit aussi cinquante agrafes d'airain pour assembler la tente, afin qu'il n'y en eut qu'une.

[Les couvertures de peaux de béliers et de dauphins]

¹⁹Puis, on fit pour la tente une couverture de peaux de béliers teintes en rouge, et une couverture de peaux de blaireaux par-dessus.

[Les planches et leurs bases]

²⁰Et on fit pour le tabernacle des planches de bois d'acacia, qu'on fit tenir debout. ²¹La longueur d'une planche était de dix coudées, et la largeur de la même planche d'une coudée et demie. ²²Il y avait deux tenons à chaque planche en façon d'échelons l'un après l'autre ; on fit la même chose pour toutes les planches du tabernacle. ²³On fit donc les planches pour le tabernacle ; à savoir vingt planches au côté qui regardaient directement vers le sud. ²⁴Et au-dessous des vingt planches, on fit quarante bases d'argent, deux bases sous une planche, pour ses deux tenons, et deux bases sous l'autre planche, pour ses deux tenons. ²⁵On fit aussi vingt planches pour l'autre côté du tabernacle, du côté nord, ²⁶et leurs quarante bases d'argent : Deux bases sous une planche, et deux bases sous l'autre planche. ²⁷Et pour le fond du tabernacle, vers l'occident, on fit six planches. ²⁸Et on fit deux planches pour les angles du tabernacle aux deux cotés du fond ; ²⁹qui étaient égales par le bas, et qui étaient jointes et unies par le haut avec un anneau ; on fit la même chose aux deux planches qui étaient aux deux angles. ³⁰Il y

avait donc huit planches et seize bases d'argent, à savoir deux bases sous chaque planche. ³¹Puis on fit cinq barres de bois d'acacia, pour les planches de l'un des côtés du tabernacle ; ³²et cinq barres pour les planches de l'autre côté du tabernacle ; et cinq barres pour les planches du tabernacle pour le fond, vers le côté de l'occident. ³³Et on fit que la barre du milieu passait par le milieu des planches d'une extrémité à l'autre.

[Le revêtement d'or]

³⁴Et on couvrit d'or les planches, et on fit leurs anneaux d'or pour y faire passer les barres, et on couvrit d'or les barres.

[Les voiles intérieur et extérieur]

³⁵On fit aussi le voile de pourpre, d'écarlate, de cramoisi, et de fin lin retors ; on le fit d'ouvrage exquis, semé de chérubins. ³⁶Et on lui fit quatre piliers de bois d'acacia, qu'on couvrit d'or, ayant leurs crochets d'or ; et on fonda pour eux quatre bases d'argent. ³⁷On fit aussi à l'entrée de la tente un rideau de pourpre, d'écarlate, de cramoisi, et de fin lin retors ; d'ouvrage de broderie ; ³⁸et ses cinq piliers avec leurs crochets ; et on couvrit d'or leurs chapiteaux et leurs filets ; mais leurs cinq bases étaient d'airain.

CHAPITRE 37*[L'arche de l'alliance]*

¹Puis Betsaleel fit l'arche de bois d'acacia. Sa longueur était de deux coudées et demie, et sa largeur d'une coudée et demie, et sa hauteur d'une coudée et demie^v. ²Et il la couvrit par dedans et par dehors de pur or, et lui fit un couronnement d'or tout autour. ³Et il lui fonda pour elle quatre anneaux d'or pour les mettre sur ses quatre coins, à savoir deux anneaux à l'un de ses côtés, et deux autres à l'autre côté. ⁴Et il fit aussi des barres de bois d'acacia, et les couvrit d'or. ⁵Et il fit entrer les

barres dans les anneaux aux côtés de l'arche, pour porter l'arche.

[Le propitiatoire d'or pur]

⁶Il fit aussi le propitiatoire d'or pur ; sa longueur était de deux coudées et demie, et sa largeur d'une coudée et demie. ⁷Et il fit deux chérubins d'or ; il les fit d'ouvrage étendu au marteau, tirés des deux extrémités du propitiatoire ; ⁸à savoir un chérubin tiré de l'une des extrémités et un chérubin tiré de l'autre extrémité ; il fit, dis-je, les chérubins tirés du propitiatoire ; à savoir de ses deux extrémités. ⁹Et les chérubins étendaient leurs ailes en haut, couvrant de leurs ailes le propitiatoire ; et leurs faces étaient vis-à-vis l'une de l'autre, et les chérubins regardaient vers le propitiatoire.

[La table des pains de proposition]

¹⁰Il fit aussi la table de bois d'acacia ; sa longueur était de deux coudées, et sa largeur d'une coudée, et sa hauteur d'une coudée et demie. ¹¹Et il la couvrit d'or pur, et lui fit un couronnement d'or tout autour. ¹²Il lui fit aussi à l'environ une rebord d'une largeur d'une paume, et à l'entour de sa bordure un couronnement d'or. ¹³Et il lui fondit quatre anneaux d'or, et il mit les anneaux aux quatre coins, qui étaient à ses quatre pieds. ¹⁴Les anneaux étaient à coté du rebord, pour y mettre les barres afin de porter la table avec elles. ¹⁵Et il fit les barres de bois d'acacia, et les couvrit d'or pour porter la table. ¹⁶Il fit aussi d'or pur des ustensiles pour poser sur la table, ses plats, ses tasses, ses bassins et ses gobelets avec lesquels on devait faire les aspersions.

[Le chandelier d'or pur]

¹⁷Il fit aussi le chandelier d'or pur ; il le fit d'ouvrage façonné au marteau ; sa tige, ses branches, ses plats, ses pomeaux et ses fleurs étaient tirés de lui. ¹⁸Et six branches sortaient de ses côtés, trois branches d'un côté du chandelier, et trois de l'autre côté du chandelier. ¹⁹Il y avait sur l'une des branches trois plats en forme d'amande, un

pommeau et une fleur ; et sur l'autre branche trois plats en forme d'amande, un pommeau et une fleur ; il fit la même chose aux six branches qui sortaient du chandelier. ²⁰Et il y avait sur le chandelier quatre plats en forme d'amande, ses pommeaux et ses fleurs. ²¹Et un pommeau sous deux branches tirées du chandelier, et un pommeau sous deux autres branches, tirées de lui, et un pommeau sous deux autres branches, tirées de lui, à savoir des six branches qui procédaient du chandelier. ²²Leurs pommeaux et leurs branches étaient tirés de lui, et tout le chandelier était un ouvrage d'une seule pièce étendue au marteau et d'or pur. ²³Il fit aussi ses sept lampes, ses mouchettes, et ses vases à cendres d'or pur. ²⁴Et il le fit avec toute sa garniture d'un talent d'or pur.

[L'autel des parfums]

²⁵Il fit aussi de bois d'acacia l'autel du parfum. Sa longueur était d'une coudée, et sa largeur d'une coudée. Il était carré, et sa hauteur était de deux coudées, et ses cornes procédaient de lui^w. ²⁶Et il couvrit d'or pur le dessus de l'autel, ses côtés tout à l'entour, et ses cornes ; et il lui fit tout à l'entour un couronnement d'or. ²⁷Il fit aussi au-dessous de son couronnement deux anneaux d'or à ses deux côtés, lesquels il mit aux deux coins, pour y faire passer les barres afin de le porter avec elles. ²⁸Et il fit les barres de bois d'acacia, et les couvrit d'or.

[L'huile d'onction et le parfum]

²⁹Il composa aussi l'huile de l'onction, qui était une chose sainte, et le pur parfum odoriférant, d'ouvrage de parfumeur.

CHAPITRE 38

[L'autel des holocaustes]

¹Il fit aussi de bois d'acacia l'autel des holocaustes. Et sa longueur était de cinq coudées, et sa largeur de cinq coudées. Il était carré, et sa hauteur était

w. [37:25] Ex. 30:1-10.

de trois coudées^x. ²Et il fit ses cornes à ses quatre coins. Ses cornes sortaient de lui, et il le couvrit d'airain. ³Il fit aussi tous les ustensiles de l'autel : Les chaudrons, les racloirs, les bassins, les fourchettes, et les encensoirs ; il fit tous ses ustensiles d'airain. ⁴Et il fit pour l'autel une grille d'airain en forme de treillis, au-dessous de l'enceinte de l'autel, depuis le bas jusqu'au milieu. ⁵Et il fonda quatre anneaux aux quatre coins de la grille d'airain pour mettre les barres. ⁶Et il fit les barres de bois d'acacia, et les couvrit d'airain. ⁷Et il fit passer les barres dans les anneaux, au coté de l'autel, pour le porter avec elles. Il le fit creux, avec des planches.

[*La cuve d'airain*]

⁸Il fit aussi la cuve d'airain et sa base d'airain des miroirs des femmes qui s'assemblaient à l'entrée de la tente d'assignation^y.

[*Le parvis*]

⁹Il fit aussi un parvis, pour le côté qui regarde vers le sud, et des courtines de fin lin retors, de cent coudées, pour le parvis. ¹⁰Il fit d'airain leurs vingt colonnes avec leurs vingt bases, mais les crochets des colonnes et leurs filets étaient d'argent. ¹¹Et pour le côté nord, il fit des courtines de cent coudées, leurs vingt colonnes et leurs vingt bases étaient d'airain, mais les crochets des colonnes et leurs filets étaient d'argent. ¹²Pour le côté de l'occident, des courtines de cinquante coudées, leurs dix colonnes, et leurs dix bases. Les crochets des colonnes et leurs filets étaient d'argent. ¹³Pour le côté de l'orient droit vers le levant, des courtines de cinquante coudées. ¹⁴Il fit pour l'un des côtés quinze coudées de courtines, et leurs trois colonnes avec leurs trois bases. ¹⁵Et pour l'autre côté, quinze coudées de courtines, afin qu'il y en ait autant de part et d'autre de la porte du parvis, et leurs trois colonnes avec leurs trois bases. ¹⁶Il fit donc toutes les courtines du parvis qui étaient tout autour de fin lin retors. ¹⁷Il fit aussi d'airain les bases des colonnes, mais il fit d'argent les crochets des colonnes et les filets, et leurs chapiteaux furent

couverts d'argent ; et toutes les colonnes du parvis furent ceintes tout autour d'un filet d'argent.

[*La porte du parvis*]

¹⁸Et il fit le rideau de la porte du parvis de pourpre, d'écarlate, et de cramoisi et de fin lin retors, d'ouvrage de broderie, de la longueur de vingt coudées, et de la hauteur qui était comme la largeur de cinq coudées, à la correspondance des courtines du parvis ; ¹⁹et ses quatre colonnes avec leurs bases d'airain, et leurs crochets d'argent, la couverture aussi de leur chapiteaux et leurs filets d'argent ; ²⁰et tous les pieux du tabernacle et du parvis tout autour d'airain.

[*Les comptes du tabernacle*]

²¹C'est ici le compte des choses qui furent employées au tabernacle, à savoir à la tente d'assignation, selon que le compte en fut fait par l'ordre de Moïse, à quoi furent employés es Lévités, sous la conduite d'Ithamar, fils du sacrificateur Aaron. ²²Et Betsaleel, fils d'Uri, fils de Hur, de la tribu de Juda, fit toutes les choses que Yahweh avait ordonnées à Moïse ; ²³Et avec lui Oholiab, fils d'Ahisamac, de la tribu de Dan, les ouvriers, et ceux qui travaillaient en ouvrage exquis, et les brodeurs en pourpre, en écarlate, en cramoisi, et en fin lin. ²⁴Tout l'or qui fut employé pour l'ouvrage, à savoir pour tout l'ouvrage du sanctuaire, qui était l'or des offrandes, fut de vingt-neuf talents et sept cent trente sicles, selon le sicle du sanctuaire. ²⁵Et l'argent de ceux de l'assemblée qui furent dénombrés fut de cent talents et mille sept cent soixante-quinze sicles, selon le sicle du sanctuaire. ²⁶Un demi-sicle par tête, la moitié d'un sicle selon le sicle du sanctuaire. Tous ceux qui passèrent par le dénombrement depuis l'âge de vingt ans et au-dessus, furent six cent trois mille cinq cent cinquante. ²⁷Il y eut donc cent talents d'argent pour fondre les bases du sanctuaire, et les bases du voile, à savoir cent bases de cent talents, un talent pour chaque base. ²⁸Mais des mille sept cent soixante-quinze sicles, il fit les crochets pour les colonnes, et il couvrit leurs chapiteaux et en fit

x. [38:1] Ex. 27:1-8.

y. [38:8] Ex. 30:14-18.

des filets tout autour. ²⁹L'airain des offrandes fut de soixante-dix talents et deux mille quatre cents sicles ; ³⁰dont on fit les bases de la porte de la tente d'assignation, et l'autel d'airain avec sa grille d'airain, et tous les ustensiles de l'autel ; ³¹et les bases tout autour du parvis, les bases de la porte du parvis, et tous les pieux du tabernacle, et tous les pieux du parvis tout autour.

CHAPITRE 39

[Les vêtements sacrés d'Aaron]

¹Ils firent aussi de pourpre, d'écarlate, et de cramoisi les vêtements du service, pour faire le service du sanctuaire. Et ils firent les saints vêtements sacrés pour Aaron, comme Yahweh l'avait ordonné à Moïse ^z. ²On fit donc l'éphod d'or, de pourpre, d'écarlate, de cramoisi, et de fin lin retors. ³Or on étendit des lames d'or, et on les coupa par filets pour les brocher parmi la pourpre, l'écarlate, le cramoisi, et le fin lin d'ouvrage exquis. ⁴On fit à l'éphod des épaulettes ^a qui s'attachaient, en sorte qu'il était joint par ses deux extrémités. ⁵Et la ceinture exquise de laquelle il était ceint, était tirée de lui, et de même travail ouvrage, d'or, de pourpre, d'écarlate, de cramoisi, et de fin lin retors, comme Yahweh l'avait ordonné à Moïse. ⁶On enchassa aussi les pierres d'onyx dans leurs montures d'or, ayant les noms des fils d'Israël gravés comme on grave les cachets. ⁷Et on les mit sur les épaulettes de l'éphod, afin qu'elles soient des pierres de souvenir pour les fils d'Israël, comme Yahweh l'avait ordonné à Moïse. ⁸On fit aussi le pectoral ^b d'ouvrage exquis, comme l'ouvrage de l'éphod, d'or, de pourpre, d'écarlate, de cramoisi, et de fin lin retors. ⁹On fit le pectoral carré et double ; sa longueur était d'une paume, et sa largeur d'une paume de part et d'autre. ¹⁰Et on le garnit de quatre rangs de pierres : A la première rangée on mit une sardoine, une topaze et une émeraude. ¹¹A la seconde rangée une escarboucle, un saphir, et un jaspe. ¹²A la troisième rangée, une opale, une agate, et une améthyste. ¹³A

la quatrième rangée, un chrysolithe, un onyx, et un béryl ^c, enchâssés dans leur monture d'or. ¹⁴Ainsi, il y avait autant de pierres qu'il y avait de noms des fils d'Israël, douze selon leurs noms, chacune d'elles gravées comme des cachets, selon le nom qu'elle devait porter, et elles étaient pour les douze tribus. ¹⁵Et on fit sur le pectoral des chaînettes à bouts en façon de cordon, d'or pur. ¹⁶On fit aussi deux montures d'or et deux anneaux d'or, on mit les deux anneaux aux deux extrémités du pectoral. ¹⁷Et on mit les deux chaînettes d'or faites à cordon dans les deux anneaux à l'extrémité du pectoral. ¹⁸Et on mit les deux autres bouts des deux chaînettes faites à cordon aux deux montures, sur les épaulettes de l'éphod, sur le devant de l'éphod. ¹⁹On fit aussi deux autres anneaux d'or, et on les mit aux deux autres extrémités du pectoral sur son bord, qui était du côté de l'éphod à l'intérieur. ²⁰On fit aussi deux autres anneaux d'or, et on les mit aux deux épaulettes de l'éphod par le bas, répondant sur le devant de l'éphod, à l'endroit où il se joignait au-dessus de la ceinture exquise de l'éphod. ²¹Et on joignit le pectoral élevé par ses anneaux aux anneaux de l'éphod, avec un cordon de pourpre, afin qu'il tienne au-dessus de la ceinture exquis de l'éphod, et que le pectoral ne bouge de dessus l'éphod, comme Yahweh l'avait ordonné à Moïse. ²²On fit aussi la robe de l'éphod d'ouvrage tissé et entièrement de pourpre. ²³Et l'ouverture pour passer la tête était au milieu de la robe, comme l'ouverture d'une cote de mailles ; et il y avait un ourlet à l'ouverture de la robe tout autour, afin qu'elle ne se déchire pas. ²⁴Aux bordures de la robe, on fit des grenades de pourpre, d'écarlate et de cramoisi, à fil retors. ²⁵On fit aussi des clochettes d'or pur ; et on mit les clochettes entre les grenades aux bordures de la robe tout autour, parmi les grenades ; ²⁶à savoir une clochette puis une grenade, une clochette puis une grenade, sur la bordure de la robe tout autour, pour faire le service, comme Yahweh l'avait ordonné à Moïse. ²⁷On fit aussi à Aaron et à ses fils des tuniques de fin lin d'ouvrage tissé. ²⁸Et la tiare de fin lin, et les ornements des calottes de fin lin, et les caleçons de lin, de fin lin retors. ²⁹Et la

z. [39:1] Ex. 28.

a. [39:4] Voir annexe « Les habits du souverain sacrificateur ».

b. [39:8] Voir annexe « Les habits du souverain sacrificateur ».

c. [39:13] Ap. 21:18-19.

ceinture de fin lin retors, de pourpre, d'écarlate et de cramoisi, d'ouvrage de broderie; comme Yahweh l'avait ordonné à Moïse; ³⁰et la lame du saint diadème d'or pur, sur laquelle on écrivit comme on grave un cachet : La sainteté à Yahweh. ³¹Et on mit sur elle un cordon de pourpre, pour l'appliquer à la tiare par-dessus, comme Yahweh l'avait ordonné à Moïse.

[Le matériel pour excercer la sacrificature est prêt]

³²Ainsi fut achevé tous l'ouvrage du tabernacle, de la tente d'assignation. Les fils d'Israël firent selon toutes les choses que Yahweh avait ordonnées à Moïse; ils les firent ainsi. ³³Et ils apportèrent à Moïse le tabernacle, la tente, et tous ses ustensiles, ses crochets, ses planches, ses barres, ses colonnes, et ses bases; ³⁴la couverture de peaux de bœufs teintes en rouge, la couverture de peaux de blaireau, et le voile qui sert de rideau devant le Saint des saints; ³⁵l'arche du témoignage et ses barres, et le propitiatoire; ³⁶la table avec tous ses ustensiles, et les pains de proposition^d; ³⁷et le chandelier d'or pur avec toutes ses lampes arangées, et tous ses ustensiles, et l'huile du chandelier; ³⁸et l'autel d'or, l'huile d'onction, le parfum odoriférant, et le rideau de l'entrée de la tente; ³⁹l'autel d'airain, avec sa grille d'airain, ses barres, et tous ses ustensiles; la cuve, et sa base; ⁴⁰et les courtines du parvis, ses colonnes, ses bases, le rideau pour la porte du parvis, son cordage, ses pieux, et tous les ustensiles pour le service du tabernacle, pour la tente d'assignation; ⁴¹les vêtements du service pour faire le service du sanctuaire, les saints vêtements pour le sacrificateur Aaron, et les vêtements de ses fils pour excercer la sacrificature. ⁴²Les fils d'Israël donc firent tout l'ouvrage, comme Yahweh l'avait ordonné à Moïse. ⁴³Et Moïse vit tout l'ouvrage, et voici, on l'avait fait ainsi que Yahweh l'avait ordonné, on l'avait, dis-je, fait ainsi. Et Moïse les bénit.

CHAPITRE 40

[Moïse dresse le tabernacle]

¹Et Yahweh parla à Moïse, en disant : ²Au premier

jour du premier mois, tu dresseras le tabernacle de la tente d'assignation. ³Et tu y mettras l'arche du témoignage, au-devant de laquelle tu tendras le voile. ⁴Puis tu apporteras la table et y arrangeras ce qui y doit être arrangé. Tu apporteras aussi le chandelier et allumeras ses lampes. ⁵Tu mettras aussi l'autel d'or pour le parfum au-devant de l'arche du témoignage, et tu mettras le rideau de l'entrée au tabernacle. ⁶Tu mettras aussi l'autel de l'holocauste vis-à-vis de l'entrée du tabernacle de la tente d'assignation. ⁷Tu mettras aussi la cuve entre la tente d'assignation et l'autel, et y mettras de l'eau. ⁸Tu mettras aussi le parvis tout autour, et tu mettras le rideau à la porte du parvis. ⁹Tu prendras aussi l'huile de l'onction, et tu en oindras le tabernacle, et tout ce qui y est, et tu le sanctifieras avec tous ses ustensiles; et il sera saint. ¹⁰Tu oindras aussi l'autel de l'holocauste, et tous ses ustensiles, et tu sanctifieras l'autel, et l'autel sera très-saint. ¹¹Tu oindras aussi la cuve et sa base, et la sanctifieras. ¹²Tu feras aussi approcher Aaron et ses fils à l'entrée de la tente d'assignation, et les laveras avec de l'eau. ¹³Et tu feras vêtir à Aaron les saints vêtements, et tu l'oindras et le sanctifieras; et il m'exercera la sacrificature. ¹⁴Tu feras aussi approcher ses fils que tu revêtiras de tuniques. ¹⁵Et tu les oindras comme tu auras oint leur père; et ils m'exerceront la sacrificature, et leur onction leur sera pour excercer la sacrificature à toujours parmi leur génération. ¹⁶Ce que Moïse fit selon toutes les choses que Yahweh lui avait ordonnées; il le fit ainsi. ¹⁷Car au premier jour du premier mois de la seconde année, le tabernacle fut dressé. ¹⁸Moïse donc dressa le tabernacle, mit ses bases, posa ses planches, mit ses barres, et dressa ses colonnes. ¹⁹Et il étendit la tente sur le tabernacle, et mit la couverture de la tente au-dessus du tabernacle par le haut, comme Yahweh l'avait ordonné à Moïse. ²⁰Puis il prit et posa le témoignage dans l'arche, et mit les barres à l'arche; il mit aussi le propitiatoire au-dessus de l'arche. ²¹Et il apporta l'arche dans le tabernacle, et posa le voile qui sert de rideau, et le mit au-devant l'arche du témoignage, comme Yahweh l'avait ordonné à Moïse. ²²Il mit aussi la table dans la tente d'assignation, au côté du tabernacle vers le nord, en dehors du voile. ²³Et il arrangea sur elle les rangées

de pains devant Yahweh, comme Yahweh l'avait ordonné à Moïse. ²⁴Il mit aussi le chandelier dans la tente d'assignation, vis-à-vis de la table, du côté du tabernacle, vers le sud. ²⁵Et il alluma les lampes devant Yahweh, comme Yahweh l'avait ordonné à Moïse. ²⁶Il posa aussi l'autel d'or dans la tente d'assignation, devant le voile. ²⁷Et il fit fumer sur lui le parfum odoriférant, comme Yahweh l'avait ordonné à Moïse. ²⁸Il mit aussi le rideau de l'entrée du tabernacle. ²⁹Et il mit l'autel de l'holocauste à l'entrée du tabernacle de la tente d'assignation ; et offrit sur lui l'holocauste et l'offrande, comme Yahweh l'avait ordonné à Moïse. ³⁰Et il plaça la cuve entre la tente d'assignation et l'autel, et y mit de l'eau pour se laver. ³¹Et Moïse et Aaron avec ses fils en lavèrent leurs mains et leurs pieds. ³²Et quand ils entraient dans la tente d'assignation, et qu'ils approchaient de l'autel, ils se lavaient, selon que Yahweh l'avait ordonné à Moïse. ³³Il dressa

aussi le parvis tout autour du tabernacle et de l'autel, et tendit le rideau de la porte du parvis. Ainsi Moïse acheva l'ouvrage.

[La gloire de Yahweh sur le tabernacle]

³⁴Et la nuée couvrit la tente d'assignation, et la gloire de Yahweh remplit le tabernacle^e, ³⁵tellement que Moïse ne put entrer dans la tente d'assignation, car la nuée se tenait dessus et la gloire de Yahweh remplissait le tabernacle. ³⁶Or quand la nuée se levait de dessus le tabernacle, les fils d'Israël partaient dans toutes leurs marches. ³⁷Mais si la nuée ne se levait point, ils ne partaient point, jusqu'au jour où elle se levait. ³⁸Car la nuée de Yahweh était le jour sur le tabernacle, et le feu y était la nuit, devant les yeux de toute la maison d'Israël, dans toutes leurs marches.

e. [40:34] No. 9:15 ; 1 R. 8:10.

Lévitique

Auteur : Probablement Moïse

(Heb. : Vayiqra)

Signification : Et Il (Yahweh) appela

Thème : La sainteté

Date de rédaction : Env. 1450-1410 av. J.-C.

Après avoir construit et dressé le tabernacle selon le modèle que Yahweh avait donné à Moïse, les fils d'Israël reçurent le détail des prescriptions relatives aux offrandes, aux sacrifices et aux fêtes en l'honneur de Yahweh.

Ce livre, dont le nom tire son origine de Lévi, explique la manière dont Aaron et ses fils devaient exercer la sacrificature et amener le peuple à s'approcher de Dieu dans le respect de ses ordonnances.

Les lois que Moïse avait recueillies présentent la voie du pardon, laquelle est impossible sans effusion de sang. Bien que les mêmes sacrifices furent réitérés tous les ans, ces préceptes mettaient en évidence l'impuissance de l'homme à atteindre la justice de Dieu par ses propres moyens.

CHAPITRE 1

[L'holocauste^a]

¹Et Yahweh appela Moïse, et lui parla de la tente d'assignation, en disant : ²Parle aux fils d'Israël, et dis-leur : Quand quelqu'un d'entre vous offrira à Yahweh une offrande d'une bête à quatre pattes, il fera son offrande de gros ou de menu bétail. ³Si son offrande pour un holocauste est de gros bétail, il offrira un mâle sans défaut^b ; il l'offrira de son bon gré à l'entrée de la tente d'assignation ; devant Yahweh^c. ⁴et il posera sa main sur la tête de l'holocauste, et il sera agréé pour lui, afin de faire la propitiation pour lui. ⁵Puis on égorgera

le jeune taureau devant Yahweh ; et les fils d'Aaron, les sacrificateurs, en offriront le sang et ils répandront le sang sur l'autel tout autour, qui est à l'entrée de la tente d'assignation. ⁶Et on égorgera l'holocauste et le coupera en morceaux. ⁷Les fils du sacrificateur Aaron mettront le feu sur l'autel, et disposeront le bois sur le feu. ⁸Et les fils d'Aaron, les sacrificateurs, poseront les morceaux, la tête et la graisse sur le bois qui sera au feu sur l'autel. ⁹Mais il lavera avec de l'eau les entrailles et les jambes ; et le sacrificateur brûlera toutes ces choses sur l'autel. C'est un holocauste, un sacrifice consumé par le feu, d'une bonne odeur à Yahweh. ¹⁰Si son offrande est un holocauste de menu bétail, d'entre les agneaux ou d'entre les chèvres, il offrira un mâle

a. voir Lé. 6:1-6

b. [1:3] L'holocauste était le sacrifice pour l'expiation par excellence. Contrairement aux autres sacrifices, l'holocauste était entièrement consumé sur l'autel. Il symbolisait d'une part le sacrifice parfait de Christ et d'autre part notre vie, volontairement offerte à Dieu (Ro. 12:1). Les animaux aptes à être offerts en holocauste devaient être des mâles sans défaut : - Le veau (Lé. 1:5), image de Christ, l'humble serviteur, soumis et obéissant (Mt. 20:28 ; Ph. 2:5-8). - L'agneau ou le chevreau, image de Christ qui livre sa vie à la croix sans résistance ni contestation, et qui prend sur lui nos péchés (Es. 53:7 ; Mt. 26:63 ; Ac. 8:32). - Les tourterelles ou les jeunes pigeons, image de la simplicité de Christ (Mt. 10:16). Toutes les étapes de la réalisation de ce sacrifice enseignent le disciple sur la mort à soi-même et le dépouillement des œuvres de la chair (Ga. 5:19-21). Le sang de l'animal égorgé devait être répandu sur l'autel (Lé. 1:5), image de la croix. L'âme (contenue dans le sang selon Lé. 17:14), liée à la chair et ses désirs, doit être crucifiée (Ga. 2:20 ; Ga. 5:24). L'objet de la mise à mort était certainement un couteau tranchant comme une épée, image de la Parole de Dieu (Hé. 4:12). La mise en pratique de la Parole nous amène nécessairement à nous séparer du monde et à renoncer à soi-même.

c. [1:3] Ex. 29:10-11.

sans défaut. ¹¹Et on l'égorgera à côté de l'autel, vers le nord, devant Yahweh ; et les sacrificateurs, fils d'Aaron, en répandront le sang sur l'autel tout autour. ¹²Puis on le coupera en morceaux, avec sa tête et sa graisse ; et le sacrificateur les posera sur le bois qui sera au feu sur l'autel. ¹³Mais il lavera avec de l'eau les entrailles et les jambes. Puis le sacrificateur offrira toutes ces choses, et les brûlera sur l'autel. C'est un holocauste, un sacrifice consumé par le feu, d'une agréable odeur à Yahweh ^d. ¹⁴Si son offrande à Yahweh est un holocauste d'oiseaux, il offrira son offrande de tourterelles, ou de jeunes pigeons. ¹⁵Le sacrificateur l'apportera sur l'autel, lui ouvrira la tête avec l'ongle, la brûlera sur l'autel, et il en exprimera le sang contre un côté de l'autel. ¹⁶Il ôtera son jabot avec ses plumes, et le jettera près de l'autel, vers l'orient, dans le lieu où seront les cendres. ¹⁷Il le déchirera avec ses ailes, sans le séparer ; et le sacrificateur le brûlera sur l'autel, sur le bois qui sera au feu. C'est un holocauste, un sacrifice consumé par le feu, d'une agréable odeur à Yahweh.

CHAPITRE 2

[L'offrande de gâteau ^e]

¹Lorsque quelqu'un offrira l'offrande du gâteau ^f à Yahweh, son offrande sera de fine farine ; il versera de l'huile dessus, et mettra de l'encens. ²Il l'apportera aux fils d'Aaron, les sacrificateurs, et le sacrificateur prendra une pleine poignée de cette fine farine, et d'huile, avec tout l'encens, et il brûlera son mémorial ^g sur l'autel. C'est une

offrande d'une bonne odeur à Yahweh. ³Ce qui restera du gâteau sera pour Aaron et ses fils ; c'est une chose très sainte parmi les offrandes consumées par le feu à Yahweh. ⁴Et quand tu offriras une offrande de gâteaux cuits au four, ce sera de fine farine, des gâteaux sans levain, pétris avec de l'huile, et des galettes sans levain, ointes d'huile. ⁵Si ton offrande est un gâteau cuit sur la plaque, elle sera de fine farine pétrie à l'huile, sans levain. ⁶Tu la rompras en morceaux, et tu verseras de l'huile sur elle ; c'est une offrande de gâteau. ⁷Si ton offrande est un gâteau cuit sur le gril, elle sera faite de fine farine avec de l'huile. ⁸Puis tu apporteras à Yahweh l'offrande de gâteau qui sera faite de ces choses, et on la présentera au sacrificateur, qui l'apportera sur l'autel. ⁹Le sacrificateur lèvera de l'offrande de gâteau, son mémorial, et le brûlera sur l'autel. C'est une offrande consumée par le feu de bonne odeur à Yahweh. ¹⁰Ce qui restera de l'offrande de gâteau sera pour Aaron et ses fils ; c'est une chose très sainte parmi les offrandes consumées par le feu devant Yahweh. ¹¹Aucune offrande de gâteau que vous offrirez à Yahweh ne sera faite avec du levain ; car vous ne brûlerez point de levain ni de miel, parmi l'offrande consumée par le feu devant Yahweh. ¹²Vous pourrez bien les offrir à Yahweh dans l'offrande des prémices, mais ils ne seront point mis sur l'autel comme offrande d'une bonne odeur. ¹³Tu mettras du sel ^h sur toutes tes offrandes de gâteaux, et tu ne laisseras point ton offrande de gâteau manquer de sel, signe de l'alliance de ton Dieu ; mais sur toutes tes offrandes, tu offriras du sel. ¹⁴Si tu offres à Yahweh une offrande de gâteau des premiers fruits, tu offriras, pour l'offrande de

d. [1:13] Ez. 40:38.

e. Lé. 6:7-16

f. [2:1] L'offrande de farine ou de gâteau correspond aux perfections de la vie du Seigneur Jésus-Christ en tant qu'homme. Ce sacrifice ne comporte ni victime ni sang, mais seulement de la farine, de l'huile, de l'encens et du sel. Jésus, le grain de blé (Jn. 12:24), a été complètement broyé, pétri et oint d'huile, éprouvé par toutes sortes de douleurs. Sa vie sainte était pour le Père un parfum de bonne odeur. Son amour pour les âmes, sa dépendance totale au Père, sa persévérance, sa douceur, sa sagesse et sa bonté, n'ont pas varié malgré toutes les souffrances par lesquelles il est passé. Voilà quelques-uns des fruits admirables qui correspondent à l'offrande de gâteau saupoudrée d'encens. Le levain, image du péché (1 Co. 5:6-8), n'y entrait pas, ni le miel, symbole des affections humaines (Pr. 5:3). Quant au sel qui préserve de la corruption (Mt. 5:13), il a marqué la vie de Jésus, notre Seigneur.

g. [2:2] En hébreu « azkarah », offrande de souvenir, la portion de nourriture offerte et qui est consumée.

h. [2:13] Voir No. 18:19 ; 2 Ch. 13:5. Le sel est un agent purificateur (2 R. 2:19-22). Le sel préserve de la corruption et conserve les aliments. Les chrétiens sont le sel de la terre (Mt. 5:13). Nos paroles doivent être assaisonnées de sel (Col. 4:6).

gâteau des premiers fruits, des épis qui commencent à mûrir, rôtis au feu, les grains de quelques épis bien grenés, broyés entre les mains. ¹⁵Puis tu mettras de l'huile sur le gâteau, et tu mettras aussi de l'encens dessus : C'est une offrande de gâteau. ¹⁶Et le sacrificateur brûlera son mémorial, pris de ses grains broyés, et de son huile avec tout l'encens. C'est une offrande consumée par le feu à Yahweh.

CHAPITRE 3

[Le sacrifice d'offrande de paix¹]

¹Si son offrande est un sacrifice d'offrande de paix¹, et qu'il offre du gros bétail, soit mâle soit femelle, il l'offrira sans défaut, devant Yahweh. ²Il posera sa main sur la tête de son offrande, et l'égorgera à l'entrée de la tente d'assignation, et les fils d'Aaron, les sacrificateurs, répandront le sang sur l'autel tout autour. ³Puis on offrira de cette offrande de paix, un sacrifice consumé par le feu à Yahweh, savoir, la graisse qui couvre les entrailles et toute la graisse qui est sur les entrailles ; ⁴les deux rognons avec la graisse qui est dessus et qui est sur les flancs ; et on ôtera le grand lobe qui est sur le foie pour le mettre avec les rognons. ⁵Les fils d'Aaron brûleront tout cela sur l'autel, sur l'holocauste, qui sera sur le bois mis au feu. C'est une offrande consumée par le feu d'agréable odeur à Yahweh^k. ⁶Si son offrande pour le sacrifice d'offrande de paix à Yahweh est de menu bétail, soit mâle soit femelle, il l'offrira sans défaut. ⁷S'il offre un agneau pour son offrande, il l'offrira devant Yahweh. ⁸Il posera sa main sur la tête de son

offrande, et l'égorgera devant la tente d'assignation, et les fils d'Aaron répandront son sang sur l'autel tout autour. ⁹De ce sacrifice d'offrande de paix, il offrira en offrande consumée par le feu à Yahweh, sa graisse et sa queue entière, séparée jusqu'à l'échine, avec la graisse qui couvre les entrailles et toute la graisse qui est sur les entrailles, ¹⁰les deux rognons avec la graisse qui est dessus, sur les flancs, et il ôtera le grand lobe qui est sur le foie, jusqu'aux rognons. ¹¹Le sacrificateur brûlera tout cela sur l'autel. C'est un aliment d'offrande consumée par le feu à Yahweh¹. ¹²Si son offrande est une chèvre, il l'offrira devant Yahweh. ¹³Il posera sa main sur sa tête, et l'égorgera devant la tente d'assignation ; et les fils d'Aaron répandront son sang sur l'autel tout autour. ¹⁴Puis il offrira son offrande en sacrifice consumé par le feu à Yahweh, la graisse qui couvre les entrailles et toute la graisse qui est sur les entrailles, ¹⁵les deux rognons, et la graisse qui est dessus, sur les flancs, et il ôtera le grand lobe qui est sur le foie, jusqu'aux rognons. ¹⁶Puis le sacrificateur brûlera toutes ces choses sur l'autel. C'est un aliment d'offrande consumée par le feu de bonne odeur. Toute graisse appartient à Yahweh. ¹⁷C'est une loi perpétuelle pour vos descendants, dans toutes vos demeures : Vous ne mangerez ni graisse ni sang^m.

CHAPITRE 4

[Le sacrifice pour l'expiationⁿ]

¹Yahweh parla encore à Moïse en disant : ²Parle aux fils d'Israël, et dis-leur : Quand une personne

i. Lé. 7:11-21

j. [3:1] La plupart des traducteurs ont traduit par « sacrifice d'actions de grâces », or l'étymologie hébraïque du mot grâce est « shelem », ce qui signifie d'abord « paix ». Ce terme peut aussi vouloir dire « remerciement » ou « reconnaissance ». La racine de « shelem » est « shalam » : « être dans une alliance de paix », « être en paix ». Il est donc question ici d'une offrande de paix qui préfigure l'ensemble de l'œuvre de la croix accomplie par le Messie, et grâce à laquelle nous sommes réconciliés avec le Père (Col. 1:20 ; Ep. 2:14-17). Cette offrande préfigure aussi la Pâque incarnée par le Messie (1 Co. 5:7) ainsi que le repas du Seigneur. En effet, sur cette offrande, Dieu prenait pour lui la graisse et la queue entière (Lé. 3:3 ; Lé. 3:9-17), le sacrificateur prenait la poitrine et l'épaule droite (Lé. 7:31-34), et celui qui offrait l'animal pouvait consommer le reste avec d'autres personnes pures (Lé. 7:20). Ainsi, comme pour le repas du Seigneur, tous ceux qui étaient saints pouvaient participer au repas (1 Co. 11:27-34).

k. [3:5] Ex. 29:13-25.

l. [3:11] No. 28:2.

m. [3:17] Ge. 9:4 ; 1 S. 14:33.

n. Lé. 6:17-23

un aura péché involontairement^o contre l'un des commandements de Yahweh, en commettant des choses qui ne doivent point se faire, et qu'il aura fait une de ces choses ; ³ si c'est le sacrificateur oint qui ait commis un péché, semblable à quelque faute du peuple, il offrira à Yahweh pour son péché qu'il aura fait, un jeune taureau sans défaut, pris du troupeau en sacrifice pour l'expiation. ⁴Il amènera le taureau à l'entrée de la tente d'assignation, devant Yahweh, il posera sa main sur la tête du taureau, et l'égorgera devant Yahweh. ⁵Et le sacrificateur oint prendra du sang du taureau, et l'apportera dans la tente d'assignation. ⁶Le sacrificateur trempera son doigt dans le sang, et fera sept fois l'aspersion du sang devant Yahweh, en face du voile du lieu saint^p. ⁷Le sacrificateur mettra aussi devant Yahweh du sang sur les cornes de l'autel des parfums odoriférants, qui est dans la tente d'assignation ; et il répandra tout le reste du sang du taureau au pied de l'autel de l'holocauste, qui est à l'entrée de la tente d'assignation. ⁸Il enlèvera toute la graisse du taureau du sacrifice pour l'expiation, savoir, la graisse qui couvre les entrailles, et toute la graisse qui est sur les entrailles, ⁹et les deux rognons avec la graisse qui est dessus, jusque sur les flancs, et il ôtera le grand lobe qui est sur le foie, pour le mettre sur les rognons. ¹⁰Comme on les enlève du taureau du sacrifice d'offrande de paix^q, et le sacrificateur brûlera toutes ces choses-là sur l'autel de l'holocauste. ¹¹Mais quant à la peau du taureau et toute sa chair, avec sa tête, ses jambes, ses entrailles, et ses excréments, ¹²et même tout le taureau, il l'emportera hors du camp, dans un lieu pur, où l'on répand les cendres, et il le brûlera au feu sur du bois : Il sera brûlé au lieu où l'on répand les cendres. ¹³Et si toute l'assemblée d'Israël a péché involontairement, et que la chose soit restée cachée aux yeux de l'assemblée, et qu'ils aient violé l'un des commandements de Yahweh, en commettant des choses qui ne doivent pas se faire, et s'en soit rendu coupable, ¹⁴et que le péché qu'ils ont fait vienne en évidence, l'assemblée offrira en sacrifice

pour l'expiation un jeune taureau pris du troupeau, et on l'amènera devant la tente d'assignation. ¹⁵Les anciens de l'assemblée poseront leurs mains sur la tête du taureau devant Yahweh, et on égorgera le taureau devant Yahweh. ¹⁶Et le sacrificateur oint apportera du sang du taureau dans la tente d'assignation ; ¹⁷ensuite le sacrificateur trempera son doigt dans le sang et en fera aspersion devant Yahweh en face du voile, par sept fois. ¹⁸Et il mettra du sang sur les cornes de l'autel qui est devant Yahweh dans la tente d'assignation ; et il répandra tout le reste du sang au pied de l'autel de l'holocauste, qui est à l'entrée de la tente d'assignation. ¹⁹Il enlèvera toute sa graisse et la brûlera sur l'autel. ²⁰Et il fera de ce taureau comme il l'a fait du taureau pour du sacrifice pour l'expiation. Le sacrificateur fera ainsi ; il fera propitiation pour eux, et il leur sera pardonné. ²¹Puis il emportera le taureau hors du camp, et le brûlera comme il a brûlé le premier taureau. Car c'est le sacrifice pour l'expiation de l'assemblée. ²²Que si un chef a péché involontairement, en violant l'un des commandements de Yahweh son Dieu, ce qui ne doit point se faire, et s'en soit rendu coupable, ²³et qu'on vienne à connaître le péché qu'il a commis, il amènera pour sacrifice un jeune bouc, mâle, sans défaut ; ²⁴Et il posera sa main sur la tête du bouc, et l'égorgera au lieu où l'on égorge l'holocauste devant Yahweh. C'est un sacrifice pour expiation. ²⁵Puis le sacrificateur prendra avec son doigt du sang de l'offrande pour l'expiation, et le mettra sur les cornes de l'autel de l'holocauste, et il répandra le reste de son sang au pied de l'autel de l'holocauste. ²⁶Et il brûlera toute sa graisse sur l'autel comme la graisse du sacrifice d'offrande de paix. Ainsi le sacrificateur fera propitiation pour lui de son péché, et il lui sera pardonné. ²⁷Que si quelqu'un du peuple du pays a péché par ignorance, en violant l'un des commandements de Yahweh, et en commettant des choses qui ne doivent point se faire, et s'en soit rendu coupable, ²⁸et qu'on vienne à connaître le péché qu'il a commis, il amènera pour offrande

o. [4:2] Avant la promulgation de la loi, certains hommes péchaient par ignorance (Ro. 5 :13). Néanmoins, ces péchés étaient tout de même punis et nécessitaient un sacrifice (Lé. 4:13-14. No. 15:22-36 ; Job. 1). Sous la grâce, l'excuse du péché par ignorance ne peut être invoquée puisque nous sommes scellés du Saint-Esprit qui nous enseigne toutes choses (1 Jn. 2:20 et 27).

p. [4:6] No. 19:4.

q. [4:10] Voir commentaire en Lé. 3:1.

une jeune chèvre, femelle, sans défaut, pour le péché qu'il a commis. ²⁹Et il posera sa main sur la tête de l'offrande pour le péché, et égorgera l'offrande pour l'expiation au lieu où l'on égorge l'holocauste. ³⁰Puis le sacrificateur prendra du sang de la chèvre avec son doigt, et le mettra sur les cornes de l'autel de l'holocauste, et il répandra tout le reste de son sang au pied de l'autel. ³¹Et il ôtera toute sa graisse comme on ôte la graisse de dessus le sacrifice d'offrande de paix, et le sacrificateur la brûlera sur l'autel, en bonne odeur à Yahweh. Il fera propitiation pour lui, et il lui sera pardonné. ³²Que s'il amène un agneau comme offrande, pour le sacrifice d'expiation, il amènera une femelle sans défaut. ³³Et il posera sa main sur la tête de l'offrande d'expiation, et on l'égorgera en sacrifice pour l'expiation au lieu où l'on égorge l'holocauste. ³⁴Puis le sacrificateur prendra avec son doigt du sang de l'offrande pour l'expiation, et le mettra sur les cornes de l'autel de l'holocauste, et il répandra tout le reste de son sang au pied de l'autel. ³⁵Et il ôtera toute sa graisse, comme on ôte la graisse de l'agneau du sacrifice d'offrande de paix, et le sacrificateur la brûlera sur l'autel par-dessus les sacrifices de Yahweh consumés par le feu, et il fera propitiation pour lui, pour son péché qu'il aura commis, et il lui sera pardonné.

CHAPITRE 5

[*Le sacrifice de culpabilité*^r]

¹Et quand quelqu'un, étant témoin, après avoir entendu la parole du serment, aura péché en ne déclarant pas ce qu'il a vu ou ce qu'il sait, il portera son iniquité^s. ²Et quand quelqu'un, à son insu, aura touché une chose souillée, soit le cadavre d'un animal impur, soit le cadavre d'une bête sauvage impure, soit le cadavre d'un reptile impur, il sera souillé et coupable^t. ³Où quand il aura touché à l'impureté d'un homme, quelle que soit son impureté par laquelle il se rend impur, et que cela lui soit resté caché, quand il le sait, alors il est

coupable. ⁴Où quand quelqu'un, parlant légèrement de ses lèvres, a juré de faire du mal ou du bien, selon tout ce que l'homme profère légèrement en jurant, et que cela lui soit resté caché, quand il le sait, alors il est coupable dans l'un de ces points-là. ⁵Quand donc quelqu'un sera coupable sur l'un de ces points là, il confessera ce en quoi il aura péché. ⁶Et il amènera son sacrifice de culpabilité à Yahweh pour le péché qu'il a commis, à savoir, une femelle du menu bétail, soit une brebis, soit une chèvre, pour l'offrande d'expiation. Et le sacrificateur fera pour lui propitiation de son péché. ⁷Et s'il n'a pas le moyen de trouver une brebis ou une chèvre, il apportera en offrande pour le péché à Yahweh, pour sa culpabilité, deux tourterelles ou deux jeunes pigeons, l'un comme sacrifice pour l'expiation, l'autre pour l'holocauste^u. ⁸Il les apportera au sacrificateur, qui offrira premièrement celui qui est pour l'offrande d'expiation. Il leur ouvrira la tête avec l'ongle, près du cou, sans la séparer; ⁹puis il fera l'aspersion du sang du sacrifice d'expiation sur un côté de l'autel, et ce qui restera du sang sera exprimé au pied de l'autel : C'est un sacrifice pour l'expiation. ¹⁰Et il fera de l'autre un holocauste, selon l'ordonnance. Et le sacrificateur fera pour lui la propitiation pour son péché qu'il aura commis, et il lui sera pardonné. ¹¹Si celui qui aura péché n'a pas le moyen de trouver deux tourterelles ou deux jeunes pigeons, il apportera pour son offrande un dixième d'épha de fine farine en offrande pour le sacrifice d'expiation; il ne mettra ni huile ni encens, car c'est un sacrifice d'expiation. ¹²Il l'apportera au sacrificateur, et le sacrificateur qui en prendra une pleine poignée pour mémorial, la brûlera sur l'autel, comme offrande consumée par le feu à Yahweh : C'est un sacrifice d'expiation. ¹³Ainsi le sacrificateur fera propitiation pour lui, pour le péché qu'il a commis dans l'une de ces choses, et il lui sera pardonné. Le reste sera pour le sacrificateur, comme étant une offrande de gâteau. ¹⁴Yahweh parla aussi à Moïse, en disant : ¹⁵Quand quelqu'un aura commis une transgression et péchera involontairement, en retenant des choses consacrées à Yahweh, il amènera en sacrifice de culpabilité

r. Lé. 7:1-7

s. [5:1] Pr. 29:24.

t. [5:2] Ag. 2:14; 2 Co. 6:17.

u. [5:7] Lu. 2:24.

à Yahweh, savoir un bœuf sans défaut, pris du troupeau, avec l'estimation que tu feras de la chose sainte, la faisant en sicles d'argent, selon le sicle du sanctuaire, à cause de son péché^v. ¹⁶Il restituera donc ce en quoi il aura péché en retenant de la chose sainte et il y ajoutera un cinquième par dessus, et le donnera au sacrificateur; et le sacrificateur fera propitiation pour lui, par le bœuf du sacrifice de culpabilité, et il lui sera pardonné. ¹⁷Lorsque quelqu'un aura péché, en violant, sans le savoir, l'un des commandements de Yahweh, des choses qu'on ne doit point faire, il sera coupable et portera son iniquité. ¹⁸Il amènera donc en sacrifice de culpabilité au sacrificateur un bœuf sans tâche pris du troupeau, avec l'estimation que tu feras du péché involontaire; et le sacrificateur fera propitiation pour lui du péché involontaire qu'il a commis et dont il ne se sera point aperçu; et ainsi il lui sera pardonné. ¹⁹C'est un sacrifice de culpabilité. Il s'est rendu coupable contre Yahweh.

[La restitution au jour du sacrifice de culpabilité^w]

²⁰Yahweh parla aussi à Moïse, en disant : ²¹Quand quelqu'un aura péché et aura commis une transgression contre Yahweh, en mentant à son prochain pour un dépôt, pour une chose qu'on aura mise entre ses mains, un vol, ou qu'il ait extorqué son prochain, ²²ou s'il a trouvé quelque chose perdue, et qu'il mente à ce sujet, ou s'il jure faussement concernant l'une des choses qu'un homme fait en péchant; ²³quand il péchera et se rendra coupable, il rendra la chose qu'il a volée ou extorquée, ou le dépôt qui lui a été donné en garde, ou la chose perdue qu'il a trouvée, ²⁴ou tout ce dont il aura juré faussement. Il le restituera totalement, et il y ajoutera un cinquième; il le donnera à celui à qui il appartenait, le jour de son sacrifice de culpabilité. ²⁵Et il amènera pour Yahweh, au sacrificateur le sacrifice de culpabilité, à savoir un bœuf sans défaut, pris du troupeau, avec l'estimation que tu

feras de la culpabilité. ²⁶Et le sacrificateur fera propitiation pour lui devant Yahweh, et il lui sera pardonné, quelle que soit la faute qu'il ait faite et ce dont il se sera rendu coupable.

CHAPITRE 6

[Loi de l'holocauste^x]

¹Yahweh parla aussi à Moïse, en disant : ²Ordonne à Aaron et à ses fils, et dis-leur : C'est ici la loi de l'holocauste. L'holocauste demeurera sur le foyer de l'autel toute la nuit jusqu'au matin, et le feu brûlera sur l'autel. ³Et le sacrificateur revêtira sa tunique de lin, mettra ses caleçons de lin sur son corps, et il enlèvera la cendre de l'holocauste que le feu aura consumé sur l'autel, puis il la mettra près de l'autel. ⁴Alors il ôtera ses vêtements et portera d'autres vêtements pour transporter les cendres hors du camp, dans un lieu pur. ⁵Et quant au feu qui brûle sur l'autel, il continuera de brûler, on ne l'éteindra point; le sacrificateur y brûlera du bois tous les matins, il préparera l'holocauste sur le bois, et y brûlera les graisses des offrandes de paix. ⁶Le feu brûlera continuellement sur l'autel, on ne le laissera point s'éteindre.

[Loi de l'offrande de gâteau^y]

⁷Et c'est ici la loi de l'offrande du gâteau. Les fils d'Aaron l'offriront devant Yahweh sur l'autel^z. ⁸Et on lèvera une poignée de la fine farine du gâteau et de son huile, avec tout l'encens qui est sur le gâteau, et on le brûlera sur l'autel, en bonne odeur, en mémorial à Yahweh. ⁹Aaron et ses fils mangeront ce qui en restera; ils le mangeront sans levain dans un lieu saint, ils le mangeront dans le parvis de la tente d'assignation^a. ¹⁰On ne le cuira point avec du levain. Je leur ai donnée cela pour leur portion d'entre mes offrandes consumées par le feu. C'est une chose très sainte, comme le sacrifice

v. [5:15] Ex. 30:13.

w. Lé. 7:1-7

x. Lé. 1:1-17

y. Lé. 2:1-16

z. [6:7] No. 15:4.

a. [6:9] Ex. 29.

d'expiation et le sacrifice de culpabilité. ¹¹Tout mâle d'entre les fils d'Aaron en mangera. C'est une ordonnance perpétuelle pour vos descendants concernant les offrandes consumées par le feu à Yahweh : Quiconque les touchera sera sanctifié. ¹²Yahweh parla aussi à Moïse, en disant : ¹³C'est ici l'offrande d'Aaron et de ses fils, qu'ils offriront à Yahweh le jour où il sera oint : Un dixième d'épha de fine farine, comme offrande de gâteau perpétuelle, une moitié le matin et une moitié le soir. ¹⁴Elle sera apprêtée sur une plaque avec de l'huile, tu l'apporteras mélangée, et tu offriras les morceaux cuits du gâteau en bonne odeur à Yahweh. ¹⁵Et le sacrificateur, d'entre ses fils, qui sera oint à sa place, fera cela. C'est une ordonnance perpétuelle devant Yahweh : On le brûlera tout entier. ¹⁶Tout le gâteau du sacrificateur sera entièrement consumé ; on n'en mangera pas.

[Loi de l'offrande pour le péché^b]

¹⁷Yahweh parla aussi à Moïse, en disant : ¹⁸Parle à Aaron et à ses fils, et dis-leur : C'est ici la loi du sacrifice d'expiation. L'offrande pour l'expiation sera égorgée devant Yahweh, dans le même lieu où l'on égorge l'holocauste : C'est une chose très sainte. ¹⁹Le sacrificateur qui offrira l'offrande pour l'expiation la mangera ; elle se mangera dans un lieu saint, dans le parvis de la tente d'assignation^c. ²⁰Quiconque touchera sa chair sera saint. Et s'il en jaillit du sang sur le vêtement, ce sur quoi il aura jailli sera lavé dans un lieu saint. ²¹Et le vase de terre dans lequel on l'aura fait cuire sera brisé ; mais si on l'a fait cuire dans un vase d'airain, il sera nettoyé et lavé dans l'eau. ²²Tout mâle d'entre les sacrificateurs en mangera : C'est une chose très sainte. ²³Aucune offrande pour le sacrifice d'expiation, dont on portera le sang dans la tente d'assignation pour faire la propitiation dans le sanctuaire, ne sera mangée, mais elle sera brûlée au feu^d.

CHAPITRE 7

[Loi du sacrifice de culpabilité^e]

¹Or c'est ici la loi du sacrifice de culpabilité : C'est une chose très sainte. ²Au même lieu où l'on égorgera l'holocauste, on égorgera le sacrifice de culpabilité. On en répandra le sang sur l'autel tout autour. ³Puis on en offrira toute la graisse, avec la queue, et toute la graisse qui couvre les entrailles, ⁴les deux rognons, la graisse qui est dessus sur les flancs, et le grand lobe qui est sur le foie, qu'on ôtera jusqu'aux rognons. ⁵Le sacrificateur brûlera toutes ces choses sur l'autel comme offrande consumée par le feu à Yahweh : C'est un sacrifice pour la culpabilité. ⁶Tout mâle d'entre les sacrificateurs en mangera ; il sera mangé dans un lieu saint : C'est une chose très sainte. ⁷Le sacrifice pour l'expiation sera semblable au sacrifice de culpabilité, il y aura une même loi pour les deux ; et la victime appartiendra au sacrificateur qui aura fait propitiation par elle. ⁸Et le sacrificateur qui offrira l'holocauste de quelqu'un aura la peau de l'holocauste qu'il aura offert. ⁹Et toute offrande de gâteau cuite au four, apprêtée sur le gril ou sur la plaque, appartiendra au sacrificateur qui l'offre. ¹⁰Et toute offrande pétrie à huile, ou sèche, sera pour tous les fils d'Aaron, pour l'un comme pour l'autre.

[Loi du sacrifice d'offrande de paix^f]

¹¹Et c'est ici la loi du sacrifice d'offrande de paix^g qu'on offrira à Yahweh. ¹²Si quelqu'un l'offre pour un sacrifice de reconnaissance, il offrira avec le sacrifice de reconnaissance, des gâteaux sans levain pétris à l'huile, des galettes sans levain ointes d'huile, et des gâteaux de fine farine mêlés et pétris à l'huile. ¹³En plus des gâteaux, il offrira pour son offrande du pain levé avec le sacrifice de reconnaissance de ses offrandes de paix. ¹⁴Il présentera une part de chaque offrande, qu'il offrira

b. Lé. 4:1-35

c. [6:19] No. 18:10.

d. [6:23] Hé. 13:11.

e. Lé. 5:1-26

f. Lé. 3:1-17

g. [7:11] Voir commentaire en Lé. 3:1.

comme offrande élevée à Yahweh ; elle sera pour le sacrificateur qui a répandu le sang du sacrifice d'offrande de paix. ¹⁵Mais la chair du sacrifice de reconnaissance de ses offrandes de paix sera mangée le jour où elle sera offerte ; on n'en laissera rien jusqu'au matin. ¹⁶Que si le sacrifice de son offrande est un vœu ou une offrande volontaire, son sacrifice sera mangé le jour où il l'aura offert ; ce qui en restera sera mangé le lendemain. ¹⁷Mais ce qui restera de la chair du sacrifice sera brûlé au feu le troisième jour. ¹⁸Que si on mange de la chair du sacrifice d'offrande de paix le troisième jour, celui qui l'aura offert ne sera point agréé, il ne lui sera point imputé, ce sera une chose infâme, et la personne qui en mangera portera son iniquité^h. ¹⁹Et la chair de ce sacrifice qui a touché quelque chose d'impur ne sera point mangée, elle sera brûlée au feu. Mais quiconque sera pur, mangera de cette chair. ²⁰Car une personne qui mangera de la chair du sacrifice d'offrande de paix, laquelle appartient à Yahweh, et qui aura sur elle son impureté, cette personne-là sera retranchée de son peuple. ²¹Si une personne touche quelque chose d'impur, soit une impureté d'homme, soit une bête impure, ou quelque autre chose impure, et qu'il mange de la chair du sacrifice d'offrande de paix qui appartient à Yahweh, cette personne-là sera retranchée d'entre son peuple. ²²Yahweh parla à Moïse, en disant : ²³Parle aux fils d'Israël, et dis-leur : Vous ne mangerez aucune graisse de bœuf, ni d'agneau, ni de chèvre. ²⁴On pourra se servir pour un usage quelconque de la graisse d'une bête morte ou de la graisse d'une bête déchirée ; mais vous n'en mangerez point. ²⁵Car quiconque mangera de la graisse d'un bête que l'on offre comme offrande consumée par le feu à Yahweh, la personne qui en mangera, sera retranché de son peuple. ²⁶Vous ne mangerez point de sang, ni d'oiseaux, ni d'autres bêtes, dans aucune de vos demeures. ²⁷Toute personne, qui aura mangé de quelque sang que ce soit, sera retranchée de son peuple. ²⁸Yahweh parla à Moïse, en disant : ²⁹Parle aux fils d'Israël, et dis-leur : Celui qui offrira son sacrifice d'offrande de paix à Yahweh, apportera son offrande à Yahweh, prise sur son sacrifice

d'offrande de paix. ³⁰Il apportera de ses mains les offrandes consumées par le feu devant Yahweh . Il apportera la graisse avec la poitrine, la poitrine pour l'agiter d'un côté et de l'autre devant Yahweh. ³¹Puis le sacrificateur brûlera la graisse sur l'autel, mais la poitrine sera pour Aaron et ses fils. ³²Vous donnerez aussi au sacrificateur pour offrande élevée, l'épaule droite de vos sacrifices d'offrande de paixⁱ. ³³Celui des fils d'Aaron qui offrira le sang et la graisse de l'offrande de paix, aura pour sa part l'épaule droite. ³⁴Car je prends sur les fils d'Israël, la poitrine qu'on agite d'un côté et de l'autre, et l'épaule qu'on présente par élévation, de tous les sacrifices d'offrande de paix, et je les donne à Aaron le sacrificateur et à ses fils, par une ordonnance perpétuelle, de la part des fils d'Israël. ³⁵C'est là le droit de l'onction d'Aaron et de l'onction de ses fils sur ces offrandes consumées par le feu devant Yahweh, depuis le jour où on les aura présentés pour exercer la sacrificature à Yahweh. ³⁶Et c'est ce que Yahweh ordonne aux fils d'Israël de leur donner, depuis le jour où on les aura oints ; par une loi perpétuelle parmi leurs descendants^j. ³⁷Telle est donc la loi de l'holocauste, du gâteau, du sacrifice pour l'expiation, du sacrifice pour la culpabilité, de la consécration et du sacrifice d'offrande de paix. ³⁸Yahweh l'ordonna à Moïse sur la montagne de Sinaï, le jour où il ordonna aux fils d'Israël d'offrir leurs offrandes à Yahweh dans le désert de Sinaï.

CHAPITRE 8

[Consécration d'Aaron et ses fils]

¹Yahweh parla aussi à Moïse en disant : ²Prends Aaron et ses fils avec lui, les vêtements, l'huile d'onction, un jeune taureau pour le sacrifice d'expiation, deux béliers et une corbeille de pains sans levain^k ; ³et convoque toute l'assemblée à l'entrée de la tente d'assignation. ⁴Et Moïse fit comme Yahweh lui avait ordonné ; et l'assemblée se rassembla à l'entrée de la tente d'assignation. ⁵Moïse dit à l'assemblée : Voici ce que Yahweh a ordonné de

h. [7:18] Ez. 4:14.

i. [7:32] No. 18:18.

j. [7:36] Ex. 40:15.

k. [8:2] Ex. 29:1-2 ; Ex. 30:25.

faire.

[La purification avec l'eau]

⁶Et Moïse fit approcher Aaron et ses fils, et les lava avec de l'eau.

[Les vêtements d'Aaron]

⁷Et il mit sur Aaron la tunique, il le ceignit de la ceinture, le revêtit de la robe, mit sur lui l'éphod, et le ceignit avec la ceinture de l'éphod dont il le lia. ⁸Puis il mit sur lui le pectoral, après avoir mit au pectoral l'urim et le thummim. ⁹Il lui mit aussi la tiare sur la tête, et il mit sur le devant de la tiare la lame d'or, la couronne de sainteté, comme Yahweh l'avait ordonné à Moïse¹.

[L'onction d'huile]

¹⁰Puis Moïse prit l'huile d'onction, et oignit le tabernacle et toutes les choses qui y étaient, et les sanctifia. ¹¹Et il en fit l'aspersion sur l'autel par sept fois, et il oignit l'autel, tous ses ustensiles, et la cuve avec sa base, pour les sanctifier. ¹²Il versa aussi de l'huile d'onction sur la tête d'Aaron, et l'oignit pour le sanctifier^m.

[Les vêtements des fils d'Aaron]

¹³Puis Moïse fit approcher les fils d'Aaron, les revêtit des tuniques, les ceignit de ceintures et leur attacha des turbans, comme Yahweh l'avait ordonné à Moïse.

[Les offrandes et les sacrifices]

¹⁴Alors il fit approcher le jeune taureau pour le sacrifice d'expiation, et Aaron et ses fils posèrent leurs mains sur la tête du taureau pour le sacrifice d'expiation. ¹⁵Et Moïse l'égorgea, prit de son sang, et en mit avec son doigt sur les cornes de l'autel tout autour, et purifia l'autel ; et il répandit le reste

du sang au pied de l'autel, ainsi il le sanctifia pour faire la propitiation sur lui. ¹⁶Puis il prit toute la graisse qui était sur les entrailles, le grand lobe du foie, les deux rognons avec leur graisse, et Moïse les brûla sur l'autel. ¹⁷Mais il brûla au feu, hors du camp, le jeune taureau avec sa peau, sa chair, et ses excréments, comme Yahweh l'avait ordonné à Moïse. ¹⁸Il fit aussi approcher le bœuf de l'holocauste, et Aaron et ses fils posèrent leurs mains sur la tête du bœuf. ¹⁹Et Moïse l'égorgea et répandit le sang sur l'autel tout autour. ²⁰Puis il coupa le bœuf en morceaux, et Moïse brûla la tête, les morceaux, et la graisse. ²¹Et il lava dans l'eau les entrailles et les jambes, et brûla tout le bœuf sur l'autel : Ce fut un holocauste d'une agréable odeur, c'était une offrande consumée par le feu à Yahweh, comme Yahweh l'avait ordonné à Moïse. ²²Il fit aussi approcher l'autre bœuf, le bœuf de consécration, et Aaron et ses fils posèrent les mains sur la tête du bœuf. ²³Et Moïse l'égorgea, prit de son sang, et le mit sur le lobe de l'oreille droite d'Aaron, et sur le pouce de sa main droite et sur le gros orteil de son pied droit. ²⁴Il fit aussi approcher les fils d'Aaron, et mit du même sang sur le lobe de leur oreille droite, et sur le pouce de leur main droite, et sur le gros orteil de leur pied droit, et Moïse répandit le reste du sang sur l'autel tout autour. ²⁵Après, il prit la graisse, la queue, toute la graisse qui est sur les entrailles, et le grand lobe du foie, et les deux rognons avec leur graisse, et l'épaule droite. ²⁶Il prit aussi de la corbeille des pains sans levain, qui étaient devant Yahweh, un gâteau sans levain, et un gâteau de pain fait à l'huile et une galette, et il les mit sur les graisses, et sur l'épaule droite. ²⁷Puis il mit toutes ces choses sur les paumes des mains d'Aaron et sur les paumes des mains de ses fils, et les agita d'un côté et de l'autre devant Yahweh. ²⁸Puis Moïse les prit de leurs mains et les brûla sur l'autel, sur l'holocauste : Ce fut l'offrande de consécration de bonne odeur, c'est une offrande consumée par le feu devant Yahweh. ²⁹Moïse prit aussi la poitrine du bœuf de consécration, et l'agita d'un côté et de l'autre devant Yahweh : Ce fut la part de Moïse, comme Yahweh l'avait ordonné à Moïse.

1. [8:9] Ex. 28.

m. [8:12] Ps. 133:2.

[*L'aspersion d'huile et de sang*]

³⁰Moïse prit de l'huile d'onction et du sang qui était sur l'autel, et il en fit l'aspersion sur Aaron et sur ses vêtements, sur ses fils et sur les vêtements de ses fils ; ainsi il sanctifia Aaron et ses vêtements, les fils d'Aaron et les vêtements de ses fils.

[*Le pain de consécrationⁿ*]

³¹Après cela, Moïse dit à Aaron et à ses fils : Faites cuire la chair à l'entrée de la tente d'assignation, et vous la mangerez là, avec le pain qui est dans la corbeille de consécration, comme je l'ai ordonné, en disant : Aaron et ses fils la mangeront. ³²Mais vous brûlerez au feu ce qui restera de la chair et du pain.

[*Les sacrificateurs mis à part*]

³³Et vous ne sortirez point pendant sept jours, de l'entrée de la tente d'assignation, jusqu'à ce que vos jours de consécration soient accomplis ; car ont emploiera sept jours à vous consacrer. ³⁴Yahweh a ordonné de faire en ces autres jours comme on a fait en celui-ci pour faire la propitiation en votre faveur. ³⁵Vous resterez donc pendant sept jours à l'entrée de la tente d'assignation, jour et nuit, et vous observerez ce que Yahweh vous a ordonné d'observer, afin que vous ne mouriez pas ; car il m'a été ainsi ordonné. ³⁶Ainsi Aaron et ses fils firent toutes les choses que Yahweh avait ordonnées par Moïse.

CHAPITRE 9

[*Aaron et ses fils commencent leur service dans le tabernacle*]

¹Et il arriva au huitième jour, que Moïse appela Aaron et ses fils, et les anciens d'Israël. ²Et il dit à Aaron : Prends un jeune taureau du troupeau pour l'offrande d'expiation, et un bœuf pour

l'holocauste, tous deux sans défaut, et offre-les devant Yahweh. ³Et tu parleras aux fils d'Israël, en disant : Prenez un bouc pour l'offrande d'expiation, un jeune taureau et un agneau, tous deux d'un an et sans défaut, pour l'holocauste ; ⁴un bœuf et un bœuf pour l'offrande de paix^o, pour les sacrifier devant Yahweh ; et un gâteau pétri à l'huile. Car aujourd'hui Yahweh vous apparaîtra. ⁵Ils prirent donc les choses que Moïse avait ordonné et les amenèrent devant la tente d'assignation, et toute l'assemblée s'approcha, et se tint devant Yahweh. ⁶Et Moïse dit : Faites ce que Yahweh vous a ordonné, et la gloire de Yahweh vous apparaîtra. ⁷Moïse dit à Aaron : Approche-toi de l'autel, fais ton sacrifice pour l'expiation et ton holocauste, et fais propitiation pour toi et pour le peuple ; présente l'offrande pour le peuple, et fais propitiation pour eux, comme Yahweh l'a ordonné^p. ⁸Alors Aaron s'approcha de l'autel et égorgea le veau de son sacrifice d'expiation. ⁹Et les fils d'Aaron lui présentèrent le sang, et il trempa son doigt dans le sang et le mit sur les cornes de l'autel ; puis il répandit le reste du sang au pied de l'autel. ¹⁰Mais il brûla sur l'autel la graisse, et les rognons, et le grand lobe du foie de l'offrande pour le péché, comme Yahweh l'avait ordonné à Moïse. ¹¹Et il brûla au feu la chair et la peau hors du camp. ¹²Il égorgea aussi l'holocauste. Les fils d'Aaron lui présentèrent le sang, lequel il répandit sur l'autel tout autour. ¹³Puis ils lui présentèrent l'holocauste coupé en morceaux, avec la tête, et il les brûla sur l'autel. ¹⁴Et il lava les entrailles et les jambes, qu'il brûla sur l'holocauste, sur l'autel. ¹⁵Il offrit l'offrande du peuple. Il prit le bouc pour le sacrifice d'expiation du peuple, il l'égorgea et l'offrit pour le péché, comme la première offrande. ¹⁶Il l'offrit en holocauste, faisant selon l'ordonnance. ¹⁷Ensuite, il offrit l'offrande du gâteau, et il en remplit la paume de sa main, et la brûla sur l'autel, outre l'holocauste du matin. ¹⁸Il égorgea aussi le bœuf et le bœuf pour le sacrifice d'offrande de paix, qui était pour le peuple. Les fils d'Aaron lui présentèrent le sang, lequel il répandit sur l'autel tout autour. ¹⁹Ils présentèrent la graisse du bœuf et du bœuf, la queue, ce qui

n. Ex. 29:26 ; Lé. 7:31-34 ; 8:29

o. [9:4] Voir commentaire en Lé. 3 :1.

p. [9:7] Hé. 7:26-27.

couvre les entrailles, les rognons, et le grand lobe du foie ; ²⁰ils mirent les graisses sur les poitrines, et il brûla les graisses sur l'autel. ²¹Et Aaron agita d'un côté et de l'autre devant Yahweh les poitrines et l'épaule droite, comme Yahweh l'avait ordonné à Moïse. ²²Aaron éleva aussi ses mains vers le peuple, et le bénit. Puis il descendit, après avoir offert le sacrifice pour l'expiation, l'holocauste et l'offrande de paix. ²³Moïse donc et Aaron entrèrent dans la tente d'assignation, puis ils sortirent et ils bénirent le peuple. Et la gloire de Yahweh apparut à tout le peuple. ²⁴Car le feu sortit de devant Yahweh, et consuma sur l'autel l'holocauste et les graisses. Tout le peuple le vit et ils poussèrent des cris de joie et tombèrent sur leur face ^q.

CHAPITRE 10

[Un feu étranger présenté à Yahweh]

¹Or les fils d'Aaron, Nadab et Abihu, prirent chacun leur encensoir, mirent du feu, et ils posèrent dessus du parfum ; ils offrirent devant Yahweh un feu étranger ^r, ce qu'il ne leur avait point été ordonné. ²Et le feu sortit de devant Yahweh, et les dévora ; ils moururent devant Yahweh ^s. ³Moïse dit à Aaron : C'est ce dont Yahweh avait parlé, en disant : Je serai sanctifié par ceux qui s'approchent de moi, et je serai glorifié en présence de tout le peuple. Et Aaron se tut. ⁴Et Moïse appela Mischaël et Eltsaphan, les fils d'Uziel, oncle d'Aaron, et leur dit : Approchez-vous, emportez vos frères de devant le sanctuaire, hors du camp. ⁵Alors ils s'approchèrent et les emportèrent avec leurs tuniques hors du camp, comme Moïse l'avait dit.

[Instructions données par Moïse]

⁶Puis Moïse dit à Aaron, à Eléazar et à Ithamar, ses

fil : Ne découvrez point vos têtes, et ne déchirez point vos vêtements, de peur que vous ne mouriez, et que Yahweh ne se mette en colère contre toute l'assemblée. Mais que vos frères, toute la maison d'Israël, pleurent à cause de l'embrasement que Yahweh a allumé ^t. ⁷Et ne sortez point de l'entrée de la tente d'assignation, de peur que vous ne mouriez, car l'huile de l'onction de Yahweh est sur vous. Et ils firent selon la parole de Moïse. ⁸Et Yahweh parla à Aaron, en disant : ⁹Vous ne boirez point de vin, ni de cervoise, ni toi ni tes fils avec toi, quand vous entrerez dans la tente d'assignation, de peur que vous ne mouriez : C'est une ordonnance perpétuelle pour vos descendants ^u, ¹⁰afin que vous puissiez discerner entre ce qui est saint et ce qui est profane, entre ce qui est impur et ce qui est pur, ¹¹afin que vous enseigniez aux fils d'Israël toutes les ordonnances que Yahweh leur a prononcées par Moïse. ¹²Puis Moïse parla à Aaron, à Eléazar et à Ithamar, ses fils qui lui restaient : Prenez l'offrande du gâteau, leur dit-il, ce qui reste des offrandes de Yahweh consumées par le feu, et mangez-la avec des pains sans levain auprès de l'autel, car c'est une chose très sainte. ¹³Vous la mangerez dans un lieu saint, parce que c'est la portion qui est assignée à toi et à tes fils sur les offrandes consumées par le feu à Yahweh ; car il m'a été ainsi ordonné. ¹⁴Vous mangerez aussi la poitrine offerte par agitation et l'épaule présentée par élévation dans un lieu pur, toi, tes fils et tes filles avec toi ; car ces choses-là t'ont été données, dans les sacrifices d'offrande de paix ^v des fils d'Israël, comme ton droit et le droit de tes fils. ¹⁵Ils apporteront l'épaule présentée par élévation et la poitrine offerte par agitation, avec les offrandes consumées par le feu, qui sont les graisses, pour les agiter en offrande ça et là devant Yahweh : Cela t'appartiendra, et à tes fils avec toi, par une ordonnance perpétuelle, comme Yahweh l'a ordonné. ¹⁶Or Moïse cherchait soigneusement le bouc de l'offrande pour l'expiation, mais voici il

q. [9:24] 1 R. 18:38 ; 2 Ch. 7:1.

r. [10:1] Ce passage nous avertit du danger auquel s'exposent ceux qui apportent un feu étranger dans le temple. Les feux étrangers sont les fausses doctrines, le péché, les conceptions cartésiennes, pernicieuses, mercantiles, destinés à remplacer la Parole de Dieu et à conduire le chrétien dans les ténèbres.

s. [10:2] No. 3:4.

t. [10:6] Ez. 24:17.

u. [10:9] No. 6:3 ; Jg. 13:7.

v. [10:14] Voir commentaire en Lé. 3:1.

avait été brûlé. Et Moïse se mit en grande colère contre Eléazar et Ithamar, les fils d'Aaron qui lui restaient, et leur dit : ¹⁷Pourquoi n'avez-vous point mangé l'offrande pour l'expiation dans un lieu saint ? Car c'est une chose très sainte ; vu qu'elle vous a été donnée pour porter l'iniquité de l'assemblée, afin de faire propitiation pour eux devant Yahweh. ¹⁸Voici, son sang n'a point été porté dans l'intérieur du sanctuaire ; ne manquez donc plus à la manger dans le lieu saint, comme je l'avais ordonné. ¹⁹Alors Aaron répondit à Moïse : Voici, ils ont offert aujourd'hui leur offrande pour l'expiation et leur holocauste devant Yahweh, et ces choses-ci me sont arrivées. Si j'avais mangé aujourd'hui l'offrande pour le péché, cela aurait-il plu à Yahweh ? ²⁰Et Moïse l'entendit, et cela fut bon à ses yeux.

CHAPITRE 11

[Lois de purification : les bêtes purs et impurs.]

¹Et Yahweh parla à Moïse et à Aaron, et leur dit : ²Parlez aux fils d'Israël, et dites-leur : Ce sont ici les bêtes dont vous mangerez d'entre toutes les bêtes qui sont sur la terre^w. ³Vous mangerez d'entre les bêtes de tous ceux qui ont le sabot fendu, qui ont le pied fourchu, et qui ruminent. ⁴Mais vous ne mangerez point de celles qui ruminent uniquement, ou qui ont uniquement le sabot fendu : Comme le chameau, car il rumine mais il n'a point le sabot fendu : Il vous sera impur. ⁵Et le lapin, car il rumine mais il n'a point le sabot fendu : Il vous sera impur. ⁶Le lièvre, car il rumine mais il n'a point le sabot fendu : Il vous sera impur. ⁷Le porc, car il a bien le sabot fendu et le pied fourchu, mais il ne rumine pas : Il vous sera impur. ⁸Vous ne mangerez point de leur chair, même vous ne toucherez point leur cadavre : Ils vous seront impurs. ⁹Vous mangerez de ceci d'entre tout ce qui est dans les eaux. Vous mangerez de tout ce qui a des nageoires et des écailles dans les eaux, soit dans la mer, soit dans les fleuves. ¹⁰Mais vous ne mangerez rien de ce qui n'a point de nageoires et d'écailles, soit dans la mer, soit dans les fleuves, tant des reptiles des eaux, que de toute chose vivante qui est dans les eaux, cela

vous sera en abomination. ¹¹Elles vous seront donc en abomination, vous ne mangerez point de leur chair, et vous tiendrez pour une chose abominable leur cadavre. ¹²Tout ce donc qui vit dans les eaux et qui n'a point de nageoires et d'écailles, vous sera en abomination. ¹³Et d'entre les oiseaux vous tiendrez ceux-ci pour abominables, on n'en mangera point, ils vous seront en abomination : L'aigle, l'orfraie, l'aigle de mer ; ¹⁴le vautour, et le milan, selon leur espèce ; ¹⁵tout corbeau, selon son espèce ; ¹⁶l'autruche, le hibou, la mouette, et l'épervier selon leur espèce ; ¹⁷le chat-huant, le plongeon, la chouette ; ¹⁸le cygne, le cormoran, le pélican ; ¹⁹la cigogne, le héron selon leur espèce, la huppe et la chauve-souris, ²⁰et tout reptile volant qui marche sur quatre pieds vous sera en abomination. ²¹Mais vous mangerez de tout reptile volant qui marche à quatre pieds, ayant des jambes sur ses pieds, pour sauter avec elles sur la terre. ²²Ce sont donc ici ceux dont vous mangerez : La sauterelle selon son espèce, le solam selon son espèce, le hargol, selon son espèce et le hagab, selon son espèce. ²³Mais tout autre reptile volant qui a quatre pieds vous sera en abomination. ²⁴Vous serez donc impurs par ces bêtes ; quiconque touchera leur cadavre sera impur jusqu'au soir, ²⁵et quiconque aussi portera leur cadavre lavera ses vêtements et sera impur jusqu'au soir. ²⁶Tout bête qui a le sabot fendu, et qui n'a point le pied fourchu et ne rumine point, vous sera impur : Quiconque les touchera sera impur. ²⁷Tout ce qui marche sur ses pattes, entre tous les animaux qui marchent à quatre pieds, vous sera impur : Quiconque touchera leur cadavre sera impur jusqu'au soir, ²⁸et celui qui portera leur cadavre lavera ses vêtements et sera impur jusqu'au soir. Ils vous seront impurs. ²⁹Ceci aussi vous sera impur entre les reptiles, qui rampent sur la terre : La taupe, la souris et la tortue, selon leur espèce ; ³⁰le hérisson, la grenouille, le lézard, la limace et le caméléon. ³¹Ces choses vous seront impures entre les reptiles : Quiconque les touchera mortes sera impur jusqu'au soir. ³²Aussi tout ce sur quoi il en tombera quelque chose quand elles seront mortes sera impur, soit ustensile de bois, soit vêtement, soit peau, ou sac, quelque objet que ce soit dont on se sert pour faire quelque chose ; il sera mis dans l'eau,

w. [11:2] De. 14:4 ; Ac. 10:11-14.

et sera impur jusqu'au soir ; puis il sera pur. ³³Mais s'il en tombe quelque chose dans quelque vase de terre que ce soit, tout ce qui est dedans sera impur, et vous casserez le vase. ³⁴Et tout aliment qu'on mange, sur lequel il y aura eu de cette eau, sera impur ; tout breuvage qu'on boit dans quelque vase que ce soit, en sera impur. ³⁵Et s'il tombe quelque chose de leur cadavre sur quoi que ce soit, cela sera impur ; le four et le foyer seront détruits : Ils seront impurs, et ils vous seront impurs. ³⁶Toutefois, la source, le puits ou tel autre amas d'eaux resteront purs ; mais celui donc qui touchera leur cadavre sera impur. ³⁷Et s'il est tombé de leur cadavre sur quelque semence qui se sème, elle restera pure. ³⁸Mais si on avait mis de l'eau sur la semence, et que quelque chose de leur cadavre tombe sur elle, elle vous sera impure. ³⁹Et si une des bêtes qui vous servent pour nourriture meurt, celui qui en touchera le cadavre sera impur jusqu'au soir ; ⁴⁰celui qui mangera de son cadavre lavera ses vêtements et sera impur jusqu'au soir, et celui aussi qui portera le cadavre de cette bête, lavera ses vêtements et sera impur jusqu'au soir. ⁴¹Tout reptile donc qui rampe sur la terre vous sera en abomination ; et on n'en mangera point^x. ⁴²Vous ne mangerez point de tout ce qui rampe sur la poitrine, ni de tout ce qui marche sur les quatre pieds, ni de tout ce qui a plusieurs pieds entre tous les reptiles qui se traînent sur la terre ; car ils seront en abomination. ⁴³Ne rendez point vos personnes abominables par aucun reptile qui se traîne ; ne vous rendez point impurs par eux, ne vous souillez point par eux. ⁴⁴Car je suis Yahweh, votre Dieu ; vous vous sanctifierez donc et vous serez saints, car je suis saint^y ; ainsi vous ne rendrez point vos personnes impures par aucun reptile qui se traîne sur la terre. ⁴⁵Car je suis Yahweh, qui vous ai fait monter du pays d'Egypte, afin que je sois votre Dieu, et que vous soyez saints ; car je suis saint. ⁴⁶Telle est la loi touchant les animaux, les oiseaux, tout être vivant, qui se meut dans les eaux, et toute être vivant, qui se rampe sur la terre, ⁴⁷afin de discerner entre la chose impure et

la chose pure, entre les animaux qu'on peut manger et les animaux dont on ne doit point manger.

CHAPITRE 12

[Lois de purification : le flux de sang^z]

¹Yahweh parla aussi à Moïse, en disant : ²Parle aux fils d'Israël, et dis-leur : Si la femme après avoir conçu, enfante un mâle, elle sera impure pendant sept jours ; elle sera impure comme au temps de son indisposition menstruelle. ³Et au huitième jour, on circonciera la chair du prépuce de l'enfant^a. ⁴Et elle demeurera trente-trois jours à se purifier de son sang ; elle ne touchera aucune chose sainte, et ne viendra point au sanctuaire, jusqu'à ce que les jours de sa purification soient accomplis. ⁵Si elle enfante une fille, elle sera impure deux semaines, comme au temps de son indisposition menstruelle, et elle restera soixante-six jours à se purifier de son sang. ⁶Après que le temps de sa purification sera accompli, soit pour un fils ou pour une fille, elle présentera au sacrificateur un agneau d'un an en holocauste, et un jeune pigeon ou une tourterelle en sacrifice d'expiation, à l'entrée de la tente d'assignation^b. ⁷Et le sacrificateur offrira ces choses devant Yahweh, et fera propitiation pour elle ; et elle sera purifiée du flux de son sang. Telle est la loi pour celle qui enfante un fils ou une fille. ⁸Et que si elle n'a pas le moyen de trouver un agneau, alors elle prendra deux tourterelles ou deux jeunes pigeons, l'un pour l'holocauste, et l'autre pour le sacrifice d'expiation. Le sacrificateur fera propitiation pour elle, et elle sera pure.

CHAPITRE 13

[Lois de purification : la lèpre^c]

¹Yahweh parla aussi à Moïse et à Aaron, en disant : ²L'homme qui aura sur la peau de son corps une

x. [11:41] Ge. 3:14.

y. [11:44] 1 Pi. 1:16.

z. Ps. 51:7 ; Jn.3:6

a. [12:3] Les parents de Jésus ont observé cette loi (Lu. 2:21-24). Jn. 7:22.

b. [12:6] No. 6:10.

c. Ro. 6:12-14 ; 1 Jn. 1:8

tumeur, une dartre, ou une tache blanche, et que cela paraîtra sur la peau de son corps comme une plaie de lèpre, on l'amènera à Aaron, le sacrificateur, ou à l'un de ses fils sacrificateurs. ³Et le sacrificateur regardera la plaie qui est sur la peau du corps. Si le poil de la plaie est devenu blanc, et si la plaie, à la voir, est plus profonde que la peau du corps, c'est une plaie de lèpre : Le sacrificateur donc le regardera et le jugera impur. ⁴Mais si la tache est blanche sur la peau du corps, et qu'à la voir, elle n'est point plus profonde que la peau, et si son poil n'est pas devenu blanc, le sacrificateur fera enfermer pendant sept jours celui qui a la plaie. ⁵Et le sacrificateur la regardera le septième jour. Si à ses yeux la plaie s'est arrêtée, et qu'elle ne s'est point étendue sur la peau, le sacrificateur le fera renfermer pendant sept autres jours. ⁶Et le sacrificateur la regardera une seconde fois le septième jour suivant. Si la plaie est devenue pâle, et qu'elle ne s'est point étendue sur la peau, le sacrificateur le jugera pur : C'est de la dartre ; il lavera ses vêtements, et sera pur. ⁷Mais si la dartre s'est étendue sur la peau, après avoir été vu par le sacrificateur pour être jugé pur, il se fera examiner pour la seconde fois par le sacrificateur. ⁸Le sacrificateur le regardera encore. S'il aperçoit que la dartre s'est étendue sur la peau, le sacrificateur le jugera impur : C'est de la lèpre. ⁹Quand il y aura une plaie de lèpre sur un homme, on l'amènera au sacrificateur. ¹⁰Le sacrificateur le regardera. Et s'il aperçoit qu'il y a une tumeur blanche sur la peau, que le poil est devenu blanc, et qu'il y a une trace de chair vive dans la tumeur, ¹¹c'est une lèpre invétérée dans la peau du corps : Le sacrificateur le jugera impur ; il ne le fera point enfermer, car il est jugé impur. ¹²Si la lèpre fait une éruption sur la peau, et qu'elle couvre toute la peau de celui qui a la plaie, depuis la tête de cet homme jusqu'à ses pieds, partout où pourra voir le sacrificateur, le sacrificateur le regardera, ¹³et si le sacrificateur voit que la lèpre couvre tout le corps de cet homme, alors il jugera pur celui qui a la plaie : La plaie est devenue toute blanche, il est pur. ¹⁴Mais le jour où l'on apercevra de la chair vive, il sera impur ; ¹⁵alors le sacrificateur regardera la chair vive, et le jugera impur : La chair vive est impure, c'est de la lèpre. ¹⁶Si la chair vive se change et devient blanche, alors il viendra vers le sacrificateur ; ¹⁷et le sacrificateur le regardera, et

s'il aperçoit que est la plaie est devenue blanche, le sacrificateur jugera pur celui qui a la plaie : Il est pur. ¹⁸Si le corps a eu sur la peau un ulcère qui soit guéri, ¹⁹et qu'à l'endroit où était l'ulcère il y ait une tumeur blanche, ou une tache blanche rougeâtre, il sera regardé par le sacrificateur. ²⁰Le sacrificateur donc la regardera. Et s'il aperçoit, qu'à la voir, elle paraît plus enfoncée que la peau, et que son poil est devenu blanc, alors le sacrificateur le jugera impur : C'est une plaie de lèpre qui a fait éruption dans l'ulcère. ²¹Si le sacrificateur la regardant, voit que le poil n'est point blanc, et qu'elle n'est point plus enfoncée que la peau, mais qu'elle est devenue pâle, le sacrificateur le fera enfermer pendant sept jours. ²²Si elle s'est étendue sur la peau en quelque sorte que ce soit, le sacrificateur le jugera impur : C'est une plaie. ²³Mais si la tache est restée à la même place et ne s'est pas étendue, c'est une cicatrice d'ulcère : Ainsi le sacrificateur le jugera pur. ²⁴Si le corps a sur la peau une brûlure par le feu, et que la chair vive de la partie brûlée soit une tache blanche rougeâtre ou blanc seulement, le sacrificateur la regardera, ²⁵et si le poil est devenu blanc dans la tache, et qu'à la voir, elle est plus profonde que la peau, c'est de la lèpre, elle a fait éruption dans la brûlure ; le sacrificateur donc le jugera impur : C'est une plaie de lèpre. ²⁶Mais si le sacrificateur la regardant aperçoit qu'il n'y a point de poil blanc dans la tache, et qu'elle n'est point plus basse que la peau, qu'elle est devenue pâle, le sacrificateur le fera enfermer pendant sept jours. ²⁷Puis le sacrificateur la regardera le septième jour. Si la tache s'est étendue sur la peau, le sacrificateur le jugera impur : C'est une plaie de lèpre. ²⁸Si la tache est restée à la même place, ne s'est pas étendue, et est devenue pâle, c'est la tumeur de la brûlure ; et le sacrificateur le jugera pur ; c'est la cicatrice de la brûlure. ²⁹Si l'homme ou la femme a une plaie à la tête, ou l'homme à la barbe, ³⁰le sacrificateur regardera la plaie, et si, à la voir, elle est plus profonde que la peau, et qu'il y ait en elle du poil jaunâtre et fin, le sacrificateur le jugera impur : C'est de la teigne, c'est une lèpre de la tête ou de la barbe. ³¹Si le sacrificateur regardant la plaie de la teigne, voit qu'elle n'est point plus profonde que la peau, et n'a en elle aucun poil noir, le sacrificateur fera enfermer pendant sept jours celui qui a la plaie de la teigne. ³²Et le septième jour

le sacrificateur regardera la plaie. Si la teigne ne s'est point étendue, qu'elle n'a aucun poil jaunâtre, et, qu'à voir la teigne, elle n'est pas plus profonde que la peau, ³³celui qui a la plaie de la teigne se rasera, mais il ne se rasera point à l'endroit de la teigne, et le sacrificateur fera enfermer pendant sept autres jours celui qui a la teigne. ³⁴Puis le sacrificateur regardera la teigne au septième jour. Si la teigne ne s'est point étendue sur la peau et, qu'à la voir, elle n'est point plus profonde que la peau, le sacrificateur le jugera pur, et cet homme lavera ses vêtements, et il sera pur. ³⁵Mais si la teigne s'est étendue sur la peau, après sa purification, le sacrificateur la regardera, ³⁶et si la teigne s'est étendue sur la peau, le sacrificateur ne cherchera point de poil jaunâtre : Il est impur. ³⁷Mais si la teigne s'est arrêtée, et qu'il y ait poussé du poil noir, la teigne est guérie : Il est pur, et le sacrificateur le jugera pur. ³⁸Si l'homme ou la femme ont sur la peau de leur corps des taches, des taches qui sont blanches, ³⁹le sacrificateur les regardera. Si sur la peau de leur corps il y a des taches d'un blanc pâle, c'est une tache blanche qui a fait éruption sur la peau : Il est donc pur. ⁴⁰Si l'homme a la tête dépouillée de cheveux, c'est un chauve : Il est pur. ⁴¹Et si sa tête est dépouillée de cheveux du côté de son visage, c'est un front chauve : Il est pur. ⁴²Et si dans la partie chauve de devant ou de derrière, il y a une plaie d'un blanc rougeâtre, c'est une lèpre qui a fait éruption dans sa partie chauve de derrière ou de devant. ⁴³Et le sacrificateur le regardera. S'il aperçoit que la tumeur de la plaie est d'un blanc rougeâtre dans sa partie chauve de derrière ou de devant, semblable à la lèpre de la peau du corps, ⁴⁴l'homme est lépreux, il est impur : Le sacrificateur ne manquera pas de le juger impur ; sa plaie est à la tête. ⁴⁵Or le lépreux en qui sera la plaie aura ses vêtements déchirés, et sa tête nue ; et il se couvrira sur la lèvre de dessus et il criera : Impur ! Impur ! ⁴⁶Pendant tout le temps qu'il aura cette plaie, il sera jugé impur : Il est impur. Il demeurera seul ; sa demeure sera hors du camp^d. ⁴⁷Et si le vêtement est infecté de la plaie de la lèpre, soit sur un vêtement de laine, soit sur un vêtement de lin, ⁴⁸à la chaîne ou à la trame du lin, ou de

laine, sur la peau ou sur quelque ouvrage de peau, ⁴⁹et si cette plaie est verdâtre ou rougeâtre sur le vêtement ou sur la peau, à la chaîne ou à la trame, ou sur un objet quelconque de peau, ce sera une plaie de lèpre, et elle sera montrée au sacrificateur. ⁵⁰Et le sacrificateur regardera la plaie, et fera enfermer pendant sept jours celui qui a la plaie. ⁵¹Et au septième jour, il regardera la plaie. Si la plaie s'est étendue sur le vêtement, à la chaîne ou à la trame, sur la peau ou sur quelque ouvrage de peau, la plaie est une lèpre invétérée : La chose est impure. ⁵²Il brûlera le vêtement, la chaîne ou la trame de laine ou de lin, et toutes les choses de peau, qui auront cette plaie, car c'est une lèpre rongeuse : Cela sera brûlé au feu. ⁵³Mais si le sacrificateur regarde, et que la plaie ne s'est point étendue sur le vêtement, sur la chaîne ou sur la trame, ou sur quelque objet de peau, ⁵⁴le sacrificateur ordonnera qu'on lave la chose où est la plaie, et il le fera enfermer pendant sept autres jours. ⁵⁵Si le sacrificateur, après qu'on aura fait laver la plaie, la regarde, et s'il aperçoit que la plaie n'a point changé sa couleur, et qu'elle ne s'est point étendue, c'est une chose impure : Tu la brûleras au feu ; c'est une partie de l'endroit ou de l'envers qui a été rongée. ⁵⁶Si le sacrificateur regarde, et aperçoit que la plaie est devenue pâle, après qu'on l'ait fait laver, il la déchirera du vêtement ou de la peau, de la chaîne ou de la trame. ⁵⁷Si elle paraît encore sur le vêtement, à la chaîne ou à la trame, ou sur quelque chose de peau, c'est une lèpre qui a fait éruption : Vous brûlerez au feu la chose où est la plaie. ⁵⁸Mais si tu as lavé le vêtement, la chaîne ou la trame, ou quelque chose de peau, et que la plaie s'en est allée, il sera lavé une seconde fois, puis il sera pur. ⁵⁹Telle est la loi sur la plaie de la lèpre sur un vêtement de laine ou de lin, la chaîne ou la trame, ou quelque chose de peau, pour la juger pure ou impure.

CHAPITRE 14

[Loi du lépreux pour le jour de sa purification]

¹Yahweh parla aussi à Moïse, en disant : ²C'est ici la loi du lépreux pour le jour de sa purification. Il sera amené au sacrificateur^e. ³Le sacrificateur

d. [13:46] 2 R. 7:3 ; La. 4:15 ; Lu. 17:12-13.

e. [14:2] Mt. 8:2-4 ; Mc. 1:42-44 ; Lu. 5:12-14.

sortira hors du camp et le regardera. Si la plaie de la lèpre du lépreux est guérie, ⁴le sacrificateur ordonnera qu'on prenne pour celui qui doit être purifié, deux oiseaux vivants et purs, avec du bois de cèdre, du cramoisi et de l'hysope^f. ⁵Et le sacrificateur ordonnera qu'on égorge l'un des oiseaux sur un vase de terre, sur de l'eau vive. ⁶Puis il prendra l'oiseau vivant, le bois de cèdre, le cramoisi et l'hysope ; et il trempera toutes ces choses avec l'oiseau vivant, dans le sang de l'autre oiseau qui aura été égorgé sur de l'eau vive. ⁷Il en fera sept fois l'aspersion sur celui qui doit être purifié de la lèpre. Il le déclarera pur, et il laissera aller par les champs, l'oiseau vivant. ⁸Et celui qui doit être purifié lavera ses vêtements, rasera tout son poil, et se lavera dans l'eau ; et il sera pur. Ensuite il entrera dans le camp, mais il demeurera sept jours hors de sa tente. ⁹Au septième jour, il rasera tout son poil, sa tête, sa barbe, les sourcils de ses yeux, tout son poil ; il rasera tout son poil ; puis il lavera ses vêtements et son corps, et il sera pur. ¹⁰Et au huitième jour, il prendra deux agneaux sans défaut, une brebis d'un an sans défaut, et trois dixièmes de fine farine en offrande de gâteau, pétrie à l'huile, et un log d'huile. ¹¹Le sacrificateur qui fait la purification présentera celui qui doit être purifié et ces choses-là devant Yahweh, à l'entrée de la tente d'assignation. ¹²Puis le sacrificateur prendra l'un des agneaux et l'offrira en sacrifice pour la culpabilité avec un log d'huile ; il agitera ces choses devant Yahweh, en offrande agitée. ¹³Et il égorgera l'agneau au lieu où l'on égorge l'offrande pour l'expiation et l'holocauste, dans le lieu saint ; car le sacrifice pour la culpabilité appartient au sacrificateur, comme le sacrifice pour l'expiation ; c'est une chose très sainte. ¹⁴Le sacrificateur prendra du sang de l'offrande pour la culpabilité ; il le mettra sur le lobe de l'oreille droite de celui qui doit être purifié, sur le pouce de sa main droite et sur le gros orteil de son pied droit. ¹⁵Puis le sacrificateur prendra du log d'huile et en versera dans la paume de sa main gauche. ¹⁶Et le sacrificateur trempera le doigt de sa main droite dans l'huile qui est dans sa paume gauche, et fera l'aspersion de l'huile avec son doigt sept fois devant Yahweh. ¹⁷Et du reste de l'huile qui sera dans sa paume, le sacrificateur

en mettra sur le lobe de l'oreille droite de celui qui doit être purifié, sur le pouce de sa main droite et sur le gros orteil de son pied droit, sur le sang pris de l'offrande pour la culpabilité. ¹⁸Mais ce qui restera de l'huile sur la paume du sacrificateur, il le mettra sur la tête de celui qui doit être purifié ; et ainsi le sacrificateur fera propitiation pour lui devant Yahweh. ¹⁹Ensuite le sacrificateur offrira le sacrifice pour l'expiation et fera propitiation pour celui qui doit être purifié de sa souillure. Puis il égorgera l'holocauste. ²⁰Le sacrificateur offrira l'holocauste et le gâteau sur l'autel, et fera propitiation pour celui qui doit être purifié, et il sera pur. ²¹Mais s'il est pauvre et s'il n'a pas le moyen de fournir ces choses, il prendra un agneau en offrande agitée pour la culpabilité, afin de faire propitiation pour lui. Et un dixième de fine farine pétrie à l'huile pour le gâteau, avec un log d'huile. ²²Et deux tourterelles ou deux jeunes pigeons, selon ce qu'il pourra fournir, dont l'un sera pour le péché et l'autre pour l'holocauste. ²³Et le huitième jour de sa purification, il les apportera au sacrificateur, à l'entrée de la tente d'assignation, devant Yahweh. ²⁴Et le sacrificateur recevra l'agneau du sacrifice pour la culpabilité et le log d'huile, et les agitera devant Yahweh en offrande agitée. ²⁵Et il égorgera l'agneau du sacrifice pour la culpabilité. Puis le sacrificateur prendra du sang de l'offrande pour la culpabilité, il le mettra sur le lobe de l'oreille droite de celui qui doit être purifié, sur le pouce de sa main droite et sur le gros orteil de son pied droit. ²⁶Puis le sacrificateur versera de l'huile dans la paume de sa main gauche. ²⁷Et avec le doigt de sa main droite, il fera l'aspersion de l'huile qui est dans sa main gauche sept fois devant Yahweh. ²⁸Il mettra de cette huile qui est dans sa paume, sur le lobe de l'oreille droite de celui qui doit être purifié et sur le pouce de sa main droite et sur le gros orteil de son pied droit, sur le lieu du sang pris de l'offrande pour la culpabilité. ²⁹Après il mettra le reste de l'huile qui est dans sa paume sur la tête de celui qui doit être purifié, afin de faire propitiation pour lui devant Yahweh. ³⁰Puis il sacrifiera l'une des tourterelles ou l'un des jeunes pigeons, selon ce qu'il aura pu fournir. ³¹De ce donc qu'il aura pu fournir, l'un sera pour le sacrifice d'expiation et l'autre pour

f. [14:4] Ex. 12:22.

l'holocauste, avec le gâteau ; ainsi le sacrificateur fera propitiation devant Yahweh pour celui qui doit être purifié. ³²Telle est la loi de celui qui a une plaie de lèpre, et dont les ressources sont insuffisantes à sa purification.

[Lois de purification d'une maison lépreuse]

³³Puis Yahweh parla à Moïse et à Aaron, en disant : ³⁴Quand vous serez entrés dans le pays de Canaan, que je vous donne en possession, si j'envoie une plaie de lèpre sur une maison du pays que vous posséderez, ³⁵celui à qui la maison appartiendra viendra et le fera savoir au sacrificateur, en disant : Il me semble que j'aperçois comme une plaie dans ma maison. ³⁶Alors le sacrificateur ordonnera qu'on vide la maison avant qu'il y entre pour regarder la plaie, afin que rien de ce qui est dans la maison ne soit impur, puis le sacrificateur entrera pour voir la maison. ³⁷Et il regardera la plaie. Si la plaie qui est sur les murs de la maison a des creux verdâtres ou rougeâtres, qui soient, à les voir, plus enfoncés que le mur ; ³⁸le sacrificateur sortira de la maison, à l'entrée, et fera fermer la maison pendant sept jours. ³⁹Au septième jour, le sacrificateur retournera et la regardera. Si la plaie s'est étendue sur les murs de la maison, ⁴⁰alors il ordonnera de retirer les pierres sur lesquelles est la plaie, et de les jeter hors de la ville, dans un lieu impur. ⁴¹Il fera aussi racler l'enduit de la maison à l'intérieur, tout autour ; et l'enduit qu'on aura raclé, on le jettera hors de la ville, dans un lieu impur. ⁴²Puis on prendra d'autres pierres, et on les mettra à la place des premières pierres ; et on prendra d'autres mortiers pour recrépir la maison. ⁴³Mais si la plaie revient et fait éruption dans la maison, après avoir retiré les pierres, après avoir raclé et recrépi la maison, ⁴⁴le sacrificateur y entrera et la regardera. Si la plaie s'est étendue dans la maison, c'est une lèpre invétérée dans la maison : Elle est impure. ⁴⁵On démolira la maison, ses pierres, son bois, et tout le mortier de la maison ; et on les transportera hors de la ville, dans un lieu impur. ⁴⁶Si quelqu'un est entré dans la maison pendant tout le temps que le sacrificateur l'avait faite fermer, il sera impur jus-

qu'au soir. ⁴⁷Celui qui dormira dans cette maison lavera ses vêtements. Celui aussi qui mangera dans cette maison lavera ses vêtements. ⁴⁸Mais quand le sacrificateur y sera entré, et qu'il aura aperçu que la plaie ne s'est point étendue dans cette maison, après l'avoir recrépie, il jugera la maison pure, car sa plaie est guérie. ⁴⁹Alors il prendra pour purifier la maison deux oiseaux, du bois de cèdre, du cramoisi et de l'hysope. ⁵⁰Il égorgera l'un des oiseaux sur un vase de terre, sur de l'eau vive. ⁵¹Il prendra le bois de cèdre, l'hysope, le cramoisi et l'oiseau vivant ; il trempera le tout dans le sang de l'oiseau qu'on aura égorgé et dans l'eau vive, puis il fera sept fois l'aspersion sur la maison. ⁵²Il purifiera la maison avec le sang de l'oiseau, avec l'eau vive, avec l'oiseau vivant, le bois de cèdre, l'hysope et le cramoisi. ⁵³Puis il laissera aller hors de la ville par les champs l'oiseau vivant. C'est ainsi qu'il fera propitiation pour la maison, et elle sera pure. ⁵⁴Telle est la loi pour toute plaie de lèpre et de teigne, ⁵⁵de lèpre de vêtement et de maison, ⁵⁶de tumeur, de dartre, et de tache : ⁵⁷Pour enseigner quand une chose est impure et quand elle est pure. Telle est la loi sur la lèpre.

CHAPITRE 15

[Lois de purification : Gonorrhée et flux menstruel^g]

¹Yahweh parla aussi à Moïse et à Aaron, en disant : ²Parlez aux fils d'Israël et dites-leur : Tout homme qui a une gonorrhée^h sera impur à cause de son flux. ³Et telle sera l'impureté de son flux : Quand sa chair laissera aller son flux, ou que sa chair retiendra son flux, c'est son impureté. ⁴Tout lit sur lequel se couchera celui qui est atteint d'un flux sera impur ; et toute chose sur laquelle il se sera assis sera impure. ⁵L'homme aussi qui touchera son lit lavera ses vêtements et se lavera avec de l'eau ; et il sera impur jusqu'au soir. ⁶Et celui qui s'assiéra sur quelque chose sur laquelle celui qui a ce flux s'est assis, lavera ses vêtements et se lavera dans l'eau, et il sera impur jusqu'au soir. ⁷Et celui qui touchera la chair de celui qui a ce flux lavera ses vêtements et se lavera dans l'eau,

g. Jn. 13:3-10 ; Ep. 5:25-27 ; 1 Jn. 1:9

h. [15:2] Gonorrhée : infection des organes génito-urinaires.

et il sera impur jusqu'au soir. ⁸Si celui qui a ce flux crache sur celui qui est pur, celui qui était pur lavera ses vêtements et se lavera dans l'eau, et il sera impur jusqu'au soir. ⁹Toute monture que celui qui a ce flux aura montée sera impure. ¹⁰Quiconque touchera quelque chose qui aura été sous lui sera impur jusqu'au soir ; et quiconque portera une telle chose lavera ses vêtements, et se lavera dans l'eau ; il sera impur jusqu'au soir. ¹¹Quiconque aura été touché par celui qui a ce flux, sans qu'il ait lavé ses mains dans l'eau, lavera ses vêtements et il se lavera dans l'eau, et il sera impur jusqu'au soir. ¹²Et le vase de terre que celui qui a ce flux aura touché sera cassé, mais tout vase de bois sera lavé dans l'eau. ¹³Or quand celui qui a ce flux sera purifié de son flux, il comptera sept jours pour sa purification ; il lavera ses vêtements et sa chair avec de l'eau vive, et ainsi il sera pur. ¹⁴Au huitième jour, il prendra pour lui deux tourterelles ou deux jeunes pigeons, et il viendra devant Yahweh à l'entrée de la tente d'assignation, et les donnera au sacrificateur. ¹⁵Et le sacrificateur les sacrifiera, l'un en sacrifice pour l'expiation et l'autre en holocauste ; ainsi le sacrificateur fera propitiation pour lui devant Yahweh à cause de son flux. ¹⁶L'homme aussi duquel sera sortie de la semence lavera dans l'eau tout son corps, et il sera impur jusqu'au soir. ¹⁷Et tout vêtement et toute peau sur lequel il y aura de la semence seront lavés dans l'eau, et seront impurs jusqu'au soir. ¹⁸Même la femme qui couchera avec un tel homme se lavera dans l'eau avec son mari, et ils seront impurs jusqu'au soir. ¹⁹Et quand la femme aura un flux, un flux de sang en sa chair, elle sera séparée sept jours. Quiconque la touchera sera impur jusqu'au soirⁱ. ²⁰Toute chose sur laquelle elle aura couché durant sa séparation sera impure, toute chose aussi sur laquelle elle aura été assise sera impure. ²¹Quiconque aussi touchera le lit de cette femme lavera ses vêtements et se lavera dans l'eau, et il sera impur jusqu'au soir. ²²Et quiconque touchera quelque chose sur laquelle elle se sera assise lavera ses vêtements et se lavera dans l'eau, et il sera impur jusqu'au soir. ²³Même si la chose que quelqu'un aura touchée était sur le lit ou sur quelque chose sur laquelle elle était assise, quand quelqu'un

aura touché cette chose-là, il sera impur jusqu'au soir. ²⁴Et si un homme a couché avec elle et que son impureté soit sur lui, il sera impur sept jours, et toute couche sur laquelle il dormira sera impure. ²⁵La femme qui aura un flux de sang pendant plusieurs jours, hors de l'époque de ses menstruations, ou dont le flux durera plus longtemps que l'époque de ses menstruations, sera impure tout le temps du flux de son impureté, comme au temps de sa séparation. ²⁶Toute couche sur laquelle elle couchera tous les jours de son flux lui sera comme la couche de sa séparation, et toute chose sur laquelle elle s'assiéra sera impure comme pour l'impureté de sa séparation. ²⁷Et quiconque aura touché ces choses-là sera impur ; il lavera ses vêtements et se lavera dans l'eau, et il sera impur jusqu'au soir. ²⁸Mais si elle est purifiée de son flux, elle comptera sept jours, et après elle sera pure. ²⁹Au huitième jour, elle prendra deux tourterelles ou deux jeunes pigeons, et les apportera au sacrificateur à l'entrée de la tente d'assignation. ³⁰Et le sacrificateur en sacrifiera l'un en sacrifice pour l'expiation et l'autre en holocauste ; ainsi le sacrificateur fera propitiation pour elle devant Yahweh, à cause du flux de son impureté. ³¹Ainsi vous séparerez les fils d'Israël de leurs impuretés, et ils ne mourront point à cause de leurs impuretés, en rendant impur mon tabernacle, qui est au milieu d'eux. ³²Telle est la loi pour celui qui a une gonorrhée ou de celui duquel sort la semence qui le rend impur. ³³Telle est aussi la loi pour celle qui a son indisposition menstruelle ou de toute personne qui découle et qui a son flux, soit mâle, soit femelle, et de celui qui couche avec celle qui est impure.

CHAPITRE 16

[Expiation pour le sacrificateur, sa maison et le peuple.]^j

¹Or Yahweh parla à Moïse après la mort des deux fils d'Aaron, qui moururent lorsqu'ils s'étaient approchés de la présence de Yahweh. ²Yahweh donc dit à Moïse : Parle à Aaron, ton frère, et dis-lui qu'il n'entre point en tout temps dans le sanctuaire, au-

i. [15:19] Mt. 9:18-22 ; Mc. 5:21-34 ; Lu. 8:41-48.

j. Hé. 9:1-14

dedans du voile, devant le propitiatoire qui est sur l'arche, afin qu'il ne meure point ; car j'apparaîtrai dans une nuée sur le propitiatoire. ³Aaron entrera dans le sanctuaire de cette manière, après avoir offert un jeune taureau du troupeau pour le péché, et un bélier pour l'holocauste. ⁴Il se revêtira de la sainte tunique de lin, et portera les caleçons de lin sur son corps ; il se ceindra de la ceinture de lin^k, et se couvrira la tête de la tiare^l de lin, qui sont les saints vêtements, et il s'en vêtira après avoir lavé son corps avec de l'eau^m. ⁵Et il prendra de l'assemblée des fils d'Israël deux jeunes boucs en offrande pour le péché et un bélier pour l'holocauste. ⁶Puis Aaron offrira son veau en sacrifice pour l'expiation, et fera propitiation tant pour lui que pour sa maison.

[Les deux boucs expiatoiresⁿ]

⁷Et il prendra les deux boucs, et les présentera devant Yahweh, à l'entrée de la tente d'assignation. ⁸Puis Aaron jettera le sort sur les deux boucs, un sort pour Yahweh et un sort pour le bouc qui doit être Azazel. ⁹Et Aaron offrira le bouc sur lequel le sort sera échu pour Yahweh, et l'offrira en sacrifice pour l'expiation. ¹⁰Mais le bouc sur lequel le sort sera tombé pour être Azazel, sera présenté vivant devant Yahweh pour faire propitiation par lui, et on l'enverra dans le désert pour être Azazel. ¹¹Aaron donc, présentera le veau en sacrifice pour l'expiation, et fera propitiation pour lui et pour sa maison. Et il égorgera, dis-je, son veau qui est le sacrifice pour l'expiation. ¹²Puis il prendra un encensoir plein de charbons ardents, de dessus l'autel devant Yahweh, et deux poignées de parfum odoriférant en poudre ; et il les apportera au-dedans du voile ; ¹³et il mettra le parfum sur le feu devant Yahweh, afin que la nuée du parfum couvre le propitiatoire qui est sur le témoignage, ainsi il ne mourra point. ¹⁴Il prendra aussi du sang du veau, et il en fera l'aspersion avec son doigt au-devant du propitiatoire vers l'orient ; il fera l'aspersion de ce sang-là sept fois avec son doigt devant le propitiatoire. ¹⁵Il égorgera aussi le bouc du peuple, qui est l'offrande pour

l'expiation, et il apportera son sang au-dedans du voile. Il fera de son sang comme il a fait du sang du veau, en faisant l'aspersion sur le propitiatoire et sur le devant du propitiatoire. ¹⁶Et il fera propitiation pour le sanctuaire, le purifiant des impuretés des fils d'Israël, et de leurs transgressions, selon tous leurs péchés. Il fera la même chose pour la tente d'assignation, qui demeure avec eux au milieu de leurs impuretés. ¹⁷Et personne ne sera dans la tente d'assignation quand le sacrificateur y entrera pour faire propitiation dans le sanctuaire, jusqu'à ce qu'il en sorte, lorsqu'il fera propitiation pour lui et pour sa maison, et pour toute l'assemblée d'Israël. ¹⁸Puis il sortira vers l'autel qui est devant Yahweh, et fera propitiation pour lui ; il prendra du sang du veau et du sang du bouc, il le mettra sur les cornes de l'autel tout autour. ¹⁹Et il fera par sept fois l'aspersion du sang avec son doigt sur l'autel, et le purifiera et le sanctifiera des impuretés des fils d'Israël. ²⁰Et quand il achèvera de faire propitiation pour le sanctuaire, pour la tente d'assignation et pour l'autel, alors il offrira le bouc vivant. ²¹Et Aaron posera ses deux mains sur la tête du bouc vivant, et il confessera sur lui toutes les iniquités des fils d'Israël et toutes leurs transgressions, selon tous leurs péchés ; et il les mettra sur la tête du bouc, et l'enverra au désert par un homme prêt pour cela. ²²Et le bouc portera sur lui toutes leurs iniquités dans une terre inhabitable, puis cet homme laissera aller le bouc par le désert. ²³Et Aaron reviendra dans la tente d'assignation ; il quittera les vêtements de lin dont il s'était vêtu quand il était entré dans le sanctuaire, et les posera là. ²⁴Il lavera aussi son corps avec de l'eau dans le lieu saint, et se revêtira de ses vêtements. Puis il sortira, il offrira son holocauste et l'holocauste du peuple, et fera propitiation pour lui et pour le peuple. ²⁵Il brûlera aussi sur l'autel la graisse de l'offrande pour le péché. ²⁶Et celui qui aura conduit le bouc pour être Azazel lavera ses vêtements et son corps avec de l'eau ; après cela, il rentrera dans le camp. ²⁷Mais on tirera hors du camp le veau et le bouc qui auront été offerts en sacrifice pour l'expiation, et desquels le sang aura été porté dans le sanctuaire pour y

k. [16:4] La ceinture de vérité (Ep. 6:14).

l. [16:4] La tiare, le casque du salut (Ep. 6:17).

m. [16:4] Le lavement préfigure ici la régénération (Tit. 3:5).

n. 2 Co. 5:21

faire propitiation, et on brûlera au feu leurs peaux, leur chair et leurs excréments^o. ²⁸Et celui qui les aura brûlés lavera ses vêtements et son corps avec de l'eau ; après cela, il rentrera dans le camp. ²⁹Et ceci sera pour vous une ordonnance perpétuelle : Le dixième jour du septième mois, vous affligerez vos âmes, et vous ne ferez aucune œuvre, tant celui qui est du pays que l'étranger qui fait son séjour parmi vous^p. ³⁰Car en ce jour-là le sacrificateur fera propitiation pour vous, afin de vous purifier : Ainsi vous serez purifiés de tous vos péchés devant Yahweh. ³¹Ce sera pour vous donc un sabbat, un jour de repos, et vous affligerez vos âmes. C'est une ordonnance perpétuelle. ³²Et le sacrificateur qu'on aura oint, et qu'on aura consacré pour exercer la sacrificature à la place de son père, fera propitiation, s'étant revêtu des vêtements de lin, qui sont les saints vêtements. ³³Et il fera propitiation pour le saint sanctuaire et il fera propitiation pour la tente d'assignation et pour l'autel, et pour les sacrificateurs et pour tout le peuple de l'assemblée. ³⁴Ceci donc sera pour vous une ordonnance perpétuelle, afin de faire propitiation pour les enfants d'Israël de tous leurs péchés une fois par an. On fit comme Yahweh l'avait ordonné à Moïse.

CHAPITRE 17

[Les sacrifices apportés à l'entrée de la tente d'assignation]

¹Yahweh parla aussi à Moïse, en disant : ²Parle à Aaron et à ses fils, et à tous les fils d'Israël, et dis-leur : C'est ici ce que Yahweh a ordonné, en disant : ³Quiconque de la maison d'Israël aura

égorgé un bœuf, un agneau ou une chèvre dans le camp, ou qui l'aura égorgé hors du camp^q, ⁴et ne l'aura point amené à l'entrée de la tente d'assignation, pour en faire une offrande à Yahweh, devant le tabernacle de Yahweh, le sang sera imputé à cet homme-là ; il a répandu du sang, c'est pourquoi cet homme-là sera retranché du milieu de son peuple. ⁵C'est afin que les fils d'Israël amènent leurs sacrifices, qu'ils sacrifient dans les champs, qu'ils les amènent à Yahweh, à l'entrée de la tente d'assignation, vers le sacrificateur, et qu'ils les sacrifient en sacrifices d'offrande de paix^r à Yahweh ; ⁶et que le sacrificateur en répande le sang sur l'autel de Yahweh, à l'entrée de la tente d'assignation, et en brûle la graisse en bonne odeur à Yahweh. ⁷Et qu'ils n'offrent plus leurs sacrifices aux démons, avec lesquels ils se sont prostitués. Ceci leur sera une ordonnance perpétuelle pour eux et leurs descendants^s. ⁸Tu leur diras donc : Si un homme de la maison d'Israël, ou des étrangers qui font leur séjour parmi eux, aura offert un holocauste ou un sacrifice, ⁹et qui ne l'aura point amené à l'entrée de la tente d'assignation, pour le sacrifier à Yahweh, cet homme-là sera retranché d'entre ses peuples.

[Importance du sang]

¹⁰Quiconque de la maison d'Israël ou des étrangers qui font leur séjour parmi eux, aura mangé de quelque sang que ce soit, je mettrai ma face contre cette personne qui aura mangé du sang, et je la retrancherai du milieu de son peuple^t. ¹¹Car l'âme de la chair est dans le sang. C'est pourquoi je vous ai ordonné qu'il soit mis sur l'autel, afin de faire

o. [16:27] Hé. 13:11.

p. [16:29] La fête des expiations (ou yom kippour) avait lieu une fois par an, le dixième jour du septième mois (Ex. 30:10 ; Lé. 16:29). A cette occasion, le souverain sacrificateur jetait le sort sur deux boucs : un sort pour Yahweh et un sort pour Azazel (Lé. 16:8-10). Le bouc pour Yahweh était sacrifié, il préfigurait la mort expiatoire de Christ. Le bouc émissaire, pour Azazel, n'avait lui-même rien fait de mal, mais il était choisi par Dieu pour porter le péché du peuple afin qu'il soit dégagé de toute accusation. Ce que l'on faisait de ce bouc, préfigurait l'œuvre de Jésus-Christ. Il symbolisait le Seigneur qui s'est chargé de nos péchés pour les emporter loin de nous (Es. 53 ; Ps. 103:12 ; Hé. 10:17 ; Hé. 13:12-14). Christ est mort et ressuscité hors du camp et c'est là qu'il nous appelle à le rejoindre : hors du monde et des systèmes religieux (Hé. 13:10-14).

q. [17:3] De. 12:6.

r. [17:5] Voir commentaire en Lé. 3:1.

s. [17:7] De. 32:17 ; Ps. 106:37.

t. [17:10] Ge. 9:4 ; De. 12:16-23 ; 1 S. 14:33.

propitiation pour vos âmes, car c'est le sang qui fera propitiation pour l'âme. ¹²C'est pourquoi j'ai dit aux fils d'Israël : Que personne d'entre vous ne mange du sang, que même l'étranger qui fait son séjour parmi vous ne mange point de sang. ¹³Et quiconque des fils d'Israël, et des étrangers qui font leur séjour parmi eux, aura pris à la chasse une bête sauvage ou un oiseau que l'on mange, il répandra leur sang et le couvrira de poussière. ¹⁴Car l'âme de toute chair est dans son sang, c'est son âme. C'est pourquoi j'ai dit aux fils d'Israël : Vous ne mangerez point le sang d'aucune chair ; car l'âme de toute chair est son sang : Quiconque en mangera sera retranché. ¹⁵Et toute personne qui aura mangé de la chair de quelque bête morte d'elle-même ou déchirée par les bêtes sauvages, tant celui qui est né dans le pays que l'étranger, lavera ses vêtements et se lavera avec de l'eau, et il sera impur jusqu'au soir ; puis il sera pur. ¹⁶S'il ne lave pas ses vêtements et son corps, il portera son iniquité.

CHAPITRE 18

[*Condamnation des incestes*]

¹Yahweh parla encore à Moïse, en disant : ²Parle aux fils d'Israël et dis-leur : Je suis Yahweh, votre Dieu. ³Vous ne ferez point ce qui se fait dans le pays d'Egypte où vous avez habité, ni ce qui se fait dans le pays de Canaan, auquel je vous amène : Vous ne vivrez point selon leurs statuts^u. ⁴Mais vous ferez selon mes statuts, et vous garderez mes ordonnances pour marcher en elles. Je suis Yahweh, votre Dieu. ⁵Vous garderez donc mes statuts et mes ordonnances, l'homme qui les pratiquera vivra par elles. Je suis Yahweh^v. ⁶Que nul ne s'approche de celle qui est sa proche parente pour découvrir sa nudité. Je suis Yahweh. ⁷Tu ne découvriras point la nudité de ton père, ni la nudité de ta mère. C'est ta mère : Tu ne découvriras point sa nudité. ⁸Tu ne découvriras point la nudité de la femme de ton père.

C'est la nudité de ton père^w. ⁹Tu ne découvriras point la nudité de ta sœur, fille de ton père ou fille de ta mère, née dans la maison ou hors de la maison. Tu ne découvriras point leur nudité. ¹⁰Quant à la nudité de la fille de ton fils ou de la fille de ta fille, tu ne découvriras point leur nudité. Car elles sont ta nudité. ¹¹Tu ne découvriras point la nudité de la fille de la femme de ton père, née de ton père. C'est ta sœur. ¹²Tu ne découvriras point la nudité de la sœur de ton père. Elle est la proche parente de ton père. ¹³Tu ne découvriras point la nudité de la sœur de ta mère ; car elle est la proche parente de ta mère. ¹⁴Tu ne découvriras point la nudité du frère de ton père. Et tu ne t'approcheras point de sa femme. Elle est ta tante. ¹⁵Tu ne découvriras point la nudité de ta belle-fille. Elle est la femme de ton fils : Tu ne découvriras point sa nudité. ¹⁶Tu ne découvriras point la nudité de la femme de ton frère. C'est la nudité de ton frère. ¹⁷Tu ne découvriras point la nudité d'une femme et de sa fille. Et tu ne prendras point la fille de son fils, ni la fille de sa fille pour découvrir leur nudité. Elles sont tes proches parentes : C'est un crime. ¹⁸Tu ne prendras point aussi une femme avec sa sœur pour exciter une rivalité en découvrant sa nudité à côté d'elle pendant sa vie.

[*Condamnation des abominations*]

¹⁹Tu ne t'approcheras point d'une femme durant son impureté menstruelle, pour découvrir sa nudité. ²⁰Tu ne coucheras point avec la femme de ton prochain pour te souiller avec elle^x. ²¹Tu ne donneras point tes enfants pour les faire passer par le feu devant Moloc^y, et tu ne profaneras point le nom de ton Dieu. Je suis Yahweh. ²²Tu ne coucheras point aussi avec un mâle, comme on couche avec une femme. C'est une abomination^z. ²³Tu ne coucheras point aussi avec bête pour te souiller avec elle ; et la femme ne se prostituera point à une bête ; c'est

u. [18:3] Jé. 10:2.

v. [18:5] Ez. 20:11-13 ; Ga. 3:12 ; Ro. 10:5.

w. [18:8] De. 22:30 ; 1 Co. 5:1.

x. [18:20] Ex. 20:17 ; De. 5:21 ; Mt. 5:28.

y. [18:21] Moloc est le nom du dieu auquel les Ammonites, peuple issu de la relation incestueuse de Loth et sa fille, sacrifiaient leurs premiers-nés en les jetant dans un brasier. De. 18:9-10 ; 1 R. 11:5-7 ; 2 R. 23:10 ; Jé. 32:35.

z. [18:22] 1 Co. 6:9-10 ; Ge. 13:13 ; Ro. 1:26-27.

une confusion ^a. ²⁴Ne vous rendez point impurs par aucune de ces choses, car les nations que je vais chasser de devant vous se sont rendues impures par toutes ces choses. ²⁵Le pays a été rendu impur ; et je punirai sur lui son iniquité, et le pays vomira ses habitants. ²⁶Mais quant à vous, vous garderez mes ordonnances et mes jugements, et vous ne ferez aucune de ces abominations, tant celui qui est né dans le pays que l'étranger qui fait son séjour parmi vous. ²⁷Car les gens de ce pays-là qui ont été avant vous, ont fait toutes ces abominations, et le pays en a été rendu impur. ²⁸Prenez garde que le pays ne vous vomisse, si vous le rendez impur, comme il aura vomi les nations qui y étaient avant vous. ²⁹Car tous ceux qui feront l'une de toutes ces abominations, seront retranchés du milieu de leur peuple. ³⁰Vous garderez donc ce que j'ai ordonné de garder, et vous ne pratiquerez aucune de ces coutumes abominables qui ont été pratiquées avant vous, et vous ne vous rendrez point impurs par elles. Je suis Yahweh, votre Dieu.

CHAPITRE 19

[Mise en garde contre l'idolâtrie]

¹Yahweh parla aussi à Moïse, en disant : ²Parle à toute l'assemblée des fils d'Israël, et dis-leur : Soyez saints, car je suis saint, moi, Yahweh, votre Dieu. ³Chacun de vous craindra sa mère et son père, et vous garderez mes sabbats. Je suis Yahweh, votre Dieu ^b. ⁴Vous ne vous tournerez point vers les idoles, et vous ne vous ferez aucun dieu de fonte. Je suis Yahweh, votre Dieu ^c.

[Recommandation pour les sacrifices]

⁵Si vous offrez un sacrifice d'offrande de paix ^d à

Yahweh, vous le sacrifierez de votre bon gré. ⁶Il se mangera le jour où vous l'aurez sacrifié, et le lendemain, mais ce qui restera jusqu'au troisième jour sera brûlé au feu. ⁷Si on en mange au troisième jour, ce sera une abomination : Il ne sera point agréé. ⁸Quiconque aussi en mangera portera son iniquité ; car il aura profané la chose sainte de Yahweh : Cette personne-là sera retranchée d'entre ses peuples.

[La justice de Yahweh, l'amour pour son prochain]

⁹Quand vous ferez la moisson de votre pays, tu n'achèveras point de moissonner le bout de ton champ, et tu ne glaneras point ce qui restera à cueillir de ta moisson. ¹⁰Tu ne grappilleras point ta vigne, ni ne recueilleras point les grains tombés de ta vigne, mais tu les laisseras au pauvre et à l'étranger ^e. Je suis Yahweh, votre Dieu. ¹¹Vous ne déroberez point, et vous ne vous tromperez point les uns les autres ; et aucun de vous ne mentira à son prochain ^f. ¹²Vous ne jurerez point par mon Nom en mentant, car tu profanerais le Nom de ton Dieu ^g. Je suis Yahweh. ¹³Tu n'opprimeras point ton prochain, et tu ne le pilleras point ^h. Le salaire de ton mercenaire ne demeurera point chez toi jusqu'au lendemain. ¹⁴Tu ne maudiras point le sourd, et tu ne mettras point d'achoppement devant l'aveugle, mais tu craindras ton Dieu. Je suis Yahweh. ¹⁵Vous ne ferez point d'iniquité dans vos jugements : Tu n'auras point d'égard à la personne du pauvre, et tu n'honoreras point la personne du grand, mais tu jugeras ton prochain selon la justice. ¹⁶Tu ne répandras point de calomnies parmi ton peuple. Tu ne t'élèveras point contre le sang de ton prochain. Je suis Yahweh. ¹⁷Tu ne haïras point ton frère dans ton cœur ; tu reprendras soigneusement ton prochain ⁱ, et tu ne te chargeras point d'un péché à cause de lui. ¹⁸Tu n'useras point de vengeance, et tu ne la garderas point aux fils de ton peuple ;

a. [18:23] 1 Co. 6:9-10 ; Ro. 1:26-27.

b. [19:3] Ex. 20:12 ; De. 5:16 ; Mt. 15:4.

c. [19:4] Ex. 20:3-5.

d. [19:5] Voir commentaire en Lé. 3:1.

e. [19:10] De. 24:19.

f. [19:11] Ex. 20:15 ; Ep. 4:25 ; Col. 3:9.

g. [19:12] Ex. 20:7 ; De. 5:11.

h. [19:13] De. 24:14-15 ; Ja. 5:4.

i. [19:17] Ge. 4:8 ; Mt. 18:15 ; 1 Jn. 2:9-11.

mais tu aimeras ton prochain comme toi-même^j. Je suis Yahweh. ¹⁹Vous garderez mes ordonnances. Tu n'accoupleras point tes bêtes de deux espèces différentes ; tu ne sèmeras point ton champ de diverses sortes de grains ; et tu ne mettras point sur toi de vêtements de diverses espèces, comme de la laine et du lin. ²⁰Si un homme couche et a commerce avec une femme, si c'est une esclave, fiancée à un homme, qui n'a pas été rachetée, et que la liberté ne lui a pas été donnée, ils auront le fouet, mais on ne les fera point mourir, parce qu'elle n'a pas été affranchie. ²¹L'homme amènera son sacrifice pour la culpabilité à Yahweh à l'entrée de la tente d'assignation, à savoir un bœuf pour la culpabilité. ²²Et le sacrificateur fera propitiation pour lui devant Yahweh par le bœuf du sacrifice pour la culpabilité, à cause de son péché qu'il aura commis, et son péché qu'il aura commis lui sera pardonné.

[Ordonnances diverses]

²³Et quand vous serez entrés dans le pays, et que vous y aurez planté quelque arbre fruitier, vous considérerez son fruit comme incirconcis ; il vous sera incirconcis pendant trois ans, on n'en mangera point. ²⁴Mais à la quatrième année, tout son fruit sera une chose sainte à la louange de Yahweh. ²⁵Et à la cinquième année, vous mangerez son fruit, afin qu'il vous multiplie son produit. Je suis Yahweh, votre Dieu. ²⁶Vous ne mangerez rien avec le sang. Vous n'userez point de divinations, et vous ne pronostiquerez point le temps^k. ²⁷Vous ne couperez point en rond les coins de votre chevelure, et vous ne raserez point les coins de votre barbe. ²⁸Vous ne ferez point d'incisions dans votre chair pour un mort, et vous n'imprimerez point de caractères sur vous. Je suis Yahweh. ²⁹Tu ne profaneras point ta fille en la prostituant ; afin que le pays ne se prostitue point et ne se remplisse point de crimes. ³⁰Vous garderez mes sabbats et vous aurez en révérence mon sanctuaire. Je suis Yahweh. ³¹Ne vous tournez point vers ceux qui évoquent les morts, ni vers les devins^l ; ne cherchez point à vous rendre impurs

avec eux. Je suis Yahweh, votre Dieu. ³²Lève-toi devant les cheveux blancs, et tu honoreras la personne du vieillard. Tu craindras ton Dieu. Je suis Yahweh. ³³Si quelque étranger séjourne dans votre pays, vous ne lui ferez point de tort. ³⁴L'étranger qui séjourne parmi vous, vous sera comme celui qui est né parmi vous, et vous l'aimerez comme vous-mêmes, car vous avez été étrangers dans le pays d'Egypte. Je suis Yahweh, votre Dieu. ³⁵Vous ne ferez point d'iniquité dans les jugements, ni dans les mesures de dimension, ni dans les poids, ni dans les mesures de capacité. ³⁶Vous aurez les balances justes, les pierres à peser justes, l'épha juste et le hin juste. Je suis Yahweh, votre Dieu, qui vous ai fait sortir du pays d'Egypte. ³⁷Gardez donc toutes mes ordonnances et mes jugements, et pratiquez-les. Je suis Yahweh.

CHAPITRE 20

[Abominations diverses et leurs châtiments]

¹Yahweh parla aussi à Moïse, en disant : ²Tu diras aux fils d'Israël : Quiconque des fils d'Israël ou des étrangers qui demeurent en Israël, qui donnera de sa postérité à Moloc, sera puni de mort : Le peuple du pays le lapidera. ³Et je mettrai ma face contre un tel homme, et je le retrancherai du milieu de son peuple, parce qu'il a donné de sa postérité à Moloc, pour rendre impur mon sanctuaire et profaner le Nom de ma sainteté. ⁴Si le peuple du pays ferme les yeux en quelque manière que ce soit sur cet homme-là, qui donne de sa postérité à Moloc, et s'il ne le fait pas mourir, ⁵je mettrai ma face contre cet homme-là, contre sa famille, et je le retrancherai du milieu de mon peuple, avec tous ceux qui se prostituent comme lui, en se prostituant après Moloc. ⁶Quant à la personne qui se tournera vers ceux qui évoquent les morts, vers les devins, en se prostituant après eux, je mettrai ma face contre cette personne-là, et je la retrancherai du milieu de son peuple. ⁷Sanctifiez-vous donc, et soyez saints, car je suis Yahweh, votre Dieu. ⁸Gardez aussi mes lois et pratiquez-les. Je suis Yahweh, qui vous sanctifie. ⁹Un homme qui

j. [19:18] Mt. 7:12 ; Mc. 12:28-34.

k. [19:26] De. 12:23.

l. [19:31] Ac. 16:16.

maudit son père ou sa mère sera puni de mort ; il a maudit son père ou sa mère : Son sang retombera sur lui. ¹⁰Quant à l'homme qui commet un adultère avec la femme d'un autre, parce qu'il a commis un adultère avec la femme de son prochain, l'homme et la femme adultères seront mis à mort. ¹¹L'homme qui couche avec la femme de son père, découvre la nudité de son père, les deux seront mis à mort, leur sang est sur eux. ¹²Quant un homme couche avec sa belle-fille, ils seront mis à mort, tous deux ; ils ont fait une confusion : Leur sang est sur eux. ¹³Quant un homme couche avec un homme comme on couche avec une femme, ils ont tous deux fait une chose abominable ; ils seront mis à mort : Leur sang est sur eux. ¹⁴Et si un homme prend pour femmes la fille et la mère, c'est un crime : Il sera brûlé au feu avec elles, afin que ce crime n'existe pas au milieu de vous. ¹⁵Si un homme a commerce avec une bête, il sera puni de mort ; vous tuerez aussi la bête. ¹⁶Et si une femme s'approche d'une bête, tu tueras cette femme et la bête ; ils seront mis à mort : Leur sang sera sur eux. ¹⁷Si un homme prend sa sœur, fille de son père ou fille de sa mère, et voit sa nudité, et qu'elle voie la nudité de cet homme, c'est une chose infâme ; ils seront donc retranchés sous les yeux des fils de leur peuple : Il a découvert la nudité de sa sœur, il portera son iniquité. ¹⁸Si un homme couche avec une femme qui a son indisposition menstruelle, et qu'il découvre la nudité de cette femme, en découvrant son flux, et qu'elle découvre le flux de son sang, ils seront tous deux retranchés du milieu de leur peuple. ¹⁹Tu ne découvriras point la nudité de la sœur de ta mère, ni de la sœur de ton père, car c'est découvrir sa proche parente, ils porteront tous deux leur iniquité. ²⁰Si un homme couche avec sa tante, il a découvert la nudité de son oncle ; ils porteront leur péché, et ils mourront privés d'enfants. ²¹Si un homme prend la femme de son frère, c'est une impureté ; il a découvert la nudité de son frère, ils seront privés enfants. ²²Vous garderez toutes mes ordonnances et mes jugements et vous les pratiquerez, afin que le pays où je vous fais entrer pour y habiter ne vous vomisse point. ²³Vous ne suivrez point les statuts des nations que je vais chasser devant vous ; car elles ont fait toutes ces choses-là, et je les ai eues en abomination. ²⁴Et je vous ai dit : Vous posséderez leur pays, je vous le donnerai en possession : C'est un pays où

coulent le lait et le miel. Je suis Yahweh, votre Dieu, qui vous ai séparés des autres peuples. ²⁵C'est pourquoi séparez les bêtes pures de celles qui sont impures, les oiseaux purs de ceux qui sont impurs, et ne rendez point abominables vos personnes en mangeant des bêtes et des oiseaux impurs, ni rien qui rampe sur la terre, rien de ce que je vous ai défendu comme une chose impure. ²⁶Vous me serez donc saints, car je suis saint, moi, Yahweh ; je vous ai séparés des autres peuples afin que vous soyez à moi. ²⁷Si un homme ou une femme évoquent les morts ou se livrent à la divination, on les mettra à mort ; on les lapidera : Leur sang sera sur eux.

CHAPITRE 21

[Recommandations aux sacrificateurs]

¹Yahweh dit aussi à Moïse : Parle aux sacrificateurs, fils d'Aaron, et dis-leur : Aucun d'eux ne se rendra impur parmi son peuple pour un mort, ²excepté pour son proche parent, pour sa mère, pour son père, pour son fils, pour sa fille, et pour son frère, ³et aussi pour sa sœur vierge, qui lui est proche, et qui n'aura point eu de mari, il se rendra impur pour elle. ⁴Chef parmi son peuple, il ne se rendra point impur en se profanant. ⁵Ils ne se feront point de place chauve sur la tête, ils ne raseront point les coins de leur barbe, ni ne feront d'incisions dans leur chair. ⁶Ils seront consacrés à leur Dieu, et ils ne profaneront point le Nom de leur Dieu ; car ils offrent à Yahweh les sacrifices consumés par le feu, qui sont la nourriture de leur Dieu : C'est pourquoi ils seront très saints. ⁷Ils ne prendront point une femme prostituée ou déshonorée ; ils ne prendront point une femme répudiée par son mari, car ils sont saints pour leur Dieu. ⁸Tu regarderas chacun d'eux comme saint, parce qu'ils offrent la nourriture de ton Dieu ; ils seront saints, car je suis saint, moi, Yahweh, qui vous sanctifie. ⁹Si la fille du sacrificateur se profane en se prostituant, elle déshonore son père : Qu'elle soit brûlée au feu. ¹⁰Le souverain sacrificateur d'entre ses frères, sur la tête duquel l'huile d'onction a été répandue, et qui se sera consacré pour vêtir les saints vêtements, ne découvrira point sa tête et ne déchirera point ses vêtements. ¹¹Il n'ira vers aucune personne morte,

il ne se rendra point impur pour son père ni pour sa mère. ¹²Il ne sortira point du sanctuaire, et ne profanera point le sanctuaire de son Dieu ; car l'huile d'onction de son Dieu est une couronne sur lui. Je suis Yahweh. ¹³Il prendra pour femme une vierge. ¹⁴Il ne prendra point une veuve, ni une répudiée, ni une femme déshonorée ou prostituée ; mais il prendra pour femme une vierge parmi son peuple. ¹⁵Il ne profanera point sa postérité parmi son peuple ; car je suis Yahweh qui le sanctifie. ¹⁶Yahweh parla aussi à Moïse, en disant : ¹⁷Parle à Aaron, et dis-lui : Si quelqu'un de ta postérité, parmi tes descendants, qui a quelque défaut corporel, il ne s'approchera point pour offrir la nourriture de son Dieu. ¹⁸Car tout homme en qui il y aura un défaut n'en approchera point ; l'homme aveugle, boiteux, ayant le nez camus ou qui aura un membre allongé ; ¹⁹ou l'homme qui aura une fracture aux pieds ou aux mains ; ²⁰ou qui sera bossu ou grêle, qui aura une tache à l'œil, qui aura une gale sèche, une dartre, ou qui aura les testicules écrasés. ²¹Nul homme de la postérité d'Aaron, le sacrificateur, en qui il y aura un défaut corporel, ne s'approchera pour offrir les offrandes consumées par le feu à Yahweh ; il y a un défaut en lui, il ne s'approchera donc point pour offrir la nourriture de son Dieu. ²²Il pourra manger la nourriture de son Dieu, des choses très saintes et des choses saintes. ²³Mais il n'entrera point vers le voile, ni ne s'approchera point de l'autel, car il a un défaut corporel, et il ne profanera point mes sanctuaires, car je suis Yahweh, qui les sanctifie. ²⁴Moïse parla ainsi à Aaron et à ses fils, et à tous les fils d'Israël.

CHAPITRE 22

[Consécration d'Aaron et de ses fils]

¹Puis Yahweh parla à Moïse, en disant : ²Parle à Aaron et à ses fils, qu'ils s'abstiennent des choses saintes des fils d'Israël, et qu'ils ne profanent point le Nom de ma sainteté dans les choses qu'ils me consacrent. Je suis Yahweh. ³Dis-leur donc : Tout homme parmi votre génération et de vos descendants qui, étant impur, s'approchera des choses saintes que les fils d'Israël auront sanctifiées à Yah-

weh, cette personne-là sera retranchée de devant moi. Je suis Yahweh. ⁴Tout homme de la postérité d'Aaron, qui aura la lèpre ou une gonorrhée, ne mangera point des choses saintes jusqu'à ce qu'il soit pur. Il en sera de même pour celui qui touchera quelqu'un s'étant rendu impur en touchant un mort, ou celui qui aura une perte séminale, ⁵et celui qui touchera un reptile et qui en aura été impur, ou un homme atteint d'une impureté quelconque, il en sera rendu impur. ⁶La personne qui touchera ces choses sera rendu impur jusqu'au soir ; il ne mangera point des choses saintes s'il n'a point lavé son corps dans l'eau ; ⁷Ensuite il sera pur après le coucher du soleil, et il mangera des choses saintes, car c'est sa nourriture. ⁸Il ne mangera de la chair d'aucune bête morte d'elle-même ou déchirée par les bêtes sauvages, pour se rendre impur par elle. Je suis Yahweh. ⁹Ils garderont ce que j'ai ordonné de garder, et ils ne commettront point de péché au sujet de la nourriture sainte, afin qu'ils ne meurent point, pour l'avoir profanée. Je suis Yahweh, qui les sanctifie. ¹⁰Aucun étranger ne mangera des choses saintes ; l'étranger logé chez le sacrificateur et le mercenaire ne mangeront point des choses saintes. ¹¹Mais si le sacrificateur achète une personne avec son argent, elle en mangera, de même pour celui qui sera né dans sa maison ; ils mangeront de sa nourriture. ¹²Si la fille du sacrificateur est mariée à un homme étranger, elle ne mangera point des choses saintes présentées en offrande par élévation. ¹³Mais si la fille du sacrificateur est veuve ou répudiée, et si elle n'a point d'enfants, et est retournée dans la maison de son père, comme dans sa jeunesse, elle mangera de la nourriture de son père. Mais aucun étranger n'en mangera. ¹⁴Si quelqu'un, pêche involontairement en mangeant d'une chose sainte, il y ajoutera un cinquième et le donnera au sacrificateur avec la chose sainte. ¹⁵Et ils ne profaneront point les choses sanctifiées des fils d'Israël, qu'ils auront offertes à Yahweh. ¹⁶Mais on leur fera porter la peine du péché, parce qu'ils auront mangé de leurs choses saintes : Car je suis Yahweh, qui les sanctifie.

[Des animaux sans défaut pour les sacrifices^m]

¹⁷Yahweh parla encore à Moïse, en disant : ¹⁸Parle à Aaron, à ses fils, et à tous les fils d'Israël, et dis-leur : Quiconque de la maison d'Israël ou des étrangers qui sont en Israël, offrira son offrande, selon tous ses vœux, ou toutes ses offrandes volontaires, qu'on offre en holocauste à Yahweh, ¹⁹il offrira de son bon gré, un mâle sans défaut, parmi les bœufs, les agneaux ou les chèvres. ²⁰Vous n'offrirez aucune chose qui ait un défaut, car elle ne serait point agréée pour vous. ²¹Si un homme offre à Yahweh un sacrifice d'offrande de paixⁿ en s'acquittant d'un vœu, ou en faisant une offrande volontaire, soit de gros ou de menu bétail, elle sera sans défaut pour être agréée; il ne doit y avoir aucun défaut. ²²Vous n'offrirez point à Yahweh ce qui sera aveugle, estropié, ou mutilé, qui ait un ulcère, une gale sèche ou une dartre; et vous n'en ferez point sur l'autel un sacrifice consumé par le feu pour Yahweh. ²³Tu pourras bien faire une offrande volontaire d'un bœuf, ou d'une brebis, ou d'une chèvre ayant quelques membres allongés, ou quelque défaut dans ses membres, mais ils ne seront point agréés pour le vœu. ²⁴Vous n'offrirez point à Yahweh, et ne sacrifierez point dans votre pays un animal qui ait les testicules froissés, cassés, arrachés ou taillés. ²⁵Vous ne prendrez point de la main de l'étranger aucune de toutes ces choses pour les offrir comme nourriture à votre Dieu; car la corruption qui est en eux est un défaut en elles : Elles ne seront point agréées pour vous. ²⁶Yahweh parla encore à Moïse, en disant : ²⁷Quand un veau, un agneau ou une chèvre seront nés, et qu'ils auront été sept jours sous leur mère, depuis le huitième jour et les suivants, ils seront agréables pour l'offrande du sacrifice consumé par le feu à Yahweh. ²⁸Vous n'égorgerez point aussi en un même jour la vache, ou la brebis, ou la chèvre,

avec son petit. ²⁹Quand vous offrirez un sacrifice de remerciement à Yahweh, vous le sacrifierez de votre bon gré. ³⁰Il sera mangé le jour même; vous n'en laisserez rien jusqu'au matin. Je suis Yahweh. ³¹Gardez mes commandements et pratiquez-les. Je suis Yahweh. ³²Ne profanez point le nom de ma sainteté, car je serai sanctifié entre les fils d'Israël. Je suis Yahweh, qui vous sanctifie, ³³et qui vous ai fait sortir du pays d'Egypte, pour être votre Dieu. Je suis Yahweh.

CHAPITRE 23

[Les fêtes de Yahweh]

¹Yahweh parla aussi à Moïse en disant : ²Parle aux fils d'Israël et dis-leur : Les fêtes^o solennelles de Yahweh, que vous publierez, seront de saintes convocations. Ce sont ici mes fêtes solennelles. ³On travaillera six jours; mais au septième jour, qui est le sabbat, le jour du repos, il y aura une sainte convocation. Vous ne ferez aucune œuvre, car c'est le sabbat à Yahweh, dans toutes vos demeures.

[La Pâque]

⁴Ce sont ici les fêtes solennelles de Yahweh, qui seront de saintes convocations, que vous publierez en leur saison. ⁵Au premier mois, le quatorzième jour du mois, entre les deux soirs, sera la Pâque^p à Yahweh.

[La fête des pains sans levain^q]

⁶Et le quinzième jour de ce même mois, sera la fête solennelle des pains sans levain^r à Yahweh; vous mangerez des pains sans levain pendant sept jours. ⁷Le premier jour, vous aurez une sainte

n. [22:21] Voir commentaire en Lé. 3:1.

o. [23:2] Les fêtes de Yahweh étaient des jours solennels, c'est-à-dire des temps fixés pour s'approcher de Dieu et présenter des sacrifices (Voir le tableau en annexe « Les 7 fêtes de Yahweh » et également le dictionnaire).

p. [23:5] La pâque était une fête qui commémorait la sortie d'Egypte (Ex. 12:1-14), elle préfigurait la rédemption en Jésus-Christ, notre Pâque (1 Co. 5:7). Elle était fixée au 14ème jour du mois de Nisan, le premier mois.

q. Ex. 12:18; 13:6-8; 1 Co. 11:23-26

r. [23:6] La fête des pains sans levain commençait le 15ème jour du même mois (Nisan) et durait sept jours. Elle annonçait Christ, notre Pain descendu du ciel (Jn. 6:32-35). Seul le Seigneur Jésus a été sans levain, c'est-à-dire sans aucun péché. Le croyant est sauvé à la Pâque de Christ et doit vivre une vie sans péché (la fête des pains sans levain).

convocation : Vous ne ferez aucune œuvre servile.
⁸Mais vous offrirez à Yahweh pendant sept jours des offrandes consumées par le feu. Et au septième jour, il y aura une sainte convocation : Vous ne ferez aucune œuvre servile.

[*La fête des prémices*^s]

⁹Yahweh parla aussi à Moïse, en disant : ¹⁰Parle aux fils d'Israël et dis-leur : Quand vous serez entrés dans le pays que je vous donne, et que vous en aurez fait la moisson, vous apporterez alors au sacrificateur une gerbe des premiers fruits^t de votre moisson. ¹¹Et il agitera cette gerbe-là devant Yahweh, afin qu'elle soit agréée pour vous : Le sacrificateur l'agitera le lendemain du sabbat. ¹²Et le jour où vous agitez cette gerbe, vous sacrifierez un agneau sans défaut et d'un an, en holocauste à Yahweh ; ¹³et le gâteau de cet holocauste sera de deux dixièmes de fine farine, pétrie à l'huile, pour offrande consumée par le feu, en bonne odeur à Yahweh ; et sa libation de vin sera le quart d'un hin. ¹⁴Vous ne mangerez ni pain, ni grain rôti, ni grain en épi, jusqu'à ce jour-là, même jusqu'à ce que vous ayez apporté l'offrande à votre Dieu. C'est une loi perpétuelle pour vos descendants, dans toutes vos demeures.

[*La Pentecôte ou la fête des semaines*]

¹⁵Vous compterez aussi dès le lendemain du sabbat, à savoir dès le jour où vous aurez apporté la gerbe qu'on doit agiter, sept semaines entières. ¹⁶Vous compterez donc cinquante jours^u jusqu'au

lendemain du septième sabbat ; et vous offrirez à Yahweh un gâteau nouveau. ¹⁷Vous apporterez de vos demeures deux pains pour en faire une offrande agitée, ils seront de deux dixièmes, et de fine farine, pétris avec du levain : Ce sont les premiers fruits à Yahweh. ¹⁸Vous offrirez aussi avec ce pain-là sept agneaux sans défaut et d'un an, un jeune taureau pris du troupeau et deux bœufs, qui seront un holocauste à Yahweh, avec leurs gâteaux et leurs libations, des sacrifices consumés par le feu, en bonne odeur à Yahweh. ¹⁹Vous sacrifierez aussi un jeune bouc en sacrifice pour l'expiation, et deux agneaux d'un an pour le sacrifice d'offrande de paix^v. ²⁰Et le sacrificateur les agitera avec le pain des premiers fruits, et avec les deux agneaux, en offrande agitée devant Yahweh : Ils seront saints à Yahweh, pour le sacrificateur. ²¹Vous publierez donc, en ce même jour-là, une sainte convocation : Vous ne ferez aucune œuvre servile. C'est une ordonnance perpétuelle dans toutes vos demeures, pour vos descendants. ²²Et quand vous ferez la moisson de votre pays, tu n'achèveras point de moissonner le bout de ton champ, et tu ne glaneras point les épis qui resteront de ta moisson. Mais tu les laisseras pour le pauvre et pour l'étranger. Je suis Yahweh, votre Dieu.

[*La fête des trompettes*]

²³Yahweh parla aussi à Moïse, en disant : ²⁴Parle aux fils d'Israël et dis-leur : Au septième mois, le premier jour du mois, il y aura un jour de repos pour vous, un mémorial de jubilation^w, et une sainte convocation. ²⁵Vous ne ferez aucune œuvre servile, et vous offrirez à Yahweh des offrandes consumées

s. 1 Co. 15:23

t. [23:10] La fête des prémices annonce d'abord la résurrection du Seigneur Jésus-Christ, ensuite celle de tous ceux qui lui appartiennent (1 Th. 4:13-18 ; 1 Co. 15:23). Elle commençait le premier jour de la semaine suivant le sabbat de la Pâque, au mois de Nisan.

u. [23:16] La fête des semaines ou fête de la moisson est désignée également comme la Pentecôte. Elle avait lieu au mois de Sivan et préfigurait l'effusion du Saint-Esprit et l'inauguration de la Nouvelle Alliance (Ac. 2:1-4). Le levain autorisé lors de cette fête évoquait par avance la présence de l'ivraie, symbole du péché et des fils du malin, parmi le blé, c'est-à-dire les enfants de Dieu (Mt. 13:24-41). Cinquante jours séparent la Pâque de la Pentecôte, cet intervalle correspond exactement à la période séparant la résurrection du Seigneur Jésus-Christ de la naissance de l'Eglise (Ac. 2:1-4).

v. [23:19] Voir commentaire en Lé. 3:1.

w. [23:24] La fête des trompettes préfigure le rassemblement futur du peuple d'Israël après sa longue dispersion et l'enlèvement de l'Eglise. Cette fête était fixée au premier jour du septième mois (Tishri).

par le feu.

[*Le jour des expiations*^x]

²⁶Yahweh parla aussi à Moïse, en disant : ²⁷Pareillement en ce même mois, qui est le septième, le dixième jour sera le jour des expiations^y : Vous aurez une sainte convocation, vous humilierez vos âmes, et vous offrirez à Yahweh des sacrifices consumés par le feu. ²⁸En ce jour-là, vous ne ferez aucune œuvre, car c'est le jour des expiations, afin de faire propitiation pour vous devant Yahweh, votre Dieu. ²⁹Toute personne qui ne s'humiliera point en ce jour-là sera retranchée d'entre son peuple. ³⁰Et toute personne qui aura fait quelque œuvre en ce jour-là, je ferai périr cette personne-là du milieu de son peuple. ³¹Vous ne ferez donc aucune œuvre. C'est une ordonnance perpétuelle pour vos descendants dans toutes vos demeures. ³²Ce sera pour vous un sabbat, un jour de repos, et vous humilierez vos âmes. Le neuvième jour du mois, au soir, depuis le soir jusqu'à l'autre soir, vous célébrerez votre sabbat.

[*La fête des Tabernacles*^z]

³³Yahweh parla aussi à Moïse, en disant : ³⁴Parle aux fils d'Israël, et dis-leur : Au quinzième jour de ce septième mois sera la fête solennelle des tabernacles^a pendant sept jours, à Yahweh. ³⁵Au premier jour, il y aura une sainte convocation : Vous ne ferez aucune œuvre servile. ³⁶Pendant sept jours, vous offrirez à Yahweh des offrandes consumées par le feu. Et au huitième jour, vous aurez une sainte convocation, et vous offrirez à Yahweh des offrandes consumées par le feu ; ce sera une assemblée solennelle : Vous ne ferez aucune

œuvre servile. ³⁷Ce sont là les fêtes solennelles de Yahweh, que vous publierez pour être des convocations saintes, afin d'offrir à Yahweh des offrandes consumées par le feu ; à savoir un holocauste, un gâteau, un sacrifice et une libation, chacune de ces choses en son jour ; ³⁸outre les sabbats de Yahweh, et outre vos dons, et outre tous vos vœux, et outre toutes les offrandes volontaires que vous présenterez à Yahweh. ³⁹Et aussi au quinzième jour du septième mois, quand vous aurez recueilli le produit du pays, vous célébrerez la fête solennelle de Yahweh pendant sept jours : Le premier jour sera un jour de repos, le huitième aussi sera un jour de repos. ⁴⁰Et au premier jour, vous prendrez du fruit d'un bel arbre, des branches de palmier, des rameaux d'arbres touffus et des saules de rivière ; et vous vous réjouirez pendant sept jours, devant Yahweh, votre Dieu. ⁴¹Et vous célébrerez à Yahweh cette fête solennelle pendant sept jours dans l'année. C'est une loi perpétuelle pour vos descendants. Vous la célébrerez le septième mois. ⁴²Vous demeurerez sept jours sous des tentes ; tous ceux qui seront nés entre les Israélites demeureront sous des tentes, ⁴³afin que votre postérité sache que j'ai fait habiter les fils d'Israël sous des tentes, quand je les ai fait sortir du pays d'Egypte. Je suis Yahweh, votre Dieu. ⁴⁴Moïse déclara ainsi aux fils d'Israël les fêtes solennelles de Yahweh.

CHAPITRE 24

[*L'huile du chandelier*^b]

¹Yahweh parla aussi à Moïse, en disant : ²Ordonne aux fils d'Israël de t'apporter de l'huile pure d'olives pressées pour le chandelier, afin de faire brûler les lampes continuellement. ³Aaron les arrangera devant Yahweh continuellement, depuis

x. Hé. 9:1-16

y. [23:27] Le jour des expiations ou du grand pardon (Voir Lé. 16) était célébré le dixième jour du septième mois (Tishri). Le Seigneur Jésus-Christ a fait l'expiation de nos péchés afin de nous amener à Dieu. Le propitiatoire au lieu d'être le trône du jugement, devenait ainsi le lieu de rencontre de Dieu avec le croyant (Ex. 25:22). Christ est la propitiation pour nos péchés (1 Jn. 2:2), mais il est aussi lui-même le propitiatoire (Ro. 3:25). Le péché ôté, les fautes confessées, le pardon acquis, l'holocauste offert, le chemin est ouvert pour la joie de la fête des tabernacles.

z. Esd. 3:4

a. [23:34] La fête des tabernacles ou des récoltes, était la fête du souvenir et de la joie. Célébrée au mois de Tishri, elle était aussi celle du repos, dans l'accomplissement des promesses. Elle préfigure le Royaume millénaire (Za. 14).

b. Ex. 25:6

le soir jusqu'au matin, en dehors du voile du témoignage dans la tente d'assignation. C'est une ordonnance perpétuelle pour vos descendants. ⁴Il arrangera, dis-je, continuellement les lampes sur le chandelier pur, devant Yahweh.

[*Les pains de proposition^c*]

⁵Tu prendras aussi de la fine farine^d, et tu en feras cuire douze gâteaux^e, chaque gâteau sera de deux dixièmes. ⁶Et tu les exposeras devant Yahweh en deux rangées sur la table d'or pur, six à chaque rangée. ⁷Et tu mettras de l'encens pur sur chaque rangée, qui sera comme un mémorial pour le pain, c'est une offrande consumée par le feu à Yahweh. ⁸On les arrangera chaque jour de sabbat continuellement devant Yahweh, de la part des fils d'Israël : C'est une alliance perpétuelle. ⁹Et ils appartiendront à Aaron et à ses fils, qui les mangeront dans un lieu saint ; car ce sera pour eux une chose très sainte d'entre les offrandes de Yahweh consumées par le feu. C'est une ordonnance perpétuelle.

[*Le blasphème contre le Nom de Yahweh^f*]

¹⁰Or le fils d'une femme israélite, qui était aussi fils d'un homme égyptien, sortit parmi les fils d'Israël, et ce fils de la femme israélite se querella dans le camp avec un homme israélite. ¹¹Et le fils de la femme israélite blasphéma et maudit le Nom de Yahweh. On l'amena à Moïse. Or sa mère s'appelait Schelomith, fille de Dibri, de la tribu de Dan. ¹²Et on le mit en prison, jusqu'à ce que Moïse ait déclaré ce qu'il devrait faire selon la parole de Yahweh. ¹³Et Yahweh parla à Moïse, en disant : ¹⁴Tire hors du camp celui qui a maudit ; et que tous ceux qui l'ont entendu mettent les mains sur sa tête, et que toute l'assemblée le lapide. ¹⁵Tu parleras aux fils

d'Israël, et tu leur diras : Quiconque aura maudit son Dieu, portera la peine de son péché. ¹⁶Et celui qui aura blasphémé le Nom de Yahweh sera puni de mort : Toute l'assemblée ne manquera pas de le lapider, on fera mourir tant l'étranger que celui qui est né au pays, lequel aura blasphémé le Nom de Yahweh.

[*La violence punie*]

¹⁷On punira aussi de mort celui qui aura frappé à mort quelque personne que ce soit. ¹⁸Celui qui aura frappé une bête à mort, la remplacera : Vie pour vie. ¹⁹Et quand quelque homme aura fait une blessure à son prochain, on lui fera comme il a fait : ²⁰Fracture pour fracture, œil pour œil, dent pour dent, selon le mal qu'il aura fait à un homme, il lui sera fait de même. ²¹Celui qui frappera une bête à mort, la remplacera ; mais on fera mourir celui qui aura frappé un homme à mort. ²²Vous rendrez un même jugement. Vous traiterez l'étranger comme celui qui est né au pays ; car je suis Yahweh, votre Dieu. ²³Moïse parla aux fils d'Israël, qui firent sortir hors du camp celui qui avait maudit, et le lapidèrent. Ainsi les fils d'Israël firent comme Yahweh l'avait ordonné à Moïse.

CHAPITRE 25

[*L'année sabbatique*]

¹Yahweh parla aussi à Moïse sur la montagne de Sinaï, en disant : ²Parle aux fils d'Israël, et dis-leur : Quand vous serez entrés dans le pays que je vous donne, la terre se reposera : Ce sera un sabbat à Yahweh. ³Pendant six ans tu sèmeras ton champ, et pendant six ans tu tailleras ta vigne ; et tu en recueilleras le produit. ⁴Mais la septième année il y aura un sabbat, un temps de repos pour la terre,

c. Ex. 25:23-30

d. [24:5] La fine farine est une farine de blé très pure, la première qui passe à travers les tamis de bluterie.

e. [24:5] Les pains de proposition étaient au nombre de douze et ne pouvaient être consommés que par les sacrificateurs (Lé. 24:9). Ils préfiguraient Christ, le véritable pain de vie descendu du ciel (Jn. 6:48-51). Sous la Nouvelle Alliance, chaque enfant de Dieu est également un sacrificateur (Ap. 1:6), et est invité par conséquent à manger ce pain. Le nombre douze nous parle du fondement sur lequel nous devons étre bâtis, à savoir Jésus-Christ lui-même et l'enseignement des apôtres et des prophètes (1 Co. 3:11 ; Ep. 2:20).

f. Jn. 8:59 ; 10:31

ce sera un sabbat à Yahweh : Tu ne sèmeras point ton champ, et tu ne tailleras point ta vigne. ⁵Tu ne moissonneras point ce qui proviendra des grains tombés dans ta moisson, et tu ne vendangeras point les raisins de ta vigne non taillée : Ce sera une année de repos total pour la terre. ⁶Mais ce qui proviendra de la terre l'année du sabbat vous servira de nourriture, à toi, à ton serviteur et à ta servante, à ton mercenaire et à l'étranger qui demeurent avec toi, ⁷à ton bétail et aux animaux qui sont dans ton pays ; tout son produit servira de nourriture.

[L'année du Jubilé]

⁸Tu compteras aussi sept sabbats d'années, à savoir sept fois sept ans, et les jours de sept sabbats feront quarante-neuf ans. ⁹Puis tu feras sonner le shofar de jubilation le dixième jour du septième mois ; le jour, dis-je, des expiations, vous ferez sonner le shofar dans tout votre pays. ¹⁰Et vous sanctifierez la cinquantième année, et publierez la liberté dans le pays à tous ses habitants : Ce sera pour vous l'année du jubilé ; et vous retournerez chacun dans sa possession, et chacun dans sa famille. ¹¹Cette cinquantième année vous sera l'année du jubilé : Vous ne sèmerez point et vous ne moissonnerez point ce que la terre rapportera d'elle-même, et vous ne vendangerez point les fruits de la vigne non taillée. ¹²Car c'est l'année du jubilé, elle vous sera sainte. Vous mangerez ce que les champs rapporteront cette année-là. ¹³En cette année du jubilé chacun de vous retournera dans sa possession. ¹⁴Et si tu fais une vente à ton prochain, ou si tu achètes quelque chose de ton prochain, que nul de vous ne trompe son frère. ¹⁵Mais tu achèteras de ton prochain selon le nombre des années après le Jubilé. Pareillement on te fera les ventes selon le nombre des années de rapport. ¹⁶Selon qu'il y aura plus d'années, tu augmenteras le prix de ce que tu achètes ; et selon qu'il y aura moins d'années, tu le diminueras ; car on te vend le nombre des récoltes. ¹⁷Que nul de vous ne trompe son prochain, mais craignez votre Dieu ; car je suis Yahweh, votre Dieu. ¹⁸Pratiquez mes ordonnances, gardez mes jugements et observez-les, et vous habitez en

sécurité dans le pays. ¹⁹Et le pays vous donnera ses fruits, vous en mangerez, vous en serez rassasiés, et vous y habitez en sécurité. ²⁰Et si vous dites : Que mangerons-nous la septième année si nous ne semons point, et si nous ne recueillons point notre récolte ? ²¹J'ordonnerai à ma bénédiction de se répandre sur vous dans la sixième année, et la terre rapportera pour trois ans. ²²Puis vous sèmerez la huitième année, et vous mangerez de l'ancienne récolte jusqu'à la neuvième année ; jusqu'à ce que sa récolte soit venue, vous mangerez de l'ancienne. ²³La terre ne sera point vendue à perpétuité ; car le pays est à moi, et vous êtes étrangers et forains ^g chez moi. ²⁴C'est pourquoi dans tout le pays dont vous aurez la possession, vous donnerez le droit de rachat ^h pour la terre.

[Le droit de rachat]

²⁵Si ton frère est devenu pauvre et vend quelque chose de ce qu'il possède, celui qui a le droit de rachat, à savoir son plus proche parent, viendra et rachètera la chose vendue par son frère. ²⁶Si cet homme n'a personne qui ait le droit de rachat, et qu'il ait trouvé de lui-même suffisamment de quoi faire le rachat de ce qu'il a vendu, ²⁷il comptera les années du temps qu'il a fait la vente, et il restituera le surplus à l'homme auquel il l'avait faite, et ainsi il retournera dans sa possession. ²⁸Mais s'il n'a pas trouvé suffisamment de quoi lui rendre, la chose qu'il aura vendue sera dans les mains de celui qui l'aura acheté, jusqu'à l'année du Jubilé ; puis l'acheteur en sortira au Jubilé, et le vendeur retournera dans sa possession. ²⁹Et si quelqu'un a vendu une maison d'habitation dans quelque ville entourée de murs, il aura le droit de rachat jusqu'à la fin de l'année de sa vente ; son droit de rachat sera d'une année. ³⁰Mais si elle n'est point rachetée dans l'année accomplie, la maison qui est dans la ville entourée de murs, demeurera à l'acheteur absolument et à ses descendants ; il n'en sortira point au jubilé. ³¹Mais les maisons des villages, qui ne sont point entourés de murs, seront comptées comme des fonds de terre ; le vendeur aura droit de rachat, et l'acheteur sortira au Jubilé. ³²Et quant

g. [25:23] Forain : Quelqu'un d'extérieur, d'étranger à un lieu.

h. [25:24] Pour voir un exemple de ce droit de rachat, voir Ru. 4:1-13.

aux villes des Lévites, les Lévites auront un droit de rachat perpétuel des maisons des villes de leur possession. ³³Et celui qui achètera une maison des Lévites, sortira au jubilé de la maison vendue, qui est dans la ville de sa possession ; car les maisons des villes des Lévites sont leur possession parmi les fils d'Israël. ³⁴Mais les champs situés autour des villes des Lévites ne seront point vendus ; car c'est leur possession perpétuelle.

[Les traitements du frère pauvre]

³⁵Quand ton frère sera devenu pauvre, et qu'il tendra vers toi ses mains tremblantes, tu le soutiendras, tu soutiendras aussi l'étranger, et le forain, afin qu'il vive avec toi. ³⁶Tu ne prendras point de lui d'usure ni d'intérêt, mais tu craindras ton Dieu, et ton frère vivra avec toi. ³⁷Tu ne lui prêteras point ton argent à intérêt ni ne lui prêteras de tes vivres pour en tirer du profit. ³⁸Je suis Yahweh, votre Dieu qui vous ai fait sortir du pays d'Egypte, pour vous donner le pays de Canaan, afin d'être votre Dieu. ³⁹Pareillement, quand ton frère sera devenu pauvre auprès de toi, et qu'il se sera vendu à toi, tu ne te serviras point de lui comme on se sert des esclaves. ⁴⁰Mais il sera chez toi comme serait le mercenaire et l'étranger, et il te servira jusqu'à l'année du jubilé. ⁴¹Alors il sortira de chez toi avec ses fils, il s'en retournera dans sa famille, et rentrera dans la possession de ses pères. ⁴²Car ils sont mes serviteurs, parce que je les ai retirés du pays d'Egypte ; c'est pourquoi ils ne seront point vendus comme on vend les esclaves. ⁴³Tu ne domineras point sur lui avec dureté, et tu craindras ton Dieu. ⁴⁴C'est des nations qui vous entourent que tu prendras ton esclave et ta servante qui t'appartiendront ; c'est d'elles que vous achèterez l'esclave et la servante. ⁴⁵Vous pourrez aussi en acheter des fils des étrangers qui demeureront chez toi, et même de leurs familles qui seront parmi vous, qui auront engendré dans votre pays, et vous les posséderez. ⁴⁶Vous les aurez comme un héritage pour les laisser à vos fils après vous, afin qu'ils en héritent la possession, et vous vous servirez d'eux à perpétuité. Mais quant à vos frères, les fils d'Israël, nul ne dominera avec dureté sur son frère. ⁴⁷Et lorsque l'étranger ou le forain qui est avec toi se sera enrichi, et que ton frère

qui est avec lui sera devenu si pauvre qu'il se soit vendu à l'étranger, ou au forain qui est avec toi, ou à quelqu'un de la postérité de la famille de l'étranger, ⁴⁸après s'être vendu, il y aura droit de rachat pour lui : Un de ses frères le rachètera. ⁴⁹Son oncle, ou le fils de son oncle, ou quelque autre proche parent de son sang d'entre ceux de sa famille, le rachètera ; ou lui-même, s'il en trouve le moyen, se rachètera. ⁵⁰Et il comptera avec son acheteur depuis l'année qu'il s'est vendu à lui, jusqu'à l'année du Jubilé ; de sorte que l'argent du prix pour lequel il s'est vendu, se comptera à raison du nombre des années, le temps qu'il aura servi lui sera compté comme les journées d'un mercenaire. ⁵¹S'il y a encore plusieurs années, il restituera le prix de son achat à raison de ces années, selon le prix pour lequel il a été acheté ; ⁵²et s'il reste peu d'années jusqu'à l'année du Jubilé, il comptera avec lui, et restituera le prix de son achat à raison des années qu'il a servi. ⁵³Il aura été avec lui comme un mercenaire qui se loue d'année en année, et cet étranger ne dominera point sur lui avec dureté en ta présence. ⁵⁴S'il n'est pas racheté par quelqu'un de ces moyens, il sortira l'année du Jubilé, lui et ses fils avec lui. ⁵⁵Car c'est de moi que les fils d'Israël sont esclaves ; ce sont mes esclaves que j'ai fait sortir du pays d'Egypte. Je suis Yahweh, votre Dieu.

CHAPITRE 26

[Mise en garde contre le péché]

¹Vous ne vous ferez point d'idoles, vous ne vous dresserez point d'image taillée, ni de statue, et vous ne mettrez point de pierre sculptée dans votre pays, pour vous prosterner devant elles ; car je suis Yahweh, votre Dieu. ²Vous garderez mes sabbats et vous réverrez mon sanctuaire. Je suis Yahweh.

[La bénédiction conditionnelle à l'obéissance à Yahweh]

³Si vous marchez dans mes ordonnances et si vous gardez mes commandements et les pratiquez, ⁴je vous donnerai les pluies en leur temps, la terre donnera ses produits, et les arbres des champs donneront leurs fruits. ⁵Le foulage des grains atteindra la vendange chez vous, et la vendange atteindra

les semailles ; vous mangerez votre pain à satiété et vous habitez en sécurité dans votre pays. ⁶Je donnerai la paix au pays, vous dormirez sans que personne ne vous trouble ; je ferai disparaître les bêtes méchantes du pays, et l'épée ne passera point par votre pays. ⁷Vous poursuivrez vos ennemis, et ils tomberont par l'épée devant vous. ⁸Cinq d'entre vous en poursuivront cent, et cent en poursuivront dix mille, et vos ennemis tomberont par l'épée devant vous. ⁹Je me tournerai vers vous, je vous ferai fructifier et multiplier, et j'établirai mon alliance avec vous. ¹⁰Vous mangerez de vieilles provisions, et vous sortirez le vieux pour y loger le nouveau. ¹¹Même, je mettrai mon tabernacle au milieu de vous, et mon âme ne vous aura point en horreur. ¹²Mais je marcherai au milieu de vous, je serai votre Dieu, et vous serez mon peuple. ¹³Je suis Yahweh, votre Dieu, qui vous ai fait sortir du pays d'Egypte, afin que vous ne soyez point leurs esclaves ; j'ai brisé les liens de votre joug, et je vous ai fait marcher la tête levée.

[Les châtiments en cas de désobéissance à Yahweh]

¹⁴Mais si vous ne m'écoutez point et que vous ne pratiquiez pas tous ces commandements, ¹⁵et si vous rejetez mes ordonnances, et que votre âme a en horreur mes jugements, afin de ne point pratiquer tous mes commandements, et que vous rompiez mon alliance,

[La domination par les ennemis]

¹⁶aussi je vous ferai ceci : Je répandrai sur vous la frayeur, la langueur et l'ardeur, qui vous consumeront les yeux et feront languir votre âme ; et vous sèmerez en vain votre semence car vos ennemis la mangeront. ¹⁷Je tournerai ma face contre vous, vous serez battus devant vos ennemis ; ceux qui vous haïssent domineront sur vous ; et vous fuirez sans que personne ne vous poursuive.

[Le manque de fertilité de la terre]

¹⁸Si après ces choses vous ne m'écoutez point, je

vous châtierai sept fois plus à cause de vos péchés. ¹⁹Je briserai l'orgueil de votre force et je ferai que votre ciel soit pour vous comme du fer, et votre terre comme de l'airain. ²⁰Votre force se consumera en vain, votre terre ne donnera point ses produits, et les arbres de la terre ne donneront point leurs fruits.

[Les attaques des bêtes des champs]

²¹Si vous marchez en opposition avec moi et que vous ne voulez point m'écouter, je vous frapperai sept fois plus, selon vos péchés. ²²J'enverrai contre vous les bêtes des champs, qui vous priveront de vos enfants, qui détruiront votre bétail, et vous réduiront à un petit nombre, et vos chemins seront déserts.

[La peste]

²³Si après ces choses, vous ne recevez pas ma correction, et que vous marchiez en opposition avec moi, ²⁴je marcherai aussi en opposition avec vous, et je vous frapperai sept fois plus, selon vos péchés. ²⁵Et je ferai venir sur vous l'épée qui fera la vengeance de mon alliance ; et quand vous vous rassemblerez dans vos villes, j'enverrai la peste au milieu de vous, et vous serez livrés entre les mains de l'ennemi.

[Le manque de nourriture]

²⁶Lorsque je vous briserai le bâton du pain, dix femmes cuiront votre pain dans un seul four, et vous rendront votre pain au poids ; vous en mangerez, et vous n'en serez point rassasiés. ²⁷Si avec cela vous ne m'écoutez point, et que vous marchiez en opposition avec moi, ²⁸je marcherai aussi en opposition avec vous, avec fureur, et je vous châtierai aussi sept fois plus, selon vos péchés ; ²⁹vous mangerez la chair de vos fils, et vous mangerez aussi la chair de vos filles ⁱ. ³⁰Je détruirai vos hauts lieux, j'abattrai vos statues consacrées au soleil, je mettrai vos cadavres sur les cadavres de vos idoles, et mon âme vous aura en horreur. ³¹Je réduirai vos villes en désert, je dévasterai vos sanctuaires, et je ne respirerai plus l'agréable odeur de vos parfums.

i. [26:29] La. 4:10.

[*La dispersion dans les nations*^j]

³²Je dévasterai le pays, et vos ennemis qui l'habiteront, en seront étonnés. ³³Je vous disperserai parmi les nations, et je tirerai l'épée après vous, et votre pays sera dévasté, et vos villes désertes. ³⁴Alors la terre prendra plaisir à ses sabbats^k, tout le temps qu'elle sera dévastée, et lorsque vous serez dans le pays de vos ennemis, la terre se reposera et prendra plaisir à ses sabbats. ³⁵Tout le temps qu'elle sera dévastée, elle se reposera parce qu'elle ne s'était point reposée dans vos sabbats, lorsque vous y habitiez. ³⁶Et quant à ceux d'entre vous qui survivront dans le pays de leurs ennemis, je rendrai leur cœur lâche, de sorte que le bruit d'une feuille agitée les poursuivra, ils fuiront comme on fuit devant l'épée, et ils tomberont sans que personne ne les poursuive. ³⁷Et ils trébucheront les uns sur les autres comme devant l'épée, sans que personne ne les poursuive ; et vous ne tiendrez point devant vos ennemis ; ³⁸vous périrez parmi les nations, et le pays de vos ennemis vous consumera. ³⁹Et ceux d'entre vous qui survivront, se fondront à cause de leurs iniquités, dans les pays de vos ennemis ; ils se fondront aussi à cause des iniquités de leurs pères.

[*Repentance et restauration de l'alliance d'Abraham, d'Isaac et de Jacob*]

⁴⁰Alors ils confesseront leurs iniquités et les iniquités de leurs pères, selon les transgressions qu'ils auront commises contre moi ; et aussi parce qu'ils auront marché en opposition avec moi. ⁴¹Moi aussi je marcherai en opposition avec eux, je les amènerai dans le pays de leurs ennemis. Et alors leur cœur incirconcis s'humiliera, et ils recevront la peine de leur iniquité. ⁴²Et alors je me souviendrai de mon alliance avec Jacob, et de mon alliance avec Isaac, et je me souviendrai aussi de mon alliance avec Abraham, et je me souviendrai de la terre. ⁴³quand donc la terre sera abandonnée par eux, et prendra plaisir à ses sabbats, ayant été désolée à cause d'eux ; et qu'ils recevront la peine de leur iniquité, parce qu'ils ont rejeté mes ordonnances, et que leur âme a eu mes ordonnances en horreur.

⁴⁴Je m'en souviendrai, dis-je, lorsqu'ils seront dans le pays de leurs ennemis, je ne les rejetterai point, et je ne les aurai point en horreur pour les consommer entièrement jusqu'à rompre mon alliance avec eux ; car je suis Yahweh, leur Dieu. ⁴⁵Je me souviendrai en leur faveur de la première alliance, par laquelle je les ai fait sortir du pays d'Egypte, aux yeux des nations, pour être leur Dieu. Je suis Yahweh. ⁴⁶Ce sont là les statuts, les ordonnances, et les lois que Yahweh établit entre lui et les fils d'Israël sur la montagne de Sinaï, par Moïse.

CHAPITRE 27

[*Lois des personnes et des biens voués à Yahweh*]

¹Yahweh parla aussi à Moïse, en disant : ²Parle aux fils d'Israël, et dis-leur : quand quelqu'un aura fait un vœu important, les personnes vouées à Yahweh seront mises à ton estimation. ³Et l'estimation que tu feras d'un mâle, depuis l'âge de vingt ans jusqu'à l'âge de soixante ans, sera du prix de cinquante sicles d'argent, selon le sicle du sanctuaire. ⁴Mais si c'est une femme, alors ton estimation sera de trente sicles. ⁵Si c'est un mâle de cinq ans jusqu'à vingt ans, alors ton estimation sera de vingt sicles ; et quant à la femme, de dix sicles. ⁶Et si c'est un mâle d'un mois jusqu'à cinq ans, ton estimation sera de cinq sicles d'argent ; et l'estimation d'une fille sera de trois sicles d'argent. ⁷Et lorsque c'est un mâle de soixante ans et au-dessus, ton estimation sera de quinze sicles ; et si c'est une femme, de dix sicles. ⁸Et si celui qui a fait le vœu est plus pauvre que ton estimation, on le présentera devant le sacrificateur, qui en fera l'estimation, et le sacrificateur fera l'estimation selon les ressources de celui qui a fait le vœu. ⁹Si c'est d'une des bêtes que l'on présente en offrande à Yahweh, tout ce qu'on donnera à Yahweh de la sorte sera saint. ¹⁰On ne la changera point, et on n'en mettra point une autre à la place, d'une bonne pour une mauvaise, ou une mauvaise pour une bonne ; si l'on remplace une bête par une autre bête, elles seront l'une et l'autre chose sainte. ¹¹Si c'est d'une bête impure, qu'on ne peut présenter en offrande à Yahweh, on présentera la bête devant

j. De. 28:58-67

k. [26:34] 2 Ch. 36:21.

le sacrificateur, ¹²qui en fera l'évaluation selon qu'elle sera bonne ou mauvaise, et il en sera fait ainsi, selon l'estimation du sacrificateur. ¹³Mais si on veut la racheter, on ajoutera un cinquième à ton estimation. ¹⁴Et quand quelqu'un sanctifiera sa maison pour être sainte à Yahweh, le sacrificateur l'estimera selon qu'elle sera bonne ou mauvaise, et on se tiendra à l'estimation que le sacrificateur en aura faite. ¹⁵Mais si celui qui l'a sanctifiée veut racheter sa maison, il ajoutera par-dessus un cinquième de l'argent de ton estimation, et elle lui appartiendra. ¹⁶Et si l'homme sanctifie à Yahweh une partie du champ de sa possession, ton estimation sera selon ce qu'on y sème, le homer de semence d'orge à cinquante sicles d'argent. ¹⁷S'il a sanctifié son champ dès l'année du Jubilé, on s'en tiendra à ton estimation; ¹⁸mais s'il sanctifie son champ après le Jubilé, le sacrificateur estimera l'argent selon le nombre des années qui restent jusqu'à l'année du jubilé, et il sera fait une réduction sur ton estimation. ¹⁹Et si celui qui a sanctifié le champ veut le racheter en quelque sorte que ce soit, il ajoutera par-dessus un cinquième de l'argent de ton estimation, et il lui restera. ²⁰Mais s'il ne rachète point le champ, et que le champ se vende à un autre homme, il ne se rachètera plus. ²¹Et ce champ-là ayant passé le Jubilé sera consacré à Yahweh, comme un champ d'interdit, la possession en sera au sacrificateur. ²²Et s'il sanctifie à Yahweh un champ qu'il ait acheté, qui ne soit point des champs de sa possession, ²³le sacrificateur lui comptera la somme de ton estimation jusqu'à l'année du Jubilé, et il donnera en ce jour-là ton estimation, afin que ce soit une chose consacrée à Yahweh. ²⁴Mais l'année du Jubilé, le champ retournera à celui de qui il avait été acheté, et auquel était la possession du fond. ²⁵Et toute estimation que tu auras faite, sera selon le sicle du sanctuaire : Le sicle est de vingt guéras.

[Consécration des premiers-nés du bétail]

²⁶Toutefois, nul ne pourra sanctifier le premier-né d'entre les bêtes, car il appartient à Yahweh par droit de primogéniture, soit de bœuf, soit d'agneau, il est à Yahweh. ²⁷Mais s'il s'agit d'une bête impure, il le rachètera selon ton estimation, et il ajoutera à ton estimation un cinquième; et s'il n'est point racheté, il sera vendu selon ton estimation.

[Consécration des choses et personnes dévouées par interdit à Yahweh]

²⁸Or, toute chose dévouée que quelqu'un dévouera par interdit à Yahweh, de tout ce qui est sien, soit homme, ou bête, ou champ de sa possession, ne se revendra ni ne se rachètera; toute chose dévouée sera entièrement consacrée à Yahweh. ²⁹Nul interdit dévoué par interdit d'entre les hommes, ne pourra être rachetée, mais on le fera mettre à mort.

[Consécration de la dîme de la terre et du bétail]

³⁰Toute dîme de la terre, tant du grain de la terre que du fruit des arbres, est à Yahweh; c'est une chose consacrée à Yahweh. ³¹Mais si quelqu'un veut racheter en quelque sorte que ce soit quelque chose de sa dîme, il y ajoutera un cinquième par-dessus. ³²Mais toute dîme de bœufs, de brebis et de chèvres, à savoir tout ce qui passe sous la verge, le dixième en sera consacrée à Yahweh. ³³On ne choisira point le bon ou le mauvais, et l'on ne fera point d'échange; si on l'échange, la bête changée et l'autre seront consacrées, et ne seront point rachetées. ³⁴Ce sont là les commandements que Yahweh donna à Moïse sur la montagne de Sinaï, pour les fils d'Israël.

Nombres

Auteur : Probablement Moïse

(Heb. : Bamidbar)

Signification : Dans le désert

Thème : Pérégrination dans le désert

Date de rédaction : Env. 1450-1410 av. J.-C.

Ce livre commence par le recensement des fils d'Israël et relate trente-huit des quarante années qu'ils passèrent dans le désert du Sinaï. Il couvre une période qui s'étend de la deuxième année après la sortie d'Égypte à la veille de l'entrée en Canaan, terre que Dieu avait promis de donner à la descendance d'Abraham. Ce pays où coulaient le lait et le miel s'étendait de Sidon jusqu'à Lesha, en passant par Gaza et Sodome. En plus des Cananéens, il accueillait en son sein des enfants d'Anak, les Amalécites, les Hétéens, les Jébusiens et les Amoréens.

Ces écrits retracent les premières victoires d'Israël et regroupent diverses lois et instructions sur le partage de la terre promise. Ils témoignent également de la révolte et de l'incrédulité de la génération sortie d'Égypte dont la quasi-totalité périt dans le désert.

CHAPITRE 1

[Dénombrement des hommes de guerre]

¹Or Yahweh parla à Moïse dans le désert de Sinaï, dans la tente d'assignation, le premier jour du second mois, la seconde année, après qu'ils furent sortis du pays d'Égypte, en disant : ²Faites le dénombrement de toute l'assemblée des fils d'Israël, selon leurs familles, selon les maisons de leurs pères, en comptant nom par nom, savoir tous les mâles^a, chacun par tête ; ³depuis l'âge de vingt ans et au-dessus, tous ceux d'Israël qui peuvent aller à la guerre, vous les compterez selon leurs armées, toi et Aaron. ⁴Il y aura avec vous un homme par tribu, celui qui est le chef de la maison de ses pères. ⁵Voici les noms des hommes qui vous assisteront. Pour la tribu de Ruben : Elitsur, fils de Schedeur ; ⁶pour celle de Siméon : Schelumiel, fils de Tsurischaddaï ; ⁷pour celle de Juda : Nachschon, fils d'Amminadab ; ⁸pour celle d'Issacar : Nethaneel, fils de Tsuar ; ⁹pour celle de Zabulon : Eliab, fils de Hélon ; ¹⁰pour les fils de Joseph, pour la tribu d'Ephraïm : Elischama, fils d'Ammihud ; pour celle de Manassé : Gamliel, fils de Pedahtsur ; ¹¹pour la tribu de Benjamin : Abidan,

fils de Guideoni ; ¹²pour celle de Dan : Ahiézer, fils d'Ammischaddaï ; ¹³pour celle d'Aser : Paguiel, fils d'Ocran ; ¹⁴pour celle de Gad : Eliasaph, fils de Déuel ; ¹⁵pour celle de Nephthali : Ahira, fils d'Enan. ¹⁶C'étaient là ceux qu'on appelait pour tenir l'assemblée ; ils étaient les princes des tribus de leurs pères, chefs des milliers d'Israël. ¹⁷Alors Moïse et Aaron prirent ces hommes qui avaient été désignés par leurs noms, ¹⁸et ils convoquèrent toute l'assemblée, le premier jour du second mois. On les enregistra selon leurs familles et selon la maison de leurs pères, en comptant les noms depuis l'âge de vingt ans et au-dessus, chacun par tête ; ¹⁹Comme Yahweh l'avait commandé à Moïse, il les dénombra au désert de Sinaï. ²⁰Les enfants donc de Ruben, premier-né d'Israël, selon leurs générations, leurs familles, et les maisons de leurs pères, dont on fit le dénombrement par leur nom, et par tête, savoir tous les mâles de l'âge de vingt ans, et au dessus, tous ceux qui pouvaient aller à la guerre. ²¹Ceux, dis-je, de la Tribu de Ruben, qui furent dénombrés, furent quarante-six mille cinq cents. ²²Des enfants de Siméon, selon leurs générations, leurs familles, et les maisons de leurs pères, ceux qui furent dénombrés par leur nom et par tête, savoir tous les mâles de l'âge de vingt

a. [1:2] Ex. 30:12 ; Ex. 38:26.

ans, et au dessus, tous ceux qui pouvaient aller à la guerre ; ²³ceux, dis-je, de la Tribu de Siméon, qui furent dénombrés, furent cinquante-neuf mille trois cents. ²⁴Des enfants de Gad, selon leurs générations, leurs familles, et les maisons de leurs pères, dénombrés chacun par leur nom, depuis l'âge de vingt ans, et au dessus, tous ceux qui pouvaient aller à la guerre ; ²⁵ceux, dis-je, de la Tribu de Gad, qui furent dénombrés, furent quarante-cinq mille six cent cinquante. ²⁶Des enfants de Juda, selon leurs générations, leurs familles, et les maisons de leurs pères, dénombrés chacun par leur nom, depuis l'âge de vingt ans, et au dessus, tous ceux qui pouvaient aller à la guerre ; ²⁷ceux, dis-je, de la Tribu de Juda, qui furent dénombrés, furent soixante et quatorze mille six cents. ²⁸Des enfants d'Issacar, selon leurs générations, leurs familles, et les maisons de leurs pères, dénombrés chacun par leur nom, depuis l'âge de vingt ans, et au dessus, tous ceux qui pouvaient aller à la guerre ; ²⁹ceux, dis-je, de la Tribu d'Issacar, qui furent dénombrés, furent cinquante-quatre mille quatre cents. ³⁰Des enfants de Zabulon, selon leurs générations, leurs familles, et les maisons de leurs pères, dénombrés chacun par leur nom, depuis l'âge de vingt ans, et au dessus, tous ceux qui pouvaient aller à la guerre ; ³¹ceux, dis-je, de la Tribu de Zabulon, qui furent dénombrés, furent cinquante-sept mille quatre cents. ³²Quant aux enfants de Joseph ; les enfants d'Ephraïm, selon leurs générations, leurs familles, et les maisons de leurs pères, dénombrés chacun par leur nom, depuis l'âge de vingt ans, et au dessus, tous ceux qui pouvaient aller à la guerre ; ³³ceux, dis-je, de la Tribu d'Ephraïm, qui furent dénombrés, furent quarante mille cinq cents. ³⁴Des enfants de Manassé, selon leurs générations, leurs familles, et les maisons de leurs pères, dénombrés chacun par leur nom, depuis l'âge de vingt ans, et au dessus, tous ceux qui pouvaient aller à la guerre ; ³⁵ceux, dis-je, de la Tribu de Manassé, qui furent dénombrés, furent trente-deux mille deux cents. ³⁶Des enfants de Benjamin, selon leurs générations, leurs familles, et les maisons de leurs pères, dénombrés chacun par leur nom, depuis l'âge de vingt ans, et au dessus, tous ceux qui pouvaient aller à la guerre ; ³⁷ceux, dis-je, de la Tribu de

Benjamin, qui furent dénombrés, furent trente-cinq mille quatre cents. ³⁸Des enfants de Dan, selon leurs générations, leurs familles, et les maisons de leurs pères, dénombrés chacun par leur nom, depuis l'âge de vingt ans, et au dessus, tous ceux qui pouvaient aller à la guerre ; ³⁹ceux, dis-je, de la Tribu de Dan qui furent dénombrés, furent soixante-deux mille sept cents. ⁴⁰Des enfants d'Aser, selon leurs générations, leurs familles, et les maisons de leurs pères, dénombrés chacun par leur nom, depuis l'âge de vingt ans, et au dessus, tous ceux qui pouvaient aller à la guerre ; ⁴¹ceux, dis-je, de la Tribu d'Aser, qui furent dénombrés, furent quarante et un mille cinq cents. ⁴²Des enfants de Nephthali, selon leurs générations, leurs familles, et les maisons de leurs pères, dénombrés chacun par leur nom, depuis l'âge de vingt ans, et au dessus, tous ceux qui pouvaient aller à la guerre ; ⁴³ceux, dis-je, de la Tribu de Nephthali, qui furent dénombrés, furent cinquante-trois mille quatre cents. ⁴⁴Ce sont là ceux dont Moïse et Aaron firent le dénombrement, les douze princes d'entre les enfants d'Israël y étant, un pour chaque maison de leurs pères. ⁴⁵Ainsi tous ceux des enfants d'Israël, dont on fit le dénombrement, selon les maisons de leurs pères, depuis l'âge de vingt ans, et au dessus, tous ceux d'entre les Israélites, qui pouvaient aller à la guerre ; ⁴⁶tous ceux, dis-je, dont on fit le dénombrement, furent six cent trois mille cinq cent cinquante. ⁴⁷Mais les Lévites ne furent point dénombrés avec eux, selon la Tribu de leurs pères. ⁴⁸Car Yahweh avait parlé à Moïse, en disant : ⁴⁹Tu ne feras aucun dénombrement de la Tribu de Lévi, et tu n'en lèveras point la somme avec les autres enfants d'Israël. ⁵⁰Mais tu donneras aux Lévites la charge du tabernacle du Témoignage, et de tous ses ustensiles, et de tout ce qui lui appartient ; ils porteront le tabernacle, et tous ses ustensiles ; ils y serviront, et camperont autour du tabernacle. ⁵¹Et quand le tabernacle partira, les Lévites le démonteront, et quand le tabernacle campera, les Lévites le dresseront. Que si quelque étranger en approche, on le fera mourir ^b. ⁵²Or les enfants d'Israël camperont chacun dans son camp, et chacun sous sa bannière, selon leurs armées. ⁵³Mais les Lévites camperont autour du tabernacle du Témoignage, afin qu'il n'y ait point

b. [1:51] Ez. 44:8-9.

d'indignation sur l'assemblée des enfants d'Israël, et ils prendront en leur charge le tabernacle du Témoignage. ⁵⁴Et les enfants d'Israël firent selon toutes les choses que Yahweh avait commandées à Moïse ; ils le firent ainsi.

CHAPITRE 2

[Disposition du camp d'Israël par tribu]

¹Et Yahweh parla à Moïse et à Aaron, en disant :
²Les enfants d'Israël camperont chacun sous sa bannière, avec les enseignes des maisons de leurs pères, tout autour de la tente d'assignation, vis-à-vis de lui. ³Ceux de la bannière du camp de Juda camperont droit vers l'est, selon ses armées ; et Nachschon, fils d'Amminadab, sera le chef des enfants de Juda ; ⁴et son armée, et ses dénombrés, soixante-quatorze mille six cents. ⁵Près de lui campera la Tribu d'Issacar, et Nethanaël, fils de Tsuar, sera le chef des enfants d'Issacar ; ⁶et son armée, et ses dénombrés, cinquante-quatre mille quatre cents. ⁷Puis la Tribu de Zabulon, et Eliab, fils de Hélon, sera le chef des enfants de Zabulon ; ⁸et son armée, et ses dénombrés, cinquante-sept mille quatre cents. ⁹Tous les dénombrés du camp de Juda, cent quatre-vingt-six mille quatre cents, selon leurs armées, partiront les premiers. ¹⁰La bannière du camp de Ruben, selon ses armées, sera vers le sud, et Elitsur, fils de Schedeur, sera le chef des enfants de Ruben ; ¹¹et son armée, et ses dénombrés, quarante-six mille cinq cents. ¹²Près de lui campera la Tribu de Siméon, et Schelumiel, fils de Tsurischaddaï, sera le chef des enfants de Siméon ; ¹³et son armée, et ses dénombrés, cinquante-neuf mille trois cents. ¹⁴Puis la Tribu de Gad, et Eliasaph, fils de Déuel, sera le chef des enfants de Gad ; ¹⁵et son armée, et ses dénombrés, quarante-cinq mille six cent cinquante. ¹⁶Tous les dénombrés du camp de Ruben, cent cinquante et un mille quatre cent cinquante, selon leurs armées, partiront les seconds. ¹⁷Ensuite la tente d'assignation partira avec le camp des Lévites, au milieu des camps qui partiront comme ils auront campés, chacune en sa place, selon leurs bannières. ¹⁸La bannière du camp d'Ephraïm, selon ses armées, sera vers l'Occident ; et Elischama, fils de Ammihud, sera le

chef des enfants d'Ephraïm ; ¹⁹et son armée, et ses dénombrés, quarante mille cinq cents. ²⁰Près de lui campera la Tribu de Manassé, et Gamliel, fils de Pedahtsur, sera le chef des enfants de Manassé ; ²¹et son armée, et ses dénombrés, trente-deux mille deux cents. ²²Puis la Tribu de Benjamin, et Abidan, fils de Guideoni, sera le chef des enfants de Benjamin ; ²³et son armée, et ses dénombrés, trente-cinq mille et quatre cents. ²⁴Tous les dénombrés pour le camp d'Ephraïm, cent huit mille et cent, selon leurs armées, partiront les troisièmes. ²⁵La bannière du camp de Dan, selon ses armées, sera vers le nord, et Ahiezzer, fils de Ammischaddaï, sera le chef des enfants de Dan ; ²⁶et son armée, et ses dénombrés, soixante-deux mille sept cents. ²⁷Près de lui campera la Tribu d'Aser, et Paguiel, fils de Ocran, sera le chef des enfants d'Aser ; ²⁸et son armée, et ses dénombrés, quarante et un mille cinq cents. ²⁹Puis la Tribu de Nephthali, et Ahira, fils d'Enan, sera le chef des enfants de Nephthali ; ³⁰Et son armée, et ses dénombrés, cinquante-trois mille quatre cents. ³¹Tous les dénombrés du camp de Dan, cent cinquante-sept mille six cents, partiront les derniers des bannières. ³²Ce sont là ceux des enfants d'Israël dont on fit le dénombrement selon les maisons de leurs pères. Tous les dénombrés des camps selon leurs armées ; furent six cent trois mille cinq cent cinquante. ³³Mais les Lévites ne furent point dénombrés avec les autres enfants d'Israël, comme Yahweh l'avait commandé à Moïse. ³⁴Et les enfants d'Israël firent selon toutes les choses que Yahweh avait commandées à Moïse, et campèrent ainsi selon leurs bannières, et partirent ainsi, chacun selon leurs familles, et selon la maison de leurs pères.

CHAPITRE 3

[Organisation des sacrificateurs et des Lévites]

¹Or ce sont ici les générations d'Aaron et de Moïse, au temps que Yahweh parla à Moïse sur la montagne de Sinaï. ²Et ce sont ici les noms des enfants d'Aaron ; Nadab, qui était l'aîné, Abihu, Eléazar, et Ithamar. ³Ce sont là les noms des enfants d'Aaron, les sacrificateurs, qui furent oints et consacrés pour

exercer la sacrificature^c. ⁴Mais Nadab et Abihu moururent en la présence de Yahweh, quand ils offrirent un feu étranger devant Yahweh au désert de Sinaï, et ils n'eurent point d'enfants ; mais Eléazar et Ithamar exercèrent la sacrificature en la présence d'Aaron leur père^d. ⁵Yahweh parla à Moïse, en disant : ⁶Fais approcher la tribu de Lévi, et fais qu'elle se tienne devant Aaron, le sacrificateur, afin qu'ils le servent. ⁷Et qu'ils aient la charge de ce qu'il leur ordonnera de garder, et de ce que toute l'assemblée leur ordonnera de garder, devant la tente d'assignation, en faisant le service du tabernacle. ⁸Et qu'ils gardent tous les ustensiles de la tente d'assignation, et ce qui leur sera donné en charge par les enfants d'Israël, pour faire le service du tabernacle. ⁹Ainsi tu donneras les Lévites à Aaron et à ses fils ; ils lui sont complètement donnés d'entre les enfants d'Israël. ¹⁰Tu établiras donc à Aaron et à ses fils, et ils exerceront leur sacrificature. Que si quelque étranger en approche, on le fera mourir. ¹¹Et Yahweh parla à Moïse, en disant : ¹²Voici, j'ai pris les Lévites d'entre les enfants d'Israël, à la place de tout premier-né qui ouvre la matrice parmi les enfants d'Israël ; c'est pourquoi les Lévites seront à moi. ¹³Car tout premier-né m'appartient, depuis le jour où je frappai tout premier-né au pays d'Egypte ; je me suis sanctifié tout premier-né en Israël, depuis les hommes jusqu'aux bêtes ; ils seront à moi, je suis Yahweh^e.

[Les familles des Lévites]

¹⁴Yahweh parla aussi à Moïse au désert de Sinaï, en disant : ¹⁵Dénombrer les enfants de Lévi, par les maisons de leurs pères, et par leurs familles, en comptant tout mâle depuis l'âge d'un mois, et au dessus. ¹⁶Et Moïse les dénombra, selon le commandement de Yahweh, ainsi qu'il lui avait été ordonné. ¹⁷Or ce sont ici les fils de Lévi selon leurs noms : Guerschon, Kehath, et Merari. ¹⁸Et ce sont ici les noms des fils de Guerschon, selon leurs familles, Libni, et Schimeï. ¹⁹Et les fils de Kehath selon leurs familles, Amram, Jitsehar, Hébron et Uziel ; ²⁰et

les fils de Merari, selon leurs familles, Machli et Muschi ; ce sont là les familles de Lévi, selon les maisons de leurs pères. ²¹De Guerschon est sortie la famille de Libni, et la famille de Schimeï ; ce sont les familles des Guerschonites. ²²Ceux dont on fit le dénombrement, en comptant de tous les mâles depuis l'âge d'un mois et au dessus, furent au nombre de sept mille cinq cents. ²³Les familles des Guerschonites camperont derrière le Tabernacle à l'occident. ²⁴Et Eliasaph, fils de Laël, sera le chef de la maison des pères des Guerschonites.

[Les fonctions des Lévites]

²⁵Et les enfants de Guerschon auront en charge à la tente d'assignation, la tente, le tabernacle, sa couverture, le rideau de l'entrée de la tente d'assignation. ²⁶Et les courtines du parvis avec le rideau de l'entrée du parvis, qui servent pour tabernacle et pour l'autel, tout autour, et son cordage, pour tout son service. ²⁷Et de Kehath est sortie la famille des Amramites, la famille des Jitseharites, la famille des Hébronites, et la famille des Uziélites ; ce furent là les familles des Kehathites. ²⁸Dont tous les mâles depuis l'âge d'un mois, et au dessus, furent au nombre de huit mille six cents, ayant la charge du sanctuaire. ²⁹Les familles des enfants de Kehath camperont du côté du tabernacle vers le sud. ³⁰Et Elitsaphan, fils d'Uziel, sera le chef de la maison des pères des familles des Kehathites. ³¹Et ils auront en charge l'arche, la table, le chandelier, les autels, et les ustensiles du sanctuaire avec lesquels on fait le service, et le rideau, avec tout ce qui y sert. ³²Et le chef des chefs des Lévites sera Eléazar, fils d'Aaron, le sacrificateur ; qui aura la surveillance sur ceux qui auront la charge du sanctuaire. ³³Et de Merari est sortie la famille des Machlites, et la famille des Muschi ; ce furent là les familles de Merari ; ³⁴ceux dont on fit le dénombrement, après le compte qui fut fait de tous les mâles, depuis l'âge d'un mois et au dessus, furent six mille deux cents. ³⁵Et Esuriel, fils d'Abihaïl, sera le chef de la maison des pères des familles des Méharites ; ils camperont du côté du tabernacle vers le nord. ³⁶Et on donnera

c. [3:3] Ex. 40:15 ; Lé. 8:30.

d. [3:4] Lé. 10:1-2 ; 1 Ch. 24:2.

e. [3:13] Ex. 13:2 ; Ex. 22:29 ; Ex. 34:19 ; Lé. 27:26.

aux enfants de Merari la surveillance des planches du tabernacle, de ses barres, de ses piliers, de ses bases, et de tous ses ustensiles, avec tout ce qui y sera ; ³⁷et des piliers du parvis tout autour, avec leurs bases, leurs pieux, et leurs cordes. ³⁸Et Moïse, et Aaron et ses fils campaient devant le tabernacle, à l'orient, devant la tente d'assignation, vers l'orient ; ils avaient la garde et le soin du sanctuaire, remis à la garde des enfants d'Israël ; et si quelque étranger en approche, on le fera mourir. ³⁹Tous ceux des Lévites dont on fit le dénombrement, lesquels Moïse et Aaron comptèrent par leurs familles, suivant le commandement de Yahweh, tous les mâles de l'âge d'un mois et au dessus, furent de vingt-deux mille.

[Le rachat des premiers-nés]

⁴⁰Yahweh dit à Moïse : Fais le dénombrement de tous les premiers-nés mâles des enfants d'Israël, depuis l'âge d'un mois, et au dessus, et relève le nombre de leurs noms. ⁴¹Et tu prendras pour moi, je suis Yahweh, les Lévites, à la place de tous les premiers-nés qui sont entre les enfants d'Israël ; tu prendras aussi les bêtes des Lévites, à la place de tous les premiers-nés des bêtes des enfants d'Israël. ⁴²Moïse fit le dénombrement, comme Yahweh lui avait commandé, de tous les premiers-nés qui étaient parmi les enfants d'Israël. ⁴³Et tous les premiers-nés des mâles, selon le nombre des noms, depuis l'âge d'un mois et au dessus, selon leur dénombrement, furent vingt-deux mille deux cent soixante-treize. ⁴⁴Et Yahweh parla à Moïse, en disant : ⁴⁵Prends les Lévites à la place de tous les premiers-nés qui sont parmi les enfants d'Israël, et les bêtes des Lévites, à la place de leurs bêtes ; et les Lévites seront à moi ; je suis Yahweh.. ⁴⁶Et quant à ceux qu'il faut racheter, les deux cent soixante-treize parmi les premiers-nés des fils d'Israël, qui sont de plus que les Lévites, ⁴⁷tu prendras cinq sicles par tête, tu les prendras selon le sicle du Sanctuaire ; le sicle est de vingt guéras^f. ⁴⁸Et tu donneras à Aaron et à ses fils

l'argent de ceux qui auront été rachetés, dépassant le nombre des Lévites. ⁴⁹Moïse donc prit l'argent du rachat de ceux qui étaient de plus, outre ceux qui avaient été rachetés par l'échange des Lévites. ⁵⁰Et il reçut l'argent des premiers-nés des enfants d'Israël, qui fut mille trois cent soixante-cinq sicles, selon le sicle du Sanctuaire. ⁵¹Et Moïse donna l'argent des rachetés à Aaron, et à ses fils, selon le commandement de Yahweh, ainsi que Yahweh le lui avait commandé.

CHAPITRE 4

[Les fonctions des fils de Kehath]

¹Et Yahweh parla à Moïse et à Aaron, en disant : ²Faites le dénombrement des enfants de Kehath d'entre les enfants de Lévi par leurs familles, et par les maisons de leurs pères, ³depuis l'âge de trente ans et au dessus, jusqu'à l'âge de cinquante ans, tous ceux qui entrent en rang, pour s'employer à la tente d'assignation. ⁴C'est ici le service des enfants de Kehath au tente d'assignation, c'est-à-dire, le Saint des saints. ⁵Quand le camp partira, Aaron et ses fils viendront démonter le voile^g qui sert de rideau, et en couvriront l'arche du témoignage ; ⁶puis ils mettront au dessus une couverture de peaux de dauphins, ils étendront par dessus un drap de pourpre, et ils y mettront ses barres. ⁷Et ils étendront un drap de pourpre sur la Table des pains de proposition, et mettront sur elle les plats, les tasses, les bassins, et les calices de libations. Le pain continuel sera sur elle. ⁸Ils étendront au dessus un drap teint de cramoisi, ils le couvriront d'une couverture de peaux de dauphins, et ils y mettront ses barres. ⁹Et ils prendront un drap bleu, et en couvriront le chandelier du luminaire avec ses lampes, ses mouchettes, ses vases à cendre, et tous ses vases à huile, dont on fait usage pour son service^h ; ¹⁰et ils le mettront avec tous ses ustensiles, dans une couverture de peaux de dauphins, et le mettront sur une perche. ¹¹Ils étendront sur

f. [3:47] Lé. 27:6 ; Ex. 30:13 ; Lé. 27:25 ; Ez. 45:12.

g. [4:5] Le voile intérieur est l'image du corps humain de Christ (Mt. 26:26). Ce voile fut déchiré de haut en bas lorsque le Seigneur est mort sur la croix (Mt. 27:50-51). Désormais, le croyant peut pénétrer dans la présence du Père (Hé. 10:19-20).

h. [4:9] Ex. 25:30-38.

l'autel d'or un drap bleu, ils le couvriront d'une couverture de peaux de dauphins, et ils y mettront ses barres. ¹²Ils prendront aussi tous les ustensiles du service dont on se sert dans le lieu saint, ils les mettront dans un drap bleu, et ils les couvriront d'une couverture de peaux de dauphins, et les mettront sur des perches. ¹³Ils ôteront les cendres de l'autel, et étendront dessus un drap de pourpre. ¹⁴Et ils mettront dessus les ustensiles dont on se sert pour l'autel, les brasiers, les fourchettes, les pelles, les bassins, et tous les ustensiles de l'autel ; ils étendront dessus une couverture de peaux de dauphins, et ils y mettront ses barres. ¹⁵Le camp partira après qu'Aaron et ses fils auront achevé de couvrir le lieu saint et tous ses ustensiles, et après cela les enfants de Kehath viendront pour le porter, et ils ne toucheront point les choses saintes, de peur qu'ils ne meurent ; c'est là ce que les enfants de Kehath porteront de la tente d'assignation.

[Les fonctions d'Eléazar]

¹⁶Et Eléazar fils d'Aaron, le sacrificateur, aura la surveillance de l'huile du luminaire, du parfum odoriférant, de l'offrande continuë, et de l'huile de l'onction ; la charge de tout le tabernacle, et de toutes les choses qui sont dans le lieu saint, et de ses ustensilesⁱ. ¹⁷Yahweh parla à Moïse et à Aaron, en disant : ¹⁸Ne retranchez pas la tribu des familles des Kehathites d'entre les Lévités. ¹⁹Mais faites ceci pour eux, afin qu'ils vivent et ne meurent point ; c'est que quand ils approcheront du Saint des saints, Aaron et ses fils viendront, qui les placeront chacun à son service, et à sa charge. ²⁰Et ils n'entreront point pour regarder quand on enveloppera les choses saintes, afin qu'ils ne meurent point.

[Les fonctions des fils de Guerschon]

²¹Yahweh parla à Moïse, en disant : ²²Fais aussi le dénombrement des enfants de Guerschon selon les maisons de leurs pères, et selon leurs familles ; ²³depuis l'âge de trente ans, et au dessus, jusqu'à l'âge de cinquante ans, dénombrant tous ceux qui

entrent pour tenir leur rang, afin de s'employer à servir à la tente d'assignation. ²⁴C'est ici le service des familles des Guerschonites, en ce à quoi ils doivent servir, et en ce qu'ils doivent porter. ²⁵Ils porteront donc les tapis du tabernacle, et la tente d'assignation, sa couverture, la couverture de peaux de dauphins qui est sur lui par dessus, et le rideau de l'entrée de la tente d'assignation ; ²⁶les courtines du parvis, et le rideau de l'entrée de la porte du parvis, qui servent pour le tabernacle et pour l'autel tout autour, leurs cordages, et tous les ustensiles de leur service, et tout ce qui est fait pour eux ; c'est ce en quoi ils serviront. ²⁷Tout le service des enfants de Guerschonites en tout ce qu'ils doivent porter, et en tout ce à quoi ils doivent servir, sera réglé par les ordres d'Aaron et de ses fils, et vous les chargerez d'observer tout ce qu'ils doivent porter. ²⁸C'est là le service des familles des enfants des Guerschonites dans la tente d'assignation ; et leur charge sera sous la conduite d'Ithamar, fils d'Aaron, le sacrificateur.

[Les fonctions des fils de Merari]

²⁹Tu dénombreras aussi les enfants de Mérari selon leurs familles et selon les maisons de leurs pères. ³⁰Tu les dénombreras depuis l'âge de trente ans et au dessus, jusqu'à l'âge de cinquante ans, tous ceux qui entrent en rang pour s'employer au service dans la tente d'assignation. ³¹Or c'est ici la charge de ce qu'ils auront à porter, selon tout le service qu'ils auront à faire à la tente d'assignation, savoir les planches du tabernacle, ses barres, et ses piliers, avec ses bases^j, ³²et les piliers du parvis tout autour, et leurs bases, leurs pieux, leurs cordages, tous leurs ustensiles, et tout ce dont on se sert en ces choses-là, et vous leur compterez, en les désignant par nom, tous les ustensiles qu'ils auront charge de porter, pièce par pièce. ³³C'est là le service des familles des enfants de Merari, pour tout leur service à la tente d'assignation, sous la conduite d'Ithamar, fils d'Aaron, le sacrificateur. ³⁴Moïse donc et Aaron, et les princes de l'assemblée dénombrèrent les enfants des Kéathites, selon leurs familles, et selon les maisons de leurs pères.

i. [4:16] Ex. 30:23-35.

j. [4:31] Ex. 26:15.

³⁵Depuis l'âge de trente ans, et au dessus, jusqu'à l'âge de cinquante ans, tous ceux qui entraient en rang pour servir à la tente d'assignation. ³⁶Et ceux dont on fit le dénombrement selon leurs familles, étaient deux mille sept cent cinquante. ³⁷Ce sont là les dénombrés des familles des Kéhathites, tous servant à la tente d'assignation, que Moïse et Aaron dénombrèrent selon le commandement que Yahweh avait fait par le moyen de Moïse. ³⁸Or quant aux dénombrés des enfants de Guerschon selon leurs familles, et selon les maisons de leurs pères, ³⁹depuis l'âge de trente ans, et au dessus, jusqu'à l'âge de cinquante ans, tous ceux qui entraient en rang pour servir à la tente d'assignation, ⁴⁰ceux, dis-je, qui en furent dénombrés selon leurs familles, et selon les maisons de leurs pères, étaient deux mille six cent trente. ⁴¹Ce sont là les dénombrés des familles des enfants de Guerschon, tous servant dans la tente d'assignation, que Moïse et Aaron dénombrèrent selon le commandement de Yahweh. ⁴²Et quant aux dénombrés des familles des enfants de Merari, selon leurs familles, et selon les maisons de leurs pères, ⁴³depuis l'âge de trente ans, et au dessus, jusqu'à l'âge de cinquante ans, tous ceux qui entraient en rang, pour servir à la tente d'assignation ; ⁴⁴ceux, dis-je, qui en furent dénombrés selon leurs familles, étaient trois mille deux cents. ⁴⁵Ce sont là les dénombrés des familles des enfants de Merari, que Moïse et Aaron dénombrèrent selon le commandement que Yahweh avait fait par le moyen de Moïse. ⁴⁶Ainsi tous ces dénombrés, que Moïse et Aaron et les princes d'Israël dénombrèrent d'entre les Lévites, selon leurs familles, et selon les maisons de leurs pères ; ⁴⁷depuis l'âge de trente ans, et au dessus, jusqu'à l'âge de cinquante ans, tous ceux qui entraient en service pour s'employer en ce à quoi il fallait servir, et à ce qu'il fallait porter du Tabernacle d'assignation. ⁴⁸Tous ceux, dis-je, qui en furent dénombrés, étaient huit mille cinq cent quatre-vingts. ⁴⁹On les dénombra selon le commandement que Yahweh en avait fait par le moyen de Moïse, chacun selon ce en quoi il avait à servir, et ce qu'il avait à porter, et la charge de chacun fut telle que Yahweh l'avait commandé à

Moïse.

CHAPITRE 5

[Mise en garde contre toute souillure ; lois diverses]

¹Et Yahweh parla à Moïse, en disant : ²Commande aux enfants d'Israël qu'ils mettent hors du camp tout lépreux, tout homme ayant une gonorrhée, et tout homme souillé pour un mort ^k. ³Vous les mettez dehors, tant l'homme que la femme, vous les mettez, dis-je, hors du camp, afin qu'ils ne souillent point le camp au milieu desquels j'habite. ⁴Et les enfants d'Israël firent ainsi, et les envoyèrent hors du camp, comme Yahweh l'avait dit à Moïse ; les enfants d'Israël firent ainsi. ⁵Et Yahweh parla à Moïse, en disant : ⁶Parle aux enfants d'Israël ; quand un homme ou une femme aura commis un des péchés que l'homme commet en faisant un crime contre Yahweh, et qu'une telle personne en sera trouvée coupable ; ⁷alors ils confesseront leur péché, qu'ils auront commis ; et le coupable restituera la somme totale de ce en quoi il aura été trouvé coupable, et il y ajoutera un cinquième par-dessus, et le donnera à celui contre qui il aura commis le délit. ⁸Que si cet homme n'a personne à qui appartienne le droit de restituer pour retirer ce en quoi aura été commis le délit, cette chose-là sera restituée à Yahweh, et elle appartiendra au sacrificateur, outre le bœuf expiatoire avec lequel on fera propitiation pour lui. ⁹De même, toute offrande élevée d'entre toutes les choses sanctifiées des enfants d'Israël, qu'ils présenteront ^l au Sacrificateur, lui appartiendra. ¹⁰Les choses donc que quelqu'un aura sanctifiées appartiendront au sacrificateur ; ce que chacun lui aura donné, lui appartiendra ^m. ¹¹Yahweh parla à Moïse, en disant : ¹²Parle aux enfants d'Israël, et dis leur : Si la femme de quelqu'un se détourne et lui devienne infidèle ; ¹³et que quelqu'un aura couché avec elle, et l'aura connue, sans que son mari en ait rien su, mais qu'elle se soit cachée, et qu'elle se soit souillée, et qu'il n'y ait point de témoin contre elle, et qu'elle n'ait point été surprise ; ¹⁴et que

k. [5:2] Lé. 13 ; Lé. 15.

l. [5:9] Ez. 44:30.

m. [5:10] Lé. 10:12-13.

l'esprit de jalousie saisisse son mari, tellement qu'il soit jaloux de sa femme, parce qu'elle s'est souillée; ou que l'esprit de jalousie le saisisse tellement, qu'il soit jaloux de sa femme, encore qu'elle ne se soit point souillée; ¹⁵et cet homme-là fera venir sa femme devant le sacrificateur, et il apportera l'offrande de cette femme pour elle, savoir la dixième partie d'un Ephra de farine d'orge; mais il ne répandra point d'huile dessus; et il n'y mettra point d'encens; car c'est un gâteau de jalousies, un gâteau de mémorial, pour remettre en mémoire l'iniquitéⁿ. ¹⁶Le sacrificateur la fera approcher et la fera tenir debout devant Yahweh. ¹⁷Puis le sacrificateur prendra de l'eau sainte dans un vase de terre, et il prendra de la poussière qui sera sur le sol du tabernacle, et la mettra dans l'eau. ¹⁸Ensuite le sacrificateur fera tenir debout la femme devant Yahweh, il découvrira la tête de cette femme, et lui posera sur les paumes des mains le gâteau de mémorial, le gâteau de jalousie; le sacrificateur tiendra dans sa main les eaux amères, qui apportent la malédiction. ¹⁹Et le sacrificateur fera jurer la femme et lui dira: Si aucun homme n'a couché avec toi, et si étant sous la puissance de ton mari tu ne t'es point détournée et souillée, sois exempte du mal de ces eaux amères qui apportent la malédiction. ²⁰Mais si, étant sous la puissance de ton mari, tu t'es détournée et souillée, et si un autre homme que ton mari a couché avec toi, ²¹alors le sacrificateur fera jurer la femme avec un serment d'imprécation et lui dira: Que Yahweh te livre à la malédiction et à l'exécration au milieu de ton peuple, en faisant flétrir ta cuisse et enfler ton ventre, ²²et que ces eaux qui apportent la malédiction, entrent dans tes entrailles pour te faire enfler le ventre et flétrir ta cuisse! Alors la femme répondra: Amen! Amen! ²³Ensuite le sacrificateur écrira dans un livre ces imprécations, et les effacera avec les eaux amères. ²⁴Et il fera boire à la femme les eaux amères qui apportent la malédiction, et les eaux qui apportent la malédiction entreront en elle pour être amères. ²⁵Le sacrificateur donc prendra des mains de la femme le gâteau de jalousie, et l'agitera de côté et d'autre devant Yahweh, et l'offrira sur l'autel; ²⁶le

sacrificateur prendra une poignée de cette offrande comme mémorial, et il la brûlera sur l'autel. C'est après cela qu'il fera boire les eaux à la femme. ²⁷Et après qu'il lui aura fait boire les eaux, s'il est vrai qu'elle se soit souillée et qu'elle a été infidèle à son mari, les eaux qui apportent la malédiction entreront en elle et lui seront amères, et son ventre enflera, sa cuisse se flétrira, et cette femme sera assujettie à l'exécration du serment au milieu de son peuple. ²⁸Mais si la femme ne s'est point souillée, mais qu'elle soit pure, elle sera reconnue innocente et aura des enfants. ²⁹Telle est la loi sur la jalousie, quand la femme qui est sous la puissance de son mari se détourne et se souille, ³⁰ou quand un mari saisi d'un esprit de jalousie a des soupçons sur sa femme: Le sacrificateur la fera tenir debout devant Yahweh et fera à l'égard de cette femme tout ce qui est ordonné par cette loi. ³¹Le mari sera exempt de faute, mais cette femme portera son iniquité.

CHAPITRE 6

[Le vœu de naziréat]

¹Yahweh parla à Moïse, en disant: ²Parle aux fils d'Israël, et dis-leur: Lorsqu'un homme ou une femme se consacrera en faisant un vœu de naziréat pour se consacrer à Yahweh, ³il s'abstiendra de vin et de boisson forte, il ne boira ni vinaigre fait de vin, ni vinaigre fait avec une boisson forte; il ne boira d'aucune liqueur de raisins, et il ne mangera point de raisins, frais ou secs. ⁴Durant tous les jours de son naziréat il ne mangera d'aucun fruit de la vigne, depuis les pépins jusqu'à la peau du raisin^o. ⁵Le rasoir ne passera point sur sa tête durant tous les jours de son naziréat. Il sera saint jusqu'à ce que les jours pour lesquels il s'est consacré à Yahweh soient accomplis, et il laissera croître les cheveux de sa tête^p. ⁶Durant tous les jours pour lesquels il s'est consacré à Yahweh il ne s'approchera d'aucune personne morte^q; ⁷il ne se souillera point à la mort de son père, ni de sa mère, ni de son frère, ni de sa sœur, car il porte sur sa tête la consécration de

n. [5:15] Lé. 5:11.

o. [6:4] Jg. 13:7; Lu. 1:15.

p. [6:5] Jg. 13:5; 1 S. 1:11.

q. [6:6] Lé. 21:1-4.

son Dieu. ⁸Durant tous les jours de son naziréat, il sera consacré à Yahweh. ⁹Que si quelqu'un vient à mourir subitement près de lui, la tête de son Nazaréat sera souillée, et il rasera sa tête au jour de sa purification, il la rasera le septième jour. ¹⁰Le huitième jour, il apportera au sacrificateur deux tourterelles ou deux pigeonneaux, à l'entrée de la tente d'assignation ^r. ¹¹Et le sacrificateur en sacrifiera l'un pour le sacrifice d'expiation et l'autre en holocauste, et il fera propitiation pour lui de ce qu'il a péché à l'occasion du mort. Il sanctifiera donc ainsi sa tête en ce jour-là. ¹²Et il séparera à Yahweh les jours de son Nazaréat, offrant un agneau d'un an pour le délit, et les premiers jours seront comptés pour rien, car son Nazaréat a été souillé. ¹³Or c'est ici la loi du naziréen. Lorsque les jours de son naziréat seront accomplis, on le fera venir à la porte de la tente d'assignation. ¹⁴Il présentera son offrande à Yahweh : Un agneau d'un an et sans défaut pour l'holocauste, une brebis d'un an et sans défaut pour le sacrifice d'expiation, et un bélier sans défaut pour le sacrifice d'offrande de paix. ¹⁵Une corbeille de pains sans levain de gâteaux de fine farine, pétrie à l'huile, et de galettes sans levain, oints d'huile, avec leur gâteau, et leurs libations ; ¹⁶lesquels le sacrificateur offrira devant Yahweh ; il sacrifiera aussi son offrande pour le péché, et son holocauste. ¹⁷Et il offrira le bélier en sacrifice d'offrande de paix à Yahweh, avec la corbeille des pains sans levain ; le sacrificateur offrira aussi son gâteau, et sa libation. ¹⁸Et le naziréen rasera la tête de son Nazaréat à l'entrée de la tente d'assignation, et prendra les cheveux de la tête de son Nazaréat, et les mettra sur le feu qui est sous le sacrifice d'offrande de paix. ¹⁹Et le sacrificateur prendra l'épaule cuite du bélier, et un gâteau sans levain de la corbeille, et une galette sans levain, et les mettra sur les paumes des mains du naziréen, après qu'il se sera fait raser son Nazaréat. ²⁰Et le sacrificateur les agitera de côté et d'autre devant Yahweh : C'est une chose sainte qui appartient au sacrificateur, avec la poitrine agitée et l'épaule offerte par élévation. Et après cela le naziréen boira du vin. ^s. ²¹Telle est la loi du Naziréen qui aura voué à Yahweh

son offrande pour son naziréat, outre ce qu'il aura encore moyen d'offrir ; il fera selon son vœu qu'il aura voué, suivant la loi de son naziréat.

[*Aaron et ses fils bénissent Israël*]

²²Yahweh parla à Moïse, en disant : ²³Parle à Aaron et à ses fils, et dis-leur : Vous bénirez ainsi les fils d'Israël, en leur disant : ²⁴Yahweh te bénisse, et te garde ! ²⁵Yahweh fasse luire sa face sur toi, et te fasse grâce ^t ! ²⁶Yahweh tourne sa face vers toi, et te donne la paix ! ²⁷Ils mettront donc mon Nom sur les fils d'Israël, et je les bénirai.

CHAPITRE 7

[*Les offrandes des princes*]

¹Or il arriva le jour que Moïse eut achevé de dresser le tabernacle, et qu'il l'eut oint et sanctifié avec tous ses ustensiles, de même que l'autel avec tous ses ustensiles, il arriva, dis-je, après qu'il les eut oints et sanctifiés ; ²que les princes d'Israël, et les chefs des maisons de leurs pères, qui sont les princes des tribus, et qui avaient assisté à faire les dénombrements, firent leur offrande. ³Et ils amenèrent leur offrande devant Yahweh : Six chariots couverts et douze bœufs ; chaque chariot pour deux des princes, et chaque bœuf pour chacun d'eux ; ils les offrirent devant le tabernacle. ⁴Alors Yahweh parla à Moïse, en disant : ⁵Prends d'eux ces choses, et elles seront employées pour le service de la tente d'assignation ; et tu les donneras aux Lévites, à chacun selon ses fonctions. ⁶Moïse donc prit les chariots et les bœufs, et il les remit aux Lévites. ⁷Il donna aux fils de Guerschon deux chariots et quatre bœufs, selon leurs fonctions. ⁸Mais il donna aux fils de Merari quatre chariots et huit bœufs, selon leurs fonctions, sous la conduite d'Ithamar, fils d'Aaron, le sacrificateur. ⁹Or il n'en donna point aux fils de Kehath, parce que le service du sanctuaire était de leur charge ; ils portaient ces choses saintes sur les épaules. ¹⁰Et les princes présentèrent leur offrande pour la dédicace de l'autel, le jour où

r. [6:10] Lé. 1 ; Lé. 12:6.

s. [6:20] Lé. 7:32-34 ; Ex. 29:24-27.

t. [6:25] Ps. 67:2 ; Ps. 119:135.

on l'oignit ; les princes, dis-je, présentèrent leur offrande devant l'autel. ¹¹Et Yahweh dit à Moïse : Un des princes offrira un jour, et un autre l'autre jour, son offrande pour la dédicace de l'autel. ¹²Le premier jour donc, Nachschon, fils d'Amminadab, présenta son offrande pour la tribu de Juda. ¹³Il offrit un plat d'argent du poids de cent trente sicles, un bassin d'argent de soixante-dix sicles, selon le sicle du sanctuaire, tous deux pleins de fine farine pétrie à l'huile, pour l'offrande ; ¹⁴une coupe d'or de dix sicles pleine de parfum ; ¹⁵un jeune taureau, un bélier, un agneau d'un an, pour l'holocauste ; ¹⁶un jeune bouc pour le sacrifice d'expiation ; ¹⁷et pour le sacrifice d'offrande de paix, deux bœufs, cinq béliers, cinq boucs, et cinq agneaux d'un an. Telle fut l'offrande de Nachschon, fils d'Amminadab. ¹⁸Le second jour, Nethaneel, fils de Tsuar, chef de la tribu d'Issacar, présenta son offrande. ¹⁹Et il offrit pour son offrande un plat d'argent du poids de cent trente sicles, un bassin d'argent de soixante-dix sicles, selon le sicle du sanctuaire, tous deux pleins de fine farine pétrie à l'huile, pour l'offrande ; ²⁰une coupe d'or de dix sicles pleine de parfum ; ²¹un jeune taureau, un bélier, un agneau d'un an, pour l'holocauste ; ²²un jeune bouc pour le sacrifice d'expiation ; ²³et pour le sacrifice d'offrande de paix, deux bœufs, cinq béliers, cinq boucs, et cinq agneaux d'un an. Telle fut l'offrande de Nethaneel, fils de Tsuar. ²⁴Le troisième jour, Eliab, fils de Hélon, chef des fils de Zabulon, présenta son offrande. ²⁵Il offrit un plat d'argent du poids de cent trente sicles, un bassin d'argent de soixante-dix sicles, selon le sicle du sanctuaire, tous deux pleins de fine farine pétrie à l'huile, pour l'offrande ; ²⁶une coupe d'or de dix sicles pleine de parfum ; ²⁷un jeune taureau, un bélier, un agneau d'un an, pour l'holocauste ; ²⁸un jeune bouc pour le sacrifice d'expiation ; ²⁹et pour le sacrifice d'offrande de paix, deux bœufs, cinq béliers, cinq boucs, et cinq agneaux d'un an. Telle fut l'offrande d'Eliab, fils de Hélon. ³⁰Le quatrième jour, Elitsur, fils de Schedeur, prince des fils de Ruben, présenta son offrande. ³¹Il offrit un plat d'argent du poids de cent trente sicles, un bassin d'argent de soixante-dix sicles, selon le sicle du sanctuaire, tous deux pleins de fine farine pétrie à l'huile, pour l'offrande ; ³²une coupe d'or de dix sicles pleine de parfum ; ³³un jeune taureau,

un bélier, un agneau d'un an, pour l'holocauste ; ³⁴un jeune bouc pour le sacrifice d'expiation ; ³⁵et pour le sacrifice d'offrande de paix, deux bœufs, cinq béliers, cinq boucs, et cinq agneaux d'un an. Telle fut l'offrande d'Elitsur, fils de Schedeur. ³⁶Le cinquième jour, Schelumiel, fils de Tsurischaddaï, prince des fils de Siméon, présenta son offrande. ³⁷Il offrit un plat d'argent du poids de cent trente sicles, un bassin d'argent de soixante-dix sicles, selon le sicle du sanctuaire, tous deux pleins de fine farine pétrie à l'huile pour l'offrande ; ³⁸une coupe d'or de dix sicles pleine de parfum ; ³⁹un jeune taureau, un bélier, un agneau d'un an, pour l'holocauste ; ⁴⁰un jeune bouc pour le sacrifice d'expiation ; ⁴¹et pour le sacrifice d'offrande de paix, deux bœufs, cinq béliers, cinq boucs, et cinq agneaux d'un an. Telle fut l'offrande de Schelumiel, fils de Tsurischaddaï. ⁴²Le sixième jour, Eliasaph, fils de Déuel, prince des fils de Gad, présenta son offrande. ⁴³Il offrit un plat d'argent du poids de cent trente sicles, un bassin d'argent de soixante-dix sicles, selon le sicle du sanctuaire, tous deux pleins de fine farine pétrie à l'huile pour l'offrande ; ⁴⁴une coupe d'or de dix sicles pleine de parfum ; ⁴⁵un jeune taureau, un bélier, un agneau d'un an, pour l'holocauste ; ⁴⁶un jeune bouc pour le sacrifice d'expiation ; ⁴⁷et pour le sacrifice d'offrande de paix, deux bœufs, cinq béliers, cinq boucs, et cinq agneaux d'un an. Telle fut l'offrande d'Eliasaph, fils de Déuel. ⁴⁸Le septième jour, Elischama, fils d'Ammihud, prince des fils d'Ephraïm, présenta son offrande. ⁴⁹Il offrit un plat d'argent, du poids de cent trente sicles, un bassin d'argent de soixante-dix sicles, selon le sicle du sanctuaire, tous deux pleins de fine farine pétrie à l'huile pour l'offrande ; ⁵⁰une coupe d'or de dix sicles pleine de parfum ; ⁵¹un jeune taureau, un bélier, un agneau d'un an, pour l'holocauste ; ⁵²un jeune bouc pour le sacrifice d'expiation ; ⁵³et pour le sacrifice d'offrande de paix, deux bœufs, cinq béliers, cinq boucs, et cinq agneaux d'un an. Telle fut l'offrande d'Elischama, fils d'Ammihud. ⁵⁴Le huitième jour, Gamliel, fils de Pedahtsur, prince des fils de Manassé, présenta son offrande. ⁵⁵Il offrit un plat d'argent, du poids de cent trente sicles, un bassin d'argent de soixante-dix sicles, selon le sicle du sanctuaire, tous deux pleins de fine farine pétrie à l'huile pour l'offrande ; ⁵⁶une coupe d'or de dix sicles pleine de parfum ;

⁵⁷un jeune taureau, un bélier, un agneau d'un an, pour l'holocauste ; ⁵⁸un jeune bouc pour le sacrifice d'expiation ; ⁵⁹et pour le sacrifice d'offrande de paix, deux bœufs, cinq béliers, cinq boucs, et cinq agneaux d'un an. Telle fut l'offrande de Gamliel, fils de Pedahsur. ⁶⁰Le neuvième jour, Abidan, fils de Guideoni, prince des fils de Benjamin, présenta son offrande. ⁶¹Il offrit un plat d'argent, du poids de cent trente sicles, un bassin d'argent de soixante-dix sicles, selon le sicle du sanctuaire, tous deux pleins de fine farine pétrie à l'huile pour l'offrande ; ⁶²une coupe d'or de dix sicles pleine de parfum ; ⁶³un jeune taureau, un bélier, un agneau d'un an, pour l'holocauste ; ⁶⁴un jeune bouc pour le sacrifice d'expiation ; ⁶⁵et pour le sacrifice d'offrande de paix, deux bœufs, cinq béliers, cinq boucs, et cinq agneaux d'un an. Telle fut l'offrande d'Abidan, fils de Guideoni. ⁶⁶Le dixième jour, Ahiézer, fils d'Ammischaddaï, prince des fils de Dan, présenta son offrande. ⁶⁷Il offrit un plat d'argent du poids de cent trente sicles, un bassin d'argent de soixante-dix sicles, selon le sicle du sanctuaire, tous deux pleins de fine farine pétrie à l'huile pour l'offrande ; ⁶⁸une coupe d'or de dix sicles pleine de parfum ; ⁶⁹Un jeune taureau, un bélier, un agneau d'un an, pour l'holocauste ; ⁷⁰un jeune bouc pour le sacrifice d'expiation ; ⁷¹et pour le sacrifice d'offrande de paix, deux bœufs, cinq béliers, cinq boucs, et cinq agneaux d'un an. Telle fut l'offrande d'Ahiézer, fils d'Ammischaddaï. ⁷²Le onzième jour, Paguiel, fils d'Ocran, prince des fils d'Aser, présenta son offrande. ⁷³Il offrit un plat d'argent, du poids de cent trente sicles, un bassin d'argent de soixante-dix sicles, selon le sicle du sanctuaire, tous deux pleins de fine farine pétrie à l'huile pour l'offrande ; ⁷⁴une coupe d'or de dix sicles pleine de parfum ; ⁷⁵un jeune taureau, un bélier, un agneau d'un an, pour l'holocauste ; ⁷⁶un jeune bouc pour le sacrifice d'expiation ; ⁷⁷et pour le sacrifice d'offrande de paix, deux bœufs, cinq béliers, cinq boucs, et cinq agneaux d'un an. Telle fut l'offrande de Paguiel, fils d'Ocran. ⁷⁸Le douzième jour, Ahira, fils d'Enan, prince des fils de Nephthali, présenta son offrande. ⁷⁹Il offrit un plat d'argent du poids de cent trente sicles, un bassin d'argent de soixante-dix sicles,

selon le sicle du sanctuaire, tous deux pleins de fine farine pétrie à l'huile pour l'offrande ; ⁸⁰une coupe d'or de dix sicles pleine de parfum ; ⁸¹un jeune taureau, un bélier, un agneau d'un an, pour l'holocauste ; ⁸²un jeune bouc pour le sacrifice d'expiation ; ⁸³et pour le sacrifice d'offrande de paix, deux bœufs, cinq béliers, cinq boucs, et cinq agneaux d'un an. Telle fut l'offrande d'Ahira, fils d'Enan.

[*Les dons des princes*]

⁸⁴Telle fut la dédicace de l'autel, qui fut faite par les princes d'Israël, lorsqu'il fut oint. Douze plats d'argent, douze bassins d'argent, douze tasses d'or ; ⁸⁵chaque plat d'argent était de cent trente sicles, et chaque bassin de soixante-dix ; tout l'argent de ces ustensiles montait à deux mille quatre cents sicles, selon le sicle du sanctuaire ; ⁸⁶douze coupes d'or pleines de parfum, chacune de dix sicles, selon le sicle du sanctuaire ; tout l'or des tasses montait à cent-vingt sicles. ⁸⁷Tous les animaux pour l'holocauste étaient douze veaux, douze béliers, et douze agneaux d'un an, avec leurs offrandes, et douze jeunes boucs pour le sacrifice d'expiation. ⁸⁸Tous les animaux du sacrifice d'offrande de paix étaient vingt-quatre veaux, avec soixante béliers, soixante boucs, et soixante agneaux d'un an. Telle fut donc la dédicace de l'autel, après qu'on l'eut oint. ⁸⁹Et quand entra dans la tente d'assignation pour parler avec Yahweh, il entendait une voix qui lui parlait du haut du propitiatoire placé sur l'arche du témoignage, entre les deux chérubins. Et il lui parlait^u.

CHAPITRE 8

[*Les lampes sur le chandelier*]

¹Yahweh parla à Moïse, en disant : ²Parle à Aaron, et tu lui diras : Quand tu allumeras les lampes, les sept lampes éclaireront sur le devant du chandelier^v. ³Et Aaron fit ainsi ; il plaça les lampes pour éclairer sur le devant du chandelier, comme Yahweh l'avait commandé à Moïse. ⁴Or le

u. [7:89] Ex. 25:22.

v. [8:2] Ex. 25:37.

chandelier était fait de telle manière, qu'il était d'or battu au marteau, d'ouvrage fait au marteau, sa tige aussi, et ses fleurs. On fit ainsi le chandelier selon le modèle que Yahweh en avait fait voir à Moïse ^w.

[Purification des Lévites]

⁵Puis Yahweh parla à Moïse, en disant : ⁶Prends les Lévites du milieu des fils d'Israël, et purifie-les. ⁷Tu leur feras ainsi pour les purifier. Tu feras aspersion sur eux de l'eau de purification ; ils feront passer le rasoir sur toute leur chair, ils laveront leurs vêtements, et ils se purifieront. ⁸Puis ils prendront un jeune taureau avec son offrande de gâteau de fine farine pétrie à l'huile ; et tu prendras un autre jeune taureau pour le sacrifice d'expiation. ⁹Alors tu feras approcher les Lévites devant la tente d'assignation, et tu convoqueras toute l'assemblée des fils d'Israël. ¹⁰Tu feras, dis-je, approcher les Lévites devant Yahweh, et les fils d'Israël poseront leurs mains sur les Lévites. ¹¹Et Aaron fera tourner de côté et d'autre les Lévites devant Yahweh, comme offrande de la part des fils d'Israël, et ils seront employés au service de Yahweh. ¹²Et les Lévites poseront leurs mains sur la tête des veaux ; puis tu offriras l'un en sacrifice pour l'expiation, et l'autre en holocauste à Yahweh, afin de faire propitiation pour les Lévites. ¹³Après tu feras tenir les Lévites devant Aaron et devant ses fils, et tu les présenteras en offrande à Yahweh. ¹⁴Ainsi tu sépareras les Lévites du milieu des fils d'Israël, et les Lévites m'appartiendront. ¹⁵Après cela, les Lévites viendront pour servir dans la tente d'assignation quand tu les auras purifiés et présentés en offrande. ¹⁶Car ils me sont entièrement donnés du milieu des fils d'Israël ; je les ai pris pour moi à la place des premiers-nés ; de tous les premiers-nés des fils d'Israël. ¹⁷Car tout premier-né des fils d'Israël est à moi, tant des hommes que des animaux ; je me les suis consacrés le jour où j'ai frappé tous les premiers-nés dans le pays d'Egypte. ¹⁸Or j'ai pris les Lévites au lieu de tous les premiers-nés d'entre les enfants d'Israël. ¹⁹Et J'ai entièrement donné d'entre les enfants d'Israël, les Lévites à Aaron et à ses fils, pour faire le service des fils d'Israël dans la tente d'assignation, et pour faire

propitiation pour les enfants d'Israël ; afin qu'il n'y ait point de plaie sur les enfants d'Israël, comme il y aurait si les enfants d'Israël s'approchaient du sanctuaire. ²⁰Moïse et Aaron, et toute l'assemblée des fils d'Israël firent à l'égard des Lévites tout ce que Yahweh avait ordonné à Moïse touchant les Lévites ; ainsi firent les fils d'Israël. ²¹Les Lévites donc se purifièrent, et lavèrent leurs vêtements, et Aaron les fit tourner de côté et d'autre comme une offrande devant Yahweh, et il fit propitiation pour eux afin de les purifier. ²²Cela étant fait, les Lévites vinrent faire leur service dans la tente d'assignation devant Aaron, et devant ses fils, selon ce que Yahweh avait commandé à Moïse touchant les Lévites ; ainsi fut-il fait à leur égard. ²³Puis Yahweh parla à Moïse, en disant : ²⁴Voici ce qui concerne les Lévites. Depuis l'âge de vingt-cinq ans et au-dessus, tout Lévite entrera en fonction dans la tente d'assignation ; ²⁵dès l'âge de cinquante ans, il sortira du service et ne servira plus. ²⁶Cependant il servira ses frères dans la tente d'assignation, pour garder ce qui leur a été commis, mais il ne fera plus de service. Tu agiras ainsi à l'égard des Lévites pour ce qui concerne leurs fonctions.

CHAPITRE 9

[La Pâque]

¹Yahweh avait aussi parlé à Moïse dans le désert de Sinai, le premier mois de la seconde année, après qu'ils furent sortis du pays d'Egypte, en disant : ²Que les fils d'Israël célèbrent la Pâque ^x au temps fixé. ³Vous la ferez en sa saison, le quatorzième jour de ce mois entre les deux soirs, selon toutes ses ordonnances et selon tout ce qu'il y faut faire. ⁴Moïse donc parla aux fils d'Israël afin qu'ils célèbrent la Pâque. ⁵Et ils firent la Pâque le quatorzième jour du premier mois, entre les deux soirs, dans le désert de Sinai ; selon tout ce que Yahweh avait commandé à Moïse, les enfants d'Israël le firent ainsi. ⁶Or Il y eut quelques-uns qui étaient impurs à cause d'un mort qui ne purent célébrer la Pâque ce jour-là. Ils se présentèrent ce même jour devant Moïse et devant Aaron, ⁷et

w. [8:4] Ex. 25:31-40.

x. [9:2] Ex. 12 ; 1 Co. 5:7.

ces hommes leur dirent : Nous sommes impurs à cause d'un mort, pourquoi serions-nous privés de présenter l'offrande à Yahweh dans sa saison au milieu des fils d'Israël ? ⁸Et Moïse leur dit : Arrêtez-vous, et j'entendrai ce que Yahweh commandera sur votre sujet. ⁹Alors Yahweh parla à Moïse, en disant : ¹⁰Parle aux fils d'Israël, et dis-leur : Si quelqu'un d'entre vous, ou de votre postérité, est impur à cause d'un mort, ou est en voyage dans un lieu éloigné, il célébrera cependant la Pâque en l'honneur de Yahweh. ¹¹Ils la feront le quatorzième jour du second mois, entre les deux soirs ; et ils la mangeront avec du pain sans levain et des herbes amères ^y. ¹²Ils n'en laisseront rien jusqu'au matin, et n'en briseront point les os. Ils la feront selon toutes les ordonnances de la Pâque. ¹³Mais si celui qui est pur et qui n'est pas en voyage s'abstient de célébrer la Pâque, il sera retranché d'entre ses peuples parce qu'il n'a pas présenté l'offrande de Yahweh en sa saison. ¹⁴Et si un étranger en séjour chez vous célèbre la Pâque de Yahweh, il la fera selon l'ordonnance de la Pâque. Il y aura une même ordonnance entre vous, pour l'étranger comme pour celui qui est né au pays ^z.

[La nuée conduit Israël]

¹⁵Or le jour où le tabernacle fut dressé, la nuée couvrit le tabernacle de la tente d'assignation ; et le soir jusqu'au matin, elle parut sur le tabernacle l'apparence d'un feu ^a. ¹⁶Il en fut ainsi continuellement ; la nuée le couvrait, mais elle paraissait la nuit comme du feu. ¹⁷Et selon que la nuée se levait de dessus le Tabernacle les enfants d'Israël partaient ; et au lieu où la nuée s'arrêtait, les enfants d'Israël y campaient. ¹⁸Les fils d'Israël marchaient sur le commandement de Yahweh, et ils campaient sur le commandement de Yahweh ; ils campaient aussi longtemps que la nuée se tenait sur le tabernacle. ¹⁹Et quand la nuée restait plusieurs jours sur le tabernacle, les fils d'Israël obéissaient au commandement de Yahweh, et ne partaient point. ²⁰Et pour peu de jours que la nuée fût sur le tabernacle, ils campaient sur le commandement de

Yahweh, et ils partaient sur le commandement de Yahweh. ²¹Et quand la nuée y était depuis le soir jusqu'au matin, et que la nuée se levait au matin, ils partaient ; fût-ce de jour ou de nuit, quand la nuée se levait, ils partaient. ²²Si la nuée s'arrêtait sur le tabernacle deux jours, ou un mois, ou plus longtemps, les fils d'Israël restaient campés, et ne partaient point ; mais quand elle se levait, ils partaient. ²³Ils campaient donc au commandement de Yahweh, et ils partaient au commandement de Yahweh ; et ils prenaient garde à Yahweh, suivant le commandement de Yahweh, qu'il leur faisait savoir par Moïse.

CHAPITRE 10

[Les trompettes d'argent]

¹Puis Yahweh parla à Moïse, en disant : ²Fais-toi deux trompettes d'argent, battues au marteau. Elles te serviront pour convoquer l'assemblée, et pour le départ des camps. ³Quand on en sonnera, toute l'assemblée s'assemblera auprès de toi à l'entrée de la tente d'assignation. ⁴Et quand on sonnera d'une seule, les princes, qui sont les chefs des milliers d'Israël, s'assembleront vers toi. ⁵Mais quand vous sonnerez avec un retentissement bruyant, ceux qui campent à l'orient partiront. ⁶Et quand vous sonnerez la seconde fois avec un retentissement bruyant, ceux qui campent au midi partiront, on sonnera avec un retentissement bruyant, pour leur départ. ⁷Lorsque vous convoquerez l'assemblée, vous ne sonnerez pas avec un retentissement bruyant. ⁸Or les fils d'Aaron, les sacrificateurs, sonneront des trompettes. Ce sera une loi perpétuelle pour vous et pour vos descendants. ⁹Et lorsque, dans votre pays, vous irez à la guerre contre l'ennemi qui vous combatta, vous sonnerez des trompettes avec un retentissement bruyant, et Yahweh votre Dieu, se souviendra de vous, et vous serez délivrés de vos ennemis. ¹⁰Aussi dans vos jours de joie, dans vos fêtes solennelles, et au commencement de vos mois, vous sonnerez des trompettes en offrant vos holocaustes, et vos sacrifices d'offrande de paix et

y. [9:11] Ex. 12:10 ; Ex. 23:18 ; Ex. 34:25 ; De. 16:4 ; Jn. 19:33-36.

z. [9:14] Ex. 12:49.

a. [9:15] Ex. 40:34-38 ; Ex. 13:21-22 ; De. 1:33.

elles vous serviront de souvenir devant votre Dieu. Je suis Yahweh, votre Dieu.

[La nuée se lève, reprise de la marche dans le désert]

¹¹Or il arriva le vingtième jour du second mois de la seconde année, la nuée se leva de dessus le tabernacle du témoignage. ¹²Et les fils d'Israël partirent du désert de Sinai, selon l'ordre fixé pour leur marche. La nuée se posa dans le désert de Paran. ¹³Ils partirent donc pour la première fois, suivant le commandement de Yahweh, déclaré par Moïse. ¹⁴Et la bannière du camp des fils de Juda partit la première, selon leur armées. Nachschon, fils d'Amminadab, commandait l'armée de Juda ; ¹⁵et Nethaneel, fils de Tsuar, commandait l'armée de la tribu des fils d'Issacar ; ¹⁶et Eliab, fils de Hélon, commandait l'armée de la tribu des fils de Zabulon. ¹⁷Et le tabernacle fut démonté ; et les fils de Guerschon, et les fils de Merari, qui portaient le tabernacle, partirent. ¹⁸Puis la bannière du camp de Ruben partit, selon leur armées. Et Elitsur, fils de Schedeur, commandait l'armée de Ruben ; ¹⁹et Schelumiel, fils de Tsurischaddai, commandait l'armée de la tribu des fils de Siméon ; ²⁰et Eliasaph, fils de Déuel, commandait l'armée des fils de Gad. ²¹Alors les Kehathites, qui portaient le sanctuaire, partirent ; cependant on dressait le tabernacle, en attendant leur arrivée. ²²Puis la bannière du camp des fils d'Ephraïm partit, selon leur armées. Elischama, fils d'Ammihud, commandait l'armée d'Ephraïm ; ²³et Gamliel, fils de Pedahtsur, commandait l'armée de la tribu des fils de Manassé ; ²⁴et Abidan, fils de Guideoni, commandait l'armée de la tribu des fils de Benjamin. ²⁵Enfin la bannière des camps des fils de Dan, qui faisait l'arrière-garde, partit, selon leur armées ; et Ahiézer, fils d'Ammischaddai, commandait l'armée de Dan. ²⁶Et Paguiel, fils d'Ocran, commandait l'armée de la tribu des fils d'Aser ; ²⁷et Ahira, fils d'Enan, commandait l'armée de la tribu des fils de Nephthali. ²⁸Tel fut l'ordre d'après lequel les fils d'Israël se mirent en marche selon leurs armées, c'est ainsi qu'ils partirent. ²⁹Or Moïse dit à Hobab, fils de Réuel, le Madianite, beau-père de Moïse : Nous allons au le

lieu dont Yahweh a dit : Je vous le donnerai. Viens avec nous, et nous te ferons du bien, car Yahweh a promis de faire du bien à Israël. ³⁰Et Hobab lui répondit : Je n'irai point, mais je m'en irai dans mon pays, et vers ma parenté. ³¹Et Moïse lui dit : Je te prie, ne nous quitte pas ; car tu nous serviras de guide, parce que tu connais les lieux où nous aurons à camper dans le désert. ³²Et il arrivera que, quand tu seras venu avec nous, et que le bien que Yahweh doit nous faire sera arrivé, nous te ferons aussi du bien. ³³Ainsi ils partirent de la montagne de Yahweh et ils marchèrent trois jours et l'arche de l'alliance de Yahweh alla devant eux, et fit une marche de trois jours pour leur chercher un lieu de repos. ³⁴Et la nuée de Yahweh était sur eux le jour, quand ils portaient du camp. ³⁵Or il arrivait qu'au départ de l'Arche, Moïse disait : Lève-toi, ô Yahweh, et tes ennemis seront dispersés, et ceux qui te haïssent s'enfuiront de devant toi ^b ! ³⁶Et quand on la posait, il disait : Reviens Yahweh, aux aux dix mille milliers d'Israël !

CHAPITRE 11

[Jugement contre les murmures du peuple]

¹Après il arriva que le peuple murmura et cela déplut aux oreilles de Yahweh. Lorsque Yahweh l'entendit, sa colère s'enflamma, et le feu de Yahweh s'alluma parmi eux et en consuma l'extrémité du camp. ²Alors le peuple cria à Moïse. Moïse pria Yahweh, et le feu s'éteignit. ³Et on nomma ce lieu-là Tabeéra, parce que le feu de Yahweh s'était allumé parmi eux.

[Le peuple regrette l'Egypte]

⁴Et le peuple nombreux qui se trouvaient au milieu d'Israël fut épris de convoitise ; et même, les fils d'Israël se mirent à pleurer disant : Qui nous donnera de la viande à manger ^c ? ⁵Nous nous souvenons des poissons que nous mangions en Egypte, et qui ne nous coûtaient rien, des concombres, des melons, des poireaux, des oignons, et de l'ail. ⁶Et maintenant nos âmes sont asséchées ; nos yeux

b. [10:35] Ps. 68:2.

c. [11:4] Ps. 106:14 ; 1 Co. 10:6 ; Ex. 16:3.

ne voient que de la manne^d. ⁷Or La manne était comme la graine de coriandre, et avait l'apparence du bdellium^e. ⁸Le peuple se dispersait et la ramassait, il la moulait aux meules, ou la pilait dans un mortier, il la cuisait au pot et en faisait des gâteaux. Elle avait le goût d'une liqueur d'huile fraîche. ⁹Et quand la rosée descendait la nuit sur le camp, la manne y descendait aussi.

[Moïse dans l'affliction]

¹⁰Moïse donc entendit le peuple qui pleurait, chacun dans sa famille et à l'entrée de sa tente. La colère de Yahweh s'enflamma fortement et Moïse en fut attristé. ¹¹Et Moïse dit à Yahweh : Pourquoi affliges-tu ton serviteur et pourquoi n'ai-je pas trouvé grâce à tes yeux, que tu aies mis sur moi la charge de tout ce peuple ? ¹²Est-ce moi qui ai conçu tout ce peuple ou l'ai-je engendré pour que tu me dises : Porte-le dans ton sein comme le nourricier porte un enfant qui tète, porte-le jusqu'au pays que tu as juré à ses pères ? ¹³D'où aurais-je de la viande pour en donner à tout ce peuple ? Car il pleure auprès de moi, en disant : Donne-nous de la viande à manger ! ¹⁴Je ne puis, à moi seul, porter tout ce peuple, car il est trop pesant pour moi^f. ¹⁵Si tu agis ainsi à mon égard, tue-moi, je te prie donc, si j'ai trouvé grâce à tes yeux, et que je ne voie pas mon malheur.

*[[Yahweh établit soixante-dix anciens autour de Moïse]
(Ex. 18:19)]*

¹⁶Alors Yahweh dit à Moïse : Assemble-moi soixante-dix hommes des anciens d'Israël, que tu connais être les anciens du peuple et ses officiers, et amène-les à la tente d'assignation, et qu'ils s'y présentent avec toi. ¹⁷Puis je descendrai, et je parlerai là avec toi, je mettrai de l'Esprit qui est sur toi sur eux ; afin qu'ils portent avec toi la charge du peuple, et que tu ne la portes pas toi seul. ¹⁸Et tu diras au peuple : Sanctifiez-vous pour demain, et vous mangerez de la viande ; puisque vous avez

pleuré aux oreilles de Yahweh, en disant : Qui nous fera manger de la viande ? Car nous étions bien en Egypte. Ainsi Yahweh vous donnera de la viande, et vous en mangerez. ¹⁹Vous n'en mangerez pas un jour, ni deux jours, ni cinq jours, ni dix jours, ni vingt jours, ²⁰mais jusqu'à un mois entier, jusqu'à ce qu'elle vous sorte par les narines, et que vous en ayez du dégoût, parce que vous avez rejeté Yahweh qui est au milieu de vous ; vous avez pleuré devant lui, en disant : Pourquoi sommes-nous sortis d'Egypte ? ²¹Moïse dit : Six cent mille hommes de pied forment ce peuple au milieu duquel je suis, et tu as dit : Je leur donnerai de la viande afin qu'ils en mangent un mois entier ! ²²Leur tuera-t-on des brebis ou des bœufs, en sorte qu'il y en ait assez pour eux ? Ou leur assemblera-t-on tous les poissons de la mer, en sorte qu'ils en aient assez ? ²³Yahweh répondit à Moïse : La main de Yahweh serait-elle trop courte ? Tu verras maintenant si ce que je t'ai dit arrivera ou non^g. ²⁴Moïse donc sortit et rapporta au peuple les paroles de Yahweh. Il rassembla soixante-dix hommes des anciens du peuple, et les plaça autour de la tente. ²⁵Yahweh descendit dans la nuée et parla à Moïse ; il prit de l'Esprit qui était sur lui et le mit sur les soixante-dix hommes anciens. Et dès que l'Esprit reposa sur eux, ils prophétisèrent ; mais ils ne continuèrent pas.

[Prophétie d'Eldad et de Médad]

²⁶Or il eut deux hommes restés au camp, l'un s'appelait Eldad, et l'autre Médad, sur lesquels l'Esprit reposa. Ils étaient de ceux qui avaient été inscrits, mais ils n'étaient pas allés à la tente, et ils prophétisaient dans le camp. ²⁷Alors un garçon courut le rapporter à Moïse, en disant : Eldad et Médad prophétisent dans le camp. ²⁸Et Josué, fils de Nun, qui servait Moïse, l'un de ses jeunes gens, répondit, en disant : Mon seigneur Moïse, empêche-les. ²⁹Et Moïse lui répondit : Es-tu jaloux pour moi ? Plût à Dieu que tout le peuple de Yahweh fût Prophète, et que Yahweh mît son esprit sur eux ! ³⁰Puis Moïse se retira au camp, lui et les anciens

d. [11:6] Ps. 78:24.

e. [11:7] Jn. 6:31-58 ; Ex. 16:14-31.

f. [11:14] De. 1:9-12.

g. [11:23] Es. 50:2 ; Es. 59:1-2.

d'Israël.

[Les cailles et le jugement de Yahweh]

³¹Alors Yahweh fit lever un vent de la mer qui amena des cailles et les répandit sur le camp environ le chemin d'une journée, de çà et de là, tout autour du camp ; et il y en avait presque la hauteur de deux coudées sur la terre^h. ³²Et le peuple se leva tout ce jour-là, et toute la nuit, et tout le jour suivant, et amassa des cailles ; celui qui en avait amassé le moins en avait dix homers ; et ils les étendirent soigneusement pour eux tout autour du camp. ³³Mais la chair était encore entre leurs dents, avant qu'elle fût mâchée, la colère de Yahweh s'embrasa contre le peuple, et il frappa le peuple d'une très grande plaieⁱ. ³⁴Et on nomma ce lieu-là Kibroth-Hattaava ; car on ensevelit là le peuple qui avait convoité. ³⁵Et de Kibroth-Hattaava le peuple s'en alla pour Hatséroth, et il s'arrêta à Hatséroth.

CHAPITRE 12

[Marie et Aaron murmurent contre Moïse]

¹Alors Marie et Aaron parlèrent contre Moïse au sujet de la femme Ethiopienne qu'il avait prise, car il avait pris une femme Ethiopienne. ²Et ils dirent : Est-ce seulement par Moïse que Yahweh parle ? N'est-ce pas aussi par nous qu'il parle ? Et Yahweh entendit cela. ³Or cet homme Moïse était un homme fort doux, plus que tous les hommes qui étaient sur la terre. ⁴Et Soudain Yahweh dit à Moïse, à Aaron, et à Marie : Venez vous trois au Tabernacle d'assignation ; et ils y allèrent eux trois. ⁵Alors Yahweh descendit dans la colonne de nuée et se tint à l'entrée de la tente. Puis il appela Aaron et Marie, qui s'avancèrent tous les deux. ⁶Et il dit : Ecoutez maintenant mes paroles ! Lorsqu'il y aura parmi vous un prophète, moi qui suis Yahweh je me ferai bien connaître à lui en vision, et je lui parlerai en songe. ⁷Il n'en est pas ainsi de

mon serviteur Moïse, qui est fidèle dans toute ma maison^j. ⁸Je parle avec lui bouche à bouche, et il me voit en effet, et non point en obscurité, ni dans aucune représentation de Yahweh. Pourquoi donc n'avez-vous pas craint de parler contre mon Serviteur, contre Moïse ?^k ⁹Ainsi la colère de Yahweh s'embrasa contre eux. Et il s'en alla. ¹⁰Car la nuée se retira de dessus la tente. Et voici, Marie était frappée d'une lèpre blanche comme la neige ; et Aaron se tourna vers Marie et la vit lépreuse. ¹¹Alors Aaron dit à Moïse : hélas, De grâce, mon seigneur ! Jje te prie ne mets point sur nous ce péché, car nous avons fait follement, et nous avons péché. ¹²Je te prie qu'elle ne soit pas comme un enfant mort-né, dont la moitié de la chair est déjà consumée quand il sort du ventre de sa mère ! ¹³Alors Moïse cria à Yahweh, en disant : Ô Dieu, je te prie, guéris-la, je t'en prie. ¹⁴Et Yahweh répondit à Moïse : Si son père lui avait craché au visage, ne serait-elle pas dans l'ignominie pendant sept jours ? Qu'elle soit enfermée sept jours en dehors du camp, après quoi, elle y sera reçue^l. ¹⁵Ainsi Marie fut enfermée hors du camp sept jours ; et le peuple ne partit pas de là jusqu'à ce que Marie fût rentrée. ¹⁶Après cela le peuple partit de Hatséroth, et il campa dans le désert de Paran.

CHAPITRE 13

[Douze espions envoyés pour explorer Canaan]

¹Et Yahweh parla à Moïse, en disant : ²Envoie des hommes pour explorer le pays de Canaan, que je donne aux fils d'Israël. Tu enverras un homme de chaque tribu de leurs pères, tous seront des principaux d'entre eux. ³Moïse donc les envoya du désert de Paran, d'après l'ordre de Yahweh ; et tous ces hommes étaient chefs des fils d'Israël. ⁴Et ce sont ici leurs noms : De la tribu de Ruben : Schammua, fils de Zaccur ; ⁵de la tribu de Siméon : Schaphath, fils de Hori ; ⁶de la tribu de Juda : Caleb, fils de Jephunné ; ⁷de la tribu d'Issacar :

h. [11:31] Ex. 16:15 ; Ps. 78:26-29 ; Ps. 105:40.

i. [11:33] Ps. 78:30-31.

j. [12:7] Hé. 3:2.

k. [12:8] Ex. 33:11 ; De. 34:10.

l. [12:14] Lé. 13:46.

Jigal, fils de Joseph ; ⁸pour la tribu d'Ephraïm : Hosée, fils de Nun ; ⁹de la tribu de Benjamin : Palthi, fils de Raphu ; ¹⁰de la tribu de Zabulon : Gaddiel, fils de Sodi ; ¹¹de l'autre tribu de Joseph : la tribu de Manassé, Gaddi, fils de Susi ; ¹²de la tribu de Dan : Ammiel, fils de Guemalli ; ¹³de la tribu d'Aser : Sethur, fils de Micaël ; ¹⁴de la tribu de Nephthali : Nachbi, fils de Vophsi ; ¹⁵de la tribu de Gad : Guéuel, fils de Maki. ¹⁶Ce sont là les noms des hommes que Moïse envoya pour explorer le pays. Moïse donna à Hosée, fils de Nun, le nom de Josué ^m. ¹⁷Moïse les envoya pour explorer le pays de Canaan, et il leur dit : Montez de ce côté par le sud ; et vous monterez sur la montagne. ¹⁸Et vous verrez quel est ce pays-là, et quel est le peuple qui l'habite, s'il est fort ou faible ; s'il est en petit ou en grand nombre. ¹⁹Et quel est le pays où il habite, s'il est bon ou mauvais ; et quelles sont les villes dans lesquelles il habite, si c'est dans des camps, ou dans des villes fortifiées. ²⁰Et quel est la terre, si elle est grasse ou maigre, s'il y a des arbres, ou non. Ayez bon courage, et prenez du fruit du pays. Or c'était alors le temps des premiers raisins. ²¹Étant donc partis, ils examinèrent le pays, depuis le désert de Tsin jusqu'à Rehob, à l'entrée de Hamath. ²²Ils montèrent par le sud, et ils allèrent jusqu'à Hébron, où étaient Ahiman, Schéschaï, et Talmaï, enfants d'Anak. Hébron avait été bâtie sept ans avant Tsoan en Egypte. ²³Et ils vinrent jusqu'au torrent d'Eschol, et coupèrent de là un sarment de vigne, avec une grappe de raisins ; ils étaient deux à le porter avec une perche. Ils apportèrent aussi des grenades et des figues. ²⁴Et on donna à ce lieu le nom de vallée d'Eschol ; à cause de la grappe que les fils d'Israël y coupèrent. ²⁵Et au bout de quarante jours, ils furent de retour du pays qu'ils étaient allés explorer.

[Comptes rendus des envoyés]

²⁶Et à leur arrivée, ils se rendirent auprès de Moïse

et d'Aaron, et de toute l'assemblée des fils d'Israël, dans le désert de Padan à Kadès. Ils leur firent le rapport, ainsi qu'à toute l'assemblée, ils leur montrèrent les fruits du pays. ²⁷Ils firent donc leur rapport à Moïse, et lui dirent : Nous avons été dans le pays où tu nous as envoyés. Véritablement, c'est un pays où coulent le lait et le miel, et en voici les fruits. ²⁸Seulement, le peuple qui habite ce pays est puissant, les villes sont fortifiées, très grandes ; nous y avons vu des enfants d'Anak ⁿ. ²⁹Les Amalécites habitent la contrée du midi ; les Héthiens, les Jébusiens et les Amoréens habitent la montagne ; les Cananéens habitent le long de la mer, et vers le rivage du Jourdain. ³⁰Caleb fit taire le peuple devant Moïse, et il dit : Montons, possédons ce pays, car nous y serons vainqueurs ! ³¹Mais les hommes qui y étaient montés avec lui dirent : Nous ne pouvons pas monter contre ce peuple-là, car il est plus fort que nous. ³²Et ils décrièrent devant les fils d'Israël le pays qu'ils avaient exploré, en disant : Le pays que nous avons parcouru pour l'explorer est un pays qui dévore ses habitants et tous ceux que nous y avons vus sont des gens de grande taille. ³³Et nous y avons vu aussi des géants, des enfants d'Anak, de la race des géants et nous étions à nos yeux et à leurs yeux comme des sauterelles.

CHAPITRE 14

[Rébellion et incrédulité d'Israël ^o]

¹Alors toute l'assemblée éleva la voix et se mit à pousser des cris, et le peuple pleura cette nuit-là. ²Et tous les fils d'Israël murmurèrent contre Moïse et Aaron, et toute l'assemblée leur dit : Oh ! si nous étions morts dans le pays d'Égypte ! Ou si nous étions morts dans ce désert ! ^p ³Et pourquoi Yahweh nous fait-il aller dans ce pays, où nous tomberons par l'épée, où nos femmes et nos petits enfants deviendront une proie ? Ne vaut-il pas mieux retourner en Egypte ? ⁴Et ils se dirent l'un à

m. [13:16] Moïse changea le nom d'Hosée en y ajoutant le nom de Yahweh. Hosée signifie « sauveur » et Josué (ou Jésus) « Yahweh est salut ». Josué préfigurait Jésus-Christ qui nous a délivrés et transportés dans le Royaume des cieux (Col. 2:12-14). Moïse avait compris prophétiquement que seul Jésus peut nous faire rentrer dans notre héritage.

n. [13:28] De. 1:24-28.

o. 1 Co. 10:1-5 ; Hé. 3:7-19

p. [14:2] De. 1:26-27.

l'autre : Etablissons-nous un chef, et retournons en Egypte. ⁵Alors Moïse et Aaron tombèrent sur leurs visages devant toute l'assemblée des fils d'Israël. ⁶Et Josué, fils de Nun, et Caleb, fils de Jephunné, qui étaient parmi ceux qui avaient exploré le pays, déchirèrent leurs vêtements, ⁷et parlèrent à toute l'assemblée des fils d'Israël, en disant : Le pays que nous avons exploré est un très bon pays. ⁸Si nous sommes agréables à Yahweh, il nous fera entrer dans ce pays, et il nous le donnera. C'est un pays où coulent le lait et le miel. ⁹Seulement, ne soyez point rebelles contre Yahweh, et ne craignez point le peuple de ce pays-là, car ils seront nôtre pain, leur protection s'est retirée de dessus eux. Yahweh est avec nous, ne les craignez point ^q ! ¹⁰Alors toute l'assemblée parlait de les lapider ; mais la gloire de Yahweh apparut à tous les fils d'Israël, devant la tente d'assignation.

[Moïse intercède pour le pardon d'Israël]

¹¹Et Yahweh dit à Moïse : Jusqu'à quand ce peuple-ci m'irritera-t-il par mépris et jusqu'à quand ne croira-t-il point en moi, malgré tous les signes que j'ai faits au milieu de lui ? ¹²Je le frapperai par la peste et je le détruirai, mais je ferai de toi une nation plus grande et plus puissante que lui. ¹³Et Moïse dit à Yahweh : Mais les Egyptiens l'entendront, car tu as fait monter par ta puissance ce peuple-ci du milieu d'eux ^r, ¹⁴et ils diront avec les habitants de ce pays qui auront entendu que tu étais, ô Yahweh ! au milieu de ce peuple, et que tu apparaissais, ô Yahweh ! à vue d'œil, que ta nuée s'arrêtait sur eux, et que tu marchais devant eux le jour dans la colonne de nuée, et la nuit dans la colonne de feu ; ¹⁵si tu fais mourir ce peuple comme un seul homme, les nations qui ont entendu parler de toi diront : ¹⁶Yahweh n'avait pas le pouvoir de faire entrer ce peuple dans le pays qu'il avait juré de leur donner, il l'a égorgé dans le désert. ¹⁷Maintenant, je te prie, que la puissance du Seigneur se montre dans sa grandeur, comme tu l'as déclaré en disant :

¹⁸Yahweh est lent à la colère et riche en bonté, il ôte l'iniquité et pardonne la rébellion, mais il ne tient point le coupable pour innocent, et il punit l'iniquité des pères sur les fils, jusqu'à la troisième et à la quatrième génération ^s. ¹⁹Pardonne, je te prie, l'iniquité de ce peuple, selon la grandeur de ta miséricorde, comme tu as pardonné à ce peuple depuis l'Egypte jusqu'ici.

[Réponse de Yahweh à Moïse]

²⁰Et Yahweh dit : Je pardonne selon ta parole. ²¹Mais certainement je suis vivant, et la gloire de Yahweh remplira toute la terre. ²²Car tous ceux qui ont vu ma gloire, et les prodiges que j'ai faits en Egypte et dans le désert, qui m'ont déjà tenté par dix fois, et qui n'ont point écouté ma voix, ²³tous ceux-là ne verront point le pays que j'ai juré à leurs pères de leur donner, tous ceux, dis-je, qui m'ont irrité par mépris, ne le verront pas ^t. ²⁴Mais parce que mon serviteur Caleb a été animé d'un autre esprit, et qu'il a persévéré à me suivre, je le ferai entrer dans le pays où il a été, et ses descendants le posséderont en héritage. ²⁵Or les Amalécites et les Cananéens habitent la vallée. Demain, tournez-vous et partez pour le désert, dans la direction de la Mer Rouge. ²⁶Yahweh parla à Moïse et à Aaron, en disant : ²⁷Jusqu'à quand laisserai-je cette méchante assemblée murmurer contre moi ? J'ai entendu les murmures des fils d'Israël, qui murmuraient contre moi ^u. ²⁸Dis-leur : Je suis vivant, dit Yahweh, je vous ferai ainsi que vous avez parlé à mes oreilles. ²⁹Vos cadavres tomberont dans ce désert, et tous ceux d'entre vous qui ont été dénombrés, selon tout le compte que vous en avez fait, depuis l'âge de vingt ans, et au dessus, vous tous qui avez murmuré contre moi ; ³⁰vous n'entrerez pas dans le pays que j'avais juré de vous faire habiter, excepté Caleb, fils de Jephunné, et Josué, fils de Nun. ³¹Et quant à vos petits enfants, dont vous avez dit : Ils deviendront une proie ! Je les y ferai entrer, et ils connaîtront le pays que vous avez méprisé. ³²Mais quant à vous,

q. [14:9] De. 20:3-4.

r. [14:13] Ex. 32:10-12.

s. [14:18] Ex. 34:6 ; Ps. 86:15 ; Ps. 103:8 ; Ps. 145:8 ; Jon. 4:2 ; De. 5:9 ; Ex. 20:5 ; Ex. 34:7.

t. [14:23] De. 1:35-38.

u. [14:27] Ps. 106:25.

vos cadavres tomberont dans ce désert ; ³³mais vos enfants paîtront dans ce désert quarante ans et ils porteront la peine de vos prostitutions, jusqu'à ce que vos cadavres soient tous consumés dans le désert. ³⁴Selon le nombre des jours que vous avez mis à reconnaître le pays, qui ont été quarante jours, un jour pour une année, vous porterez la peine de vos iniquités quarante ans, et vous connaîtrez ma rupture de promesse. ³⁵Je suis Yahweh, j'ai parlé ! C'est ainsi que je traiterai cette méchante assemblée, qui s'est assemblée contre moi ; ils seront consumés dans ce désert, et ils y mourront. ³⁶Les hommes donc que Moïse avait envoyés pour épier le pays, et qui étant de retour avaient fait murmurer contre lui toute l'assemblée, en diffamant le pays ; ³⁷ces hommes-là, qui avaient décrié le pays, moururent frappés d'une plaie devant Yahweh. ³⁸Mais Josué, fils de Nun, et Caleb, fils de Jephunné, restèrent seuls vivants parmi ceux qui étaient allés pour explorer le pays.

[Israël battu par les Amalécites et les Cananéens]

³⁹Or Moïse dit ces choses à tous les fils d'Israël, et le peuple fut dans un grand deuil. ⁴⁰Puis ils se levèrent de bon matin et montèrent au sommet de la montagne, en disant : Nous voici, et nous monterons au lieu dont Yahweh a parlé car nous avons péché. ⁴¹Mais Moïse leur dit : Pourquoi transgressez-vous le commandement de Yahweh ? Cela ne réussira point. ⁴²Ne montez pas ; car Yahweh n'est pas au milieu de vous ; afin que vous ne soyez pas battus devant vos ennemis ^v. ⁴³Car les Amalécites et les Cananéens sont là devant vous, et vous tomberez par l'épée ; parce que vous vous êtes détournés de Yahweh, Yahweh ne sera point avec vous. ⁴⁴Toutefois ils s'obstinèrent à monter au sommet de la montagne ; mais l'arche de l'alliance de Yahweh et Moïse ne sortirent point du milieu du camp. ⁴⁵Alors les Amalécites et les Cananéens qui habitaient sur cette montagne descendirent, les battirent, et les taillèrent en pièces jusqu'à Horma.

v. [14:42] De. 1:41-42.

w. [15:3] Lé. 22:21 ; Ex. 29:18.

x. [15:4] Lé. 2:1-2.

CHAPITRE 15

[Consignes pour le pays de Canaan]

¹Puis Yahweh parla à Moïse, en disant : ²Parle aux fils d'Israël, et dis-leur : Quand vous serez entrés au pays que je vous donne, où vous devez demeurer, ³et que vous voudrez faire un sacrifice consumé par le feu à Yahweh, un holocauste, soit un sacrifice en accompagnement d'un vœu, ou en offrande volontaire, ou bien dans vos fêtes, pour produire avec votre gros ou votre menu bétail une agréable odeur à Yahweh ^w, ⁴celui qui offrira son offrande à Yahweh présentera en offrande un dixième de fleur de farine, pétrie dans un quart de hin d'huile ^x, ⁵et un quart de hin de vin pour la libation que tu feras sur l'holocauste, ou sur un autre sacrifice pour chaque agneau. ⁶Si c'est pour un bélier, tu feras en offrande deux dixièmes de fleur de farine, pétrie dans un tiers de hin d'huile, ⁷et un tiers de hin de vin pour la libation, comme offrande d'une bonne odeur à Yahweh. ⁸Et si tu sacrifies un veau, soit comme holocauste, soit comme sacrifice en accompagnement d'un vœu, ou comme sacrifice d'offrande de paix à Yahweh, ⁹on présentera en offrande avec le veau trois dixièmes de fleur de farine, pétrie dans un demi-hin d'huile. ¹⁰Et tu offriras la moitié d'un hin de vin pour la libation, en offrande consumée par le feu d'une bonne odeur à Yahweh. ¹¹On fera de même pour chaque boeuf, chaque bélier, et chaque petit des brebis ou des chèvres. ¹²Selon le nombre que vous en sacrifierez, vous ferez ainsi à chacun, d'après leur nombre. ¹³Tous ceux qui sont nés au pays feront ces choses de cette manière, en offrant un sacrifice consumé par le feu, d'une bonne odeur à Yahweh.

[Loi sur l'étranger vivant au milieu d'Israël]

¹⁴Si un étranger séjournant chez vous, ou se trouvant au milieu de vous en vos générations, offre un sacrifice consumé par le feu d'une bonne odeur à Yahweh, il l'offrira de la même manière que vous. ¹⁵Ô assemblée ! Il y aura une même ordonnance

pour vous et pour l'étranger qui fait son séjour parmi vous, il y aura une même ordonnance perpétuelle en vos âges ; il en sera de l'étranger comme de vous en la présence de Yahweh. ¹⁶Il y aura une même loi et une seule ordonnance pour vous et pour l'étranger qui séjourne au milieu de vous.

[Lois diverses]

¹⁷Yahweh parla à Moïse, en disant : ¹⁸Parle aux fils d'Israël, et dis-leur : Quand vous serez arrivés dans le pays où je vous ferai entrer, ¹⁹et que vous mangerez du pain de ce pays, vous en offrirez à Yahweh une offrande élevée. ²⁰Vous offrirez en offrande élevé un gâteau, les prémices de votre pâte ; vous le offrirez comme ce qu'on prélève de l'aire. ²¹Vous donnerez pour Yahweh une offrande des prémices de votre pâte, dans les temps à venir. ²²Et lorsque vous aurez péché involontairement^y, et que vous n'aurez pas fait tous ces commandements que Yahweh a fait connaître à Moïse, ²³tout ce que Yahweh vous a commandé par Moïse, depuis le jour où Yahweh a commencé de donner ses commandements, et dans la suite dans vos générations, ²⁴s'il arrive que la chose ait été faite involontairement, sans que l'assemblée s'en soit aperçue, toute l'assemblée sacrifiera un jeune taureau en holocauste d'une bonne odeur à Yahweh, avec l'offrande et la libation, d'après les règles établies ; elle offrira encore un jeune bouc en sacrifice pour l'expiation. ²⁵Ainsi le sacrificateur fera propitiation pour toute l'assemblée des fils d'Israël, et il leur sera pardonné parce que c'est une chose arrivée involontairement, et ils ont apporté leur offrande, un sacrifice consumé par le feu à Yahweh et l'offrande pour l'expiation devant Yahweh, à cause de leur péché involontaire. ²⁶Alors il sera pardonné à toute l'assemblée des fils d'Israël, et à l'étranger qui séjourne au milieu d'eux, car c'est involontairement que tout le peuple a péché. ²⁷Si c'est une seule personne qui a péché involontairement, elle offrira une chèvre d'un an en offrande pour le péché^z. ²⁸Et le sacrificateur fera propitiation pour la personne

qui aura péché involontairement, de ce qu'elle aura péché involontairement devant Yahweh, et faisant propitiation pour elle, il lui sera pardonné. ²⁹Il y aura une même loi pour celui qui aura fait quelque chose involontairement, tant pour celui qui est né au pays des fils d'Israël, que pour l'étranger qui fait son séjour parmi eux. ³⁰Mais quant à celui qui aura péché par fierté, tant celui qui est né au pays, que l'étranger, il a outragé Yahweh, cette personne-là sera retranchée du milieu de son peuple. ³¹Parce qu'il a méprisé la parole de Yahweh, et qu'il a enfreint son commandement. Cette personne donc sera certainement retranchée ; son iniquité est sur elle.

[Un homme lapidé selon la loi^a]

³²Or comme les enfants d'Israël étaient dans le désert, on trouva un homme qui ramassait du bois le jour du sabbat. ³³Et ceux qui l'avaient trouvé ramassant du bois, l'amènèrent à Moïse, à Aaron, et à toute l'assemblée. ³⁴Et on le mit sous garde, car ce qu'on devait lui faire n'avait pas été déclaré. ³⁵Alors Yahweh dit à Moïse : On punira de mort cet homme, et toute l'assemblée le lapidera hors du camp. ³⁶Toute l'assemblée donc le mena hors du camp et le lapida, et il mourut, comme Yahweh l'avait ordonné à Moïse. ³⁷Et Yahweh parla à Moïse, en disant : ³⁸Parle aux enfants d'Israël, et dis-leur : Qu'ils se fassent de génération en génération des franges aux bords de leurs vêtements, et qu'ils mettent sur les franges au bords de leurs vêtements un cordon de couleur pourpre^b. ³⁹Quand vous aurez cette frange, vous la regarderez et vous vous souviendrez de tous les commandements de Yahweh, pour les mettre en pratique, et vous ne suivrez pas les désirs de vos cœurs et de vos yeux, pour vous laisser entraîner à la prostitution. ⁴⁰Afin que vous vous souveniez de tous mes commandements, et que vous les fassiez, et que vous soyez saints à votre Dieu. ⁴¹Je suis Yahweh, votre Dieu, qui vous ai retiré du pays d'Egypte, pour être votre Dieu. Je suis Yahweh, votre Dieu.

y. [15:22] Voir commentaire en Lé. 4:2.

z. [15:27] Lé. 4:27-28.

a. Ro. 3:19 ; 7:7-11 ; 2 Co. 3:7-9 ; Ga. 3:10

b. [15:38] De. 22:12 ; Mt. 23:5.

CHAPITRE 16

[*La révolte de Koré^c*]

¹Or Koré^d, fils de Jitsehar, fils de Kehath, fils de Lévi, se révolta avec Dathan et Abiram, fils d'Eliab, et On, fils de Péleth, tous trois fils de Ruben. ²Et ils s'élevèrent contre Moïse, avec deux cent cinquante hommes des fils d'Israël, qui étaient des principaux de l'assemblée, de ceux que l'on convoquait pour tenir le conseil, et qui étaient des gens de renom. ³Et ils s'assemblèrent contre Moïse et contre Aaron, et leur dirent : C'en est assez ! Puisque tous ceux de l'assemblée sont saints, et que Yahweh est au milieu d'eux, pourquoi vous élevez-vous au-dessus de l'assemblée de Yahweh ? ⁴Quand Moïse eut entendu cela, il se jeta sur son visage. ⁵Et il parla à Koré et à tous ceux qui étaient assemblés avec lui, et leur dit : Demain au matin, Yahweh fera connaître celui qui lui appartient, et celui qui est saint, et il le fera approcher de lui ; il fera, dis-je, approcher de lui celui qu'il aura choisi. ⁶Faites ceci, prenez des encensoirs, Koré et toute son assemblée. ⁷Et demain, mettez-y du feu, et mettez-y du parfum devant Yahweh ; et celui que Yahweh choisira, c'est celui-là qui sera saint. C'en est assez, fils de Lévi ! ⁸Moïse dit aussi à Koré : Ecoutez maintenant, fils de Lévi : ⁹Est-ce trop peu de chose pour vous, que le Dieu d'Israël vous ait séparés de l'assemblée d'Israël, pour vous faire approcher de lui, afin de faire le service du tabernacle de Yahweh, et pour vous tenir devant l'assemblée, afin de la servir ? ¹⁰Et qu'il t'ait fait approcher de lui, toi et tous tes frères, les enfants de Lévi, et vous recherchez encore la sacrificature ! ¹¹C'est pourquoi toi et toute ton assemblée, vous vous êtes rassemblés contre Yahweh ! Car qui est Aaron pour que vous murmuriez contre lui ? ¹²Et Moïse envoya appeler Dathan et Abiram, fils d'Eliab, qui répondirent : Nous n'y monterons point. ¹³Est-ce peu de chose que tu nous aies fait monter hors d'un pays où coulent le lait et le miel, pour nous faire mourir dans le désert, que

tu veuilles aussi dominer sur nous ? ¹⁴Certes, tu ne nous as pas fait venir dans un pays où coulent le lait et le miel ! Et tu ne nous as pas donné un héritage de champs ni de vignes ! Veux-tu crever les yeux de ces gens ? Nous ne monterons pas. ¹⁵Alors Moïse fut très irrité, et il dit à Yahweh : N'aie point égard à leur offrande. Je n'ai point pris d'eux un seul âne, et je n'ai fait de mal à aucun d'eux. ¹⁶Puis Moïse dit à Koré : Toi et tous ceux qui sont assemblés avec toi, trouvez-vous demain devant Yahweh, toi et eux avec Aaron. ¹⁷Et prenez chacun vos encensoirs, et mettez-y du parfum ; et que chacun présente devant Yahweh son encensoir : Il y aura deux cent cinquante encensoirs ; toi et Aaron aussi, chacun avec son encensoir. ¹⁸Ils prirent donc chacun son encensoir, et y mirent du feu, et ensuite y posèrent du parfum, et ils se tinrent à l'entrée de la tente d'assignation, avec Moïse et Aaron. ¹⁹Et Koré fit assembler contre eux toute l'assemblée à l'entrée de la tente d'assignation ; et la gloire de Yahweh apparut à toute l'assemblée. ²⁰Puis Yahweh parla à Moïse et à Aaron, en disant : ²¹Séparez-vous du milieu de cette assemblée, et je les consumerai en un seul instant^e. ²²Mais ils tombèrent sur leur visage et dirent : Ô Dieu ! Dieu des esprits de toute chair ! Un seul homme a péché, et tu te mettrais en colère contre toute l'assemblée^f ? ²³Et Yahweh parla à Moïse, en disant : ²⁴Parle à l'assemblée, et dis lui : Retirez-vous d'auprès de la demeure de Koré, de Dathan, et d'Abiram. ²⁵Moïse donc se leva, et alla vers Dathan et Abiram ; et les anciens d'Israël le suivirent. ²⁶Et il parla à l'assemblée, en disant : Eloignez-vous, je vous prie, d'auprès des tentes de ces méchants hommes, et ne touchez à rien qui leur appartienne, de peur que vous ne périissiez punis pour tous leurs péchés. ²⁷Ils se retirèrent donc d'auprès des demeures de Koré, de Dathan et d'Abiram. Et Dathan et Abiram sortirent et se tinrent debout à l'entrée de leurs tentes, avec leurs femmes, leurs fils, et leurs petits-enfants. ²⁸Et Moïse dit : Vous connaîtrez à ceci que Yahweh m'a envoyé pour faire toutes ces choses, et que je n'agis

c. Jud. 11

d. [16:1] Koré, Dathan et Abiram, s'étaient révoltés contre Aaron et Moïse, car ils voulaient s'attribuer l'honneur d'offrir à Dieu des sacrifices. Ils voulaient exercer la sacrificature (sacerdoce) alors que Yahweh ne les avait pas établis ministres du culte. Vouloir servir Dieu sans avoir reçu un appel divin est dangereux

e. [16:21] Ex. 32:10

f. [16:22] Hé. 12:9.

pas de moi-même. ²⁹Si ces gens meurent comme tous les hommes meurent, et s'ils subissent le sort commun à tous les hommes, Yahweh ne m'a point envoyé ; ³⁰mais si Yahweh fait une chose nouvelle, et si la terre ouvre sa bouche pour les engloutir avec tout ce qui leur appartient, et qu'ils descendent vivants dans le scheol, vous saurez alors que ces hommes-là ont irrité par mépris Yahweh. ³¹Et il arriva qu'aussitôt qu'il eut achevé de dire toutes ces paroles, la terre qui était sous eux se fendit. ³²Et la terre ouvrit sa bouche et les engloutit, avec leurs tentes et tous les hommes qui étaient à Koré, et tous leurs biens ^g. ³³Ils descendirent donc vivants dans le scheol, eux et tout ceux qui leur appartenait ; la terre les recouvrit, et ils disparurent au milieu de l'assemblée. ³⁴Et tout Israël qui était autour d'eux s'enfuit à leurs cris ; car ils disaient : Prenons garde que la terre ne nous engloutisse ! ³⁵Un feu sortit de part Yahweh et consuma les deux cent cinquante hommes qui offraient le parfum. ³⁶Puis Yahweh parla à Moïse, en disant : ³⁷Dis à Eléazar, fils d'Aaron, le sacrificateur, qu'il ramasse les encensoirs du milieu de l'embrasement, et d'en répandre au loin le feu, car ils sont sanctifiés. ³⁸Avec les encensoirs de ceux qui ont péché contre leurs âmes, que l'on fasse des lames étendues dont on couvrira l'autel. Puisqu'ils ont été offerts devant Yahweh et qu'ils sont sanctifiés, ils serviront de signe aux fils d'Israël. ³⁹Ainsi Eléazar, le sacrificateur, prit les encensoirs d'airain, que ces hommes qui furent brûlés avaient présentés, et on en fit des lames pour couvrir l'autel. ⁴⁰C'est un souvenir pour les fils d'Israël, afin qu'aucun étranger qui n'est pas de la race d'Aaron, ne s'approche pour offrir du parfum devant Yahweh, et ne soit comme Koré, et comme ceux qui ont été assemblés avec lui ; selon ce que Yahweh avait déclaré par Moïse.

[Le peuple frappé d'une plaie à cause de ses murmures]

⁴¹Or dès le lendemain, toute l'assemblée des fils d'Israël murmura contre Moïse et contre Aaron, en disant : Vous avez fait mourir le peuple de Yahweh.

⁴²Et il arriva comme l'assemblée s'amassait contre Moïse et contre Aaron, et comme ils tournaient les regards vers la tente d'assignation, voici la nuée la couvrit, et la gloire de Yahweh apparut. ⁴³Moïse donc et Aaron vinrent devant la tente d'assignation. ⁴⁴Et Yahweh parla à Moïse, en disant : ⁴⁵Retirez-vous du milieu de cette assemblée, et je les consumerai en un instant. Alors ils se prosternèrent le visage contre terre ; ⁴⁶puis Moïse dit à Aaron : Prends l'encensoir, et mets-y du feu de dessus l'autel, mets-y aussi du parfum, et va promptement à l'assemblée, et fais propitiation pour eux ; car une grande colère est sortie de devant Yahweh, la plaie a commencé. ⁴⁷Et Aaron prit l'encensoir, comme Moïse lui avait dit, et il courut au milieu de l'assemblée, et voici la plaie avait déjà commencé sur le peuple. Alors il mit du parfum et fit propitiation pour le peuple. ⁴⁸Et comme il se tenait entre les morts et les vivants, la plaie fut arrêtée. ⁴⁹Et il y en eut quatorze mille sept cents qui moururent de cette plaie, outre ceux qui étaient morts à cause de Koré. ⁵⁰Et Aaron retourna auprès de Moïse, à l'entrée de la tente d'assignation, et la plaie s'arrêta.

CHAPITRE 17

[Yahweh confirme l'appel d'Aaron, sa verge fleurit]

¹Après cela Yahweh parla à Moïse, en disant : ²Parle aux fils d'Israël, et prends une verge de chacun d'eux selon la maison de leur père, de tous ceux qui sont les princes, selon la maison de leurs pères, douze verges, puis tu écriras le nom de chacun sur sa verge, ³mais tu écriras le nom d'Aaron sur la verge de Lévi ^h ; car il y aura une verge pour chaque chef des maisons de leurs pères. ⁴Et tu les déposeras dans la tente d'assignation, devant le témoignage, où je me rencontre avec vous. ⁵Et la verge de l'homme que j'aurai choisi fleurira ; et je ferai cesser de devant moi les murmures des fils d'Israël, par lesquels ils murmurent contre vous. ⁶Quand Moïse parla aux fils d'Israël, tous leurs princes lui donnèrent une verge, chaque prince une

g. [16:32] De. 11:6 ; Ps. 106:17.

h. [17:3] La verge d'Aaron est une image du Messie ressuscité. Elle avait produit la vie tandis que celles des autres princes n'avaient produit aucun fruit. Cette histoire nous parle également de la confirmation de l'appel d'Aaron face aux critiques dont il était l'objet. On connaît l'arbre par ses fruits (Mt. 7:16-20 ; Lu. 7:17-22).

verge, selon les maisons de leurs pères, soit douze verges ; or la verge d'Aaron était au milieu des leurs. ⁷Et Moïse mit les verges devant Yahweh, dans la tente du témoignage. ⁸Et le lendemain, lorsque Moïse entra dans la tente du témoignage, voici, la verge d'Aaron, avait fleuri, pour la maison de Lévi, et elle avait poussé des boutons, produit des fleurs et mûri des amandes. ⁹Alors Moïse ôta de devant Yahweh toutes les verges et les porta à tous les fils d'Israël, afin qu'ils les voient et qu'ils prennent chacun leurs verges. ¹⁰Et Yahweh dit à Moïse : Reporte la verge d'Aaron devant le témoignage, pour être conservée comme un signe pour les fils de rébellion, afin que tu fasses cesser de devant moi leurs murmures et qu'ils ne meurent pointⁱ. ¹¹Et Moïse fit ainsi ; il se conforma à l'ordre que Yahweh lui avait donné. ¹²Les fils d'Israël parlèrent à Moïse, en disant : Voici, nous expirons, nous périssons, nous périssons tous ! ¹³Quiconque s'approche du tabernacle de Yahweh meurt. serons-nous tous entièrement expirés ?

CHAPITRE 18

[Droits et devoirs des sacrificateurs et des Lévites]

¹Alors Yahweh dit à Aaron : Toi et tes fils, et la maison de ton père avec toi, vous porterez l'iniquité du sanctuaire ; et toi, et tes fils avec toi, vous porterez l'iniquité de votre sacrificature. ²Fais aussi approcher de toi tes frères, la tribu de Lévi, qui est la tribu de ton père, afin qu'ils te soient attachés et qu'ils te servent, mais toi et tes fils avec toi, vous servirez devant la tente du témoignage. ³Ils garderont ce que tu leur ordonneras de garder, et ce qu'il faut garder de tout le tabernacle, mais ils n'approcheront point des ustensiles du sanctuaire, ni de l'autel de peur qu'ils ne meurent, et que vous ne mouriez avec eux. ⁴Ils te seront donc attachés, et ils garderont tout ce qu'il faut garder dans la tente d'assignation, selon tout le service du tabernacle et aucun étranger n'approchera de vous. ⁵Mais vous prendrez garde à ce qu'il faut faire dans le

sanctuaire, et à ce qu'il faut faire à l'autel, afin qu'il n'y ait plus d'indignation sur les fils d'Israël. ⁶Car quant à moi voici, j'ai pris vos frères, les Lévites, du milieu des fils d'Israël, qui sont donnés en pur don pour Yahweh, afin qu'ils soient employés au service de la tente d'assignation. ⁷Mais toi et tes fils avec toi, vous observerez la fonction de votre Sacrificature en tout ce qui concerne l'autel et ce qui est au dedans du voile, et vous y ferez le service. J'établis votre sacrificature en office de pur don ; c'est pourquoi si un étranger en approche, on le fera mourir. ⁸Yahweh dit encore à Aaron : Voici, je t'ai donné la garde de mes offrandes élevées sur toutes les choses consacrées par les enfants d'Israël ; je te les ai données, et à tes enfants, par ordonnance perpétuelle, à cause de l'onction. ⁹Ceci t'appartiendra d'entre les choses très saintes qui ne sont pas brûlées, svoir toutes leurs offrandes, soit de tous leurs offrandes, soit de tous leurs sacrifices pour l'expiation, et tous leurs sacrifices pour la culpabilité qu'ils m'apporteront ; ce sont des choses très saintes pour toi et pour tes enfants. ¹⁰Vous les mangerez dans un lieu très saint ; tout mâle en mangera ; vous les regarderez comme saintes^j. ¹¹Voici encore ce qui t'appartiendra : Tous les dons que les fils d'Israël présenteront par élévation et en les agitant de côté et d'autre, je te les donne à toi, à tes fils, et à tes filles avec toi, par une loi perpétuelle ; quiconque sera pur dans ta maison en mangera^k. ¹²Je te donne aussi leurs prémices qu'ils offriront à Yahweh : Tout ce qu'il y aura de meilleur en huile, et tout le meilleur du moût et du blé. ¹³Les premiers fruits de toutes les choses que leur terre produira, et qu'ils apporteront à Yahweh t'appartiendront ; quiconque sera pur dans ta maison, en mangera. ¹⁴Tout ce qui sera dévoué en Israël t'appartiendra^l. ¹⁵Tout premier-né de toute chair, qu'ils offriront à Yahweh, tant des hommes que des animaux t'appartiendront. Mais, tu feras racheter le premier-né de l'homme, et tu feras racheter le premier-né d'un animal impur. ¹⁶Et ceux qui doivent être rachetés, depuis l'âge d'un mois, tu les rachèteras selon ton estimation que tu en feras, au prix de cinq sicles d'argent, selon le sicle

i. [17:10] Hé. 9:10.

j. [18:10] Lé. 6:17-22 ; Lé. 7:6 ; Lé. 10:13.

k. [18:11] Lé. 7:34 ; Lé. 10:14.

l. [18:14] Lé. 27:28 ; Ez. 44:29.

du sanctuaire, qui est de vingt guéras. ¹⁷Mais tu ne feras point racheter le premier-né du boeuf, ni le premier-né de la brebis, ni le premier-né de la chèvre : Ce sont des choses saintes. Tu répandras leur sang sur l'autel, et tu brûleras leur graisse : Ce sera un sacrifice consumé par le feu d'une bonne odeur à Yahweh. ¹⁸Mais leur chair t'appartiendra, comme la poitrine qu'on agit de côté et d'autre, et comme l'épaule droite. ¹⁹Je t'ai donné, à toi et à tes fils, et à tes filles avec toi, par une loi perpétuelle, toutes les offrandes présentées par élévation des choses sanctifiées, que les fils d'Israël offriront à Yahweh. C'est une alliance de sel^m et à perpétuité devant Yahweh, pour toi et pour ta postérité avec

toi. ²⁰Puis Yahweh dit à Aaron : Tu ne posséderas rien dans leur pays, et il n'y aura point de part pour toi au milieu d'eux ; c'est moi qui suis ta part et ta possession, au milieu des fils d'Israëlⁿ.

[Lois sur les dîmes (De. 14:22-29)]

²¹Et je donne comme possession aux fils de Lévi, toutes les dîmes^o d'Israël, pour le service auquel ils sont employés, le service de la tente d'assignation. ²²Et les fils d'Israël n'approcheront plus de la tente d'assignation, afin qu'ils ne se chargent d'un péché et qu'ils ne meurent point. ²³Mais les Lévites s'emploieront au service de la tente d'assignation,

m. [18:19] Le sel est un aliment pratiquement impérissable et incorruptible. Dans l'Antiquité, il symbolisait l'incorruptibilité (Lé. 2:13).

n. [18:20] De. 10:9 ; De. 18:2 ; Ez. 44:28.

o. [18:21] Il y avait plusieurs sortes de dîmes sous la loi Mosaïque Alliance : — La 1ère dîme : Le peuple devait payer une dîme générale au bénéfice des Lévites (No. 18:21). Toutes les tribus d'Israël, à l'exception des Lévites, eurent une possession géographique qu'ils reçurent comme héritage après leur entrée en Canaan. Mais les Lévites devaient accomplir une tâche particulière au sein de la nation. Ils devaient s'occuper du service dans la tente d'assignation. En compensation de ce service, ils devaient percevoir un impôt de 10 % des revenus de tous les Israélites. — La 2ème dîme : Les Lévites devaient payer la « dîme de la dîme », au bénéfice des sacrificateurs (No. 18:25-31). Tous les sacrificateurs étaient des Lévites, mais tous les Lévites n'étaient pas des sacrificateurs. Les sacrificateurs descendaient d'Aaron et ils exerçaient des responsabilités particulières dans la tente d'assignation, puis dans le temple. Cette seconde dîme permettait aux sacrificateurs d'être nourris et assurait donc le bon fonctionnement du service du temple. — La 3ème dîme : Tous les Israélites devaient conserver une dîme de toute leur production en prévision de leurs pèlerinages annuels à Jérusalem (De. 14:22-26). Trois fois par an, tout le peuple devait s'assembler à Jérusalem, l'endroit choisi par le Seigneur, à l'occasion des principales fêtes. Dieu avait prévu que chacun puisse disposer de ressources suffisantes pour leur permettre de se réjouir pleinement à ces occasions. C'est pour cela qu'ils devaient mettre de côté 10 % de leurs productions agricoles annuelles. Il est intéressant de noter que la dîme n'était jamais payée en argent, mais toujours en nature. — La 4ème dîme : Il fallait payer une dîme spéciale à l'intention des pauvres, des orphelins et des veuves (De. 14:28-29). Certains affirment que la dîme existait bien avant la loi. Mais ils ignorent que la Bible parle de plusieurs sortes de lois. — Les lois cérémonielles (Hé. 9:1) Ces lois étaient relatives au culte et concernaient le tabernacle puis le temple, les sacrifices, les ablutions (Lé. 16 ; Hé. 9 : 1-10). Les dîmes (la dîme des sacrificateurs) devaient être amenées dans le temple (Mal. 3:10), elles faisaient donc partie des lois cérémonielles. Or les Lévites et les sacrificateurs de la Première Alliance n'existent plus sous la Nouvelle Alliance car les enfants de Dieu sont un royaume de rois et de sacrificateurs (Ap. 1:6 ; Ap. 5:10). — Les lois morales (Ex. 20 : 1-17). Dieu est saint et il veut un peuple saint qui marche dans sa crainte, dans la sainteté et dans l'obéissance. Lé. 18 nous parle des lois morales ; elles n'ont pas été abolies, elles existent toujours. Elles sont inscrites dans la conscience de l'homme, elles sont gravées dans notre cœur (Hé. 8:10). — Les lois sociales (Ex. 21:1-24). Ce sont des lois civiles régissant la vie sociale d'Israël, comme nous pouvons le lire dans Ex. 21 par exemple. Ces lois n'ont rien à voir avec les croyants de la Nouvelle Alliance. Les lois morales témoignent de la nature de Dieu, ce sont des lois éternelles qui existaient bien avant Abraham. Les lois cérémonielles ont commencé dès la fondation du monde (Ap. 13 : 8) car l'agneau de Dieu était immolé avant la fondation du monde (1 Pi. 1:19-20). Seules les lois sociales ont débuté avec Moïse car elles concernaient exclusivement les Israélites. Ces trois sortes de lois ont été institutionnalisées par Moïse, mais les deux premières (morales et cérémonielles) existaient avant ce dernier. Les quatre sortes de dîmes faisaient bel et bien partie des lois sociales et cérémonielles. Or, ces lois ne sont plus d'actualité sous la Nouvelle Alliance. En conclusion, nous pouvons dire que Jésus nous a rachetés en accomplissant les lois cérémonielles afin que nous pratiquions les lois morales (Ep. 2:10). Voir également commentaire en Mal 3 : 10.

et ils resteront chargés de leurs iniquités. Cette loi sera perpétuelle parmi vos descendants, et ils ne posséderont point d'héritage parmi les fils d'Israël. ²⁴Car je donne comme possession aux Lévites les dîmes que les fils d'Israël présenteront à Yahweh en offrande élevée ; c'est pourquoi je dis d'eux qu'ils n'auront point d'héritage parmi les fils d'Israël. ²⁵Puis Yahweh parla à Moïse, en disant : ²⁶Tu parleras aussi aux Lévites, et tu leur diras : Quand vous recevrez des fils d'Israël les dîmes que je vous donne de leur part comme possession, vous en offrirez l'offrande élevée à Yahweh, la dîme de la dîme ; ²⁷et votre offrande élevée vous sera comptée comme le blé qu'on prélève de l'aire, et comme l'abondance qu'on prélève de la cuve. ²⁸C'est ainsi que vous prélèverez une offrande pour Yahweh de toutes les dîmes que vous recevrez des fils d'Israël, et vous donnerez au sacrificateur Aaron l'offrande que vous en aurez prélevée pour Yahweh. ²⁹Sur tous les dons qui vous seront faits, vous prélèverez toute l'offrande élevée pour Yahweh ; sur tout ce qu'il y aura de meilleur, vous prélèverez la portion consacrée. ³⁰Et tu leur diras : Quand vous aurez offert en offrande élevée le meilleur de la dîme, pris de la dîme même, il sera imputé aux Lévites comme le revenu de l'aire, et comme le revenu de la cuve. ³¹Et vous la mangerez en tout lieu, vous et votre maison ; car c'est votre salaire pour le service auquel vous êtes employés dans la tente d'assignation. ³²Vous ne serez point coupables de péché au sujet de la dîme, quand vous en aurez offert en offrande élevée sur ce qu'il y aura de meilleur et vous ne souillerez point les choses saintes des enfants d'Israël et vous ne mourrez point.

CHAPITRE 19

[*La jeune vache rousse ; l'eau de purification*]

¹Yahweh parla à Moïse et à Aaron, en disant : ²Voici ce qui est ordonné par la loi que Yahweh a commandé, en disant : Parle aux fils d'Israël, et dis-leur qu'ils t'amènent une jeune vache rousse,

entière, sans défaut, et qui n'ait point porté le joug. ³Puis vous la donnerez à Eléazar, le sacrificateur, qui la mènera hors du camp, et on l'égorgera en sa présence^p. ⁴Ensuite, Eléazar, le sacrificateur, prendra de son sang avec son doigt, et fera sept fois l'aspersion du sang vers le devant de la tente d'assignation. ⁵Et on brûlera la jeune vache en sa présence ; on brûlera sa peau, sa chair, son sang et ses excréments^q. ⁶Le sacrificateur prendra du bois de cèdre, de l'hysope, et du cramoisi, et les jettera dans le feu où sera brûlée la jeune vache. ⁷Puis le sacrificateur lavera ses vêtements et sa chair avec de l'eau ; après cela, il rentrera au camp, et le sacrificateur sera impur jusqu'au soir. ⁸Celui qui l'aura brûlé, lavera ses vêtements dans l'eau, il lavera aussi dans l'eau son corps ; et il sera impur jusqu'au soir. ⁹Et un homme pur ramassera les cendres de la jeune vache, et les mettra hors du camp, dans un lieu pur ; elles seront gardées pour l'assemblée des fils d'Israël ; afin d'en faire l'eau de purification. C'est une purification pour le péché. ¹⁰Celui qui aura ramassé les cendres de la jeune vache, lavera ses vêtements, et sera impur jusqu'au soir ; ce sera une loi perpétuelle pour les fils d'Israël, et pour l'étranger en séjour au milieu eux. ¹¹Celui qui touchera un mort, un corps humain quelconque, sera impur pendant sept jours^r. ¹²Il se purifiera avec cette eau le troisième jour et le septième jour, et il sera pur ; mais s'il ne se purifie pas le troisième jour, il ne sera pas pur le septième jour. ¹³Alors celui qui touchera un mort, le corps d'un homme qui sera mort et qui ne se purifiera pas, souille le tabernacle de Yahweh ; celui-là sera retranché d'Israël. Il est impur, car l'eau de purification n'a pas été répandue sur lui, son impureté demeure encore sur lui. ¹⁴Voici la loi. Lorsqu'un homme mourra dans une tente, quiconque entrera dans la tente, et quiconque se trouvera dans la tente sera impur pendant sept jours. ¹⁵Aussi tout vase découvert, sur lequel il n'y aura point de couvercle attaché, sera impur. ¹⁶Et quiconque touchera, dans les champs, un homme qui aura été tué par l'épée, ou un mort, ou des ossements humains, ou un sépulcre, sera impur durant sept jours. ¹⁷Et on

p. [19:3] Lé. 4:12 ; Hé. 13:11-12.

q. [19:5] Ex. 29:14.

r. [19:11] Ag. 2:13.

prendra, pour celui qui est impur, de la poudre de la jeune vache brûlée pour faire la purification, et on la mettra dans un vase, avec de l'eau vive pardessus. ¹⁸Puis un homme pur prendra de l'hysope, et la trempera dans l'eau ; il en fera aspersion sur la tente, et sur tous les ustensiles, et sur toutes les personnes qui auront été là, et sur celui qui a touché des ossements ou un homme tué, ou un mort, ou un sépulcre. ¹⁹Celui qui est pur fera l'aspersion sur celui qui est impur, le troisième jour et le septième jour, et il le purifiera le septième jour ; puis il lavera ses vêtements, et se lavera dans l'eau, et il sera pur le soir. ²⁰Mais l'homme qui sera impur, et qui ne se purifiera point, sera retranché du milieu de l'assemblée, parce qu'il a souillé le sanctuaire de Yahweh ; comme l'eau de purification n'a pas été répandue sur lui, il est impur. ²¹Et ce sera pour eux une loi perpétuelle, et celui qui fera l'aspersion de l'eau de purification lavera ses vêtements ; et quiconque touchera l'eau de purification sera impur jusqu'au soir. ²²Et tout ce que l'homme impur touchera sera souillé, et la personne qui le touchera sera impure jusqu'au soir.

CHAPITRE 20

[*Mort de Marie*]

¹Or toute l'assemblée des fils d'Israël arriva dans le désert de Tsina au premier mois, et le peuple s'arrêta à Kadès. Marie mourut là, et y fut ensevelie.

[*Murmures du peuple à cause du manque d'eau*^s]

²Et il n'y avait point d'eau pour l'assemblée ; et ils se soulevèrent contre Moïse et contre Aaron. ³Et le peuple contesta contre Moïse et ils lui dirent : Pourquoi ne sommes-nous pas morts quand nos frères moururent devant Yahweh ? ⁴Et pourquoi avez-vous fait venir l'assemblée de Yahweh dans ce désert, pour que nous y mourions, nous et notre bétail ? ⁵Et pourquoi nous avez-vous fait monter

hors d'Egypte, pour nous amener dans ce méchant lieu qui n'est pas un lieu où l'on puisse semer, ni un lieu pour des figuiers, ni pour des vignes, ni pour des grenadiers, ni d'eau pour boire ? ⁶Alors Moïse et Aaron se retirèrent de devant l'assemblée à l'entrée de la tente d'assignation et ils tombèrent sur leurs faces ; et la gloire de Yahweh apparut.

[*Incrédulité de Moïse et d'Aaron à Meriba*]

⁷Yahweh parla à Moïse, en disant : ⁸Prends la verge, et convoque l'assemblée, toi et Aaron, ton frère. Vous parlerez en leur présence au rocher^u, et il donnera son eau ; ainsi tu leur feras sortir de l'eau du rocher, et tu donneras à boire à l'assemblée et à leur bétail. ⁹Moïse prit la verge qui était devant Yahweh, comme il lui avait ordonné. ¹⁰Moïse et Aaron convoquèrent l'assemblée devant le rocher. Et il leur dit : Ecoutez donc, rebelles ! Est-ce de ce rocher que nous vous ferons sortir de l'eau ? ¹¹Puis Moïse leva sa main, et frappa deux fois le rocher avec sa verge et il en sortit des eaux en abondance. L'assemblée but, et leur bétail aussi. ¹²Alors Yahweh dit à Moïse et à Aaron : Parce que vous n'avez pas cru en moi, pour me sanctifier aux yeux des fils d'Israël, ainsi vous ne ferez point entrer cette assemblée dans le pays que je lui donne. ¹³Ce sont là, les eaux de Meriba, où les fils d'Israël contestèrent avec Yahweh, qui fut sanctifié en eux.

[*La méchanceté d'Edom*^v]

¹⁴De Kadès, Moïse envoya des messagers au roi d'Edom, pour lui dire : Ainsi parle ton frère Israël : Tu sais tout le travail que nous avons eu. ¹⁵Nos pères descendirent en Egypte, et nous y demeurâmes longtemps. Mais les Egyptiens nous ont maltraités, nous et nos pères. ¹⁶Et nous avons crié à Yahweh, et il a entendu notre voix. Il a envoyé l'ange et nous a fait sortir d'Egypte. Et voici, nous sommes à Kadès, ville qui est à l'extrémité de ton territoire^w. ¹⁷Je te prie, laisse-nous passer par ton

s. De. 32:51 ; cp. Ex 17:1-7

t. [20:4] Ex. 17:3.

u. [20:8] Christ, le rocher des âges (Es. 8:13-17 ; 1 Co. 10:1-4).

v. Ge. 25:30 ; Ab. 10

w. [20:16] Ex. 2:23 ; Ex. 23:20 ; Ac. 7:30-38.

pays ; nous ne traverserons ni les champs ni les vignes, et nous ne boirons pas l'eau des puits ; nous marcherons par le chemin royal ; nous ne nous détournerons ni à droite ni à gauche, jusqu'à ce que nous ayons passé ton territoire. ¹⁸Et Edom lui dit : Tu ne passeras point par mon pays, sinon je sortirai à ta rencontre avec l'épée. ¹⁹Les fils d'Israël lui répondirent : Nous monterons par le grand chemin, et si nous buvons de tes eaux, moi et mes bêtes, je t'en payerai le prix ; je ne ferai que passer avec mes pieds, pas autre chose. ²⁰Mais il lui répondit : Tu ne passeras pas ! Edom sortit à sa rencontre avec un peuple nombreux, et à main armée. ²¹Ainsi Edom ne voulut point permettre à Israël de passer par ses frontières ; c'est pourquoi Israël se détourna de lui. ²²Et toute l'assemblée des fils d'Israël partit de Kadès et arriva à la montagne de Hor.

[Mort d'Aaron]

²³Et Yahweh parla à Moïse et à Aaron à la montagne de Hor, près des frontières du pays d'Edom, en disant : ²⁴Aaron sera recueilli auprès de son peuple, car il n'entrera pas dans le pays que je donne aux fils d'Israël, parce que vous avez été rebelles à mon commandement aux eaux de Meriba. ²⁵Prends donc Aaron et Eléazar, son fils, et fais-les monter sur la montagne de Hor. ²⁶Puis dépouille Aaron de ses vêtements, et fais-les revêtir à Eléazar, son fils. C'est là qu'Aaron sera recueilli et qu'il mourra. ²⁷Moïse fit ce que Yahweh avait ordonné ; et ils montèrent sur la montagne de Hor, aux yeux de toute l'assemblée. ²⁸Et Moïse dépouilla Aaron de ses vêtements et en fit revêtir Eléazar, son fils. Aaron mourut là, au sommet de la montagne. Moïse et Eléazar descendirent de la montagne^x. ²⁹Toute l'assemblée, toute la maison d'Israël, voyant qu'Aaron était mort, le pleurèrent trente jours.

CHAPITRE 21

[Les Cananéens livrés à Israël]

¹Quand le roi d'Arad, Cananéen, qui habitait le midi, eut appris qu'Israël venait par le chemin d'Atharim, il combattit Israël et emmena des prisonniers. ²Alors Israël fit un vœu à Yahweh, en disant : Si tu livres ce peuple entre mes mains, je dévouerai ses villes par le moyen de l'interdit. ³Et Yahweh exauça la voix d'Israël et livra entre ses mains les Cananéens. On les dévoua par interdit, avec leurs villes ; et on donna à ce lieu le nom de Horma.

[Le serpent d'airain^y]

⁴Puis ils partirent de la montagne de Hor, par le chemin de la Mer Rouge, pour faire le tour du pays d'Edom. Le cœur du peuple s'impacienta en route, ⁵et parla contre Dieu, et contre Moïse, en disant : Pourquoi nous as-tu fait monter hors d'Egypte, pour mourir dans ce désert ? Car il n'y a point de pain ni d'eau, et notre âme est dégoûtée de cette nourriture misérable. ⁶Et Yahweh envoya contre le peuple des serpents brûlants qui mordaient le peuple ; tellement qu'il en mourut un grand nombre en Israël^z. ⁷Alors le peuple vint vers Moïse, et dit : Nous avons péché, car nous avons parlé contre Yahweh et contre toi. Invoque Yahweh afin qu'il éloigne de nous les serpents et Moïse pria pour le peuple. ⁸Et Yahweh dit à Moïse : Fais-toi un serpent brûlant, et mets-le sur une perche ; quiconque aura été mordu et le regardera conservera la vie. ⁹Moïse fit un serpent d'airain^a, et le mit sur une perche ; quiconque avait été mordu par un serpent et regardait le serpent d'airain conservait la vie. ¹⁰Les fils d'Israël partirent et campèrent à Oboth. ¹¹Et ils partirent d'Oboth et ils campèrent en Ijjé-Abarim, dans le désert qui est vis-à-vis de Moab, vers le soleil levant. ¹²Puis Ils partirent de là et campèrent vers le torrent de

x. [20:28] De. 10:6.

y. Ge. 3:1 ; Jn. 3:14-15 ; 2 Co. 5:20

z. [21:6] 1 Co. 10:9.

a. [21:9] Voir Jn. 3:14-16. Ceux qui regardent à Jésus-Christ, et non aux hommes, obtiennent la délivrance. L'airain nous parle du jugement (Job. 20:24), le serpent de la malédiction (Gn. 3:14), et la perche parle de la croix (1 Co. 1:18). Jésus a pris nos malédictions sur la croix de Golgotha (Ga. 3:13).

Zéred. ¹³Et Ils partirent de là et campèrent de l'autre côté d'Arnon, qui est dans le désert, en sortant du territoire des Amoréens ; car Arnon est la frontière de Moab, entre les Moabites et les Amoréens ^b. ¹⁴C'est pourquoi il est dit dans le livre des batailles de Yahweh : Vaheb en Supha, et les torrents de l'Arnon, ¹⁵et le cours des torrents qui s'étend du côté d'Ar et touche à la frontière de Moab. ¹⁶De là ils allèrent à Beer. C'est ce Beer où Yahweh dit à Moïse : Rassemble le peuple, et je leur donnerai de l'eau. ¹⁷Alors Israël chanta ce cantique : Monte, puits ! chantez-lui en vous répondant les uns aux autres. ¹⁸Puits que des princes ont creusés. Que les grands du peuple ont creusé, avec le sceptre, avec leurs bâtons ! Du désert ils vinrent à Matthana ; ¹⁹de Matthana à Nahaliel ; et de Nahaliel à Bamoth ; ²⁰de Bamoth à la vallée qui est dans le territoire de Moab, au sommet de Pisga, et qui regarde vers Jeshimon.

[Israël bat le roi des Amoréens et le roi de Basan]

²¹Puis Israël envoya des messagers à Sihon, roi des Amoréens, pour lui dire : ²²Laisse-moi passer par ton pays ; nous ne nous détournerons ni dans les champs, ni dans les vignes, et nous ne boirons pas l'eau des puits ; mais nous marcherons par la route royale, jusqu'à ce que nous ayons passé ton territoire. ²³Mais Sihon ne permit pas à Israël de passer sur son territoire ; il rassembla tout son peuple et sortit à la rencontre d'Israël, dans le désert ; il vint à Jahats, et combattit Israël ^c. ²⁴Israël le fit passer au fil de l'épée et conquit son pays, depuis l'Arnon jusqu'à Jabbok, et jusqu'à la frontière des enfants d'Ammon ; car la frontière des fils d'Ammon était forte ^d. ²⁵Et Israël prit toutes les villes et s'établit dans toutes les villes des Amoréens, à Hesbon, et dans toutes les villes de son ressort. ²⁶Or Hesbon était la ville de Sihon, roi des Amoréens ; il avait fait la guerre au précédent roi de Moab, et lui avait enlevé tout son pays jusqu'à l'Arnon. ²⁷C'est pourquoi les poètes disent : Venez à Hesbon ! Que

la ville de Sihon soit rebâtie et fortifiée ! ²⁸Car le feu est sorti de Hesbon, et la flamme de la cité de Sihon ; elle a consumé Ar-Moab, les habitants des hauteurs de l'Arnon. ²⁹Malheur à toi, Moab ! Peuple de Kemosch, tu es perdu ! il a livré ses fils qui se sauvaient et ses filles en captivité à Sihon, roi des Amoréens ^e. ³⁰Nous les avons défaits à coups de flèches : De Hesbon à Dibon tout est détruit ; nous les avons mis en déroute jusqu'à Nophach, jusqu'à Médeba. ³¹Israël s'établit dans le pays des Amoréens. ³²Puis Moïse envoya des gens pour reconnaître Jaezer, ils prirent les villes de son ressort, et chassèrent les Amoréens qui y étaient. ³³Ensuite, ils se tournèrent et montèrent par le chemin de Basan. Og, roi de Basan, sortit à leur rencontre, avec tout son peuple pour les combattre à Edréi. ³⁴Et Yahweh dit à Moïse : Ne le crains point, car je le livre entre tes mains, lui et tout son peuple, et son pays ; tu le traiteras comme tu as traité Sihon, roi des Amoréens, qui habitait à Hesbon ^f. ³⁵Ils le battirent donc, lui et ses fils, et tout son peuple, sans en laisser échapper un seul, et ils s'emparèrent de son pays.

CHAPITRE 22

[Balak cherche à maudire Israël ; Balaam⁸ séduit par les honneurs]

¹Puis les fils d'Israël partirent, et ils campèrent dans les plaines de Moab, au-delà du Jourdain, vis-à-vis de Jéricho. ²Balak, fils de Tsippor, vit tout ce qu'Israël avait fait aux Amoréens. ³Et Moab eut une grande frayeur du peuple, parce qu'il était en grand nombre, il fut saisi de terreur en face des fils d'Israël. ⁴Et Moab dit aux anciens de Madian : Maintenant cette multitude va brouter tout ce qui nous entoure, comme le bœuf broute l'herbe des champs. Balak, fils de Tsippor, était alors roi de Moab. ⁵Il envoya des messagers auprès de Balaam, fils de Beor, à Pethor, située sur le fleuve, dans le pays des fils de son peuple, afin de l'appeler et

b. [21:13] Jg. 11:18.

c. [21:23] Jg. 11:29-30 ; De. 2:26-30.

d. [21:24] De. 2:30 ; De. 29:7 ; Ps. 135:11-12.

e. [21:29] Jé. 48:46.

f. [21:34] De. 3:1-2.

g. 2 Pi. 2:15 ; Jud. 11 ; Ap. 2:14

de lui dire : Voici, un peuple est sorti d'Egypte, il couvre la surface de la terre, et il habite vis-à-vis de moi. ⁶Viens donc maintenant, je te prie, maudis-moi ce peuple, car il est plus puissant que moi ; peut-être que je serai le plus fort, et que nous le battons, et que je le chasserai du pays ; car je sais que celui que tu bénis est béni, et que celui que tu maudis est maudit. ⁷Les anciens de Moab s'en allèrent avec les anciens de Madian, ayant dans leurs mains de quoi payer le devin. Ils arrivèrent auprès de Balaam, et lui rapportèrent les paroles de Balak. ⁸Il leur répondit : Demeurez ici cette nuit, et je vous répondrai d'après ce que Yahweh me dira. Et les chefs des Moabites restèrent chez Balaam. ⁹Et Dieu vint à Balaam et dit : Qui sont ces hommes que tu as chez toi ? ¹⁰Et Balaam répondit à Dieu : Balak, fils de Tsippor, roi de Moab, les a envoyés pour me dire : ¹¹Voici, un peuple qui est sorti d'Egypte, et qui couvre la face de la terre ; viens donc, maudis-le-moi ; peut-être qu'ainsi je pourrai le combattre, et je le chasserai. ¹²Et Dieu dit à Balaam : Tu n'iras point avec eux, et tu ne maudiras point ce peuple, car il est béni. ¹³Et Balaam se leva le matin, et il dit aux chefs qui avaient été envoyés par Balak : Retournez dans votre pays, car Yahweh refuse de me laisser venir avec vous. ¹⁴Ainsi les chefs des Moabites se levèrent et retournèrent auprès de Balak, et dirent : Balaam a refusé de venir avec nous. ¹⁵Et Balak envoya encore des chefs en plus grand nombre, et plus considérés que les premiers. ¹⁶Ils arrivèrent auprès de Balaam, et lui dirent : Ainsi parle Balak, fils de Tsippor : Que l'on ne t'empêche donc pas de venir vers moi ; ¹⁷car je te rendrai beaucoup d'honneurs, et je ferai tout ce que tu me diras ; je te prie donc viens, maudis-moi ce peuple. ¹⁸Et Balaam répondit et dit aux serviteurs de Balak : Quand Balak me donnerait sa maison pleine d'or et d'argent, je ne pourrais point transgresser l'ordre de Yahweh, mon Dieu ; je ne pourrais faire aucune chose, ni petite ni grande. ¹⁹Toutefois, je vous prie, demeurez maintenant ici encore cette nuit, et je saurai ce que Yahweh aura de plus à me dire. ²⁰Dieu vint, la nuit à Balaam, et lui dit : Puisque ces hommes sont venus t'appeler, lève-toi, et va avec eux ; mais quoi qu'il en soit, tu feras ce que je te

dirai. ²¹Ainsi Balaam se leva le matin, et sella son ânesse, et partit avec les chefs de Moab. ²²Mais la colère de Dieu s'enflamma parce qu'il était parti ; et l'Ange de Yahweh se plaça sur le chemin pour lui résister. Balaam était monté sur son ânesse, et ses deux serviteurs étaient avec lui. ²³L'ânesse vit l'Ange de Yahweh qui se tenait sur le chemin, son épée nue dans la main ; elle se détourna du chemin et alla dans les champs. Balaam frappa l'ânesse pour la ramener dans le chemin ^h. ²⁴L'Ange de Yahweh se plaça dans un sentier entre les vignes ; il y avait un mur de chaque côté. ²⁵Mais l'ânesse vit l'Ange de Yahweh ; elle se serra contre le mur, et elle serra le pied de Balaam contre le mur. Balaam la frappa de nouveau. ²⁶Et l'Ange de Yahweh passa plus loin et s'arrêta dans un lieu étroit où il n'y avait point d'espace pour se détourner à droite ou à gauche. ²⁷Et l'ânesse vit l'Ange de Yahweh, et elle s'abattit sous Balaam. Balaam se mit en grande colère, et il frappa l'ânesse avec son bâton. ²⁸Alors Yahweh ouvrit la bouche de l'ânesse, et elle dit à Balaam : Que t'ai-je fait, pour que tu m'aies déjà frappée trois fois ? ²⁹Et Balaam répondit à l'ânesse : C'est parce que tu t'es moquée de moi ; si j'avais une épée dans la main, je te tuerais sur le champ. ³⁰Et l'ânesse dit à Balaam : Ne suis-je pas ton ânesse, sur laquelle tu montes depuis que je suis à toi jusqu'à aujourd'hui ? Ai-je l'habitude de te faire ainsi ? Et il répondit : Non. ³¹Alors Yahweh ouvrit les yeux de Balaam, et il vit l'Ange de Yahweh qui se tenait sur le chemin, et qui avait dans sa main son épée nue ; et il s'inclina et se prosterna sur son visage. ³²Et l'Ange de Yahweh lui dit : Pourquoi as-tu frappé ton ânesse déjà trois fois ? Voici je suis sorti pour te résister, car c'est un chemin de perdition qui est devant moi. ³³Mais l'ânesse m'a vu et elle s'est détournée de devant moi déjà trois fois ; autrement, si elle ne s'était détournée de moi, je t'aurais même déjà tué, et je lui aurais laissé la vie. ³⁴Alors Balaam dit à l'Ange de Yahweh : J'ai péché, car je ne savais point que tu t'étais placé au-devant de moi sur le chemin ; et maintenant, si cela est mauvais à tes yeux, je m'en retournerai. ³⁵L'Ange de Yahweh dit à Balaam : Va avec ces hommes ; mais tu ne feras que répéter les paroles que je te dirai. Et Balaam alla avec les chefs envoyés par Balak. ³⁶Et quand Balak apprit

h. [22:23] 2 Pi. 2:16 ; Jud. 1:11.

que Balaam arrivait, il sortit à sa rencontre jusqu'à la ville de Moab, qui est sur la limite de l'Arnon, à l'extrême frontière. ³⁷Et Balak dit à Balaam : N'ai-je pas auparavant envoyé vers toi pour t'appeler ? Pourquoi n'es-tu pas venu vers moi ? Ne puis-je donc pas te traiter avec honneur ? ³⁸Et Balaam répondit à Balak : Je suis venu vers toi ; mais pourrais-je maintenant dire quelque chose ? Je ne dirai que ce que Dieu m'aura mis dans la bouche. ³⁹Et Balaam alla avec Balak, et ils arrivèrent dans la cité de Kirjath-Hutsoth. ⁴⁰Et Balak sacrifia des bœufs et des brebis, et il en envoya à Balaam et aux chefs qui étaient venus avec lui. ⁴¹Le matin, Balak prit Balaam, et le fit monter à Bamoth-Baal, d'où Balaam vit une partie du peuple.

CHAPITRE 23

[Balaam ne maudit pas mais bénit Israël des hauts lieux de Baal]

¹Et Balaam dit à Balak : Bâti-moi ici sept autels, et prépare-moi ici sept veaux et sept béliers. ²Balak fit ce que Balaam avait dit ; et Balak offrit avec Balaam un veau et un bélier sur chaque autel. ³Balaam dit à Balak : Tiens-toi près de ton holocauste, et je m'éloignerai ; peut-être que Yahweh viendra à ma rencontre, et je te dirai tout ce qu'il me révélera. Et il alla sur un lieu élevé. ⁴Et Dieu vint au-devant de Balaam, et Balaam lui dit : J'ai dressé sept autels, et j'ai sacrifié un veau et un bélier sur chaque autel. ⁵Et Yahweh mit des paroles dans la bouche de Balaam et lui dit : Retourne vers Balak, et tu parleras ainsi. ⁶Il retourna vers lui ; Balak se tenait près de son holocauste, avec tous les chefs de Moab. ⁷Alors Balaam prononça son discours sentencieux et dit : Balak, roi de Moab, m'a fait descendre d'Aramⁱ, des montagnes d'orient, en me disant : Viens, maudis-moi Jacob ! Viens, sois irrité contre Israël ! ⁸Mais comment le maudirai-je ? Dieu ne l'a point maudit ? Comment le détesterai-je ? Yahweh ne l'a point détesté ? ⁹Car je le vois du sommet des rochers, et je le contemple du haut des collines :

C'est un peuple qui a sa demeure à part, et il ne sera pas compté parmi les nations^j. ¹⁰Qui peut compter la poussière de Jacob, et dire le nombre du quart d'Israël ? Que je meure de la mort des justes, et que ma fin soit semblable à la leur ! ¹¹Alors Balak dit à Balaam : Que m'as-tu fait ? Je t'ai pris pour maudire mon ennemi, et voici, tu le bénis très expressément ! ¹²Et il répondit et dit : N'aurai-je pas soin de dire ce que Yahweh met dans ma bouche ?

[Balaam bénit Israël au sommet de Pisga]

¹³Balak lui dit : Viens, je te prie, avec moi dans un autre lieu d'où tu le verras, tu n'en verras qu'une partie, tu n'en verras pas la totalité. Et de là maudis-le-moi. ¹⁴Puis il le mena au champ de Tsophim, sur le sommet de Pisga ; il bâtit sept autels, et offrit un taureau et un bélier sur chaque autel. ¹⁵Alors Balaam dit à Balak : Tiens-toi ici près de ton holocauste, et j'irai à la rencontre de Dieu, comme j'ai déjà fait. ¹⁶Yahweh vint au-devant de Balaam, il mit des paroles dans sa bouche et dit : Retourne vers Balak, et tu parleras ainsi. ¹⁷Il retourna vers lui ; et voici, Balak se tenait près de son holocauste, et les chefs de Moab avec lui. Balak lui dit : Qu'est-ce que Yahweh a dit ? ¹⁸Alors il prononça son discours sentencieux et dit : Lève-toi, Balak, écoute ! Fils de Tsippor, prête-moi l'oreille ! ¹⁹Dieu n'est point un homme pour mentir ni fils d'un homme pour se repentir. Ce qu'il a dit, ne le fera-t-il pas ? Ce qu'il a déclaré, ne l'exécutera-t-il pas^k ? ²⁰Voici, j'ai reçu l'ordre de bénir : Il a béni, je ne le révoquerai point. ²¹Il n'a point aperçu d'iniquité en Jacob, il ne voit point de perversité en Israël ; Yahweh, son Dieu, est avec lui, et il y a en lui un chant de triomphe royal^l. ²²Dieu les a fait sortir d'Egypte, il est pour eux comme la vigueur du buffle. ²³L'enchantement ne peut rien contre Jacob ni la divination contre Israël. Au temps marqué, il sera dit à Jacob et à Israël : Quelle est l'œuvre de Yahweh ? ²⁴Voici, ce peuple se lèvera comme un vieux lion, et se dressera comme un lion qui est dans sa force ; il ne se couchera pas jusqu'à ce qu'il ait dévoré la

i. [23:7] De l'hébreu « Aram » traduit par « Aram » ou « Syrie » (1 R. 11:25)

j. [23:9] De. 33:28.

k. [23:19] Ja. 1:17.

l. [23:21] Jé. 50:20 ; Ro. 4:7.

proie, et bu le sang des blessés à mort. ²⁵Balak dit à Balaam : Et bien, ne le maudis pas, mais du moins ne le bénis pas. ²⁶Et Balaam répondit à Balak : Ne t'ai-je pas parlé ainsi : Je ferai tout ce que Yahweh dira ?

[*Balaam bénit Israël de Peor*]

²⁷Balak dit encore à Balaam : Viens donc, je te conduirai dans un autre lieu ; peut-être que Dieu trouvera bon que tu me le maudisses de là. ²⁸Balak conduisit Balaam sur le sommet de Peor, qui regarde du côté de Jeshimon. ²⁹Balaam lui dit : Bâtis-moi ici sept autels, et apprête-moi ici sept veaux et sept béliers. ³⁰Balak fit donc comme Balaam lui avait dit ; puis il offrit un taureau et un bélier sur chaque autel.

CHAPITRE 24

¹Or Balaam vit que Yahweh voulait bénir Israël, et il n'alla plus comme les autres fois à la rencontre des enchantements ; mais il tourna son visage du côté du désert. ²Balaam leva les yeux, il vit Israël qui se tenait rangé selon ses tribus. Alors l'Esprit de Dieu fut sur lui. ³Et il prononça à haute voix son discours sentencieux et dit : Parole de Balaam, fils de Beor, parole de l'homme qui a l'œil ouvert, ⁴parole de celui qui entend les paroles de Dieu, qui voit la vision du Tout-Puissant, qui se prosterne et dont les yeux s'ouvrent. ⁵Que tes tentes sont belles, ô Jacob ! Tes demeures, ô Israël ! ⁶Elles sont étendues comme des torrents, comme des jardins près d'un fleuve, comme des arbres d'aloès que Yahweh a plantés, comme des cèdres auprès des eaux. ⁷L'eau coule de ses seaux, et sa semence est parmi d'abondantes eaux. Son roi s'élève au-dessus d'Agag, et son royaume devient puissant. ⁸Dieu, qui l'a fait sortir d'Égypte, est pour lui comme la vigueur du buffle ; il consumera les nations qui sont ses ennemies ; il brisera leurs os, et les percera de ses flèches. ⁹Il s'est courbé, il s'est couché comme un lion qui est dans sa force, et comme un vieux

lion ; qui le réveillera ? Quiconque te bénit, sera béni, et quiconque te maudit, sera maudit. ¹⁰Alors Balak se mit très en colère contre Balaam, il frappa des mains et Balak parla ainsi à Balaam : Je t'ai appelé pour maudire mes ennemis, et voici, tu les as bénis, et bénis trois fois déjà. ¹¹Fuis maintenant, va-t'en chez toi ! J'avais dit que je te rendrais des honneurs, mais Yahweh t'empêche d'être honoré. ¹²Et Balaam répondit à Balak : N'ai-je pas dit à tes messagers que tu m'as envoyés : ¹³Quand Balak me donnerait sa maison pleine d'argent et d'or, je ne pourrais transgresser l'ordre de Yahweh pour faire de moi-même du bien ou du mal ; mais ce que Yahweh dira, je le dirai. ¹⁴Maintenant donc je m'en vais vers mon peuple. Viens, je te donnerai un conseil, et je te dirai ce que ce peuple fera à ton peuple, dans les derniers jours.

[*Prophétie sur le Roi qui sort de Jacob, le Messie*]

¹⁵Alors il prononça son discours sentencieux et dit : Parole de Balaam, fils de Beor, parole de l'homme qui a l'œil ouvert, ¹⁶parole de celui qui entend les paroles de Dieu, qui connaît la science du Très-Haut, qui voit la vision du Tout-Puissant, qui se prosterne et dont les yeux sont ouverts. ¹⁷Je le vois, mais pas maintenant ; je le contemple, mais pas de près ; une Etoile sort de Jacob^m, et un Sceptre s'élève d'Israël. Il transpercera les cotés de Moab, il détruira tous les fils de Seth. ¹⁸Edom est sa propriété, Séir est sa propriété par ses ennemis. Israël manifeste sa force. ¹⁹Et il y en aura un de Jacob qui dominera, il fait périr le reste de l'avielle. ²⁰Il vit Amalek, il prononça son discours sentencieux et dit : Amalek est la première des nations, mais un jour il sera détruit. ²¹Balaam vit aussi les Kéniensⁿ. Il prononça sa parabole et dit : Ta demeure est solide, et tu as mis ton nid dans le rocher ; ²²toutefois, le Kénien sera consumé, quand l'Assyrien t'emmènera en captivité. ²³Balaam continua à prononcer sa parabole et il dit : Malheur à celui qui vivra quand Dieu fera ces choses. ²⁴Et des navires viendront de Kittim, et

m. [24:17] L'Etoile en question est Jésus-Christ, qui se révéla à Jean comme l'Etoile brillante du matin (Ap. 22:16).

n. [24:21] Il y a plusieurs sens à ce mot :

Caïn = « possession », « artisan, forgeron », fils d'Adam

Kéniens = « forgerons » tribu du beau-père de Moïse qui vivait dans la région du sud de la Palestine.

ils humilieront l'Assyrien et l'Hébreu ; et lui aussi sera détruit. ²⁵Puis Balaam se leva, partit et retourna chez lui. Balak s'en alla aussi par son chemin.

CHAPITRE 25

[Prostitution d'Israël à Baal-Peor^o]

¹Alors Israël demeurait à Sittim ; et le peuple commença à se livrer la fornication avec les filles de Moab. ²Car elles convièrent le peuple aux sacrifices de leurs dieux ; et le peuple mangea et se prosterna devant leurs dieux. ³Et Israël s'attacha à Baal-Peor, c'est pourquoi la colère de Yahweh s'enflamma contre Israël^p. ⁴Et Yahweh dit à Moïse : Prends tous les chefs du peuple, et fais-les pendre devant Yahweh en face du soleil, afin que la colère de Yahweh se détourne d'Israël^q. ⁵Moïse dit aux juges d'Israël : Que chacun de vous fasse mourir les hommes qui sont à sa charge, et qui se sont joints à Baal-Peor. ⁶Et voici, un homme des fils d'Israël vint, et amena vers à ses frères une Madianite, devant Moïse et devant toute l'assemblée des fils d'Israël, tandis qu'ils pleuraient à l'entrée de la tente d'assignation. ⁷Ce que Phinéas, fils d'Eléazar, fils d'Aaron le sacrificateur, ayant vu, se leva du milieu de l'assemblée et prit une lance dans sa main. ⁸Et il entra dans la tente de l'homme Israélite et les transperça tous deux, l'homme Israélite puis la femme, par le ventre. Et la plaie s'arrêta parmi les fils d'Israël^r. ⁹Or il y en eut vingt-quatre mille qui moururent de cette plaie. ¹⁰Et Yahweh parla à Moïse, en disant : ¹¹Phinéas, fils d'Eléazar, fils d'Aaron, le sacrificateur, a détourné ma colère de dessus les fils d'Israël, parce qu'il a été animé de mon zèle au milieu d'eux ; et je n'ai point, dans mon ardeur, consumé les fils d'Israël. ¹²C'est pourquoi, dis-lui : Voici, je lui donne mon alliance de paix. ¹³Et l'alliance de sacrificature perpétuelle sera tant pour lui que pour sa postérité après lui, parce qu'il a été animé de zèle pour son Dieu, et qu'il a fait propitiation pour les enfants d'Israël. ¹⁴Et le nom de l'homme Israélite tué, lequel fut

tué avec la Madianite, était Zimri, fils de Salu, chef d'une maison de pères des Siméonites. ¹⁵Et le nom de la femme Madianite qui fut tuée était Cozbi, fille de Tsur, chef du peuple, et de maison de père en Madian. ¹⁶Yahweh parla à Moïse, en disant : ¹⁷Mettez en détresse les Madianites, tuez-les ; ¹⁸car ils ont montré de l'hostilité envers vous, en vous trompant par leurs ruses ; dans l'affaire de Peor, et dans l'affaire de Cozbi, fille d'un chef d'entre les Madianites, leur sœur, qui a été tuée le jour de la plaie arrivée pour le fait de Peor.

CHAPITRE 26

[Nouveau dénombrement des hommes de guerre]

¹ Or il arriva qu'après cette plaie-là, Yahweh parla à Moïse, et à Eléazar, fils d'Aaron, le sacrificateur, en disant : ²Faites le dénombrement de toute l'assemblée des fils d'Israël, depuis l'âge de vingt ans et au-dessus, selon les maisons de leurs pères, à savoir de tous ceux d'Israël qui peuvent aller à la guerre. ³Moïse donc et Eléazar, le sacrificateur, leur parlèrent dans les plaines de Moab, près du Jourdain de Jéricho, en disant : ⁴Qu'on fasse le dénombrement depuis l'âge de vingt ans et au-dessus, comme Yahweh l'avait ordonné à Moïse et aux fils d'Israël, quand ils furent sortis du pays d'Egypte. ⁵Ruben, premier-né d'Israël. Fils de Ruben : Hénoc, de qui descend la famille des Hénokites ; Pallu, de qui descend la famille des Palluites ; ⁶Hetsron, de qui descend la famille des Hetsronites ; Carmi, de qui descend la famille des Carmites. ⁷Ce sont là les familles des Rubénites : Ceux qui furent dénombrés étaient quarante-trois mille sept cent trente. ⁸Et les fils de Pallu : Eliab. ⁹Fils d'Eliab : Nemuel, Dathan et Abiram. Ce Dathan et cet Abiram, qui étaient de ceux qu'on appelait pour tenir l'assemblée, et qui se révoltèrent contre Moïse et contre Aaron dans l'assemblée de Koré, lors de leur révolte contre Yahweh. ¹⁰Et lorsque la terre ouvrit sa bouche et les engloutit, ainsi que Koré, ceux qui s'étaient assemblés avec lui moururent. Et le feu dévora les

o. No. 31:16 ; Ja. 4:4 ; Ap. 2:14

p. [25:3] Ps. 106:28 ; Os. 9:10.

q. [25:4] De. 4:3 ; Jos. 22:17.

r. [25:8] Ps. 106:30.

deux cent cinquante hommes qui servirent d'avertissement. ¹¹Mais les fils de Koré ne moururent pas. ¹²Les fils de Siméon selon leurs familles : De Nemuel descend la famille des Némuélites; de Jamin, la famille des Jaminites; de Jakin, la famille des Jakinites; ¹³de Zérach, la famille des Zérachites; de Saül, la famille des Saülites. ¹⁴Ce sont là les familles des Siméonites, qui furent vingt-deux mille deux cents. ¹⁵Fils de Gad selon leurs familles. De Tsephon, descend la famille des Tsephonites; de Haggi, la famille des Haggites; de Schuni, la famille des Schunites; ¹⁶d'Ozni, la famille des Oznites; d'Eri, la famille des Erites; ¹⁷D'Arod, la famille des Arodites; d'Areéli, la famille des Areélites. ¹⁸Ce sont là les familles des fils de Gad, d'après leur dénombrement : Quarante mille cinq cents. ¹⁹Fils de Juda, Er, et Onan; mais Er et Onan moururent au pays de Canaan^s. ²⁰Voici les fils de Juda selon leurs familles : De Schéla descend la famille des Schélanites; de Pérets, la famille des Péretsites; de Zérach, la famille des Zérachites. ²¹Les fils de Pérets furent : Hetsron, de qui descend la famille des Hetsronites; Hamul, de qui descend la famille des Hamulites. ²²Ce sont là les familles de Juda, selon leur dénombrement : Soixante-seize mille cinq cents. ²³Fils d'Issacar, selon leurs familles : De Thola descend la famille des Tholaïtes; de Puva, la famille des Puvites; ²⁴de Jaschub, la famille des Jaschubites; de Schimron, la famille des Schimronites. ²⁵Ce sont là les familles d'Issacar, d'après leur dénombrement : Soixante-quatre mille trois cents. ²⁶Fils de Zabulon, selon leurs familles : De Séred, descend la famille des Sardites; d'Elon, la famille des Elonites; de Jahleel, la famille des Jahleélites. ²⁷Ce sont là les familles des Zabulonites, d'après leur dénombrement : Soixante mille cinq cents. ²⁸Fils de Joseph, selon leurs familles : Manassé et Ephraïm. ²⁹Fils de Manassé. De Makir descend la famille des Makirites. Makir engendra Galaad. De Galaad descend la famille des Galaadites. ³⁰Voici les fils de Galaad : Jézer, de qui descend la famille des Jézerites; Hélek, la famille des Hélekites. ³¹Asriel, la famille des Asriélites; Sichem, la famille des Sichémmites; ³²Schemida, la famille des Schemidaïtes; Hépher, la famille des Héphrites. ³³Tselophchad, fils de Hépher, n'eut

point de fils, mais des filles. Voici les noms des filles de Tselophchad : Machla, Noa, Hogla, Milca, et Thirtsa. ³⁴Ce sont là les familles de Manassé, d'après leur dénombrement : Cinquante-deux mille sept cents. ³⁵Voici les fils d'Ephraïm, selon leurs familles : De Schutélach descend la famille des Schutalchites; de Béker, la famille des Bakrites; de Thachan, la famille des Thachanites. ³⁶Voici les fils de Schutélach : d'Eran est descendue la famille des Eranites. ³⁷Ce sont là les familles des fils d'Ephraïm, d'après leur dénombrement : Trente-deux mille cinq cents. Ce sont là les fils de Joseph, selon leurs familles. ³⁸Fils de Benjamin, selon leurs familles : De Béla descend la famille des Balites; d'Aschbel, la famille des Aschbélites; d'Achiram, la famille des Achiramites; ³⁹De Schupham, la famille des Schuphamites; de Hupham, la famille des Huphamites. ⁴⁰Les fils de Béla furent Ard et Naaman. D'Ard descend la famille des Ardites; et de Naaman la famille des Naamanites. ⁴¹Ce sont là les fils de Benjamin, d'après leurs familles; et leur dénombrement : Quarante-cinq mille six cents. ⁴²Voici les fils de Dan, selon leurs familles : De Schucham descend la famille des Schuchamites. Ce sont là les familles de Dan, selon leurs familles. ⁴³Toutes les familles des Schuchamites, selon leur dénombrement : Soixante-quatre mille quatre cents. ⁴⁴Fils d'Aser, selon leurs familles : De Jimna descend la famille des Jimnites; de Jischvi, la famille des Jischvites; de Beria la famille des Beriïtes. ⁴⁵Des fils de Beria descendent : De Héber, la famille des Hébrites; de Malkiel, la famille des Malkiélites. ⁴⁶Et le nom de la fille d'Aser était Sérach. ⁴⁷Ce sont là les familles des fils d'Aser, d'après leur dénombrement : Cinquante-trois mille quatre cents. ⁴⁸Fils de Nephthali, selon leurs familles : De Jahtseel descend la famille des Jahtseélites; de Guni, la famille des Gunites; ⁴⁹de Jetser la famille des Jitsrites; de Schillem, la famille des Schillémites. ⁵⁰Ce sont là les familles de Nephthali, selon leurs familles, et leur dénombrement : Quarante-cinq mille quatre cents. ⁵¹Voici les dénombés des fils d'Israël, qui furent six cent un mille sept cent trente. ⁵²Yahweh parla à Moïse, en disant : ⁵³Le pays sera partagé entre ceux-ci en héritage, selon le nombre des noms. ⁵⁴A ceux qui sont en plus

grand nombre, tu donneras plus d'héritage, et à ceux qui sont en plus petit nombre tu donneras moins d'héritage; on donnera à chacun son héritage selon le nombre de ses dénombrés. ⁵⁵Toutefois, que le pays soit partagé par le sort; et qu'ils prennent leur héritage selon les noms des tribus de leurs pères^t. ⁵⁶L'héritage de chacun sera selon que le sort le montrera, et on aura égard au plus grand et au plus petit nombre. ⁵⁷Et ce sont ici les dénombrés de Lévi selon leurs familles; de Guerschon, la famille des Guerschonites; de Kehath, la famille des Kehathites; de Merari, la famille des Merarites. ⁵⁸Ce sont ici les familles de Lévi; la famille des Libnites, la famille des Hébronites, la famille des Machlites, la famille des Muschites, la famille des Korites. Kehath engendra Amram. ⁵⁹Et le nom de la femme d'Amram était Jokébed, fille de Lévi, qui naquit à Lévi en Egypte; et elle enfanta à Amram: Aaron, Moïse, et Marie, leur soeur. ⁶⁰Et il naquit à Aaron: Nadab et Abihu, Eléazar et Ithamar. ⁶¹Nadab et Abihu moururent lorsqu'ils apportèrent du feu étranger devant Yahweh^u. ⁶²Et tous les dénombrés des Lévites furent vingt-trois mille, tous mâles, depuis l'âge d'un mois, et au dessus, qui ne furent point dénombrés avec les autres fils d'Israël, car on ne leur donna point d'héritage entre les fils d'Israël. ⁶³Ce sont là ceux qui furent dénombrés par Moïse et Eléazar, le sacrificateur, qui firent le dénombrement des fils d'Israël dans les plaines de Moab, près du Jourdain de Jéricho. ⁶⁴Entre lesquels il ne s'en trouva aucun de ceux qui avaient été dénombrés par Moïse et Aaron le sacrificateur, quand ils firent le dénombrement des enfants d'Israël au désert de Sinaï. ⁶⁵Car Yahweh avait dit d'eux: ils mourront certainement dans le désert, et qu'ainsi il n'en restera pas un, excepté Caleb, fils de Jephunné, et Josué, fils de Nun^v.

CHAPITRE 27

[Loi sur les héritages^w]

¹Or les filles de Tselophchad, fils de Hépher, fils de Galaad, fils de Makir, fils de Manassé, d'entre les familles de Manassé, fils de Joseph, s'approchèrent; et ce sont ici les noms de ses filles: Machla, Noa, Hogla, Milca, et Thirtsa. ²Elles se présentèrent devant Moïse, devant Eléazar, le sacrificateur, et devant les princes et toute l'assemblée, à l'entrée de la tente d'assignation. Elles dirent: ³Notre père est mort dans le désert; il n'était toutefois pas dans la troupe de ceux qui s'assemblèrent contre Yahweh, dans l'assemblée de Koré, mais il est mort dans son péché, et il n'avait point de fils. ⁴Pourquoi le nom de notre père serait-il retranché de sa famille, parce qu'il n'a point eu de fils? Donne-nous une possession parmi les frères de notre père. ⁵Moïse rapporta leur cause devant Yahweh. ⁶Et Yahweh parla à Moïse, en disant: ⁷Les filles de Tselophchad ont parlé droitement. Tu ne manqueras pas de leur donner un héritage à posséder parmi les frères de leur père, et tu leur feras passer l'héritage de leur père. ⁸Tu parleras aussi aux fils d'Israël, et tu leur diras: Lorsqu'un homme mourra sans avoir de fils, vous ferez passer son héritage à sa fille. ⁹S'il n'a pas de fille, vous donnerez son héritage à ses frères. ¹⁰S'il n'a pas de frères, vous donnerez son héritage aux frères de son père. ¹¹Et si son père n'a pas de frère, vous donnerez son héritage à son parent le plus proche de sa famille, et il le possédera. Et ce sera pour les fils d'Israël une ordonnance de droit, comme Yahweh l'a ordonné à Moïse.

[Moïse voit de loin le pays promis aux fils d'Israël]

¹²Yahweh dit aussi à Moïse: Monte sur cette montagne d'Abarim, et regarde le pays que je donne aux enfants d'Israël^x. ¹³Tu le regarderas donc; et puis tu seras toi aussi recueilli auprès de ton peuple,

t. [26:55] Jos. 11:23; Jos. 14:2; Jos. 18:6-8.

u. [26:61] Lé. 10:1-2; 1 Ch. 24:2.

v. [26:65] 1 Co. 10:5.

w. No. 36

x. [27:12] De. 32:48-49.

comme Aaron ton frère y a été recueilli ; ¹⁴parce que vous avez été rebelles à mon ordre dans le désert de Tsin, lors de la contestation de l'assemblée, vous ne m'avez point sanctifié au sujet des eaux devant eux ; ce sont les eaux de Meriba, à Kadès, dans le désert de Tsin.

[Yahweh désigne Josué comme successeur de Moïse]

¹⁵Moïse parla à Yahweh, en disant : ¹⁶Que Yahweh, le Dieu des esprits de toute chair, établisse sur l'assemblée un homme^y, ¹⁷qui sorte devant eux et qui entre devant eux, et qui les fasse sortir et qui les fasse entrer, afin que l'assemblée de Yahweh ne soit pas comme des brebis qui n'ont point de berger^z. ¹⁸Alors Yahweh dit à Moïse : Prends Josué, fils de Nun, un homme en qui est l'Esprit, et tu poseras ta main sur lui^a. ¹⁹Tu le présenteras devant Eléazar, le sacrificateur, et devant toute l'assemblée ; et tu lui donneras des instructions sous leurs yeux. ²⁰Et tu mettras sur lui de ta gloire, afin que toute l'assemblée des fils d'Israël l'écoute. ²¹Et il se présentera devant Eléazar, le sacrificateur, qui consultera pour lui les jugements de l'urim^b devant Yahweh ; et à sa parole ils sortiront, et à sa parole ils entreront, lui, les enfants d'Israël, avec lui, et toute l'assemblée. ²²Moïse donc fit comme Yahweh lui avait ordonné. Il prit Josué et le présenta devant Eléazar, le sacrificateur, et devant toute l'assemblée. ²³Puis il posa ses mains sur lui, et lui donna des instructions, comme Yahweh l'avait dit par Moïse.

CHAPITRE 28

[Consignes relatives au temps des sacrifices]

¹Yahweh parla à Moïse, en disant : ²Donne cet ordre aux fils d'Israël, et dis-leur : Vous aurez soin de m'offrir en leur temps, mon offrande, ma

nourriture, pour mes sacrifices consumés par le feu, qui me sont d'une bonne odeur^c. ³Tu leur diras : Voici le sacrifice consumé par le feu que vous offrirez à Yahweh : Deux agneaux d'un an sans défaut, chaque jour, en holocauste perpétuel^d. ⁴Tu sacrifieras l'un des agneaux le matin, et l'autre agneau entre les deux soirs, ⁵et la dixième partie d'épha de fine farine pour le gâteau pétrie avec le quart d'un hin d'huile vierge^e. ⁶C'est l'holocauste perpétuel, qui a été offert à la montagne de Sinaï, c'est un sacrifice consumé par le feu, d'une bonne odeur à Yahweh. ⁷Et son aspersion sera d'un quart de hin pour chaque agneau : Et tu verseras dans le lieu saint l'aspersion de boisson forte à Yahweh. ⁸Et tu sacrifieras l'autre agneau entre les deux soirs, tu feras la même gâteau qu'au matin, et la même aspersion, en sacrifice consumé par le feu d'une bonne odeur à Yahweh. ⁹Mais le jour du sabbat vous offrirez deux agneaux d'un an sans défaut, et deux dixièmes de fine farine pétrie à l'huile pour le gâteau, avec son aspersion. ¹⁰C'est l'holocauste du sabbat, pour chaque sabbat, outre l'holocauste perpétuel avec son aspersion. ¹¹Et au commencement de vos mois, vous offrirez en holocauste à Yahweh deux jeunes taureaux, un bélier, et sept agneaux d'un an sans défaut ; ¹²et trois dixièmes de fine farine pétrie à l'huile, pour le gâteau de chaque taureau, et deux dixièmes de fine farine pétrie à l'huile pour le gâteau du bélier. ¹³Et un dixième de fine farine pétrie à l'huile, comme gâteau pour chaque agneau, en holocauste, d'une bonne odeur, et en sacrifice consumé par le feu à Yahweh. ¹⁴Et leurs aspersions seront d'un demi-hin de vin pour chaque veau, d'un tiers de hin pour un bélier, et d'un quart de hin pour chaque agneau, c'est l'holocauste du commencement de chaque mois, selon tous les mois de l'année. ¹⁵On sacrifiera aussi à Yahweh un jeune bouc en sacrifice d'expiation, outre l'holocauste perpétuel, et son aspersion. ¹⁶Au quatorzième jour du premier mois, ce sera la Pâque à Yahweh. ¹⁷Et au quinzième jour du même mois sera un jour de

y. [27:16] Hé. 12:9.

z. [27:17] 1 R. 22:17 ; Mt. 9:36 ; Mc. 6:34.

a. [27:18] De. 34:9.

b. [27:21] Lé. 8:8.

c. [28:2] Lé. 3:11 ; Lé. 21:6.

d. [28:3] Ex. 29:38.

e. [28:5] Lé. 2:1 ; Ex. 29:40 ; Ex. 16:36.

fête. On mangera pendant sept jours des pains sans levain^f. ¹⁸Au premier jour, il y aura une sainte convocation : Vous ne ferez aucune œuvre servile. ¹⁹Et vous offrirez un sacrifice consumé par le feu en holocauste à Yahweh : Deux jeunes taureaux, un bœuf, et sept agneaux d'un an, sans défaut. ²⁰Leur gâteau sera de fine farine pétrie à l'huile, vous en offrirai trois dixièmes pour chaque jeune taureau, et deux dixièmes pour un bœuf ; ²¹tu en offriras aussi un dixième pour chacun des sept agneaux, ²²et un bouc en sacrifice pour l'expiation, afin de faire propitiation pour vous. ²³Vous offrirez ces choses là, outre l'holocauste du matin, qui est l'holocauste perpétuel. ²⁴Vous les offrirez ces choses-là chaque jour, pendant sept jours, comme l'aliment d'un sacrifice consumé par le feu, d'une bonne odeur à Yahweh. On offrira cela outre l'holocauste perpétuel, et son aspersion. ²⁵Et au septième jour, vous aurez une sainte convocation : Vous ne ferez aucune œuvre servile. ²⁶Et au jour des Prémices, quand vous offrirez à Yahweh une offrande nouvelle de gâteau à votre Fête des Semaines, vous aurez une sainte convocation : Vous ne ferez aucune œuvre servile. ²⁷Et vous offrirez en holocauste d'une bonne odeur à Yahweh, deux jeunes taureaux, un bœuf, et sept agneaux d'un an. ²⁸Et leur gâteau sera de fine farine pétrie à l'huile, de trois dixièmes pour chaque jeune taureau, et de deux dixièmes pour le bœuf, ²⁹et d'un dixième pour chacun des sept agneaux. ³⁰Et un jeune bouc, afin de faire propitiation pour vous. ³¹Vous les offrirez, outre l'holocauste perpétuel et son offrande. Ils seront sans défaut, et leurs libations.

CHAPITRE 29

[Consignes relatives au temps des sacrifices - suite]

¹Le premier jour, du septième mois, vous aurez une sainte convocation : Vous ne ferez aucune œuvre servile. Ce jour sera publié parmi vous au son des trompettes^g. ²Vous offrirez en holocauste, d'une agréable odeur à Yahweh, un jeune taureau, un

bœuf, et sept agneaux d'un an, sans défaut. ³Vous y joindrez l'offrande de fine farine pétrie à l'huile, de trois dixièmes pour le taureau, de deux dixièmes pour le bœuf, ⁴et un dixième pour chacun des sept agneaux. ⁵Vous offrirez un jeune bouc en sacrifice pour l'expiation, afin de faire propitiation pour vous. ⁶Vous offrirez ces sacrifices, outre l'holocauste et l'offrande de chaque mois, et l'holocauste perpétuel et son offrande, et leurs libations, selon les règles établies. Ce sont des sacrifices d'une agréable odeur consumés par le feu à Yahweh. ⁷Le dixième jour de ce septième mois, vous aurez une sainte convocation, et vous affligerez vos âmes : Vous ne ferez aucun ouvrage^h. ⁸Vous offrirez en holocauste, d'une agréable odeur à Yahweh, un jeune taureau, un bœuf, et sept agneaux d'un an, qui seront sans défaut. ⁹Leur offrande sera de fine farine pétrie à l'huile, de trois dixièmes pour le taureau, et de deux dixièmes pour le bœuf, ¹⁰et un dixième pour chacun des sept agneaux. ¹¹Vous offrirez un jeune bouc aussi en sacrifice d'expiation, outre le sacrifice des expiations, l'holocauste perpétuel et son offrande, avec les libations ordinaires. ¹²Le quinzième jour du septième mois, vous aurez une sainte convocation : Vous ne ferez aucune œuvre servile. Vous célébrerez une fête en l'honneur de Yahweh, pendant sept joursⁱ. ¹³Vous offrirez en holocauste un sacrifice consumé par le feu, d'une agréable odeur à Yahweh, treize jeunes taureaux, deux bœufs, et quatorze agneaux d'un an, sans défaut. ¹⁴Vous y joindrez l'offrande de fine farine pétrie à l'huile, de trois dixièmes pour chacun des treize taureaux, de deux dixièmes pour chacun des deux bœufs, ¹⁵et d'un dixième pour chacun des quatorze agneaux. ¹⁶Vous offrirez un jeune bouc en sacrifice d'expiation, outre l'holocauste perpétuel, l'offrande, et la libation. ¹⁷Le second jour, vous offrirez douze jeunes taureaux, deux bœufs, et quatorze agneaux d'un an, sans défaut, ¹⁸avec l'offrande et les libations pour les taureaux, pour les bœufs, et pour les agneaux, selon leur nombre, d'après les règles établies. ¹⁹Vous offrirez un jeune bouc en sacrifice d'expiation, outre l'holocauste perpétuel, et son offrande, avec leurs libations.

f. [28:17] Ex. 12 ; Lé. 23:5-6.

g. [29:1] Lé. 23:24-25.

h. [29:7] Lé. 16:29-31 ; Lé. 23:27.

i. [29:12] Lé. 23:34-43.

²⁰Le troisième jour, vous offrirez onze taureaux, deux béliers, et quatorze agneaux d'un an, sans défaut ; ²¹avec l'offrande et les libations pour les taureaux, les béliers et les agneaux, selon leur nombre, d'après les règles établies. ²²Vous offrirez un bouc en sacrifice d'expiation, outre l'holocauste perpétuel, son offrande, et sa libation. ²³Le quatrième jour, vous offrirez dix taureaux, deux béliers, et quatorze agneaux d'un an, sans défaut, ²⁴avec l'offrande et les libations pour les taureaux, les béliers, et les agneaux, selon leur nombre, d'après les règles établies. ²⁵Vous offrirez un jeune bouc en sacrifice d'expiation, outre l'holocauste perpétuel, son offrande, et sa libation. ²⁶Au cinquième jour, vous offrirez neuf veaux, deux béliers, et quatorze agneaux d'un an, sans défaut, ²⁷avec l'offrande et les libations pour les taureaux, les béliers, et les agneaux, selon leur nombre, d'après les règles établies. ²⁸Vous offrirez un bouc en sacrifice d'expiation, outre l'holocauste perpétuel, son offrande, et sa libation. ²⁹Le sixième jour, vous offrirez huit taureaux, deux béliers et quatorze agneaux d'un an, sans défaut, ³⁰avec l'offrande et les libations pour les taureaux, les béliers, et les agneaux selon leur nombre, d'après les règles établies. ³¹Vous offrirez un bouc en sacrifice d'expiation, outre l'holocauste perpétuel, son offrande, et sa libation. ³²Le septième jour, vous offrirez sept taureaux, deux béliers, et quatorze agneaux d'un an, sans défaut, ³³avec l'offrande et les libations pour les taureaux, les béliers, et les agneaux, selon leur nombre, d'après les règles établies. ³⁴Vous offrirez un bouc en sacrifice d'expiation, outre l'holocauste perpétuel, son offrande, et sa libation. ³⁵Le huitième jour, vous aurez une assemblée solennelle : Vous ne ferez aucune œuvre servile. ³⁶Vous offrirez en holocauste un sacrifice consumé par le feu, d'une agréable odeur à Yahweh : Un taureau, un bélier, et sept agneaux d'un an, sans défaut, ³⁷avec l'offrande et les libations pour le taureau, le bélier, et les agneaux, selon leur nombre, d'après les règles établies. ³⁸Vous offrirez un bouc en sacrifice d'expiation, outre l'holocauste perpétuel, son offrande, et sa libation. ³⁹Tels sont les sacrifices que vous offrirez à Yahweh dans vos fêtes solennelles, outre vos vœux, et vos offrandes volontaires, selon vos

holocaustes, vos offrandes, vos libations, et vos sacrifices d'offrande de paix.

CHAPITRE 30

[*Les vœux*]

¹Moïse dit aux fils d'Israël tout ce que Yahweh lui avait ordonné. ²Moïse parla aux chefs des tribus des fils d'Israël, en disant : Voici ce que Yahweh ordonne. ³Quand un homme aura fait un vœu à Yahweh, ou aura juré par serment liant son âme par un serment, il ne violera pas sa parole ; il fera selon tout ce qui est sorti de sa bouche^j. ⁴Mais quand une femme aura fait un vœu à Yahweh, et qu'elle se soit liée par un serment, dans sa jeunesse, étant encore dans la maison de son père, ⁵Et que son père aura entendu son vœu et le serment par lequel elle a lié son âme, et que son père ne lui ait rien dit, tous ses vœux alors seront valables, et tout serment par lequel elle a lié son âme sera valable ; ⁶Mais si son père la désapprouve le jour où il l'a entendue, aucun de ses vœux ou de ses serments par lesquels elle a lié son âme ne sera valable, et Yahweh lui pardonnera ; parce qu'elle a été désapprouvée de son père. ⁷Et si elle a un mari, et qu'elle s'est engagée par quelque vœu ou par une parole échappée de ses lèvres par laquelle elle a lié son âme, ⁸et si son mari l'a entendue, et que le jour même où il l'a entendue, il ne lui a rien dit, ses vœux alors seront valables, et ses serments par lesquels elle a lié son âme seront valables ; ⁹Mais si son mari la désapprouve, le jour où il l'a entendue, alors il annulera le vœu par lequel elle s'est engagée et la parole échappée de ses lèvres, par laquelle elle avait lié son âme ; et Yahweh lui pardonnera. ¹⁰Mais le vœu d'une veuve ou répudiée, tout ce par quoi elle aura lié son âme, sera valable pour elle. ¹¹Et si elle a fait un vœu dans la maison de son mari, ou si elle a lié son âme par serment, ¹²et que son mari l'ait entendue, et ne lui en ait rien dit, et ne l'ait pas désapprouvée, alors tous ses vœux seront valables, et tout serment par lequel elle a lié son âme sera valable. ¹³Mais si son mari les a entièrement annulés le jour où il les a entendus, alors rien de ce qui est sorti de ses lèvres, soit ses vœux, soit le serment par lequel elle a lié

j. [30:3] De. 23:21.

son âme ne seront valables ; parce que son mari les a annulés, et Yahweh lui pardonnera. ¹⁴Son mari pourra ratifier et son mari pourra annuler tout vœu et toute obligation faite par serment, pour affliger l'âme. ¹⁵Mais si son mari ne lui en a absolument rien dit, jour après jour, il aura ratifié tous ses vœux ou toutes ses obligations dont elle était tenue ; il les a ratifiés, parce qu'il ne lui en a rien dit le jour où il les a entendus. ¹⁶Mais s'il les a expressément annulés après les avoir entendus, alors il portera l'iniquité de sa femme. ¹⁷Telles sont les ordonnances que Yahweh commanda à Moïse, entre un mari et sa femme, entre un père et sa fille, étant encore dans la maison de son père, dans sa jeunesse.

CHAPITRE 31

[Jugements sur Madian^k]

¹Yahweh parla à Moïse, en disant : ²Venge les fils d'Israël sur les Madianites, puis tu seras recueilli auprès de ton peuple. ³Moïse parla au peuple, en disant : Que quelques-uns d'entre vous s'équipent pour aller à la guerre, et qu'ils aillent contre Madian, pour exécuter la vengeance de Yahweh sur Madian. ⁴Vous enverrez à la guerre mille hommes de chaque tribu, de toutes les tribus d'Israël. ⁵On donna d'entre les milliers d'Israël mille hommes de chaque tribu, qui furent douze mille hommes équipés pour la guerre. ⁶Moïse les envoya à la guerre, mille de chaque tribu, et avec eux Phinéas, fils d'Eléazar, le sacrificateur, qui portait les instruments sacrés et les trompettes retentissantes. ⁷Ils s'avancèrent contre Madian, selon l'ordre que Yahweh avait donné à Moïse, et ils tuèrent tous les mâles. ⁸Ils tuèrent aussi les rois de Madian, avec tous les autres qui y furent tués, Evi, Rékem, Tsur, Hur, et Réba, cinq rois de Madian ; ils firent aussi passer au fil de l'épée Balaam, fils de Beor^l. ⁹Les fils d'Israël emmenèrent prisonniers les femmes de Madian, avec leurs petits enfants, et pillèrent tout leur gros et menu bétail, et toutes leurs ri-

chesses. ¹⁰Ils incendièrent toutes leurs villes, leurs demeures, et tous leurs châteaux. ¹¹Ils prirent tout le butin et tout le pillage, tant des hommes que du bétail^m ; ¹²puis ils amenèrent les captifs, le pillage, et le butin, à Moïse, à Eléazar, le sacrificateur, et à l'assemblée des fils d'Israël, campés dans les plaines de Moab, près du Jourdain, vis-à-vis de Jéricho. ¹³Moïse, Eléazar, le sacrificateur, et tous les princes de l'assemblée sortirent au-devant d'eux, hors du camp. ¹⁴Et Moïse se mit en grande colère contre les commandants de l'armée, les chefs des milliers, et les chefs des centaines, qui revenaient de cet exploit de guerre. ¹⁵Moïse leur dit : Avez-vous laissé la vie à toutes les femmes ? ¹⁶Ce sont elles qui, sur la parole de Balaam, ont entraîné les fils d'Israël à l'infidélité envers Yahweh dans l'affaire de Peor ; et alors éclata la plaie sur l'assemblée de Yahwehⁿ. ¹⁷Maintenant, tuez tous les mâles d'entre les petits enfants, et tuez toute femme qui a connu un homme en couchant avec lui^o ; ¹⁸mais vous garderez en vie toutes les jeunes filles qui n'ont point connu la couche d'un homme. ¹⁹Et vous, campez pendant sept jours hors du camp ; quiconque aura tué quelqu'un, et quiconque aura touché un mort, se purifiera le troisième et le septième jour, tant vous que vos prisonniers. ²⁰Vous purifierez aussi tous vos vêtements, et tout ce qui sera fait de peau, et tout ouvrage de poil de chèvre, et toute vaisselle de bois. ²¹Eléazar, le sacrificateur, dit aux soldats qui étaient allés à la guerre : Voici ce qui est ordonné par la loi que Yahweh a prescrite à Moïse. ²²L'or, l'argent, l'airain, le fer, l'étain, le plomb ; ²³tout ce qui peut passer par le feu, vous le ferez passer par le feu pour le rendre pur. Mais on purifiera avec l'eau de purification toutes les choses qui ne peuvent aller au feu, vous les ferez passer dans l'eau. ²⁴Vous laverez aussi vos vêtements le septième jour, ensuite vous serez purs ; et vous pourrez entrer dans le camp.

k. No. 25:6-18

l. [31:8] Jos. 13:21-22.

m. [31:11] De. 20:14.

n. [31:16] 2 Pi. 2:15 ; Ap. 2:14.

o. [31:17] Jg. 21:11.

[Partage du butin]

²⁵Yahweh parla à Moïse, en disant : ²⁶Fais le compte du butin et de tout ce qu'on a emmené, tant des personnes que des bêtes, toi et Eléazar, le sacrificateur, et les chefs des pères de l'assemblée. ²⁷Partage par moitié le butin entre les combattants qui sont allés à la guerre et toute l'assemblée^p. ²⁸Et tu prélèveras aussi pour Yahweh un tribut sur les hommes de guerre qui sont allés à la bataille, savoir un sur cinq cents, tant des personnes, que des bœufs, des ânes et des moutons. ²⁹Vous le prendrez sur leur moitié, et tu le donneras à Eléazar, le sacrificateur, en offrande présentée par élévation à Yahweh. ³⁰Et sur la moitié qui appartient aux fils d'Israël, tu prendras un sur cinquante, tant des personnes que des bœufs, des ânes, des brebis et de tous autres animaux, et tu le donneras aux Lévites qui ont la charge de garder le tabernacle de Yahweh. ³¹Moïse et Eléazar, le sacrificateur, firent ce que Yahweh avait ordonné à Moïse. ³²Le butin qui était resté du pillage du peuple qui était allé à la guerre, était de six cent soixante-quinze mille brebis ; ³³de soixante-douze mille bœufs ; ³⁴de soixante et un mille ânes, ³⁵quant aux femmes qui n'avaient point connu la couche d' un homme, elles étaient en tout trente-deux mille âmes. ³⁶La moitié du butin, à savoir la part de ceux qui étaient allés à la guerre, montait à trois cent trente-sept mille cinq cents brebis ; ³⁷dont le tribut pour Yahweh, quant aux brebis, fut de six cent soixante-quinze. ³⁸Trente-six mille bœufs ; dont le tribut pour Yahweh, quant aux bœufs, fut de soixante-douze bœufs, ³⁹trente mille cinq cents ânes ; dont le tribut pour Yahweh, quant aux ânes, fut de soixante et un ânes ; ⁴⁰et à seize mille personnes, dont le tribut pour Yahweh fut de trente-deux personnes. ⁴¹Moïse donna à Eléazar, le sacrificateur, le tribut de l'offrande présentée par élévation à Yahweh, comme Yahweh le lui avait ordonné. ⁴²La moitié qui appartenait aux fils d'Israël, que Moïse avait tiré des hommes qui étaient allés à la guerre, ⁴³et formant la part de l'assemblée, fut de trois cent trente-sept mille cinq cents brebis, ⁴⁴trente-six mille bœufs, ⁴⁵trente mille cinq cents ânes, ⁴⁶et à seize mille personnes. ⁴⁷De cette moitié, qui appartenait aux fils d'Israël, Moïse prit

un sur cinquante, tant des personnes que des bêtes, et les donna aux Lévites qui avaient la charge de garder le tabernacle de Yahweh, comme Yahweh le lui avait ordonné. ⁴⁸Les commandants des milliers de l'armée, tant les chefs des milliers que les chefs des centaines, s'approchèrent de Moïse, ⁴⁹et lui dirent : Tes serviteurs ont fait le compte des soldats qui étaient sous nos ordres, il ne manque pas un homme d'entre nous. ⁵⁰C'est pourquoi, nous offrons l'offrande de Yahweh, chacun les objets que nous avons trouvés : Des bijoux d'or, des chaînes de cheville, des bracelets, des anneaux, des pendants d'oreilles et des colliers, afin de faire propitiation pour nos personnes devant Yahweh. ⁵¹Moïse et Eléazar, le sacrificateur, reçurent d'eux tous ces objets travaillés en or. ⁵²Tout l'or de l'offrande présentée par élévation à Yahweh, de la part des chefs de milliers et des chefs de centaines, pesait seize mille sept cent cinquante sicles. ⁵³Les hommes de l'armée gardèrent chacun pour soi ce qu'ils avaient pillé. ⁵⁴Moïse et Eléazar, le sacrificateur, prirent des chefs des milliers et des chefs de centaines cet or-là, et l'apportèrent à la tente d'assignation, comme souvenir pour les fils d'Israël, devant Yahweh.

CHAPITRE 32*[Ruben et Gad en Galaad]*

¹Les fils de Ruben et les fils de Gad avaient une quantité considérable de troupeaux, et ils virent que le pays de Jazer et le pays de Galaad étaient un lieu propre pour des troupeaux. ²Alors les fils de Gad et les fils de Ruben vinrent, et parlèrent à Moïse et à Eléazar, le sacrificateur, et aux princes de l'assemblée, en disant : ³Atharoth, Dibon, Jazer, Nimra, Hesbon, et Elealé, Sebam, Nebo, et Beon, ⁴ce pays que Yahweh a frappé devant l'assemblée d'Israël, est un pays propre pour des troupeaux, et tes serviteurs ont des troupeaux. ⁵Ils ajoutèrent : Si nous avons trouvé grâce à tes yeux, que ce pays soit donné à tes serviteurs en possession ; et ne nous fais point passer le Jourdain. ⁶Moïse répondit aux fils de Gad, et aux fils de Ruben : Vos frères iront-ils à la guerre, et vous, resterez-

vous ici ? ⁷Pourquoi voulez-vous décourager les fils d'Israël de passer dans le pays que Yahweh leur a donné ? ⁸C'est ainsi que firent vos pères quand je les envoyai de Kadès-Barnéa pour examiner le pays. ⁹Ils montèrent jusqu'à la vallée d'Eschol, virent le pays, puis découragèrent les fils d'Israël, afin qu'ils n'entrent point dans le pays que Yahweh leur avait donné. ¹⁰C'est pourquoi la colère de Yahweh s'enflamma ce jour-là, et il jura en disant : ¹¹Ces hommes qui sont montés hors d'Egypte, depuis l'âge de vingt ans et au-dessus, ne verront point le pays que j'ai juré de donner à Abraham, Isaac, et à Jacob ; car ils n'ont pas suivi pleinement ma voie ^q, ¹²excepté Caleb, fils de Jephunné, le Kénizien, et Josué fils de Nun, qui ont pleinement suivi la voie de Yahweh. ¹³La colère de Yahweh s'enflamma contre Israël et il les fit errer dans le désert pendant quarante ans, jusqu'à l'anéantissement de toute la génération qui avait fait le mal aux yeux de Yahweh. ¹⁴Et voici, vous prenez la place de vos pères, comme des rejetons d'hommes pécheurs, pour augmenter encore l'ardeur de la colère de Yahweh contre Israël. ¹⁵Car si vous vous détournez de lui, il continuera encore à laisser Israël au désert, et vous ferez détruire tout ce peuple. ¹⁶Mais ils s'approchèrent de lui et lui dirent : Nous bâtirons ici des cloisons pour nos troupeaux, et des villes pour nos petits enfants ; ¹⁷puis nous nous équiperons en hâte pour marcher devant les fils d'Israël, jusqu'à ce que nous les ayons introduits dans le lieu qui leur est destiné ; mais nos petits enfants demeureront dans les villes fortes, à cause des habitants du pays. ¹⁸Nous ne retournerons point en nos maisons avant que chacun des fils d'Israël n'ait pris possession de son héritage ; ¹⁹et nous ne posséderons rien en héritage avec eux au-delà du Jourdain, ni plus avant ; car nous aurons notre héritage de ce côté-ci du Jourdain, à l'orient. ²⁰Moïse leur dit : Si vous faites cela, si vous vous équipez pour combattre devant Yahweh, ²¹si tous ceux de vous qui s'équiperont passent le Jourdain devant Yahweh, jusqu'à ce qu'il ait chassé ses ennemis loin de sa face, ²²et que vous ne reveniez qu'après que le pays sera assujetti devant Yahweh, vous serez quittes

envers Yahweh et envers Israël, et ce pays sera votre propriété devant Yahweh. ²³Mais si vous ne faites point cela, vous péchez contre Yahweh ; et sachez que votre péché vous atteindra. ²⁴Bâissez des villes pour vos petits enfants, et des cloisons pour vos troupeaux, et faites ce que vous avez dit. ²⁵Alors les fils de Gad et les fils de Ruben parlèrent à Moïse, en disant : Tes serviteurs feront ce que mon seigneur a ordonné. ²⁶Nos petits enfants, nos femmes, nos troupeaux, et tout notre bétail demeureront ici dans les villes de Galaad ; ²⁷et tes serviteurs passeront chacun armés pour aller à la guerre devant Yahweh, prêts à combattre, comme mon seigneur a parlé. ²⁸Moïse donna des ordres à leur sujet à Eléazar, le sacrificateur, à Josué, fils de Nun, et aux chefs des pères des tribus des fils d'Israël. ²⁹Il leur dit : Si les fils de Gad et les fils de Ruben passent avec vous le Jourdain tous armés, prêts à combattre devant Yahweh, et que le pays vous soit assujetti, vous leur donnerez le pays de Galaad en possession. ³⁰Mais s'ils ne marchent point en armes avec vous, qu'ils s'établissent au milieu de vous dans le pays de Canaan. ³¹Les fils de Gad et les fils de Ruben répondirent, en disant : Nous ferons ce que Yahweh a dit à tes serviteurs. ³²Nous passerons en armes devant Yahweh au pays de Canaan, afin que nous possédions pour notre héritage ce qui est de ce côté-ci du Jourdain. ³³Moïse donna aux fils de Gad et aux fils de Ruben, et à la demi-tribu de Manassé, fils de Joseph, le royaume de Sihon, roi des Amoréens ; et le royaume de Og, roi de Basan, le pays avec ses villes, avec les territoires des villes du pays tout autour. ³⁴Alors les fils de Gad rebâtirent Dibon, Atharoth, Aroër, ³⁵Athroth-Schophan, Jaezer, Jogbeha, ³⁶Beth-Nimra et Beth-Haran, villes fortes. Ils firent aussi des cloisons pour les troupeaux. ³⁷Et les fils de Ruben rebâtirent Hesbon, Elealé, Kirjathaim, ³⁸Nébo, Baal-Meon, et Sibma, dont ils changèrent les noms, et ils donnèrent des noms aux villes qu'ils rebâtirent. ³⁹Les fils de Makir, fils de Manassé, marchèrent contre Galaad et s'en emparèrent ; ils chassèrent les Amoréens qui y étaient. ⁴⁰Moïse donna Galaad à Makir, fils de Manassé, qui s'y établit^r. ⁴¹Jaïr, fils de Manassé, se mit en marche,

q. [32:11] De. 1:35

r. [32:40] De. 3:15.

s. [32:41] De. 3:14 ; 1 Ch. 2:22.

prit leurs bourgs, et les appela bourgs de Jaïr^s.
⁴²Nobach se mit en marche, prit Kenath avec les villes de son ressort, et l'appela Nobach d'après son nom.

CHAPITRE 33

[Les stations de l'Egypte jusqu'au Jourdain]

¹Voici les stations des fils d'Israël, qui sortirent du pays d'Egypte, selon leurs corps d'armée, sous la conduite de Moïse et d'Aaron. ²Moïse écrivit leurs marches de station en station, d'après l'ordre de Yahweh ! Et voici leurs stations selon leurs marches. ³Les fils d'Israël partirent de Ramsès le quinzième jour du premier mois, dès le lendemain de la Pâque, ils sortirent à main levée, à la vue de tous les Egyptiens^t. ⁴Et les Egyptiens ensevelissaient ceux que Yahweh avait frappés parmi eux, tous les premiers-nés ; Yahweh exerçait aussi des jugements contre leurs dieux^u. ⁵Les fils d'Israël partirent de Ramsès, et campèrent à Succoth^v. ⁶Ils partirent de Succoth, et campèrent à Etham, qui est à l'extrémité du désert^w. ⁷Ils partirent d'Etham, se détournèrent vers Pi-Hahiroth, vis-à-vis de Baal-Tsephon, et campèrent devant Migdol^x. ⁸Ils partirent de devant Pi-Hahiroth, passèrent au milieu de la mer vers le désert, et firent trois journées de chemin par le désert d'Etham, et campèrent à Mara. ⁹Ils partirent de Mara, et vinrent à Elim où il y avait douze fontaines d'eaux et soixante-dix palmiers, et ils y campèrent^y. ¹⁰Ils partirent d'Elim, et campèrent près de la Mer Rouge. ¹¹Ils partirent de la Mer Rouge, et campèrent au désert de Sin^z. ¹²Ils partirent du désert de Sin, et campèrent à Dophka. ¹³Ils partirent de Dophka, et campèrent à Alusch. ¹⁴Ils partirent d'Alusch, et campèrent à Rephidim où il n'y avait point d'eau à boire pour le peuple^a. ¹⁵Ils partirent de Rephidim, et campèrent dans le

désert de Sinaï^b. ¹⁶Ils partirent du désert de Sinaï, et campèrent à Kibroth-Hattaava. ¹⁷Ils partirent de Kibroth-Hattaava, et campèrent à Hatséroth. ¹⁸Ils partirent de Hatséroth, et campèrent à Rithma. ¹⁹Ils partirent de Rithma, et campèrent à Rimmon-Pérets. ²⁰Ils partirent de Rimmon-Pérets, et campèrent à Libna. ²¹Ils partirent de Libna, et campèrent à Rissa. ²²Ils partirent de Rissa, et campèrent vers Kehélatha. ²³Ils partirent de Kehélatha, et campèrent à la montagne de Schapher. ²⁴Ils partirent de la montagne de Schapher, et campèrent à Harada. ²⁵Ils partirent de Harada, et campèrent à Makhéloth. ²⁶Ils partirent de Makhéloth, et campèrent à Tahath. ²⁷Ils partirent de Tahath, et campèrent à Tarach. ²⁸Ils partirent de Tarach, et campèrent à Mithka. ²⁹Ils partirent de Mithka, et campèrent à Haschmona. ³⁰Ils partirent de Haschmona, et campèrent à Moséroth. ³¹Ils partirent de Moséroth, et campèrent à Bené-Jaakan. ³²Ils partirent de Bené-Jaakan, et campèrent à Hor-Guidgad. ³³Ils partirent de Hor-Guidgad, et campèrent vers Jothbatha. ³⁴Ils partirent de Jothbatha, et campèrent à Abrona. ³⁵Ils partirent d'Abrona, et campèrent à Etsjon-Guéber. ³⁶Ils partirent d'Etsjon-Guéber, et campèrent dans le désert de Tsin, qui est Kadès. ³⁷Ils partirent de Kadès, et campèrent à la montagne de Hor, qui est à l'extrémité du pays d'Edom. ³⁸Aaron, le sacrificateur, monta sur la montagne de Hor, suivant l'ordre de Yahweh, et mourut là, la quarantième année après que les fils d'Israël furent sortis du pays d'Egypte, le premier jour du cinquième mois. ³⁹Aaron était âgé de cent vingt-trois ans lorsqu'il mourut sur la montagne de Hor. ⁴⁰Le roi d'Arad, Cananéen, qui habitait le midi du pays de Canaan, apprit que les fils d'Israël venaient. ⁴¹Ils partirent de la montagne de Hor, et campèrent à Tsalmona. ⁴²Ils partirent de Tsalmona, et campèrent à Punon. ⁴³Ils partirent de Punon, et campèrent à Oboth. ⁴⁴Ils partirent d'Oboth, et campèrent à Ijjé-Abarim,

t. [33:3] Ex. 14:8.

u. [33:4] Ex. 12:12 ; Ex. 18:11.

v. [33:5] Ex. 12:37.

w. [33:6] Ex. 13:20.

x. [33:7] Ex. 14:2.

y. [33:9] Ex. 15:27.

z. [33:11] Ex. 16:1.

a. [33:14] Ex. 17:1.

b. [33:15] Ex. 17:1

sur les frontières de Moab. ⁴⁵Ils partirent d'Ijjé-Abarim et campèrent à Dibon-Gad. ⁴⁶Ils partirent de Dibon-Gad, et campèrent à Almon-Diblathaïm. ⁴⁷Ils partirent d'Almon-Diblathaïm, et campèrent aux montagnes de Abarim devant Nébo. ⁴⁸Ils partirent des montagnes d'Abarim, et campèrent aux plaines de Moab, près du Jourdain, vis-à-vis de Jéricho. ⁴⁹Ils campèrent près du Jourdain, depuis Beth-Jeschimoth jusqu'à Abel-Sittim, dans les plaines de Moab.

[Consignes pour les possessions attribuées à Israël]

⁵⁰Yahweh parla à Moïse dans les plaines de Moab, près du Jourdain de Jéricho, en disant : ⁵¹Parle aux fils d'Israël, et dis-leur : Lorsque vous aurez passé le Jourdain et que vous serez entrés dans le pays de Canaan, ⁵²Vous chasserez de devant vous tous les habitants du pays, vous détruirez toutes leurs peintures, et vous détruirez toutes leurs images fondues, et vous démolirez tous leurs hauts-lieux ^c. ⁵³Et vous prendrez possession du pays, et vous y habiterez. Car je vous ai donné le pays pour le posséder. ⁵⁴Vous partagerez le pays par le sort selon vos familles. A ceux qui sont en plus grand nombre, vous donnerez une portion plus grande, et à ceux qui sont en plus petit nombre, vous donnerez une portion plus petite. Chacun possédera selon ce qu'il lui sera échu par le sort, et vous hériterez selon les tribus de vos pères. ⁵⁵Mais si vous ne chassez pas de devant vous les habitants du pays, ceux d'entre eux que vous aurez laissés seront comme des épines dans vos yeux, et comme des aiguillons dans vos côtés, ils seront vos ennemis dans le pays où vous allez vous établir ^d. ⁵⁶Et il arrivera que je vous traiterai comme j'avais l'intention de les traiter.

CHAPITRE 34

[Consignes sur les limites de chaque tribu]

¹Yahweh parla aussi à Moïse, en disant : ²Donne l'ordre aux fils d'Israël, et dis-leur : Quand vous serez entrés dans le pays de Canaan, ce pays deviendra votre héritage, le pays de Canaan, dont

voici les limites. ³Votre frontière du côté du midi commencera au désert de Tsin, près d'Edom. Ainsi votre limite méridionale partira de l'extrémité de la mer salée, vers l'orient ; ⁴elle tournera au sud de la montée d'Akrabbim, passera par Tsin ; et s'étendra jusqu'au midi de Kadès-Barnéa ; elle continuera par Hatsar-Addar, et passera vers Atsmon. ⁵Cette frontière tournera depuis Atsmon jusqu'au torrent d'Egypte ; et elle aboutira à la mer. ⁶Quant à la frontière d'occident, vous aurez la grande mer et ses limites ; ce sera votre frontière occidentale. ⁷Voici quelle sera votre frontière du nord ; depuis la grande mer, vous marquerez pour vos limites la montagne de Hor ; ⁸depuis la montagne de Hor, vous la ferez passer par Hamath, et arriver à Tsedad ; ⁹elle continuera par Ziphron, et aboutira à Hatsar-Enan ; ce sera votre frontière au nord. ¹⁰Vous tracerez votre limite orientale de Hatsar-Enan à Schephram. ¹¹Cette frontière descendra de Schephram à Ribla, du côté de l'orient d'Aïn ; elle descendra et s'étendra le long de la mer de Kinnéret vers l'orient. ¹²Elle descendra au Jourdain pour aboutir à la mer salée ; tel sera le pays que vous aurez avec ses limites tout autour. ¹³Moïse donna l'ordre aux fils d'Israël, en disant : C'est là le pays que vous hériterez par le sort, et que Yahweh a résolu de donner à neuf tribus, et à la demi-tribu. ¹⁴Car la tribu des fils de Ruben selon les familles de leurs pères, et la tribu des fils de Gad, selon les familles de leurs pères, ont pris leur héritage ; la demi-tribu de Manassé a pris aussi son héritage. ¹⁵Deux tribus et la demi-tribu ont pris leur héritage de l'autre côté du Jourdain, vis-à-vis de Jéricho, du côté de l'orient. ¹⁶Yahweh parla à Moïse, en disant : ¹⁷Voici les noms des hommes qui partageront entre vous le pays : Eléazar, le sacrificateur, et Josué, fils de Nun. ¹⁸Vous prendrez aussi un prince de chaque tribu pour faire le partage du pays. ¹⁹Voici les noms de ces hommes. Pour la tribu de Juda : Caleb, fils de Jephunné ; ²⁰pour la tribu des fils de Siméon : Samuel, fils d'Ammihud ; ²¹pour la tribu de Benjamin : Elidad, fils de Kislon ; ²²pour la tribu des fils de Dan : Celui qui en est le prince, Buki, fils de Jogli ; ²³pour les fils de Joseph, pour la tribu des fils de Manassé : Le prince Hanniel,

c. [33:52] De. 7:5 ; De. 12:2.

d. [33:55] Jos. 23:13.

fil d'Ephod ; ²⁴et pour la tribu des fils d'Ephraïm : Le prince Kemuel, fils de Schiphtan ; ²⁵pour la tribu des fils de Zabulon : Le prince Elitsaphan, fils de Parnac ; ²⁶pour la tribu des fils d'Issacar : Le prince Paltiel, fils d'Azzan ; ²⁷pour la tribu des fils d'Aser : Le prince Ahihud, fils de Schelomi. ²⁸pour la tribu des fils de Nephthali : Le prince Pedahel, fils d'Ammihud. ²⁹Tels sont ceux à qui Yahweh donna l'ordre de partager l'héritage aux fils d'Israël dans le pays de Canaan.

CHAPITRE 35

[Quarante-huit villes pour les Lévites dont six villes de refuge]

¹Yahweh parla à Moïse dans les plaines de Moab, près du Jourdain, vis-à-vis de Jéricho, en disant : ²Donne l'ordre aux fils d'Israël d'accorder aux Lévites, sur l'héritage qu'ils posséderont, des villes où ils puissent habiter. Vous leur donnerez aussi les faubourgs qui sont autour de ces villes ^e. ³Ils auront donc les villes pour y habiter ; et les faubourgs de ces villes seront pour leurs bétails, pour leurs biens, et pour tous leurs animaux. ⁴Les faubourgs des villes que vous donnerez aux Lévites, seront de mille coudées tout autour depuis la muraille de la ville en dehors. ⁵Vous mesurerez depuis le dehors de la ville du côté de l'orient, deux mille coudées ; et du côté du midi, deux mille coudées ; et du côté de l'occident, deux mille coudées ; et du côté du nord, deux mille coudées ; et la ville sera au milieu ; telles seront les faubourgs de leurs villes. ⁶Parmi les villes que vous donnerez aux Lévites, il y aura six villes de refuge où pourra s'enfuir le meurtrier, et quarante-deux autres villes. ⁷Toutes les villes que vous donnerez aux Lévites seront quarante-huit villes, avec leurs faubourgs. ⁸Et quant aux villes que vous leur donnerez, sur la possession des enfants d'Israël, vous en prendrez plus de ceux qui en auront plus, et moins de ceux qui en auront moins ; chacun donnera de ses villes aux Lévites, en proportion de l'héritage qu'il possédera. ⁹Puis

Yahweh parla à Moïse, en disant : ¹⁰Parle aux fils d'Israël, et dis-leur : Lorsque vous aurez passé le Jourdain, et que vous serez entrés dans le pays de Canaan ; ¹¹Alors vous vous établirez des villes pour être pour vous des villes de refuge, afin que le meurtrier qui aura tué quelqu'un involontairement puisse s'y enfuir ^f. ¹²Elles seront pour vous des villes de refuge contre le vengeur, afin que le meurtrier ne meure pas, jusqu'à ce qu'il ait comparu en jugement devant l'assemblée. ¹³Des villes que vous donnerez, six seront pour vous des villes de refuge. ¹⁴Vous donnerez trois de ces villes au-delà du Jourdain, et les trois autres dans le pays de Canaan : Ce sera des villes de refuge ^g. ¹⁵Ces six villes serviront de refuge aux fils d'Israël, à l'étranger, et au forain qui séjourne au milieu de vous. Là pourra s'enfuir tout homme qui aura tué quelqu'un involontairement. ¹⁶Mais si un homme en frappe un autre avec un instrument de fer, et qu'il en meure, c'est un meurtrier ; Le meurtrier sera puni de mort. ¹⁷Et s'il le frappe avec une pierre qu'il tenait à la main qui puisse causer la mort, et que la mort en soit la suite, c'est un meurtrier ; le meurtrier sera puni de mort. ¹⁸De même s'il le frappe d'un instrument de bois qu'il tenait à la main qui puisse causer la mort, et que la mort en soit la suite, c'est un meurtrier ; le meurtrier sera puni de mort. ¹⁹Et le vengeur du sang fera mourir le meurtrier quand il le rencontrera, il pourra le faire mourir. ²⁰Si un homme pousse son prochain par haine, ou s'il a jeté quelque chose sur lui avec préméditation, et s'il en meurt ; ²¹ou s'il le frappe de sa main par inimitié, et s'il en meurt, on punira de mort celui qui l'a frappé, car c'est un meurtrier ; le vengeur du sang pourra le faire mourir quand il le rencontrera ^h. ²²Mais s'il l'a poussé subitement, sans inimitié, ou s'il a jeté sur elle un objet quelconque, sans préméditation, ²³ou s'il fait tomber sur lui par mégarde une pierre qui puisse causer la mort, et que la mort en soit la suite, sans qu'il ait de la haine contre lui et qu'il lui cherche du mal, ²⁴Alors l'assemblée jugera entre celui qui a frappé et le vengeur du sang, selon ces lois-ci. ²⁵L'assemblée délivrera le meurtrier de la main du vengeur de sang, et le fera retourner dans

e. [35:2] Jos. 21:2.

f. [35:11] Jos. 20:2-3 ; Ex. 21:13.

g. [35:14] De. 19:2 ; De. 4:41-42.

h. [35:21] De. 19:11-12.

la ville de refuge où il s'était enfui. Il y demeura jusqu'à la mort du souverain sacrificateur, qui aura été oint de la sainte huile. ²⁶Si le meurtrier sort du territoire de la ville de refuge où il s'est enfui, ²⁷et si le vengeur du sang le rencontre hors du territoire de la ville de son refuge, et qu'il tue le meurtrier, il ne sera point coupable de meurtre. ²⁸Car le meurtrier doit demeurer dans sa ville de refuge jusqu'à la mort du souverain sacrificateur; et après la mort du souverain sacrificateur, le meurtrier pourra retourner dans sa propriété. ²⁹Et ces choses-ci seront des ordonnances de jugement pour vous et pour vos descendants, dans tous les lieux où vous habiterez. ³⁰Celui qui fera mourir le meurtrier, le fera mourir sur la parole de deux témoins; mais un seul témoin ne sera point reçu en témoignage contre quelqu'un, pour le faire mourirⁱ. ³¹Vous ne recevrez point de rançon pour la vie d'un meurtrier qui est coupable et digne de mort; car il doit être puni de mort. ³²Vous ne recevrez point non plus de rançon pour le laisser s'enfuir dans sa ville de refuge, ni pour qu'à la mort du sacrificateur il retourne habiter dans le pays. ³³Vous ne souillerez point le pays où vous serez, car le sang souille le pays; et il ne se fera point de propitiation pour le pays, du sang qui y sera répandu que par le sang de celui qui l'aura répandu. ³⁴Vous ne souillerez point le pays où vous allez demeurer, et au milieu duquel j'habiterai; car je suis Yahweh qui habite au milieu des fils d'Israël.

CHAPITRE 36

[Loi sur les héritages^j]

¹Or les chefs des pères de la famille des fils de Galaad, fils de Makir, fils de Manassé, d'entre les familles des fils de Joseph, s'approchèrent et parlèrent devant Moïse, et devant les princes, les chefs des pères des fils d'Israël, ²et ils dirent :

Yahweh a donné l'ordre à mon seigneur de donner aux fils d'Israël le pays en héritage par le sort; et mon seigneur a reçu l'ordre de Yahweh de donner l'héritage de Tselophchad, notre frère, à ses filles. ³Si elles se marient à l'un des fils des autres tribus d'Israël, leur héritage sera retranché de l'héritage de nos pères et sera ajouté à l'héritage de la tribu de laquelle elles seront; ainsi sera diminué l'héritage qui nous est échu par le sort. ⁴Et quand viendra le jubilé pour les fils d'Israël, on ajoutera leur héritage à l'héritage de la tribu à laquelle elles appartiendront, et il sera retranché de celui de la tribu de nos pères^k. ⁵Et Moïse commanda aux fils d'Israël, d'après les commandements de la bouche Yahweh, en disant : Ce que la tribu des fils de Joseph dit est juste. ⁶Voici ce que Yahweh ordonne au sujet des filles de Tselophchad : Elles se marieront à qui bon leur semblera, pourvu qu'elles se marient dans l'une des familles de la tribu de leur père. ⁷Ainsi l'héritage des enfants d'Israël, ne sera pas transféré entre les tribus, de tribu en tribu; car chacun des enfants d'Israël se tiendra à l'héritage de la tribu de ses pères. ⁸Et toute fille, possédant un héritage dans les tribus des fils d'Israël, se mariera à quelqu'un d'une famille de la tribu de son père, afin que chacun des fils d'Israël possède l'héritage de ses pères. ⁹L'héritage ne passera donc point d'une tribu à une autre, mais chacune des tribus des fils d'Israël s'attachera à son héritage. ¹⁰Les filles de Tselophchad se conformèrent à l'ordre que Yahweh avait donné à Moïse. ¹¹Machla, Thirsa, Hogla, Milca, et Noa, filles de Tselophchad, se marièrent aux fils de leurs oncles. ¹²Elles se marièrent aux familles des fils de Manassé, fils de Joseph; et leur héritage demeura dans la tribu de la famille de leur père. ¹³Tels sont les ordres et les jugements que Yahweh donna par Moïse aux fils d'Israël, dans les plaines de Moab, près du Jourdain, vis-à-vis de Jéricho.

i. [35:30] De. 17:6; De. 19:15.

j. No. 27:1-11

k. [36:4] Lé. 25:10-13.

Deutéronome

Auteur : Probablement Moïse

(Heb. : Devarim)

Signification : Paroles

Thème : Rappel de la loi

Date de rédaction : 1450-1410 av. J.-C.

Ce livre est un rappel de la loi de Yahweh. Après quarante années d'errance dans le désert, Moïse s'adresse à la nouvelle génération par des discours et des exhortations, depuis les plaines de Moab. Au travers de son serviteur, Dieu rappelle ainsi la loi donnée sur le mont Sinäi, les expériences vécues par la génération passée et par conséquent, l'importance de la soumission à Dieu. De leur obéissance dépendraient les bénédictions ou les malédictions contenues dans ce livre.

CHAPITRE 1

[Rappel de l'infidélité d'Israël^a]

¹Ce sont ici les paroles que Moïse déclara à tout Israël de l'autre côté du Jourdain, dans le désert, dans la plaine, qui est vis-à-vis de Suph, entre Paran, Tophel, Laban, Hatséroth, et Di-Zahab. ²Il y a onze journées depuis Horeb, par le chemin de la montagne de Séir, jusqu'à Kadès-Barnéa. ³Or, il arriva dans la quarantième année, au onzième mois, le premier jour du mois, que Moïse parla aux fils d'Israël selon tout ce que Yahweh lui avait ordonné de leur dire, ⁴après qu'il eut battu Sihon, roi des Amoréens, qui habitait à Hesbon, et Og, roi de Basan, qui demeurait à Aschtaroth et à Edréi^b. ⁵Moïse donc commença à expliquer cette loi, de l'autre côté du Jourdain, dans le pays de Moab, en disant : ⁶Yahweh, notre Dieu, nous a parlé à Horeb, en disant : Vous avez assez demeuré dans cette montagne. ⁷Tournez-vous, partez, et allez à la montagne des Amoréens et dans tous les lieux voisins, dans la plaine, dans la montagne, dans la vallée, vers le sud, sur le rivage de la mer, au pays des Cananéens et au Liban, jusqu'au grand fleuve, le fleuve d'Euphrate. ⁸Regardez, j'ai mis devant vous le pays ; entrez et prenez possession du pays

que Yahweh a juré de donner à vos pères, Abraham, Isaac et Jacob, et à leur postérité après eux. ⁹Et je vous parlai en ce temps-là, et je vous dis : Je ne puis pas, à moi seul, vous porter. ¹⁰Yahweh, votre Dieu, vous a multipliés, et vous voici aujourd'hui comme les étoiles du ciel par le nombre. ¹¹Que Yahweh, le Dieu de vos pères, vous fasse croître mille fois au delà de ce que vous êtes et vous bénisse, comme il vous l'a dit ! ¹²Comment porterais-je moi seul vos chagrins, vos charges, et vos procès ? ¹³Prenez dans vos tribus des hommes sages, intelligents et connus, et je les établirai chefs sur vous. ¹⁴Et vous me répondîtes et dîtes : Il est bon de faire ce que tu as dit. ¹⁵Alors je pris les chefs de vos tribus, des hommes sages et connus, et je les établis chefs sur vous, chefs de milliers, et chefs de centaines, et chefs de cinquantes, et chefs de dizaines, et officiers selon vos tribus. ¹⁶Puis j'ordonnai en ce temps-là à vos juges, en disant : Ecoutez les différends qui seront entre vos frères, et jugez droitement entre l'homme et son frère, et entre l'étranger qui est avec lui^c. ¹⁷Vous n'aurez point d'égard à l'apparence de la personne en jugement ; vous entendrez autant le petit que le grand ; vous ne craignez personne, car le jugement est à Dieu ; et vous ferez venir devant moi la cause qui sera trop difficile pour vous, et je l'entendrai. ¹⁸Et en

a. No. 14

b. [1:4] No. 21:23-24.

c. [1:16] Lé. 19:15 ; De. 16:19 ; Pr. 24:23.

ce temps-là, je vous ordonnai toutes les choses que vous deviez faire. ¹⁹Puis nous partîmes d'Horeb, et nous marchâmes dans tout ce grand et affreux désert que vous avez vu ; par le chemin de la montagne des Amoréens, ainsi que Yahweh, notre Dieu, nous l'avait ordonné, et nous vîmes jusqu'à Kadès-Barnéa. ²⁰Alors je vous dis : Vous êtes arrivés jusqu'à la montagne des Amoréens, que Yahweh, notre Dieu, nous donne. ²¹Regarde, Yahweh, ton Dieu, met le pays devant toi ; monte et prends-en possession, comme Yahweh, le Dieu de tes pères, te l'a dit ; ne crains point et ne t'effraie point. ²²Et vous vous approchâtes tous de moi, et dîtes : Envoyons devant nous des hommes pour explorer le pays, et qui nous rapportent des nouvelles du chemin par lequel nous devons monter, et des villes où nous devons aller^d. ²³Et ce discours sembla bon à mes yeux ; et je pris douze hommes parmi vous, un homme par tribu. ²⁴Et ils se mirent en chemin et montèrent dans la montagne, et vinrent jusqu'au torrent d'Eschol et explorèrent le pays. ²⁵Et ils prirent dans leurs mains des fruits du pays, et ils nous les apportèrent ; ils nous donnèrent des nouvelles, et nous dirent : Le pays que Yahweh, notre Dieu nous donne est bon. ²⁶Mais vous ne refusâtes d'y monter, et vous fûtes rebelles à l'ordre de Yahweh, votre Dieu. ²⁷Et vous murmurâtes dans vos tentes, en disant : C'est parce que Yahweh nous hait qu'il nous a fait sortir du pays d'Egypte, afin de nous livrer entre les mains des Amoréens pour nous exterminer. ²⁸Où monterions-nous ? Nos frères nous ont fait fondre le cœur, en disant : Le peuple est plus grand que nous, et de plus haute taille ; les villes sont grandes et closes jusqu'au ciel ; et même nous avons vu là les fils des d'Anakim. ²⁹Mais je vous dis : Ne tremblez point et ne les craignez point. ³⁰Yahweh, votre Dieu, qui marche devant vous, lui-même combattra pour vous, selon tout ce que vous avez vu qu'il a fait pour vous en Egypte ; ³¹et au désert, où tu as vu de quelle manière Yahweh, ton Dieu, t'a porté comme un homme porterait son fils, sur tout le chemin où vous avez marché, jusqu'à ce que vous soyez arrivés dans ce lieu-ci. ³²Mais malgré cela, vous ne crûtes

point encore en Yahweh, votre Dieu, ³³qui marchait devant vous sur le chemin afin de vous chercher un lieu pour camper, marchant de nuit dans la colonne de feu pour vous éclairer dans le chemin par lequel vous deviez marcher et de jour dans la nuée. ³⁴Et Yahweh entendit la voix de vos paroles et se mit en grande colère et jura, disant : ³⁵Aucun des hommes de cette méchante génération ne verra ce bon pays que j'ai juré de donner à vos pères, ³⁶à l'exception de Caleb, fils de Jephunné ; lui le verra, et je donnerai à lui et à ses fils le pays sur lequel il a marché, parce qu'il a persévéré à suivre Yahweh^e. ³⁷Même Yahweh s'est mis en colère contre moi à cause de vous, disant : Et toi aussi tu n'y entreras pas. ³⁸Josué, fils de Nun qui te sert y entrera ; fortifie-le, car c'est lui qui mettra les enfants d'Israël en possession de ce pays^f. ³⁹Et vos petits-enfants, dont vous avez dit qu'ils seront en proie, vos enfants, dis-je, qui aujourd'hui ne savent pas ce que c'est le bien ou le mal, eux y entreront et je leur donnerai ce pays et ils le posséderont. ⁴⁰Mais vous, retournez vous-en en arrière, et allez dans le désert par le chemin de la mer Rouge. ⁴¹Et vous répondîtes et me dîtes : Nous avons péché contre Yahweh, nous monterons et nous combattons, comme Yahweh, notre Dieu, nous l'a ordonné. Et vous ceignîtes chacun vos armes de guerre, et légèrement vous entreprîtes de monter à la montagne. ⁴²Et Yahweh me dit : Dis-leur : Ne montez point et ne combattez point, car je ne suis point au milieu de vous ; afin que vous ne soyez point battus par vos ennemis. ⁴³Je vous parlai, mais vous ne m'écoutâtes point et vous vous rebelâtes contre l'ordre de Yahweh, et vous fûtes orgueilleux et vous montâtes sur la montagne. ⁴⁴Et les Amoréens, qui demeurent sur cette montagne, sortirent contre vous et vous poursuivirent comme font les abeilles ; et ils vous battirent depuis Séir jusqu'à Horma. ⁴⁵Et étant retournés vous pleurâtes devant Yahweh ; mais Yahweh n'écouta point votre voix, et ne vous prêta point l'oreille. ⁴⁶Ainsi Vous demeurâtes à Kadès plusieurs jours, autant de temps que vous y aviez demeuré.

d. [1:22] No. 13:2.

e. [1:36] No. 14:22-24.

f. [1:38] De. 34:4.

CHAPITRE 2

[Périphe du peuple dans le désert]

¹Alors nous retournâmes en arrière, et nous partîmes pour le désert, par le chemin de la Mer Rouge, comme Yahweh me l'avait dit, et nous tournâmes autour de la montagne de Séir plusieurs jours. ²Et Yahweh me parla, en disant : ³Vous avez assez tourné autour de cette montagne. Tournez-vous vers le nord. ⁴Ordonne au peuple, en disant : Vous allez passer la frontière de vos frères, les fils d'Esau, qui demeurent en Séir. Ils auront peur de vous ; mais soyez bien sur vos gardes. ⁵N'ayez pas de démêlé avec eux ; car je ne vous donnerai rien dans leur pays, pas même de quoi poser la plante du pied : J'ai donné à Esau la montagne de Séir en héritage. ⁶Vous achèterez d'eux la nourriture à prix d'argent et vous en mangerez, et vous achèterez d'eux l'eau à prix d'argent et vous en boirez. ⁷Car Yahweh, ton Dieu, t'a béni dans tout le travail de tes mains, il a connu ta marche dans ce grand désert. Yahweh, ton Dieu, a été avec toi pendant ces quarante années, et tu n'as manqué de rien. ⁸Nous passâmes à distance de nos frères, les fils d'Esau, qui demeurent en Séir, à distance du chemin de la plaine, d'Elath et d'Etsjon-Guéber, et nous nous tournâmes, et nous passâmes par le chemin du désert de Moab. ⁹Yahweh me dit : N'assiège point Moab, et ne t'engage pas dans un combat avec lui ; car je ne te donnerai rien en héritage dans son pays : J'ai donné Ar en héritage aux fils de Lot^g. ¹⁰Les Emim y habitaient auparavant ; c'était un peuple grand, nombreux et de haute taille comme les Anakim. ¹¹Ils étaient considérés comme des Rephaïm, de même que les Anakim ; mais les Moabites les appelaient Emim. ¹²Séir était habité autrefois par les Horiens ; mais les fils d'Esau les en dépossédèrent, les détruisirent devant eux, et y habitèrent à leur place, comme l'a fait Israël dans le pays de son héritage que Yahweh lui a donné. ¹³Mais maintenant, levez-vous, et passez le torrent de Zéred. Et nous passâmes le torrent de Zéred. ¹⁴Or le temps que nous avons marché de Kadès-Barnéa, jusqu'à ce que nous ayons passé le torrent de Zéred, fut de trente-huit ans, jusqu'à ce que toute la génération

des hommes de guerre eût été consumée du milieu du camp, comme Yahweh le leur avait juré. ¹⁵La main de Yahweh fut aussi sur eux pour les détruire du milieu du camp, jusqu'à ce qu'ils eussent été consumés. ¹⁶Or il est arrivé qu'après que tous les hommes de guerre eurent été consumés par la mort du milieu du peuple, ¹⁷Yahweh me parla et dit : ¹⁸Tu vas passer aujourd'hui la frontière de Moab, à savoir Har. ¹⁹Tu t'approcheras en face des fils d'Ammon. Ne les assiège point, et ne t'engage point dans un combat avec eux ; car je ne te donnerai rien en possession dans le pays des fils d'Ammon : Je l'ai donné en héritage aux fils de Lot. ²⁰Ce pays, aussi considéré comme un pays de Rephaïm ; car les Rephaïm y habitaient auparavant, et les Ammonites les appelaient Zamzummim ; ²¹c'était un peuple grand, nombreux, et de haute taille, comme les Anakim, Yahweh les détruisit devant eux, et ils les dépossédèrent, et habitèrent à leur place. ²²Comme il fit pour les fils d'Esau qui demeurent en Séir, quand il détruisit les Horiens devant eux ; ils les dépossédèrent et habitèrent à leur place jusqu'à ce jour. ²³Or, quant aux Avviens, qui demeuraient en Hatserim jusqu'à Gaza, furent détruits par les Caphtorim, sortis de Caphtor, qui demeurèrent à leur place. ²⁴Levez-vous, partez, et passez le torrent d'Arnon. Regarde, je livre entre tes mains Sihon, roi de Hesbon, l'Amoréen, et son pays. Commence à en prendre possession, et fais-lui la guerre ! ²⁵Aujourd'hui, je vais commencer à mettre la frayeur et la crainte de toi sur les peuples qui sont sous les cieux ; et ayant entendu parler de toi, ils trembleront et seront dans l'angoisse à cause de ta présence. ²⁶J'envoyai, du désert de Kedémoth, des messagers à Sihon, roi de Hesbon, avec des paroles de paix, disant^h : ²⁷Permetts que je passe par ton pays ; et j'irai par le grand chemin, sans me détourner ni à droite ni à gauche. ²⁸Tu me vendras de la nourriture à prix d'argent, afin que je mange, et tu me donneras de l'eau à prix d'argent, afin que je boive ; seulement que j'y passe de mes pieds. ²⁹C'est ce qu'ont fait les fils d'Esau qui demeurent en Séir, et les Moabites qui demeurent à Ar, jusqu'à ce que je passe le Jourdain pour entrer au pays que Yahweh, notre Dieu, nous donne. ³⁰Mais Sihon, roi

g. [2:9] Ge. 19:36-38.

h. [2:26] No. 21:21.

de Hesbon, ne voulut point nous laisser passer par son pays ; car Yahweh, ton Dieu, avait endurci son esprit, et raidit son cœur, afin de le livrer entre tes mains, comme tu le vois aujourd'hui. ³¹Yahweh me dit : Regarde, j'ai commencé à te livrer Sihon et son pays ; commence à posséder son pays, pour le tenir en héritage. ³²Sihon donc, sortit nous rencontrer avec tout son peuple pour nous combattre en Jahats. ³³Mais Yahweh, notre Dieu, nous le livra en face, et nous le battîmes, lui, ses fils, et tout son peuple. ³⁴Et en ce temps-là, nous prîmes toutes ses villes, et nous détruisîmes à la façon de l'interdit les villes, les hommes, les femmes, et les petits enfants, sans laisser de survivants. ³⁵Seulement nous pillâmes les bêtes pour nous, et le butin des villes que nous avions prises. ³⁶Depuis Aroër, qui est sur le bord du torrent de l'Arnon, et la ville qui est dans la vallée, jusqu'à Galaad, il n'y eut pas une ville qui fût trop haute pour nous : Yahweh, notre Dieu, nous livra tout. ³⁷Seulement tu n'approchas point du pays des fils d'Ammon, de tous les bords du torrent de Jabbok, des villes de la montagne, ni d'aucun lieu que Yahweh, notre Dieu, t'avait ordonné de ne point attaquer.

CHAPITRE 3

[Yahweh livre Og, roi de Basan, entre les mains d'Israël]

¹Alors nous nous tournâmes, et nous montâmes par le chemin de Basan. Et Og, roi de Basan, sortit nous rencontrer, avec tout son peuple, pour nous combattre à Edréi. ²Et Yahweh me dit : Ne le crains point ; car je le livre entre tes mains, lui, tout son peuple, et son pays ; et tu lui feras comme tu as fait à Sihon, roi des Amoréens, qui demeurait à Hesbon. ³Ainsi Yahweh, notre Dieu, livra aussi entre nos mains Og, roi de Basan, avec tout son peuple ; nous le battîmes sans laisser de survivants. ⁴En ce même temps, nous prîmes aussi toutes ses villes, et il n'y eut point de ville que nous ne prîmes : Soixante villes, toute la contrée d'Argob, le royaume d'Og en Basan. ⁵Toutes ces villes-là étaient fortifiées, avec de hautes murailles, des portes et des barres ; il y avait aussi des villes sans murailles en fort grand nombre. ⁶Et nous les détruisîmes à la façon

de l'interdit, comme nous l'avions fait à Sihon, roi de Hesbon ; nous dévouâmes à la façon de l'interdit toutes les villes, les hommes, les femmes, et les petits enfants. ⁷Mais nous pillâmes pour nous toutes les bêtes et le butin des villes. ⁸Nous prîmes donc, en ce temps-là, le pays de la main des deux rois des Amoréens, qui étaient de l'autre côté du Jourdain, depuis le torrent d'Arnon jusqu'à la montagne de l'Hermon ; ⁹or les Sidoniens donnent à l'Hermon le nom de Sirion, mais les Amoréens le nomment Senir ; ¹⁰toutes les villes de la plaine, tout Galaad, et tout Basan jusqu'à Salca et Edréi, les villes du royaume d'Og en Basan. ¹¹Og, roi de Basan, avait survécu seul du reste des Rephaïm. Voici, son lit, un lit de fer, n'est-il pas dans Rabbath, ville des fils d'Ammon ? Sa longueur est de neuf coudées, et sa largeur de quatre coudées, en coudées d'homme.

[Premières terres attribuées à Ruben, Gad et la demi-tribu de Manassé]

¹²En ce temps-là donc, nous prîmes possession de ce pays. Je donnai aux Rubénites et aux Gadites le territoire à partir d'Aroër, sur le torrent d'Arnon, et la moitié de la montagne de Galaad, avec ses villesⁱ. ¹³Je donnai à la demi-tribu de Manassé le reste de Galaad et tout le royaume d'Og, en Basan : Toute la contrée d'Argob avec tout le Basan, c'est ce qu'on appelait le pays des Réphaïm. ¹⁴Jaïr, fils de Manassé, prit toute la contrée d'Argob jusqu'à la frontière des Gueschuriens et des Maacathiens, et il donna son nom à Basan, appelé bourgs de Jaïr jusqu'à aujourd'hui. ¹⁵Je donnai aussi Galaad à Makir. ¹⁶Mais aux Rubénites et aux Gadites, je donnai de Galaad jusqu'au torrent de l'Arnon, dont le milieu du torrent sert de frontière, et jusqu'au torrent de Jabbok, frontière des fils d'Ammon ; ¹⁷la plaine, et le Jourdain, de la frontière de Kinnéréth jusqu'à la mer de la plaine, la Mer Salée, aux pieds de Pisga vers l'orient. ¹⁸Or, en ce temps-là, je vous ordonnai, en disant : Yahweh, votre Dieu, vous donne ce pays pour le posséder. Vous tous, qui êtes vaillants, vous passerez armés devant vos frères, les fils d'Israël. ¹⁹Seulement vos femmes, vos petits-enfants, et vos troupeaux, car je sais que vous avez beaucoup de troupeaux, resteront dans les villes que

i. [3:12] Jos 13:23-32.

je vous ai données, ²⁰jusqu'à ce que Yahweh ait accordé du repos à vos frères comme à vous, et qu'eux aussi possèdent le pays que Yahweh, votre Dieu, leur donne de l'autre côté du Jourdain. Puis vous retournerez chacun dans l'héritage que je vous ai donné. ²¹En ce temps-là, j'ordonnai à Josué, en disant : Tes yeux ont vu tout ce que Yahweh, votre Dieu, a fait à ces deux rois : Yahweh en fera de même à tous les royaumes vers lesquels tu vas passer. ²²Ne les craignez point ; car Yahweh, votre Dieu, combattra lui-même pour vous.

[Moïse n'entrera pas dans la terre promise]

²³En ce même temps, j'implorai la grâce de Yahweh, en disant : ²⁴Seigneur Yahweh, tu as commencé à montrer à ton serviteur ta grandeur et ta main puissante ; car quel est le dieu dans le ciel et sur la terre qui puisse faire selon tes œuvres et selon ta puissance ? ²⁵Que je passe, je te prie, et que je voie ce bon pays de l'autre côté du Jourdain, ces bonnes montagnes et le Liban. ²⁶Mais Yahweh s'irrita contre moi, à cause de vous, et ne m'écoula point. Yahweh me dit : C'est assez, ne me parle plus de cette affaire. ²⁷Monte au sommet du Pisga, et lève tes yeux à l'occident, au nord, au sud, et à l'orient, et regarde de tes yeux ; car tu ne passeras point ce Jourdain. ²⁸Donnes-en la charge à Josué, et fortifie-le et affermis-le ; car c'est lui qui passera devant ce peuple et qui le mettra en possession du pays que tu verras. ²⁹Ainsi nous demeurâmes dans la vallée, vis-à-vis de Beth-Peor.

CHAPITRE 4

[Encouragement à garder la loi de Yahweh]

¹Et maintenant Israël, écoute les lois et les ordonnances que je vous enseigne, pour les pratiquer afin que vous viviez, que vous entriez et possédiez le pays que Yahweh, le Dieu de vos pères, vous donne. ²Vous n'ajouterez^j rien à la parole que je vous ordonne, et vous n'en retrancherez rien ; afin

de garder les commandements de Yahweh, votre Dieu, que je vous ordonne. ³Vos yeux ont vu ce que Yahweh a fait à cause de Baal-Peor : Yahweh, ton Dieu, a détruit du milieu de toi tout homme qui était allé après Baal-Peor^k. ⁴Mais vous, qui vous êtes attachés à Yahweh, votre Dieu, vous êtes tous vivants aujourd'hui. ⁵Regardez, je vous ai enseigné des lois et des ordonnances, comme Yahweh, mon Dieu, me l'a ordonné, afin que vous les pratiquiez au milieu du pays où vous allez pour le posséder. ⁶Vous les garderez et vous les pratiquerez, car c'est là votre sagesse et votre intelligence aux yeux de tous les peuples, qui entendant ces lois, et qui diront : Cette grande nation est un peuple sage et intelligent !

[Israël, privilégié parmi tous les peuples]

⁷car quelle est la grande nation qui ait ses dieux proches d'elle, comme nous avons Yahweh, notre Dieu, toutes les fois que nous l'invoquons ? ⁸Et quelle est la grande nation qui ait des lois et des ordonnances justes, comme toute cette loi que je mets aujourd'hui devant vous ? ⁹Seulement, prends garde à toi et garde soigneusement ton âme, afin que tous les jours de ta vie tu n'oublies point les choses que tes yeux ont vues, et qu'elles ne sortent de ton cœur^l ; enseigne-les à tes fils, et aux fils de tes fils. ¹⁰Rappelle-toi du jour où tu te tins face à Yahweh, ton Dieu, à Horeb, après que Yahweh me dit : Convoque le peuple ! Je veux leur faire entendre mes paroles, pour qu'ils apprennent à me craindre tout le temps qu'ils seront vivants sur la terre ; et pour qu'ils les enseignent à leurs fils. ¹¹Et que vous vous approchiez, et vous vous fûtes au pied de la montagne. Or la montagne était embrasée de feu jusqu'au milieu du ciel. Il y avait des ténèbres, des nuées, et de l'obscurité. ¹²Et que Yahweh vous parla du milieu du feu ; vous entendîtes le son de ses paroles, mais vous ne vîtes aucune ressemblance, vous entendîtes seulement la voix^m. ¹³Et il déclara son alliance, qu'il vous ordonna d'observer, les dix paroles, qu'il écrivit sur deux tables de pierre.

j. [4:2] De. 12:32 ; Pr. 30:6 ; Ap. 22:18-19.

k. [4:3] No 25:4-9.

l. [4:9] Pr. 4:23.

m. [4:12] Ex. 19:17-19.

¹⁴Yahweh m'ordonna aussi, en ce temps-là, de vous enseigner les lois et les ordonnances, afin que vous les pratiquiez dans le pays que vous allez posséder. ¹⁵Prenez bien garde à vos âmes, puisque vous n'avez vu aucune ressemblance le jour où Yahweh, votre Dieu, vous parla du milieu du feu à Horeb, ¹⁶de peur que vous ne vous corrompiez et que vous ne vous fassiez une image taillée, une représentation d'idole ayant la forme d'un mâle ou d'une femelle, ¹⁷ou la forme d'un animal qui soit sur la terre, ou la forme d'un oiseau ailé qui vole dans les cieux, ¹⁸ou la forme d'un animal qui rampe sur la terre, ou la forme d'un poisson qui soit dans les eaux au-dessous de la terre. ¹⁹De peur aussi qu'élevant tes yeux vers les cieux, et voyant le soleil, la lune, et les étoiles, toute l'armée des cieux, tu ne sois poussé à te prosterner devant elles, et que tu ne les serves : C'est ce que Yahweh, ton Dieu, a donné en partage à tous les peuples, sous tous les cieux. ²⁰Mais vous, Yahweh vous a pris, et vous a fait sortir d'Egypte, du fourneau de fer, afin que vous fussiez un peuple de son héritage, comme vous l'êtes aujourd'hui.

[Conséquences de la désobéissance et de l'idolâtrie]

²¹Or Yahweh s'irrita contre moi, à cause de vos paroles, et il jura que je ne passerais point le Jourdain, et que je n'entrerais point dans ce bon pays que Yahweh, ton Dieu, te donne en héritage. ²²Je mourrai dans ce pays-ci, je ne passerai point le Jourdain ; mais vous le passerez, et vous posséderez ce bon pays. ²³Gardez-vous d'oublier l'alliance de Yahweh, votre Dieu, qu'il a traitée avec vous, et que vous ne vous fassiez d'image taillée, de représentation quelconque, que Yahweh, votre Dieu, vous a défendues. ²⁴Car Yahweh, ton Dieu, est un feu dévorantⁿ, un Dieu jaloux. ²⁵Quand tu auras engendré des fils, et des fils de tes fils, et que vous serez depuis longtemps dans le pays, si vous vous corrompez, et que vous faites des images taillées, ou des représentations de quelque chose que ce soit, si vous faites ce qui est mal aux yeux de Yahweh, votre Dieu, afin de l'irriter, ²⁶j'appelle aujourd'hui à témoin les cieux et la terre contre vous, certaine-

ment vous périrez promptement dans ce pays que vous allez posséder au-delà du Jourdain, vous n'y prolongerez point vos jours, car vous serez entièrement détruits. ²⁷Yahweh vous dispersera parmi les peuples, et vous ne resterez qu'un petit nombre parmi les nations, chez lesquelles Yahweh vous emmènera. ²⁸Et là, vous servirez des dieux, œuvres de main d'homme, du bois et de la pierre, qui ne peuvent voir, ni entendre, ni manger, ni sentir^o.

[Yahweh, puissant, miséricordieux et fidèle à son alliance]

²⁹Mais de là, tu chercheras Yahweh, ton Dieu, et tu le trouveras, si tu le cherches de tout ton cœur et de toute ton âme. ³⁰Quand tu seras dans la détresse, et que toutes ces choses te seront arrivées, alors, dans les derniers jours, tu retourneras à Yahweh, ton Dieu, et tu écouteras sa voix ; ³¹parce que Yahweh, ton Dieu, est le Dieu puissant et miséricordieux, il ne t'abandonnera point et ne te détruira point, il n'oubliera point l'alliance de tes pères, qu'il leur a jurée. ³²Interroge les premiers temps, qui ont été avant toi, depuis le jour où Dieu créa l'homme sur la terre, et d'une extrémité des cieux à l'autre, y eut-il jamais si grand événement, et n'a-t-on jamais entendu de chose semblable ? ³³Est-ce qu'un peuple a entendu la voix de Dieu parlant du milieu du feu, comme tu l'as entendue, et qui soit demeuré en vie ? ³⁴Où Dieu a-t-il essayé de venir prendre pour lui une nation du milieu d'une nation, par des épreuves, des signes, des miracles, et des batailles, à main forte, et à bras étendu, et par des choses grandes et terribles, comme tout ce que Yahweh, notre Dieu, a fait pour vous en Egypte, sous vos yeux ? ³⁵Cela t'a été montré afin que tu reconnaisques que Yahweh est Dieu et qu'il n'y en a point d'autre. ³⁶Il t'a fait entendre sa voix des cieux pour t'instruire ; et il t'a montré son grand feu sur la terre, et tu as entendu ses paroles du milieu du feu. ³⁷Et parce qu'il a aimé tes pères, il a choisi leur postérité après eux et il t'a retiré d'Egypte en sa présence, par sa grande puissance ; ³⁸pour chasser de devant toi des nations plus grandes et plus puissantes que toi, pour te faire entrer dans

n. [4:24] Hé. 12:29.

o. [4:28] Es. 44:9 ; Es. 46:7 ; Ps. 115:4-7

leur pays, et pour te le donner en héritage, comme tu le vois aujourd'hui. ³⁹Sache donc aujourd'hui, et rappelle dans ton cœur que Yahweh est Dieu, en haut dans les cieux et sur la terre, et qu'il n'y en a point d'autre. ⁴⁰Garde donc ses lois et ses commandements que je t'ordonne aujourd'hui, afin que tu sois heureux, toi et tes fils après toi, et que tu prolonges tes jours sur la terre que Yahweh, ton Dieu, te donne ^p.

[Trois villes de refuge à l'est du Jourdain]

⁴¹Alors Moïse sépara trois villes de l'autre côté du Jourdain vers le soleil levant, ⁴²afin que le meurtrier qui aurait tué son prochain involontairement, sans l'avoir haï auparavant, s'y enfuie ; et que s'enfuyant dans l'une de ces villes-là, il eût sa vie sauve. ⁴³C'étaient : Betser dans le désert, dans la plaine du pays, chez les Rubénites ; Ramoth en Galaad, chez les Gadites, Golan en Basan, chez les Manassites.

[Convocation pour rappel de la loi]

⁴⁴C'est ici la loi que Moïse plaça face aux enfants d'Israël. ⁴⁵Voici les témoignages, les lois, et les ordonnances que Moïse déclara aux enfants d'Israël, après qu'ils furent sortis d'Egypte. ⁴⁶C'était de l'autre côté du Jourdain, dans la vallée, vis-à-vis de Beth-Peor, au pays de Sihon, roi des Amoréens, qui demeurait à Hesbon, et qui fut battu par Moïse et les fils d'Israël après être sortis d'Egypte. ⁴⁷Et ils s'emparèrent de son pays avec le pays d'Og, roi de Basan, deux rois des Amoréens qui étaient de l'autre côté du Jourdain, vers le soleil levant. ⁴⁸Depuis Aroër, sur le bord du torrent de l'Arnon, jusqu'à la montagne de Sion, qui est l'Hermon, ⁴⁹et toute la plaine de l'autre côté du Jourdain vers l'orient, jusqu'à la mer de la plaine, au pied du Pisga.

CHAPITRE 5

[L'alliance établie à Horeb appelée à la nouvelle génération]

¹Moïse appela tout Israël, et leur dit : Ecoute, Israël, les lois et les ordonnances que je prononce aujourd'hui à vos oreilles. Apprenez-les, prenez garde de les pratiquer. ²Yahweh, notre Dieu, a traité avec nous une alliance en Horeb ^q. ³Dieu n'a point traité cette alliance avec nos pères ; mais avec nous, qui sommes ici aujourd'hui, tous vivants. ⁴Yahweh vous parla face à face sur la montagne, du milieu du feu. ⁵Je me tenais en ce temps-là entre Yahweh et vous, pour vous rapporter la parole de Yahweh ; parce que vous aviez peur face à ce feu, et vous ne montâtes point sur la montagne. Il dit ^r : ⁶Je suis Yahweh, ton Dieu, qui t'a fait sortir du pays d'Egypte, de la maison de servitude. ⁷Tu n'auras point d'autres dieux devant ma face. ⁸Tu ne te feras point d'image taillée, ni de représentation des choses qui sont en haut dans les cieux, ni sur la terre, ni dans les eaux sous la terre. ⁹Tu ne te prosterneras point devant elles, et tu ne les serviras point ; car je suis Yahweh, ton Dieu, un Dieu jaloux, qui punis l'iniquité des pères sur les enfants jusqu'à la troisième et à la quatrième génération de ceux qui me haïssent, ¹⁰et qui fais miséricorde jusqu'à mille générations à ceux qui m'aiment et qui gardent mes commandements. ¹¹Tu ne prendras point le Nom de Yahweh, ton Dieu, en vain ; car Yahweh ne tiendra pas pour innocent celui qui prendra son Nom en vain. ¹²Garde le jour du sabbat pour le sanctifier, comme Yahweh, ton Dieu, te l'a ordonné. ¹³Tu travailleras six jours, et tu feras toute ton œuvre. ¹⁴Mais le septième jour est le sabbat de Yahweh, ton Dieu : Tu ne feras aucune œuvre, ni ton fils, ni ta fille, ni ton serviteur, ni ta servante, ni ton bœuf, ni ton âne, ni aucune de tes bêtes, ni l'étranger qui est dans tes portes, afin que ton serviteur et ta servante se reposent comme toi. ¹⁵Et tu te souviendras que tu as été esclave au pays d'Egypte, et que Yahweh, ton Dieu, t'en a fait sortir à main forte et à bras étendu : C'est pourquoi Yahweh, ton Dieu, t'a ordonné d'observer le jour du sabbat. ¹⁶Honore ton père et

p. [4:40] Ex 20.

q. [5:2] Ex. 19:5.

r. [5:5] Les dix paroles (Ex. 20).

ta mère, comme Yahweh, ton Dieu, te l'a ordonné, afin que tes jours se prolongent et que tu sois heureux sur la terre que Yahweh, ton Dieu, te donne. ¹⁷Tu ne tueras point. ¹⁸Tu ne commettras point d'adultère. ¹⁹Tu ne déroberas point. ²⁰Tu ne diras point de faux témoignage contre ton prochain. ²¹Tu ne convoiteras point la femme de ton prochain; tu ne désireras point la maison de ton prochain, ni son champ, ni son serviteur, ni sa servante, ni son bœuf, ni son âne, ni aucune chose qui soit à ton prochain. ²²Yahweh déclara ces paroles à toute votre assemblée sur la montagne, du milieu du feu, des nuées et de l'obscurité, à voix forte sans rien ajouter. Il les écrivit sur deux tables de pierre qu'il me donna.

[Moïse, intermédiaire entre Yahweh et le peuple]

²³Or il arriva qu'aussitôt que vous eûtes entendu la voix du milieu de l'obscurité, parce que la montagne était embrasée par le feu, vos chefs de tribus et vos anciens s'approchèrent de moi, ²⁴et vous dîtes : Voici, Yahweh, notre Dieu, nous a fait voir sa gloire et sa grandeur, et nous avons entendu sa voix du milieu du feu; aujourd'hui, nous avons vu que Dieu a parlé avec l'homme, et qu'il est resté en vie. ²⁵Et maintenant pourquoi mourrions-nous ? Car ce grand feu là nous dévorera ; si nous entendons encore la voix de Yahweh, notre Dieu, nous mourrons. ²⁶Car qui, de toute chair, a entendu comme nous la voix du Dieu vivant parlant du milieu du feu, et qui soit resté en vie ? ²⁷Approche-toi et écoute tout ce que Yahweh, notre Dieu, dira ; puis tu nous diras tout ce que Yahweh, notre Dieu, t'aura dit ; nous l'entendrons, et nous le ferons. ²⁸Yahweh entendit la voix de vos paroles pendant que vous me parliez. Et Yahweh me dit : J'ai entendu les paroles que ce peuple t'ont adressées : Tout ce qu'ils ont dit est bien. ²⁹Ô ! S'ils avaient toujours

ce même cœur pour me craindre et pour garder tous mes commandements, afin qu'ils fussent heureux, eux et leurs enfants, pour toujours ! ³⁰Va, dis-leur : Retournez dans vos tentes. ³¹Mais toi, reste ici avec moi, et je te dirai tous les commandements, les lois, et les ordonnances que tu leur enseigneras, afin qu'ils les pratiquent dans le pays que je leur donne en possession. ³²Vous prendrez donc garde de faire ce que Yahweh, votre Dieu, vous a ordonné ; vous ne vous en détournerez ni à droite ni à gauche. ³³Vous marcherez dans toute la voie que Yahweh, votre Dieu, vous a ordonnée, afin que vous viviez et que vous soyez heureux, et que vous prolongiez vos jours sur la terre que vous posséderez.

CHAPITRE 6

[Obéissance à la loi, source de bénédictions]

¹Voici les commandements, les lois et les ordonnances que Yahweh, votre Dieu, m'a ordonné de vous enseigner, afin que vous les pratiquiez dans le pays dans lequel vous allez passer pour le posséder ; ²afin que tu craignes Yahweh, ton Dieu, en gardant durant tous les jours de ta vie, toi, ton fils, et le fils de ton fils, toutes ses lois et ses commandements que je t'ordonne, pour que tes jours soient prolongés. ³Tu les écouteras donc, ô Israël, et tu auras soin de les mettre en pratique, afin que tu sois heureux, et que vous vous multipliez beaucoup sur la terre où coulent le lait et le miel, comme Yahweh, le Dieu de tes pères, l'a dit ^s. ⁴Ecoute Israël ! Yahweh, notre Dieu Yahweh est Un ^t. ⁵Tu aimeras donc Yahweh, ton Dieu, de tout ton cœur, de toute ton âme, et de toute ta force ^u.

[La loi de Yahweh transmise de père en fils]

⁶Et ces paroles, que je t'ordonne aujourd'hui, seront

s. [6:3] Ex. 3:8.

t. [6:4] Jacob fut le premier à faire cette prière qui affirme l'unicité de Dieu. Dieu est UN (en hébreu « Echad »). Loin de l'infirmer ou de la contredire, Jésus a confirmé cette prière et l'enseignement capital qu'elle contient (Mc. 12:29). Dieu n'est pas trois personnes en une, mais UN. Cette parole annonce un monothéisme absolu. Elle s'oppose catégoriquement au polythéisme des Cananéens qui adoraient de multiples dieux, les étoiles, la lune, le soleil, les arbres, les rois etc. Aussi les Hébreux avaient reçu l'ordre de la part de Yahweh de détruire toutes les idoles qu'ils trouveraient sur la terre promise (De. 16:21). Voir également commentaire en Ge. 1:5.

u. [6:5] Mt 22:37 ; Mc 12:30.

dans ton cœur. ⁷Tu les enseigneras soigneusement à tes fils, et tu en parleras quand tu te tiendras dans ta maison, quand tu iras en voyage, quand tu te coucheras et quand tu te lèveras. ⁸Et tu les lieras comme un signe sur tes mains, et elles seront comme des frontaux entre tes yeux. ⁹Tu les écriras aussi sur les poteaux de ta maison et sur tes portes. ¹⁰Yahweh, ton Dieu, te fera entrer dans le pays qu'il a juré à tes pères, Abraham, Isaac, et Jacob, de te donner. Tu posséderas de grandes et bonnes villes que tu n'as point bâties, ¹¹des maisons pleines de toutes sortes de biens que tu n'as point remplies, des puits creusés que tu n'as point creusés, des vignes et des oliviers que tu n'as point plantés; tu mangeras, et tu te rassasieras, ¹²prends garde à toi, de peur que tu n'oublies Yahweh, qui t'a fait sortir du pays d'Egypte, de la maison de servitude. ¹³Tu craindras Yahweh, ton Dieu, tu le serviras et tu jureras par son Nom. ¹⁴Vous n'irez point après d'autres dieux, d'entre les dieux des peuples qui sont autour de vous; ¹⁵car Yahweh, ton Dieu, est un Dieu jaloux au milieu de toi; de peur que la colère de Yahweh, ton Dieu, ne s'enflamme contre toi, et qu'il ne t'extermine de dessus la terre. ¹⁶Vous ne tenterez point Yahweh, votre Dieu, comme vous l'avez tenté à Massa. ¹⁷Vous garderez soigneusement les commandements de Yahweh, votre Dieu, ses ordonnances et ses lois qu'il vous a ordonnées. ¹⁸Tu feras ce qui est droit et bon aux yeux de Yahweh, afin que tu sois heureux, que tu entres et que tu possèdes le bon pays que Yahweh a juré à tes pères, ¹⁹après qu'il aura chassé tous tes ennemis de devant toi, comme Yahweh l'a dit. ²⁰Quand ton fils t'interrogera à l'avenir, en disant : Que veulent dire ces préceptes, ces lois, et ces ordonnances que Yahweh, notre Dieu, vous a ordonnées ? ²¹Tu diras à ton fils : Nous étions esclaves de Pharaon en Egypte, et Yahweh nous a fait sortir de l'Egypte par sa main puissante. ²²Yahweh a fait sous nos yeux des signes et des miracles, grands et désastreux contre l'Egypte, contre Pharaon et contre toute sa maison; ²³et il nous a fait sortir de là pour nous conduire dans le pays qu'il avait juré à nos pères de nous donner. ²⁴Yahweh nous a ordonné de pratiquer

toutes ces lois, et de craindre Yahweh, notre Dieu, afin que nous soyons toujours heureux, et qu'il préserve notre vie, comme aujourd'hui. ²⁵Et ceci sera notre justice, que nous prenions garde de faire tous ces commandements devant Yahweh, notre Dieu, comme il nous l'a ordonné.

CHAPITRE 7

[Yahweh interdit le mélange avec les peuples païens]

¹Quand Yahweh, ton Dieu, t'aura fait entrer dans le pays où tu vas entrer pour le posséder, et qu'il aura chassé de devant toi beaucoup de nations, les Héthiens, les Guirgasiens, les Amoréens, les Cananéens, les Phéréziens, les Héviens, et les Jébusiens, sept nations plus grandes et plus puissantes que toi; ²et que Yahweh, ton Dieu, te les aura livrées en face et que tu les auras battues, tu les dévoueras complètement par interdit, tu ne traiteras point d'alliance avec elles, et tu ne leur feras point de grâce. ³Tu ne t'allieras point par mariage avec elles, tu ne donneras point tes filles à leurs fils, et tu ne prendras point leurs filles pour tes fils; ⁴car elles détourneraient de moi tes fils, et ils serviraient d'autres dieux, et la colère de Yahweh s'enflammerait contre vous : Il te détruirait promptement. ⁵Mais vous les traiterez de cette manière : Vous renverserez leurs autels, vous briserez leurs statues, vous abattrez leurs Asherah^w, et vous brûlerez au feu leurs images taillées. ⁶Car tu es un peuple saint pour Yahweh, ton Dieu. Yahweh, ton Dieu, t'a choisi pour que tu lui sois un peuple précieux entre tous les peuples qui sont sur la face de la terre. ⁷Ce n'est pas parce que vous êtes plus nombreux que tous les peuples que Yahweh vous a aimé et qu'il vous a choisis; car vous êtes le plus petit de tous les peuples. ⁸Mais c'est parce que Yahweh vous aime, et qu'il garde le serment qu'il a juré à vos pères, Yahweh vous a fait sortir par sa main puissante, et vous a rachetés de la maison de servitude, de la main de Pharaon, roi d'Egypte. ⁹Sache que c'est Yahweh, ton Dieu, qui est Dieu. Ce Dieu fidèle garde son alliance et sa miséricorde jusqu'à mille générations envers ceux qui l'aiment

v. [7:3] Jos. 23:12-13.

w. [7:5] Le mot idole vient de l'hébreu « Asherah ». Il est cité au moins quarante fois dans le Tanakh. Il fait référence à un objet en bois utilisé dans le culte d'Astarté, l'épouse de Baal. Voir De. 19:21.

et qui gardent ses commandements, ¹⁰et qui rend la pareille en face à ceux qui le haïssent, et les fait périr ; il ne diffère point envers celui qui le hait, il lui rend la pareille en face. ¹¹Garde les commandements, les lois, et les ordonnances que je t'ordonne aujourd'hui, et mets-les en pratique.

[Obéissance à Yahweh, source de victoire]

¹²Et il arrivera que si vous écoutez ces ordonnances, si vous les gardez et les mettez en pratique, Yahweh, ton Dieu, gardera l'alliance et la bonté qu'il a jurées à tes pères. ¹³Et il t'aimera, te bénira, et te multipliera ; il bénira le fruit de tes entrailles, et le fruit de ta terre, ton blé, ton vin, et ton huile, les portées de ton gros et de ton menu bétail, sur la terre qu'il a juré de donner à tes pères. ¹⁴Tu seras béni plus que tous les peuples ; il n'y aura, parmi toi et parmi tes bêtes, ni mâle ni femelle stérile^x. ¹⁵Yahweh détournera de toi toute maladie ; il ne t'enverra aucun de ces mauvais maux d'Egypte qui te sont connus, mais il les fera venir sur tous ceux qui le haïssent. ¹⁶Tu détruiras donc tous les peuples que Yahweh, ton Dieu, va te livrer, ton œil n'aura point de pitié, et tu ne serviras point leurs dieux, car cela te serait un piège. ¹⁷Si tu dis dans ton cœur : Ces nations sont plus nombreuses que moi, comment pourrai-je les déposséder ? ¹⁸Ne les crains point. Rappelle-toi bien ce que Yahweh, ton Dieu, a fait à Pharaon, et à tous les Egyptiens, ¹⁹de ces grandes épreuves que tes yeux ont vues, les signes et les miracles, la main forte et le bras étendu par lesquels Yahweh, ton Dieu, t'a fait sortir : Ainsi fera Yahweh, ton Dieu, à tous ces peuples que tu crains. ²⁰Yahweh, ton Dieu, enverra contre eux les frelons, jusqu'à ce que périssent ceux qui resteront, et ceux qui se seront cachés de devant toi. ²¹Ne t'effraie point devant eux, car Yahweh, ton Dieu, le Dieu grand et terrible est au milieu de toi. ²²Or Yahweh, ton Dieu, chassera peu à peu ces nations de devant toi ; tu ne pourras pas les exterminer promptement, de peur que les bêtes des champs ne se multiplient contre toi. ²³Mais Yahweh, ton

Dieu, les livrera devant toi ; et il les troublera par de grandes confusions, jusqu'à ce qu'elles soient détruites. ²⁴Et il livrera leurs rois entre tes mains, et tu feras disparaître leurs noms de dessous les cieux ; aucun homme ne tiendra face à toi, jusqu'à ce que tu les aies détruits. ²⁵Tu brûleras au feu les images taillées de leurs dieux. Tu ne convoiteras point et tu ne prendras point pour toi l'argent et l'or qui seront sur elles, de peur que tu en sois pris au piège ; car c'est une abomination pour Yahweh, ton Dieu. ²⁶Ainsi tu n'introduiras point de choses abominables dans ta maison, afin que tu ne sois pas, comme cette chose, dévoué par interdit ; tu la détesteras fortement, et tu l'auras en abomination, car c'est une chose dévouée par interdit.

CHAPITRE 8

[Le désert, formation des fils]

¹Vous observerez et vous mettrez en pratique tous les commandements que je vous ordonne aujourd'hui, afin que vous viviez, que vous multipliez, et que vous entriez en possession du pays que Yahweh a juré de donner à vos pères. ²Et souviens-toi de tout le chemin par lequel Yahweh, ton Dieu, t'a fait marcher pendant ces quarante ans dans ce désert, afin de t'humilier et de t'éprouver, pour connaître ce qui était dans ton cœur, et si tu garderais ses commandements ou non. ³Il t'a donc humilié, il t'a laissé avoir faim, mais il t'a donné à manger de la manne, que tu ne connaissais pas et que n'avaient point connue tes pères, afin de te faire connaître que l'homme ne vit pas de pain seulement, mais que l'homme vit de tout ce qui sort de la bouche de Yahweh^y. ⁴Ton vêtement ne s'est point usé sur toi, et ton pied ne s'est point enflé durant ces quarante années^z. ⁵Reconnais dans ton cœur que Yahweh, ton Dieu, te châtie comme un homme châtie son fils^a.

x. [7:14] Ex. 23:26.

y. [8:3] Mt. 4:4 ; Lu. 4:4.

z. [8:4] Né. 9:21.

a. [8:5] Hé. 12:5-12.

*[Invitation à demeurer humblement dans les voies de
Yahweh]*

⁶Et garde les commandements de Yahweh, ton Dieu, pour marcher dans ses voies, et pour le craindre. ⁷Car Yahweh, ton Dieu, va te faire entrer dans un bon pays, un pays de torrents d'eaux, de fontaines et d'abîmes, qui jaillissent des vallées et des montagnes ; ⁸un pays de blé, d'orge, de vignes, de figuiers, et de grenadiers ; un pays d'oliviers donnant de l'huile et du miel ; ⁹un pays où tu ne mangeras point le pain avec disette, où tu ne manqueras de rien ; un pays dont les pierres sont du fer, et des montagnes desquelles tu tailleras l'airain. ¹⁰Tu mangeras et tu te rassasieras, tu béniras Yahweh, ton Dieu, pour le bon pays qu'il t'a donné. ¹¹Prends garde à toi de peur que tu n'oublies Yahweh, ton Dieu, en ne gardant point ses commandements, ses ordonnances, et ses lois que je t'ordonne aujourd'hui. ¹²Et quand tu mangeras, et te rassasieras, lorsque tu bâtiras et habiteras de belles maisons, ¹³et quand ton gros et menu bétail se multipliera, et que ton argent et ton or augmentera, et que tout ce qui est à toi se multipliera, ¹⁴que ton cœur ne s'élève point, et que tu n'oublies point Yahweh, ton Dieu, qui t'a fait sortir du pays d'Egypte, de la maison de servitude, ¹⁵qui t'a fait marcher dans ce grand et affreux désert de serpents brûlants et de scorpions, dans des lieux arides et sans eau, et qui a fait jaillir pour toi de l'eau du rocher le plus dur, ¹⁶qui t'as fait manger dans ce désert la manne que tes pères n'avaient point connue, afin de t'humilier et de t'éprouver, pour te faire ensuite du bien, ¹⁷et que tu ne dises dans ton cœur : Ma force et la puissance de ma main m'ont acquis ces richesses. ¹⁸Mais souviens-toi de Yahweh, ton Dieu, car c'est lui qui te donnera de la force pour acquérir ces richesses, afin de confirmer son alliance qu'il a jurée à tes pères, comme tu le vois aujourd'hui. ¹⁹Mais si tu oublies Yahweh, ton Dieu, et que tu vas après d'autres dieux, si tu les sers, et que tu te prosternes devant eux, je vous avertis aujourd'hui que vous périrez certainement. ²⁰Vous périrez comme les nations que Yahweh fait périr devant vous, parce que vous n'aurez obéi à la voix de Yahweh, votre Dieu.

CHAPITRE 9

*[Yahweh fidèle à son alliance malgré la rébellion du
peuple]*

¹Ecoute, Israël ! Tu vas passer aujourd'hui le Jourdain, pour aller posséder des nations plus grandes et plus puissantes que toi, des villes grandes et fortifiées jusqu'au ciel, ²un peuple grand et de haute taille, les fils d'Anak, que tu connais, et dont tu as entendu dire : Qui tiendra face aux fils d'Anak ? ³Sache donc aujourd'hui que Yahweh, ton Dieu, passera devant toi, comme un feu dévorant, c'est lui qui les détruira, qui les humiliera devant toi ; tu les chasseras, et tu les feras périr promptement, comme Yahweh te l'a dit. ⁴Ne parle pas en ton cœur, quand Yahweh, ton Dieu, les chassera devant toi, en disant : C'est à cause de ma justice que Yahweh me fait entrer en possession de ce pays. Car c'est à cause de la méchanceté de ces nations-là que Yahweh les chasse devant toi. ⁵Ce n'est point pour ta justice ni pour la droiture de ton cœur que tu entres en possession de leur pays, mais c'est pour la méchanceté de ces nations-là que Yahweh, ton Dieu, les chasse devant toi, et pour confirmer la parole que Yahweh a jurée à tes pères, Abraham, Isaac, et Jacob. ⁶Sache donc que ce n'est point pour ta justice que Yahweh, ton Dieu, te donne ce bon pays pour que tu le possèdes ; car tu es un peuple au cou raide. ⁷Souviens-toi, n'oublie pas que tu as excité la colère de Yahweh, ton Dieu, dans le désert. Depuis le jour où tu es sorti du pays d'Egypte jusqu'à ce que vous arriviez dans ce lieu, vous avez été rebelles contre Yahweh. ⁸Même à Horeb vous avez excité la colère de Yahweh ; et Yahweh s'irrita contre vous, pour vous détruire. ⁹Quand je montai sur la montagne, pour prendre les tables de pierre, les tables de l'alliance que Yahweh a traitée avec vous, je demeurai sur la montagne quarante jours et quarante nuits, sans manger de pain et sans boire d'eau ; ¹⁰et Yahweh me donna les deux tables de pierre écrites du doigt de Dieu, et contenant toutes les paroles que Yahweh avait déclarées sur la montagne, du milieu du feu, le jour de l'assemblée. ¹¹Et il arriva qu'au bout de quarante jours et quarante nuits, Yahweh me donna les deux tables de pierre, qui sont les tables de l'alliance. ¹²Puis Yahweh me dit : Lève-toi,

descends promptement d'ici ; car ton peuple, que tu as fait sortir d'Egypte, s'est corrompu. Ils se sont détournés promptement de la voie que je leur avais commandé, ils se sont fait une image en métal fondu. ¹³Yahweh me parla, en disant : Je vois que ce peuple est un peuple au cou raide. ¹⁴Laisse-moi les détruire et effacer leur nom de dessous les cieux ; et je te ferai devenir une nation plus puissante et plus grande que celle-ci. ¹⁵Je retournai et je descendis de la montagne ; or la montagne était toute en feu, et j'avais les deux tables de l'alliance dans mes deux mains. ¹⁶Puis je regardai, et voici, vous aviez péché contre Yahweh, votre Dieu, vous vous étiez fait un veau en métal fondu, vous vous étiez détournés promptement de la voie que vous avait ordonnée Yahweh. ¹⁷Alors je saisis les deux tables, je les jetai de mes deux mains, et je les brisai devant vos yeux.

[Moïse, intercesseur auprès de Yahweh pour Israël]

¹⁸Puis je me prosternai devant Yahweh, comme auparavant, quarante jours et quarante nuits, sans manger de pain et sans boire d'eau, à cause de tout votre péché, que vous aviez commis en faisant ce qui est mal aux yeux de Yahweh, afin de l'irriter. ¹⁹Car je craignais face à la colère et à la fureur dont Yahweh était enflammé contre vous pour vous détruire. Et Yahweh m'exauça encore cette fois. ²⁰Yahweh était très irrité contre Aaron, voulant le faire périr, mais j'intercédaï pour Aaron en ce temps-là. ²¹Puis je pris le veau ^b que vous aviez fait, votre péché, et je le brûlai au feu, je le brisai en le broyant, jusqu'à ce qu'il soit réduit en poudre, et je jetai cette poudre dans le torrent qui descend de la montagne. ²²Vous avez fort irrité la colère de Yahweh à Tabeéra, à Massa, et à Kibroth-Hattaava, . ²³Et quand Yahweh vous envoya à Kadès-Barnéa, en disant : Montez, et prenez possession du pays que je vous donne ! Vous fûtes rebelles à la parole de Yahweh, votre Dieu, vous n'eûtes point confiance, et vous n'obéîtes point à sa voix. ²⁴Vous avez été rebelles à Yahweh depuis le jour que je vous connais. ²⁵Je me prosternai donc devant Yahweh, je me prosternai quarante jours et quarante nuits,

parce que Yahweh avait dit qu'il vous détruirait. ²⁶Et je priai Yahweh, et je dis : Ô Seigneur, Yahweh, ne détruis point ton peuple, ton héritage que tu as racheté par ta grandeur, et que tu as fait sortir d'Egypte par ta main puissante. ²⁷Souviens-toi de tes serviteurs Abraham, Isaac, et Jacob. Ne regarde point à l'obstination de ce peuple, ni à sa méchanceté, ni à son péché, ²⁸de peur que le pays d'où tu nous as fait sortir ne dise : Parce que Yahweh n'était pas capable de les conduire dans le pays qu'il leur avait promis, et parce qu'il les haïssait, il les a fait sortir pour les faire mourir dans le désert. ²⁹Cependant ils sont ton peuple et ton héritage, que tu as fait sortir par ta grande puissance et par ton bras étendu.

CHAPITRE 10

[Rappel du remplacement des tables de la loi]

¹En ce temps-là Yahweh me dit : Taille deux tables de pierre comme les premières, et monte vers moi sur la montagne ; tu feras une arche de bois ^c. ²Et j'écrirai sur ces tables les paroles qui étaient sur les premières tables que tu as brisées, et tu les mettras dans l'arche. ³Ainsi je fis une arche de bois d'acacia, je taillai deux tables de pierre comme les premières, et je montai sur la montagne, les deux tables dans ma main ^d. ⁴Et Yahweh écrivit sur ces tables ce qui avait été écrit sur les premières, les dix paroles qu'il avait dites sur la montagne, du milieu du feu, le jour de l'assemblée ; puis Yahweh me les donna. ⁵Je me retournai et je descendis de la montagne ; je mis les tables dans l'arche que j'avais faite, et elles y sont demeurées, comme Yahweh me l'avait ordonné. ⁶Or les fils d'Israël partirent de Beéroth-Bené Jaakan pour Moséra. Là mourut Aaron, et il fut enseveli ; Eléazar, son fils, exerça la sacrificature à sa place. ⁷De là ils partirent pour Gudgoda, et de Gudgoda pour Jothbatha, qui est un pays de torrents d'eau. ⁸Or en ce temps-là, Yahweh sépara la tribu de Lévi afin de porter l'arche de l'alliance de Yahweh, de se tenir devant Yahweh, de le servir, et de bénir en son Nom, jusqu'à ce jour.

b. [9:21] Le veau d'or (Ex. 32).

c. [10:1] Ex. 34:1-4.

d. [10:3] Ex. 34:1-4.

⁹C'est pourquoi Lévi n'a ni portion ni d'héritage avec ses frères : Yahweh est son héritage, comme Yahweh, ton Dieu, lui a dit. ¹⁰Je restai sur la montagne, comme la première fois, quarante jours et quarante nuits. Yahweh m'exauça encore cette fois ; Yahweh ne voulut point te détruire. ¹¹Mais Yahweh me dit : Lève-toi, va, marche devant ce peuple. Qu'ils aillent prendre possession du pays que j'ai juré à leurs pères de leur donner.

[Une alliance basée sur l'amour de Yahweh]

¹²Maintenant donc, ô Israël, que demande de toi Yahweh, ton Dieu, sinon que tu craignes Yahweh, ton Dieu, afin de marcher dans toutes ses voies, d'aimer et de servir Yahweh, ton Dieu, de tout ton cœur, et de toute ton âme ; ¹³de garder les commandements de Yahweh et ses lois que je t'ordonne aujourd'hui, afin que tu sois heureux ? ¹⁴Voici, les cieus, et les cieus des cieus appartiennent à Yahweh, ton Dieu, la terre et tout ce qu'elle renferme. ¹⁵Et Yahweh s'est attaché à tes pères, pour les aimer ; et après eux, il vous a choisis, vous, leur postérité, entre tous les peuples, comme vous le voyez aujourd'hui. ¹⁶Circoncisez donc le prépuce de votre cœur, et vous ne roidirez plus votre cou. ¹⁷Car Yahweh, votre Dieu, est le Dieu des dieux, le Seigneur des seigneurs^e, le Dieu grand, fort, et redoutable, qui ne fait acception de personnes et qui ne reçoit point de présents ; ¹⁸qui fait justice à l'orphelin et à la veuve, qui aime l'étranger et lui donne le pain et le vêtement. ¹⁹Vous aimerez donc l'étranger ; car vous avez été étrangers dans le pays d'Egypte. ²⁰Tu craindras Yahweh, ton Dieu, tu le serviras, tu t'attacheras à lui, et tu jureras par son Nom. ²¹Il est ta louange, il est ton Dieu, qui a fait pour toi des choses grandes et redoutables que tes yeux ont vues. ²²Tes pères descendirent en Egypte au nombre de soixante-dix âmes ; et maintenant Yahweh, ton Dieu, t'a fait devenir comme les étoiles des cieus, en multitude.

CHAPITRE 11

[Exhortation à la reconnaissance et à l'obéissance]

¹Tu aimeras donc Yahweh, ton Dieu, et tu garderas toujours ses lois, ses ordonnances, et ses commandements. ²et reconnaissez aujourd'hui, ce que n'ont point connu ni vu vos fils, le châtiment de Yahweh, votre Dieu, sa grandeur, sa main puissante, et son bras étendu, ³et ses signes, et les œuvres qu'il a accomplies au milieu de l'Egypte contre Pharaon, roi d'Egypte, et contre tout son pays. ⁴Et ce que Yahweh a fait à l'armée d'Egypte, à ses chevaux et à ses chars, quand il a fait déborder sur eux les eaux de la Mer Rouge, lorsqu'ils vous poursuivaient et il les a détruits jusqu'à ce jour^f ; ⁵ce qu'il a fait dans le désert, jusqu'à votre arrivée en ce lieu-ci ; ⁶ce qu'il a fait à Dathan et à Abiram, fils d'Eliab, fils de Ruben, comment la terre ouvrit sa bouche et les engloutit, avec leurs maisons et leurs tentes, et tous les êtres qui les suivaient, au milieu de tout Israël^g. ⁷Car ce sont vos yeux qui ont vu toutes les grandes œuvres que Yahweh a faites.

[Les bienfaits de la terre promise sont pour un peuple fidèle]

⁸Vous garderez donc tous les commandements que je vous ordonne aujourd'hui, afin que vous ayez la force d'entrer et de vous emparer du pays où vous allez passer pour en prendre possession, ⁹et afin que vous prolongiez vos jours sur la terre que Yahweh a juré à vos pères de leur donner, ainsi qu'à leur postérité, pays où coulent le lait et le miel. ¹⁰Car le pays où tu vas entrer afin de le posséder n'est pas comme le pays d'Egypte, d'où vous êtes sortis, où tu semais ta semence, et l'arrosais avec ton pied, comme un jardin potager. ¹¹Mais le pays où vous allez passer pour le posséder est un pays de montagnes et de vallées, qui boit les eaux de la pluie du ciel ; ¹²c'est un pays dont Yahweh, ton Dieu, prend soin, et sur lequel Yahweh, ton Dieu, a continuellement ses yeux, du commencement

e. [10:17] Yahweh, le Dieu des dieux et le Seigneur des seigneurs n'est autre que Jésus-Christ, notre Seigneur qui s'est révélé à Jean comme le Seigneur des seigneurs et le Roi des rois (Ap. 19:16).

f. [11:4] Ex. 14:28.

g. [11:6] No. 16:1-33.

de l'année jusqu'à la fin de l'année. ¹³Il arrivera donc que si vous obéissez attentivement à mes commandements que je vous ordonne aujourd'hui, si vous aimez Yahweh, votre Dieu, et que vous le servez de tout votre cœur et de toute votre âme, ¹⁴alors je donnerai à votre pays la pluie en son temps, la pluie de la première et de l'arrière-saison, et tu recueilleras ton blé, ton vin, et ton huile. ¹⁵Je mettrai aussi dans ton champ de l'herbe pour ton bétail, tu mangeras et tu seras rassasié. ¹⁶Prenez garde à vous, de peur que votre cœur ne soit trompé, et que vous ne vous détourniez, et ne serviez d'autres dieux, et ne vous prosterniez devant eux. ¹⁷Et que la colère de Yahweh s'enflammerait contre vous ; il fermerait les cieux, et il n'y aurait point de pluie ; la terre ne donnerait plus son produit, et vous péririez promptement dans ce bon pays que Yahweh vous donne. ¹⁸Mettez donc dans votre cœur et dans votre âme ces paroles. Liez-les comme un signe sur vos mains, et qu'elles soient comme des frontaux entre vos yeux. ¹⁹Et enseignez-les à vos fils, en leur en parlant, quand tu seras dans ta maison, quand tu partiras en voyage, quand tu te coucheras et quand tu te lèveras. ²⁰Tu les écriras aussi sur les poteaux de ta maison, et sur tes portes. ²¹Afin que vos jours et les jours de vos fils, sur la terre que Yahweh a juré à vos pères de leur donner, soient aussi nombreux que les jours des cieux sur la terre. ²²Car si vous gardez soigneusement tous ces commandements que je vous ordonne de faire, aimant Yahweh, votre Dieu, marchant dans toutes ses voies, et vous attachant à lui, ²³Alors Yahweh chassera devant vous toutes ces nations et vous prendrez possession de nations plus grandes et plus puissantes que vous. ²⁴Tout lieu que foulera la plante de votre pied sera à vous^h : Votre territoire s'étendra du désert au Liban, et du fleuve, le fleuve de l'Euphrate jusqu'à la Mer Occidentale. ²⁵Aucun homme ne tiendra face à vous. Yahweh, votre Dieu, mettra, comme il vous l'a dit, la frayeur et la crainte de vous sur tout le pays où vous marcherez.

[La malédiction ou la bénédiction]

²⁶Regardez, je mets aujourd'hui devant vous la bénédiction et la malédiction : ²⁷La bénédiction,

si vous obéissez aux commandements de Yahweh, votre Dieu, que je vous ordonne aujourd'hui ; ²⁸la malédiction, si vous n'obéissez point aux commandements de Yahweh, votre Dieu, et si vous vous détournez du chemin que je vous ordonne aujourd'hui, pour aller après d'autres dieux que vous ne connaissez point. ²⁹Et quand Yahweh, ton Dieu, t'aura fait entrer dans le pays dont tu vas prendre possession, tu prononceras alors les bénédictions, étant sur la montagne de Garizim, et les malédictions, étant sur la montagne d'Ebal. ³⁰Ces montagnes ne sont-elles pas de l'autre côté du Jourdain, derrière le chemin du soleil couchant, au pays des Cananéens qui demeurent dans la plaine, vis-à-vis de Guilgal, près des chênes de Moré ? ³¹Car vous allez passer le Jourdain, pour entrer et prendre possession du pays que Yahweh, votre Dieu, vous donne ; vous le posséderez, et vous y habiterez. ³²Vous garderez et pratiquerez toutes les lois et les ordonnances que je mets aujourd'hui devant vous.

CHAPITRE 12

[Lois sur les sacrifices offerts au lieu où résidera le Nom de Yahweh]

¹Ce sont ici les lois et les ordonnances que vous garderez et pratiquerez, dans le pays que Yahweh, le Dieu de vos pères, vous a donné à posséder, tout le temps que vous vivrez sur cette terre. ²Vous détruirez entièrement tous les lieux où les nations que vous allez déposséder servent leurs dieux, sur les hautes montagnes et sur les collines, et sous tout arbre verdoyant. ³Vous renverserez leurs autels, vous briserez leurs statues, vous brûlerez au feu leurs idoles, vous abattrez les images taillées de leurs dieux, et vous ferez périr leurs noms de ces lieux-là. ⁴Vous ne ferez pas ainsi à Yahweh, votre Dieu. ⁵Mais vous le chercherez dans sa demeure, et vous irez au lieu que Yahweh, votre Dieu, aura choisi d'entre toutes vos tribus, pour y mettre son Nom. ⁶Et vous y apporterez vos holocaustes, vos sacrifices, vos dîmes, vos offrandes élevées, vos vœux, vos offrandes volontaires de vos mains, et les premiers-nés de votre gros et de votre menu

h. [11:24] Jos. 1:3 ; Jos 14:9.

bétailⁱ. ⁷Et là, vous mangerez devant Yahweh, votre Dieu, et vous vous réjouirez, vous et vos familles, de toutes les choses auxquelles vous aurez mis la main, et dans lesquelles Yahweh, votre Dieu, vous aura bénis. ⁸Vous ne ferez pas comme nous faisons ici aujourd'hui, où chacun fait ce qui lui semble juste à ses yeux, ⁹car vous n'êtes point encore entrés dans le lieu de repos, et dans l'héritage que Yahweh, votre Dieu, vous donne. ¹⁰Vous passerez le Jourdain, et vous habitez dans le pays que Yahweh, votre Dieu, vous donne en héritage ; il vous donnera du repos de tous vos ennemis qui vous entourent, et vous y habitez en sécurité. ¹¹Et il y aura un lieu que Yahweh, votre Dieu, choisira pour y faire habiter son Nom. Vous y apporterez tout ce que je vous ordonne, vos holocaustes, vos sacrifices, vos dîmes, vos offrandes élevées de vos mains, et toutes offrandes de choix pour les vœux que vous aurez voué à Yahweh. ¹²Et là, vous vous réjouirez devant Yahweh, votre Dieu, vous, vos fils et vos filles, vos serviteurs et vos servantes, et le Lévite qui sera dans vos portes ; car il n'a ni part ni héritage avec vous. ¹³Garde-toi d'offrir tes holocaustes dans tous les lieux que tu verras ; ¹⁴mais tu offriras tes holocaustes dans le lieu que Yahweh choisira dans l'une de tes tribus, et tu y feras tout ce que je t'ordonne. ¹⁵Toutefois, selon le désir de ton âme, tu pourras tuer et manger de la viande dans toutes tes portes, selon la bénédiction que t'accordera Yahweh, ton Dieu ; celui qui sera impur et celui qui sera pur en mangeront, comme on mange de la gazelle et du cerf. ¹⁶Seulement, vous ne mangerez point de sang : Tu le répandras sur la terre, comme de l'eau. ¹⁷Tu ne pourras pas manger dans tes portes la dîme de ton blé, de ton vin, de ton huile, ni les premiers-nés de ton gros et menu bétail, ni aucune de tes offrandes en accomplissement d'un vœu, ni tes offrandes volontaires, ni les offrandes élevées de tes mains. ¹⁸Mais tu les mangeras devant Yahweh, ton Dieu, au lieu que Yahweh, ton Dieu, choisira ; toi, ton fils, ta fille, ton serviteur et ta servante, et le Lévite qui sera dans tes portes ; et tu te réjouiras devant Yahweh, ton Dieu, de tout ce à quoi tu auras mis la main. ¹⁹Garde-toi, tout le temps que tu vivras sur la terre, d'abandonner

le Lévite. ²⁰Quand Yahweh, ton Dieu, aura élargi tes frontières, comme il te l'a promis, et que tu diras : Je mangerai de la chair, parce que ton âme désirera manger de la chair, tu en mangeras selon tous les désirs de ton âme. ²¹Si le lieu que Yahweh, ton Dieu, aura choisi pour y mettre son Nom, est loin de toi, alors tu tueras de ton gros et menu bétail, comme je te l'ai ordonné, et tu en mangeras dans tes portes selon tous les désirs de ton âme. ²²Tu en mangeras comme on mange de la gazelle et du cerf ; celui qui sera impur et celui qui sera pur en mangeront également. ²³Seulement, garde-toi de manger le sang, car le sang c'est l'âme ; et tu ne mangeras point l'âme avec la chair^j. ²⁴Tu n'en mangeras point : Tu le répandras sur la terre comme de l'eau. ²⁵Tu n'en mangeras point, afin que tu sois heureux, toi et tes fils après toi, parce que tu auras fait ce qui est droit aux yeux de Yahweh. ²⁶Mais tu prendras les choses que tu auras consacrées, qui seront à toi, et ce que tu auras voué, tu les prendras et tu viendras au lieu que Yahweh aura choisi. ²⁷Et tu offriras tes holocaustes, la chair et le sang, sur l'autel de Yahweh, ton Dieu ; mais le sang de tes autres sacrifices sera versé sur l'autel de Yahweh, ton Dieu, et tu en mangeras la chair. ²⁸Garde et écoute toutes ces paroles que je t'ordonne, afin que tu sois heureux, toi et tes fils après toi, à jamais, en faisant ce qui est bon et droit aux yeux de Yahweh, ton Dieu.

[Mise en garde contre la séduction et les dieux étrangers]

²⁹Quand Yahweh, ton Dieu, aura exterminé de devant toi les nations que tu vas prendre en possession, que tu les auras possédées, et que tu habiteras dans leur pays, ³⁰prends garde à toi, de peur que tu ne sois pris au piège après elles, quand elles auront été détruites de devant toi ; et que tu ne recherches leurs dieux, en disant : Comme ces nations-là servaient leurs dieux, je le ferai aussi tout de même. ³¹Tu ne feras point ainsi à Yahweh, ton Dieu ; car elles ont fait à leurs dieux tout ce qui est en abomination et qui est odieux à Yahweh, et même ils brûlaient au feu leurs fils et leurs filles à leurs

i. [12:6] Lé. 17:3-4.

j. [12:23] Lé 7:26.

dieux. ³²Vous prendrez garde de faire tout ce que je vous commande. Vous n'y ajouterez rien, et vous n'en retrancherez rien.

CHAPITRE 13

[Eprouver les faux prophètes, ôter le méchant du milieu de l'assemblée]

¹S'il s'élève au milieu de toi un prophète ou un songeur de songes, qui te donne un signe ou miracle, ²et que ce signe ou ce miracle dont il t'a parlé, arrive, et qu'il te dise : Allons après d'autres dieux que tu ne connais point, et servons-les ! ³Tu n'écouteras point les paroles de ce prophète ni de ce songeur de songes, car Yahweh, votre Dieu, vous met à l'épreuve pour savoir si vous aimez Yahweh, votre Dieu, de tout votre cœur et de toute votre âme. ⁴Vous marcherez après Yahweh, votre Dieu, vous le craindrez ; vous garderez ses commandements, vous obéirez à sa voix, vous le servirez, et vous vous attacherez à lui. ⁵Mais on fera mourir ce prophète-là ou ce songeur de songes, parce qu'il a parlé de révolte^k contre Yahweh, votre Dieu, qui vous a fait sortir du pays d'Egypte et vous a délivrés de la maison de servitude, pour vous conduire loin de la voie que Yahweh, votre Dieu, vous a ordonné de marcher. Tu ôteras le méchant du milieu de toi. ⁶Quand ton frère, fils de ta mère, ou ton fils, ou ta fille, ou ta femme bien-aimée, ou ton intime ami, qui est comme ton âme, t'incitera, en te disant en secret : Allons, et servons d'autres dieux, que tu n'as point connus, ni tes pères, ⁷d'entre les dieux des peuples qui sont autour de vous, près ou loin de toi, d'une extrémité de la terre jusqu'à l'autre, ⁸tu ne t'accorderas pas avec lui, et tu ne l'écouteras point. Ton œil ne le regardera pas avec pitié, tu ne l'épargneras point, et tu ne le cacheras point. ⁹Mais tu le feras mourir, tu le feras mourir^l ; ta main sera la première sur lui pour le mettre à mort, et ensuite la main de tout le peuple. ¹⁰Tu le lapideras avec des pierres, et il mourra, parce qu'il a cherché à

t'éloigner loin de Yahweh, ton Dieu, qui t'a fait sortir du pays d'Egypte, de la maison de servitude. ¹¹Afin que tout Israël entende et craigne, et que l'on ne fasse plus une action aussi méchante au milieu de toi.

[Jugement des villes idolâtres]

¹²Si tu entends dire dans l'une des villes que Yahweh, ton Dieu, t'a données pour y habiter : ¹³Des hommes, fils de Bélial, sont sortis du milieu de toi, et ont chassé les habitants de leur ville, en disant : Allons et servons d'autres dieux, des dieux que tu ne connais point ! ¹⁴Tu chercheras, tu examineras, tu t'enquerras bien. Et si c'est la vérité, si la chose est établie, si cette abomination a été faite au milieu de toi, ¹⁵tu frapperas du tranchant de l'épée les habitants de cette ville, tu la dévoueras par interdit, et tu passeras le bétail au fil de l'épée. ¹⁶Tu assembleras tout son butin au milieu de la place, et tu brûleras entièrement au feu cette ville et tout son butin, devant Yahweh, ton Dieu : Elle sera pour toujours un monceau de ruines, sans être jamais rebâtie. ¹⁷Rien de ce qui sera dévoué ne s'attachera à ta main, afin que Yahweh revienne de l'ardeur de sa colère, qu'il te fasse miséricorde et grâce, et qu'il te multiplie, comme il a juré à tes pères, ¹⁸si tu obéis à la voix de Yahweh, ton Dieu, en gardant tous ses commandements que je t'ordonne aujourd'hui, et en faisant ce qui est droit aux yeux de Yahweh, ton Dieu.

CHAPITRE 14

[Israël, peuple mis en part]

¹Vous êtes les fils de Yahweh, votre Dieu. Vous ne vous ferez aucune incision, et ne vous rasez point entre les yeux pour aucun mort. ²Car tu es un peuple saint pour Yahweh, ton Dieu ; et Yahweh t'a choisi pour que tu lui sois un peuple qui lui appartienne entre tous les peuples qui sont sur la face de la terre.

k. [13:5] Révolte de l'hébreu « carah » qui signifie « apostasie ». L'apostasie est une déviation progressive. C'est tout d'abord l'abandon d'une vérité reçue. L'apôtre Paul enseigne que deux événements doivent avoir lieu avant le retour du Seigneur sur la terre : L'apostasie et la révélation de l'homme du péché, le fils de perdition, c'est-à-dire l'Antichrist (2 Th. 2:1-3 ; 2 Ti. 4:1).

l. [13:9] Répétition du mot « mourir », voir commentaire en Ge. 2:17

[Lois sur l'alimentation]

³Tu ne mangeras d'aucune chose abominable. ⁴Ces ont ici les bêtes que vous mangerez : Le bœuf, la brebis et la chèvre ; ⁵le cerf, la gazelle et le daim ; le bouquetin, le chevreuil, la chèvre sauvage, et le mouflon. ⁶Vous mangerez donc toute bête qui a le sabot divisé, le pied fendu, et qui rumine. ⁷Mais vous ne mangerez point de ceux qui ruminent seulement, ou qui ont le sabot divisé et le pied fendu seulement, comme le chameau, le lièvre, et le lapin, car ils ruminent bien, mais ils n'ont pas le sabot qui est fendu : Ils vous seront impurs. ⁸Le porc aussi, car il a le sabot fendu, mais il ne rumine point : Il vous sera impur. Vous ne mangerez point de leur chair, et vous ne toucherez point à leur cadavre. ⁹Voici ce que vous mangerez de tout ce qui est dans les eaux : Vous mangerez de tout ce qui a des nageoires et des écailles. ¹⁰Mais vous ne mangerez point de ce qui n'a ni nageoires ni écailles : Cela vous sera impur. ¹¹Vous mangerez tout oiseau pur. ¹²Mais voici ceux dont vous ne mangerez point : L'aigle, l'orfraie, l'aigle de mer ; ¹³le vautour, le milan, et l'autour, selon leur espèce ; ¹⁴le corbeau, selon son espèce ; ¹⁵l'autruche, le hibou, la mouette, l'épervier, selon son espèce ; ¹⁶le chat-huant, la chouette et le cygne ; ¹⁷le cormoran, le pélican, le plongeon ; ¹⁸la cigogne, le héron, selon leur espèce, la huppe et la chauve-souris. ¹⁹Et tout reptile qui vole sera impur pour vous ; on n'en mangera point. ²⁰Mais vous mangerez de tout ce qui vole et qui est pur. ²¹Vous ne mangerez aucun cadavre ; tu le donneras à l'étranger qui sera dans tes portes, et il le mangera, ou tu le vendras à un étranger ; car tu es un peuple saint pour Yahweh, ton Dieu. Tu ne feras point cuire le chevreau dans le lait de sa mère.

[Lois sur les dîmes (No. 18:21-32)]

²²Tu ne manqueras point de donner la dîme^m de tout le produit de ta semence, de ce qui sortira de ton champ, chaque année. ²³Et tu mangeras

devant Yahweh, ton Dieu, au lieu qu'il aura choisi pour y faire habiter son Nom, la dîme de ton blé, de ton vin et de ton huile, et les premiers-nés de ton gros et menu bétail, afin que tu apprennes à toujours craindre Yahweh, ton Dieu. ²⁴Mais quand le chemin sera trop long pour que tu puisses les transporter, parce que le lieu que Yahweh, ton Dieu, aura choisi pour y mettre son Nom, sera trop loin de toi, lorsque Yahweh, ton Dieu, t'aura béni, ²⁵alors tu l'échangeras contre de l'argent, tu serreras l'argent dans ta main, et tu iras au lieu que Yahweh, ton Dieu, aura choisi. ²⁶Et tu donneras l'argent contre tout ce que ton âme désirera, des bœufs, des brebis, du vin et des liqueurs fortes, tout ce que ton âme demandera, tu le mangeras devant Yahweh, ton Dieu, et tu te réjouiras, toi et ta famille. ²⁷Tu n'abandonneras point le Lévite qui sera dans tes portes, parce qu'il n'a ni portion ni héritage avec toiⁿ. ²⁸Au bout de trois ans, tu feras sortir toutes les dîmes de tes produits de cette année-là, et tu les déposeras dans tes portes. ²⁹Alors le Lévite, qui n'a ni portion ni héritage avec toi, l'étranger, l'orphelin, et la veuve qui seront dans tes portes, viendront, mangeront et se rassasieront, afin que Yahweh, ton Dieu, te bénisse dans toute l'œuvre que tu feras de tes mains.

CHAPITRE 15*[Lois sur l'année sabbatique : la justice et la bonté de Yahweh]*

¹Tous les sept ans, tu célébreras l'année de la relâche^o. ²Et c'est ici la manière de célébrer l'année de relâche. Que tout homme ayant droit d'exiger quelque chose que ce soit, qu'il puisse exiger de son prochain, donnera relâche, et ne l'exigera point de son prochain ni de son frère, quand on aura proclamé le relâche, en l'honneur de Yahweh. ³Tu l'exigeras de l'étranger ; mais ta main relâchera tout ce qui t'appartiendra chez ton frère. ⁴Afin qu'il n'y ait point d'indigent chez toi, car Yahweh te bénira abondamment dans le pays que Yahweh,

m. [14:22] Il est question ici de la dîme que les Hébreux consommaient chaque année.

n. [14:27] Ce verset fait référence à la première dîme qui devait être donnée aux Lévites (Voir commentaire en No. 18:21 et Mal. 3:1).

o. [15:1] Ex. 21:2, Jé 34:14.

ton Dieu, te donnera à posséder pour héritage ;
⁵pourvu seulement que tu obéisses bien à la voix de Yahweh, ton Dieu, en prenant garde de faire tous ces commandements que je t'ordonne aujourd'hui.
⁶Parce que Yahweh, ton Dieu, te bénira comme il te l'a promis, tu prêteras sur gage à beaucoup de nations, et tu n'emprunteras point sur gage ; tu domineras sur beaucoup de nations, et elles ne domineront point sur toi.
⁷Quand un de tes frères sera indigent au milieu de toi, dans l'une de tes portes, dans le pays que Yahweh, ton Dieu, te donne, tu n'endurciras point ton cœur, et tu ne fermeras point ta main à ton frère indigent.
⁸Mais tu ne manqueras pas de lui ouvrir ta main, et tu ne manqueras pas de lui prêter sur gage autant qu'il en aura besoin pour son indigence, dans laquelle il se trouvera.
⁹Prends garde à toi, de peur que tu n'aies dans ton cœur quelque chose de Bélial, et que tu ne dises : La septième année, l'année de la relâche approche ! Et que ton œil soit méchant envers ton frère indigent, afin de ne rien lui donner et qu'il ne crie à Yahweh contre toi, et qu'il n'y ait du péché en toi.
¹⁰Tu lui donneras, et que ton cœur ne lui donne point à regret ; car à cause de cela, Yahweh, ton Dieu, te bénira dans toutes tes œuvres, et dans tout ce à quoi tu mettras tes mains.
¹¹Car il y aura toujours des indigents dans le pays ; c'est pourquoi je t'ordonne, et je te dis : Tu ne manqueras point d'ouvrir ta main à ton frère, à l'affligé, et à l'indigent dans ton pays.

[Loi sur les esclaves^p]

¹²Quand l'un de tes frères Hébreux, homme ou femme, te sera vendu, il te servira six ans ; mais la septième année, tu le renverras libre de chez toi.
¹³Et quand tu le renverras libre de chez toi, tu ne le renverras point à vide.
¹⁴Tu ne manqueras pas de le charger de quelque chose de ton menu bétail, de ton aire, de ton pressoir, et tu lui donneras de ce que Yahweh, ton Dieu, t'aura béni.
¹⁵Et tu te souviendras que tu as été esclave au pays d'Egypte, et que Yahweh, ton Dieu, t'en a racheté ; et c'est pour cela que je t'ordonne ceci aujourd'hui.
¹⁶Mais

s'il arrive qu'il te dise : Je ne sortirai point de chez toi ; parce qu'il t'aime, toi et ta maison, et qu'il se trouve bien chez toi,
¹⁷alors tu prendras un poinçon et tu lui perceras l'oreille contre la porte, et il sera ton serviteur pour toujours. Tu en feras de même à ta servante.
¹⁸Ce ne sera point, à tes yeux, dur de le renvoyer libre de chez toi, car il t'a servi six ans, double salaire d'un mercenaire ; et Yahweh, ton Dieu, te bénira en tout ce que tu feras.

[Loi sur les premiers-nés des animaux]

¹⁹Tu consacreras à Yahweh, ton Dieu, tout premier-né mâle qui naîtra parmi ton gros et ton menu bétail. Tu ne travailleras point avec le premier-né de ton bœuf, et tu ne tondras point le premier-né de tes brebis^q.
²⁰Tu le mangeras, toi et ta famille, chaque année devant Yahweh, ton Dieu, dans le lieu que Yahweh aura choisi.
²¹Mais s'il a quelque défaut, boiteux ou aveugle, ou qu'il ait quelque autre mauvais défaut, tu ne le sacrifieras point à Yahweh, ton Dieu.
²²Mais tu le mangeras dans tes portes ; celui qui sera impur et celui qui sera pur en mangeront également, comme on mange de la gazelle et du cerf.
²³Seulement, tu n'en mangeras point le sang ; mais tu le répandras sur la terre comme de l'eau.

CHAPITRE 16

[La Pâque et la fête des pains sans levain]

¹Observe le mois des épis, et fais la Pâque à Yahweh, ton Dieu ; car c'est au mois des épis que Yahweh, ton Dieu, t'a fait sortir, de nuit, d'Egypte^r.
²Et tu sacrifieras la Pâque à Yahweh, ton Dieu, du gros et du menu bétail, au lieu que Yahweh choisira pour y faire habiter son Nom.
³Tu ne mangeras point de pain levé, mais tu mangeras sept jours des pains sans levain, du pain d'affliction, parce que tu es sorti précipitamment du pays d'Egypte, afin que tous les jours de ta vie tu te souviennes du jour où tu es sorti du pays d'Egypte.
⁴Et il ne se verra point de levain chez toi, sur tout le territoire

p. Ps. 40:6-8

q. [15:19] Ex. 13:2.

r. [16:1] Ex. 12:2-29.

de ton pays pendant sept jours^s ; et aucune chair que tu sacrifieras le soir du premier jour ne restera jusqu'au matin. ⁵Tu ne pourras point sacrifier la Pâque dans l'une de tes portes que Yahweh, ton Dieu, te donne ; ⁶mais c'est au lieu que Yahweh, ton Dieu, choisira pour y faire habiter son Nom, que tu sacrifieras la Pâque, le soir, au coucher du soleil, moment où tu es sorti d'Egypte. ⁷Tu la cuiras et tu la mangeras dans le lieu que Yahweh, ton Dieu, aura choisi. Et le matin, tu t'en retourneras et tu t'en iras dans tes tentes. ⁸Pendant six jours, tu mangeras des pains sans levain ; et le septième jour, il y aura une assemblée solennelle à Yahweh, ton Dieu : Tu ne feras aucune œuvre.

[La fête des semaines]

⁹Tu te compteras sept semaines ; tu commenceras à compter ces sept semaines dès que la faucille sera mise dans les blés. ¹⁰Puis tu feras la fête des semaines à Yahweh, ton Dieu, en présentant l'offrande volontaire de ta main, que tu donneras, selon que Yahweh, ton Dieu, t'aura béni. ¹¹Et tu te réjouiras devant Yahweh, ton Dieu, toi, ton fils et ta fille, ton serviteur et ta servante, le Lévite qui sera dans tes portes, l'étranger, l'orphelin et la veuve qui seront au milieu de toi, dans le lieu que Yahweh, ton Dieu, aura choisi pour y faire habiter son Nom. ¹²Et tu te souviendras que tu as été esclave en Egypte, et tu garderas et pratiqueras ces lois.

[La fête des tabernacles]

¹³Tu feras la fête des tabernacles pendant sept jours, après que tu auras recueilli le produit de ton aire et de ton pressoir. ¹⁴Et tu te réjouiras à cette fête, toi, ton fils et ta fille, ton serviteur et ta servante, le Lévite, l'étranger, l'orphelin, et la veuve qui seront dans tes portes. ¹⁵Tu célèbreras la fête pendant sept jours à Yahweh, ton Dieu, dans le lieu que Yahweh aura choisi ; car Yahweh, ton Dieu, te bénira dans toute ta récolte, et dans tout le travail de tes mains, et tu vivras dans la joie.

[Offrandes à Yahweh selon ses moyens]

¹⁶Trois fois l'an, tout mâle d'entre vous se présentera devant Yahweh, ton Dieu, dans le lieu qu'il aura choisi, à la fête des pains sans levain, à la fête des semaines, et à la fête des tabernacles. On ne se présentera point devant Yahweh à vide. ¹⁷Et chacun, selon ce que sa main peut donner, sera en proportion de la bénédiction que Yahweh, ton Dieu, lui aura accordées.

[Des juges établis pour faire respecter la justice de Yahweh]

¹⁸Tu t'établiras des juges et des officiers dans toutes les villes que Yahweh, ton Dieu, te donne, selon tes tribus ; et ils jugeront le peuple d'un juste jugement. ¹⁹Tu ne te détourneras point de la justice, tu ne prêteras point attention à l'apparence des personnes, et tu ne recevras point de présents, car les présents aveuglent les yeux des sages et corrompent les paroles des justes. ²⁰Tu suivras fermement la justice, afin que tu vives et que tu possèdes le pays que Yahweh, ton Dieu, te donne.

[Prescriptions sur les cultes]

²¹Tu ne planteras point d'arbre d'Asherah^t, près de l'autel que tu feras à Yahweh, ton Dieu. ²²Tu ne dresseras point non plus de statue ; Yahweh, ton Dieu, hait ces choses.

CHAPITRE 17

¹Tu ne sacrifieras à Yahweh, ton Dieu, ni boeuf, ni agneau qui ait quelque défaut ou quelque chose de mauvais ; car c'est une abomination à Yahweh, ton Dieu.

s. [16:4] 1 Co. 5:7.

t. [16:21] Bois ou arbre d'Asherah : Il est question d'un objet en bois, pieu sacré ou arbre utilisé dans le culte d'Astarté, l'épouse de Baal (Ex. 34:13 ; De. 7:5 ; De. 12:3 ; Jg. 3:7 ; Jg. 6:25-30 ; 1 R. 14:15-23).

[Punition de l'idolâtrie]

²S'il se trouve au milieu de toi dans l'une des villes que Yahweh, ton Dieu, te donne, un homme ou une femme faisant ce qui est mal aux yeux de Yahweh, ton Dieu, en transgressant son alliance, ³et allant servir d'autres dieux et se prosterner devant eux, devant le soleil, devant la lune, ou devant toute l'armée des cieux, ce que je n'ai pas ordonné ; ⁴et que cela t'aura été rapporté, et que tu l'auras entendu, alors tu feras des recherches avec soin. Si la chose est vraie, que le fait est établi, et que cette abomination a été commise en Israël, ⁵alors tu feras sortir vers tes portes cet homme ou cette femme, qui aura fait cette mauvaise action, cet homme, dis-je, ou cette femme, et tu les lapideras avec des pierres, et ils mourront. ⁶On fera mourir sur la parole de deux témoins ou de trois témoins^u, celui qui doit être mis à mort ; il ne sera pas mis à mort sur la parole d'un seul témoin. ⁷La main des témoins sera la première sur lui pour le faire mourir, et ensuite la main de tout le peuple. Tu ôteras le mal du milieu de toi.

[Soumission aux autorités]

⁸Quand une affaire te paraîtra trop difficile à juger entre meurtre et meurtre, entre cause et cause, entre plaie et plaie, qui sont des affaires de procès dans tes portes, alors tu te lèveras et tu monteras au lieu que Yahweh, ton Dieu, aura choisi. ⁹Et tu iras vers les sacrificateurs, les Lévites, et vers le juge qu'il y aura en ce temps-là, tu les consulteras, et ils te feront connaître et te déclareront la sentence du jugement. ¹⁰Tu feras conformément à la sentence qu'ils t'auront déclarée de leur bouche dans le lieu que Yahweh aura choisi, et tu prendras garde de faire tout ce qu'ils t'enseigneront. ¹¹Tu feras conformément à la loi qu'ils t'auront enseignée de leur bouche et selon la sentence qu'ils t'auront prononcée ; tu ne te détourneras ni à droite ni à gauche de ce qu'ils t'auront déclaré. ¹²Mais l'homme qui agira par orgueil et n'obéira pas au sacrificateur qui se tient là pour servir Yahweh, ton Dieu, ou au juge,

cet homme mourra. Tu ôteras le mal d'Israël, ¹³et tout le peuple l'entendra et craindra, et n'agira plus par orgueil.

[Instructions sur la royauté]

¹⁴Quand tu seras entré dans le pays que Yahweh, ton Dieu, te donne, que tu le posséderas, que tu y demeureras, et que tu diras : J'établirai un roi sur moi, comme toutes les nations qui sont autour de moi, ¹⁵tu ne manqueras pas de t'établir pour roi celui que Yahweh, ton Dieu, aura choisi, tu établiras un roi du milieu de tes frères, tu ne pourras point désigner un homme étranger qui ne soit pas ton frère^v. ¹⁶Seulement, il n'aura pas de nombreux chevaux, et il ne ramènera point le peuple en Egypte pour augmenter le nombre de chevaux ; car Yahweh vous a dit : Vous ne retournerez plus par ce chemin. ¹⁷Il n'aura point un grand nombre de femmes, afin que son cœur ne se détourne point ; et qu'il n'accumule point beaucoup d'argent et d'or. ¹⁸Et dès qu'il sera assis sur le trône de son royaume, il écrira pour lui, dans un livre, une copie de cette loi, qu'il prendra des sacrificateurs, les Lévites. ¹⁹Il l'aura auprès de lui et la lira tous les jours de sa vie, afin qu'il apprenne à craindre Yahweh, son Dieu, à prendre garde à toutes les paroles de cette loi, et à ces ordonnances, afin de les pratiquer ; ²⁰afin que son cœur ne s'élève point au-dessus de ses frères, et qu'il ne se détourne point de ce commandement ni à droite ni à gauche ; afin qu'il prolonge ses jours dans son royaume, lui et ses fils, au milieu d'Israël.

CHAPITRE 18*[Héritage des Lévites et des sacrificateurs]*

¹Les sacrificateurs, les Lévites, et même toute la tribu de Lévi, n'auront ni part ni héritage avec Israël ; ils mangeront les sacrifices consumés par le feu de Yahweh, et de son héritage. ²Ils n'auront point d'héritage parmi leurs frères : Yahweh sera leur héritage, comme il leur a dit. ³Or c'est ici le droit que les sacrificateurs prendront du peuple,

u. [17:6] Mt. 18:15-17.

v. [17:15] Dans sa prescience, Yahweh savait que le peuple se détournerait de ses voies et réclamerait un roi, à l'identique des nations alentour. (1 S. 8). Or depuis leur sortie d'Egypte, seul Yahweh était leur Dieu et leur Roi.

sur ceux qui offriront un sacrifice, un bœuf ou un agneau : On donnera au sacrificateur l'épaule, les mâchoires et l'estomac. ⁴Tu lui donneras les prémices de ton blé, de ton vin et de ton huile, et les prémices de la toison de tes brebis. ⁵Car Yahweh, ton Dieu, l'a choisi d'entre toutes les tribus, afin qu'il se tienne devant lui, et qu'il fasse le service au Nom de Yahweh, lui et ses fils, à toujours. ⁶Or quand le Lévite viendra de l'une de tes portes, de tout lieu où il habite en Israël, et qu'il viendra selon tout le désir de son âme, au lieu que Yahweh aura choisi, ⁷et qu'il fera le service au Nom de Yahweh, son Dieu, comme tous ses frères Lévites qui se tiennent là devant Yahweh, ⁸il mangera une portion égale à la leur, outre ce qu'il aura vendu de son patrimoine.

[Les abominations des nations interdites en Israël]

⁹Quand tu seras entré dans le pays que Yahweh, ton Dieu, te donne, tu n'apprendras point à faire les abominations de ces nations-là. ¹⁰Qu'on ne trouve au milieu de toi personne qui fasse passer par le feu son fils ou sa fille, personne qui pratique la divination, l'astrologie, l'augure, la sorcellerie, ¹¹ni d'enchanteur qui use d'enchantelements, personne qui consulte les médiums ou disent la bonne aventure, personne qui interroge les morts ^w. ¹²Car quiconque fait ces choses est en abomination à Yahweh ; et à cause de ces abominations, Yahweh, ton Dieu, va chasser ces nations-là devant toi. ¹³Tu seras intègre avec Yahweh, ton Dieu. ¹⁴Car ces nations, que tu vas déposséder, écoutent les pronostiqueurs et les devins ; mais à toi, Yahweh, ton Dieu, ne le permet point.

[Annonce du Messie]

¹⁵Yahweh, ton Dieu, te suscitera du milieu de toi,

d'entre tes frères, un prophète comme moi ^x : Vous l'écouteriez. ¹⁶Selon tout ce que tu as demandé à Yahweh, ton Dieu, à Horeb, le jour de l'assemblée, quand tu disais : Que je n'entende plus la voix de Yahweh, mon Dieu, et que je ne voie plus ce grand feu, de peur de mourir. ¹⁷Alors Yahweh me dit : Ce qu'ils ont dit est bien. ¹⁸Je leur susciterai un prophète comme toi du milieu de leurs frères, je mettrai mes paroles dans sa bouche, et il leur dira tout ce que je lui ordonnerai. ¹⁹Et il arrivera que si un homme n'écoute pas mes paroles qu'il dira en mon Nom, je lui en demanderai compte.

[Comment éprouver les prophètes ?]

²⁰Mais le prophète qui agira de manière orgueilleuse pour dire en mon Nom une parole que je ne lui aurai point ordonné de dire, ou qui parlera au nom des autres dieux, ce prophète-là mourra. ²¹Et si tu dis dans ton cœur : Comment connaissons-nous la parole que Yahweh n'aura point dite ? ²²Quand le prophète parlera au Nom de Yahweh, et que ce qu'il aura dit n'arrivera pas, ce sera une parole que Yahweh ne lui aura point dite. C'est par orgueil que le prophète l'a dite : N'aie point peur de lui.

CHAPITRE 19

[Les villes de refuge ^y]

¹Quand Yahweh, ton Dieu, aura exterminé les nations dont Yahweh, ton Dieu, te donne le pays, et que tu les auras dépossédées et que tu demeureras dans leurs villes, et dans leurs maisons, ²alors tu sépareras trois villes au milieu du pays que Yahweh, ton Dieu, te donne à posséder. ³Tu établiras des chemins, et tu diviseras en trois le territoire de ton pays, que Yahweh, ton Dieu, te donnera en héritage. Ce sera afin que tout meurtrier s'y enfuie. ⁴Or

w. [18:11] Yahweh interdit tout contact avec le monde des esprits et des démons. Le croyant qui accepte l'Évangile comprendra sans peine et simplement en obéissant à la Parole que ce domaine est interdit. Voir Ex. 22:18 ; Lé. 19:26 ; Lé. 19:31 ; Lé. 20:6 ; Lé. 20:27 ; Es. 8:19 ; 2 Ch. 33:6 ; Ac. 19:13-20.

x. [18:15] Moïse a annoncé la venue d'un prophète comme lui, c'est-à-dire un prophète de la délivrance et de l'exode. Ce prophète n'est autre que Jésus-Christ qui nous délivre de l'emprise de Satan et nous sort du monde pour nous amener dans la nouvelle Jérusalem (Jn. 14:2 ; Col. 1:13). Notons qu'au moment de la transfiguration, Elie et Moïse parlaient avec Jésus de son départ (« exodus » en grec ; Lu. 9:31).

y. No. 35:1-34

voici comment on procédera envers le meurtrier qui s'enfuira pour sauver sa vie. Celui qui aura frappé son prochain involontairement, et sans l'avoir haï dans le passé ; ⁵ainsi, si quelqu'un va couper du bois dans la forêt avec une autre personne, la hache à la main pour couper du bois, si le fer glisse du manche, trouve son compagnon, et s'il en meurt ; il s'enfuira alors dans une de ces villes, afin qu'il vive. ⁶De peur que celui qui venge le sang ne poursuive le meurtrier, parce que son cœur est échauffé, et qu'il ne le rattrape, si le chemin est trop long, et ne le frappe à mort, alors qu'il ne mérite pas la mort, parce qu'il ne le haïssait pas auparavant ^z. ⁷C'est pourquoi je t'ordonne, en disant : Sépare-toi trois villes. ⁸Lorsque Yahweh, ton Dieu, aura élargi tes frontières, comme il l'a juré à tes pères, et qu'il t'aura donné tout le pays qu'il a promis à tes pères de te donner, ⁹parce que tu auras gardé et mis en pratique tous ces commandements que je t'ordonne aujourd'hui, en aimant Yahweh, ton Dieu, et en marchant toujours dans ses voies, alors tu ajouteras encore trois villes à ces trois-là, ¹⁰afin que le sang innocent ne soit versé au milieu du pays que Yahweh, ton Dieu, te donne en héritage, et que tu ne sois pas coupable de meurtre. ¹¹Mais si un homme hait son prochain, lui dresse un piège, se lève contre lui et frappe cette personne, de sorte qu'il meure, et qu'il s'enfuit dans l'une de ces villes, ¹²alors les anciens de sa ville l'enverront saisir, et le livreront entre les mains du vengeur de sang, afin qu'il meure. ¹³Ton œil ne l'épargnera point, mais tu feras disparaître d'Israël le sang innocent, et tu seras heureux. ¹⁴Tu ne déplaceras point les bornes de ton prochain, fixées par tes ancêtres, dans l'héritage que tu posséderas, dans le pays que Yahweh, ton Dieu, te donne à posséder.

[Résoudre des différends]

¹⁵Un seul témoin ne sera point valable contre un homme pour constater un crime ou un péché, quel que soit le péché ; mais sur la parole de deux témoins ou de trois témoins la chose sera valable. ¹⁶Quand un faux témoin s'élèvera contre un homme pour témoigner contre lui d'un crime, ¹⁷ces deux hommes en contestation comparaitront

devant Yahweh, en présence des sacrificateurs et des juges qui seront là en ce temps-là. ¹⁸Et les juges feront des recherches avec soin. Si le témoin est un faux témoin, s'il a donné un faux témoignage contre son frère, ¹⁹tu lui feras comme il avait pensé faire à son frère. Tu ôteras ainsi le mal du milieu de toi. ²⁰Et les autres entendront et craindront, et ne feront plus une chose aussi méchante au milieu de toi. ²¹Ton œil ne l'épargnera point : Vie pour vie, œil pour œil, dent pour dent, main pour main, pied pour pied.

CHAPITRE 20

[Instructions diverses pour la guerre]

¹Quand tu iras à la guerre contre tes ennemis, et que tu verras des chevaux et des chars, et un peuple plus grand que toi, tu ne les craindras point, car Yahweh, ton Dieu, qui t'a fait monter du pays d'Egypte, est avec toi. ²Et quand vous vous approcherez du combat, le sacrificateur s'avancera et parlera au peuple. ³Et leur dira : Ecoute Israël : Vous vous approchez aujourd'hui pour combattre vos ennemis. Que votre cœur ne faiblisse pas ; ne craignez point, ne soyez point effrayés et ne soyez point terrifiés face à eux. ⁴Car Yahweh, votre Dieu, marche avec vous, pour combattre vos ennemis, pour vous sauver. ⁵Les officiers parleront au peuple, en disant : Qui est l'homme qui a bâti une maison neuve et ne l'a pas inaugurée ? Qu'il s'en aille et retourne dans sa maison, de peur qu'il ne meure dans la bataille et qu'un autre homme ne l'inaugure. ⁶Qui est celui qui a planté une vigne et n'en a point encore cueilli le fruit ? Qu'il s'en aille et retourne dans sa maison, de peur qu'il ne meure dans la bataille et qu'un autre homme n'en cueille le fruit. ⁷Qui est celui qui a fiancé une femme et ne l'a point prise en mariage ? Qu'il s'en aille et retourne dans sa maison, de peur qu'il ne meure dans la bataille et qu'un autre homme ne la prenne en mariage. ⁸Et les officiers continueront à parler au peuple, et diront : Si un homme a peur et est timide, qu'il s'en aille et retourne dans sa maison, de peur que le cœur de ses frères ne devienne craintif comme le sien. ⁹Quand les officiers auront fini de parler au peuple, ils

désigneront les chefs des armées à la tête du peuple. ¹⁰Quand tu t'approcheras d'une ville pour lui faire la guerre, tu l'inviteras à la paix. ¹¹Et si elle te donne une réponse de paix et s'ouvre à toi, tout le peuple qui s'y trouvera te sera tributaire et te servira. ¹²Si elle ne fait pas la paix avec toi et qu'elle te fait la guerre, alors tu l'assiègeras. ¹³Et quand Yahweh, ton Dieu, l'aura livrée entre tes mains, tu frapperas tous les mâles au fil de l'épée. ¹⁴Mais les femmes, les enfants, le bétail, tout ce qui sera dans la ville, et tout son butin, tu le prendras pour toi et tu mangeras le butin de tes ennemis, que Yahweh, ton Dieu, t'aura donné. ¹⁵Tu feras ainsi à toutes les villes qui sont très éloignées de toi, et qui ne sont point des villes de ces nations. ¹⁶Mais dans les villes de ces peuples que Yahweh, ton Dieu, te donne en héritage, tu ne laisseras vivre personne qui respire. ¹⁷Car tu ne manqueras point de les dévouer par interdit : Héthiens, Amoréens, Cananéens, Phéréziens, Héviens, et Jébusiens, comme Yahweh, ton Dieu, te l'a ordonné. ¹⁸Afin qu'ils ne vous enseignent point à faire toutes les abominations qu'ils font pour leurs dieux, et que vous ne péchiez point contre Yahweh, votre Dieu. ¹⁹Quand tu assiègeras une ville durant plusieurs jours, en lui faisant la guerre pour la saisir, tu ne détruiras point les arbres à coups de hache, tu t'en nourriras et tu ne les couperas point, car l'arbre des champs est-il un homme pour être assiégé par toi ? ²⁰Mais seulement tu détruiras et tu couperas les arbres que tu sauras ne point être des arbres fruitiers, et tu construiras des retranchements contre la ville qui te fait la guerre, jusqu'à ce qu'elle tombe.

CHAPITRE 21

[Lois sur le meurtre anonyme]

¹S'il se trouve sur la terre que Yahweh, ton Dieu, te donne à posséder, un homme tué, étendu dans un champ, sans que l'on sache qui l'a frappé, ²tes anciens et tes juges sortiront, et ils mesureront de l'homme tué jusqu'aux villes qui sont autour. ³Puis les anciens de la ville la plus proche de l'homme tué prendront une génisse du troupeau qui n'a pas travaillé et qui n'a point tiré au joug. ⁴Et les anciens de cette ville feront descendre cette génisse vers un torrent intarissable, où on ne travaille ni ne sème ; et

là, ils briseront la nuque à la génisse dans le torrent. ⁵Et les sacrificateurs, fils de Lévi, s'approcheront ; car Yahweh, ton Dieu, les a choisis pour qu'ils le servent, et qu'ils bénissent au Nom de Yahweh ; et leur bouche doit décider de toute contestation et toute blessure. ⁶Et tous les anciens de cette ville, qui seront les plus proches de l'homme qui aura été tué, laveront leurs mains sur la génisse à laquelle on aura brisé la nuque dans le torrent. ⁷Et prenant la parole, ils diront : Nos mains n'ont point répandu ce sang et nos yeux ne l'ont point vu. ⁸Ô Yahweh ! Sois propice à ton peuple d'Israël que tu as racheté ; ne lui impute point le sang innocent qui a été répandu au milieu de ton peuple d'Israël ; et le meurtre sera expié pour eux. ⁹Et tu ôteras le sang innocent du milieu de toi, en faisant ce qui est droit aux yeux de Yahweh.

[Lois sur le mariage et l'héritage]

¹⁰Quand tu iras en guerre contre tes ennemis, que Yahweh, ton Dieu, les aura livrés entre tes mains, et que tu en auras emmené des captifs, ¹¹si tu vois parmi les captifs une femme belle de figure, et que tu désires la prendre pour femme, ¹²alors tu la conduiras dans l'intérieur de ta maison, et elle rasera sa tête et fera ses ongles, ¹³elle ôtera les vêtements de sa captivité, elle demeurera dans ta maison, et pleurera son père et sa mère durant un mois. Puis tu iras vers elle, tu l'épouseras, et elle sera ta femme. ¹⁴Si il arrive qu'elle ne te plaise plus, tu la renverras où elle voudra, mais tu ne la vendras certainement pas pour de l'argent ni la traiteras en esclave, parce que tu l'auras humiliée. ¹⁵Quand un homme, qui a deux femmes, aime l'une et hait l'autre, si celle qu'il aime et celle qu'il hait enfantent des fils, et que le fils aîné est de celle qui est haïe, ¹⁶alors, le jour où il laissera en héritage ce qu'il aura, il ne pourra pas reconnaître comme premier-né le fils de celle qu'il aime, à la place du fils de celle qui est haïe, et qui est le premier-né. ¹⁷Mais il reconnaîtra pour premier-né le fils de celle qui est haïe, et il lui donnera la double portion de tout ce qui s'y trouvera être à lui ; car il est le commencement de sa vigueur, le droit d'aînesse lui appartient.

[*Le fils indocile sous la loi^a*]

¹⁸Si un homme a un fils indocile et rebelle, n'obéissant point à la voix de son père, ni à la voix de sa mère, et qui, bien qu'ils l'aient châtié, ne les écoute point, ¹⁹alors le père et la mère le prendront et le mèneront aux anciens de sa ville, et à la porte du lieu de sa demeure. ²⁰Et ils diront aux anciens de sa ville : Voici notre fils qui est indocile et rebelle, qui n'obéit point à notre voix, et qui se livre à l'excès et à l'ivrognerie. ²¹Et tous les gens de la ville le lapideront avec des pierres, et il mourra. Tu ôteras le mal du milieu de toi, afin que tout Israël entende et craigne. ²²Si un homme a commis un péché digne de mort, et qu'on le fait mourir, et que tu l'aies pendu à un bois, ²³son cadavre ne passera point la nuit sur le bois ; mais tu ne manqueras point de l'ensevelir le même jour, car celui qui est pendu est malédiction de Dieu^b, et tu ne souilleras point la terre que Yahweh, ton Dieu, te donne en héritage.

CHAPITRE 22

[*Lois sur la vie en société*]

¹Si tu vois le bœuf ou la brebis de ton frère s'égarer, tu ne te cacheras point, tu ne manqueras point de les ramener à ton frère. ²Si ton frère ne demeure point près de toi, et que tu ne le connais point, tu les recueilleras dans ta maison et il sera chez toi jusqu'à ce que ton frère les cherche ; et alors tu les lui rendras. ³Tu feras de même pour son âne, tu feras de même pour son vêtement, et tu feras de même pour tout ce que ton frère aura perdu et que tu trouveras ; tu ne devras point t'en détourner. ⁴Si tu vois l'âne de ton frère ou son bœuf tombé dans le chemin, tu ne t'en détourneras point, et tu ne manqueras point de le relever. ⁵La femme ne portera point l'habit d'un homme ni l'homme ne se vêtira point d'un habit de femme ; car celui qui fait ces choses est en abomination à Yahweh, ton Dieu^c. ⁶Si tu rencontres sur le chemin, sur un arbre ou sur

la terre, un nid d'oiseaux, ayant des petits ou des œufs, et la mère couchée sur les petits ou les œufs, tu ne prendras point la mère et les petits, ⁷mais tu ne manqueras point de laisser aller la mère et tu ne prendras que les petits, afin que tu sois heureux et que tu prolonges tes jours. ⁸Si tu bâtis une maison neuve, tu feras un parapet tout autour de ton toit, afin que tu ne mettes point de sang sur ta maison, si quelqu'un tombait de là.

[*Lois sur les mélanges*]

⁹Tu ne sèmeras point dans ta vigne deux sortes de semences, de peur que tout le produit de la semence que tu auras semé et le produit de ta vigne ne soient mis à part. ¹⁰Tu ne laboureras point avec un âne et un bœuf ensemble. ¹¹Tu ne te vêtiras point d'un tissu mélangé de laine et de lin ensemble. ¹²Tu te feras des franges aux quatre pans du vêtement dont tu te couvriras.

[*Lois sur la virginité, l'adultère et la fidélité*]

¹³Si un homme a pris une femme et est allé vers elle, et qu'il la haïsse, ¹⁴et qui lui impute des choses qui donnent l'occasion de parler d'elle et de la diffamer, en disant : J'ai pris cette femme, et quand je me suis approché d'elle, je ne l'ai point trouvée vierge, ¹⁵alors le père et la mère de la jeune femme prendront et produiront les signes de la virginité de la jeune femme devant les anciens de la ville, à la porte. ¹⁶Et le père de la jeune femme dira aux anciens : J'ai donné ma fille à cet homme pour femme, et il l'a haïe ; ¹⁷et voici, il lui impute des choses qui lui donnent l'occasion de parler d'elle, disant : Je n'ai point trouvée ta fille vierge. Cependant, voici les signes de la virginité de ma fille. Et ils étendront le drap devant les anciens de la ville. ¹⁸Alors les anciens de la ville prendront le mari, et le châtieront ; ¹⁹et parce qu'il aura répandu une mauvaise réputation sur une vierge d'Israël, ils le condamneront à une amende de cent sicles d'argent,

a. cp. Lu. 15:11-23

b. [21:23] Ga. 3:13.

c. [22:5] Dans ce passage, Yahweh condamne le travestissement. Cette pratique était répandue chez les Cananéens. Le travestissement consiste à adopter le comportement, les habitudes sociales et la tenue vestimentaire du sexe opposé dans le but de lui ressembler.

qu'ils donneront au père de la jeune femme. Elle sera sa femme, et il ne pourra pas la répudier, tant qu'il vivra. ²⁰Mais si la chose est vraie, si la jeune femme ne s'est point trouvée vierge, ²¹alors ils feront sortir la jeune femme à l'entrée de la maison de son père ; les gens de sa ville la lapideront de pierres et elle mourra, car elle a commis une infamie en Israël, en se prostituant dans la maison de son père. Tu ôteras le mal du milieu de toi. ²²Si l'on trouve un homme couché avec une femme mariée, ils mourront tous les deux, l'homme qui a couché avec la femme, et la femme aussi. Tu ôteras ainsi le mal d'Israël. ²³Si une jeune fille vierge est fiancée à un homme, et qu'un homme la rencontre dans la ville, et couche avec elle, ²⁴vous les conduirez tous deux à la porte de la ville, vous les lapiderez de pierres, et ils mourront ; la jeune fille, parce qu'elle n'a point crié étant dans la ville, et l'homme parce qu'il a humilié la femme de son prochain. Tu ôteras le mal du milieu de toi. ²⁵Si l'homme rencontre dans les champs la jeune fille fiancée, et que l'homme lui fait violence et couche avec elle, alors l'homme qui aura couché avec elle mourra lui seul. ²⁶Mais tu ne feras rien à la jeune fille ; la jeune fille n'a point commis de péché digne de mort, car c'est comme si un homme s'élevait contre son prochain et lui ôtait la vie. ²⁷Parce que l'ayant trouvée dans les champs, la jeune fille fiancée a pu crier, sans que personne ne l'ait délivrée. ²⁸Si un homme rencontre une jeune fille vierge non fiancée, lui fait violence et couche avec elle, et qu'ils soient découverts, ²⁹l'homme qui aura couché avec elle donnera au père de la jeune fille cinquante sicles d'argent ; et il la prendra pour femme, parce qu'il l'a humiliée, et il ne pourra point la répudier, tant qu'il vivra. ³⁰Un homme ne prendra point la femme de son père ni ne découvrira le pan de la robe de son père.

CHAPITRE 23

[Lois traitant de cas particuliers]

¹Celui dont les testicules ont été écrasés ou l'urètre coupé n'entrera point dans l'assemblée de Yahweh.

²Le bâtard n'entrera point dans l'assemblée de Yahweh ; même sa dixième génération n'entrera

point dans l'assemblée de Yahweh. ³L'Ammonite et le Moabite n'entreront point dans l'assemblée de Yahweh, même leur dixième génération, à jamais, ⁴parce qu'ils ne sont point venus à votre rencontre avec du pain et de l'eau, sur le chemin, lorsque vous sortiez d'Egypte, et parce qu'ils ont engagé à prix d'argent contre vous Balaam, fils de Beor, de Pethor en Mésopotamie, pour qu'il vous maudisse. ⁵Mais Yahweh, ton Dieu, n'a point voulu écouter Balaam ; et Yahweh, ton Dieu, a changé la malédiction en bénédiction, parce que Yahweh, ton Dieu, t'aime. ⁶Tu ne chercheras jamais, tant que tu vivras, leur paix ni leur bien. ⁷Tu n'auras point en abomination l'Edomite, car il est ton frère ; tu n'auras point en abomination l'Egyptien, car tu as été étranger dans son pays : ⁸Les fils qui leur naîtront à la troisième génération entreront dans l'assemblée de Yahweh.

[La sainteté et la justice dans le camp de Yahweh]

⁹Quand le camp sortira contre tes ennemis, garde-toi de toute chose mauvaise. ¹⁰S'il y a parmi vous un homme qui ne soit point pur, par suite d'un accident nocturne, il sortira hors du camp, et n'entrera point dans le camp. ¹¹Et sur le soir, il se lavera dans l'eau, et dès que le soleil sera couché, il rentrera dans le camp. ¹²Tu auras un endroit hors du camp, et tu sortiras là dehors. ¹³Tu auras un pieu parmi tes bagages, et quand tu voudras aller dehors, tu creuseras, puis tu recouvriras tes excréments. ¹⁴Car Yahweh, ton Dieu, marche au milieu de ton camp pour te délivrer et pour livrer tes ennemis devant toi ; que tout ton camp soit saint, afin qu'il ne voie chez toi aucune chose honteuse, et qu'il ne se détourne point de toi. ¹⁵Tu ne livreras point à son maître l'esclave qui se sera sauvé chez toi d'auprès de son maître. ¹⁶Il demeurera avec toi, au milieu de toi, dans le lieu qu'il choisira, dans l'une de tes villes, là où bon lui semblera : Tu ne l'opprimeras point. ¹⁷Il n'y aura, parmi les filles d'Israël, aucune prostituée, et il n'y aura, parmi les fils d'Israël, aucun qui se prostitue. ¹⁸Tu n'apporteras point dans la maison de Yahweh, ton Dieu, le salaire d'une prostituée, ni le prix d'un chien, pour quelque vœu que ce soit ; car tous les deux sont en abomination devant Yahweh, ton Dieu. ¹⁹Tu n'exigeras aucun intérêt à ton frère, ni intérêt pour de l'argent, ni

intérêt pour des vivres, ni intérêt pour quelque chose que ce soit que l'on prête avec intérêt. ²⁰Tu prêteras avec intérêt à l'étranger, mais tu ne prêteras point avec intérêt à ton frère, afin que Yahweh, ton Dieu, te bénisse dans tout ce que ta main entreprendra dans le pays où tu vas entrer en possession.

[Vœux faits à Yahweh]

²¹Si tu fais un vœu à Yahweh, ton Dieu, tu ne tarderas point à l'accomplir, car Yahweh, ton Dieu, ne manquerait point de te le redemander, ainsi il y aurait du péché en toi. ²²Mais si tu t'abtiens de faire un vœu, il n'y aura pas de péché en toi. ²³Mais tu prendras garde de faire ce qui sortira de tes lèvres, l'offrande volontaire que tu auras vouée à Yahweh, ton Dieu, et que ta bouche aura prononcée.

[Lois diverses]

²⁴Si tu entres dans la vigne de ton prochain, tu pourras manger des raisins selon ton appétit, jusqu'à en être rassasié ; mais tu n'en mettras point dans ton vase. ²⁵Si tu entres dans les blés de ton prochain, tu pourras arracher des épis avec ta main ; mais tu n'agiteras point la faucille sur les blés de ton prochain.

CHAPITRE 24

[Loi sur le divorce]

¹Quand un homme aura pris et épousé une femme, s'il arrive qu'elle ne trouve pas grâce à ses yeux, parce qu'il a trouvé en elle quelque chose de honteux, il lui écrira une lettre de divorce, et après la lui avoir remise en main, il la renverra de sa maison. ²Elle sortira de sa maison, s'en ira, et elle pourra devenir la femme d'un autre homme. ³Si ce dernier homme la hait, écrit une lettre de divorce, la lui donne dans sa main, et la renvoie de sa maison, ou que ce dernier homme qui l'a prise pour femme, meure, ⁴alors son premier mari qui l'avait renvoyée ne pourra pas la reprendre pour femme après avoir été souillée, car c'est une abomination devant Yahweh, ainsi tu ne feras point pécher le pays que Yahweh, ton Dieu, te donne en héritage.

[Lois diverses sur l'organisation de la société]

⁵Quand un homme aura nouvellement épousé une femme, il n'ira point à l'armée, et on ne lui imposera aucune charge ; il en sera libre pour sa maison pendant un an, et il réjouira la femme qu'il a prise. ⁶On ne prendra point pour gage les deux meules, pas même la meule de dessus ; parce qu'on prendrait pour gage la vie. ⁷Si l'on trouve un homme qui ait dérobé l'un de ses frères, l'un des fils d'Israël, qui en ait fait son esclave ou qui l'ait vendu, ce voleur mourra. Tu ôteras le mal du milieu de toi. ⁸Prends garde à la plaie de la lèpre, afin de bien observer et de faire tout ce que les sacrificateurs, les Lévites, vous enseigneront ; vous prendrez garde de faire selon ce que je leur ai ordonné. ⁹Souviens-toi de ce que Yahweh, ton Dieu, fit à Marie, en chemin, après votre sortie d'Egypte.

[Lois en faveur des nécessiteux]

¹⁰Lorsque tu feras à ton prochain un prêt quelconque, tu n'entreras point dans sa maison pour prendre son gage ; ¹¹mais tu te tiendras dehors, et l'homme à qui tu feras le prêt t'apportera le gage dehors. ¹²Si cet homme est pauvre, tu ne te coucheras point ayant encore son gage ; ¹³tu ne manqueras point de lui rendre le gage dès que le soleil sera couché, afin qu'il se couche dans son vêtement et qu'il te bénisse ; et cela te sera imputé à justice devant Yahweh, ton Dieu. ¹⁴Tu n'opprimeras point le mercenaire, le pauvre et l'indigent, d'entre tes frères, ou d'entre les étrangers qui demeurent dans ton pays, dans tes portes. ¹⁵Tu lui donneras son salaire le jour même avant que le soleil se couche ; car il est pauvre, et son désir s'y porte. Afin qu'il ne crie point contre toi à Yahweh, et que tu ne pèches point. ¹⁶On ne fera point mourir les pères pour les fils, et on ne fera point mourir les fils pour les pères ; mais on fera mourir chacun pour son péché. ¹⁷Tu ne feras pas d'injustice à l'étranger ni à l'orphelin, et tu ne prendras point en gage le vêtement de la veuve. ¹⁸Et tu te souviendras que tu as été esclave en Egypte, et que Yahweh, ton Dieu, t'a racheté de là ; c'est pourquoi je t'ordonne de faire ces choses. ¹⁹Quand tu moissonneras dans ton champ, et que tu auras oublié une gerbe dans ton

champ, tu ne retourneras point la prendre : Elle sera pour l'étranger, pour l'orphelin et pour la veuve, afin que Yahweh, ton Dieu, te bénisse dans toute l'œuvre de tes mains. ²⁰Quand tu secoueras tes oliviers, tu n'y retourneras point pour cueillir ce qui reste aux branches : Ce sera pour l'étranger, pour l'orphelin et pour la veuve. ²¹Quand tu vendangeras ta vigne, tu ne grappilleras point après : Ce sera pour l'étranger, pour l'orphelin et pour la veuve. ²²Et tu te souviendras que tu as été esclave dans le pays d'Egypte ; c'est pourquoi je t'ordonne de faire ces choses.

CHAPITRE 25

[Le juste justifié et le méchant condamné]

¹Quand il y aura un différend entre des hommes et qu'ils viendront en jugement afin qu'on les juge, on justifiera le juste, et on condamnera le méchant. ²Si le méchant mérite d'être battu, le juge le fera jeter par terre et frapper en sa présence par un certain nombre de coups, selon l'exigence de son crime. ³Il le fera battre de quarante coups, pas plus, de peur que si l'on continuait à le frapper avec plus de coups, ton frère ne soit méprisé à tes yeux. ⁴Tu n'emmuseras point ton bœuf lorsqu'il foulera le grain.

[Loi sur la continuité de la postérité]

⁵Quand des frères demeureront ensemble, et que l'un d'entre eux mourra sans fils, alors la femme du défunt ne se mariera point dehors avec un homme qui est étranger, mais son beau-frère viendra vers elle, la prendra pour femme, et l'épousera comme son beau-frère. ⁶Et le premier-né qu'elle enfantera succédera au frère mort et portera son nom, afin que son nom ne soit point effacé d'Israël. ⁷Et s'il ne plaît pas à cet homme-là de prendre sa belle-sœur, alors sa belle-sœur montera à la porte vers les anciens ^d, et dira : Mon beau-frère refuse de relever le nom de son frère en Israël, et ne veut point m'épouser par droit de beau-frère. ⁸Alors les anciens de la ville

l'appelleront et lui parleront. S'il demeure ferme, et qu'il dit : Il ne me plaît point de la prendre, ⁹alors sa belle-sœur s'approchera de lui à la vue des anciens, lui ôtera son soulier du pied, et lui crachera au visage. Et prenant la parole, elle dira : C'est ainsi qu'on fera à l'homme qui ne bâtit point la maison de son frère. ¹⁰Et son nom sera appelé en Israël la maison du déchaussé.

[L'abomination sévèrement et justement punie]

¹¹Quand des hommes se querelleront ensemble, l'un contre l'autre, si la femme de l'un s'approche pour délivrer son mari de la main de celui qui le frappe, et qu'étendant sa main elle saisisse ses parties intimes, ¹²tu lui couperas la main, et ton œil ne l'épargnera point. ¹³Tu n'auras point dans ton sac deux poids différents, un grand et un petit. ¹⁴Il n'y aura point dans ta maison deux épha différents, un grand et un petit ^e. ¹⁵Mais tu auras un poids exact et juste, tu auras un épha exact et juste, afin que tes jours se prolongent sur la terre que Yahweh, ton Dieu, te donne. ¹⁶Car celui qui fait ces choses, celui qui commet une injustice, est en abomination à Yahweh, ton Dieu.

[Yahweh confirme le sort d'Amalek]

¹⁷Souviens-toi ce que te fit Amalek en chemin, quand vous sortiez d'Egypte ^f, ¹⁸comment il est venu te rencontrer sur le chemin, et, sans aucune crainte de Dieu, attaqua par derrière ceux qui étaient fatigués, quand toi-même tu étais épuisé. ¹⁹Quand Yahweh, ton Dieu, t'aura accordé du repos de tous tes ennemis qui t'entourent, dans le pays que Yahweh, ton Dieu, te donne en héritage afin que tu le possèdes, alors tu effaceras la mémoire d'Amalek de dessous les cieux : Ne l'oublie point.

d. [25:7] Ru. 4:1-10

e. [25:14] Lé. 19:35-37.

f. [25:17] Ex. 17:8.

CHAPITRE 26*[La loi des prémices ^g]*

¹Quand tu seras entré dans le pays que Yahweh, ton Dieu, te donne en héritage, et quand tu le posséderas et y habiteras, ²alors tu prendras des prémices de tous les fruits que tu retireras de la terre dans le pays que Yahweh, ton Dieu, te donne ; tu les mettras dans une corbeille, et tu iras au lieu que Yahweh, ton Dieu, choisira pour y faire habiter son Nom ^h. ³Et tu viendras vers le sacrificateur qui sera en ce temps-là, et tu lui diras : Je déclare aujourd'hui à Yahweh, ton Dieu, que je suis entré dans le pays que Yahweh a juré à nos pères de nous donner. ⁴Et le sacrificateur prendra la corbeille de ta main, et la posera devant l'autel de Yahweh, ton Dieu. ⁵Puis tu prendras la parole, et tu diras devant Yahweh, ton Dieu : Mon père était un Araméen qui périssait, il descendit en Egypte avec un petit nombre de gens, il y séjourna et il y devint une nation grande, puissante, et nombreuse. ⁶Puis les Egyptiens nous maltraitèrent, nous humilièrent, et nous imposèrent une dure servitude. ⁷Nous criâmes à Yahweh, le Dieu de nos pères. Yahweh entendit notre voix, et il vit notre souffrance, notre travail, et notre oppression. ⁸Et Yahweh nous fit sortir d'Egypte, à main forte et à bras étendu, avec une grande frayeur, avec des signes et des miracles. ⁹Et il nous a conduits dans ce lieu, et nous a donné ce pays où coulent le lait et le miel. ¹⁰Maintenant donc voici, j'apporte les prémices des fruits de la terre que tu m'as donnée, ô Yahweh ! Tu les poseras devant Yahweh, ton Dieu, et tu te prosterneras devant Yahweh, ton Dieu. ¹¹Et tu te réjouiras de tout le bien que Yahweh ton Dieu t'aura donné, et à ta maison, toi et le Lévite, et l'étranger qui sera au milieu de toi. ¹²Quand tu auras achever de lever toute la dîme de ta récolte, la troisième année, l'année de la dîme, tu la donneras au Lévite, à l'étranger, à l'orphelin, et à la veuve ; ils en mangeront dans tes portes, et ils en seront rassasiés. ¹³Tu diras en la présence de Yahweh, ton Dieu : J'ai fait disparaître de ma maison ce qui est consacré, et je l'ai donné au Lévite, à l'étranger, à l'orphelin, et à la veuve, selon tous tes commandements que tu m'as

ordonnés ; je n'ai transgressé ni oublié aucun de tes commandements. ¹⁴Je n'en ai point mangé dans mon affliction, et je n'en ai rien fait disparaître pour un usage impur, et je n'en ai point donné pour un mort ; j'ai obéi à la voix de Yahweh, mon Dieu ; j'ai fait selon tout ce que tu m'avais ordonné. ¹⁵Regarde de ta sainte demeure, des cieus, et bénis ton peuple d'Israël et la terre que tu nous as donnée, comme tu l'avais juré à nos pères, pays où coulent le lait et le miel. ¹⁶Aujourd'hui, Yahweh, ton Dieu, t'ordonne de faire ces lois et ces ordonnances ; prends garde de les faire de tout ton cœur et de toute ton âme. ¹⁷Tu as fait promettre aujourd'hui à Yahweh qu'il sera ton Dieu, pour que tu marches dans ses voies, que tu observes ses lois, ses commandements et ses ordonnances, et que tu obéisses à sa voix. ¹⁸Et aujourd'hui, Yahweh t'a fait promettre que tu seras un peuple précieux, comme il te l'a dit, et que tu observeras tous ses commandements, ¹⁹pour qu'il te donne sur toutes les nations qu'il a créées la supériorité en louange, en renom, et en beauté, et pour que tu sois un peuple saint à Yahweh, ton Dieu, comme il te l'a dit.

CHAPITRE 27*[La loi gravée sur des pierres au mont Ebal]*

¹Or Moïse et les anciens d'Israël ordonnèrent au peuple, en disant : Gardez tous les commandements que je vous ordonne aujourd'hui. ²Le jour où vous aurez traversé le Jourdain, pour entrer dans le pays que Yahweh, ton Dieu, te donne, tu dresseras de grandes pierres, et tu les enduiras de chaux. ³Puis tu écriras sur elles toutes les paroles de cette loi, quand tu auras traversé le Jourdain, pour entrer dans le pays que Yahweh, ton Dieu, te donne, pays où coulent le lait et le miel, comme te l'a dit Yahweh, le Dieu de tes pères. ⁴Quand donc vous aurez traversé le Jourdain, vous dresserez ces pierres-là sur le mont Ebal, selon ce que je vous ordonne aujourd'hui, et tu les enduiras de chaux. ⁵Tu bâtiras aussi là un autel à Yahweh, ton Dieu ; un autel, dis-je, de pierres, sur lesquelles tu ne lèveras point le fer. ⁶Tu bâtiras l'autel de Yahweh, ton Dieu,

g. cp. Ex. 23:16-19

h. [26:2] Ex. 23:16-19.

de pierres entières. Tu y offriras des holocaustes à Yahweh, ton Dieu ; ⁷tu y offriras aussi des offrandes de paix, et tu mangeras là et te réjouiras devant Yahweh, ton Dieu. ⁸Et tu écriras sur ces pierres toutes les paroles de cette loi, en les gravant bien distinctement.

[Mise en garde de Yahweh à son peuple: Bénédictions et malédictions]

⁹Et Moïse et les sacrificateurs, les Lévites, parlèrent à tout Israël, en disant : Ecoute et garde le silence, Israël ! Aujourd'hui, tu es devenu le peuple de Yahweh, ton Dieu. ¹⁰Tu obéiras à la voix de Yahweh, ton Dieu, et tu feras ses commandements et ses lois que je t'ordonne aujourd'hui. ¹¹Moïse ordonna au peuple ce jour-là, disant : ¹²Quand vous aurez traversé le Jourdain, Siméon, Lévi, Juda, Issacar, Joseph, et Benjamin, se tiendront sur le mont Garizim, pour bénir le peuple ; ¹³et Ruben, Gad, Aser, Zabulon, Dan et Nephthali, se tiendront sur le mont Ebal, pour maudire. ¹⁴Et les Lévites prendront la parole, et diront à haute voix à tous les hommes d'Israël : ¹⁵Maudit soit l'homme qui fait une image taillée ou une image en métal fondu, car c'est une abomination à Yahweh, œuvre des mains d'un artisan, et qui la met dans un lieu secret ! Et tout le peuple répondra et dira : Amen ! ¹⁶Maudit soit celui qui méprise son père et sa mère ! Et tout le peuple dira : Amen ! ¹⁷Maudit soit celui qui déplace les bornes de son prochain ! Et tout le peuple dira : Amen ! ¹⁸Maudit soit celui qui égare un aveugle dans le chemin ! Et tout le peuple dira : Amen ! ¹⁹Maudit soit celui qui fait injustice à l'étranger, à l'orphelin, et à la veuve ! Et tout le peuple dira : Amen ! ²⁰Maudit soit celui qui couche avec la femme de son père, car il découvre le pan de la robe de son père ! Et tout le peuple dira : Amen ! ²¹Maudit soit celui qui couche avec une bête ! Et tout le peuple dira : Amen ! ²²Maudit soit celui qui couche avec sa sœur, fille de son père, ou fille de sa mère ! Et tout le peuple dira : Amen ! ²³Maudit soit celui qui couche avec sa belle-mère ! Et tout le peuple dira : Amen ! ²⁴Maudit soit celui qui frappe son prochain en secret ! Et tout le peuple dira : Amen ! ²⁵Maudit soit celui qui reçoit un présent pour mettre à mort un homme, en versant le sang

innocent ! Et tout le peuple dira : Amen ! ²⁶Maudit soit celui qui n'accomplit point les paroles de cette loi et ne les met pas en pratique ! Et tout le peuple dira : Amen !

CHAPITRE 28

[Les bénédictions qui accompagnent l'obéissance]

¹Or il arriva que si tu écoutes attentivement la voix de Yahweh, ton Dieu, et que tu prennes garde de pratiquer tous ses commandements que je t'ordonne aujourd'hui, Yahweh, ton Dieu, te donnera la supériorité sur toutes les nations de la terre. ²Voici toutes les bénédictions qui viendront sur toi, et qui t'atteindront, quand tu obéiras à la voix de Yahweh, ton Dieu : ³Tu seras béni dans la ville, et tu seras aussi béni aux champs. ⁴Le fruit de tes entrailles, le fruit de ta terre, le fruit de tes troupeaux, les portées de ton gros et de ton menu bétail seront bénis. ⁵Ta corbeille et ta huche seront bénies. ⁶Tu seras béni en entrant, et tu seras béni en sortant. ⁷Yahweh fera que tes ennemis qui s'élèveront contre toi seront battus devant toi, ils sortiront contre toi par un chemin, et ils s'enfuiront devant toi par sept chemins. ⁸Yahweh ordonnera à la bénédiction d'être avec toi dans tes greniers et dans tout ce à quoi tu mettras ta main ; il te bénira dans le pays que Yahweh, ton Dieu, te donne. ⁹Yahweh t'établira pour lui être un peuple saint, comme il te l'a juré, quand tu garderas les commandements de Yahweh, ton Dieu, et que tu marcheras dans ses voies. ¹⁰Et tous les peuples de la terre verront que tu es appelé du Nom de Yahweh, et ils te craindront. ¹¹Yahweh te fera abonder de biens dans le fruit de tes entrailles, le fruit de tes troupeaux, et le fruit de ton sol, sur la terre que Yahweh a juré à tes pères de te donner. ¹²Yahweh t'ouvrira son bon trésor, les cieux, pour donner à ton pays la pluie en sa saison et pour bénir tout le travail de tes mains ; tu prêteras à beaucoup de nations, et tu n'emprunteras point. ¹³Yahweh te mettra à la tête et non à la queue, tu seras toujours en haut et jamais en bas, lorsque tu obéiras aux commandements de Yahweh, ton Dieu, que je t'ordonne aujourd'hui, afin que tu prennes garde de les faire, ¹⁴et que tu ne te détournes ni à droite ni à gauche de toutes les paroles que je t'ordonne aujourd'hui, pour aller

après d'autres dieux et pour les servir.

[Les malédictions qui suivent la désobéissance]

15Mais si tu n'obéis point à la voix de Yahweh, ton Dieu, pour prendre garde de faire tous ses commandements et ses lois que je t'ordonne aujourd'hui, voici toutes les malédictions qui viendront sur toi, et qui t'atteindront : 16Tu seras maudit dans la ville, et tu seras maudit dans les champs. 17Ta corbeille et ta huche seront maudites. 18Le fruit de tes entrailles, le fruit de ta terre, les portées de ton gros et de ton menu bétail seront maudits. 19Tu seras maudit à ton entrée, et tu seras maudit à ta sortie. 20Yahweh enverra sur toi la malédiction, la confusion, et la ruine dans tout ce à quoi tu mettras ta main et que tu feras, jusqu'à ce que tu sois détruit, et que tu périsses promptement, à cause de la méchanceté de tes pratiques, par lesquelles tu m'auras abandonner. 21Yahweh fera que la peste s'attachera à toi, jusqu'à ce qu'elle te consume sur la terre où tu vas entrer pour en prendre possession. 22Yahweh te frappera de tuberculose, de fièvre, d'inflammation, de chaleur brûlante, de l'épée, de sécheresse et de rouille, qui te poursuivront jusqu'à ce que tu périsses. 23Les cieux sur ta tête seront d'airain, et la terre sous toi sera de fer. 24Yahweh te donnera pour pluie à ton pays de la poussière et de la poudre, qui descendra des cieux sur toi jusqu'à ce que tu sois détruit. 25Yahweh fera que tu seras battu devant tes ennemis ; tu sortiras par un chemin contre eux, et tu t'enfuiras devant eux par sept chemins ; et tu seras tremblant face à tous les royaumes de la terre. 26Ton cadavre sera la viande de tous les oiseaux des cieux et des bêtes de la terre ; et il n'y aura personne qui les effraye. 27Yahweh te frappera de l'ulcère d'Egypte, d'hémorroïdes, de gale, et de teigne, dont tu ne pourras guérir. 28Yahweh te frappera de folie, d'aveuglement, et d'égarement d'esprit ; 29et tu tâtonneras en plein midi comme tâtonne un aveugle dans l'obscurité, tu ne prospéreras pas dans tes voies, et tu seras opprimé et dépouillé tous les jours, et il n'y aura personne pour venir te sauver. 30Tu fianceras une femme, mais un autre homme couchera avec elle et la violera ; tu bâtiras une maison, mais tu ne l'habiteras point ; tu planteras une vigne, mais tu n'en

jouiras point. 31Ton bœuf sera tué sous tes yeux, et tu n'en mangeras point ; ton âne sera enlevé devant toi, et on ne te le rendra point ; tes brebis seront livrées à tes ennemis, et il n'y aura personne pour te sauver. 32Tes fils et tes filles seront livrés à un autre peuple, tes yeux le verront, et languiront tout le jour après eux, et tu n'auras aucun pouvoir en ta main. 33Un peuple que tu n'auras point connu mangera le fruit de ta terre et tout ton travail, et tu seras opprimé et écrasé tous les jours. 34Tu deviendras fou à cause de ce que tu verras de tes yeux. 35Yahweh te frappera d'un ulcère malin sur les genoux et sur les cuisses dont tu ne pourras guérir, il t'en frappera depuis la plante du pied jusqu'au sommet de ta tête. 36Yahweh te fera marcher, toi et ton roi que tu auras établi sur toi, vers une nation que tu n'auras point connue, ni toi ni tes pères. Et là, tu serviras d'autres dieux, du bois et de la pierre. 37Et tu seras un sujet d'étonnement, de proverbes, de railleries, parmi tous les peuples vers lesquels Yahweh t'aura emmené. 38Tu jèteras beaucoup de semence dans ton champ, et tu recueilleras peu, car les sauterelles la consumeront. 39Tu planteras des vignes et tu les cultiveras ; mais tu n'en boiras point le vin et tu n'en recueilleras rien, car les vers la mangeront. 40Tu auras des oliviers sur tout le territoire ; mais tu ne t'oindras point d'huile, car tes olives perdront leurs fruits. 41Tu engendreras des fils et des filles ; mais ils ne seront pas à toi, car ils iront en captivité. 42Les insectes posséderont tous tes arbres et le fruit de ta terre. 43L'étranger qui sera au milieu de toi montera toujours plus au-dessus de toi, et toi, tu descendras toujours plus bas. 44Il te prêtera, et tu ne lui prêteras point ; il sera à la tête, et tu seras à la queue. 45Toutes ces malédictions viendront sur toi, elles te poursuivront et t'atteindront jusqu'à ce que tu sois détruit, parce que tu n'auras pas obéi à la voix de Yahweh, ton Dieu, pour garder ses commandements et ses lois qu'il t'a ordonnés. 46Et ces choses seront à jamais pour toi et ta postérité comme des signes et des prodiges. 47Et parce que tu n'auras pas servi Yahweh, ton Dieu, avec joie, et de bon cœur, malgré l'abondance de toutes choses, 48tu serviras, dans la faim, dans la soif, dans la nudité, et dans la disette de toutes choses, ton ennemi que Yahweh enverra contre toi. Il mettra un joug de fer sur ton cou, jusqu'à ce qu'il t'ait détruit.

[*Prophétie sur l'invasion babylonienne et la dispersion d'Israël*]

⁴⁹Yahweh fera lever de loin, des extrémités de la terre, une nation qui volera comme l'aigle, une nation dont tu ne comprendras pas la langue, ⁵⁰une nation au visage féroce, et qui ne soutiendra point le vieillard et n'aura point pitié pour l'enfant ⁱ. ⁵¹Elle mangera le fruit de tes troupeaux et les fruits de ta terre, jusqu'à ce que tu sois détruit ; elle n'épargnera ni blé, ni vin, ni huile, ni portée de ton gros et de ton menu bétail, jusqu'à ce qu'elle t'ait fait périr. ⁵²Et elle t'assiégera dans toutes tes portes, jusqu'à ce que tombent ces hautes et fortes murailles dans lesquelles tu auras mis ta confiance dans tout ton pays ; elle t'assiégera, dis-je, dans toutes tes portes, dans tout le pays que Yahweh, ton Dieu, te donne. ⁵³Tu mangeras le fruit de tes entrailles, la chair de tes fils et de tes filles que Yahweh, ton Dieu, t'aura donnés, durant le siège et la détresse dont ton ennemi te serrera. ⁵⁴L'homme le plus tendre et le plus délicat d'entre vous regardera d'un œil malin son frère, sa femme bien-aimée, et le reste de ses fils qu'il a épargnés ; ⁵⁵pour ne donner à aucun d'eux de la chair de ses fils, qu'il mangera, parce qu'il ne lui restera rien du tout, à cause du siège et de la détresse dont ton ennemi te serrera dans toutes tes portes. ⁵⁶La femme la plus tendre et la plus délicate d'entre vous, qui n'a point osé mettre la plante de son pied sur la terre, par délicatesse et par mollesse, regardera d'un œil malin son mari bien-aimé, son fils, et sa fille ; ⁵⁷et le placenta qui sortira d'entre ses jambes, et les fils qu'elle enfantera ; car manquant de tout, elle les mangera secrètement, à cause du siège et de la détresse, dont ton ennemi te serrera dans toutes les villes. ⁵⁸Si tu ne prends garde de faire toutes les paroles de cette loi, qui sont écrites dans ce livre, en craignant le Nom glorieux et terrible de Yahweh, ton Dieu, ⁵⁹alors Yahweh rendra difficile tes plaies et les plaies de ta postérité, par des plaies grandes et persistantes, des maladies malignes et persistantes. ⁶⁰Et il fera retourner sur toi toutes les maladies d'Egypte, face auxquelles tu avais peur ; et elles s'attacheront à toi. ⁶¹Même Yahweh fera venir sur toi toutes maladies et toutes plaies, qui ne sont point écrites dans le

livre de cette loi, jusqu'à ce que tu sois détruit. ⁶²Et vous resterez en petit nombre, après avoir été aussi nombreux comme les étoiles des cieux, parce que tu n'auras point obéi à la voix de Yahweh, ton Dieu. ⁶³Et il arrivera que comme Yahweh s'est réjoui sur vous, en vous faisant du bien et en vous multipliant, de même Yahweh se réjouira sur vous en vous faisant périr et en vous détruisant ; et vous serez arrachés de la terre dans laquelle vous allez entrer en possession. ⁶⁴Et Yahweh te dispersera parmi tous les peuples, d'un bout de la terre jusqu'à l'autre ; et là, tu serviras d'autres dieux que ni toi ni tes pères n'avez connus, le bois et la pierre. ⁶⁵Tu n'auras aucun repos parmi ces nations, même la plante de ton pied n'aura aucun repos. Car Yahweh te donnera un cœur tremblant, des yeux languissants, et une âme souffrante. ⁶⁶Et ta vie sera en suspens devant toi, tu trembleras la nuit et le jour, et tu ne seras point sûr de ta vie. ⁶⁷Tu diras le matin : Qui donnera le soir ? Et le soir tu diras : Qui donnera le matin ? À cause de l'effroi dont ton cœur sera effrayé, et à cause des choses que tu verras de tes yeux. ⁶⁸Et Yahweh te fera retourner en Egypte sur des navires, pour faire le chemin dont je t'ai dit : Tu ne le verras plus ; et là, vous vous vendrez à vos ennemis, comme esclaves et servantes ; et il n'y aura personne pour vous acheter.

CHAPITRE 29

[*Yahweh rappelle sa fidélité à Israël*]

¹Voici les paroles de l'alliance que Yahweh ordonna à Moïse de traiter avec les fils d'Israël au pays de Moab, outre l'alliance qu'il avait traitée avec eux à Horeb. ²Moïse donc appela tout Israël, et leur dit : Vous avez vu tout ce que Yahweh a fait sous vos yeux, dans le pays d'Egypte, à Pharaon, à tous ses serviteurs, et à tout son pays, ³les grandes épreuves que tes yeux ont vues, ces signes et ces grands miracles. ⁴Mais, jusqu'à ce jour, Yahweh ne vous a point donné un cœur pour connaître, ni des yeux pour voir, ni des oreilles pour entendre. ⁵Je t'ai conduit pendant quarante ans par le désert ; tes vêtements ne se sont point usés, et ton soulier ne s'est point usé à ton pied. ⁶Vous n'avez point mangé

i. [28:50] Cette prophétie s'est accomplie en 587 av. J.-C.. Voir 2 R. 24 et 25.

de pain, ni bu de vin ni de liqueur forte, afin que vous connaissiez que je suis Yahweh, votre Dieu. ⁷Et vous êtes parvenus dans ce lieu ; Sihon, roi de Hesbon, et Og, roi de Basan, sont sortis à notre rencontre, pour nous combattre, et nous les avons battus. ⁸Et nous avons pris leur pays, et nous l'avons donné en héritage aux Rubénites, aux Gadites, et à la demi-tribu des Manassites.

[Béni celui qui reste fidèle à l'alliance]

⁹Vous garderez donc les paroles de cette alliance, et vous les pratiquerez, afin de réussir dans tout ce que vous ferez. ¹⁰Vous vous tiendrez aujourd'hui devant Yahweh, votre Dieu, vos chefs de tribus, vos anciens, vos officiers, tous les hommes d'Israël, ¹¹vos enfants, vos femmes, et l'étranger qui est au milieu de ton camp, depuis celui qui coupe ton bois jusqu'à celui qui puise ton eau ; ¹²afin que tu entres dans l'alliance de Yahweh, ton Dieu, dans ce serment, que Yahweh, ton Dieu, traite aujourd'hui avec toi, ¹³afin qu'il t'établisse aujourd'hui pour son peuple et qu'il soit ton Dieu, comme il te l'a dit, et comme il l'a juré à tes pères, Abraham, Isaac et Jacob. ¹⁴Et ce n'est pas seulement avec vous que je traite cette alliance, ce serment. ¹⁵Mais c'est avec ceux qui sont ici, avec nous aujourd'hui devant Yahweh, notre Dieu, et avec ceux qui ne sont point ici, avec nous aujourd'hui.

[Mise en garde de celui qui abandonne l'alliance]

¹⁶Car vous savez comment nous avons habité dans le pays d'Egypte, et comment nous sommes passés au milieu des nations, que vous avez traversées. ¹⁷Et vous avez vu leurs abominations et leurs idoles, le bois et la pierre, l'argent et l'or qui sont parmi eux. ¹⁸Qu'il n'y ait parmi vous ni homme, ni femme, ni famille, ni tribu qui détourne son cœur aujourd'hui de Yahweh, notre Dieu, pour aller servir les dieux de ces nations. Qu'il n'y ait parmi vous de racine qui produise du poison et de l'absinthe. ¹⁹Et qu'il n'arrive que quelqu'un en entendant les paroles de ce serment, ne se glorifie dans son cœur, en disant : J'aurai la paix, même si je marcherai dans les penchants de mon cœur, et que j'ajouterai l'ivresse à la soif. ²⁰Yahweh ne voudra

point lui pardonner. Mais la colère et la jalousie s'enflammeront contre cet homme, et toutes les malédictions écrites dans ce livre reposeront sur lui, et Yahweh effacera son nom de dessous les cieux. ²¹Et Yahweh le séparera de toutes les tribus d'Israël, pour son malheur, selon toutes les malédictions de l'alliance écrite dans ce livre de la loi. ²²Et la génération à venir, vos fils qui se lèveront après vous, et l'étranger qui viendra d'un pays lointain, quand ils verront les plaies et les maladies, dont Yahweh aura frappé ce pays ; ²³Et que toute la terre de ce pays-là ne sera que soufre, que sel, et qu'embrasement, qu'elle ne sera point semée, et qu'elle ne fera rien germer, et que nulle herbe n'en sortira, ainsi qu'en la subversion de Sodome, et de Gomorrhe, et d'Adma, et de Tseboïm, lesquelles Yahweh détruisit dans sa colère et dans sa fureur ; ²⁴Mais toutes les nations diront : Pourquoi Yahweh a-t-il traité ainsi ce pays ? D'où vient l'ardeur de cette grande colère ? ²⁵Et on répondra : C'est parce qu'ils ont abandonné l'alliance de Yahweh, le Dieu de leurs pères, qu'il a traitée avec eux quand il les fit sortir du pays d'Egypte ; ²⁶car ils sont allés servir d'autres dieux et se sont prosternés devant eux ; des dieux qu'ils ne connaissaient point et qu'il ne leur avait point donnés en partage. ²⁷A cause de cela, la colère de Yahweh s'est enflammée contre ce pays, et il a fait venir sur lui toutes les malédictions écrites dans ce livre. ²⁸Et Yahweh les a arrachés de leur terre avec colère, avec fureur, avec une grande indignation, et il les a chassés sur un autre pays, comme on le voit aujourd'hui. ²⁹Les choses cachées sont à Yahweh, notre Dieu ; les choses révélées sont à nous et à nos fils, à jamais, afin que nous pratiquions toutes les paroles de cette loi.

CHAPITRE 30

[Yahweh bénira et restaurera le peuple repentant]

¹Or il arrivera que lorsque toutes ces choses seront venues sur toi, la bénédiction et la malédiction, que je mets devant toi, si tu les rappelles dans ton cœur, parmi toutes les nations vers lesquelles Yahweh, ton Dieu, t'aura chassé ; ²si tu reviens à Yahweh, ton Dieu, et si tu obéis à sa voix de tout ton cœur, de toute ton âme, toi et tes fils, selon

tout ce que je t'ordonne aujourd'hui, ³Yahweh, ton Dieu, ramènera tes captifs et aura compassion de toi ; il te rassemblera encore du milieu de tous les peuples parmi lesquels Yahweh, ton Dieu, t'aura dispersé. ⁴Quand tu seras dispersé à l'extrémité des cieux, Yahweh, ton Dieu, te rassemblera de là, et de là, il te prendra. ⁵Yahweh, ton Dieu, dis-je, te ramènera dans le pays que tes pères possédaient, et tu le posséderas ; il te fera du bien, et te rendra plus nombreux que tes pères. ⁶Yahweh, ton Dieu, circoncirca ton cœur, et le cœur de ta postérité, pour que tu aimes Yahweh, ton Dieu, de tout ton cœur, et de toute ton âme, afin que tu vives^j. ⁷Et Yahweh, ton Dieu, mettra toutes ces malédictions sur tes ennemis, et sur ceux qui te haïront et te persécuteront. ⁸Ainsi tu retourneras à Yahweh, tu obéiras à sa voix, et tu feras tous ses commandements que je t'ordonne aujourd'hui.

[Faire connaître la loi aux futures générations]

⁹Et Yahweh, ton Dieu, te fera abonder en bien dans toute l'œuvre de ta main, dans le fruit de tes entrailles, dans le fruit de tes troupeaux et dans le fruit de ta terre ; car Yahweh se réjouira de nouveau de ton bonheur, comme il s'est réjoui de celui de tes pères, ¹⁰quand tu obéiras à la voix de Yahweh, ton Dieu, en gardant ses commandements et ses ordonnances écrites dans ce livre de la loi, quand tu reviendras à Yahweh, ton Dieu, de tout ton cœur et de toute ton âme.

[Le peuple devant un choix]

¹¹Car ce commandement que je t'ordonne aujourd'hui n'est pas trop difficile pour toi et hors de ta portée. ¹²Il n'est pas aux cieux, pour dire : Qui montera pour nous aux cieux, nous l'apportera et nous le fera entendre, pour que nous le fassions ? ¹³Il n'est point aussi de l'autre côté de la mer pour dire : Qui passera de l'autre côté de la mer pour nous, nous l'apportera, et nous le fera entendre pour que nous le fassions ? ¹⁴Car cette parole est fort près de toi, dans ta bouche et dans ton cœur, afin que tu la pratiques. ¹⁵Regarde, je mets aujourd'hui

devant toi la vie et le bien, la mort et le mal. ¹⁶Car je t'ordonne aujourd'hui d'aimer Yahweh, ton Dieu, de marcher dans ses voies, de garder ses commandements, ses lois, et ses ordonnances, afin que tu vives, que tu multiplies, et que Yahweh, ton Dieu, te bénisse dans le pays où tu vas entrer en possession. ¹⁷Mais si ton cœur se détourne, si tu n'obéis point, et si tu te laisses entraîner à te prosterner devant d'autres dieux et à les servir, ¹⁸je vous déclare aujourd'hui que vous périrez certainement, et que vous ne prolongerez point vos jours sur la terre dont vous allez entrer en possession, après avoir passé le Jourdain. ¹⁹J'en prends aujourd'hui à témoin les cieux et la terre contre vous : J'ai mis devant toi la vie et la mort, la bénédiction et la malédiction. Choisis donc la vie^k, afin que tu vives, toi et ta postérité. ²⁰en aimant Yahweh, ton Dieu, en obéissant à sa voix, et en t'attachant à lui : Car c'est lui qui est ta vie et la longueur de tes jours, afin que tu demeures sur la terre que Yahweh a juré à tes pères, Abraham, Isaac, et Jacob, de leur donner.

CHAPITRE 31

[Moïse encourage et affermit le peuple]

¹Puis Moïse s'en alla, et dit ces paroles à tout Israël : ²Aujourd'hui, leur dit-il, je suis âgé de cent vingt ans, je ne pourrai plus sortir ni entrer, et Yahweh m'a dit : Tu ne passeras point ce Jourdain. ³Yahweh, ton Dieu, passera lui-même devant toi, il détruira ces nations devant toi, et tu les posséderas. Josué passera aussi devant toi, comme Yahweh l'a dit. ⁴Et Yahweh leur fera comme il a fait à Sihon et à Og, rois des Amoréens, qu'il a détruits avec leurs pays. ⁵Et Yahweh les livrera devant vous, et vous leur ferez selon tout le commandement que je vous ai ordonné. ⁶Fortifiez-vous donc et prenez courage ! Ne craignez point et ne soyez point effrayés devant eux ; car Yahweh, ton Dieu, marchera avec toi, il ne te délaissera point et ne t'abandonnera point. ⁷Et Moïse appela Josué, et lui dit en présence de tout Israël : Fortifie-toi et prends courage, car tu entreras avec ce peuple dans le pays que Yahweh

j. [30:6] Ro. 2:29.

k. [30:19] Mt. 7:13-14.

a juré à leurs pères de leur donner, et c'est toi qui les en mettras en possession. ⁸Yahweh est celui qui marchera devant toi, il sera lui-même avec toi, il ne te délaissera point, il ne t'abandonnera point ; ne crains point, et ne t'effraie point. ⁹Or Moïse écrivit cette loi, et il la donna aux sacrificateurs, fils de Lévi, qui portaient l'arche de l'alliance de Yahweh, et à tous les anciens d'Israël. ¹⁰Moïse leur ordonna, en disant : Tous les sept ans, au temps fixé de l'année du relâche, à la fête des tabernacles, ¹¹quand tout Israël viendra se présenter devant Yahweh, ton Dieu, dans le lieu qu'il aura choisi, tu liras alors cette loi devant tout Israël, à leurs oreilles. ¹²Tu rassembleras le peuple, les hommes, les femmes, les enfants et l'étranger qui sera dans tes portes, pour qu'ils t'entendent, et qu'ils apprennent à craindre Yahweh, votre Dieu, et qu'ils prennent garde de faire toutes les paroles de cette loi. ¹³Et leurs fils qui ne la connaîtront point l'entendront, et ils apprendront à craindre Yahweh, votre Dieu, tous les jours que vous vivrez sur cette terre que vous allez posséder après avoir passé le Jourdain.

[Yahweh annonce les événements à venir]

¹⁴Alors Yahweh dit à Moïse : Voici, le jour où tu vas mourir est proche. Appelle Josué, et tenez-vous dans la tente d'assignation. Je lui donnerai mes ordres. Moïse et Josué allèrent et se présentèrent dans la tente d'assignation. ¹⁵Et Yahweh apparut dans la tente, dans une colonne de nuée ; et la colonne de nuée s'arrêta à l'entrée de la tente. ¹⁶Yahweh dit à Moïse : Voici, tu vas te coucher avec tes pères. Et ce peuple se lèvera et se prostituera après les dieux étrangers du pays au milieu duquel il va entrer. Il m'abandonnera et violera mon alliance que j'ai traitée avec lui. ¹⁷En ce jour-là ma colère s'enflammera contre lui. Je les abandonnerai, et je leur cacherai ma face. Il sera dévoré, une multitude de maux et d'angoisses l'atteindront, et il dira en ce jour-là : N'est-ce pas parce que mon Dieu n'est point au milieu de moi, que ces maux m'ont atteint ? ¹⁸En ce jour-là, dis-je, je cacherai entièrement ma face, à cause de tout le mal qu'il aura fait, parce qu'il se sera tourné vers d'autres dieux. ¹⁹Maintenant donc, écrivez

ce cantique. Enseigne-le aux fils d'Israël, mets-le dans leur bouche, afin que ce cantique me serve de témoignage contre les fils d'Israël. ²⁰Car je le conduirai sur la terre que j'ai juré à ses pères, où coulent le lait et le miel ; il mangera, se rassasiera, et s'engraissera ; puis il se tournera vers d'autres dieux, et il les servira, il me m'irritera par mépris et violera mon alliance ; ²¹et il arrivera qu'il sera atteint par une multitude de maux et d'angoisses, ce cantique, qui ne sera point oublié et qui sera dans la bouche de la postérité, répondra comme témoin contre eux. Je connais ses desseins, qu'il a déjà préparés aujourd'hui, avant même que je l'aie fait entrer dans le pays que j'ai juré. ²²Ainsi Moïse écrivit ce cantique en ce jour-là, et l'enseigna aux fils d'Israël. ²³Et Yahweh commanda à Josué, fils de Nun, en disant : Fortifie-toi et prends courage, car c'est toi qui feras entrer les fils d'Israël dans le pays que je leur ai juré ; et je serai avec toi. ²⁴Et il arrivera que quand Moïse eut achevé d'écrire dans un livre les paroles de cette loi jusqu'à ce qu'elle soit complète, ²⁵Moïse commanda aux Lévites qui portaient l'arche de l'alliance de Yahweh, en disant : ²⁶Prenez ce livre de la loi, et mettez-le à côté de l'arche de l'alliance de Yahweh, votre Dieu, et il sera là comme témoin contre toi. ²⁷Car je connais ta rébellion et ton cou raide. Voici, déjà aujourd'hui étant en vie avec vous, vous avez été rebelles contre Yahweh, combien plus le serez-vous après ma mort ? ²⁸Faites assembler devant moi tous les anciens de vos tribus, et vos officiers, et je dirai ces paroles en leur présence, et j'appellerai à témoin contre eux les cieux et la terre. ²⁹Car je sais qu'après ma mort vous vous corromprez, et que vous vous détournerez de la voie que je vous ai ordonnée ; mais à la fin, le malheur vous atteindra, parce que vous aurez fait ce qui déplaît aux yeux de Yahweh, en l'irritant par les œuvres de vos mains. ³⁰Ainsi Moïse prononça entièrement les paroles de ce cantique-ci, en présence de toute l'assemblée d'Israël.

CHAPITRE 32

[Cantique de Moïse]

¹Cieus ! Prêtez l'oreille, et je parlerai. Terre ! écoute

les paroles de ma bouche. ²Que mon enseignement tombe comme la pluie, que ma parole se répande comme la rosée, comme une pluie fine sur l'herbe naissante, et comme une averse sur la verdure ! ³Car j'invoquerai le Nom de Yahweh ; attribuez la grandeur à notre Dieu. ⁴L'œuvre du rocher¹ est parfaite, car toutes ses voies sont justes. C'est un Dieu fidèle et sans iniquité, il est juste et droit. ⁵Ils se sont corrompus, à lui n'est point la faute ; la faute est à ses fils, c'est une génération fausse et tortueuse.

[Israël, le choix de Yahweh]

⁶Est-ce ainsi que tu récompenses Yahweh, peuple insensé et dépourvu de sagesse ? N'est-il pas ton père, celui qui t'a acquis ? Il t'a fait et t'a façonné. ⁷Souviens-toi des anciens jours, considère les années, de génération en génération, interroge ton père, et il te l'apprendra, et tes anciens, et ils te le diront. ⁸Quand le Très-Haut laissa un héritage aux nations, quand il sépara les fils des hommes, il fixa les limites des peuples selon le nombre des fils d'Israël ; ⁹car la portin de Yahweh, c'est son peuple, Jacob est le lot de son héritage. ¹⁰Il l'a trouvé dans un pays désert, dans la désolation des hurlements d'une solitude, il l'a entouré, il l'a dirigé, il l'a gardé comme la prune de son œil, ¹¹comme l'aigle éveille sa nichée, couve ses petits, étend ses ailes, les prend, les porte sur ses ailes. ¹²Yahweh seul l'a conduit, et il n'y a point eu avec lui de dieu étranger. ¹³Il l'a fait monter à cheval sur les hauteurs du pays, et il a mangé les fruits des champs ; il lui a donné à sucer le miel du rocher, l'huile du rocher le plus dur, ¹⁴la crème des vaches, le lait des brebis, et la graisse des agneaux, des bœufs de Basan, et des bœufs, et la fleur du froment ; et tu as bu le vin qui était le sang de la grappe.

[Condamnation de l'apostasie d'Israël]

¹⁵Jeshurun^m s'est engraisé, et a regimbé ; tu es devenu gras, gros et épais ! Et il a abandonné Dieu qui l'a fait, et il a méprisé le rocher de son

salut. ¹⁶Ils ont provoqué sa jalousie par des dieux étrangers, ils l'ont irrité par des abominations. ¹⁷Ils ont sacrifié à des démons, qui ne sont point Dieu ; aux dieux qu'ils ne connaissaient point, nouveaux, venus depuis peu, et que vos pères n'ont point redoutés. ¹⁸Tu as oublié le rocher qui t'a engendré, et tu as oublié le Dieu qui t'a fait naître. ¹⁹Yahweh l'a vu, et a été irrité, parce que ses fils et ses filles l'ont provoqué à la colère. ²⁰Et il a dit : Je cacherai ma face, je verrai quelle sera leur fin ; car ils sont une génération perverse, des fils infidèles. ²¹Ils ont excité ma jalousie par ce qui n'est point Dieu, ils m'ont irrité par leurs vanités ; ainsi je provoquerai leur jalousie par ce qui n'est point un peuple, et je les offenserai par une nation insensée. ²²Car le feu de ma colère s'est allumé, et brûlera jusqu'au fond du scheol, dévorera la terre et son fruit, et embrasera les fondements des montagnes. ²³Je rassemblerai sur eux des maux, et je détruirai toutes mes flèches sur eux. ²⁴Ils seront consumés par la famine, rongés par des charbons ardents, et par une destruction amère ; j'enverrai contre eux la dent des bêtes et le venin des serpents qui rampent sur la poussière. ²⁵L'épée venant de dehors les privera les uns des autres ; et au-dedans, la terreur les privera d'enfants. Il en sera du jeune homme comme de la vierge, de l'enfant à la mamelle comme de l'homme aux cheveux blancs.

[A Yahweh la vengeance et la rétribution]

²⁶Je dirais : Je les détruirai, et je ferai disparaître leur mémoire d'entre les hommes ! ²⁷Si je ne craignais la colère de l'ennemi, de peur que leurs adversaires ne se méprennent, et ne disent : Notre main est élevée, et ce n'est pas Yahweh qui a fait tout ceci. ²⁸Car c'est une nation qui se perd par ses conseils, et il n'y a en eux aucune intelligence. ²⁹Ô si ils étaient sages, ils comprendraient ceci, et ils considéreraient leur fin. ³⁰Comment un seul en poursuivrait-il mille, et deux en mettraient-ils dix mille en fuite, si ce n'était que leur Rocher les avait vendus, et que Yahweh ne les avait enserrés ? ³¹Car leur rocher n'est pas comme notre Rocher,

1. [32:4] Voir commentaire en Es. 8:13-17.

m. [32:15] Littéralement « Jeshurun » en hébreu : « celui qui est droit ». Nom symbolique donné à Israël pour décrire son caractère idéal.

nos ennemis en sont juges. ³²Car leur vigne est du plant de Sodome, et du terroir de Gomorrhe ; leurs raisins sont des raisins empoisonnés, leurs grappes sont amères. ³³Leur vin est un venin de dragon, et du poison cruel d'aspic. ³⁴Cela n'est-il pas caché près de moi, scellé dans mes trésors ? ³⁵A moi la vengeance et la rétribution, le temps où leur pied glissera ! Car le jour de leur calamité est près, et les choses qui doivent leur arriver se hâtent. ³⁶Mais Yahweh jugera son peuple ; et il se repentira en faveur de ses serviteurs, quand il verra que leur force a disparu, et qu'il n'y a personne de retenu ni d'abandonné. ³⁷Et il dira : Où sont leurs dieux, le rocher en qui ils se confiaient, ³⁸qui mangeaient la graisse de leurs sacrifices, qui buvaient le vin de leurs libations ? Qu'ils se lèvent, qu'ils vous aident, et qu'ils vous servent de refuge ! ³⁹Voyez maintenant que c'est moi, moi-même, et il n'y a point de dieu avec moiⁿ ; je fais mourir et je fais vivre, je blesse et je guéris ; et il n'y a personne qui puisse délivrer de ma main. ⁴⁰Car je lève ma main au ciel, et je dis : Je vis éternellement. ⁴¹Si j'aiguise l'éclair de mon épée, et si ma main saisit la justice, je rendrai la vengeance à mes adversaires et je rétribuerai ceux qui me haïssent. ⁴²J'enivrerai mes flèches de sang et mon épée dévorera la chair, j'enivrerai, dis-je, mes flèches du sang des tués et des captifs, de la tête des chefs de l'ennemi. ⁴³Nations, réjouissez-vous avec son peuple ! Car il venge le sang de ses serviteurs, il tire vengeance de ses ennemis, et fait propitiation pour sa terre et pour son peuple.

[Fin du cantique, invitation à demeurer fidèle]

⁴⁴Moïse donc vint et prononça toutes les paroles de ce cantique, à l'oreille du peuple, lui et Josué, fils de Nun. ⁴⁵Et quand Moïse eut achevé de prononcer toutes ces paroles à tout Israël, ⁴⁶il leur dit : Appliquez votre cœur à toutes ces paroles que je vous conjure aujourd'hui d'ordonner à vos fils, afin qu'ils prennent garde de faire toutes les paroles de cette loi. ⁴⁷Car ce n'est pas une parole vaine pour vous, mais c'est votre vie ; et par cette parole vous prolongerez vos jours sur la terre que vous

posséderez, après avoir passé le Jourdain.

[Moïse, invité à monter sur le mont Nebo]

⁴⁸En ce même jour-là, Yahweh parla à Moïse, en disant : ⁴⁹Monte sur cette montagne d'Abarim, sur le mont Nebo, au pays de Moab, vis-à-vis de Jéricho ; et regarde le pays de Canaan, que je donne en possession aux fils d'Israël. ⁵⁰Tu mourras sur la montagne où tu vas monter, et tu seras recueilli auprès de ton peuple, comme Aaron, ton frère, est mort sur la montagne d'Hor, et a été recueilli vers son peuple, ⁵¹parce que vous avez péché contre moi au milieu des fils d'Israël, aux eaux de Meriba, à Kadès, dans le désert de Tsin ; car vous ne m'avez point sanctifié au milieu des fils d'Israël. ⁵²Tu verras le pays devant toi, mais tu n'entreras point dans le pays, que je donne aux fils d'Israël.

CHAPITRE 33

[Moïse bénit les tribus d'Israël]

¹Or c'est ici la bénédiction dont Moïse, homme de Dieu, bénit les fils d'Israël avant sa mort. ²Il dit donc : Yahweh est venu de Sinaï, il s'est levé sur eux de Séir, il a resplendi de la montagne de Paran, et il est sorti d'entre les dix milliers des saints, et de sa droite le feu de la loi est sorti vers eux. ³En effet, il aime les peuples ; tous ses saints sont dans ta main. Ils se sont mis à tes pieds pour recevoir tes paroles. ⁴Moïse nous a donné la loi, héritage de l'assemblée de Jacob. ⁵Il était roi de Jeshurun^o, quand les chefs du peuple s'assemblaient ensemble, avec les tribus d'Israël. ⁶Que Ruben vive et qu'il ne meure point, encore que ses hommes soient en petit nombre. ⁷Et voici ce qu'il dit pour Juda : Ô Yahweh ! Ecoute la voix de Juda, et ramène-le vers son peuple. Que ses mains soient puissantes, et sois-lui en aide contre ses ennemis. ⁸Il dit aussi touchant Lévi : Tes thummim et tes urim sont à l'homme fidèle que tu as éprouvé à Massa, et avec qui tu as contesté aux eaux de Meriba. ⁹Il dit de son père et de sa mère : Je ne les ai point vus ! Il ne reconnaît point ses frères, et ne connaîtrait point ses fils. Car

n. [32:39] Ce verset confirme que Dieu est un puisqu'il n'y a pas d'autres dieux à ses côtés.

o. [33:5] Voir commentaire en De. 32:15.

ils gardent tes paroles, et ils gardent ton alliance. ¹⁰Ils enseignent tes ordonnances à Jacob, et ta loi à Israël ; ils mettent l'encens sous tes narines, et l'holocauste sur ton autel. ¹¹Ô Yahweh, bénis sa force ! Agrée l'œuvre de ses mains ! Brise les reins de ceux qui s'élèvent contre lui, et que ceux qui le haïssent ne se relèvent plus ! ¹²Il dit de Benjamin : Le bien-aimé de Yahweh habitera en sécurité avec lui ; il le protégera toujours, et demeurera entre ses épaules. ¹³Il dit de Joseph : Son pays est béni par Yahweh, de ce qu'il y a de plus précieux au ciel, de la rosée, et de l'abîme qui est en bas, ¹⁴et du plus précieux des produits du soleil, et du plus précieux des produits de la lune, ¹⁵et de ce qui croît sur le sommet des montagnes d'ancienneté, du plus précieux des collines éternelles, ¹⁶et du plus précieux de la terre et de sa plénitude. Que la grâce de celui qui demeura dans le buisson vienne sur la tête de Joseph, sur le sommet, sur le sommet de la tête de celui qui est consacré d'entre ses frères ! ¹⁷Sa majesté est comme le premier-né de son taureau ; et ses cornes comme les cornes du buffle ; il poussera tous les peuples ensemble jusqu'aux extrémités de la terre : Ce sont les dix milliers d'Ephraïm, et ce sont les milliers de Manassé. ¹⁸Il dit de Zabulon : Réjouis-toi, Zabulon, dans ta sortie, et toi, Issacar, dans tes tentes. ¹⁹Ils appelleront les peuples sur la montagne, ils y offriront des sacrifices de justice, car ils suceront l'abondance des mers, et les trésors cachés dans le sable. ²⁰Il dit aussi de Gad : Béni soit celui qui élargit Gad ! Il habite comme un lion, et il déchire le bras et la tête. ²¹Il a choisi les prémices, parce que c'était là qu'était cachée la portion du législateur, et il est venu en tête du peuple ; il a exécuté la justice de Yahweh et ses jugements envers Israël. ²²Et il dit de Dan : Dan est un jeune lion, il s'élance de Basan. ²³Il dit de Nephthali : Nephthali, rassasié de faveur, et rempli de la bénédiction de Yahweh, possède l'occident et le sud. ²⁴Il dit aussi d'Aser : Aser sera béni entre les fils ; il sera agréable à ses frères, et il trempera son pied dans l'huile. ²⁵Tes verrous seront de fer et d'airain, et ta force durera autant que tes jours. ²⁶Nul n'est comme le Dieu de Jeshurun^p, porté sur les cieus pour te venir en aide, et sur les

nuées dans sa majesté. ²⁷Le Dieu d'éternité est un refuge, et au-dessous de toi sont ses bras éternels ; car il a chassé de devant toi tes ennemis, et il a dit : Extermine. ²⁸Israël donc habitera en sécurité, la source de Jacob est à part dans un pays de blé et de vin, et ses cieus distilleront la rosée. ²⁹Ô que tu es heureux, Israël ! Qui est le peuple semblable à toi, qui ait été sauvé par Yahweh, le bouclier de ton secours et l'épée de ta majesté ? Tes ennemis dissimuleront devant toi, et tu fouleras de tes pieds leurs lieux élevés.

CHAPITRE 34

[Moïse voit le pays mais n'y entrera pas]

¹Alors Moïse monta des plaines de Moab sur le mont Nebo, au sommet du Pisga, vis-à-vis de Jéricho. Et Yahweh lui fit voir tout le pays : De Galaad jusqu'à Dan, ²tout Nephthali, le pays d'Ephraïm et de Manassé, tout le pays de Juda, jusqu'à la Mer Occidentale, ³le sud, les environs du Jourdain, la plaine de Jéricho, la ville des palmiers, jusqu'à Tsoar. ⁴Yahweh lui dit : C'est ici le pays que j'ai juré à Abraham, à Isaac, et à Jacob, en disant : Je le donnerai à ta postérité. Je te l'ai fait voir de tes yeux ; mais tu n'y entreras point.

[Mort de Moïse]

⁵Ainsi Moïse, serviteur de Yahweh, mourut là, dans le pays de Moab, selon la parole de Yahweh. ⁶Et il l'ensevelit dans la vallée, au pays de Moab, vis-à-vis de Beth-Peor. Personne n'a connu son sépulcre jusqu'à aujourd'hui^q. ⁷Or Moïse était âgé de cent vingt ans quand il mourut ; sa vue n'était point affaiblie, et sa vigueur n'était point passée. ⁸Les fils d'Israël pleurèrent Moïse trente jours dans les plaines de Moab ; et ces jours de pleurs et de deuil sur Moïse furent accomplis.

[Josué, successeur de Moïse]

⁹Et Josué, fils de Nun, fut rempli de l'Esprit de sa-

p. [33:26] Voir commentaire en De. 32:15.

q. [34:6] Jud. 1:9.

gesse, parce que Moïse lui avait imposé les mains^r. Les fils d'Israël lui obéirent, et firent ce que Yahweh avait ordonné à Moïse. ¹⁰Et il ne s'est plus levé en Israël de prophète comme Moïse, que Yahweh connaissait face à face. ¹¹Selon tous les signes et les miracles que Yahweh l'envoya faire au pays d'Egypte, devant Pharaon, et tous ses serviteurs, et tout son pays, ¹²et selon toute cette main forte, et tous ces terribles prodiges, que Moïse fit sous les yeux de tout Israël.

r. [34:9] Jos. 1:9.

Josué

Auteur : Probablement Josué

(Heb. : Yehowshuwa')

Signification : Yahweh est salut

Thème : La conquête de Canaan

Date de rédaction : 14^{ème} siècle av. J.-C.

Né en Egypte, Josué, fils de Nun, originaire de la tribu d'Ephraïm, servit Moïse de la sortie d'Egypte jusqu'à sa mort. Choisi par Dieu pour succéder au prophète, il fut le seul de l'ancienne génération, avec Caleb, à avoir survécu à la longue épreuve du désert. Ce livre relate les étapes du voyage du peuple et sa conquête de la terre promise. Il présente par ailleurs les victoires acquises par la puissance de Yahweh sous la conduite de Josué. C'est l'histoire de la prise de Canaan et de son partage aux douze tribus d'Israël.

CHAPITRE 1

[Josué succède à Moïse à sa mort ^a]

¹Or, il arriva après la mort de Moïse, serviteur de Yahweh, que Yahweh parla à Josué, fils de Nun, qui avait servi Moïse, en disant : ²Moïse, mon serviteur est mort ; maintenant donc, lève-toi, passe ce Jourdain, toi et tout ce peuple, pour entrer dans le pays que je donne aux enfants d'Israël. ³Tout lieu que foulera la plante de votre pied, je vous l'ai donné, comme je l'ai déclaré à Moïse ^b. ⁴Vos frontières seront depuis ce désert et le Liban, jusqu'au grand fleuve, le fleuve de l'Euphrate, tout le pays des Héthiens jusqu'à la grande mer, vers le soleil couchant. ⁵Nul ne tiendra devant toi, tous les jours de ta vie. Je serai avec toi comme j'ai été avec Moïse ; je ne te délaisserai point, et je ne t'abandonnerai point ^c. ⁶Fortifie-toi et prends courage, car c'est toi qui mettras ce peuple en possession du pays dont j'ai juré à leurs pères de leur donner.

⁷Seulement fortifie-toi et te renforce-toi de plus en plus, afin que tu prennes garde de faire selon toute la loi que Moïse mon serviteur t'a ordonnée ; ne t'en détourne point ni à droite ni à gauche, afin que tu prospères partout où tu iras. ⁸Que ce livre de la loi ne s'éloigne point de ta bouche, mais médite-le jour et nuit, pour agir fidèlement selon tout ce qui y est écrit ^d ; car c'est alors que tu auras du succès dans tes entreprises, c'est alors que tu réussiras. ⁹Ne t'ai-je pas donné cet ordre, fortifie-toi et prends courage ? Ne t'épouvante point et ne t'effraie point ; car Yahweh ton Dieu est avec toi partout où tu iras.

[Josué prend la direction du peuple]

¹⁰Après cela, Josué donna cet ordre aux officiers du peuple, en disant : ¹¹Passez par le camp, ordonnez au peuple et dites-lui : Préparez-vous des provisions, car dans trois jours vous passerez ce Jourdain pour aller prendre possession du pays que

a. De. 34:9

b. [1:3] De. 11:24.

c. [1:5] De. 31:6 ; Hé. 13:5-6.

d. [1:8] La clé d'une vie chrétienne épanouie est la Parole de Dieu. Méditer signifie :

- Murmurer la Parole de Dieu : Partout où nous sommes, nous pouvons dans nos cœurs murmurer les promesses du Seigneur (Ps. 63:5-8 ; Ps. 119:11).

- Proclamer à haute voix : Il est intéressant de noter que le mot hébreu traduit dans Jos. 1:8 par méditer est traduit par « proclamer » ou « dire » dans Pr. 8:7 ; Ps. 35:8 ; Ps. 77:13.

- Réfléchir profondément : Il faut être dans le lieu secret (Mt. 6:5-6). En Israël il est de coutume d'aller étudier la Torah à l'ombre d'un figuier. Voir Jn. 1:43-51.

Yahweh, votre Dieu, vous donne afin que vous le possédiez. ¹²Josué parla aussi aux Rubénites, aux Gadites et à la demi-tribu de Manassé, en disant : ¹³Souvenez-vous de la parole que Moïse, serviteur de Yahweh, vous a prescrite, en disant : Yahweh votre Dieu vous a accordé du repos, et vous a donné ce pays. ¹⁴Vos femmes, vos petits-enfants, et vos bêtes resteront dans le pays que Moïse vous a donné de l'autre côté du Jourdain ; mais vous tous, hommes vaillants, vous passerez en armes devant vos frères, et vous les aiderez ^e ; ¹⁵jusqu'à ce que Yahweh ait accordé du repos à vos frères comme à vous, et qu'ils soient aussi en possession du pays que Yahweh, votre Dieu, leur donne. Puis vous reviendrez prendre possession du pays qui est votre propriété, et que vous a donné Moïse, serviteur de Yahweh, de l'autre côté du Jourdain, vers l'orient. ¹⁶Ils répondirent à Josué, en disant : Nous ferons tout ce que tu nous as ordonné, et nous irons partout où tu nous enverras. ¹⁷Nous t'obéirons comme nous avons obéi à Moïse ; seulement que Yahweh ton Dieu soit avec toi, comme il a été avec Moïse. ¹⁸Tout homme qui sera rebelle à ton ordre, et qui n'obéira point à tes paroles, à tout ce que tu lui commanderas, sera mis à mort ; seulement, fortifie-toi, et prends courage !

CHAPITRE 2

[Josué envoie deux espions à Jéricho ; ils sont reçus par Rahab^f]

¹Or, Josué fils de Nun, envoya secrètement de Sittim deux hommes, pour espionner le pays, et il leur dit : Allez, examinez le pays, et Jéricho.

Ils partirent donc, et arrivèrent dans la maison d'une femme prostituée, nommée Rahab^g, et ils y couchèrent. ²Alors on dit au roi de Jéricho : Voici, des hommes sont venus ici cette nuit de la part des enfants d'Israël pour explorer le pays. ³Le roi de Jéricho envoya dire à Rahab : Fais sortir les hommes qui sont venus chez toi et qui sont entrés dans ta maison ; car ils sont venus pour explorer tout le pays. ⁴La femme prit les deux hommes et les cacha ; et elle dit : Il est vrai que des hommes sont venus chez moi, mais je ne savais pas d'où ils étaient ; ⁵et comme la porte a dû se fermer de nuit, ces hommes sont sortis ; j'ignore où ils sont allés ; hâtez-vous de les poursuivre et vous les atteindrez. ⁶Elle les avait fait monter sur le toit et les avait cachés sous des tiges de lin qu'elle avait arrangées sur le toit. ⁷Ces gens les poursuivirent par le chemin du Jourdain jusqu'aux passages ; on ferma la porte après que ceux qui les poursuivaient furent sortis. ⁸Avant qu'ils se couchent, elle monta vers eux sur le toit ; ⁹et leur dit : Je sais que Yahweh vous a donné ce pays, la terreur que votre nom inspire nous a saisis, et tous les habitants du pays tremblent devant vous^h. ¹⁰Car nous avons appris que Yahweh a mis à sec devant vous les eaux de la Mer Rouge à votre sortie du pays d'Egypte ; et ce que vous avez fait aux deux rois des Amoréens qui étaient de l'autre côté du Jourdain, à Sihon et à Og, que vous avez détruits complètement en les dévouant par le moyen de l'interdit. ¹¹Nous l'avons appris, et notre cœur est saisi d'épouvante, tous les hommes ont l'esprit abattu à votre aspect. Car Yahweh, votre Dieu, est le Dieu en haut dans les cieux et en bas sur la terreⁱ. ¹²Maintenant donc, je vous prie, jurez-moi par Yahweh, que vous aurez pour la maison de

e. [1:14] Ex. 13:18.

f. Ja. 2:25

g. [2:1] Rahab, la prostituée, est citée comme exemple de foi remarquable dans Hé. 11:31. La foi de Rahab a non seulement donné lieu à une déclaration solennelle sur le Dieu d'Israël : « car c'est Yahweh, votre Dieu, qui est Dieu en haut dans les cieux et en bas sur la terre ». Elle a également donné lieu à une action remarquable en faveur du peuple de Dieu (Ja. 2:25-26). Dans Jos. 6:25, il est écrit que Rahab vivait parmi les Israélites. Elle ne faisait qu'un avec le peuple de Dieu. Le fait qu'elle ait été une prostituée n'avait plus d'importance. Son passé fut oublié et par la foi, elle faisait partie de l'assemblée de Dieu. Rahab est devenue l'ancêtre de Jésus-Christ (Mt. 1:5).

h. [2:9] Ex. 23:27.

i. [2:11] De. 4:39.

j. [2:13] Le signe que Rahab demanda aux espions était un cordon de fil cramoisi. La Sulamite, image de l'Eglise, épouse de Christ, avait un fil de cramoisi sur ses lèvres (Ca. 4:3). Les Hébreux devaient mettre du sang sur leurs linteaux afin d'être épargnés de la mort (Ex. 12:21-36). Le cordon de cramoisi représente une promesse de salut qui

mon père la même bonté que j'ai eue pour vous. ¹³Donnez-moi un signe ^j d'une ferme assurance que vous laisserez vivre mon père, ma mère, mes frères, mes sœurs, et tous ceux qui leur appartiennent, et que vous sauverez nos âmes de la mort. ¹⁴Ces hommes lui répondirent : Nous sommes prêts à mourir pour vos âmes, si vous ne divulguez pas cette affaire ; et quand Yahweh nous aura donné le pays, nous agirons envers toi avec bonté et fidélité.

[Les espions s'enfuient aidés par Rahab]

¹⁵Elle les fit donc descendre avec une corde par la fenêtre ; car la maison qu'elle habitait était sur la muraille de la ville. ¹⁶Elle leur dit : Allez à la montagne, de peur que ceux qui vous poursuivent ne vous rencontrent, et cachez-vous là pendant trois jours jusqu'à ce qu'ils soient de retour. Après cela vous suivrez votre chemin. ¹⁷Ces hommes lui dirent : Voici comment nous serons quittes de ce serment que tu nous as fait faire. ¹⁸Quand nous entrerons dans le pays, tu lieras ce ^k cordon de fil cramoi si à la fenêtre par laquelle tu nous auras fait descendre, et tu recueilleras chez toi, dans cette maison, ton père et ta mère, tes frères, et toute la famille de ton père. ¹⁹Quiconque sortira hors de la porte de ta maison, son sang sera sur sa tête, et nous en serons quittes ; mais quiconque sera avec toi, dans la maison, son sang sera sur notre tête si quelqu'un met la main sur lui. ²⁰Et si tu divulgues cette affaire, nous serons quittes du serment que tu nous as fait faire. ²¹Elle répondit : Que cela soit selon vos paroles. Alors elle les laissa aller. Ils s'en allèrent et elle lia le cordon de fil cramoi si à la fenêtre. ²²Ils partirent, et arrivèrent

à la montagne, où ils restèrent trois jours, jusqu'à ce que ceux qui les poursuivaient soient de retour. Ceux qui les poursuivaient les cherchèrent par tout le chemin, mais ils ne les trouvèrent pas. ²³Ainsi ces deux hommes s'en retournèrent, descendirent de la montagne, passèrent le Jourdain. Ils vinrent auprès de Josué, fils de Nun. Ils lui racontèrent toutes les choses qui leur étaient arrivées. ²⁴Ils dirent à Josué : Certainement, Yahweh a livré tout le pays entre nos mains, et même tous les habitants tremblent devant nous.

CHAPITRE 3

[Israël traverse le Jourdain à sec]

¹Josué se leva de bon matin, lui et tous les enfants d'Israël partirent de Sittim, ils vinrent jusqu'au Jourdain, et ils logèrent là cette nuit, avant de le traverser. ²Au bout de trois jours les officiers traversèrent le milieu du camp, ³et donnèrent cet ordre au peuple en disant : Dès que vous verrez l'arche de l'alliance de Yahweh, votre Dieu, portée par les sacrificateurs, les Lévites, vous partirez du lieu où vous êtes, et vous marcherez après elle. ⁴Mais il y aura entre vous et elle une distance d'environ deux mille coudées : N'en approchez pas. Elle vous fera connaître le chemin par lequel vous devez marcher ; car vous n'avez pas encore passé par ce chemin. ⁵Josué dit au peuple : Sanctifiez-vous, car Yahweh fera demain des prodiges au milieu de vous ^l. ⁶Josué parla aussi aux sacrificateurs, en disant : Portez l'arche de l'alliance, et passez devant le peuple. Ainsi ils portèrent l'arche de l'alliance, et marchèrent devant le peuple. ⁷Yahweh dit à

devait sauver Rahab et sa famille de la mort. Ce fil cramoi si annonce l'œuvre rédemptrice du sang de Jésus versé sur la croix. Voici l'origine et la signification de ce fil sur le plan naturel, d'après le dictionnaire biblique : Cramoi si veut dire rouge foncé. Le cramoi si vient d'un insecte de couleur violet foncé. Cet insecte appartient à la famille des cochenilles (ou pucerons) aptères, c'est-à-dire sans ailes. La femelle est pleine d'œufs contenant la couleur rouge. Cet avec ce rouge que l'on teint les étoffes. Quand la femelle du ver de cette espèce est prête à pondre, elle attache son corps au tronc de l'arbre d'une façon si ferme et si permanente, qu'elle ne pourra plus le quitter. Les œufs sont déposés sous son corps et ainsi protégés, jusqu'à ce que les larves soient capables d'entrer elles-mêmes dans le cycle de la vie. Quand la mère meurt, le fluide cramoi si imprègne son corps et le bois environnant. On peut retrouver l'image de Christ mourant sur le bois, versant son précieux sang pour pouvoir « conduire à la gloire beaucoup de fils » (Hé. 2:10). Christ est mort pour nous, afin que nous puissions vivre à travers lui. Le Ps. 22:7 nous donne une image de Christ attaché, cloué: « Et moi je suis un ver, non un homme, l'opprobre des hommes et le mépris du peuple ».

k. [2:18] Voir commentaire Jos. 2:13

l. [3:5] Ex. 19:10-11.

CHAPITRE 4

[Josué dresse un monument de pierres en souvenir de la traversée]

Josué : Aujourd'hui je commencerai à t'élever aux yeux de tout Israël, afin qu'ils sachent que je serai aussi avec toi, comme j'ai été avec Moïse. ⁸Tu donneras cet ordre aux sacrificateurs qui portent l'arche de l'alliance, en leur disant : Dès que vous arriverez au bord des eaux du Jourdain, vous vous arrêterez dans le Jourdain. ⁹Josué dit aux enfants d'Israël : Approchez-vous d'ici, et écoutez les paroles de Yahweh, votre Dieu. ¹⁰Josué dit : Vous reconnaîtrez à ceci que le Dieu vivant est au milieu de vous et qu'il chassera et déshériterait devant vous les Cananéens, les Héthiens, les Héviens, les Phéréziens, les Guirgasiens, les Amoréens et les Jébusiens. ¹¹Voici, l'arche de l'alliance du Seigneur de toute la terre va passer devant vous dans le Jourdain. ¹²Maintenant, prenez douze hommes des tribus d'Israël, un homme de chaque tribu. ¹³Et il arrivera qu'aussitôt que les plantes des pieds des sacrificateurs qui portent l'arche de Yahweh, le Seigneur de toute la terre, seront posés dans les eaux du Jourdain, les eaux du Jourdain seront coupées, les eaux, dis-je, qui descendent d'en haut, et elles s'arrêteront en un monceau^m. ¹⁴Et il arriva que le peuple étant parti de ses tentes pour passer le Jourdain, et les sacrificateurs qui portaient l'arche de l'alliance, étaient devant le peuple. ¹⁵Aussitôt que ceux qui portaient l'arche furent arrivés au Jourdain, et que les pieds des sacrificateurs qui portaient l'arche furent mouillés au bord de l'eau, le Jourdain regorge par-dessus toutes ses rives durant tout le temps de la moissonⁿ, ¹⁶les eaux qui descendent d'en haut, s'arrêtèrent, et s'élevèrent en un monceau, à une très grande distance, depuis la ville d'Adam, qui est à côté de Tsarthan; et celles d'en bas, qui descendaient vers la mer de la plaine, qui est la mer salée, furent totalement coupées. Le peuple passa vis-à-vis de Jéricho. ¹⁷Les sacrificateurs qui portaient l'arche de l'alliance de Yahweh, s'arrêtèrent de pied ferme sur le sec, au milieu du Jourdain, pendant que tout Israël passait à sec, jusqu'à ce que tout le peuple ait achevé de passer le Jourdain.

¹Or il arriva que quand tout le peuple eut achevé de passer le Jourdain, que Yahweh parla à Josué et dit : ²Prenez douze hommes parmi le peuple, un homme de chaque tribu. ³Donnez-leur cet ordre, en disant : Enlevez d'ici, du milieu du Jourdain, de la place où les sacrificateurs se sont arrêtés de pied ferme, douze pierres, que vous emporterez avec vous, et vous les poserez au lieu où vous passerez cette nuit. ⁴Josué appela les douze hommes qu'il choisit parmi les enfants d'Israël, un homme de chaque tribu. ⁵Il leur dit : Passez devant l'arche de Yahweh, votre Dieu, au milieu du Jourdain, et que chacun de vous charge une pierre sur son épaule, selon le nombre des tribus des enfants d'Israël; ⁶afin que cela soit un signe au milieu de vous. Et quand vos fils interrogeront à l'avenir leurs pères, en disant : Qu'est-ce que ces pierres ? ⁷Alors vous leur répondrez : Les eaux du Jourdain ont été coupées devant l'arche de l'alliance de Yahweh; lorsqu'elle passa le Jourdain, les eaux du Jourdain ont été arrêtées; c'est pourquoi ces pierres-là seront à jamais un souvenir pour les enfants d'Israël. ⁸Les enfants d'Israël firent ce que Josué leur avait ordonné. Ils prirent douze pierres du milieu du Jourdain, comme Yahweh l'avait ordonné à Josué, selon le nombre des tribus des enfants d'Israël. Ils les emportèrent avec eux et les posèrent au lieu où ils devaient passer la nuit. ⁹Josué dressa aussi douze pierres au milieu du Jourdain, à l'endroit où les pieds des sacrificateurs qui portaient l'arche de l'alliance s'étaient arrêtés; et elles y sont restées jusqu'à ce jour. ¹⁰Les sacrificateurs qui portaient l'arche se tinrent debout au milieu du Jourdain, jusqu'à ce que tout ce que Yahweh avait ordonné à Josué de dire au peuple soit accompli, selon tout ce que Moïse avait prescrit à Josué. Et le peuple se hâta de passer. ¹¹Lorsque tout le peuple eut achevé de passer, alors l'arche de Yahweh et les sacrificateurs passèrent devant le peuple. ¹²Les fils de Ruben, les fils de Gad, et la demi-tribu de Manassé passèrent

m. [3:13] Ps. 114:3.

n. [3:15] 1 Ch. 12:15

o. [4:12] No. 32:20-29.

en armes devant les enfants d'Israël, comme Moïse le leur avait dit^o. ¹³Environ quarante mille hommes armés et prêts à combattre passèrent devant Yahweh, vers les plaines de Jéricho. ¹⁴Ce jour-là, Yahweh éleva Josué à la vue de tout Israël, et ils le craignirent, comme ils avaient craint Moïse, tous les jours de sa vie. ¹⁵Yahweh parla à Josué, et dit : ¹⁶Ordonne aux sacrificateurs qui portent l'arche du témoignage de sortir du Jourdain. ¹⁷Et Josué donna cet ordre aux sacrificateurs, en disant : Sortez du Jourdain. ¹⁸Aussitôt que les sacrificateurs, qui portaient l'arche de l'alliance de Yahweh, furent sortis du milieu du Jourdain, et qu'ils eurent mis la plante de leurs pieds sur le sec, les eaux du Jourdain retournèrent à leur place, et coulèrent comme auparavant sur tous les rivages. ¹⁹Le peuple sortit du Jourdain le dixième jour du premier mois, et il campa à Guilgal, à l'orient de Jéricho. ²⁰Josué dressa à Guilgal les douze pierres qu'ils avaient prises du Jourdain. ²¹Il parla aux enfants d'Israël et leur dit : Quand vos enfants interrogeront à l'avenir leurs pères, et leur diront : Qu'est-ce que ces pierres-ci ? ²²Vous en instruirez vos enfants, en leur disant : Israël a passé ce Jourdain à sec. ²³Car Yahweh, votre Dieu, a mis à sec les eaux du Jourdain devant vous jusqu'à ce que vous eussiez passé, comme Yahweh, votre Dieu, l'avait fait à la Mer Rouge, qu'il mit à sec devant nous, jusqu'à ce que nous eussions passé, ²⁴afin que tous les peuples de la terre sachent que la main de Yahweh est puissante, et afin que vous ayez toujours la crainte de Yahweh, votre Dieu.

CHAPITRE 5

[La crainte s'empare des Amoréens]

¹Or il arriva qu'aussitôt que tous les rois des Amoréens qui étaient au-delà du Jourdain, vers l'occident, et tous les rois des Cananéens qui étaient près de la mer, apprirent que Yahweh avait mis à sec les eaux du Jourdain devant les enfants d'Israël, jusqu'à ce que nous eussions passé, leur cœur fut

saisi d'épouvante, et leur esprit fut troublé à l'aspect des enfants d'Israël.

[Israël circoncis à nouveau ; la fin de la manne]

²En ce temps-là, Yahweh dit à Josué : Fais-toi des couteaux de pierre tranchants, et circoncis de nouveau les enfants d'Israël, une seconde fois. ³Josué se fit des couteaux de pierre tranchants, et circoncit les enfants d'Israël sur la colline d'Araloth. ⁴Voici la raison pour laquelle Josué les circoncit : Tout le peuple sorti d'Egypte, tous les hommes, tous les hommes de guerre étaient morts en chemin dans le désert, après leur sortie d'Egypte. ⁵Tout ce peuple sorti d'Egypte était circoncis, mais aucun du peuple né dans le désert en chemin n'avait été circoncis, après leur sortie d'Egypte. ⁶Car les enfants d'Israël avaient marché quarante ans dans le désert jusqu'à la destruction de toute la nation des hommes de guerre qui étaient sortis d'Egypte, et qui n'avaient point écouté la voix de Yahweh ; Yahweh leur jura qu'il ne leur laisserait point voir le pays qu'il avait juré à leurs pères de nous donner, pays où coulent le lait et le miel^p. ⁷Ce sont leurs enfants qu'il établit à leur place ; et Josué les circoncit, parce qu'ils étaient incirconcis ; parce qu'on ne les avait pas circoncis pendant le voyage. ⁸Lorsqu'on eut achevé de circoncire tout le peuple, ils restèrent dans leur camp, jusqu'à ce qu'ils soient guéris. ⁹Yahweh dit à Josué : Aujourd'hui j'ai roulé de dessus vous l'opprobre de l'Egypte. Et ce lieu-là fut appelé Guilgal jusqu'à ce jour. ¹⁰Ainsi les enfants d'Israël campèrent à Guilgal, et célébrèrent la Pâque le quatorzième jour du mois, sur le soir, dans les plaines de Jéricho^q. ¹¹Dès le lendemain de la Pâque, ils mangèrent du blé du pays, des pains sans levain et du grain rôti, en ce même jour^r. ¹²La manne cessa dès le lendemain de la Pâque, après qu'ils mangèrent du blé du pays ; les enfants d'Israël n'eurent plus de manne, mais ils mangèrent les récoltes de la terre de Canaan cette année-là^s.

p. [5:6] No. 14:32-33.

q. [5:10] Ex. 12:6.

r. [5:11] Ex. 12:39 ; Lé. 2:14

s. [5:12] Ex. 16:35.

[Rencontre avec le chef de l'armée de Yahweh]

¹³Or il arriva, comme Josué était près de Jéricho, qu'il leva les yeux et regarda. Voici, un homme qui avait son épée nue à la main, se tenait debout devant lui. Josué alla vers lui et lui dit : Es-tu des nôtres ou de nos ennemis ? ¹⁴Il répondit : Non, mais je suis le chef de l'armée de Yahweh, je viens maintenant. Josué tomba à terre sur son visage, l'adora, et lui dit : Qu'est-ce que mon Seigneur dit à son serviteur ? ¹⁵Et le chef de l'armée de Yahweh dit à Josué : Délie tes souliers de tes pieds ; car le lieu sur lequel tu te tiens est saint^t. Et Josué fit ainsi.

CHAPITRE 6

[Jéricho miraculeusement livré à Israël ; Rahab sauvée]

¹Jéricho était barricadée et fermée soigneusement, à cause des enfants d'Israël. Personne ne sortait, et personne n'entrait. ²Yahweh dit à Josué : Regarde, je livre entre tes mains Jéricho et son roi, ses hommes vaillants. ³Faites le tour de la ville, vous tous les hommes de guerre, faites une fois le tour de la ville. Tu feras ainsi durant six jours. ⁴Sept sacrificateurs porteront sept shofars retentissants devant l'arche. Mais au septième jour, vous ferez sept fois le tour de la ville et les sacrificateurs sonneront des shofars. ⁵Quand ils sonneront avec la corne retentissante, aussitôt que vous entendrez le son du shofar retentissant, tout le peuple poussera un grand cri de guerre et la muraille de la ville tombera sur elle. Et le peuple montera, les hommes devant lui. ⁶Josué, fils de Nun, appela les sacrificateurs et leur dit : Portez l'arche de l'alliance et que sept sacrificateurs portent sept shofars devant l'arche de Yahweh. ⁷Il dit aussi au peuple : Passez et faites le tour de la ville, que tous ceux qui seront armés passent devant l'arche de Yahweh. ⁸Lorsque Josué eut parlé au peuple, les sept sacrificateurs qui portaient les sept cornes retentissants devant Yahweh passèrent et sonnèrent

des cornes. Et l'arche de l'alliance de Yahweh allait derrière eux. ⁹Les hommes armés marchaient devant les sacrificateurs qui sonnaient des shofars ; mais l'arrière-garde suivait derrière l'arche ; on sonnait des shofars en marchant. ¹⁰Josué avait donné cet ordre au peuple, en disant : Vous ne crierez point et vous ne ferez point entendre votre voix. Il ne sortira point un seul mot de votre bouche, jusqu'au jour où je vous dirai : Pousses des cris de guerre ! Alors vous pousserez des cris de guerre. ¹¹L'arche de Yahweh fit ainsi le tour de la ville, en tournant une fois autour, puis on revint au camp, et on y passa la nuit. ¹²Ensuite Josué se leva de bon matin, et les sacrificateurs portèrent l'arche de Yahweh. ¹³Les sept sacrificateurs qui portaient les sept shofars retentissants devant l'arche de Yahweh se mirent en marche et sonnèrent du shofar. Et les hommes armés allaient devant eux ; puis l'arrière-garde suivait l'arche de Yahweh ; on sonnait des shofars en marchant. ¹⁴Ils firent une fois le tour de la ville le deuxième jour, et ils retournèrent au camp. Ils firent de même durant six jours. ¹⁵Mais le septième jour, ils se levèrent dès le matin à l'aube du jour, et ils firent sept fois le tour de la ville de la même manière ; ce fut le seul jour où ils firent sept fois le tour de la ville. ¹⁶A la septième fois, comme les sacrificateurs sonnaient des shofars, Josué dit au peuple : Pousses des cris de guerre, car Yahweh vous a donné la ville ! ¹⁷La ville sera dévouée par le moyen de l'interdit à Yahweh, elle et ce qui s'y trouve ; seule Rahab, la prostituée^u, vivra, elle et tous ceux qui seront avec elle dans la maison, parce qu'elle a caché soigneusement les messagers que nous avons envoyés. ¹⁸Gardez-vous seulement de ce qui sera dévoué par le moyen de l'interdit ; car si vous preniez ce que vous aurez dévoué par le moyen de l'interdit, vous mettriez le camp d'Israël en interdit, et vous y jetteriez le trouble^v. ¹⁹Mais tout l'argent et tout l'or, tous les objets d'airain et de fer seront consacrés à Yahweh, ils entreront dans le trésor de Yahweh^w. ²⁰Le peuple cria et on sonna des shofars. Lorsque le peuple entendit le son des shofars, il poussa de grands cris de

t. [5:15] Ex. 3:5.

u. [6:17] Rahab sauva sa famille par sa foi en Dieu (Ac. 16:31). Voir Josué 2.

v. [6:18] De. 7:26.

w. [6:19] No. 31:54.

x. [6:20] Hé. 11:30.

guerre, et la muraille tomba sur elle-même^x. Alors le peuple monta dans la ville, les hommes devant le peuple. Ils s'emparèrent de la ville,²¹ et ils la dévouèrent entièrement par le moyen de l'interdit, et passèrent au fil de l'épée tout ce qui était dans la ville, hommes et femmes, enfants et vieillards, même jusqu'aux bœufs, aux brebis et aux ânes.²² Josué dit aux deux hommes qui avaient espionné le pays : Entrez dans la maison de la femme prostituée, et faites-la sortir de là, avec tous ceux qui lui appartiennent, comme vous le lui avez juré.²³ Les jeunes hommes qui avaient espionné le pays, entrèrent et firent sortir Rahab, son père, sa mère et ses frères, avec tous ceux qui lui appartenaient ; ils firent aussi sortir toutes les familles qui lui appartenaient, et les mirent hors du camp d'Israël.²⁴ Puis ils allumèrent le feu et brûlèrent la ville et tout ce qui s'y trouvait ; seulement ils mirent l'argent et l'or, les objets d'airain et de fer dans le trésor de la maison de Yahweh.²⁵ Ainsi Josué sauva la vie à Rahab la prostituée, la maison de son père, et tous ceux qui lui appartenaient ; et elle a habité au milieu d'Israël jusqu'à ce jour, parce qu'elle avait caché les messagers que Josué avait envoyés pour explorer Jéricho.²⁶ En ce temps-là Josué jura, en disant : Maudit soit devant Yahweh l'homme qui se lèvera pour rebâtir cette ville de Jéricho ! Il en posera les fondements au prix de son premier-né, et il y placera ses portes au prix de son plus jeune fils^y.²⁷ Yahweh fut avec Josué, et sa renommée se répandit dans tout le pays.

CHAPITRE 7

[Israël battu à Aï suite au péché d'Acan]

¹Mais les enfants d'Israël se rendirent coupables avec infidélité au sujet de l'interdit. Car Acan, fils de Carmi, fils de Zabdi, fils de Zérach, de la tribu de Juda, prit de l'interdit, et la colère de Yahweh s'enflamma contre les enfants d'Israël.² Car Josué envoya de Jéricho des hommes vers Aï, qui est près de Beth-Aven, à l'orient de Béthel.

Il leur parla, et dit : Montez, et reconnaissez le pays. Ces hommes montèrent et reconnurent Aï.³ Et étant retournés vers Josué, ils lui dirent : Que tout le peuple n'y monte point mais qu'environ deux mille ou trois mille hommes y montent, et ils battront Aï. Ne fatigue pas tout le peuple en l'envoyant là, car ils sont en petit nombre.⁴ Environ trois mille hommes du peuple y montèrent, mais ils s'enfuirent devant les gens d'Aï.⁵ Les gens d'Aï leur tuèrent environ trente-six hommes ; ils les poursuivirent depuis la porte jusqu'à Schebarim, et les battirent à la descente. Le cœur du peuple se fondit et devint comme de l'eau.⁶ Alors Josué déchira ses vêtements, et se prosterna jusqu'au soir le visage contre terre devant l'arche de Yahweh, lui et les anciens d'Israël, et ils se couvrirent la tête de poussière.⁷ Josué dit : Ha ! Seigneur Yahweh, pourquoi as-tu fait si magnifiquement passer le Jourdain à ce peuple, pour nous livrer entre les mains des Amoréens, et nous faire périr ? Oh ! Si nous avions su rester de l'autre côté du Jourdain !⁸ De grâce, Seigneur, que dirai-je, puisqu'Israël a tourné le dos devant ses ennemis ?⁹ Les Cananéens et tous les habitants du pays l'apprendront ; ils nous entoureront, et ils supprimeront notre nom de dessus la terre. Et que feras-tu pour ton grand Nom ?¹⁰ Alors Yahweh dit à Josué : Lève-toi ! Pourquoi te jettes-tu ainsi le visage contre terre ?¹¹ Israël a péché ; ils ont transgressé mon alliance que je leur avais prescrite, ils ont pris des choses dévouées par le moyen de l'interdit, ils les ont dérobées, ils ont menti, et ils les ont cachées parmi leurs objets^z.¹² C'est pourquoi les enfants d'Israël ne pourront s'élever et faire face à leurs ennemis ; ils tourneront le dos devant leurs ennemis ; car ils sont dévoués par le moyen de l'interdit. Je ne serai plus avec vous si vous ne détruisez pas l'interdit du milieu de vous.¹³ Lève-toi, sanctifie le peuple, et dis : Sanctifiez-vous pour demain ; car ainsi parle Yahweh, le Dieu d'Israël : Il y a de l'interdit au milieu de toi, Israël ! Tu ne pourras t'élever et faire face à tes ennemis jusqu'à ce que vous ayez ôté l'interdit du milieu de vous.¹⁴ Vous vous approcherez donc le matin selon vos tribus ; et la tribu que Yahweh

y. [6:26] Cette parole s'est accomplie en 1 R. 16:34.

z. [7:11] Il est impossible de remporter une victoire contre Satan en ayant avec soi des choses qui lui appartiennent (Jn. 14:30). Celui qui pêche est du diable nous dit la Parole de Dieu (1 Jn. 3:4-10). Les grandes victoires sont remportées par ceux qui se sanctifient et invoquent le Nom de Jésus-Christ.

aura désignée s'approchera selon les familles, et la famille que Yahweh aura désignée s'approchera selon les maisons, et la maison que Yahweh aura désignée s'approchera selon les hommes. ¹⁵Alors celui qui aura été désigné avec la chose dévouée par le moyen de l'interdit sera brûlé au feu, lui et tout ce qui lui appartient parce qu'il a transgressé l'alliance de Yahweh, et qu'il a commis une infamie en Israël. ¹⁶Josué se leva de bon matin, et fit approcher Israël selon ses tribus, et la tribu de Juda fut désignée. ¹⁷Puis il fit approcher les familles de Juda, et la famille de Zérach fut désignée. Puis il fit approcher les hommes de la famille de ceux qui étaient descendants de Zérach, et Zabdi fut désigné. ¹⁸Il fit approcher la maison de Zabdi par hommes, Acan fils de Carmi, fils de Zabdi, fils de Zérach, de la tribu de Juda, fut désigné. ¹⁹Josué dit à Acan : Mon fils, donne gloire à Yahweh, le Dieu d'Israël, et fais-lui confession. Déclare-moi ce que tu as fait, ne me le cache point. ²⁰Acan répondit à Josué, et dit : Il est vrai que j'ai péché contre Yahweh, le Dieu d'Israël, et voici ce que j'ai fait. ²¹J'ai vu dans le butin un beau manteau de Schinear^a, deux cents sicles d'argent et un lingot d'or du poids de cinquante sicles ; je les ai convoités, je les ai pris ; ces choses sont cachées dans la terre au milieu de ma tente, et l'argent est sous le manteau. ²²Alors Josué envoya des messagers qui coururent à la tente ; et voici, le manteau était caché dans la tente d'Acan, et l'argent sous le manteau. ²³Ils les prirent donc du milieu de la tente, les apportèrent à Josué et à tous les enfants d'Israël, et ils les déposèrent devant Yahweh. ²⁴Alors Josué et tout Israël avec lui, prirent Acan, fils de Zérach, l'argent, le manteau, le lingot d'or, ses fils et ses filles, ses bœufs, ses ânes et ses brebis, sa tente et tout ce qui lui appartenait, et ils les firent monter dans la vallée d'Acor. ²⁵Josué dit : Pourquoi nous as-tu troublés ? Yahweh te troublera aujourd'hui. Et tout Israël le lapida avec des pierres, et les brûlèrent au feu, après les avoir lapidés avec des pierres. ²⁶Ils dressèrent sur lui un grand tas de pierres, qui dure jusqu'à ce jour. Et Yahweh apaisa l'ardeur de sa colère. C'est pourquoi ce lieu-là a été appelé jusqu'à aujourd'hui,

la vallée d'Acor^b.

CHAPITRE 8

[Victoire d'Israël à Aï]

¹Yahweh dit à Josué : Ne crains point, et ne t'effraie point^c ! Prends avec toi tous les gens de guerre, lève-toi, et monte contre Aï. Regarde, je livre entre tes mains le roi d'Aï et son peuple, sa ville et son pays. ²Tu traiteras Aï et son roi, comme tu as traité Jéricho et son roi : Seulement vous pillerez pour vous le butin et les bêtes. Place des gens en embuscade derrière la ville. ³Josué se leva avec tous les gens de guerre, pour monter contre Aï. Josué choisit trente mille vaillants hommes armés, et les envoya de nuit. ⁴Et il leur donna cet ordre en disant : Prêtez attention, vous vous mettrez en embuscade derrière la ville ; ne vous éloignez pas beaucoup de la ville, mais tenez-vous prêts. ⁵Mais moi et tout le peuple qui est avec moi, nous nous approcherons de la ville. Et quand ils sortiront à notre rencontre, comme ils ont fait la première fois, nous nous enfuirons devant eux. ⁶Ils sortiront après nous, jusqu'à ce que nous les ayons attirés loin de la ville ; car ils diront : Ils fuient devant nous comme la première fois ; parce que nous fuirons devant eux. ⁷Alors vous vous lèverez de l'embuscade, et vous vous emparerez de la ville ; car Yahweh, votre Dieu, la livrera entre vos mains. ⁸Et quand vous aurez pris la ville, vous y mettrez le feu ; vous agirez selon la parole de Yahweh. Prêtez attention à l'ordre que je vous donne. ⁹Josué les envoya, et ils allèrent se mettre en embuscade, et restèrent entre Béthel et Aï, à l'occident d'Aï. Mais Josué resta cette nuit-là au milieu du peuple. ¹⁰Puis Josué se leva de bon matin, et passa le peuple en revue ; et il monta lui et les anciens d'Israël, devant le peuple vers Aï. ¹¹Tous les gens de guerre qui étaient avec lui, montèrent et s'approchèrent ; lorsqu'ils furent en face de la ville, ils campèrent au nord d'Aï ; et la vallée était entre lui et Aï. ¹²Il prit aussi environ cinq mille hommes, et les mit en embuscade entre Béthel et Aï, à l'occident de la ville. ¹³Après que

a. [7:21] Ge. 10:6-12.

b. [7:26] 2 S. 18:17.

c. [8:1] De. 1:21 ; De. 7:18.

tout le camp eut pris position au nord de la ville, et l'embuscade à l'occident de la ville, cette nuit-là, Josué s'avança au milieu de la vallée. ¹⁴Or il arriva qu'aussitôt que le roi de Aï l'eut vu, les hommes de la ville se hâtèrent, et se levèrent de bon matin, et au temps marqué, le Roi et tout son peuple sortirent à la campagne contre Israël pour le combattre. Or il ne savait pas qu'il y eût des gens en embuscade contre lui derrière la ville. ¹⁵Alors Josué et tout Israël feignirent d'être battus devant eux, et ils s'enfuirent par le chemin du désert. ¹⁶Alors tout le peuple qui était dans la ville d'Aï, fut assemblé à grand cri pour les poursuivre. Ils poursuivirent Josué, et ils furent ainsi attirés loin de la ville. ¹⁷Il ne resta pas un seul homme dans Aï ni dans Béthel qui ne sortit contre Israël. Ils laissèrent la ville ouverte, et ils poursuivirent Israël. ¹⁸Yahweh dit à Josué : Etends vers Aï le javelot qui est dans ta main, car je la livrerai entre tes mains. Et Josué étendit vers la ville le javelot qui était dans sa main. ¹⁹Aussitôt qu'il eut étendu sa main, les hommes qui étaient en embuscade se levèrent précipitamment du lieu où ils étaient ; ils pénétrèrent dans la ville, la prirent, et se hâtèrent de mettre le feu dans la ville. ²⁰Les gens d'Aï, ayant regardé derrière eux, virent la fumée de la ville monter vers le ciel, et ils ne purent se sauver d'aucun côté. Le peuple qui fuyait vers le désert se tourna contre ceux qui le poursuivaient ; ²¹car Josué et tout Israël, voyant que ceux qui étaient en embuscade avaient pris la ville, et que la fumée de la ville montait, se retournèrent, et frappèrent les gens d'Aï. ²²Les autres aussi sortirent de la ville contre eux, et ils furent enveloppés par les Israélites de toutes parts. Ils furent tellement battus qu'il ne resta aucun survivant ni aucun fuyard^d ; ²³ils prirent aussi vivant le roi d'Aï, et le présentèrent à Josué. ²⁴Quand les Israélites eurent achevé de tuer tous les habitants d'Aï dans la campagne, dans le désert, où ils les avaient poursuivis, et que tous furent tombés sous le tranchant de l'épée, jusqu'à être entièrement défaits, tous les Israélites revinrent vers Aï, et la frappèrent au tranchant de l'épée. ²⁵Tous

ceux qui tombèrent ce jour-là, tant des hommes que des femmes, furent au nombre de douze mille, tous gens d'Aï. ²⁶Josué ne retira point sa main qu'il tenait étendue avec le javelot, jusqu'à ce que tous les habitants d'Aï aient été entièrement dévoués par le moyen de l'interdit. ²⁷Seulement les Israélites pillèrent pour eux les bêtes et le butin de cette ville-là, suivant ce que Yahweh avait prescrit à Josué^e. ²⁸Josué brûla Aï, et en fit à jamais un monceau de ruines, jusqu'à aujourd'hui. ²⁹Puis il fit pendre le roi d'Aï à un arbre, et le laissa jusqu'au soir. Au coucher du soleil, Josué ordonna qu'on descende de l'arbre son cadavre ; on le jeta à l'entrée de la porte de la ville, puis on dressa sur lui un grand amas de pierres, qui subsiste encore aujourd'hui.

[Sacrifices offerts à Yahweh et lecture de la loi de Moïse]

³⁰Alors Josué bâtit un autel à Yahweh, le Dieu d'Israël, sur la montagne d'Ebal, ³¹comme Moïse, serviteur de Yahweh, l'avait ordonné aux enfants d'Israël, ainsi qu'il est écrit dans le livre de la loi de Moïse : Il fit cet autel de pierres brutes sur lesquelles personne ne porta le fer^f ; et ils offrirent dessus des holocaustes à Yahweh, et sacrifièrent des sacrifices d'offrande de paix. ³²Et là Josué écrivit sur les pierres une copie de la loi que Moïse avait mise par écrit devant les enfants d'Israël. ³³Tout Israël, ses anciens, ses officiers, et ses juges étaient des deux côtés de l'arche, en face des sacrificateurs qui sont de la race de Lévi, qui portaient l'arche de l'alliance de Yahweh, les étrangers comme les Hébreux naturels, une moitié du côté du mont Garizim^g, et l'autre moitié du côté du mont Ebal, selon l'ordre qu'avait précédemment donné Moïse, serviteur de Yahweh, de bénir le peuple d'Israël. ³⁴Après cela, Josué lut tout haut toutes les paroles de la loi, tant les bénédictions que les malédictions, selon tout ce qui est écrit dans le livre de la loi. ³⁵Il n'y eut rien de tout ce que Moïse avait prescrit, que Josué ne lise tout haut devant toute l'assemblée

d. [8:22] De 7:2.

e. [8:27] No. 31:22-26.

f. [8:31] L'autel devait être construit avec des pierres taillées par Dieu lui-même dans la nature (Ex. 20:25). L'Eglise du Seigneur est construite avec des pierres vivantes, taillées par Dieu et non par les hommes (Mt. 16:18). Babylone est construite avec des briques, œuvre des hommes (Ge. 11:1-3).

g. [8:33] Voir Jn. 4:19-24.

d'Israël, des femmes et des petits-enfants, et des étrangers qui marchaient au milieu d'eux.

CHAPITRE 9

[Josué tombe dans la ruse des Gabaonites]

¹En entendant ces choses, tous les rois qui étaient au-delà du Jourdain, dans la montagne et dans la plaine, et sur toute la côte de la grande mer, jusque près du Liban, les Héthiens, les Amoréens, les Cananéens, les Phéréziens, les Héviens et les Jébusiens, ²s'assemblèrent tous d'un commun accord pour faire la guerre à Josué et à Israël. ³Mais les habitants de Gabaon^h, lorsqu'ils apprirent de quelle manière Josué avait traité Jéricho et Ai, ⁴usèrent de ruse, et se mirent en chemin. Ils prirent de vieux sacs pour leurs ânes, et de vieilles outres de vin déchirées et recousues, ⁵ils portaient à leurs pieds de vieux souliers raccommodés, et de vieux habits sur eux ; et tout le pain qu'ils avaient pour nourriture était sec et en miettes. ⁶Ils arrivèrent auprès de Josué au camp de Guilgal, et lui dirent, ainsi qu'à tous ceux d'Israël : Nous venons d'un pays éloigné, et maintenant traitez alliance avec nous. ⁷Les hommes d'Israël répondirent à ces Héviens : Peut-être habitez-vous au milieu de nous, et comment traiterions-nous alliance avec vous ? ⁸Mais ils dirent à Josué : Nous sommes tes serviteurs. Alors Josué leur dit : Qui êtes-vous ? Et d'où venez-vous ? ⁹Ils lui répondirent : Tes serviteurs sont venus d'un pays très éloigné, sur la renommée de Yahweh, ton Dieu ; car nous avons entendu sa renommée, et toutes les choses qu'il a faites en Egypte, ¹⁰et de la manière dont il a traité les deux rois des Amoréens, qui étaient au-delà du Jourdain, Sihon, roi de Hesbon, et Og, roi de Basan, qui demeurait à Ashtaroth. ¹¹Et nos anciens et tous les habitants de notre pays nous ont dit : Prenez avec vous des provisions pour le chemin, et allez au-devant d'eux, et dites-leur : Nous sommes vos serviteurs,

et maintenant traitez alliance avec nous. ¹²Voici notre pain : Nous l'avons pris dans nos maisons tout chaud pour notre provision, le jour où nous sommes partis pour venir vers vous, mais maintenant voici, il est devenu sec et en miettes. ¹³Et voici aussi les outres de vin neuves que nous avons remplies, elles se sont déchirées ; nos habits et nos souliers sont usés à cause de la longueur de la marche. ¹⁴Les hommes d'Israël prirent de leur provision, et aucun d'eux ne consulta la bouche de Yahwehⁱ. ¹⁵Alors Josué fit la paix avec eux, et traita avec eux une alliance par laquelle il devait leur laisser la vie, et les chefs de l'assemblée le leur jurèrent.

[Les Gabaonites démasqués]

¹⁶Mais il arriva, trois jours après l'alliance traitée avec eux, qu'ils apprirent que c'étaient leurs voisins et qu'ils habitaient parmi eux. ¹⁷Car les enfants d'Israël partirent, et arrivèrent à leurs villes le troisième jour. Leurs villes étaient Gabaon, Kephira, Béeroth, et Kirjath-Jearim. ¹⁸Les enfants d'Israël ne les frappèrent point, parce que les chefs de l'assemblée leur avaient juré par Yahweh, le Dieu d'Israël. Mais toute l'assemblée murmura contre les chefs. ¹⁹Alors tous les chefs dirent à toute l'assemblée : Nous leur avons juré par Yahweh, le Dieu d'Israël, c'est pourquoi maintenant nous ne pouvons pas les frapper. ²⁰Voici comment nous les traiterons : Nous leur laisserons la vie, afin de ne pas attirer sur nous la colère, à cause du serment que nous leur avons fait. ²¹Ils vivront, leur dirent les chefs. Mais ils furent employés à couper le bois et à puiser l'eau pour toute l'assemblée, comme les chefs le leur avaient dit^j. ²²Josué les fit appeler, et leur parla, en disant : Pourquoi nous avez-vous trompés, en nous disant : Nous sommes très éloignés de vous, alors que vous habitez au milieu de nous ? ²³Maintenant vous êtes maudits ; il y aura toujours des esclaves parmi vous, des

h. [9:3] Les Gabaonites étaient rusés. Ils poussèrent les Hébreux à faire alliance avec eux, comme le font les faux chrétiens aujourd'hui (Esd. 4 ; Es. 30:1). Il n'y a pas de rapport entre la lumière et les ténèbres (2 Co. 6:14-18). Combien de chrétiens ne se font-ils pas avoir par des loups ravisseurs dans le domaine du mariage ?

i. [9:14] Josué et les chefs ne consultèrent pas Yahweh avant de traiter alliance avec les Gabaonites. Prenez le temps dans la prière afin de connaître le cœur de la personne avec laquelle vous voulez marcher.

j. [9:21] 2 S. 21:1-14. La présence des Gabaonites en plein centre de Canaan tendait à isoler les tribus du nord de celles du sud, favorisant ainsi le schisme des deux royaumes (1 R. 12).

coupeurs de bois et des puits d'eau pour la maison de mon Dieu. ²⁴Ils répondirent à Josué, et dirent : Après qu'il ait été exactement rapporté à tes serviteurs les ordres que Yahweh, ton Dieu, avait ordonnés à Moïse, son serviteur, pour vous livrer tout le pays et pour en exterminer tous les habitants, et votre présence nous a inspiré une grande crainte pour nos vies : voilà pourquoi nous avons agi de la sorte. ²⁵Maintenant nous voici entre tes mains ; traite-nous comme il te semblera bon et juste de nous traiter. ²⁶Josué les traita ainsi, il les délivra de la main des enfants d'Israël, et ils ne les tuèrent point. ²⁷En ce jour-là, Josué les établit coupeurs de bois et puits d'eau pour l'assemblée, et pour l'autel de Yahweh, jusqu'à aujourd'hui, dans le lieu qu'il choisirait.

CHAPITRE 10

[Josué secoure Gabaon des cinq rois des Amoréens]

¹Quand Adoni-Tsédek, roi de Jérusalem, entendit que Josué s'était emparé d'Aï, et qu'il l'avait entièrement détruite en la dévouant par le moyen de l'interdit, qu'il avait traité Aï et son roi, comme il avait traité Jéricho et son roi, et que les habitants de Gabaon avaient fait la paix avec Israël, et étaient au milieu d'eux. ²Il eut une grande frayeur, parce que Gabaon était une grande ville, comme une ville royale, et elle était plus grande qu'Aï, et parce que tous ses hommes étaient vaillants. ³C'est pourquoi Adoni-Tsédek, roi de Jérusalem, envoya dire à Hoham, roi d'Hébron, et à Piream, roi de Jarmuth, et à Japhia, roi de Lakis, et à Debir, roi d'Eglon : ⁴Montez vers moi, et aidez-moi afin que nous frappions Gabaon, car elle a fait la paix avec Josué et avec les enfants d'Israël. ⁵Ainsi cinq rois des Amoréens, le roi de Jérusalem, le roi d'Hébron, le roi de Jarmuth, le roi de Lakis, et le roi d'Eglon, s'assemblèrent et montèrent avec toutes leurs armées ; et ils campèrent près de Gabaon, et lui firent la guerre. ⁶Alors les gens de Gabaon dirent à Josué au camp de Guilgal : Ne retire point tes mains de tes serviteurs, monte rapidement vers nous, délivre-nous, et donne-nous du secours ; car tous les rois des Amoréens qui habitent aux

montagnes se sont rassemblés contre nous. ⁷Josué monta donc de Guilgal, et avec lui tous les gens de guerre, et tous les hommes forts et vaillants.

[Yahweh accorde à Israël une grande victoire à Makkéda]

⁸Yahweh dit à Josué : Ne les crains point, car je les livre entre tes mains, et aucun d'eux ne tiendra devant toi. ⁹Josué arriva subitement sur eux, après avoir marché toute la nuit depuis Guilgal. ¹⁰Yahweh les mit en déroute devant Israël, qui leur fit éprouver une grande défaite près de Gabaon, et les poursuivit par le chemin de la montagne de Beth-Horon, les battit jusqu'à Azéka, et jusqu'à Makkéda. ¹¹Comme ils s'enfuyaient devant Israël, et qu'ils étaient à la descente de Beth-Horon, Yahweh fit tomber du ciel sur eux de grosses pierres jusqu'à Azéka, et ils périrent ; ceux qui moururent des pierres de grêle furent plus nombreux que ceux qui furent tués avec l'épée par les enfants d'Israël. ¹²Alors Josué parla à Yahweh, le jour où Yahweh livra les Amoréens aux enfants d'Israël, et dit en présence d'Israël : Soleil, arrête-toi sur Gabaon, et toi lune, sur la vallée d'Ajalon ! ¹³Et le soleil s'arrêta, et la lune aussi s'arrêta, jusqu'à ce que la nation ait tiré vengeance de ses ennemis. Cela n'est-il pas écrit dans le livre du Juste ? Le soleil s'arrêta au milieu du ciel et ne se hâta point de se coucher environ un jour entier^k. ¹⁴Il n'y a point eu de jour semblable à celui-là, ni avant ni après, où Yahweh exauça la voix d'un homme ; car Yahweh combattait pour Israël. ¹⁵Et Josué, et tout Israël avec lui, retourna au camp à Guilgal. ¹⁶Les cinq rois restants s'enfuirent, et se cachèrent dans une caverne à Makkéda. ¹⁷On le rapporta à Josué, en disant : On a trouvé les cinq rois cachés dans une caverne à Makkéda. ¹⁸Et Josué dit : Roulez de grosses pierres à l'entrée de la caverne et mettez près d'elle quelques hommes pour les garder. ¹⁹Mais vous, ne vous arrêtez pas, poursuivez vos ennemis, attaquez-les par-derrière jusqu'au dernier, ne les laissez pas entrer dans leurs villes, car Yahweh, votre Dieu, les a livrés entre vos mains. ²⁰Après que Josué et les enfants d'Israël eurent achevé de les frapper et de leur faire éprouver une très grande défaite,

k. [10:13] Ha. 3:11.

jusqu'à les détruire entièrement, ceux d'entre eux qui s'étaient échappés se retirèrent dans les villes fortifiées, ²¹tout le peuple revint en paix au camp vers Josué à Makkéda, et personne ne remua sa langue contre les enfants d'Israël. ²²Josué dit alors : Ouvrez l'entrée de la caverne, et amenez-moi ces cinq rois hors de la caverne. ²³Ils firent ainsi, et ils lui amenèrent hors de la caverne ces cinq rois : Le roi de Jérusalem, le roi d'Hébron, le roi de Jarmuth, le roi de Lakis et le roi d'Eglon. ²⁴Lorsqu'ils eurent amené à Josué ces cinq rois, Josué appela tous les hommes d'Israël, et dit aux chefs des gens de guerre qui étaient allés avec lui : Approchez-vous, mettez vos pieds sur les cous de ces rois. Ils s'approchèrent, et mirent leurs pieds sur leurs cous¹. ²⁵Alors Josué leur dit : Ne craignez point, et ne soyez point effrayés, fortifiez-vous, et ayez du courage, car Yahweh traitera ainsi tous vos ennemis contre lesquels vous combattez. ²⁶Après cela Josué les frappa et les fit mourir, il les fit pendre à cinq arbres, et ils restèrent pendus à ces arbres jusqu'au soir. ²⁷Vers le coucher du soleil, Josué ordonna qu'on les descende de ces arbres, on les jeta dans la caverne où ils s'étaient cachés, et on mit à l'entrée de la caverne de grosses pierres qui y sont demeurées jusqu'à ce jour^m. ²⁸Josué prit aussi Makkéda le même jour, la frappa du tranchant de l'épée, et dévoua par le moyen de l'interdit le roi, la ville et ceux qui s'y trouvaient ; il n'en laissa échapper aucun, et il traita le roi de Makkéda comme il avait traité le roi de Jéricho.

[*Conquête des territoires du sud*]

²⁹Josué, et tout Israël avec lui, passa de Makkéda à Libna, et fit la guerre à Libna. ³⁰Yahweh la livra aussi entre les mains d'Israël, avec son roi, et il la frappa du tranchant de l'épée, elle et tous ceux qui s'y trouvaient ; il n'en laissa échapper aucun, et il traita son roi comme il avait traité le roi de Jéricho. ³¹Ensuite Josué, et tout Israël avec lui, passa de Libna à Lakis, campa devant elle, et lui fit la guerre. ³²Yahweh livra Lakis entre les mains d'Israël, qui la prit le deuxième jour, et la frappa

du tranchant de l'épée, et toutes les personnes qui s'y trouvaient, comme il avait traité Libna. ³³Alors Horam, roi de Guézer, monta pour secourir Lakis. Josué le frappa, lui et son peuple, de sorte qu'il n'en laissa pas échapper un seul homme. ³⁴Après cela Josué, et tout Israël avec lui, passa de Lakis à Eglon ; ils campèrent devant elle, et lui firent la guerre. ³⁵Ils la prirent le jour même, la frappèrent du tranchant de l'épée ; et Josué dévoua par le moyen de l'interdit ce jour-là toutes les personnes qui y étaient, comme il avait traité Lakis. ³⁶Josué, et tout Israël avec lui, monta d'Eglon à Hébron, et ils lui firent la guerre. ³⁷Ils la prirent, et la frappèrent du tranchant de l'épée, avec son roi, toutes ses villes, et toutes les personnes qui y étaient ; il n'en laissa échapper aucune, comme il avait traité Eglon ; et il dévoua par le moyen de l'interdit, toutes les personnes qui y étaient. ³⁸Josué, et tout Israël avec lui, retourna vers Debir, et ils lui firent la guerre. ³⁹Il la prit, avec son roi et toutes ses villes ; et ils les frappèrent du tranchant de l'épée, et dévouèrent par le moyen de l'interdit toutes les personnes qui y étaient ; il n'en laissa échapper aucune. Il traita Debir et son roi comme il avait traité Hébron, et comme il avait traité Libna et son roi. ⁴⁰Josué frappa tout ce pays, la montagne et le midi, la plaine et les coteaux, et tous leurs rois ; il n'en laissa échapper aucun, et il dévoua par le moyen de l'interdit toutes les personnes qui y respiraient, comme Yahweh, le Dieu d'Israël, l'avait ordonnéⁿ. ⁴¹Josué les battit depuis Kadès-Barnéa jusqu'à Gaza, et tout le pays de Gosen jusqu'à Gabaon. ⁴²Josué prit tous ces rois en même temps et leur pays, parce que Yahweh, le Dieu d'Israël, combattait pour Israël. ⁴³Après quoi Josué, et tout Israël avec lui, retourna au camp à Guilgal.

CHAPITRE 11

[*Conquête des territoires du nord*]

¹Jabin, roi de Hatsor, ayant appris ces choses, envoya des messagers à Jobab, roi de Madon, au roi de Schimron, et au roi d'Acschaph, ²aux rois

l. [10:24] Ps. 110:1.

m. [10:27] De. 21:23.

n. [10:40] De. 20:16-17.

qui habitaient vers le nord, aux montagnes et dans la plaine, vers le midi de Kinnéreth, dans la vallée, et sur les hauteurs de Dor vers l'occident, ³aux Cananéens qui étaient à l'orient et à l'occident, aux Amoréens, aux Héthiens, aux Phéréziens, aux Jébusiens dans les montagnes, et aux Héviens au pied de la montagne de l'Hermon, dans le pays de Mitspa. ⁴Ils sortirent avec toutes leurs armées, un grand peuple par leur grand nombre, comme le sable qui est sur le bord de la mer, il y avait aussi des chevaux et des chars en très grand nombre. ⁵Tous ces rois se réunirent, et campèrent ensemble près des eaux de Mérom, pour combattre contre Israël. ⁶Yahweh dit à Josué : Ne les crains point, car demain, à cette même heure, je les livrerai tous, blessés à mort, devant Israël. Tu couperas les jarrets à leurs chevaux, et brûleras au feu leurs chars ^o. ⁷Josué, et tous les gens de guerre avec lui vinrent subitement sur eux près des eaux de Mérom, et ils se précipitèrent au milieu d'eux. ⁸Yahweh les livra entre les mains d'Israël ; ils les battirent, et les poursuivirent jusqu'à Sidon la grande, jusqu'aux eaux de Misrephoth-Maïm, et jusqu'à la vallée de Mitspa vers l'orient, et ils les battirent tellement qu'ils ne laissèrent aucun survivant. ⁹Josué les traita comme Yahweh lui avait dit ; il coupa les jarrets de leurs chevaux, et brûla au feu leurs chars. ¹⁰A son retour, et dans le même temps, Josué prit Hatsor, et frappa son roi avec l'épée ; car Hatsor avait été auparavant la capitale de tous ces royaumes. ¹¹On frappa aussi du tranchant de l'épée et l'on dévoua par le moyen de l'interdit tous ceux qui s'y trouvaient, il ne resta rien de ce qui respirait, et l'on brûla au feu Hatsor. ¹²Josué prit aussi toutes les villes de ces rois, et tous leurs rois, et les frappa du tranchant de l'épée, et il les dévoua par le moyen de l'interdit, comme Moïse, serviteur de Yahweh, l'avait ordonné. ¹³Mais Israël ne brûla aucune des villes situées sur des collines, à l'exception de Hatsor, que Josué brûla. ¹⁴Les enfants d'Israël pillèrent pour eux tout le butin de ces villes et le bétail ; mais ils frappèrent du tranchant de l'épée tous les hommes, jusqu'à ce qu'ils les aient exterminés, ils n'y laissèrent aucun qui respirait. ¹⁵Josué exécuta les ordres de Yahweh

à Moïse, son serviteur, et de Moïse à Josué ; il ne s'éloigna pas de toutes les paroles que Yahweh avait prescrites à Moïse.

[Josué s'empare de tout le pays]

¹⁶Josué s'empara de tout ce pays, de la montagne, de tout le pays du midi, de tout le pays de Gosen, de la vallée, et de la plaine, la montagne d'Israël et de ses vallées. ¹⁷Depuis la montagne de Halak, qui s'élève vers Séir, jusqu'à Baal-Gad dans la vallée du Liban, au pied de la montagne d'Hermon. Il prit aussi tous leurs rois, les battit et les fit mourir. ¹⁸La guerre que soutint Josué contre tous ces rois fut de plusieurs jours. ¹⁹Il n'y eut aucune ville qui fit la paix avec les enfants d'Israël, excepté les Héviens qui habitaient à Gabaon ; ils les prirent toutes par la guerre. ²⁰Car Yahweh endurcissait leur cœur pour qu'ils sortent en bataille contre Israël, afin qu'il les dévoue par le moyen de l'interdit, sans qu'il y ait pour eux de miséricorde, et qu'il les extermine, comme Yahweh l'avait ordonné à Moïse ^p. ²¹Dans le même temps, Josué se mit en marche, et il extermina les Anakim de la montagne d'Hébron, de Debir, d'Anab, de toute la montagne de Juda, et de toute la montagne d'Israël ; Josué, les dévoua par le moyen de l'interdit avec leurs villes. ²²Il ne resta point d'Anakim dans le pays des enfants d'Israël ; il n'en resta seulement qu'à Gaza, à Gath et à Asdod ^q. ²³Josué prit donc tout le pays, suivant tout ce que Yahweh avait dit à Moïse. Et Josué le donna en héritage à Israël, selon leurs portions, et leurs tribus. Puis le pays fut en repos et sans guerre.

CHAPITRE 12

[Liste des rois vaincus par Moïse et Josué]

¹Voici les rois du pays que les enfants d'Israël frappèrent, et dont ils possédèrent le pays de l'autre côté du Jourdain, vers l'orient, depuis le torrent de l'Arnon jusqu'à la montagne de l'Hermon, et toute la plaine vers l'orient. ²Sihon, roi des Amoréens,

o. [11:6] De. 17:16 ; 2 S. 8:4.

p. [11:20] Ex. 4:21 ; De. 2:30 ; 1 R. 12:15.

q. [11:22] 2 S. 21:20.

qui habitait à Hesbon, et qui dominait depuis Aroër, qui est sur le bord du torrent de l'Arnon, et depuis le milieu du torrent, sur la moitié de Galaad, jusqu'au torrent de Jabbok, qui est la frontière des enfants d'Ammon^r ; ³et depuis la plaine jusqu'à la mer de Kinnérèth vers l'orient, et jusqu'à la mer de la plaine, qui est la mer salée, vers l'orient, au chemin de Beth-Jeschimoth ; et depuis le midi sur le pied du Pisga. ⁴Les contrées d'Og, roi de Basan, qui était seul reste des Rephaïm, et qui habitait à Ashtaroth et à Edréï. ⁵Sa domination s'étendait sur la montagne de l'Hermon, sur Salca, et sur tout Basan, jusqu'à la frontière des Gueschuriens et des Maacathiens, et sur la moitié de Galaad, frontière de Sihon, roi de Hesbon. ⁶Moïse, serviteur de Yahweh, et les enfants d'Israël, les battirent ; et Moïse, serviteur de Yahweh, en donna la possession aux Rubénites, aux Gadites, et à la demi-tribu de Manassé^s. ⁷Voici les rois du pays que Josué et les enfants d'Israël frappèrent de ce côté-ci du Jourdain vers l'occident, depuis Baal-Gad, dans la vallée du Liban, jusqu'à la montagne de Halak qui monte vers Séir, et que Josué donna aux tribus d'Israël en possession, selon leurs portions, ⁸dans la montagne, dans les vallées, dans les plaines, sur les collines, dans le désert et dans le midi ; pays des Héthiens, des Amoréens, des Cananéens, des Phéréziens, des Héviens et des Jébusiens. ⁹Le roi de Jéricho, un ; le roi d'Aï, près de Béthel, un ; ¹⁰le roi de Jérusalem, un ; le roi d'Hébron, un ; ¹¹le roi de Jarmuth, un ; le roi de Lakis, un ; ¹²le roi d'Eglon, un ; le roi de Guézer, un ; ¹³le roi de Debir, un ; le roi de Guéder, un ; ¹⁴le roi de Horma, un ; le roi d'Arad, un ; ¹⁵le roi de Libna, un ; le roi d'Adullam, un ; ¹⁶le roi de Makkéda, un ; le roi de Béthel, un ; ¹⁷le roi de Tappuach, un ; le roi de Hépher, un ; ¹⁸le roi d'Aphék, un ; le roi de Lascharon, un ; ¹⁹le roi de Madon, un ; le roi de Hatsor, un ; ²⁰le roi de Schimron-Meron, un ; le roi d'Acschaph, un ; ²¹le roi de Taanac, un ; le roi de Meguiddo, un ; ²²le roi de Kédesch, un ; le roi de Jokneam, au Carmel, un ; ²³le roi de Dor, sur les hauteurs de Dor, un ; le roi de Gojim, près de Guilgal, un ; ²⁴le roi de Thirtsas, un ; en tout trente et un rois.

CHAPITRE 13

[Les territoires de Ruben, de Gad et de la demi-tribu de Manassé]

¹Josué était vieux, fort avancé en âge, Yahweh lui dit : Tu es devenu vieux, fort avancé en âge, et le pays qui te reste à soumettre est très grand. ²Voici le pays qui reste, toutes les contrées des Philistins, et des Gueschuriens, ³depuis le Schichor, qui coule devant l'Egypte, jusqu'à la frontière d'Ekron au nord, contrée qui doit être tenue pour Cananéenne, et qui est occupée par les cinq princes des Philistins, celui de Gaza, celui d'Asdod, celui d'Askalon, celui de Gath, celui d'Ekron, et par les Avviens ; ⁴du côté du midi, tout le pays des Cananéens, et Meara qui est aux Sidoniens, jusqu'à Aphék, jusqu'à la frontière des Amoréens ; ⁵le pays qui appartient aux Guibliens, et tout le Liban, vers l'orient, depuis Baal-Gad, au pied de la montagne d'Hermon, jusqu'à l'entrée de Hamath ; ⁶tous les habitants de la montagne, depuis le Liban jusqu'aux eaux de Misrephoth-Maïm, tous les Sidoniens. Je les chasserai moi-même devant les fils d'Israël. Donne seulement ce pays en héritage par le sort à Israël, comme je te l'ai prescrit. ⁷Maintenant divise ce pays en héritage aux neuf tribus, et à la demi-tribu de Manassé. ⁸Les Rubénites et les Gadites, avec l'autre moitié de la tribu de Manassé, ont reçu leur héritage, que Moïse leur a donné de l'autre côté du Jourdain, à l'orient, comme le leur a donné Moïse, serviteur de Yahweh ; ⁹depuis Aroër, qui est sur le bord du torrent de l'Arnon, et la ville qui est au milieu de la vallée, et toute la plaine de Médeba, jusqu'à Dibon ; ¹⁰toutes les villes de Sihon, roi des Amoréens, qui régnait à Hesbon, jusqu'à la frontière des enfants d'Ammon ; ¹¹et Galaad, et les territoires des Gueschuriens et des Maacathiens, toute la montagne de l'Hermon, et tout Basan jusqu'à Salca ; ¹²tout le royaume d'Og en Basan, qui régnait à Ashtaroth, et à Edréï, et qui était resté le seul reste des Rephaïm ; Moïse battit ces rois, et les chassa. ¹³Or les fils d'Israël ne chassèrent point les Gueschuriens et les Maacathiens, mais les Gueschuriens et les Maacathiens ont habité au milieu d'Israël jusqu'à ce jour. ¹⁴La tribu de Lévi

r. [12:2] De. 3:8-16.

s. [12:6] No. 32:33.

fut la seule à qui Moïse ne donna point d'héritage ; les sacrifices consumés par le feu devant Yahweh, le Dieu d'Israël, tel fut son héritage, comme il le lui avait dit^t. ¹⁵Moïse donna un héritage à la tribu des fils de Ruben selon leurs familles. ¹⁶Et leurs frontières furent depuis Aroër qui est sur le bord du torrent d'Arnon, et de la ville qui est au milieu du torrent, et toute la plaine qui est près de Médeba. ¹⁷Hesbon et toutes ses villes, qui étaient dans la plaine, Dibon, Bamoth-Baal, Beth-Baal-Meon, ¹⁸Jahats, Kedémoth et Méphaath, ¹⁹Kirjathaïm, Sibma, Tséreth-Haschachar sur la montagne de la vallée, ²⁰Beth-Peor, les coteaux du Pisga et Beth-Jeschimoth, ²¹toutes les villes de la plaine, et tout le royaume de Sihon, roi des Amoréens qui régnait à Hesbon ; Moïse l'avait battu, lui et les princes de Madian, Evi, Rékem, Tsur, Hur, et Réba, princes qui relevaient de Sihon, et qui habitaient dans le pays. ²²Parmi ceux que tuèrent les fils d'Israël, ils avaient aussi fait périr par l'épée Balaam^u, fils de Beor, le devin. ²³Le Jourdain servait de frontière au territoire des fils de Ruben. Tel fut l'héritage des fils de Ruben selon leurs familles ; les villes et leurs villages^v. ²⁴Moïse donna aussi un héritage à la tribu de Gad, pour les fils de Gad, selon leurs familles. ²⁵Et leur territoire fut Jaezer, toutes les villes de Galaad et la moitié du pays des enfants d'Ammon, jusqu'à Aroër, qui est vis-à-vis de Rabba, ²⁶depuis Hesbon jusqu'à Ramath-Mitspé, et Bethonim, et depuis Mahanaïm jusqu'à la frontière de Debir, ²⁷et, dans la vallée, Beth-Haram, Beth-Nimra, Succoth et Tsaphon, reste du royaume de Sihon, roi de Hesbon, ayant le Jourdain pour frontière jusqu'à l'extrémité de la mer de Kinnéreth, de l'autre côté du Jourdain, vers l'orient. ²⁸Tel fut l'héritage des fils de Gad, selon leurs familles ; les villes et leurs villages. ²⁹Moïse donna aussi à la demi-tribu de Manassé un héritage, qui est resté à la demi-tribu des fils de Manassé, selon leurs familles. ³⁰Leur pays fut depuis Mahanaïm, tout Basan, et tout le royaume d'Og, roi de Basan, et tous les bourgs de Jaïr qui sont en Basan, soixante

villes. ³¹La moitié de Galaad, Aschtharoth et Edréï, villes du royaume d'Og en Basan, furent aux fils de Makir, fils de Manassé, à la moitié des enfants de Makir, selon leurs familles. ³²Ce sont là les pays que Moïse avait donnés en héritage, lorsqu'il était dans les plaines de Moab, de l'autre côté du Jourdain, vis-à-vis de Jéricho, à l'orient. ³³Mais Moïse ne donna point d'héritage à la tribu de Lévi ; car Yahweh, le Dieu d'Israël, fut leur héritage, comme il le lui avait dit.

CHAPITRE 14

[Caleb reçoit Hébron]

¹Voici les terres que les enfants d'Israël reçurent en héritage dans le pays de Canaan, ce que partagèrent entre eux le sacrificateur Eléazar, Josué, fils de Nun, et les chefs des familles des tribus des enfants d'Israël. ²Le partage eut lieu d'après le sort, comme Yahweh l'avait ordonné par Moïse, pour les neuf tribus, et pour la demi-tribu^w. ³Car Moïse avait donné un héritage aux deux tribus et à la demi-tribu de l'autre côté du Jourdain, mais il n'avait point donné de part aux Lévites parmi eux. ⁴Les fils de Joseph, Manassé et Ephraïm, formaient deux tribus ; et l'on ne donna point de part aux Lévites dans le pays, excepté des villes pour habitation, et les faubourgs pour leurs troupeaux, et pour le reste de leurs biens. ⁵Les enfants d'Israël firent comme Yahweh l'avait ordonné à Moïse, et ils partagèrent le pays. ⁶Les fils de Juda s'approchèrent de Josué à Guilgal ; et Caleb, fils de Jephunné, le Kenizien, lui dit : Tu sais la parole que Yahweh a déclarée à Moïse, homme de Dieu, à mon sujet et au tien à Kadès-Barnéa^x. ⁷J'étais âgé de quarante ans lorsque Moïse, serviteur de Yahweh, m'envoya à Kadès-Barnéa pour espionner le pays, et je lui fis un rapport avec droiture de cœur. ⁸Mes frères qui étaient montés avec moi découragèrent le cœur du peuple, mais moi je persévérerai à suivre

t. [13:14] No. 18:20-24 ; De. 18:2 ; De. 10:9 ; Ez. 44:28.

u. [13:22] Voir No. 22. Balaam était l'exemple type du prophète corrompu, soucieux de tirer profit de son ministère.

v. [13:23] No. 34:14-15.

w. [14:2] No. 26:55.

x. [14:6] No. 14:24 ; No. 32:12 ; De. 1:36.

Yahweh, mon Dieu. ⁹Et ce jour-là Moïse jura, en disant : La terre que ton pied a foulée sera ton héritage à perpétuité, pour toi et pour tes fils, parce que tu as persévéré à suivre Yahweh, mon Dieu. ¹⁰Maintenant voici, Yahweh m'a fait vivre comme il l'a dit. Il y a déjà quarante-cinq ans que Yahweh déclarait cette parole à Moïse, lorsqu'Israël marchait dans le désert. Et maintenant voici, je suis aujourd'hui âgé de quatre-vingt-cinq ans. ¹¹Aujourd'hui, je suis encore vigoureux comme au jour où Moïse m'envoya ; et j'ai toujours la même force que j'avais alors pour le combat, soit pour sortir et pour entrer. ¹²Maintenant, donne-moi donc cette montagne, dont Yahweh a parlé ce jour-là ; car tu as appris en ce jour qu'il s'y trouve des Anakim, et qu'il y a de grandes villes fortifiées. Yahweh sera peut-être avec moi, et je les chasserai, comme Yahweh a dit. ¹³Josué bénit Caleb, fils de Jephunné, et lui donna Hébron pour héritage. ¹⁴C'est ainsi que Caleb, fils de Jephunné, le Kenizien, a eu jusqu'à ce jour Hébron pour héritage, parce qu'il avait persévéré à suivre Yahweh, le Dieu d'Israël. ¹⁵Or Hébron s'appelait autrefois Kirjath-Arba ; et Arba avait été le plus grand homme parmi les Anakim. Le pays fut en repos et sans guerre.

CHAPITRE 15

[*Le territoire de Juda*]

¹La part échue par le sort à la tribu des fils de Juda selon leurs familles s'étendait vers la frontière d'Edom, jusqu'au désert de Tsin, vers le midi, à l'extrémité méridionale. ²Ainsi leur frontière méridionale partait de l'extrémité de la mer salée, de la langue de mer qui fait face au sud. ³Elle se prolongeait au midi de la montée d'Akrabbim, passait par Tsin, et montait au midi de Kadès-Barnéa ; elle passait de là par Hetsron, puis montait vers Addar, et tournait à Karkaa ; ⁴puis elle passait par Atsmon, et continuait jusqu'au torrent d'Egypte, et les extrémités de cette frontière aboutissent à la mer. Ce sera là votre frontière du côté du midi. ⁵La frontière orientale était la mer salée jusqu'à l'embouchure du Jourdain. La frontière septentrionale partait de la langue de mer, qui est à l'embouchure

du Jourdain. ⁶Cette frontière montait jusqu'à Beth-Hogla, et passait du côté du nord de Beth-Araba, et s'élevait jusqu'à la pierre de Bohan, fils de Ruben. ⁷Elle montait à Debir, depuis la vallée d'Acor, et se dirigeait vers le nord, du côté de Guilgal, qui est vis-à-vis de la montée d'Adummim, au sud du torrent. Elle passait près des eaux d'En-Schémesch, et ses extrémités se prolongeaient à En-Roguel. ⁸Elle montait de là par la vallée de Ben-Hinnom, au côté méridional de Jebus, qui est Jérusalem, puis s'élevait jusqu'au sommet de la montagne, qui est vis-à-vis de la vallée de Hinnom, à l'occident, et à l'extrémité de la vallée des Rephaïm, au nord. ⁹Elle s'étendait du sommet de la montagne jusqu'à la source des eaux de Nephthoach, et continuait vers les villes de la montagne d'Ephron, puis se prolongeait par Baala, qui est Kirjath-Jearim. ¹⁰De Baala elle tournait à l'occident, jusqu'à la montagne de Séir, puis elle traversait le côté septentrional de la montagne de Jearim, à Kesalon, puis descendait à Beth-Schémesch, et passait par Thimna. ¹¹Cette frontière continuait sur le côté septentrional d'Ekron, s'étendait vers Schicron, puis passait par la montagne de Baala, et se prolongeait jusqu'à Jabneel, pour aboutir à la mer. ¹²La frontière occidentale était la grande mer. Telles furent de tous les côtés les frontières des fils de Juda, selon leurs familles. ¹³On donna à Caleb, fils de Jephunné, une part au milieu des fils de Juda, comme Yahweh l'avait ordonné à Josué ; on lui donna, Kirjath-Arba, or Arba était père d'Anak ; et Kirjath-Arba c'est Hébron. ¹⁴Caleb chassa de là les trois fils d'Anak : Schéschaï, Ahiman, et Talmaï, fils d'Anak. ¹⁵De là il monta contre les habitants de Debir ; Debir s'appelait autrefois Kirjath-Sépher. ¹⁶Caleb dit : Je donnerai ma fille Acsa pour femme à celui qui battra Kirjath-Sépher, et la prendra ^y. ¹⁷Et Othniel, fils de Kenaz, frère de Caleb, s'en empara ; et Caleb lui donna sa fille Acsa pour femme. ¹⁸Et il arriva que comme elle s'en allait, elle l'incita à demander à son père un champ ; puis elle descendit impétueusement de dessus son âne, et Caleb lui dit : Qu'as-tu ? ¹⁹Elle répondit : Donne-moi un présent, puisque tu m'as donné une terre du sud, donne-moi aussi des sources d'eau. Et il lui donna les sources supérieures et les sources inférieures. ²⁰Tel fut l'héritage

de la tribu des fils de Juda, selon leurs familles. ²¹Les villes situées dans la contrée du midi, à l'extrémité de la tribu des fils de Juda, près de la frontière d'Edom, étaient : Kabtseel, Eder, Jagur, ²²Kina, Dimona, Adada, ²³Kédesch, Hatsor, Ithnan, ²⁴Ziph, Thélem, Bealoth, ²⁵Hatsor-Hadattha, Kerijoth-Hetsron qui est Hatsor, ²⁶Amam, Schema, Molada, ²⁷Hatsar-Gadda, Heschmon, Beth-Paleth, ²⁸Hatsar-Schual, Beer-Schéba, Bizjothja, ²⁹Baala, Ijjim, Atsem, ³⁰Eltholad, Kesil, Horma, ³¹Tsiklag, Madmanna, Sansanna, ³²Lebaoth, Schilhim, Aïn et Rimmon. Total des villes : Vingt-neuf villes, et leurs villages. ³³Dans la plaine : Eschthaol, Tsorea, Aschna, ³⁴Zanoach, En-Gannim, Tappuach, Enam, ³⁵Jarmuth, Adullam, Soco, Azéka, ³⁶Schaaraïm, Adithaïm, Guedéra et Guedérothaïm ; quatorze villes, et leurs villages. ³⁷Tsenan, Hadascha, Migdal-Gad, ³⁸Dilean, Mitspé, Joktheel, ³⁹Lakis, Botskath, Eglon, ⁴⁰Cabbon, Lachmas, Kithlisch, ⁴¹Guedéroth, Beth-Dagon, Naama, et Makkéda ; seize villes, et leurs villages. ⁴²Libna, Ether, Aschan, ⁴³Jiphtach, Aschna, Netsib, ⁴⁴Keïla, Aczib et Maréscha ; neuf villes, et leurs villages. ⁴⁵Ekron, et les villes de son ressort, et ses villages. ⁴⁶Depuis Ekron et à l'occident, toutes les villes près d'Asdod, et leurs villages. ⁴⁷Asdod, les villes de son ressort, et ses villages, Gaza, les villes de son ressort, et ses villages, jusqu'au torrent d'Egypte, et à la grande mer, qui sert de limite. ⁴⁸Dans la montagne : Schamir, Jatthir, Soco, ⁴⁹Danna, Kirjath-Sanna, qui est Debir, ⁵⁰Anab, Eschthemo, Anim, ⁵¹Gosen, Holon, et Guilo ; onze villes et leurs villages. ⁵²Arab, Duma, Eschean, ⁵³Janum, Beth-Tappuach, Aphéka, ⁵⁴Humta, Kirjath-Arba, qui est Hébron, et Tsior ; neuf villes, et leurs villages. ⁵⁵Maon, Carmel, Ziph, Juta, ⁵⁶Jizreel, Jokdeam, Zanoach, ⁵⁷Kaïn, Guibea, et Thimna ; dix villes, et leurs villages. ⁵⁸Halhul, Beth-Tsur, Guedor, ⁵⁹Maarath, Beth-Anoth, et Elthekon ; six villes, et leurs villages. ⁶⁰Kirjath-Baal, qui est Kirjath-Jearim, et Rabba ; deux villes, et leurs villages. ⁶¹Au désert : Beth-Araba, Middin, Secaca, ⁶²Nibschan, Ir-Hammélach, et En-Guédi : Six villes et leurs villages. ⁶³Au reste, les fils de Juda ne purent pas chasser les Jébusiens qui habitaient à Jérusalem, c'est pourquoi les Jébusiens ont habité avec les fils

de Juda à Jérusalem jusqu'à ce jour.

CHAPITRE 16

[Le territoire d'Ephraïm]

¹La part échue par le sort aux fils de Joseph s'étendait depuis le Jourdain près de Jéricho, vers les eaux de Jéricho, à l'orient. La frontière suivait le désert qui s'élève de Jéricho à la montagne jusqu'à Béthel. ²Cette frontière continuait de Béthel à Luz, puis passait vers la frontière des Arkiens jusqu'à Atharoth. ³Elle descendait à l'occident, vers la frontière des Japhléthiens, jusqu'à celle de Beth-Horon la basse et jusqu'à Guézer, de sorte que ses extrémités aboutissaient à la mer. ⁴Ainsi les fils de Joseph, Manassé et Ephraïm, reçurent leur héritage. ⁵La frontière des fils d'Ephraïm, selon leurs familles, la frontière de leur héritage était à l'orient, Atharoth-Addar, jusqu'à Beth-Horon la haute. ⁶Cette frontière continuait du côté de l'occident vers Micmethath au nord, tournait à l'orient, jusqu'à Thaanath-Silo, et passait dans la direction de l'orient, par Janoach. ⁷Elle descendait de Janoach à Atharoth et à Naaratha, touchait à Jéricho, et se prolongeait jusqu'au Jourdain. ⁸Elle allait de Tappuach, vers l'occident, jusqu'au torrent de Kana, tellement que ses extrémités aboutissaient à la mer. Ce fut là l'héritage de la tribu des fils d'Ephraïm, selon leurs familles. ⁹Les fils d'Ephraïm avaient aussi des villes séparées au milieu de l'héritage des fils de Manassé, toutes ces villes, avec leurs villages. ¹⁰Ils ne chassèrent point les Cananéens qui habitaient à Guézer, c'est pourquoi les Cananéens ont habité parmi Ephraïm jusqu'à ce jour, mais ils furent réduits à la servitude et assujettis à un tribut ^z.

CHAPITRE 17

[Le territoire de Manassé]

¹Une part échut aussi par le sort à la tribu de Manassé qui était le premier-né de Joseph. Quant à Makir, premier-né de Manassé, et père de Galaad, il avait eu Galaad et Basan parce qu'il était un homme de guerre. ²Puis on jeta donc le sort pour les autres

enfants de Manassé, selon ses familles ; aux fils d'Abiézer, aux fils de Hélek, aux fils d'Asriel, aux fils de Sicheim, aux fils de Hépher, et aux fils de Schemida. Ce sont là les enfants mâles de Manassé fils de Joseph, selon leurs familles. ³Tselophchad, fils de Hépher, fils de Galaad, fils de Makir, fils de Manassé, n'eut point de fils, mais il eut des filles dont voici les noms : Machla, Noa, Hogla, Milca et Thirtsa. ⁴Elles se présentèrent devant le sacrificateur Eléazar, devant Josué, fils de Nun, et devant les princes, en disant : Yahweh a ordonné à Moïse de nous donner un héritage parmi nos frères. C'est pourquoi on leur donna un héritage parmi les frères de leur père, selon l'ordre de Yahweh ^a. ⁵Il échut dix portions à Manassé, outre le pays de Galaad et de Basan, qui est de l'autre côté du Jourdain. ⁶Car les filles de Manassé eurent un héritage parmi ses fils, et le pays de Galaad fut pour les autres des fils de Manassé. ⁷La frontière de Manassé s'étendait d'Aser à Micmethath, qui est près de Sicheim, puis allait à Jamin vers les habitants d'En-Tappuach. ⁸Le pays de Tappuach appartenait à Manassé, mais Tappuach qui était près de la frontière de Manassé, appartenait aux fils d'Ephraïm. ⁹De là cette frontière descendait au torrent de Kana, au midi du torrent. Ces villes étaient à Ephraïm parmi les villes de Manassé. La frontière de Manassé était au côté du nord du torrent, et ses extrémités aboutissaient à la mer. ¹⁰Le territoire du midi était à Ephraïm, et celui qui était vers le nord était à Manassé, et la mer leur servait de frontière ; et du côté du nord, les frontières se rencontraient à Aser, à Issacar, vers l'orient. ¹¹Manassé possédait dans Issacar et dans Aser : Beth-Schean et les villes de son ressort, Jibleam et les villes de son ressort, les habitants de Dor et les villes de son ressort, les habitants d'En-Dor, et les villes de son ressort, les habitants de Thaanac et les villes de son ressort, les habitants de Meguido et les villes de son ressort, qui sont trois contrées. ¹²Les fils de Manassé ne purent pas chasser les habitants de ces villes, et les Cananéens

voulurent rester dans le même pays. ¹³Mais lorsque les fils d'Israël furent assez forts, ils assujettirent les Cananéens à un tribut, mais ils ne les chassèrent pas entièrement. ¹⁴Les fils de Joseph parlèrent à Josué, et dirent : Pourquoi nous as-tu donné en héritage un seul lot, et une seule part, vu que nous sommes un peuple nombreux, et que Yahweh nous a bénis jusqu'à présent ? ¹⁵Josué leur dit : Si vous êtes un peuple nombreux, montez à la forêt, et vous l'abattrez, pour vous y faire de la place dans le pays des Phéréziens et des Rephaïm, si la montagne d'Ephraïm est trop étroite pour vous. ¹⁶Les fils de Joseph répondirent : Cette montagne ne sera pas suffisante pour nous, et tous les Cananéens qui habitent la vallée ont des chars de fer, et ceux qui sont à Beth-Schean, et dans les villes de son ressort, et ceux qui habitent dans la vallée de Jizreel ^b. ¹⁷Josué parla à la maison de Joseph, à Ephraïm et à Manassé, et dit : Vous êtes un peuple nombreux, et vous avez de grandes forces, vous n'aurez pas qu'une seule part. ¹⁸Mais vous aurez la montagne, car c'est une forêt que vous abattrez et dont les extrémités vous appartiendront, et vous chasserez les Cananéens, quoiqu'ils aient des chars de fer, et qu'ils soient puissants.

CHAPITRE 18

[La tente d'assignation à Silo]

¹Toute l'assemblée des enfants d'Israël s'assembla à Silo ^c, et ils y posèrent la tente d'assignation. Le pays était soumis devant eux.

[Partage des autres territoires]

²Mais il restait sept tribus des enfants d'Israël qui n'avaient pas encore reçu leur héritage. ³Josué dit aux enfants d'Israël : Jusqu'à quand négligerez-vous de prendre possession du pays que Yahweh, le Dieu de vos pères, vous a donné ? ⁴Prenez trois

a. [17:4] No. 27:7 ; No. 36:2.

b. [17:16] Jg. 1:19 ; Jg. 4:3.

c. [18:1] Silo: Ville de la tribu d'Ephraïm (fils de Joseph), citée comme premier site permanent du tabernacle, ou autel sacré des tribus israélites. Elle fut avant Jérusalem le centre religieux de l'ancien Etat d'Israël, mais fut détruite par les Philistins vers 1050 av. J.-C. Le site, appelé Seilun, est au nord de Jérusalem, qui est aujourd'hui sur la rive ouest du Jourdain (Jg. 21:19 ; 1 S. 1:9 ; 1 S. 3:3 ; Ps. 78:60 ; Jé. 26:6).

hommes de chaque tribu, que j'enverrai. Ils se lèveront, traverseront le pays, traceront un plan en vue de l'héritage, puis ils reviendront auprès de moi. ⁵Ils le diviseront en sept parts ; Juda restera dans ses limites au midi, et la maison de Joseph restera dans ses limites au nord. ⁶Faites-vous un plan du pays en sept parts, et apportez-le-moi ici. Puis je jetterai pour vous le sort devant Yahweh, notre Dieu. ⁷Mais il n'y aura point de part pour les Lévites au milieu de vous, parce que le sacerdoce de Yahweh est leur héritage. Quant à Gad et à Ruben, et à la demi-tribu de Manassé, ils ont reçu leur héritage de l'autre côté du Jourdain, vers l'orient, que Moïse, serviteur de Yahweh, leur a donné. ⁸Ces hommes-là se levèrent, et s'en allèrent pour tracer un plan du pays, Josué leur donna cet ordre en disant : Allez et traversez le pays, et tracez-en un plan, puis revenez auprès de moi, et je jetterai ici le sort pour vous devant Yahweh, à Silo. ⁹Ces hommes s'en allèrent, parcoururent le pays, et en tracèrent un plan dans un livre en sept parts selon les villes ; puis ils revinrent auprès de Josué dans le camp à Silo. ¹⁰Josué jeta le sort pour eux à Silo devant Yahweh, et Josué fit le partage du pays entre les enfants d'Israël, selon leurs parts.

[Le territoire de Benjamin]

¹¹Le sort tomba sur la tribu des fils de Benjamin selon leurs familles, et la part qui leur échut par le sort avait ses frontières entre les fils de Juda et les fils de Joseph. ¹²Du côté septentrional, leur frontière partait du Jourdain. Elle montait au nord de Jéricho, puis s'élevait dans la montagne vers l'occident, et ses extrémités aboutissaient au désert de Beth-Aven. ¹³Puis elle passait de là par Luz, au midi de Luz, qui est Béthel, et elle descendait à Atharoth-Addar par-dessus la montagne qui est au midi de Beth-Horon la basse. ¹⁴Du côté occidental, cette frontière se prolongeait et tournait au midi depuis la montagne qui est vis-à-vis de Beth-Horon, vers le midi, et ses extrémités aboutissaient à Kirjath-Baal, qui est Kirjath-Jearim, ville des fils de Juda. C'était le côté occidental. ¹⁵Le côté méridional commençait à l'extrémité de Kirjath-Jearim. Et la frontière se prolongeait vers l'occident, jusqu'à la

source des eaux de Nephthoach. ¹⁶Elle descendait à l'extrémité de la montagne qui est vis-à-vis de la vallée de Ben-Hinnom, dans la vallée des Rephaïm, vers le nord. Elle descendait par la vallée de Hinnom, sur le côté méridional des Jésusiens, puis descendait jusqu'à En-Roguel. ¹⁷Elle se dirigeait vers le nord, et sortait à En-Schémesch, de là à Gueliloth, qui est vis-à-vis de la montée d'Adummim, et elle descendait à la pierre de Bohan, fils de Ruben. ¹⁸Elle passait sur le côté septentrional en face d'Araba, et descendait à Araba, ¹⁹puis elle continuait sur le côté septentrional de Beth-Hogla, de sorte que ses extrémités aboutissaient à la langue septentrionale de la mer salée, vers l'embouchure du Jourdain au midi. C'était la frontière méridionale. ²⁰Et du côté oriental, le Jourdain en formait la frontière. Ce fut là l'héritage des fils de Benjamin avec ses frontières tout autour, selon leurs familles. ²¹Les villes de la tribu des fils de Benjamin, selon leurs familles, étaient : Jéricho, Beth-Hogla, Emek-Ketsits, ²²Beth-Araba, Tsema-raïm, Béthel, ²³Avvim, Para, Ophra, ²⁴Kepharammonaï, Ophni et Guéba ; douze villes, et leurs villages. ²⁵Gabaon, Rama, Beéroth, ²⁶Mitspé, Kephira, Motsa, ²⁷Rékem, Jirpeel, Thareala, ²⁸Tséla, Eleph, Jebus, qui est Jérusalem, Guibeath et Kirjath ; quatorze villes, et leurs villages. Tel fut l'héritage des fils de Benjamin selon leurs familles.

CHAPITRE 19

[Le territoire de Siméon]

¹La deuxième part échut par le sort à Siméon, pour la tribu des fils de Siméon, selon leurs familles. Leur héritage était parmi l'héritage des fils de Juda ^d. ²Ils eurent dans leur héritage Beer-Schéba, Schéba, Molada, ³Hatsar-Schual, Bala, Atsem, ⁴Eltholad, Bethul, Horma, ⁵Tsiklag, Beth-Marcaboth, Hatsar-Susa, ⁶Beth-Lebaoth et Scharuchen ; treize villes et leurs villages. ⁷Aïn, Rimmon, Ether, et Aschan ; quatre villes et leurs villages ; ⁸et tous les villages qui étaient autour de ces villes-là jusqu'à Baalath-Beer, qui est Ramath du midi. Tel fut l'héritage de la tribu des fils de Siméon, selon leurs familles. ⁹L'héritage des fils de Siméon fut pris sur la portion

des fils de Juda ; car la portion des fils de Juda était trop grande pour eux ; c'est pourquoi les fils de Siméon reçurent leur héritage parmi le leur.

[Le territoire de Zabulon]

¹⁰La troisième part échut par le sort aux fils de Zabulon, selon leurs familles. ¹¹La frontière de leur héritage s'étendait jusqu'à Sarid. Elle montait à l'occident vers Mareala, puis touchait à Dabbéscheth, et de là au torrent qui est vis-à-vis de Jokneam. ¹²Cette frontière tournait de Sarid à l'orient, vers le soleil levant, jusqu'à la frontière de Kisloth-Thabor, puis continuait à Dabrath, et montait à Japhia. ¹³De là elle passait à l'orient, par Guitha-Hépher, par Ittha-Katsin, puis continuait à Rimmon, jusqu'à Néa. ¹⁴Elle tournait du côté du nord vers Hannathon, et ses extrémités aboutissaient à la vallée de Jiphthach-El. ¹⁵Avec Katthath, Nahalal, Schimron, Jideala, et Bethléhem. Il y avait douze villes, et leurs villages. ¹⁶Tel fut l'héritage des fils de Zabulon selon leurs familles, ces villes-là, et leurs villages.

[Le territoire d'Issacar]

¹⁷La quatrième part échut par le sort à Issacar, aux fils d'Issacar, selon leurs familles. ¹⁸Leur frontière passait par Jizreel, Kesulloth, Sunem, ¹⁹Hapharaïm, Schion, Anacharath, ²⁰Rabbith, Kischjon, Abets, ²¹Rémeth, En-Gannim, En-Hadda et Beth-Patsets ; ²²elle atteignait Thabor, Schachatsima et Beth-Schémesch, et les extrémités de leur frontière aboutissaient au Jourdain. Seize villes, et leurs villages. ²³Tel fut l'héritage de la tribu des fils d'Issacar, selon leurs familles, ces villes-là, et leurs villages.

[Le territoire d'Aser]

²⁴La cinquième part échut par le sort à la tribu des fils d'Aser, selon leurs familles. ²⁵Leur frontière passait par Helkath, Hali, Béthen, Acschaph, ²⁶Allammélec, Ameid et Mischeal ; elle aboutissait à Carmel, au quartier vers la mer, et à Schichor-Libnath. ²⁷Puis elle tournait vers l'orient, à Beth-Dagon, et atteignait Zabulon, et à la vallée de

Jiphthach-El, vers le nord de Beth-Emek et de Neïel, puis se prolongeait vers Cabul, à gauche, ²⁸et vers Ebron, Rehob, Hammon et Kana, jusqu'à Sidon la grande. ²⁹Elle tournait ensuite vers Rama, jusqu'à la ville forte de Tyr, et aboutissait à Hosa, et ses extrémités aboutissaient au quartier qui est vers la mer, par la contrée d'Aczib. ³⁰Avec Umma, Aphek et Rehob. Vingt-deux villes, et leurs villages. ³¹Tel fut l'héritage de la tribu des fils d'Aser, selon leurs familles ; ces villes-là et leurs villages.

[Le territoire de Nephthali]

³²La sixième part échut par le sort aux fils de Nephthali, selon leurs familles. ³³Leur frontière s'étendait depuis Héleph, depuis Allon par Tsaa-nanim, Adami-Nékeb et Jabneel, jusqu'à Lakkum, et ses extrémités aboutissaient au Jourdain. ³⁴Puis cette frontière tournait vers l'occident, à Aznoth-Thabor, et de là continuait à Hukkok ; elle touchait à Zabulon du côté du midi, du côté de l'occident elle touchait Aser et à Juda ; le Jourdain était du côté de l'orient. ³⁵Les villes fortifiées étaient : Tsiddim, Tser, Hammath, Rakkath, Kinnéreth, ³⁶Adama, Rama, Hatsor, ³⁷Kédesch, Edréï, En-Hatsor, ³⁸Jireon, Migdal-El, Horem, Beth-Anath et Beth-Schémesch ; dix-neuf villes et leurs villages. ³⁹Tel fut l'héritage de la tribu des fils de Nephthali, selon leurs familles ; ces villes-là, et leurs villages.

[Le territoire de Dan]

⁴⁰La septième part échut par le sort à la tribu des fils de Dan selon leurs familles. ⁴¹La limite de leur héritage fut, Tsorea, Eschthaol, Ir-Schémesch, ⁴²Schaalabbin, Ajalon, Jithla, ⁴³Elon, Thimnatha, Ekron, ⁴⁴Eltheké, Guibbethon, Baalath, ⁴⁵Jehud, Bené-Berak, Gath-Rimmon, ⁴⁶Mé-Jarkon et Rak-kon, avec le territoire qui est vis-à-vis de Japho. ⁴⁷Le territoire échu aux fils de Dan était trop petit pour eux. C'est pourquoi les fils de Dan montèrent, et combattirent contre Léschem ; ils s'en emparèrent et la frappèrent du tranchant de l'épée ; ils en prirent possession, s'y établirent, et l'appelèrent Léschem, Dan, du nom de Dan leur père. ⁴⁸Tel fut l'héritage de la tribu des fils de Dan selon leurs

familles ; ces villes-là, et leurs villages.

[Josué reçoit Thimnath-Sérach]

⁴⁹Après qu'on eut achevé de partager le pays selon ses frontières, les enfants d'Israël donnèrent à Josué, fils de Nun, une possession au milieu d'eux. ⁵⁰Selon l'ordre de Yahweh, ils lui donnèrent la ville qu'il demanda, Thimnath-Sérach, dans la montagne d'Ephraïm. Il rebâtit la ville, et y habita. ⁵¹Ce sont là les héritages que le sacrificateur Eléazar, Josué, fils de Nun, et les chefs de pères des tribus des enfants d'Israël partagèrent par le sort à Silo, devant Yahweh, à l'entrée de la tente d'assignation, et ils achevèrent ainsi le partage du pays.

CHAPITRE 20

[Les six villes de refuge^e]

¹Puis Yahweh parla à Josué et dit : ²Parle aux enfants d'Israël et dis : Etablissez-vous des villes de refuge comme je vous l'ai ordonné par Moïse, ³où pourra s'enfuir le meurtrier qui aura tué quelqu'un involontairement, sans intention, et elles vous serviront de refuge devant celui qui a le droit de venger le sang. ⁴Le meurtrier s'enfuira dans l'une de ces villes, s'arrêtera à l'entrée de la porte de la ville, et il exposera son affaire aux anciens de cette ville-là, ils l'écouteront, et le recevront chez eux dans la ville, et lui donneront une demeure, afin qu'il habite avec eux. ⁵Quand celui qui a le droit de venger le sang le poursuivra, ils ne livreront pas le meurtrier entre ses mains ; puisque c'est involontairement qu'il a tué son prochain, et qu'il ne le haïssait point auparavant. ⁶Mais il demeurera dans cette ville-là, jusqu'à ce qu'il compareisse devant l'assemblée pour être jugé, jusqu'à la mort du souverain sacrificateur qui sera en fonction ce temps-là. Alors le meurtrier s'en retournera, et reviendra dans sa ville et dans sa maison, dans la ville d'où il s'était enfui^f. ⁷Ils consacrèrent donc Kédesch, en Galilée, dans la montagne de Nephthali ; Sichem dans la montagne

d'Ephraïm ; et Kirjath-Arba, qui est Hébron, dans la montagne de Juda. ⁸Et de l'autre côté du Jourdain, à l'orient de Jéricho, ils choisirent Betser, dans la tribu de Ruben, dans le désert, dans la plaine ; Ramoth en Galaad, dans la tribu de Gad ; et Golan en Basan, dans la tribu de Manassé^g. ⁹Telles furent les villes désignées pour tous les enfants d'Israël et pour l'étranger en séjour au milieu d'eux, afin que quiconque aurait tué quelqu'un involontairement puisse s'y réfugier, et qu'il ne meure pas de la main de celui qui a le droit de venger le sang, avant d'avoir comparu devant l'assemblée.

CHAPITRE 21

[Les quarante-huit villes des Lévites]

¹Les chefs des pères de famille des Lévites s'approchèrent d'Eléazar, le sacrificateur, de Josué, fils de Nun, et des chefs des pères de famille des tribus des enfants d'Israël. ²Ils leur parlèrent à Silo, dans le pays de Canaan, et dirent : Yahweh a ordonné par Moïse qu'on nous donne des villes pour habiter, et leurs faubourgs pour nos bêtes^h. ³Alors les enfants d'Israël donnèrent aux Lévites, sur leur héritage, les villes suivantes et leurs faubourgs, d'après l'ordre de Yahweh. ⁴On tira au sort pour les familles des Kehathites ; et les Lévites, fils d'Aaron, le sacrificateur eurent par le sort treize villes de la tribu de Juda, de la tribu de Siméon, et de la tribu de Benjamin. ⁵Les autres fils de Kehath eurent par le sort dix villes des familles de la tribu d'Ephraïm, de la tribu de Dan, et de la demi-tribu de Manassé. ⁶Les fils de Guerschon eurent par le sort treize villes, des familles de la tribu d'Issacar, de la tribu d'Aser, de la tribu de Nephthali, et de la demi-tribu de Manassé en Basan. ⁷Les fils de Merari selon leurs familles, eurent douze villes, de la tribu de Ruben, de la tribu de Gad, et de la tribu de Zabulon. ⁸Les enfants d'Israël donnèrent donc par le sort aux Lévites ces villes-là avec leurs faubourgs, comme Yahweh l'avait ordonné par Moïse. ⁹Ils donnèrent de la tribu des fils de

e. No. 35

f. [20:6] Ex. 21:13 ; No. 35:9-34 ; De. 19.

g. [20:8] De. 4:43.

h. [21:2] No. 35:2-3.

Juda et de la tribu des fils de Siméon, ces villes, qui vont être nommées par leurs noms, ¹⁰et qui furent pour les fils d'Aaron, qui étaient des familles des Kehathites, et des fils de Lévi, car le sort les avait indiqués les premiers. ¹¹Ils leur donnèrent Kirjath-Arba, qui est Hébron, dans la montagne de Juda, avec ses faubourgs tout autour : Arba était le père d'Anak. ¹²Mais quant au territoire de la ville, et à ses villages, on les donna à Caleb, fils de Jephunné, pour sa possession. ¹³Ils donnèrent donc aux fils d'Aaron, le sacrificateur, les villes de refuge pour les meurtriers, Hébron, avec ses faubourgs, et Libna avec ses faubourgs. ¹⁴Jatthir, avec ses faubourgs, Eschthemoa, avec ses faubourgs, ¹⁵Holon, avec ses faubourgs, Debir, avec ses faubourgs, ¹⁶Aïn, avec ses faubourgs, Jutta, avec ses faubourgs ; et Beth-Schémesch, avec ses faubourgs ; neuf villes de ces deux tribus-là ; ¹⁷et de la tribu de Benjamin, Gabaon, avec ses faubourgs, et Guéba, avec ses faubourgs, ¹⁸Anathoth, avec ses faubourgs, et Almon, avec ses faubourgs ; quatre villes. ¹⁹Toutes les villes des sacrificateurs, fils d'Aaron, furent treize villes, avec leurs faubourgs. ²⁰Quant aux Lévites, appartenant aux familles des autres fils de Kehath, ils eurent par le sort des villes de la tribu d'Ephraïm. ²¹On leur donna donc les villes de refuge pour les meurtriers, Sichem, avec ses faubourgs, dans la montagne d'Ephraïm, et Guézer avec ses faubourgs. ²²Kibtsaïm, avec ses faubourgs, et Beth-Horon, avec ses faubourgs ; quatre villes ; ²³et de la tribu de Dan, Eltheké, avec ses faubourgs ; Guibbethon, avec ses faubourgs, ²⁴Ajalon, avec ses faubourgs, Gath-Rimmon, avec ses faubourgs ; quatre villes. ²⁵Et de la demi-tribu de Manassé, Thaanac, avec ses faubourgs ; et Gath-Rimmon, avec ses faubourgs, deux villes. ²⁶Total des villes : dix villes avec leurs faubourgs, pour les familles des autres fils de Kehath. ²⁷On donna aussi aux fils de Guerschon, d'entre les familles des Lévites : De la demi-tribu de Manassé les villes de refuge pour les meurtriers, Golan en Basan, avec ses faubourgs, et Beeschthra, avec ses faubourgs ; deux villes ; ²⁸et de la tribu d'Issacar, Kischjon, avec ses faubourgs, Dabrath, avec ses faubourgs, ²⁹Jarmuth, avec ses faubourgs, En-Gannim, avec ses faubourgs ; quatre villes ; ³⁰et de la tribu d'Aser, Mischeal, avec ses faubourgs,

Abdon, avec ses faubourgs, ³¹Helkath, avec ses faubourgs, et Rehob, avec ses faubourgs ; quatre villes ; ³²et de la tribu de Nephthali, les villes de refuge pour les meurtriers, Kédésch en Galilée avec ses faubourgs, Hammoth-Dor, avec ses faubourgs, et Karthan, avec ses faubourgs ; trois villes. ³³Total des villes des Guerschonites, selon leurs familles : Treize villes, et leurs faubourgs. ³⁴On donna aussi au reste des Lévites, qui appartenaient aux familles des fils de Merari : De la tribu de Zabulon, Jokneam, avec ses faubourgs, Kartha, avec ses faubourgs, ³⁵Dimna, avec ses faubourgs, et Nahalal, avec ses faubourgs ; quatre villes ; ³⁶et de la tribu de Ruben, Betser, avec ses faubourgs, et Jahtsa, avec ses faubourgs ; ³⁷Kedémoth, avec ses faubourgs, et Méphaath, avec ses faubourgs ; quatre villes ; ³⁸et de la tribu de Gad, les villes de refuge pour les meurtriers, Ramoth en Galaad, avec ses faubourgs, et Mahanaïm, avec ses faubourgs, ³⁹Hesbon, avec ses faubourgs, et Jaezer, avec ses faubourgs ; en tout quatre villes. ⁴⁰Total des villes qui échurent par le sort aux fils de Merari, selon leurs familles, formant le reste des familles des Lévites : Douze villes. ⁴¹Total des villes des Lévites qui étaient parmi la possession des enfants d'Israël : Quarante-huit villes, et leurs faubourgs. ⁴²Chacune de ces villes avait ses faubourgs autour d'elle ; il en était ainsi de toutes ces villes-là.

[Yahweh accomplit sa promesse]

⁴³Yahweh donna donc à Israël tout le pays qu'il avait juré de donner à leurs pères ; ils le possédèrent, et y habitèrent ⁱ. ⁴⁴Yahweh leur accorda un parfait repos tout autour, selon tout ce qu'il avait juré à leurs pères ; aucun de leurs ennemis ne put leur résister, car Yahweh les livra entre leurs mains. ⁴⁵Il ne tomba pas un seul mot de toutes les bonnes paroles que Yahweh avait dites à la maison d'Israël : Toutes s'accomplirent.

i. [21:43] Dieu accomplit toujours ses promesses (Jé. 1:12).

CHAPITRE 22

[L'autel Ed, sujet d'incompréhension]

[*Ruben, Gad et la demi-tribu de Manassé retournent sur leurs terres*]

¹Alors Josué appela les Rubénites, les Gadites et la demi-tribu de Manassé. ²Il leur dit : Vous avez observé tout ce que Moïse, serviteur de Yahweh, vous a prescrit, et vous avez obéi à ma voix dans tout ce que je vous ai ordonné. ³Vous n'avez pas abandonné vos frères, depuis une très longue période jusqu'à ce jour ; et vous avez gardé les ordres, les commandements de Yahweh votre Dieu. ⁴Maintenant que Yahweh, votre Dieu, a donné du repos à vos frères, comme il le leur avait dit, retournez et allez dans vos tentes, dans le pays qui vous appartient, et que Moïse, serviteur de Yahweh, vous a donné de l'autre côté du Jourdain^j. ⁵Ayez seulement soin d'observer les ordonnances et les lois que Moïse, serviteur de Yahweh, vous a prescrites : Aimez Yahweh votre Dieu, marchez dans toutes ses voies, gardez ses commandements, attachez-vous à lui, et servez-le de tout votre cœur et de toute votre âme^k. ⁶Puis Josué les bénit et les renvoya ; et ils s'en allèrent vers leurs tentes. ⁷Moïse avait donné à la moitié de la tribu de Manassé son héritage en Basan ; et Josué donna à l'autre moitié son héritage avec leurs frères de l'autre côté du Jourdain vers l'occident. Josué les renvoya dans leurs tentes, et les bénit. ⁸Et il leur parla et dit : Vous retournez à vos tentes avec de grandes richesses, une très nombreuse quantité de bétail, avec une quantité considérable d'argent, d'or, d'airain, de fer, et de vêtements. Partagez avec vos frères le butin de vos ennemis. ⁹Ainsi les fils de Ruben, les fils de Gad, et la demi-tribu de Manassé s'en retournèrent, et partirent de Silo, dans le pays de Canaan, après avoir quitté les enfants d'Israël, pour s'en aller dans le pays de Galaad, sur la terre de leur possession et où ils s'établirent, suivant ce que Yahweh avait ordonné par Moïse.

¹⁰Quand ils furent arrivés aux frontières du Jourdain, qui appartiennent au pays de Canaan, les fils de Ruben, les fils de Gad, et la demi-tribu de Manassé y bâtirent un autel, près du Jourdain, un autel dont la grandeur frappait les regards. ¹¹Les enfants d'Israël apprirent que l'on disait : Voici, les fils de Ruben, les fils de Gad, et la demi-tribu de Manassé ont bâti un autel en face du pays de Canaan, sur les frontières du Jourdain, du côté des enfants d'Israël. ¹²Lorsque les enfants d'Israël entendirent cela, toute l'assemblée des enfants d'Israël se réunit à Silo, pour monter en guerre contre eux. ¹³Les enfants d'Israël envoyèrent vers les fils de Ruben, vers les fils de Gad, et vers la demi-tribu de Manassé, au pays de Galaad, Phinéas, fils du sacrificateur Eléazar, ¹⁴et avec lui dix princes, un prince par maison paternelle pour chacune des tribus d'Israël ; tous étaient chefs de maison paternelle parmi les milliers d'Israël. ¹⁵Ils se rendirent auprès des fils de Ruben, des fils de Gad et de la demi-tribu de Manassé au pays de Galaad, et leur parlèrent, en disant : ¹⁶Ainsi parle toute l'assemblée de Yahweh : Quelle est cette infidélité que vous avez commise contre le Dieu d'Israël, et pourquoi vous détournez-vous aujourd'hui de Yahweh, en vous bâtissant un autel, pour vous rebeller aujourd'hui contre Yahweh ? ¹⁷Regardons-nous comme peu de chose l'iniquité de Peor^l, dont nous ne nous sommes pas encore bien purifiés jusqu'à présent, malgré la plaie qu'il attira sur l'assemblée de Yahweh ? ¹⁸Et vous vous détournez aujourd'hui de Yahweh ! Si vous vous rebellez aujourd'hui contre Yahweh, demain il s'irritera contre toute l'assemblée d'Israël. ¹⁹Si vous tenez pour impure la terre qui est votre propriété, passez sur la terre qui est la possession de Yahweh, où est fixé le Tabernacle de Yahweh, ayez votre possession parmi nous, mais ne vous révoltez point contre Yahweh, et ne soyez point rebelles contre nous, en vous bâtissant un autel, outre l'autel de Yahweh notre Dieu. ²⁰Acan^m, fils de Zérach, ne commit-il pas une infidélité en prenant des choses dévouées par le moyen de l'interdit, et la colère

j. [22:4] No. 32:33 ; De. 3:13 ; De. 29:8.

k. [22:5] De. 10:12.

l. [22:17] Peor : No. 25:1-9.

m. [22:20] Acan : Jos. 7:1-26.

de Yahweh ne s'enflamma-t-elle pas contre toute l'assemblée d'Israël ? Cependant, cet homme ne fut pas le seul qui périt à cause de son iniquité. ²¹Mais les fils de Ruben, les fils de Gad, et la demi-tribu de Manassé répondirent, et dirent aux chefs des milliers d'Israël : ²²Dieuⁿ, Dieu^o Yahweh, Dieu^p, Dieu^qYahweh, le sait, et Israël lui-même le saura ! Si c'est par rébellion et par infidélité envers Yahweh, alors qu'il ne nous vienne point en aide aujourd'hui. ²³Si nous nous sommes bâti un autel pour nous détourner de Yahweh, si c'est pour y offrir des holocaustes, ou des offrandes, ou si c'est pour y faire des sacrifices d'offrande de paix, que Yahweh lui-même nous en demande compte ! ²⁴C'est bien plutôt par une sorte d'inquiétude que nous avons fait cela, en pensant que vos fils pourraient un jour parler à nos fils et leur dire : Qu'y a-t-il de commun entre vous et Yahweh, le Dieu d'Israël ? ²⁵Puisque Yahweh a mis le Jourdain pour frontière entre nous et vous, fils de Ruben, et fils de Gad ; vous n'avez point de part à Yahweh ! Et ainsi vos fils feraient qu'un jour nos fils cesseraient de craindre Yahweh^r. ²⁶C'est pourquoi nous avons dit : Mettons-nous maintenant à bâtir un autel, non pour des holocaustes ni pour des sacrifices ; ²⁷mais afin qu'il serve de témoignage entre nous et vous, et entre nos descendants et les vôtres, que nous voulons servir Yahweh devant sa face par nos holocaustes et nos sacrifices d'expiation et d'offrande de paix, afin que vos fils ne disent pas un jour à nos fils : Vous n'avez point de part à Yahweh^s ! ²⁸C'est pourquoi nous avons dit : Lorsqu'ils nous tiendront ce discours, ou à nos descendants, nous leur dirons : Voyez la forme de l'autel de Yahweh qu'ont fait nos pères, non pour des holocaustes, ni pour des sacrifices, mais afin qu'il soit témoin entre nous et vous. ²⁹Loin de nous la pensée de nous révolter contre Yahweh et de nous détourner aujourd'hui de Yahweh, en bâtissant un autel pour des holocaustes, pour des offrandes, et pour des sacrifices, outre l'autel de Yahweh notre Dieu, qui est devant son tabernacle !

³⁰Lorsque le sacrificateur Phinéas, et les princes de l'assemblée, les chefs des milliers d'Israël qui étaient avec lui, eurent entendu les paroles que les fils de Ruben, les fils de Gad, et les fils de Manassé leur dirent, ils furent satisfaits. ³¹Et Phinéas, fils du sacrificateur Eléazar, dit aux fils de Ruben, aux fils de Gad, et aux fils de Manassé : Nous reconnaissons aujourd'hui que Yahweh est au milieu de nous, puisque vous n'avez point commis cette infidélité contre Yahweh ; vous avez ainsi délivré les enfants d'Israël de la main de Yahweh. ³²Phinéas, fils du sacrificateur Eléazar, et les princes, quittèrent les fils de Ruben, les fils de Gad, et revinrent du pays de Galaad dans le pays de Canaan, auprès des enfants d'Israël, auxquels ils firent un rapport. ³³Et la chose plut aux enfants d'Israël ; ils bénirent Dieu, et ne parlèrent plus de monter en armes contre eux pour détruire le pays où habitaient les fils de Ruben, et les fils de Gad. ³⁴Les fils de Ruben, et les fils de Gad appelèrent l'autel Ed ; car, dirent-ils, il est témoin entre nous que Yahweh est Dieu.

CHAPITRE 23

[Avertissements de Josué]

¹Or il arriva, plusieurs jours après, que Yahweh ayant donné du repos à Israël de tous les ennemis qui l'entouraient, Josué était vieux, fort avancé en âge. ²Alors Josué convoqua tout Israël, ses anciens, ses chefs, ses juges, ses officiers, et leur dit : Je suis devenu vieux, fort avancé en âge. ³Vous avez vu tout ce que Yahweh, votre Dieu, a fait à toutes ces nations devant vous ; car Yahweh, votre Dieu, est celui qui combat pour vous. ⁴Voyez, je vous ai donné en héritage par le sort, selon vos tribus, ces nations qui sont restées, depuis le Jourdain, et toutes les nations que j'ai exterminées, jusqu'à la grande mer vers le soleil couchant. ⁵Yahweh, votre Dieu, les repoussera devant vous et les chassera ; et vous posséderez leur pays en héritage, comme

n. [22:22] Dieu : de l'hébreu « El » : puissant, etc.

o. [22:22] Dieu : de l'hébreu « elohim » : juge, ange.

p. [22:22] Dieu : de l'hébreu « El » : puissant, etc.

q. [22:22] Dieu : de l'hébreu « elohim » : juge, ange.

r. [22:25] Né. 2:20 ; Ac. 8:21.

s. [22:27] Ge. 31:48.

t. [23:5] Ex. 14:14 ; Ex. 23:27 ; No. 33:53 ; De. 6:18-19.

Yahweh, votre Dieu, vous l'a dit ^t. ⁶Appliquez-vous avec force à observer et à mettre en pratique tout ce qui est écrit dans le livre de la loi de Moïse, sans vous en détourner ni à droite ni à gauche ^u. ⁷Ne vous mêlez point avec ces nations qui sont restées parmi vous ; et ne faites point mention du nom de leurs dieux, et ne faites jurer personne par eux, ne les servez point, et ne vous prosternez point devant eux ^v. ⁸Mais attachez-vous à Yahweh, votre Dieu, comme vous l'avez fait jusqu'à ce jour ^w. ⁹C'est pour cela que Yahweh a chassé devant vous des nations grandes et puissantes ; nul n'a pu vous résister jusqu'à ce jour. ¹⁰Un seul homme d'entre vous en poursuivait mille ; car Yahweh votre Dieu est celui qui combat pour vous, comme il vous l'a dit ^x. ¹¹Veillez donc attentivement sur vos âmes, afin d'aimer Yahweh, votre Dieu. ¹²Si vous vous détournez et que vous vous attachiez au reste de ces nations qui sont demeurées parmi vous, si vous faites alliance par des mariages avec elles, et si vous formez ensemble des relations, ¹³soyez certain que Yahweh, votre Dieu, ne continuera pas à chasser ces nations devant vous ; mais elles seront pour vous un piège et un filet, un fouet dans vos côtés et des épines dans vos yeux, jusqu'à ce que vous ayez péri de dessus cette bonne terre que Yahweh, votre Dieu, vous a donnée ^y. ¹⁴Voici, je m'en vais aujourd'hui par le chemin de toute la terre. Reconnaissez de tout votre cœur et de toute votre âme qu'aucune de toutes les bonnes paroles prononcées sur vous par Yahweh, votre Dieu, n'est restée sans effet ; toutes se sont accomplies pour vous, aucune n'est restée sans effet ^z. ¹⁵Et il arrivera que comme toutes les bonnes paroles que Yahweh, votre Dieu, vous a dites vous sont arrivées ; ainsi Yahweh fera venir sur vous toutes les paroles mauvaises, jusqu'à ce qu'il vous ait exterminés de dessus cette bonne terre que Yahweh, votre Dieu, vous a donnée. ¹⁶Si vous

transgressez l'alliance que Yahweh, votre Dieu, vous a prescrite, et si vous allez servir d'autres dieux et vous prosterner devant eux, la colère de Yahweh s'enflammera contre vous, et vous périrez promptement de dessus cette bonne terre qu'il vous a donnée.

CHAPITRE 24

[Josué rappelle à Israël son histoire]

¹Josué assembla toutes les tribus d'Israël à Sichem, et il convoqua les anciens d'Israël, ses chefs, ses juges, et ses officiers, qui se présentèrent devant Dieu. ²Et Josué dit à tout le peuple : Ainsi parle Yahweh, le Dieu d'Israël : Vos pères, Térach père d'Abraham, et père de Nachor, ont anciennement habité de l'autre côté du fleuve, où ils servaient d'autres dieux. ³Mais j'ai pris votre père Abraham de l'autre côté du fleuve, je lui fis parcourir tout le pays de Canaan, je multipliai sa postérité, et lui donnai Isaac ^a. ⁴Je donnai à Isaac, Jacob et Esaü ; et je donnai à Esaü le mont de Séir, pour le posséder ; mais Jacob et ses fils descendirent en Egypte ^b. ⁵Puis j'envoyai Moïse et Aaron, et je frappai l'Egypte, par les prodiges que j'opérai au milieu d'elle ; puis je vous en fis sortir ^c. ⁶Je fis donc sortir vos pères hors de l'Egypte, et vous arrivâtes à la mer. Les Egyptiens poursuivirent vos pères avec des chars et des cavaliers, jusqu'à la Mer Rouge ^d. ⁷Alors ils crièrent à Yahweh. Et il mit des ténèbres entre vous et les Egyptiens, et ramena sur eux la mer, qui les couvrit. Vos yeux ont vu ce que j'ai fait aux Egyptiens. Puis vous restâtes longtemps dans le désert. ⁸Ensuite je vous conduisis dans le pays des Amoréens, qui habitaient de l'autre côté du Jourdain, et ils combattirent contre vous. Mais je les livrai entre vos mains ; vous prîtes possession

u. [23:6] De. 5:32 ; De. 28:14.

v. [23:7] Ex. 23:13 ; De. 12:3 ; Jé. 5:7 ; De. 6:14.

w. [23:8] De. 11:22.

x. [23:10] Lé. 26:8 ; De. 32:30.

y. [23:13] Ex. 23:33 ; De. 7:16 ; Jg. 2:3.

z. [23:14] Jos. 21:45 ; 2 R. 10:10.

a. [24:3] Ge. 12 ; Ge. 21:2.

b. [24:4] Ge. 25:24 ; Ge. 36:6.

c. [24:5] Ex. 3:10.

d. [24:6] Ex. 14:9.

de leur pays, et je les détruisis devant vous. ⁹Balak^e aussi, fils de Tzippor, roi de Moab, se leva, et fit la guerre à Israël. Il fit appeler Balaam^f, fils de Beor, pour qu'il vous maudisse. ¹⁰Mais je ne voulus point écouter Balaam ; il s'agenouilla et vous bénit, et je vous délivrai de la main de Balak. ¹¹Et vous passâtes le Jourdain, et arrivâtes près de Jéricho. Les habitants de Jéricho, les Amoréens, les Phéréziens, les Cananéens, les Héthiens, les Guirgasiens, les Héviens et les Jébusiens vous firent la guerre. Je les livrai entre vos mains, ¹²et j'envoyai devant vous des frelons qui les chassèrent loin de votre face, comme les deux rois des Amoréens : Ce ne fut ni par ton épée, ni par ton arc^g. ¹³Je vous donnai une terre que vous n'aviez point cultivée, des villes que vous n'aviez point bâties, et que vous habitez, et vous mangez les fruits des vignes et des oliviers que vous n'avez point plantés^h.

[Le peuple choisit de servir Yahweh]

¹⁴Maintenant, craignez Yahweh, et servez-le avec intégrité et avec fidélité. Ôtez les dieux que vos pères ont servis de l'autre côté du fleuve et en Egypte, et servez Yahwehⁱ. ¹⁵Et s'il vous déplaît de servir Yahweh, choisissez aujourd'hui qui vous voulez servir, ou les dieux que servaient vos pères au-delà du fleuve, ou les dieux des Amoréens dans le pays desquels vous habitez. Mais moi et ma maison, nous servirons Yahweh. ¹⁶Alors le peuple répondit, et dit : Que Dieu nous garde d'abandonner Yahweh pour servir d'autres dieux ! ¹⁷Car Yahweh, notre Dieu, est celui qui nous a fait monter, nous et nos pères, hors du pays d'Egypte, de la maison de servitude, qui a fait devant nos yeux ces grands signes, qui nous a gardés dans tout le chemin par lequel nous avons marché, et entre tous les peuples parmi lesquels nous avons passé. ¹⁸Yahweh a chassé devant nous tous les peuples, et même les

Amoréens qui habitaient ce pays. Nous servirons aussi Yahweh, car il est notre Dieu. ¹⁹Josué dit au peuple : Vous ne pourrez pas servir Yahweh, car c'est un Dieu Saint, qui est jaloux, il ne pardonnera point votre rébellion et vos péchés. ²⁰Lorsque vous abandonnerez Yahweh et que vous servirez les dieux des étrangers, il reviendra vous faire du mal, et il vous consumera après vous avoir fait du bien. ²¹Le peuple dit à Josué : Non ! Car nous servirons Yahweh. ²²Josué dit au peuple : Vous êtes témoins contre vous-mêmes que c'est vous qui avez choisi Yahweh pour le servir. Et ils répondirent : Nous en sommes témoins. ²³Maintenant donc ôtez les dieux étrangers qui sont au milieu de vous, et tournez votre cœur vers Yahweh, le Dieu d'Israël. ²⁴Et le peuple répondit à Josué : Nous servirons Yahweh notre Dieu et nous obéirons à sa voix. ²⁵Ce jour-là, Josué traita alliance avec le peuple, et lui donna des lois et des ordonnances à Sichem. ²⁶Josué écrivit ces paroles dans le livre de la loi de Dieu. Il prit aussi une grande pierre^j, qu'il dressa là sous le chêne qui était dans le lieu consacré à Yahweh. ²⁷Josué dit à tout le peuple : Voici, cette pierre servira de témoin contre nous, car elle a entendu toutes les paroles que Yahweh nous a déclarées ; elle servira de témoin contre vous, afin que vous ne reniiez pas votre Dieu. ²⁸Puis Josué renvoya le peuple, chacun dans son héritage.

[Mort de Josué et d'Eléazar ; ensevelissement des os de Joseph (Ge. 50 :26)]

²⁹Or il arriva, après ces choses, que Josué, fils de Nun, serviteur de Yahweh, mourut, âgé de cent dix ans. ³⁰Et on l'ensevelit dans le territoire de son héritage, à Thimnath-Sérach, dans la montagne d'Ephraïm, du côté du nord de la montagne de Gaasch. ³¹Israël servit Yahweh tout le temps de Josué, et tout le temps des anciens qui survécurent à Josué, qui avaient connu toutes les œuvres que Yah-

e. [24:9] Balaak : Voir No. 22:2-14.

f. [24:9] Balaam : Voir No. 22.

g. [24:12] Ex. 23:28 ; De. 7:20.

h. [24:13] De. 6:10 ; Né. 9:25 ; Ps. 105:44.

i. [24:14] Ez. 20:7-44 ; 1 S. 12:23-24.

j. [24:26] Cette Pierre entend selon Josué, elle est également appelée « témoin ». Jésus-Christ, la Pierre angulaire (Es. 8:13-16) est le témoin fidèle (Ap. 19:11). Cette Pierre suivait les Hébreux dans le désert (1 Co. 10:1-3).

k. [24:32] Ge. 50:25 ; Ex. 13:19 ; Hé. 11:22).

weh avait faites pour Israël. ³²Les os de Joseph^k, que les enfants d'Israël avaient rapportés d'Egypte, furent ensevelis à Sichem, dans la portion du champ que Jacob avait achetée des fils de Hamor, père de Sichem, pour cent kesita, et qui appartient à l'hé-

ritage des fils de Joseph. ³³Eléazar, fils d'Aaron, mourut, on l'enterra à Guibeath-Phinées, qui avait été donnée à son fils Phinées, dans la montagne d'Ephraïm.

Juges

Auteur : Inconnu

(Heb. : Shoftim)

Signification : Être juge, prononcer, punir

Thème : Défaites et délivrances

Date de rédaction : Environ 1100 av. J.-C.

A la mort de Josué et des anciens, il s'éleva en Israël une nouvelle génération qui n'avait pas connu l'expérience du désert. Elle fit ce qui est mal aux yeux de Dieu, l'abandonna et tomba dans l'idolâtrie. Ainsi, la colère de Yahweh s'abattit sur Israël et il livra le peuple entre les mains de ses ennemis. Dans ces temps de troubles, Dieu suscita des juges - douze hommes et une femme - pour délivrer Israël de ses oppresseurs. Aussi longtemps que le juge était en vie, Israël était en paix. Mais dès qu'il venait à mourir, le peuple se corrompait de nouveau et ses oppressions recommençaient.

CHAPITRE 1

[Poursuite de la conquête de Canaan]

¹Or il arriva qu'après la mort de Josué, les enfants d'Israël consultèrent Yahweh, en disant : Qui de nous montera le premier contre les Cananéens pour leur faire la guerre ? ²Et Yahweh répondit : Juda montera ; voici, j'ai livré le pays entre ses mains. ³Juda dit à Siméon son frère : Monte avec moi dans mon lot et nous ferons la guerre aux Cananéens ; et j'irai aussi avec toi dans ton lot. Ainsi Siméon alla avec lui.

[Victoires de Juda ; Caleb prend possession d'Hébron]

⁴Juda monta, et Yahweh livra les Cananéens et les Phéréziens entre leurs mains ; ils battirent dix mille hommes à Bézek. ⁵Et ils trouvèrent Adoni-Bézek à Bézek ; ils l'attaquèrent et frappèrent les Cananéens et les Phéréziens. ⁶Adoni-Bézek s'enfuit mais ils le poursuivirent ; et l'ayant pris, ils lui coupèrent les pouces des mains et des pieds. ⁷Alors Adoni-Bézek dit : Soixante-dix rois, dont les pouces des mains et

des pieds avaient été coupés, ramassaient du pain sous ma table ; Dieu me rend ce que j'ai fait. On l'amena à Jérusalem et il y mourut ^a. ⁸Les fils de Juda firent la guerre contre Jérusalem et la prirent, ils frappèrent ses habitants du tranchant de l'épée et mirent le feu à la ville. ⁹Puis les fils de Juda descendirent pour faire la guerre aux Cananéens, qui habitaient la montagne, la contrée du midi et la plaine. ¹⁰Juda marcha contre les Cananéens qui habitaient à Hébron ; or le nom d'Hébron était auparavant Kirjath-Arba ; et il battit Schéshaï, Ahiman et Talmaï ^b. ¹¹De là, il marcha contre les habitants de Debir ; Debir s'appelait auparavant Kirjath-Sépher ^c. ¹²Caleb dit : Je donnerai ma fille Acsa pour femme à celui qui frappera Kirjath-Sépher et qui la prendra ^d. ¹³Othniel, fils de Kenaz, frère cadet de Caleb, la prit ; et Caleb lui donna sa fille Acsa pour femme. ¹⁴Et il arriva que comme elle s'en allait, elle l'incita à demander à son père un champ. Puis elle descendit impétueusement de dessus son âne ; et Caleb lui dit : Qu'as-tu ? ^e ¹⁵Elle lui répondit : Donne-moi un présent, puisque tu m'as donné une terre du midi ; donne-moi aussi des sources d'eau. Et Caleb lui donna les sources

a. [1:7] Es. 33:1

b. [1:10] Jos. 15:14.

c. [1:11] Jos. 15:15.

d. [1:12] Jos. 15:16.

e. [1:14] Jos. 15:18.

supérieures et les sources inférieures. ¹⁶Les fils du Kénien, beau-père de Moïse, montèrent de la ville des palmiers avec les fils de Juda, dans le désert de Juda, qui est au midi d'Arad, et ils allèrent et demeurèrent avec le peuple ^f. ¹⁷Puis Juda se mit en marche avec Siméon son frère et ils frappèrent les Cananéens qui habitaient à Tsephath; et ils détruisirent la ville par le moyen de l'interdit, c'est pourquoi on appela la ville du nom de Horma. ¹⁸Juda prit aussi Gaza avec ses territoires; Askalon avec ses territoires; et Ekron avec ses territoires.

[Des victoires en demi-teintes]

¹⁹Yahweh fut avec Juda et il se rendit maître de la montagne, mais il ne pût chasser les habitants de la vallée, parce qu'ils avaient des chars de fer. ²⁰On donna Hébron à Caleb, comme Moïse l'avait dit; et il en chassa les trois fils d'Anak ^g. ²¹Quant aux fils de Benjamin, ils ne chassèrent pas les Jébusiens qui habitaient à Jérusalem; c'est pourquoi les Jébusiens ont habité avec les fils de Benjamin à Jérusalem jusqu'à ce jour. ²²Ceux de la maison de Joseph montèrent aussi contre Béthel, et Yahweh fut avec eux. ²³Ceux de la maison de Joseph firent explorer Béthel, dont le nom était auparavant Luz. ²⁴Les espions virent un homme qui sortait de la ville, et ils dirent: Nous te prions de nous montrer un endroit par où l'on puisse entrer dans la ville, et nous te ferons grâce. ²⁵Il leur montra donc un endroit où l'on pouvait entrer dans la ville. Et ils frappèrent la ville du tranchant de l'épée; mais ils laissèrent aller cet homme et toute sa famille. ²⁶Puis cet homme se rendit dans le pays des Héthiens; il bâtit une ville et lui donna le nom de Luz, nom qu'elle a porté jusqu'à ce jour. ²⁷Manassé aussi ne chassa pas les habitants de Beth-Schean et des villes de son ressort, de Thaanac et des villes de son ressort, de Dor et des villes de son ressort, les habitants de Jibleam et des villes de son ressort, les habitants de Meguido et des villes de son ressort; et les Cananéens persistèrent

à habiter dans ce pays-là. ²⁸Il est vrai qu'il arriva que quand Israël fut devenu plus fort, il assujettit les Cananéens à un tribut mais il ne les chassa pas entièrement. ²⁹Ephraïm aussi ne chassa pas les Cananéens qui habitaient à Guézer, mais les Cananéens habitèrent avec lui à Guézer. ³⁰Zabulon ne chassa pas les habitants de Kitron, ni les habitants de Nahalol; et les Cananéens habitèrent avec lui et lui furent tributaires. ³¹Aser ne chassa pas les habitants d'Acco, ni les habitants de Sidon, ni ceux d'Achlal, ni d'Aczib, ni d'Helba, ni d'Aphik, ni de Rehob; ³²Mais ceux d'Aser habitèrent parmi les Cananéens, habitants du pays; car ils ne les chassèrent pas. ³³Nephthali ne chassa pas les habitants de Beth-Schémesch, ni les habitants de Beth-Anath, mais il habita parmi les Cananéens habitants du pays; et les habitants de Beth-Schémesch, et de Beth-Anath lui furent tributaires. ³⁴Les Amoréens repoussèrent les enfants de Dan dans la montagne et ne les laissèrent pas descendre dans la vallée. ³⁵Les Amoréens voulurent encore habiter à Har-Hérès, à Ajalon et à Schaalbim; mais la main de la maison de Joseph étant devenue plus forte, ils furent assujettis à un tribut. ³⁶Le territoire des Amoréens s'étendait depuis la montée d'Akrabbim, depuis Séla et en dessus.

CHAPITRE 2

[Le peuple repris à cause de sa désobéissance]

¹Or l'Ange de Yahweh monta de Guilgal à Bokim, et dit: Je vous ai fait monter hors d'Égypte, et je vous ai fait entrer dans le pays que j'avais juré à vos pères, et j'ai dit: Je n'enfreindrai jamais mon alliance que j'ai traitée avec vous ^h; ²et vous aussi, vous ne traiterez pas alliance avec les habitants de ce pays, vous démolirez leurs autels. Mais vous n'avez pas obéi à ma voix. Pourquoi avez-vous fait cela ⁱ? ³J'ai dit alors: Je ne les chasserai pas devant vous, mais ils seront à vos côtés, et leurs dieux vous seront un piège ^j. ⁴Et il arriva que, comme

f. [1:16] Jg. 4:11

g. [1:20] No. 14:24

h. [2:1] Ge. 17:7.

i. [2:2] Ex. 23:32; De. 7:2; De. 12:3.

j. [2:3] Ex. 23:33; Jos. 23:13.

l'Ange de Yahweh disait ces paroles à tous les enfants d'Israël, le peuple éleva la voix et pleura.⁵C'est pourquoi ils appelèrent ce lieu Bokim et ils y offrirent des sacrifices à Yahweh.⁶Josué renvoya le peuple, et les enfants d'Israël allèrent chacun dans son héritage pour prendre possession du pays^k.⁷Le peuple servit Yahweh tout le temps de Josué, et tout le temps des anciens qui survécurent à Josué et qui avaient vu toutes les grandes œuvres que Yahweh avait faites en faveur d'Israël^l.⁸Puis Josué, fils de Nun, serviteur de Yahweh, mourut, âgé de cent dix ans^m.⁹On l'ensevelit dans le territoire qu'il avait eu en partage à Thimnath-Hérès, dans la montagne d'Ephraïm, au nord de la montagne de Gaaschⁿ.

[La nouvelle génération abandonne Yahweh]

¹⁰Toute cette génération fut recueillie auprès de ses pères, puis il s'éleva après elle une autre génération, qui ne connaissait pas Yahweh ni les œuvres qu'il avait faites en faveur d'Israël.¹¹Les enfants d'Israël firent alors ce qui est mal aux yeux de Yahweh et ils servirent les Baals^o.¹²Et ils abandonnèrent Yahweh, le Dieu de leurs pères, qui les avait fait sortir du pays d'Égypte, ils allèrent après d'autres dieux, d'entre les dieux des peuples qui les entouraient; et ils se prosternèrent devant eux, irritant ainsi Yahweh.¹³Ils abandonnèrent donc Yahweh,

et servirent Baal et les Astartés^p.¹⁴La colère de Yahweh s'enflamma contre Israël. Il les livra entre les mains de pillards^q qui les pillèrent, et il les vendit entre les mains de leurs ennemis d'alentour, de sorte qu'ils ne purent plus résister face à leurs ennemis^r.¹⁵Partout où ils allaient, la main de Yahweh était contre eux pour leur faire du mal, comme Yahweh l'avait dit et leur avait juré. Ils furent dans une grande détresse^s.

[Yahweh suscite des libérateurs : Les juges]

¹⁶Yahweh leur suscita des juges^t et ils les délivrèrent de la main de ceux qui les pillaient.¹⁷Mais ils ne voulurent pas écouter leurs juges, ils se prostituèrent auprès d'autres dieux, et se prosternèrent devant eux. Ils se détournèrent promptement du chemin qu'avaient suivi leurs pères et ils n'obéirent pas comme eux aux commandements de Yahweh.¹⁸Quand Yahweh leur suscitait des juges, Yahweh était avec le juge, et il les délivrait de la main de leurs ennemis pendant tout le temps de la vie du juge; car Yahweh se repentait à cause de leurs gémissements contre ceux qui les opprimaient et les tourmentaient.¹⁹Puis il arrivait que quand le juge mourrait, ils se corrompaient de nouveau plus que leurs pères en allant après d'autres dieux pour les

k. [2:6] Jos. 24:28–32.

l. [2:7] Jos. 24:31.

m. [2:8] Jos. 24:29.

n. [2:9] Jos. 24:30.

o. [2:11] Baal est un dieu phénicien qui, sous les Ramessides, était assimilé dans la mythologie égyptienne à Seth et à Montou. Baal est un dieu d'origine sémite. Il est le dieu de la pluie. Son nom – « le maître » ou « l'époux » – se retrouve partout dans le Moyen-Orient, depuis les zones peuplées par les sémites jusqu'aux colonies phéniciennes, dont Carthage. Il était invariablement accompagné d'une divinité féminine (Astarté, Ishtar, Tanit, etc.). Voir Jg. 3:7; Jg. 8:33; Jg. 10:6.

p. [2:13] Astarté ou Ashtart en punico-phénicien, ou Ishtar, dérivé de la déesse de Babylone, était généralement assimilée à la déesse mésopotamienne Innana. Déesse phénicienne présentant un caractère belliqueux, elle était souvent représentée à califourchon sur son cheval, accompagnant et protégeant le souverain. Élément féminin du couple suprême qu'elle formait avec Baal, celle-ci assumait des fonctions variées : protectrice du souverain et de sa dynastie ou encore des marins. Comme pour la plupart des divinités féminines primordiales de l'antiquité (et de la proto-histoire), son culte était lié à la fertilité et à la fécondité. Parfois vénérée sous le nom de Tanit, elle sera assimilée à Vénus par les Romains sous le nom officiel de Venere Ericina.

q. [2:14] Lorsqu'un enfant de Dieu ouvre la porte au péché, il s'expose aux pillards, c'est-à-dire à Satan et ses démons (Jn. 10:10).

r. [2:14] Es. 50:1; Ps. 44:12-13.

s. [2:15] Lé. 26:25; De. 28:25.

t. [2:16] Les Juges étaient principalement des libérateurs de l'oppression des ennemis d'Israël.

servir et se prosterner devant eux, et ils persévéraient dans la même conduite et dans la même voie obstinée^u.

[*Yahweh éprouve Israël et ne chasse pas ses ennemis*]

²⁰C'est pourquoi la colère de Yahweh s'enflamma contre Israël, et il dit : Puisque cette nation a transgressé mon alliance que j'avais prescrite à leurs pères, et puisqu'ils n'ont pas obéi à ma voix, ²¹aussi je ne chasserai plus devant eux aucune des nations que Josué laissa quand il mourut^v, ²²afin d'éprouver par elles Israël, et voir s'ils garderont la voie de Yahweh pour y marcher, comme leurs pères l'ont gardée, ou non. ²³Yahweh laissa en repos ces nations qu'il n'avait pas livrées entre les mains de Josué et il ne se hâta pas de les chasser^w.

CHAPITRE 3

¹Voici les nations que Yahweh laissa pour éprouver par elles Israël, tous ceux qui n'avaient pas connu toutes les guerres de Canaan^x ; ²afin qu'au moins les générations des enfants d'Israël connaissent et apprennent la guerre, ceux qui ne l'avaient pas connue auparavant. ³Ces nations étaient : Les cinq princes des Philistins, tous les Cananéens, les Sidoniens et les Héviens qui habitaient la montagne du Liban, depuis la montagne de Baal-Hermon, jusqu'à l'entrée de Hamath^y. ⁴Ces nations, dis-je, servirent à éprouver Israël, pour voir s'ils obéiraient aux commandements que Yahweh avait donnés à leurs pères par le moyen de Moïse.

[*Israël se mélange aux nations païennes*]

⁵Ainsi les enfants d'Israël habitèrent parmi les Cananéens, les Héthiens, les Amoréens, les Phéréziens, les Héviens et les Jébusiens. ⁶Ils prirent leurs

filles pour femmes, ils donnèrent leurs filles à leurs fils et servirent leurs dieux. ⁷Les enfants d'Israël firent donc ce qui est mal aux yeux de Yahweh, ils oublièrent Yahweh et servirent les Baals et les Astartés^z.

[*Othniel, premier juge suscité par Yahweh*]

⁸C'est pourquoi la colère de Yahweh s'enflamma contre Israël, et il les vendit entre la main de Cuschan-Rischeathaïm, roi de Mésopotamie. Et les enfants d'Israël furent asservis à Cuschan-Rischeathaïm durant huit ans. ⁹Puis les enfants d'Israël crièrent à Yahweh, et Yahweh leur suscita un libérateur qui les délivra, Othniel, fils de Kenaz, frère cadet de Caleb. ¹⁰L'Esprit de Yahweh fut sur lui. Il devint juge en Israël, et il sortit pour la guerre. Yahweh livra entre ses mains Cuschan-Rischeathaïm, roi de Mésopotamie ; et sa main fut puissante contre Cuschan-Rischeathaïm. ¹¹Le pays fut en repos pendant quarante ans. Puis Othniel, fils de Kenaz, mourut.

[*Ehud, juge en Israël*]

¹²Les enfants d'Israël firent encore ce qui est mal aux yeux de Yahweh ; et Yahweh fortifia Eglon, roi de Moab, contre Israël, parce qu'ils avaient fait ce qui est mauvais aux yeux de Yahweh. ¹³Eglon réunit auprès de lui les fils d'Ammon et les Amalécites et il se mit en marche. Il battit Israël et ils s'emparèrent de la ville des palmiers^a. ¹⁴Et les enfants d'Israël furent asservis à Eglon, roi de Moab, durant dix-huit ans. ¹⁵Puis les enfants d'Israël crièrent à Yahweh, et Yahweh leur suscita un libérateur, Ehud, fils de Guéra, Benjamite, qui ne se servait pas de sa main droite. Les enfants d'Israël envoyèrent par lui un présent à Eglon, roi de Moab. ¹⁶Ehud se fit une épée à deux tranchants,

u. [2:19] Jg. 3:12.

v. [2:21] Jos. 23:13.

w. [2:23] Jg. 3:1-3.

x. [3:1] Jg. 2:21-23.

y. [3:3] No. 13:22.

z. [3:7] Jg. 2:11.

a. [3:13] Palmiers: un autre nom de Jéricho.

b. [3:16] Une coudée correspond environ à 45 cm.

de la longueur d'une coudée^b et il la ceignit sous ses vêtements, sur sa cuisse droite. ¹⁷Il offrit le présent à Eglon, roi de Moab ; et Eglon était un homme fort gras. ¹⁸Or il arriva que lorsqu'il eut achevé d'offrir le présent, il renvoya le peuple qui avait apporté le présent. ¹⁹Mais Ehud revint depuis les idoles de pierre, qui étaient près de Guilgal et il dit : Ô roi ! J'ai quelque chose de secret à te dire. Et il lui répondit : Tais-toi ! Et tous ceux qui étaient auprès de lui sortirent de là. ²⁰Ehud s'approcha de lui, comme il était assis seul dans sa chambre d'été, et il dit : J'ai un mot à te dire de la part de Dieu, alors le roi se leva du trône. ²¹Et Ehud avança sa main gauche, tira l'épée de son côté droit et la lui enfonça dans le ventre. ²²Et la poignée entra après la lame, et la graisse serra tellement la lame, qu'il ne pouvait retirer l'épée du ventre, et il en sortit de l'excrément. ²³Après cela, Ehud sortit par le portique, ferma après lui les portes de la chambre et tira le verrou. ²⁴Quand il fut sorti, les serviteurs d'Eglon vinrent et regardèrent ; et voici, les portes de la chambre étaient fermées au verrou. Ils dirent : Sans doute il se couvre les pieds dans sa chambre d'été. ²⁵Et ils attendirent tant qu'ils en furent déconcertés ; et voyant qu'il n'ouvrait pas les portes de la chambre, ils prirent la clef et ouvrirent ; et voici, leur maître était mort, étendu à terre. ²⁶Mais Ehud s'échappa pendant qu'ils hésitaient ; et il dépassa les carrières de pierre et se sauva à Seïra. ²⁷Dès qu'il fut arrivé, il sonna du shofar dans la montagne d'Ephraïm. Les enfants d'Israël descendirent avec lui de la montagne et il marchait à leur tête. ²⁸Il leur dit : Suivez-moi, car Yahweh a livré entre vos mains les Moabites, vos ennemis. Ainsi ils descendirent après lui, s'emparèrent des passages du Jourdain vis-à-vis de Moab et ne laissèrent passer personne. ²⁹Ils battirent dans ce temps-là environ dix mille hommes de Moab, tous robustes, tous vaillants et il n'en échappa aucun. ³⁰En ce jour, Moab fut humilié sous la main d'Israël. Et le pays fut en repos pendant quatre-vingts ans.

[*Schamgar, juge en Israël*]

³¹Après lui, il y eut Shamgar, fils d'Anath. Il battit six cents Philistins avec un aiguillon à bœufs et délivra Israël.

CHAPITRE 4

[*Débora et Barak, juges en Israël*]

¹Mais les enfants d'Israël firent encore ce qui est mal aux yeux de Yahweh après qu'Ehud fut mort. ²C'est pourquoi Yahweh les vendit entre la main de Jabin, roi de Canaan, qui régnait à Hatsor. Le chef de son armée était Sisera, qui habitait à Haroscheth-Goïm^c. ³Les enfants d'Israël crièrent à Yahweh car Jabin avait neuf cents chars de fer, et il avait violemment opprimé les enfants d'Israël durant vingt ans^d. ⁴Dans ce temps-là, Débora, prophétesse, femme de Lappidoth, était juge en Israël. ⁵Débora se tenait sous un palmier, entre Rama et Béthel, dans la montagne d'Ephraïm ; et les enfants d'Israël montaient vers elle pour être jugés. ⁶Elle envoya appeler Barak, fils d'Abinoam, de Kédesch-Nephthali et elle lui dit : Yahweh, le Dieu d'Israël, n'a-t-il pas donné cet ordre ? En disant : Va, et dirige-toi sur la montagne de Thabor et prends avec toi dix mille hommes des enfants de Nephthali, et des enfants de Zabulon^e ; ⁷J'attirerai vers toi, au torrent de Kison, Sisera, chef de l'armée de Jabin, avec ses chars et ses troupes et je le livrerai entre tes mains^f. ⁸Barak lui dit : Si tu viens avec moi, j'irai ; mais si tu ne viens pas avec moi, je n'irai pas. ⁹Elle répondit : J'irai, j'irai avec toi, mais tu n'auras pas d'honneur sur le chemin où tu marches ; car Yahweh livrera Sisera entre les mains d'une femme. Débora se leva et elle alla avec Barak à Kédesch. ¹⁰Barak convoqua Zabulon et Nephthali à Kédesch ; dix mille hommes marchèrent à sa suite ; et Débora monta avec lui. ¹¹Héber, le Kénien, s'était séparé des fils de Hobab, beau-père de Moïse et il avait dressé ses tentes jusqu'au chêne de Tsaannaïm, près

c. [4:2] Jg. 3:8-16 ; Jos. 11:11-13 ; 1 S. 12:9.

d. [4:3] Jg. 1:19.

e. [4:6] Hé. 11:32.

f. [4:7] Ps. 83:9-10.

g. [4:11] No. 10:29.

de Kédesch^g.

[Yahweh accorde la victoire à Israël]

¹²On rapporta à Sisera que Barak, fils d'Abinoam, s'était dirigé sur la montagne de Thabor. ¹³Et Sisera rassembla tous ses chars, neuf cents chars de fer, et tout le peuple qui était avec lui, depuis Haroscheth-Goïm, jusqu'au torrent de Kison. ¹⁴Alors Débora dit à Barak : Lève-toi, car voici le jour où Yahweh livre Sisera entre tes mains. Yahweh ne marche-t-il pas devant toi ? Barak descendit de la montagne de Thabor, ayant dix mille hommes à sa suite. ¹⁵Yahweh mit en déroute devant Barak, Sisera, tous ses chars et toute l'armée, par le tranchant de l'épée. Sisera descendit du char et s'enfuit à pied^h. ¹⁶Barak poursuivit les chars et l'armée jusqu'à Haroscheth-Goïm ; et toute l'armée de Sisera fut passée au fil de l'épée ; il n'en resta pas un seul. ¹⁷Sisera se sauva à pied dans la tente de Jaël, femme de Héber, le Kénien ; car il y avait paix entre Jabin, roi de Hatsor et la maison de Héber, le Kénien. ¹⁸Jaël étant sortie au-devant de Sisera, lui dit : Entre, mon seigneur, entre chez moi, ne crains pas. Il entra donc chez elle dans la tente et elle le cacha sous une couverture. ¹⁹Puis il lui dit : Je te prie, donne-moi un peu d'eau à boire, car j'ai soif. Et elle ouvrit une outre de lait, lui donna à boire et le couvritⁱ. ²⁰Il lui dit encore : Tiens-toi à l'entrée de la tente et si l'on vient t'interroger, en disant : Y a-t-il ici quelqu'un ? Alors tu répondras : Non. ²¹Jaël, femme de Héber, saisit un pieu de la tente, prit en sa main un marteau, s'approcha de lui doucement, et lui enfonça dans la tempe le pieu, qui pénétra en terre, pendant qu'il dormait profondément, car il était accablé de fatigue. Et ainsi il mourut. ²²Et voici, Barak poursuivait Sisera, Jaël sortit au-devant de lui et lui dit : Viens, et je te montrerai l'homme que tu cherches. Barak entra chez elle, et voici, Sisera était étendu mort, et le pieu était dans sa tempe. ²³En ce jour-là, Dieu humilia Jabin, roi de Canaan, devant les enfants d'Israël. ²⁴Et la main des enfants d'Israël s'appesantit et se renforça de plus en plus sur Jabin, roi de Canaan, jusqu'à ce qu'ils

l'eussent exterminé.

CHAPITRE 5

[Cantique à la gloire de Yahweh, le Dieu qui délivre]

¹En ce jour-là, Débora chanta ce cantique avec Barak, fils d'Abinoam, en disant : ²Bénissez Yahweh de ce qu'il a fait de telles vengeance en Israël, et de ce que le peuple s'est offert volontairement. ³Vous, rois, écoutez ! Vous, princes, prêtez l'oreille ! Moi, je chanterai à Yahweh, je chanterai un hymne à Yahweh, le Dieu d'Israël. ⁴Ô Yahweh ! Quand tu sortis de Séir, quand tu t'avanças des champs d'Edom, la terre trembla, les cieus se fondirent, les nuées fondirent en eaux ; ⁵Les montagnes s'ébranlèrent devant Yahweh, ce Sinaï devant Yahweh, le Dieu d'Israël^j. ⁶Aux jours de Schamgar, fils d'Anath, aux jours de Jaël, les grandes routes étaient délaissées, et ceux qui voyageaient prenaient des chemins détournés. ⁷Les villes non murées n'étaient plus habitées en Israël, elles n'étaient point habitées, jusqu'à ce que je me sois levée, moi Débora, jusqu'à ce que je me sois levée pour être mère en Israël. ⁸Israël choisissait-il des dieux nouveaux ? Aussitôt la guerre était aux portes. On ne voyait ni bouclier ni lance chez quarante milliers en Israël. ⁹J'ai mon cœur vers les chefs d'Israël, qui se sont portés volontairement d'entre le peuple. Bénissez Yahweh ! ¹⁰Vous qui montez sur les ânesses blanches, vous qui avez pour sièges des tapis et vous qui marchez sur le chemin, méditez ! ¹¹Le bruit des archers ayant cessé dans les abreuvoirs, qu'on s'y entretienne des justices de Yahweh et des justices de ses villes non murées en Israël ; alors le peuple de Dieu descendra aux portes. ¹²Réveille-toi, réveille-toi, Débora ! Réveille-toi, réveille-toi, dit le cantique, lève-toi Barak et emmène en captivité ceux que tu as faits captifs, toi fils d'Abinoam. ¹³Yahweh a fait dominer un reste du peuple sur les puissants ; Yahweh m'a fait dominer sur les héros. ¹⁴Leur racine est depuis Ephraïm jusqu'à Amalek. A ta suite marcha Benjamin parmi ta troupe. De Makir descendirent les chefs, et de

h. [4:15] Ps. 83:9-10.

i. [4:19] Jg. 5:25.

j. [5:5] Ps. 68:8-9

Zabulon ceux qui manient la plume du scribe. ¹⁵Et les chefs d'Issacar ont été avec Débora, et Issacar ainsi que Barak ; il a été envoyé avec sa suite dans la vallée ; il y a eu aux ruisseaux de Ruben, de grandes considérations dans leur cœur. ¹⁶Pourquoi es-tu resté entre les barres des étables, à écouter le bêlement des troupeaux ? Aux ruisseaux de Ruben, grandes furent les résolutions du cœur ! ¹⁷Galaad est resté au-delà du Jourdain ; et pourquoi Dan est-il resté sur ses navires ? Aser s'est tenu sur le rivage de la mer, et s'est reposé dans ses ports. ¹⁸Mais pour Zabulon, c'est un peuple qui a exposé son âme à la mort ; et Nephthali de même, sur les hauteurs des champs. ¹⁹Les rois vinrent, ils combattirent. Alors combattirent les rois de Canaan, à Thaanac, près des eaux de Meguido ; mais ils ne remportèrent nul butin, nul argent. ²⁰On a combattu des cieux, les étoiles, dis-je, ont combattu du lieu de leur cours contre Sisera. ²¹Le torrent de Kison les a emportés, le torrent des anciens temps, le torrent de Kison. Mon âme tu as foulé aux pieds les héros. ²²Alors les talons des chevaux battirent le sol à cause de la course rapide, de la course rapide de ses puissants chevaux. ²³Maudissez Méroz, dit l'Ange de Yahweh ; maudissez, maudissez ses habitants, car ils ne sont pas venus au secours de Yahweh, au secours de Yahweh, avec les héros. ²⁴Bénie soit par-dessus toutes les femmes Jaël, femme de Héber, le Kénien ! Qu'elle soit bénie entre les femmes qui habitent sous les tentes ! ²⁵Il demanda de l'eau, elle lui a donné du lait ; elle lui a présenté de la crème dans la coupe des chefs. ²⁶Elle a saisi de sa main gauche le pieu et de sa main droite le marteau des ouvriers ; elle a frappé Sisera et lui a fendu la tête ; elle a fracassé et transpercé ses tempes. ²⁷Il s'est affaissé aux pieds de Jaël, il est tombé, il s'est couché aux pieds de Jaël ; il s'est affaissé, il est tombé ; là où il s'est affaissé, il est tombé là tout défiguré. ²⁸La mère de Sisera regardait par la fenêtre et s'écriait en regardant par les treillis : Pourquoi son char tarde-t-il à venir ? Pourquoi ses chars vont-ils si lentement ? ²⁹Les plus sages de ses dames lui répondent, et elle aussi se répond à elle-même : ³⁰N'ont-ils pas trouvé ? Ils partagent le butin ; une fille, deux filles à chacun par tête. Le butin des vêtements de couleurs est à Sisera, le butin de couleurs de broderie ; couleur de broderie à deux endroits, autour du cou de ceux du butin.

³¹Qu'ainsi périssent tous tes ennemis ô Yahweh ! Et que ceux qui t'aiment soient comme le soleil quand il sort dans sa force ! Et le pays fut en repos pendant quarante ans.

CHAPITRE 6

[Israël assujetti par Madian]

¹Or, les enfants d'Israël firent ce qui est mal aux yeux de Yahweh ; et Yahweh les livra entre les mains de Madian pendant sept ans. ²La main de Madian fut puissante contre Israël. Pour échapper aux Madianites, les enfants d'Israël se retiraient dans les ravins des montagnes, dans des cavernes et sur les rochers fortifiés. ³Car il arrivait que quand Israël avait semé, Madian montait avec Amalek et les fils de l'orient, et ils montaient contre lui. ⁴Ils faisaient un camp contre lui, ravageaient les fruits du pays jusqu'à Gaza et ne laissaient en Israël ni vivres, ni brebis, ni bœufs, ni ânes. ⁵Car ils montaient avec leurs troupeaux et leurs tentes, ils arrivaient comme une multitude de sauterelles, ils étaient innombrables, eux et leurs chameaux et ils venaient dans le pays pour le ravager. ⁶Israël fut très appauvri par Madian, et les enfants d'Israël crièrent à Yahweh. ⁷Lorsque les enfants d'Israël crièrent à Yahweh au sujet de Madian, ⁸Yahweh envoya un prophète aux enfants d'Israël, qui leur dit : Ainsi parle Yahweh, le Dieu d'Israël : Je vous ai fait monter hors d'Égypte et je vous ai retirés de la maison de servitude. ⁹Je vous ai délivrés de la main des Egyptiens et de la main de tous ceux qui vous opprimaient ; je les ai chassés devant vous et je vous ai donné leur pays. ¹⁰Je vous ai dit : Je suis Yahweh, votre Dieu ; vous ne craignez pas les dieux des Amoréens, dans le pays desquels vous habitez. Mais vous n'avez pas obéi à ma voix.

[Gédéon rencontre l'Ange de Yahweh]

¹¹Puis l'Ange de Yahweh vint et s'assit sous le térébinthe d'Ophra, qui appartenait à Joas, de la famille d'Abiézer. Gédéon, son fils, battait du froment au pressoir pour le mettre à l'abri de Madian. ¹²Alors l'Ange de Yahweh lui apparut et lui dit : Très fort et vaillant héros, Yahweh est avec toi !

¹³Gédéon lui répondit : Hélas mon Seigneur ! Est-il possible que Yahweh soit avec nous ? Pourquoi donc toutes ces choses nous sont-elles arrivées ? Et où sont tous ces prodiges que nos pères nous ont racontés, en disant : Yahweh ne nous a-t-il pas fait monter hors d’Egypte ? Car maintenant Yahweh nous a abandonnés et nous a livrés entre les mains des Madianites. ¹⁴Yahweh le regarda et lui dit : Va avec cette force que tu as et tu délivreras Israël de la main des Madianites ; ne t’ai-je pas envoyé ^k ? ¹⁵Et il lui répondit : Hélas, mon Seigneur ! Avec quoi délivrerai-je Israël ? Voici, mon millier de bétail est le plus pauvre en Manassé et je suis le plus petit de la maison de mon père ^l. ¹⁶Yahweh lui dit : Parce que je serai avec toi, tu frapperas les Madianites comme s’ils n’étaient qu’un seul homme. ¹⁷Et il lui répondit : Je te prie, si j’ai trouvé grâce à tes yeux, donne-moi un signe pour montrer que c’est toi qui me parles. ¹⁸Je te prie, ne t’éloigne pas d’ici jusqu’à ce que je revienne auprès de toi, que j’apporte mon offrande et que je la dépose devant toi. Yahweh dit : Je resterai jusqu’à ce que tu reviennes. ¹⁹Alors Gédéon rentra et apprêta un chevreau de lait, et fit avec un épha de farine des pains sans levain. Il mit la chair dans un panier, le jus dans un pot et il les lui apporta sous le térébinthe, et les présenta. ²⁰L’Ange de Dieu lui dit : Prends la chair et les pains sans levain et pose-les sur ce rocher ^m et répands le jus. Et il fit ainsi. ²¹Alors l’Ange de Yahweh avança l’extrémité du bâton qu’il avait à la main, et toucha la chair et les pains sans levain. Le feu monta du rocher, et consuma la chair et les pains sans levain. Puis l’Ange de Yahweh disparut à ses yeux. ²²Gédéon, voyant que c’était l’Ange de Yahweh, dit : Ah, malheur à moi, Seigneur Yahweh ! Car j’ai vu l’Ange de Yahweh face à face. ²³Et Yahweh lui dit : Sois en paix, ne crains pas, tu ne mourras pas. ²⁴Gédéon bâtit là un autel à Yahweh, et lui donna pour nom Yahweh-Shalom. Cet autel, qui appartenait à la famille d’Abiézer, existe encore aujourd’hui à Ophra.

[Gédéon détruit les idoles ; Yahweh lui confirme sa mission]

²⁵Or il arriva dans cette nuit-là que Yahweh lui dit : Prends un jeune taureau d’entre les bœufs qui sont à ton père et un deuxième taureau de sept ans ; et démolis l’autel de Baal qui est à ton père, et abats l’idole d’Astarté qui est dessus. ²⁶Tu bâtiras ensuite et tu disposeras, sur le haut de ce rocher, un autel à Yahweh, ton Dieu. Tu prendras ce deuxième taureau, et tu l’offriras en holocauste avec le bois de l’emblème d’Astarté que tu auras démolì. ²⁷Gédéon ayant pris dix hommes parmi ses serviteurs, fit comme Yahweh lui avait dit ; et parce qu’il craignait la maison de son père et les gens de la ville, il l’exécuta de nuit et non de jour. ²⁸Lorsque les gens de la ville se levèrent de bon matin, voici, l’autel de Baal était démolì, et l’idole d’Astarté qui est dessus était abattue, et le deuxième taureau était offert en holocauste sur l’autel qui avait été bâti. ²⁹Ils se dirent les uns aux autres : Qui a fait cela ? Et ils s’informèrent et firent des recherches. On leur dit : C’est Gédéon, fils de Joas, qui a fait cela. ³⁰Puis les gens de la ville dirent à Joas : Fais sortir ton fils et qu’il meure ; car il a démolì l’autel de Baal et abattu l’idole d’Astarté qui était dessus. ³¹Joas répondit à tous ceux qui s’adressèrent à lui : Est-ce à vous de prendre parti pour Baal, est-ce à vous de venir à son secours ? Quiconque prendra parti pour Baal sera mis à mort avant le matin. Si Baal est un dieu, qu’il défende lui-même sa cause puisqu’on a démolì son autel. ³²Et en ce jour on donna à Gédéon le nom de Jerubbaal, en disant : Que Baal défende sa cause, puisque Gédéon a démolì son autel. ³³Tout Madian, Amalek, et les fils de l’orient se rassemblèrent ; ils passèrent le Jourdain et campèrent dans la vallée de Jizréel. ³⁴Gédéon fut revêtu de l’Esprit de Yahweh ; il sonna du shofar et Abiézer fut convoqué pour marcher à sa suite ⁿ. ³⁵Il envoya des messagers dans tout Manassé qui fut aussi convoqué pour marcher à sa suite. Puis il envoya des messagers dans Aser, dans Zabulon et dans Nephthali, qui montèrent à leur rencontre. ³⁶Gédéon dit à Dieu : Si tu veux délivrer Israël par ma main, comme tu l’as dit,

k. [6:14] Hé.11:32

l. [6:15] 1 S. 9:21 ; 1 S. 16:11.

m. [6:20] Voir commentaire en Es. 8:13-17

n. [6:34] Jg. 11:29 ; Jg. 13:25.

³⁷voici, je vais mettre une toison de laine dans l'aire de battage ; si la toison seule se couvre de rosée et que tout le terrain reste sec, je connaîtrai que tu délivreras Israël par ma main, comme tu l'as dit. ³⁸Et il arriva ainsi. Le jour suivant, il se leva de bon matin, pressa la toison et en fit sortir la rosée qui donna de l'eau plein une coupe. ³⁹Gédéon dit encore à Dieu : Que ta colère ne s'enflamme pas contre moi, et je ne parlerai plus que cette fois : Je te prie, je voudrais seulement faire encore une épreuve avec la toison : Que la toison seule reste sèche et que tout le terrain se couvre de rosée. ⁴⁰Et Dieu fit ainsi cette nuit-là. La toison seule resta sèche, et tout le terrain se couvrit de rosée.

CHAPITRE 7

[Yahweh sélectionne un petit nombre pour le combat]

¹Jerubbaal qui est Gédéon, et tout le peuple qui était avec lui, se levèrent de bon matin et campèrent près de la source de Harod. Le camp de Madian était au nord, vers la colline de Moré, dans la vallée. ²Yahweh dit à Gédéon : Le peuple qui est avec toi est trop nombreux pour que je livre Madian entre ses mains, de peur qu'Israël ne se glorifie contre moi, en disant : C'est ma main qui m'a délivré. ³Maintenant donc fais plublier ceci aux oreilles du peuple, et qu'on dise : Que celui qui est craintif et qui a peur s'en retourne et s'éloigne de la montagne de Galaad. Vingt-deux mille hommes parmi le peuple s'en retournèrent et il en resta dix mille ^o. ⁴Yahweh dit à Gédéon : Le peuple est encore trop nombreux. Fais-les descendre vers l'eau et là je les épurerai ^p ; et celui dont je te dirai : Que celui-ci aille avec toi, ira avec toi ; et celui dont je te dirai : Que celui-ci n'aille pas avec toi, n'ira pas avec toi. ⁵Il fit donc descendre le peuple vers l'eau ; et Yahweh dit à Gédéon : Tous ceux qui laperont l'eau avec la langue comme lape le chien, tu les sépareras de tous ceux qui se mettront à genoux pour boire. ⁶Ceux qui lapèrent l'eau en la portant à la bouche avec leur main furent au nombre de trois cents hommes et

tout le reste du peuple se mit à genoux pour boire. ⁷Alors Yahweh dit à Gédéon : C'est par les trois cents hommes qui ont lapé, que je vous délivrerai et que je livrerai Madian entre tes mains. Que tout le reste du peuple s'en aille donc chacun chez soi. ⁸Ainsi le peuple prit entre ses mains des provisions et ses shofars. Gédéon renvoya tous les hommes d'Israël chacun dans sa tente et il retint les trois cents hommes. Or le camp de Madian était au-dessous de lui, dans la vallée.

[Victoire de Gédéon sur Madian]

⁹Et il arriva cette nuit-là que Yahweh lui dit : Lève-toi, descends au camp car je l'ai livré entre tes mains. ¹⁰Si tu crains de descendre, descends-y avec Pura, ton serviteur. ¹¹Tu écouteras ce qu'ils diront et après cela, tes mains seront fortifiées ; descends donc au camp. Il descendit avec Pura, son serviteur, jusqu'aux avant-postes du camp. ¹²Or Madian, Amalek et tous les fils de l'orient étaient répandus dans la vallée comme des sauterelles, tant il y en avait, et leurs chameaux étaient sans nombre, comme le sable qui est sur le bord de la mer, tant il y en avait ^q. ¹³Gédéon arriva ; et voici, un homme racontait à son compagnon un songe. Il lui disait : Voici, j'ai eu un songe ; il me semblait qu'un gâteau de pain d'orge roulait dans le camp de Madian ; et il est venu heurter jusqu'à la tente et elle est tombée ; il l'a retournée sens dessus dessous et elle a été renversée. ¹⁴Alors son compagnon répondit et dit : Ce n'est pas autre chose que l'épée de Gédéon, fils de Joas, homme d'Israël ; Dieu a livré Madian et tout le camp entre ses mains. ¹⁵Lorsque Gédéon eut entendu le récit du songe et son interprétation, il se prosterna, revint au camp d'Israël et dit : Levez-vous car Yahweh a livré le camp de Madian entre vos mains. ¹⁶Puis il divisa les trois cents hommes en trois corps et il leur donna à chacun des shofars à la main et des cruches vides, avec des flambeaux dans les cruches. ¹⁷Il leur dit : Regardez-moi et faites comme je ferai. Dès que je serai arrivé à l'extrémité du camp, vous ferez comme je ferai.

o. [7:3] De. 20:8.

p. [7:4] C'est Dieu qui qualifie ses ouvriers, il les éprouve et les épure pour les rendre inébranlables. Voir le test de l'épreuve des Hébreux dans le désert de Sinaï (De. 8).

q. [7:12] Jg. 6:3-33.

¹⁸Quand je sonnerai du shofar, moi et tous ceux qui sont avec moi, alors vous sonnerez aussi du shofar tout autour du camp et vous direz : L'épée de Yahweh et de Gédéon ! ¹⁹Gédéon et les cent hommes qui étaient avec lui arrivèrent à l'extrémité du camp, au commencement de la veille de la nuit, comme on venait de placer les gardes. Ils sonnèrent du shofar et brisèrent les cruches qu'ils avaient à la main. ²⁰Ainsi les trois corps sonnèrent du shofar, et brisèrent les cruches ; ils saisirent de la main gauche les flambeaux et de la main droite les shofars pour sonner et ils s'écrièrent : L'épée de Yahweh et de Gédéon ! ²¹Ils restèrent chacun à sa place autour du camp, et tout le camp se mit à courir ça et là, à pousser des cris et à prendre la fuite. ²²Car comme les trois cents hommes sonnèrent encore du shofar, Yahweh leur fit tourner l'épée les uns contre les autres. Le camp s'enfuit jusqu'à Beth-Schitta, vers Tseréra, jusqu'au bord d'Abel-Mehola, près de Tabbath^r. ²³Les hommes d'Israël, à savoir ceux de Nephthali, d'Aser et de tout Manassé, se rassemblèrent et ils poursuivirent Madian. ²⁴Alors Gédéon envoya des messagers dans toute la montagne d'Ephraïm pour leur dire : Descendez pour aller à la rencontre de Madian, et coupez-leur les premiers le passage des eaux jusqu'à Beth-Bara et celui du Jourdain. Tous les hommes d'Ephraïm se rassemblèrent, et ils s'emparèrent du passage des eaux jusqu'à Beth-Bara et de celui du Jourdain. ²⁵Ils saisirent deux des chefs de Madian, Oreb et Zeeb ; ils tuèrent Oreb au rocher d'Oreb, et ils tuèrent Zeeb au pressoir de Zeeb. Ils poursuivirent Madian, et ils apportèrent les têtes de Oreb et de Zeeb à Gédéon de l'autre côté du Jourdain^s.

CHAPITRE 8

[Poursuite de Zébach et Tsalmunna ; exécution des rois de Madian]

¹Alors les hommes d'Ephraïm dirent à Gédéon : Que signifie cette manière d'agir envers nous ? Pourquoi ne pas nous avoir appelés quand tu es

allé à la guerre contre Madian ? Et ils s'emportèrent fortement contre lui^t. ²Et il leur répondit : Qu'ai-je fait maintenant au prix de ce que vous avez fait ? Les grappillages d'Ephraïm ne sont-ils pas meilleurs que la vendange d'Abiézer ? ³Dieu a livré entre vos mains les chefs de Madian, Oreb et Zeeb. Qu'ai-je pu faire au prix de ce que vous avez fait ? Et leur esprit fut apaisé envers lui lorsqu'il eut ainsi parlé. ⁴Gédéon arriva au Jourdain et il le passa, lui et les trois cents hommes qui étaient avec lui, fatigués, mais poursuivant toujours l'ennemi. ⁵C'est pourquoi il dit aux gens de Succoth : Donnez, je vous prie, quelques pains aux hommes qui m'accompagnent car ils sont fatigués et ainsi, je poursuivrai Zébach et Tsalmunna, rois de Madian. ⁶Mais les chefs de Succoth répondirent : La main de Zébach et celle de Tsalmunna sont-elles déjà en ton pouvoir, pour que nous donnions du pain à ton armée ? ⁷Et Gédéon dit : Eh bien ! Quand Yahweh aura livré Zébach et Tsalmunna entre mes mains, je foulerai au pied votre chair avec des épines du désert et avec des chardons. ⁸Puis de là, il monta à Penuel et il fit la même demande aux gens de Penuel. Les gens de Penuel lui répondirent comme avaient répondu ceux de Succoth. ⁹Et il dit aussi aux gens de Penuel : Quand je reviendrai en paix, je démolirai cette tour. ¹⁰Zébach et Tsalmunna étaient à Karkor et leurs armées avec eux, environ quinze mille hommes, tous ceux qui étaient restés de l'armée entière des fils de l'orient ; cent vingt mille hommes tirant l'épée avaient été tués. ¹¹Gédéon monta par le chemin de ceux qui habitent sous les tentes, à l'orient de Nobach et de Jogbeha, et il battit l'armée qui se croyait en sûreté. ¹²Et comme Zébach et Tsalmunna s'enfuyaient, il les poursuivit et prit les deux rois de Madian, Zébach et Tsalmunna, et mit en déroute toute l'armée^u.

[Vengeance sur Succoth et Penuel ; exécution de Zébach et Tsalmunna]

¹³Puis Gédéon, fils de Joas, revint de la bataille par la montée de Hérès. ¹⁴Il saisit un garçon d'entre les

r. [7:22] 1 S. 14:20 ; Ez. 38:21.

s. [7:25] Es. 10:26 ; Ps. 83:11-12.

t. [8:1] Jg. 12:1.

u. [8:12] Ps. 83:11-12.

hommes de Succoth, il l'interrogea et ce garçon lui donna par écrit le nom des chefs et des anciens de Succoth, au nombre de soixante-dix-sept hommes. ¹⁵Et il vint auprès des gens de Succoth et leur dit : Voici Zébach et Tsalmunna, au sujet desquels vous m'avez insulté en disant : La main de Zébach et celle de Tsalmunna sont-elles déjà en ton pouvoir pour que nous donnions du pain à tes hommes fatigués ? ¹⁶Il prit donc les anciens de la ville et châtia les hommes de Succoth avec des épines du désert et des chardons. ¹⁷Il démolit la tour de Penuel et tua les gens de la ville. ¹⁸Puis il dit à Zébach et à Tsalmunna : Comment étaient les hommes que vous avez tués à Thabor ? Ils répondirent : Ils étaient entièrement comme toi, chacun d'eux avait l'air d'un fils de roi. ¹⁹Il leur dit : C'étaient mes frères, fils de ma mère. Yahweh est vivant, si vous les aviez laissés vivre, je ne vous tuerais pas. ²⁰Puis il dit à Jéther, son premier-né : Lève-toi, tue-les ! Mais le jeune garçon ne tira pas son épée car il avait peur, parce qu'il était encore un enfant. ²¹Et Zébach et Tsalmunna dirent : Lève-toi toi-même et jette-toi sur nous ! Car tel est l'homme, telle est sa force. Et Gédéon se leva et tua Zébach et Tsalmunna. Il prit ensuite les croissants qui étaient aux cous de leurs chameaux.

[Gédéon recommande au peuple le règne de Yahweh]

²²Les hommes d'Israël dirent tous d'un commun accord à Gédéon : Domine sur nous, tant toi que ton fils, et le fils de ton fils, car tu nous as délivrés de la main de Madian. ²³Gédéon leur répondit : Je ne dominerai pas sur vous et mon fils ne dominera pas sur vous ; c'est Yahweh qui dominera sur vous^v.

[Gédéon introduit une occasion de chute en Israël]

²⁴Mais Gédéon leur dit : J'ai une demande à vous faire : Donnez-moi chacun les anneaux que vous avez eus pour butin. Les ennemis avaient des anneaux d'or car ils étaient Ismaélites. ²⁵Ils répondirent : Nous les donnerons volontiers. Et ils étendirent un manteau sur lequel chacun jeta les anneaux de son butin. ²⁶Le poids des anneaux d'or que Gédéon demanda fut de mille sept cents sicles d'or, sans les croissants, les pendants d'oreilles, et les vêtements de pourpre que portaient les rois de Madian, et sans les colliers qui étaient aux cous de leurs chameaux. ²⁷Puis Gédéon en fit un éphod^w, et le mit dans sa ville, à Ophra, où il devint un objet de prostitution pour tout Israël ; il fut un piège pour Gédéon et pour sa maison.

[Fin de la vie de Gédéon ; rechute d'Israël après sa mort]

²⁸Ainsi Madian fut humilié devant les enfants d'Israël et il ne leva plus la tête. Le pays fut en repos pendant quarante ans, durant les jours de Gédéon. ²⁹Jerubbaal, fils de Joas s'en retourna dans sa ville et demeura dans sa maison. ³⁰Gédéon eut soixante-dix fils, issus de ses reins, car il eut plusieurs femmes. ³¹Sa concubine, qui était à Sichem, lui enfanta aussi un fils et il lui donna le nom d'Abimélec. ³²Puis Gédéon, fils de Joas, mourut après une heureuse vieillesse ; et il fut enseveli dans le sépulcre de Joas, son père, à Ophra, qui appartenait à la famille d'Abiézer.

[Retour à l'idolâtrie]

³³Et il arriva après que Gédéon fut mort, que les

v. [8:23] De. 17:15.

w. [8:27] Sous Moïse, il y avait deux sortes d'éphods, le premier était de simple lin pour les sacrificateurs, et le deuxième de broderie pour le souverain sacrificateur. Comme celui des simples sacrificateurs n'avait rien de particulier, Moïse ne s'est pas arrêté à le décrire. Mais il décrit longuement celui du souverain sacrificateur. (Ex. 28:6-9). Il était composé d'or, d'hyacinthe, de pourpre, de cramoisi, de coton retors ; c'était un tissu de différentes couleurs. Il y avait à l'endroit de l'éphod qui venait sur les deux épaules du souverain sacrificateur, deux grosses pierres précieuses, qui étaient chargées du nom des douze tribus d'Israël, six noms sur chaque pierre. A l'endroit où l'éphod se croisait sur la poitrine du grand prêtre, il y avait un ornement carré, nommé le rational, en hébreu « choschen », dans lequel étaient enchâssées douze pierres précieuses, où l'on avait gravé les noms des douze tribus d'Israël ; un sur chacune des pierres.

enfants d'Israël se détournèrent et se prostituèrent aux Baals, et ils établirent Baal-Berith pour leur dieu^x. ³⁴Ainsi les enfants d'Israël ne se souvinrent pas de Yahweh, leur Dieu, qui les avait délivrés de la main de tous leurs ennemis qui les entouraient. ³⁵Et ils n'usèrent d'aucune loyauté envers la maison de Jerubbaal, de Gédéon, après tout le bien qu'il avait fait à Israël.

CHAPITRE 9

[Conspiration d'Abimélec pour régner sur Israël]

¹Et Abimélec, fils de Jerubbaal, s'en alla à Sichem vers les frères de sa mère et leur parla, ainsi qu'à toute la maison du père de sa mère : ²Je vous prie, faites entendre ces paroles à tous les seigneurs de Sichem : Lequel vous semble le meilleur, que soixante-dix hommes, tous fils de Jerubbaal dominant sur vous, ou qu'un seul homme domine sur vous ? Et souvenez-vous que je suis votre os et votre chair^y. ³Les frères de sa mère dirent de sa part toutes ces paroles aux oreilles de tous les seigneurs de Sichem et leur cœur se tourna après Abimélec, car ils disaient : C'est notre frère. ⁴Ils lui donnèrent soixante-dix sicles d'argent de la maison de Baal-Berith. Abimélec s'en servit pour acheter des hommes misérables et turbulents, qui allèrent après lui. ⁵Et il vint dans la maison de son père à Ophra et tua sur une seule pierre ses frères, fils de Jerubbaal, qui étaient soixante-dix hommes. Il ne resta que Jotham, le plus jeune fils de Jerubbaal, parce qu'il s'était caché. ⁶Et tous les seigneurs de Sichem s'assemblèrent avec toute la maison de Millo ; ils vinrent et firent d'Abimélec leur roi près du chêne à Sichem. ⁷On le rapporta à Jotham qui alla se tenir au sommet de la montagne de Garizim et les appelant, il dit en élevant la voix : Écoutez-moi, seigneurs de Sichem, et que Dieu vous entende ! ⁸Les arbres allèrent pour oindre un roi et ils dirent à l'olivier : Règne sur nous. ⁹Mais l'olivier leur répondit : Renoncerais-je à mon huile par laquelle Dieu et les hommes sont honorés, pour aller m'agiter sur les arbres^z ? ¹⁰Puis les arbres

dirent au figuier : Viens, toi, règne sur nous. ¹¹Mais le figuier leur répondit : Renoncerais-je à ma douceur et à mon bon fruit, pour aller m'agiter sur les arbres ? ¹²Puis les arbres dirent à la vigne : Viens, toi, et règne sur nous. ¹³Mais la vigne répondit : Renoncerais-je à mon vin qui réjouit Dieu et les hommes, pour aller m'agiter sur les arbres ? ¹⁴Alors tous les arbres dirent à l'épine : Viens, toi, et règne sur nous. ¹⁵Et l'épine répondit aux arbres : Si c'est en vérité que vous m'oignez pour roi, venez, et réfugiez-vous sous mon ombrage ; sinon, que le feu sorte de l'épine et qu'il dévore les cèdres du Liban. ¹⁶Maintenant donc, est-ce en vérité et avec intégrité que vous avez agi en établissant Abimélec pour roi ? Avez-vous bien fait envers Jerubbaal et sa maison ? L'avez-vous fait selon les bienfaits qu'il a rendus de sa main ? ¹⁷Car mon père a combattu pour vous, il a exposé sa vie devant vous et vous a délivrés de la main de Madian ; ¹⁸mais vous vous êtes levés aujourd'hui contre la maison de mon père et avez tué sur une pierre ses fils, soixante-dix hommes, et avez établi pour roi Abimélec, fils de sa servante, sur les habitants de Sichem, parce qu'il est votre frère. ¹⁹Si, dis-je, vous avez agi aujourd'hui en vérité et avec intégrité envers Jerubbaal et sa maison, réjouissez-vous d'Abimélec et qu'il se réjouisse aussi de vous ! ²⁰Sinon, que le feu sorte d'Abimélec et qu'il dévore les seigneurs de Sichem, et la maison de Millo ; et que le feu sorte des seigneurs de Sichem, et de la maison de Millo, et qu'il dévore Abimélec ! ²¹Puis Jotham s'enfuit rapidement ; il s'en alla à Beer, où il demeura loin d'Abimélec, son frère.

[Sichem se retourne contre Abimélec]

²²Abimélec gouverna sur Israël durant trois ans. ²³Alors Dieu envoya un mauvais esprit entre Abimélec et les seigneurs de Sichem, et les seigneurs de Sichem furent infidèles à Abimélec. ²⁴Afin que la violence faite aux soixante-dix fils de Jerubbaal vienne et que leur sang se tourne contre Abimélec, leur frère, qui les avait tués, et sur les seigneurs de Sichem, qui l'avaient aidé par leur main à tuer

x. [8:33] Jg. 2:11-17 ; 10:6.

y. [9:2] Ge. 29:14.

z. [9:9] Ps. 104:15.

ses frères. ²⁵Les seigneurs de Sichem mirent des embûches sur le sommet des montagnes, des gens pillaient tous ceux qui passaient près d'eux sur le chemin. Cela fut rapporté à Abimélec. ²⁶Alors Gaal, fils d'Ebed, vint avec ses frères, et ils passèrent à Sichem. Les seigneurs de Sichem eurent confiance en lui. ²⁷Puis étant sortis aux champs, ils vendangèrent leurs vignes, foulèrent les raisins et se donnèrent à des réjouissances ; ils entrèrent dans la maison de leur dieu, ils mangèrent et burent, et ils maudirent Abimélec. ²⁸Alors Gaal, fils d'Ebed, dit : Qui est Abimélec, et qui est Sichem pour que nous servions Abimélec ? N'est-il pas le fils de Jerubbaal et Zebul, n'est-il pas son commissaire ? Servez plutôt les hommes de Hamor, père de Sichem ; mais pour quelle raison servirions-nous Abimélec ? ²⁹Plaise à Dieu ! Qu'on mette ce peuple sous mon pouvoir et je chasserais Abimélec. Et il disait d'Abimélec : Multiplie ton armée et sors ! ³⁰Zebul, gouverneur de la ville, entendit les paroles de Gaal, fils d'Ebed, et sa colère s'enflamma. ³¹Puis il envoya astucieusement des messagers vers Abimélec pour lui dire : Voici, Gaal, fils d'Ebed, et ses frères sont entrés dans Sichem, et voici, ils assiègent la ville contre toi. ³²Maintenant donc, lève-toi de nuit, toi et le peuple qui est avec toi, et mets-toi en embuscade dans les champs. ³³Et le matin, au lever du soleil, tu te lèveras et tu te jetteras sur la ville. Gaal et le peuple qui est avec lui sortiront contre toi, ta main lui fera selon les forces que tu trouveras. ³⁴Abimélec et tout le peuple qui était avec lui se levèrent de nuit, et ils se mirent en embuscade contre Sichem, divisés en quatre bandes. ³⁵Alors Gaal, fils d'Ebed, sortit, et il se tint à l'entrée de la porte de la ville. Abimélec et tout le peuple qui était avec lui se levèrent de l'embuscade. ³⁶Gaal voyant le peuple, dit à Zebul : Voici un peuple qui descend du sommet des montagnes. Zebul lui dit : Tu vois l'ombre des montagnes comme des hommes. ³⁷Gaal, parla encore et dit : C'est bien un peuple qui descend des hauteurs du pays et une bande vient du chemin du chêne des devins. ³⁸Et Zebul lui dit : Où est donc ta bouche, toi qui disais : Qui est Abimélec, pour que nous le servions ? N'est-ce pas ici ce peuple que tu méprisais ? Sors maintenant, je te

prie, et combats ! ³⁹Alors, Gaal sortit conduisant les seigneurs de Sichem et combattit contre Abimélec. ⁴⁰Abimélec le poursuivit et il s'enfuit de devant lui, et plusieurs tombèrent morts jusqu'à l'entrée de la porte. ⁴¹Abimélec s'arrêta à Aruma. Zebul repoussa Gaal et ses frères afin qu'ils ne restent plus à Sichem. ⁴²Et il arriva, dès le lendemain, que le peuple sortit aux champs. Cela fut rapporté à Abimélec, ⁴³qui prit son peuple, et le divisa en trois bandes, et les mit en embuscade dans les champs. Ayant vu que le peuple sortait de la ville, il se leva contre eux, et les battit. ⁴⁴Abimélec et la bande qui était avec lui se répandirent, et se tinrent à l'entrée de la porte de la ville ; mais les deux autres bandes se jetèrent sur tous ceux qui étaient aux champs, et les battirent. ⁴⁵Ainsi Abimélec combattit contre la ville toute la journée ; il prit la ville et tua le peuple qui y était. Il la rasa et y sema du sel. ⁴⁶Ayant appris cela, tous les seigneurs de la tour de Sichem entrèrent dans la forteresse de la maison du dieu Berith^a. ⁴⁷On rapporta à Abimélec que tous les seigneurs de la tour de Sichem s'étaient assemblés dans la forteresse. ⁴⁸Alors Abimélec monta sur la montagne de Tsalmon, lui et tout le peuple qui était avec lui. Il prit en main une hache, coupa une branche d'arbre, et l'ayant mise sur son épaule, la porta et dit au peuple qui était avec lui : Avez-vous vu ce que j'ai fait ? Hâtez-vous de faire comme moi. ⁴⁹Chacun donc de tout le peuple coupa une branche et ils marchèrent derrière Abimélec ; ils mirent ces branches tout autour de la forteresse et y mirent le feu. Il brûlèrent la forteresse, et toutes les personnes de la tour de Sichem moururent ; au nombre d'environ mille, tant hommes que femmes.

[*Abimélec meurt*]

⁵⁰Puis Abimélec marcha contre Thébets, y mit son camp et la prit. ⁵¹Il y avait au milieu de la ville une forte tour, où s'enfuirent tous les hommes et toutes les femmes, et tous les seigneurs de la ville, et ayant fermé les portes après eux, ils montèrent sur le toit de la tour. ⁵²Alors Abimélec alla jusqu'à la tour, l'attaqua et s'approcha jusqu'à la porte pour la brûler par le feu. ⁵³Mais une femme jeta une pièce de meule de moulin sur la tête d'Abimélec

a. [9:46] Jg. 9:4 ; 8:33.

et lui brisa le crâne^b. ⁵⁴Rapidement, il appela le garçon qui portait ses armes et lui dit : Tire ton épée, et tue-moi, de peur qu'on ne dise de moi : C'est une femme qui l'a tué. Le garçon le transperça et il mourut^c. ⁵⁵Quand les hommes d'Israël virent qu'Abimélec était mort, ils s'en allèrent chacun en son lieu. ⁵⁶Ainsi Dieu rendit à Abimélec le mal qu'il avait fait contre son père, en tuant ses soixante-dix frères, ⁵⁷et toute la méchanceté des hommes de Sichem ; Dieu, dis-je, la fit retourner sur leurs têtes ; et ainsi la malédiction de Jotham, fils de Jérubbaal, vint sur eux.

CHAPITRE 10

[Thola, juge en Israël]

¹Après Abimélec, Thola fils de Pua, fils de Dodo, homme d'Issacar, se leva pour délivrer Israël ; il habitait à Schamir, dans la montagne d'Ephraïm. ²Il fut juge en Israël pendant vingt-trois ans ; puis il mourut, et fut enterré à Schamir.

[Jaïr, juge en Israël]

³Après lui, se leva Jaïr, le Galaadite, qui fut juge en Israël pendant vingt-deux ans. ⁴Il avait trente fils qui montaient sur trente ânes et qui avaient trente villes qu'on appelle jusqu'à ce jour, bourgs de Jaïr, lesquelles sont situées au pays de Galaad. ⁵Et Jaïr mourut, et fut enterré à Kamon.

[Idolâtrie d'Israël et oppression par ses ennemis]

⁶Puis les enfants d'Israël firent encore ce qui est mal aux yeux de Yahweh ; et servirent les Baals et les Astartés, les dieux de Syrie, les dieux de Sidon, les dieux de Moab, les dieux des fils d'Ammon et les dieux des Philistins, et ils abandonnèrent Yahweh, et ne le servirent plus^d. ⁷Alors la colère de Yahweh s'enflamma contre Israël, et il les vendit entre les mains des Philistins et des fils d'Ammon. ⁸Ils opprimèrent et écrasèrent les enfants d'Israël

cette année-là, et pendant dix-huit ans tous les enfants d'Israël qui étaient au-delà du Jourdain, au pays des Amoréens en Galaad. ⁹Même les fils d'Ammon passèrent le Jourdain pour combattre contre Juda, contre Benjamin et contre la maison d'Ephraïm. Israël fut dans une grande détresse. ¹⁰Alors les enfants d'Israël crièrent à Yahweh, en disant : Nous avons péché contre toi, et certes, nous avons abandonné notre Dieu et nous avons servi les Baals. ¹¹Mais Yahweh répondit aux enfants d'Israël : N'avez-vous pas été opprimés par les Egyptiens, les Amoréens, les fils d'Ammon et les Philistins ? ¹²Et lorsque les Sidoniens, Amalek et Maon, vous opprimèrent, et que vous criâtes à moi, ne vous ai-je pas délivrés de leurs mains ? ¹³Mais vous, vous m'avez abandonné, et vous avez servi d'autres dieux. C'est pourquoi je ne vous délivrerai plus. ¹⁴Allez et criez vers les dieux que vous avez choisis ; qu'ils vous délivrent au temps de votre détresse ! ¹⁵Mais les enfants d'Israël répondirent à Yahweh : Nous avons péché ; traite-nous comme tu le trouveras bon. Nous te prions seulement que tu nous délivres aujourd'hui ! ¹⁶Alors ils ôtèrent du milieu d'eux les dieux des étrangers, et servirent Yahweh, qui fut affligé des souffrances d'Israël. ¹⁷Les fils d'Ammon se rassemblèrent et campèrent en Galaad, et les enfants d'Israël se rassemblèrent et campèrent à Mitspa. ¹⁸Le peuple, les chefs de Galaad se dirent l'un à l'autre : Qui sera l'homme qui commencera à combattre contre les fils d'Ammon ? Il sera chef de tous les habitants de Galaad.

CHAPITRE 11

[Jephthé, juge en Israël]

¹Or Jephthé, le Galaadite, était un fort et vaillant homme. Il était le fils d'une femme prostituée ; et c'est Galaad qui l'avait engendré. ²La femme de Galaad lui enfanta des fils ; et quand les fils de cette femme furent grands, ils chassèrent Jephthé, en lui disant : Tu n'auras pas d'héritage dans la maison de notre père, car tu es fils d'une autre femme. ³Jephthé s'enfuit donc de devant ses frères, et habita

b. [9:53] 2 S. 11:21.

c. [9:54] 1 S. 31:4.

d. [10:6] Jg. 2:11 ; 3:7 ; 8:33.

au pays de Tob. Des misérables se rassemblèrent auprès de Jephthé, et ils sortirent dehors avec lui^e.
⁴Et il arriva, quelque temps après, les fils d'Ammon firent la guerre à Israël. ⁵Et comme les fils d'Ammon faisaient la guerre à Israël, les anciens de Galaad s'en allèrent pour emmener Jephthé du pays de Tob. ⁶Ils dirent à Jephthé : Viens, et sois notre chef, afin que nous combattons contre les fils d'Ammon. ⁷Jephthé répondit aux anciens de Galaad : N'est-ce pas vous qui m'avez haï et chassé de la maison de mon père ? Pourquoi êtes-vous venus à moi maintenant que vous êtes dans la détresse ? ⁸Alors les anciens de Galaad dirent à Jephthé : La raison pour laquelle nous retournons à toi maintenant, c'est afin que tu viennes avec nous, que tu combattes contre les fils d'Ammon, et que tu sois notre chef, celui de tous les habitants de Galaad. ⁹Jephthé répondit aux anciens de Galaad : Si vous me ramenez pour combattre contre les fils d'Ammon et que Yahweh les livre devant moi, je serai votre chef. ¹⁰Les anciens de Galaad dirent à Jephthé : Que Yahweh nous entende et qu'il juge, si nous ne faisons pas ce que tu dis. ¹¹Jephthé donc s'en alla avec les anciens de Galaad. Le peuple le mit à sa tête et l'établit pour chef, et Jephthé déclara devant Yahweh, à Mitspa, toutes les paroles qu'il avait dites. ¹²Puis Jephthé envoya des messagers au roi des fils d'Ammon pour lui dire : Qu'y a-t-il entre toi et moi, que tu viennes contre moi pour faire la guerre à mon pays ? ¹³Le roi des fils d'Ammon répondit aux messagers de Jephthé : C'est parce qu'Israël a pris mon pays quand il est monté d'Egypte, depuis l'Arnon jusqu'à Jabbok, et même jusqu'au Jourdain. Maintenant rends-le de bon gré. ¹⁴Mais Jephthé envoya encore des messagers au roi des fils d'Ammon, ¹⁵qui lui dirent : Ainsi parle Jephthé : Israël n'a rien pris du pays de Moab, ni du pays des fils d'Ammon. ¹⁶Mais lorsqu'Israël est monté d'Egypte, il est venu par le désert jusqu'à la Mer Rouge et il a atteint Kadès. ¹⁷Alors Israël envoya des messagers au roi d'Edom, pour lui dire : Que je passe, je te prie, par ton pays. Le roi d'Edom ne voulut pas l'entendre. Il en envoya aussi au roi de Moab, qui ne voulut pas non plus l'entendre. Et Israël demeura à Kadès. ¹⁸Puis il marcha par le désert, tourna le pays d'Edom et le pays de Moab, et

vint à l'orient du pays de Moab ; il campa au-delà de l'Arnon, et n'entra pas sur les frontières de Moab, car l'Arnon est la frontière de Moab. ¹⁹Mais Israël envoya des messagers à Sihon, roi des Amoréens, roi de Hesbon, auquel Israël dit : Laisse-nous passer par ton pays jusqu'au lieu où nous allons. ²⁰Mais Sihon n'eut pas assez confiance en Israël pour le laisser passer sur son territoire ; il rassembla tout son peuple, ils campèrent vers Jahats, et combattirent contre Israël. ²¹Et Yahweh, le Dieu d'Israël, livra Sihon et tout son peuple entre les mains d'Israël, qui les battit. Israël prit possession de tout le pays des Amoréens qui habitaient cette terre. ²²Ils conquièrent donc tout le pays des Amoréens, depuis l'Arnon jusqu'à Jabbok, et depuis le désert jusqu'au Jourdain. ²³Et maintenant que Yahweh, le Dieu d'Israël, a dépossédé les Amoréens de devant son peuple d'Israël, aurais-tu la possession de leur pays ? ²⁴Ce que ton dieu Kemosch te donne à posséder, ne le posséderais-tu pas ? Et tout ce que Yahweh, notre Dieu, a mis en notre possession devant nous, nous ne le posséderions pas ! ²⁵Or maintenant vaux-tu mieux en quelque sorte que ce Balak, fils de Tsippor, roi de Moab ? A-t-il contesté et combattu contre Israël ? ²⁶Voilà trois cents ans qu'Israël demeure à Hesbon, et dans les villes de son ressort, à Aroër, et dans les villes de son ressort, et dans toutes les villes qui sont le long de l'Arnon : Pourquoi ne les avez-vous pas saisies pendant ce temps-là ? ²⁷Je ne t'ai pas offensé mais tu fais mal de me faire la guerre. Que Yahweh, qui est le juge, juge aujourd'hui entre les enfants d'Israël et les fils d'Ammon ! ²⁸Le roi des fils d'Ammon n'écoula pas les paroles que Jephthé lui fit dire. ²⁹L'Esprit de Yahweh fut sur Jephthé. Il passa au travers de Galaad et de Manassé ; il passa jusqu'à Mitspé de Galaad, et de Mitspé de Galaad, il passa jusqu'aux fils d'Ammon.

[Jephthé fait un vœu ; Ammon livré entre ses mains]

³⁰Jephthé fit un vœu à Yahweh, et dit : Si tu livres les fils d'Ammon entre mes mains, ³¹alors tout ce qui sortira des portes de ma maison au-devant de moi, quand je retournerai en paix chez les fils d'Ammon, sera consacré à Yahweh et je

e. [11:3] Jg. 9:4 ; 1 S. 22:2.

l'offrirai en holocauste. ³²Jephthé passa jusqu'où étaient les fils d'Ammon, et Yahweh les livra entre ses mains. ³³Il les battit par une grande défaite, depuis Aroër jusqu'à Minnith, espace qui renfermait vingt villes et jusqu'à Abel-Keramim. Et les fils d'Ammon furent humiliés devant les fils d'Israël. ³⁴Puis comme Jephthé retourna à Mitspa dans sa maison, voici, sa fille, qui était seule et unique, sans qu'il eût d'autres fils ou filles, sortit au-devant de lui avec des tambourins et des danses. ³⁵Et il arriva qu'aussitôt qu'il l'eut aperçue, il déchira ses vêtements, et dit : Ha ! Ma fille ! Tu m'as entièrement abaissé, tu es du nombre de ceux qui me troublent ! J'ai ouvert ma bouche à Yahweh, et je ne puis le révoquer. ³⁶Elle répondit : Mon père, si tu as ouvert ta bouche à Yahweh, fais-moi selon ce qui est sorti de ta bouche, puisque Yahweh t'a fait vengeance de tes ennemis, des fils d'Ammon. ³⁷Toutefois, elle dit à son père : Que ceci me soit fait : Laisse-moi pendant deux mois ! Je m'en irai, je descendrai par les montagnes, et je pleurerai ma virginité avec mes compagnes. ³⁸Il répondit : Va ! Et il la laissa aller pour deux mois. Elle s'en alla donc avec ses compagnes, et pleura sa virginité dans les montagnes. ³⁹Et au bout de deux mois, elle retourna vers son père ; et il lui fit selon le vœu qu'il avait fait^f. Elle n'avait pas connu d'homme. Dès lors, ce fut une coutume en Israël, ⁴⁰tous les ans, les filles d'Israël allaient pour célébrer la fille de Jephthé, le Galaadite, quatre jours par an.

CHAPITRE 12

[Querelle entre Jephthé et Ephraïm]

¹Or les hommes d'Ephraïm se rassemblèrent, passèrent par le nord et dirent à Jephthé : Pourquoi es-tu passé pour combattre contre les enfants d'Ammon, sans nous avoir appelés pour aller avec toi ? Nous brûlerons ta maison, et toi aussi^g. ²Et Jephthé leur dit : J'ai eu un grand différend avec les enfants de Ammon, moi et mon peuple, et quand je vous ai appelés, vous ne m'avez point délivré de leurs mains. ³Voyant que vous ne me délivriez pas, j'ai

exposé ma vie, et je suis passé jusqu'où étaient les fils d'Ammon. Yahweh les a livrés entre mes mains. Pourquoi donc aujourd'hui montez-vous vers moi pour me faire la guerre ? ⁴Puis Jephthé rassembla tous les hommes de Galaad, et combattit contre Ephraïm. Les hommes de Galaad battirent Ephraïm, parce qu'ils disaient : Vous êtes des fugitifs d'Ephraïm ! Galaad est au milieu d'Ephraïm, au milieu de Manassé ! ⁵Les Galaadites se saisirent des gués du Jourdain du côté d'Ephraïm. Et quand l'un des fuyards d'Ephraïm disait : Que je passe ! Les hommes de Galaad lui disaient : Es-tu Ephraïmite ? Il répondait : Non. ⁶Alors ils lui disaient : Dis un peu « Schibboleth ». Et il disait « Sibboleth », car il ne pouvait pas le prononcer. Sur quoi, se saisissant de lui, ils le tuaient aux gués du Jourdain. En ce temps-là quarante-deux mille hommes d'Ephraïm périrent. ⁷Jephthé fut juge en Israël pendant six ans ; puis Jephthé le Galaadite mourut, et fut enterré dans l'une des villes de Galaad.

[Ibtsan, juge en Israël]

⁸Après lui, Ibtsan de Bethléhem fut juge en Israël. ⁹Il eut trente fils, il envoya trente filles au-dehors, et il fit venir du dehors trente filles pour ses fils. Il fut juge en Israël pendant sept ans. ¹⁰Puis Ibtsan mourut, et fut enterré à Bethléhem.

[Elon, juge en Israël]

¹¹Après lui, Elon de Zabulon fut juge en Israël pendant dix ans. ¹²Puis Elon de Zabulon mourut, et fut enterré à Ajalon, dans le pays de Zabulon.

[Abdon, juge en Israël]

¹³Après lui, Abdon fils d'Hillel, le Pirathonite, fut juge en Israël. ¹⁴Il eut quarante fils et trente petits-fils, qui montaient sur soixante-dix ânon. Il fut juge en Israël pendant huit ans^h. ¹⁵Puis Abdon, fils d'Hillel, le Pirathonite, mourut et fut enterré à

f. [11:39] Yahweh interdit les sacrifices humains (Lé. 18:21 ; Lé. 20:2-5 ; Lé. 21 ; De. 12:31 ; De. 18:10).

g. [12:1] Jg. 8:1.

h. [12:14] Jg. 10:4.

Pirathon, dans le pays d'Ephraïm, sur la montagne des Amalécites.

CHAPITRE 13

[Yahweh livre Israël aux Philistins]

¹Et les enfants d'Israël recommencèrent à faire ce qui est mauvais aux yeux de Yahweh ; et Yahweh les livra entre les mains des Philistins, pendant quarante ans.

[Annonce de la naissance de Samson]

²Or il y avait un homme de Tsorea, de la famille des Danites, dont le nom était Manoach. Sa femme était stérile, et n'enfantait pas. ³L'Ange de Yahweh apparut à la femme, et lui dit : Voici, tu es stérile et tu n'as jamais eu d'enfants ; mais tu concevras et tu enfanteras un fils. ⁴Prends donc bien garde dès maintenant de ne boire ni vin ni liqueur forte, et de ne manger aucune chose impure. ⁵Car voici, tu vas être enceinte et tu enfanteras un fils. Le rasoir ne s'élèvera pas sur sa tête, parce que l'enfant sera Naziréenⁱ pour Dieu dès le ventre de sa mère ; et ce sera lui qui commencera à délivrer Israël de la main des Philistins. ⁶Et La femme vint, et parla à son mari en disant : Un homme de Dieu est venu vers moi et il avait l'aspect d'un ange de Dieu, un aspect fort redoutable. Je ne lui ai pas demandé d'où il était et il ne m'a pas déclaré son nom. ⁷Mais il m'a dit : Tu vas être enceinte et tu enfanteras un fils ; maintenant donc, ne bois ni vin ni liqueur forte, et ne mange aucune chose impure, car cet enfant sera Naziréen pour Dieu dès le ventre de sa mère jusqu'au jour de sa mort.

[Prière de Manoach exaucée ; rencontre avec l'Ange de Yahweh]

⁸Et Manoach pria instamment Yahweh, et dit : Hélas, Seigneur ! Que l'homme de Dieu que tu as envoyé vienne encore vers nous, et qu'il nous enseigne ce que nous devons faire à l'enfant quand il naîtra ! ⁹Et Dieu exauça la prière de Manoach,

et l'Ange de Dieu vint encore vers la femme lorsqu'elle était assise dans un champ ; mais Manoach, son mari, n'était pas avec elle. ¹⁰Et la femme courut vite le rapporter à son mari, en lui disant : Voici, l'homme qui était venu vers moi l'autre jour m'est apparu. ¹¹Manoach se leva, suivit sa femme et venant vers l'homme, il lui dit : Es-tu cet homme qui a parlé à cette femme ? Il répondit : C'est moi. ¹²Manoach dit : Tout ce que tu as dit arrivera, quelle conduite faudra-t-il tenir envers l'enfant, et que lui faudra-t-il faire ? ¹³L'Ange de Yahweh répondit à Manoach : La femme se gardera de tout ce que je lui ai dit. ¹⁴Elle ne mangera rien qui sorte de la vigne, elle ne boira ni vin ni liqueur forte, et ne mangera aucune chose impure ; elle prendra garde à tout ce que je lui ai ordonné. ¹⁵Alors Manoach dit à l'Ange de Yahweh : Permits que nous te retenions, et que nous apprêtions un chevreau en ta présence. ¹⁶Et l'Ange de Yahweh répondit à Manoach : Quand tu me retiendrais, je ne mangerai pas de ton mets ; mais si tu fais un holocauste, tu l'offriras à Yahweh. Manoach ne savait pas que ce fût un Ange de Yahweh. ¹⁷Et Manoach dit à l'Ange de Yahweh : Quel est ton nom, afin que nous te rendions les honneurs lorsque ta parole viendra ? ¹⁸Et l'Ange de Yahweh lui répondit : Pourquoi demandes-tu mon nom ? Il est merveilleux. ¹⁹Alors Manoach prit un chevreau, et une offrande, et les offrit à Yahweh sur le rocher. Il se produisit une chose merveilleuse à la vue de Manoach et de sa femme. ²⁰Comme la flamme montait de dessus l'autel vers les cieux, l'Ange de Yahweh monta aussi avec la flamme de l'autel. A cette vue, Manoach et sa femme tombèrent la face contre terre. ²¹L'Ange de Yahweh n'apparut plus à Manoach ni à sa femme. Alors Manoach sut que c'était l'Ange de Yahweh. ²²Et Manoach dit à sa femme : Certainement nous mourrons, car nous avons vu Dieu. ²³Mais sa femme lui répondit : Si Yahweh avait voulu nous faire mourir, il n'aurait pas pris de nos mains l'holocauste ni l'offrande, il ne nous aurait pas fait voir toutes ces choses ni fait entendre les choses que nous avons entendues.

[Naissance de Samson]

²⁴Puis cette femme enfanta un fils, et elle l'appela

i. [13:5] Naziréen vient du mot « nazir » qui signifie « consacré » ou « séparé ». Voir No. 6.

du nom de Samson. L'enfant devint grand, et Yahweh le bénit. ²⁵Et l'Esprit de Yahweh commença à l'agiter à Machané-Dan, entre Tsorea et Eschthaol.

CHAPITRE 14

[Samson veut épouser une femme philistine, Yahweh au contrôle de la situation]

¹Samson descendit à Thimna, et il y vit une femme d'entre les filles des Philistins. ²Etant remonté dans sa maison, il le déclara à son père et à sa mère, en disant : J'ai vu une femme à Thimna d'entre les filles des Philistins ; prenez-la maintenant, afin qu'elle soit ma femme. ³Son père et sa mère lui dirent : N'y a-t-il pas de femme parmi les filles de tes frères et parmi tout notre peuple, pour que tu ailles prendre une femme d'entre les Philistins, ces incirconcis ? Et Samson dit à son père : Prenez-la pour moi car elle est droite à mes yeux. ⁴Mais son père et sa mère ne savaient pas que cela venait de Yahweh : Car Samson cherchait une occasion de dispute de la part des Philistins. Or en ce temps-là, les Philistins dominaient sur Israël.

[Festin des noces ; énigme de Samson]

⁵Samson descendit avec son père et sa mère à Thimna. Ils allèrent jusqu'aux vignes de Thimna, et voici, un jeune lion rugissant vint à sa rencontre. ⁶Et l'Esprit de Yahweh saisit Samson ; sans avoir rien en sa main, il déchira le lion comme on déchire un chevreau. Il ne déclara pas à son père ni à sa mère ce qu'il avait fait^j. ⁷Il descendit et parla à la femme, et elle fut trouvée droite à ses yeux. ⁸Puis quelque temps après, il retourna à Thimna pour la prendre et se détourna pour voir la carcasse du lion. Et voici, il y avait dans la carcasse du lion un essaim d'abeilles et du miel. ⁹Il en prit entre ses mains, et s'en alla en mangeant ; et lorsqu'il fut arrivé vers son père et sa mère, il leur en donna et ils en mangèrent. Mais il ne leur déclara pas qu'il avait pris ce miel dans la carcasse du lion. ¹⁰Son père descendit chez la femme. Samson fit là un festin ; car c'est ainsi que les jeunes gens faisaient. ¹¹Dès qu'on le vit, on prit trente compagnons qui furent

avec lui. ¹²Samson leur dit : Je vous propose une énigme. Si vous me l'expliquez au cours des sept jours du festin et si vous la trouvez, je vous donnerai trente chemises et trente vêtements de rechange. ¹³Mais si vous ne pouvez pas me l'expliquer, vous me donnerez trente chemises et trente vêtements de rechange. Ils lui répondirent : Propose ton énigme, et nous l'écouterons. ¹⁴Et il leur dit : De celui qui mange est sorti ce qui se mange, et du fort est sorti le doux. Pendant trois jours, ils ne purent pas expliquer l'énigme. ¹⁵Et au septième jour, ils dirent à la femme de Samson : Persuade ton mari de nous expliquer l'énigme ; de peur que nous ne te brûlions au feu, toi et la maison de ton père. C'est pour nous déposséder que vous nous avez appelés ici, n'est-ce pas ? ¹⁶La femme de Samson pleurait auprès de lui, et disait : Certainement tu me hais, et tu ne m'aimes pas ; tu as proposé une énigme aux enfants de mon peuple, et tu ne me l'as pas expliquée ! Et il lui répondait : Je ne l'ai expliquée ni à mon père ni à ma mère ; est-ce à toi que je l'expliquerais ? ¹⁷Elle pleura ainsi auprès de lui durant les sept jours du festin ; mais au septième jour il la lui expliqua, parce qu'elle le tourmentait. Puis elle l'expliqua aux enfants de son peuple. ¹⁸Les gens de la ville lui dirent au septième jour, avant le coucher du soleil : Qu'y a-t-il de plus doux que le miel et qu'y a-t-il de plus fort que le lion ? Et il leur dit : Si vous n'aviez pas labouré avec ma génisse vous n'auriez pas trouvé mon énigme. ¹⁹L'Esprit de Yahweh le saisit, et il descendit à Askalon. Il tua trente hommes, il prit leurs dépouilles, et donna les vêtements de rechange à ceux qui avaient expliqué l'énigme. Sa colère s'enflamma et il monta à la maison de son père. ²⁰Et la femme de Samson fut donnée à son compagnon, avec lequel il était lié.

CHAPITRE 15

[Querelle entre Samson et les Philistins]

¹Et il arriva quelque jours après, au jour de la moisson des blés, que Samson alla visiter sa femme, et lui porta un chevreau. Il dit : J'entrerai vers ma femme dans sa chambre. Mais le père de sa femme ne lui permit pas d'y entrer. ²Car il lui

j. [14:6] 1 S. 17:34-35.

dit : J'ai cru que tu avais de la haine pour elle, c'est pourquoi je l'ai donnée à ton compagnon. Sa jeune sœur n'est-elle pas plus belle qu'elle ? Prends-la donc à sa place. ³Samson leur dit : Cette fois je serai innocent à l'égard des Philistins si je leur fais du mal. ⁴Samson s'en alla donc. Il prit trois cents renards, il prit aussi des torches ; puis il tourna les renards queue contre queue, et mit une torche entre les deux queues, au milieu. ⁵Puis il mit le feu aux torches, et lâcha les renards dans les blés des Philistins, et brûla le tas de gerbes, le blé sur pied jusqu'aux plantations d'oliviers. ⁶Les Philistins dirent : Qui a fait cela ? On répondit : Samson, le gendre du Thimnien, parce qu'il lui a pris sa femme et l'a donnée à son compagnon. Les Philistins montèrent, et ils la brûlèrent au feu, elle avec son père. ⁷Alors Samson leur dit : Est-ce donc ainsi que vous faites ? Je ne cesserai qu'après m'être vengé de vous. ⁸Il les battit par une grande défaite, dos et ventre ; puis il descendit, et demeura dans une caverne du rocher d'Etam.

[Samson livré aux Philistins par Juda ; mille hommes tués avec une mâchoire d'âne]

⁹Alors les Philistins montèrent, campèrent en Juda, et s'étendirent jusqu'à Léchi. ¹⁰Les hommes de Juda dirent : Pourquoi êtes-vous montés contre nous ? Ils répondirent : Nous sommes montés pour lier Samson, afin que nous lui fassions comme il nous a fait. ¹¹Alors trois mille hommes de Juda descendirent à la caverne du rocher d'Etam, et dirent à Samson : Ne sais-tu pas que les Philistins dominant sur nous ? Que nous as-tu donc fait ? Il leur répondit : Je leur ai fait comme ils m'ont fait. ¹²Ils lui dirent : Nous sommes descendus pour te lier, afin de te livrer entre les mains des Philistins. Samson leur dit : Jurez-moi que vous ne me tuerez pas. ¹³Ils lui répondirent, en disant : Non ; mais nous te lierons, afin de te livrer entre leurs mains, mais nous ne te tuons pas. Ils le lièrent avec deux cordes neuves, et le firent monter hors du rocher. ¹⁴Lorsqu'il entra à Léchi, les Philistins poussèrent des cris de joie à sa rencontre. Alors l'Esprit de Yahweh le saisit. Les cordes qui étaient sur ses

bras devinrent comme du lin brûlé par le feu, et les liens tombèrent de ses mains. ¹⁵Il trouva une mâchoire d'âne fraîche, il étendit sa main, la prit, et il en tua mille hommes. ¹⁶Puis Samson dit : Avec une mâchoire d'âne, un monceau, deux monceaux ; avec une mâchoire d'âne, j'ai tué mille hommes. ¹⁷Quand il cessa de parler, il jeta de sa main la mâchoire. On appela ce lieu Ramath-Léchi. ¹⁸Il eut extrêmement soif, et invoqua Yahweh en disant : Tu as accordé par la main de ton serviteur cette grande délivrance ; et maintenant mourrais-je de soif, et tomberais-je entre les mains des incircuncis^k ? ¹⁹Alors Dieu fendit la cavité du rocher qui est à Léchi, et il en sortit de l'eau. Samson but, l'Esprit lui revint, et il reprit vie. C'est pourquoi on a appelé cette source du nom d'En-Hakkoré ; elle existe encore aujourd'hui à Léchi. ²⁰Samson fut juge en Israël, au temps des Philistins, pendant vingt ans^l.

CHAPITRE 16

[Samson séduit par Delila]

¹Or Samson s'en alla à Gaza ; il y vit une femme prostituée et il entra chez elle. ²On dit aux gens de Gaza : Samson est venu ici. Ils l'entourèrent, et se tinrent en embuscade toute la nuit à la porte de la ville. Ils restèrent tranquilles toute la nuit, en disant : Au point du jour, nous le tuons. ³Samson demeura couché jusqu'à minuit. Au milieu de la nuit, il se leva ; et il saisit les battants des portes de la ville et les deux poteaux, les retira avec la barre, les mit sur ses épaules et les porta sur le sommet de la montagne qui est en face d'Hébron. ⁴Après cela, il aima une femme dans la vallée de Sorek. Elle se nommait Delila. ⁵Les princes des Philistins montèrent vers elle, et lui dirent : Séduis-le, jusqu'à ce que tu saches de lui en quoi consiste sa grande force, et comment pourrions-nous le vaincre ; et nous le lierons pour l'abattre, et nous te donnerons chacun mille cent sicles d'argent. ⁶Delila dit à Samson : Dis-moi, je te prie, en quoi consiste ta grande force, et avec quoi il faudrait te lier pour t'abattre. ⁷Samson lui répondit : Si on me liait avec sept cordes fraîches, qui ne

k. [15:18] 1 S. 17:26.

l. [15:20] Jg. 16:31.

soient pas encore sèches, je deviendrais faible et je serais comme un autre homme. ⁸Les princes des Philistins emmenèrent à Delila sept cordes fraîches, qui n'étaient pas encore sèches. Et elle le lia. ⁹Or il y avait chez elle, dans une chambre, des gens qui se tenaient en embuscade. Elle lui dit : Les Philistins sont sur toi, Samson ! Alors il rompit les cordes comme se romprait un cordon d'étope dès qu'il sent le feu. Et l'on ne connut pas d'où lui venait sa force. ¹⁰Puis Delila dit à Samson : Voici, tu t'es moqué de moi, car tu m'as dit des mensonges. Je te prie, déclare-moi maintenant avec quoi il faut te lier. ¹¹Il lui répondit : Si on me liait avec des cordes neuves, dont on ne se serait jamais servi pour un quelconque ouvrage, je deviendrais faible et je serais comme un autre homme. ¹²Delila prit des cordes neuves avec lesquelles elle le lia. Puis elle lui dit : Les Philistins sont sur toi, Samson ! Or il y avait des gens en embuscade dans une chambre. Et il rompit les cordes comme un fil. ¹³Puis Delila dit à Samson : Tu t'es moqué de moi, jusqu'ici tu m'as dit des mensonges. Déclare-moi avec quoi il faut te lier. Il lui dit : Tu n'as qu'à tresser les sept tresses de ma tête avec la chaîne du tissu. ¹⁴Et elle les fixa par la cheville. Puis elle dit : Les Philistins sont sur toi, Samson ! Alors il se réveilla de son sommeil et il retira la chaîne du tissu.

[Samson révèle le secret de sa force]

¹⁵Alors elle lui dit : Comment peux-tu dire : Je t'aime ! Puisque ton cœur n'est pas avec moi ? Tu t'es moqué de moi par trois fois et tu ne m'as pas déclaré en quoi consiste ta grande force. ¹⁶Comme elle le tourmentait et l'importunait tous les jours par ses paroles, son âme en fut affligée jusqu'à la mort, ¹⁷alors il lui ouvrit tout son cœur, et lui dit : Le rasoir n'est jamais passé sur ma tête car je suis Naziréen de Dieu dès le ventre de ma mère. Si j'étais rasé, ma force partirait, je me trouverais faible et je serais comme tous les autres hommes.

¹⁸Delila, voyant qu'il lui avait ouvert tout son cœur, envoya appeler les princes des Philistins, et leur fit dire : Montez cette fois, car il m'a ouvert tout son cœur. Les princes des Philistins montèrent vers elle et emmenèrent l'argent dans leurs mains. ¹⁹Elle l'endormit sur ses genoux. Et ayant appelé un homme, elle rasa les sept tresses de la tête de Samson et commença à le dompter. Sa force partit. ²⁰Alors elle dit : Les Philistins sont sur toi, Samson ! Et il se réveilla de son sommeil, et dit : Je m'en sortirai comme les autres fois et je me dégagerai. Mais il ne savait pas que Yahweh s'était retiré de lui ^m.

[Samson entre les mains des Philistins ; dernière vengeance sur ses ennemis]

²¹Les Philistins donc le saisirent, et lui crevèrent les yeux ; ils le descendirent à Gaza, et le lièrent de deux chaînes d'airain. Il tournait la meule dans la prison ⁿ. ²²Les cheveux de sa tête commencèrent à repousser, depuis qu'il avait été rasé. ²³Or les princes des Philistins s'assemblèrent pour offrir un grand sacrifice à Dagon, leur dieu, et pour se réjouir. Ils disaient : Notre dieu a livré en nos mains Samson, notre ennemi. ²⁴Et quand le peuple le vit, il loua son dieu, en disant : Notre dieu a livré entre nos mains notre ennemi, celui qui ravageait notre pays et qui multipliait nos morts. ²⁵Comme ils avaient le cœur joyeux, ils dirent : Qu'on appelle Samson, afin qu'il nous fasse rire ! Ils appelèrent Samson et le tirèrent de la prison ; et il joua devant eux. Ils le firent tenir entre les colonnes. ²⁶Alors Samson dit au garçon qui le tenait par la main : Laisse-moi afin que je puisse toucher les colonnes sur lesquelles repose la maison pour que je m'y appuie. ²⁷Or la maison était remplie d'hommes et de femmes ; tous les princes des Philistins y étaient, et il y avait même sur le toit près de trois mille personnes, hommes et femmes, qui regardaient Samson jouer. ²⁸Alors Samson invoqua Yahweh, et dit : Seigneur Yahweh !

m. [16:20] L'immoralité sexuelle de Samson et sa désobéissance à Yahweh, dues à son manque de caractère, ont ruiné à jamais son ministère et compromis l'avenir du peuple d'Israël qu'il devait diriger (Jg. 16). Cet homme avait reçu un appel puissant dès le sein de sa mère, mais il ne vivait pas dans la crainte de Dieu. Le manque de discernement de Samson lui coûta ainsi toutes les grâces que le Seigneur lui avait accordées : La sainteté symbolisée par ses sept tresses, la force ou l'onction, la vision et la liberté (Jg. 16:21).

n. [16:21] 2 S. 3:34.

Je te prie, souviens-toi de moi ; ô Dieu ! Fortifie-moi seulement cette fois et que par un coup, je me venge des Philistins pour mes deux yeux^o !
²⁹Samson embrassa les deux colonnes du milieu sur lesquelles reposait la maison et il s'appuya contre elles ; l'une à sa droite et l'autre à sa gauche. ³⁰Et il dit : Que mon âme meure avec les Philistins ! Il se pencha donc de toute sa force, et la maison tomba sur les princes et sur tout le peuple qui y était. Et il fit mourir beaucoup plus de gens à sa mort qu'il n'en avait fait mourir pendant sa vie. ³¹Ensuite ses frères et toute la maison de son père descendirent et le transportèrent. Lorsqu'ils furent montés, ils l'enterrèrent entre Tsorea et Eschthaol dans le sépulcre de Manoach, son père. Il avait été juge en Israël pendant vingt ans^p.

CHAPITRE 17

[L'idole de Mica]

¹Il y avait un homme de la montagne d'Ephraïm, nommé Mica. ²Il dit à sa mère : Les mille cent sicles d'argent qu'on t'a pris et pour lesquels tu as fait des imprécations même à mes oreilles, voici, j'ai cet argent, c'est moi qui l'avais pris. Alors sa mère dit : Béni soit mon fils par Yahweh ! ³Et il rendit à sa mère les mille cent sicles d'argent ; sa mère dit : Je consacre de ma main cet argent à Yahweh, afin d'en faire pour mon fils une image taillée, et une image en métal fondu ; et c'est ainsi que je te le rendrai. ⁴Et il rendit l'argent à sa mère. Elle prit deux cents sicles d'argent et les donna au fondeur, qui en fit une image taillée, et une image en métal fondu. On les plaça dans la maison de Mica. ⁵Ainsi cet homme, savoir Mica, avait une maison de Dieu ; il fit un éphod et des téraphim, et il consacra par sa main l'un de ses fils, qui lui servit de sacrificateur. ⁶En ce temps-là, il n'y avait pas de roi en Israël. Chacun faisait ce qui lui semblait être droit à ses yeux. ⁷Or il y avait un jeune homme de Bethléhem de Juda, de la famille de la tribu de Juda ; il était Lévite et

il séjournait là. ⁸Cet homme partit de la ville de Bethléhem de Juda, pour trouver une demeure qui lui convienne. En chemin, il entra dans la montagne d'Ephraïm jusqu'à la maison de Mica. ⁹Mica lui dit : D'où viens-tu ? Il lui répondit : Je suis Lévite, de Bethléhem de Juda, et je voyage pour trouver une demeure qui me convienne. ¹⁰Mica lui dit : Demeure avec moi ; tu me serviras de père et de sacrificateur, et je te donnerai dix sicles d'argent par an, les vêtements d'ordre dont tu auras besoin et ton entretien. Et le Lévite vint^q. ¹¹Ainsi le Lévite convint de demeurer avec cet homme, qui regarda le jeune homme comme l'un de ses fils. ¹²Mica consacra^r le Lévite, qui lui servit de sacrificateur, et demeura dans sa maison. ¹³Mica dit : Maintenant je sais que Yahweh me fera du bien, parce que j'ai un Lévite pour sacrificateur.

CHAPITRE 18

[Dan recherche un territoire]

¹En ce temps-là, il n'y avait pas de roi en Israël ; et en ce même temps la tribu des Danites cherchait un héritage afin de pouvoir s'établir, car jusqu'à ce jour, il ne lui était pas échu d'héritage au milieu des tribus d'Israël^s. ²C'est pourquoi les fils de Dan envoyèrent de leur famille cinq hommes vaillants, de Tsorea et d'Eschthaol, pour explorer le pays et l'examiner. Ils leur dirent : Allez examiner le pays. Ils entrèrent dans la montagne d'Ephraïm jusqu'à la maison de Mica, et ils y passèrent la nuit. ³Comme ils étaient près de la maison de Mica, ils reconnurent la voix du jeune homme Lévite et lui dirent : Qui t'a amené ici ? Qu'y fais-tu ? Qu'as-tu ici ? ⁴Il leur répondit : Mica fait pour moi telle et telle chose, il me donne un salaire et je lui sers de sacrificateur. ⁵Ils lui dirent : Nous te prions de consulter Dieu afin que nous sachions si le voyage que nous entreprenons prospérera. ⁶Et le sacrificateur leur répondit : Allez en paix ; Yahweh a sous ses yeux le voyage que vous mènerez. ⁷Ces cinq hommes

o. [16:28] Hé. 11:32.

p. [16:31] Jg. 13:2.

q. [17:10] Jg. 18:19.

r. [17:12] « Consacrer » signifie littéralement « remplir la main ».

s. [18:1] Jg. 17:6.

s'en allèrent et entrèrent à Laïs. Ils virent le peuple qui y habitait en sécurité selon les coutumes des Sidoniens, tranquille et en confiance ; il n'y avait personne au pays qui les humiliait en quelque chose en dominant sur eux ; ils étaient éloignés des Sidoniens et ils n'avaient aucune affaire avec d'autres hommes. ⁸Puis ils vinrent auprès de leurs frères à Tsorea et à Eschthaol, et leurs frères leur dirent : Quelle nouvelle rapportez-vous ? ⁹Et ils répondirent : Allons ! Montons contre eux ; car nous avons vu le pays et nous l'avons trouvé très bon. Quoi ! Vous restez sans rien faire ? Ne soyez pas paresseux à marcher pour aller posséder ce pays. ¹⁰Quand vous y entrerez, vous irez vers un peuple en sécurité. Le pays est vaste, Dieu l'a livré entre vos mains ; c'est un lieu où il ne manque rien de tout ce qui est sur la terre. ¹¹Il partit de Tsorea et d'Eschthaol, six cents hommes de la famille de Dan, munis de leurs armes de guerre. ¹²Ils montèrent, et campèrent à Kirjath-Jearim en Juda ; c'est pourquoi on a appelé ce lieu qui est derrière Kirjath-Jearim jusqu'à ce jour, Machané-Dan. ¹³Puis ils passèrent par la montagne d'Ephraïm et ils arrivèrent à la maison de Mica.

[Les Danites volent l'idole de Mica et son sacrificateur ; ils prennent possession de Laïs]

¹⁴Alors les cinq hommes qui étaient allés explorer le pays de Laïs prirent la parole et dirent à leurs frères : Savez-vous qu'il y a dans ces maisons-là un éphod, des théraphim, une image taillée et une image en métal fondu ? Voyez maintenant ce que vous avez à faire. ¹⁵Alors ils se détournèrent de ce lieu et entrèrent dans la maison où était le jeune homme Lévite, dans la maison de Mica, et lui demandèrent comment il se portait. ¹⁶Et les six cents hommes d'entre les fils de Dan, qui étaient munis de leurs armes de guerre, se tenaient à l'entrée de la porte. ¹⁷Mais les cinq hommes, qui étaient allés explorer le pays, montèrent et entrèrent dans la maison ; ils prirent l'image taillée, l'éphod, les théraphim, et l'image en métal fondu, pendant que le sacrificateur était à l'entrée de la porte avec les

six cents hommes munis de leurs armes de guerre. ¹⁸Etant entrés dans la maison de Mica, ils prirent l'image taillée, l'éphod, les théraphim et l'image en métal fondu. Le sacrificateur leur dit : Que faites-vous ? ¹⁹Ils lui répondirent : Tais-toi, mets ta main sur ta bouche et viens avec nous ; sois pour nous un père et un sacrificateur. Vaut-il mieux que tu serves de sacrificateur à la maison d'un homme seul, ou que tu serves de sacrificateur à une tribu et à une famille en Israël ? ²⁰Le sacrificateur eut de la joie dans son cœur ; il prit l'éphod, les théraphim et l'image taillée, et vint au milieu du peuple. ²¹Après quoi, ils se retournèrent et marchèrent en mettant devant eux les petits enfants, le bétail et les bagages. ²²Comme ils étaient loin de la maison de Mica, les gens qui habitaient les maisons voisines de celle de Mica furent assemblés à grand cri ; et poursuivirent les fils de Dan. ²³Et ils crièrent aux fils de Dan, qui se tournèrent de face et dirent à Mica : Qu'as-tu, que tu te sois ainsi écrié pour rassembler ces gens ? ²⁴Il répondit : Vous avez enlevé mes dieux que j'avais faits, vous avez pris le sacrificateur et vous vous en êtes allés : Que me reste-t-il ? Comment pouvez-vous me dire : Qu'as-tu ? ²⁵Les fils de Dan lui dirent : Ne fais pas entendre ta voix après nous, de peur que des hommes exaspérés ne se jettent sur vous et que vous n'y laissiez la vie, toi, et tous ceux de ta famille. ²⁶Les fils de Dan firent leur chemin. Mica, voyant qu'ils étaient plus forts que lui, s'en retourna et revint dans sa maison. ²⁷Ainsi, ils prirent les choses que Mica avait faites et le sacrificateur qu'il avait, et ils entrèrent à Laïs, vers un peuple tranquille et en sécurité ; ils les firent passer au fil de l'épée et ils brûlèrent la ville. ²⁸Et il n'y eut personne qui la délivrât car elle était éloignée de Sidon, et ses habitants n'avaient pas d'affaires avec les autres hommes : Elle était située dans la vallée qui appartenait au pays de Beth-Rehob. Les fils de Dan rebâtirent la ville et y demeurèrent. ²⁹Ils appelèrent la ville Dan, selon le nom de Dan, leur père qui était né à Israël ; mais la ville s'appelait auparavant Laïs^v. ³⁰Et les fils de Dan dressèrent l'image taillée ; et Jonathan, fils de Guerschom, fils de Manassé, lui et ses fils, furent

t. [18:19] Jg. 17:10.

u. [18:24] Ge. 31:30.

v. [18:29] Jos. 19:47.

sacrificateurs pour la tribu des Danites, jusqu'au jour de la captivité du pays. ³¹Ils y dressèrent donc l'image taillée que Mica avait faite pendant tout le temps que la maison de Dieu fut à Silo.

CHAPITRE 19

[Dégradation morale du peuple]

¹Il arriva aussi en ce temps-là, où il n'y avait pas de roi en Israël, qu'un Lévite qui habitait aux côtés de la montagne d'Ephraïm, prit pour concubine une femme de Bethléhem de Juda ^w. ²Mais sa concubine se prostitua chez lui et elle s'en alla pour aller dans la maison de son père à Bethléhem de Juda, où elle resta pendant quatre mois. ³Puis son mari se leva et alla après elle, pour parler à son cœur, et la ramener. Il avait avec lui son serviteur et deux ânes. Elle le fit entrer dans la maison de son père ; et quand le père de la jeune femme le vit, il s'approcha avec joie. ⁴Son beau-père, le père de la jeune femme, le retint avec grande instance, de sorte qu'il demeura trois jours avec lui. Ils mangèrent et burent, et logèrent là. ⁵Le quatrième jour, ils se levèrent de bon matin, et le Lévite se levait pour s'en aller. Mais le père de la jeune femme dit à son gendre : Fortifie ton cœur avec un morceau de pain, et vous partirez ensuite. ⁶Ils s'assirent, et ils mangèrent et burent eux deux ensemble. Puis le père de la jeune femme dit au mari : Je te prie consens à passer encore ici cette nuit, et que ton cœur se réjouisse. ⁷Le mari se levait pour s'en aller ; mais son beau-père le pressa tellement, qu'il s'en retourna, et y passa encore la nuit. ⁸Le cinquième jour, il se leva de bon matin pour s'en aller. Alors le père de la jeune femme dit : Fortifie ton cœur ; et attendez le déclin du jour. Et ils mangèrent eux deux. ⁹Puis le mari se levait pour s'en aller, avec sa concubine et son serviteur ; mais son beau-père, le père de la jeune femme, lui dit : Voici, maintenant le jour baisse, il se fait tard, je vous prie passez ici la nuit ; voici le jour est sur son déclin, passe ici la nuit, et que ton cœur se réjouisse ; demain matin vous vous mettez en route, et tu t'en iras à ta tente. ¹⁰Mais le mari ne voulut pas y passer

la nuit il se leva, et s'en alla. Il vint jusque vis-à-vis de Jébus, qui est Jérusalem, avec les deux ânes bâtés et sa concubine. ¹¹Comme ils étaient près de Jébus, le jour avait beaucoup baissé. Le serviteur dit à son maître : Allons, détournons-nous vers cette ville des Jébusiens afin que nous y passions la nuit. ¹²Son maître lui répondit : Nous ne nous détournerons pas vers une ville d'étrangers, où il n'y a pas d'enfants d'Israël mais nous passerons par Guibea. ¹³Il dit aussi à son serviteur : Allons, approchons-nous de l'un de ces lieux, Guibea ou Rama et passons-y la nuit. ¹⁴Ils continuèrent à marcher et le soleil se coucha quand ils furent près de Guibea, qui appartient à Benjamin. ¹⁵Alors ils se détournèrent vers Guibea, et y entrèrent pour passer la nuit. Le Lévite entra et il s'assit sur la place de la ville. Il n'y eut aucun homme qui les reçut dans sa maison afin qu'ils y passent la nuit. ¹⁶Et voici, sur le soir, un vieil homme venait de travailler dans les champs ; cet homme était de la montagne d'Ephraïm, il séjournait à Guibea et les gens du lieu étaient Benjamites. ¹⁷Et levant ses yeux, il vit le voyageur sur la place de la ville. Le vieil homme lui dit : Où vas-tu et d'où viens-tu ? ¹⁸Il lui répondit : Nous passons de Bethléhem de Juda vers les côtés de la montagne d'Ephraïm, d'où je suis. J'étais allé jusqu'à Bethléhem de Juda, mais maintenant je m'en vais à la maison de Yahweh. Mais il n'y a aucun homme qui me reçoive dans sa maison. ¹⁹Nous avons pourtant de la paille et du fourrage pour nos ânes ; du pain et du vin pour moi, pour ta servante et pour le garçon qui est avec tes serviteurs. Nous n'avons besoin d'aucune chose. ²⁰Le vieil homme dit : Pourvu que la paix soit ! Quoi qu'il en soit, je me charge de tous tes besoins, je te prie seulement de ne pas passer la nuit sur la place. ²¹Alors il les fit entrer dans sa maison, et il donna du fourrage aux ânes. Les voyageurs se lavèrent les pieds ; puis ils mangèrent et burent ^x. ²²Comme ils se réjouissaient, voici, les hommes de la ville, fils d'hommes pervers, environnèrent la maison, frappèrent à la porte et dirent au vieil homme, maître de la maison : Fais sortir l'homme qui est entré dans ta maison, afin que nous le

w. [19:1] Jg. 17:6 ; 21:25.

x. [19:21] Ge. 43:24.

y. [19:22] Ge. 19:4 ; Jg. 20:13 ; Os. 9:9 ; 10:9.

connaissions^y.²³ Mais cet homme, savoir le maître de la maison, sortit vers eux, et leur dit : Non, mes frères, ne lui faites pas de mal, je vous prie ; puisque cet homme est entré dans ma maison ne faites pas une telle infamie. ²⁴Voici, j'ai une fille vierge, et cet homme a une concubine ; je vous les amènerai dehors ; vous les déshonorerez, et vous ferez d'elles comme il semblera bon à vos yeux. Mais ne faites pas cette action infâme à l'égard de cet homme.

[Viol et meurtre de la concubine du Lévite]

²⁵Mais ces gens ne voulurent pas l'écouter. C'est pourquoi l'homme saisit sa concubine et la leur amena dehors. Ils la connurent et abusèrent d'elle toute la nuit jusqu'au matin ; puis ils la renvoyèrent au lever de l'aurore. ²⁶Vers le matin, cette femme alla tomber à la porte de la maison de l'homme où était son mari et elle y demeura jusqu'au jour. ²⁷Et le matin, son mari se leva et ayant ouvert la porte de la maison, il sortit pour poursuivre son chemin. Mais voici, la femme concubine était tombée à la porte de la maison et avait les mains sur le seuil. ²⁸Il lui dit : Lève-toi, et allons-nous-en. Mais elle ne répondit pas. Alors il l'emmena sur un âne, se mit en chemin et s'en alla dans sa demeure. ²⁹En entrant en sa maison, il prit un couteau et saisissant sa concubine, il la coupa avec ses os en douze morceaux, qu'il envoya dans tout le territoire d'Israël. ³⁰Et il arriva que tous ceux qui virent cela dirent : Une telle chose n'a été faite ni vue depuis le jour où les enfants d'Israël sont montés hors du pays d'Égypte, jusqu'à ce jour ; prenez la chose à cœur, consultez-vous et parlez !

CHAPITRE 20

[Réunion des fils d'Israël à Mitspa]

¹Alors tous les fils d'Israël sortirent et toute l'assemblée se réunit comme un seul homme, depuis Dan jusqu'à Beer-Schéba et jusqu'au pays de Galaad, devant Yahweh, à Mitspa. ²Les chefs de tout le peuple, toutes les tribus d'Israël, se présentèrent à l'assemblée du peuple de Dieu, au nombre de quatre cent mille hommes de pied, tirant l'épée. ³Les fils de Benjamin entendirent que les fils d'Israël étaient

montés à Mitspa. Les fils d'Israël dirent : Parlez, comment ce mal est arrivé ? ⁴Alors le Lévite, mari de la femme tuée, répondit et dit : J'étais venu à Guibea de Benjamin, avec ma concubine, pour y passer la nuit. ⁵Les seigneurs de Guibea se sont élevés contre moi et ont encerclé de nuit la maison où j'étais. Ils avaient l'intention de me tuer et ils ont tellement violé ma concubine qu'elle en est morte. ⁶C'est pourquoi j'ai saisi ma concubine, je l'ai coupée en morceaux et je les ai envoyés dans tout le territoire de l'héritage d'Israël ; car ils ont fait un crime et une infamie en Israël. ⁷Vous voici tous, fils d'Israël ; consultez-vous sur la question et prenez ici une décision ! ⁸Tout le peuple se leva comme un seul homme, et ils dirent : Aucun homme n'ira dans sa tente, et aucun homme ne se retirera dans sa maison. ⁹Et maintenant voici ce que nous ferons à Guibea : Nous marcherons contre elle d'après le sort. ¹⁰Nous prendrons dans toutes les tribus d'Israël dix hommes sur cent, cent sur mille, et mille sur dix mille ; nous prendrons des provisions pour le peuple, afin qu'en entrant à Guibea de Benjamin, on leur fasse selon toute l'infamie qu'elle a commise en Israël. ¹¹Ainsi tous les hommes d'Israël s'assemblèrent contre la ville, unis comme un seul homme.

[Benjamin refuse de livrer Guibea ; guerre entre Benjamin et le reste d'Israël]

¹²Alors les tribus d'Israël envoyèrent des hommes vers la maison de Benjamin, pour dire : Quelle méchanceté a été faite parmi vous ? ¹³Maintenant donc livrez-nous les fils des hommes pervers qui sont à Guibea, afin que nous les fassions mourir et que nous ôtions le mal du milieu d'Israël. Mais les fils de Benjamin ne voulurent pas écouter la voix de leurs frères, les enfants d'Israël. ¹⁴Et les fils de Benjamin s'assemblèrent à Guibea pour sortir en guerre contre les fils d'Israël. ¹⁵En ce jour-là, on fit le dénombrement des fils de Benjamin qui étaient dans ces villes, et il se trouva vingt-six mille hommes, tirant l'épée, sans compter les habitants de Guibea formant sept cents hommes d'élite. ¹⁶De tout ce peuple, il y avait sept cents hommes d'élite qui ne se servaient pas de la main droite ; tous tirant la pierre avec la fronde, à un cheveu près, ils n'y manquaient

pas. ¹⁷On fit aussi le dénombrement des hommes d'Israël, excepté ceux de Benjamin, et l'on en trouva quatre cent mille hommes tirant l'épée, tous gens de guerre. ¹⁸Et les fils d'Israël se levèrent, montèrent vers Dieu à Béthel pour le consulter, en disant : Qui d'entre nous montera le premier pour faire la guerre aux fils de Benjamin ? Yahweh répondit : Juda montera le premier. ¹⁹Puis les fils d'Israël se levèrent de bon matin et campèrent près de Guibea. ²⁰Et les hommes d'Israël sortirent pour combattre ceux de Benjamin, et se rangèrent en bataille près de Guibea. ²¹Les fils de Benjamin sortirent de Guibea et ils tuèrent ce jour-là vingt-deux mille hommes d'Israël. ²²Toutefois le peuple, les hommes d'Israël, se fortifièrent et se rangèrent de nouveau en bataille au lieu où ils s'étaient rangés le premier jour. ²³Et les fils d'Israël montèrent, et ils pleurèrent devant Yahweh jusqu'au soir ; ils consultèrent Yahweh en disant : M'approcherai-je encore pour combattre contre les fils de Benjamin, mon frère ? Yahweh dit : Montez contre lui. ²⁴Le second jour, les fils d'Israël s'approchèrent des fils de Benjamin. ²⁵Ce même jour, les Benjamites sortirent de Guibea à leur rencontre, et ils tuèrent encore dix-huit mille hommes des fils d'Israël, tous tirant l'épée. ²⁶Alors tous les fils d'Israël et tout le peuple montèrent et vinrent vers Dieu à Béthel ; ils pleurèrent, et restèrent là devant Yahweh. Ce jour-là ils jeûnèrent jusqu'au soir, et ils offrirent des holocaustes, et des offrandes de paix devant Yahweh. ²⁷Ensuite les fils d'Israël consultèrent Yahweh, c'était là que se trouvait l'arche de l'alliance de Dieu ; ²⁸et Phinéas, fils d'Eléazar, fils d'Aaron, se tenait devant Yahweh en ce temps-là en disant : Sortirai-je encore en guerre contre les fils de Benjamin, mon frère, ou dois-je m'en abstenir ? Yahweh répondit : Montez, car demain je les livrerai entre vos mains. ²⁹Alors Israël mit une embuscade autour de Guibea. ³⁰Le troisième jour, les fils d'Israël montèrent contre les fils de Benjamin, et ils se rangèrent en bataille contre Guibea, comme les autres fois. ³¹Alors les fils de Benjamin sortirent à la rencontre du peuple, et ils furent attirés hors de la ville. Ils commencèrent à frapper à mort quelques-uns du peuple comme les autres fois, environ trente hommes d'Israël, sur les routes dont l'une monte à Béthel et l'autre à Guibea, par les champs. ³²Les fils de Benjamin disaient : Ils tombent battus devant

nous, comme la première fois ! Mais les fils d'Israël disaient : Fuyons et attirons-les hors de la ville dans les chemins. ³³Tous les hommes d'Israël se levant de leur lieu, se rangèrent à Baal-Thamar ; et l'embuscade sortit du lieu où ils étaient, de Maaré-Guibea. ³⁴Dix mille hommes choisis sur tout Israël vinrent contre Guibea. La bataille fut rude et les Benjamites ne surent pas que le mal les atteindrait.

[Défaite écrasante de Benjamin]

³⁵Yahweh battit Benjamin devant Israël et les fils d'Israël tuèrent ce jour-là vingt-cinq mille cent hommes de Benjamin, tous tirant l'épée. ³⁶Les fils de Benjamin regardaient comme battus les hommes d'Israël, qui cédaient du terrain à Benjamin et se reposaient sur l'embuscade qu'ils avaient mise près de Guibea. ³⁷Ceux qui étaient en embuscade se jetèrent promptement sur Guibea, ils se portèrent en avant et frappèrent toute la ville au tranchant de l'épée. ³⁸Et le signal convenu entre les hommes d'Israël et l'embuscade était qu'ils fassent monter beaucoup de fumée de la ville. ³⁹Les hommes d'Israël avaient donc tourné le dos dans la bataille, et les Benjamites avaient commencé de frapper et de blesser à mort environ trente hommes de ceux d'Israël ; et ils disaient : Certainement ils tombent devant nous comme à la première bataille ! ⁴⁰Mais quand l'épaisse colonne de fumée commençait à monter de la ville, les Benjamites se tournèrent ; et voici, derrière eux toute la ville disparaissait montant en feu vers le ciel. ⁴¹Les hommes d'Israël tournèrent le visage ; et ceux de Benjamin furent épouvantés en voyant le mal qui allait les atteindre. ⁴²Ils tournèrent le dos devant les hommes d'Israël par le chemin du désert. Mais les assaillants s'attachaient à leurs pas, et ils détruisirent ceux qui étaient sortis des villes. ⁴³Ils environnèrent Benjamin, le poursuivirent, l'écrasèrent dès qu'il voulut se reposer jusqu'en face de Guibea, du côté du soleil levant. ⁴⁴Il tomba dix-huit mille hommes de Benjamin, tous des vaillants hommes. ⁴⁵Et parmi ceux de Benjamin qui tournèrent le dos pour s'enfuir vers le désert au rocher de Rimmon, les hommes d'Israël en firent périr cinq mille hommes sur les routes ; et les poursuivant de près jusqu'à Guideom, ils frappèrent deux mille hommes. ⁴⁶En

ce jour-là, le nombre de Benjamites qui tombèrent fut de vingt-cinq mille hommes tirant l'épée et tous étaient des vaillants hommes. ⁴⁷Et il y eut six cents hommes de ceux qui avaient tourné le dos, qui s'échappèrent vers le désert au rocher de Rimmon, et qui demeurèrent au rocher de Rimmon pendant quatre mois. ⁴⁸Les hommes d'Israël retournèrent vers les fils de Benjamin et ils les frappèrent du tranchant de l'épée, depuis les hommes des villes jusqu'aux bêtes, et tout ce qui s'y trouva. Ils brûlèrent toutes les villes qu'ils trouvaient.

CHAPITRE 21

[La tribu de Benjamin menacée d'extinction ; regret d'Israël]

¹Les hommes d'Israël avaient juré à Mitspa, en disant : Aucun homme ne donnera sa fille pour femme à un Benjamite. ²Puis le peuple vint vers Dieu à Béthel, jusqu'au soir. Ils élevèrent leurs voix et pleurèrent grandement, ³Et ils dirent : Ô Yahweh, Dieu d'Israël, pourquoi est-il arrivé en Israël qu'une tribu d'Israël ait été aujourd'hui punie ? ⁴Le lendemain, le peuple se leva de bon matin ; ils bâtirent là un autel et ils offrirent des holocaustes et des sacrifices d'offrande de paix. ⁵Alors les fils d'Israël dirent : Quel est celui d'entre toutes les tribus d'Israël qui n'est pas monté à l'assemblée vers Yahweh ? Car on avait fait un grand serment contre tout homme qui ne monterait pas vers Yahweh à Mitspa, en disant : Il sera puni de mort. ⁶Les fils d'Israël se repentaient de ce qui était arrivé à Benjamin, leur frère, et ils disaient : Aujourd'hui une tribu a été retranchée d'Israël. ⁷Comment ferons-nous pour donner des femmes à ceux qui ont survécu, puisque nous avons juré par Yahweh que nous ne leur donnerions pas nos filles pour femmes ? ⁸Ils dirent donc : Y a-t-il quelqu'un d'entre les tribus d'Israël qui ne soit pas monté vers Yahweh à Mitspa ? Et voici, aucun homme de Jabès en Galaad n'était venu au camp, à l'assemblée. ⁹Quand on fit le dénombrement du peuple, il n'y avait aucun des hommes habitant à Jabès en Galaad. ¹⁰C'est pourquoi l'assemblée envoya contre eux douze mille hommes des fils vaillants, en leur donnant cet ordre : Allez, et frappez du tranchant de l'épée les habitants de Jabès

en Galaad, tant les femmes que les enfants. ¹¹Voici les choses que vous ferez : Vous détruirez par le moyen de l'interdit tout mâle et toute femme qui a connu la couche d'un homme. ¹²Ils trouvèrent parmi les habitants de Jabès en Galaad quatre cents filles vierges, qui n'avaient pas connu d'homme en couchant avec lui, et ils les amenèrent au camp de Silo, qui est sur la terre de Canaan. ¹³Alors toute l'assemblée envoya parler aux fils de Benjamin qui étaient au rocher de Rimmon, pour leur proclamer la paix. ¹⁴En ce temps-là, les Benjamites revinrent et on leur donna pour femmes celles qui avaient été conservées en vie d'entre les femmes de Jabès en Galaad. Mais ils n'en trouvèrent pas assez pour eux. ¹⁵Le peuple se repentit de ce qui avait été fait à Benjamin, car Yahweh avait fait une brèche dans les tribus d'Israël. ¹⁶Les anciens de l'assemblée dirent : Comment ferons-nous pour donner des femmes à ceux qui restent, car les femmes de Benjamin ont été détruites ? ¹⁷Et ils dirent : Que ceux qui sont réchappés de Benjamin possèdent leur héritage, afin qu'une tribu d'Israël ne soit pas effacée. ¹⁸Cependant, nous ne pouvons pas leur donner des femmes d'entre nos filles, car les fils d'Israël ont juré, en disant : Maudit soit celui qui donnera une femme à un Benjamite ! ¹⁹Et ils dirent : Voici, il y a chaque année une fête de Yahweh à Silo, qui est au nord de Béthel, à l'orient qui monte à Béthel, à Sichem, et au midi de Lebona. ²⁰Puis ils ordonnèrent aux fils de Benjamin : Allez, et placez-vous en embuscade dans les vignes. ²¹Vous verrez, et voici, lorsque les filles de Silo sortiront pour danser, alors vous sortirez des vignes, vous enlèverez chacun une des filles de Silo pour en faire votre femme, et vous vous en irez dans le pays de Benjamin. ²²Si leurs pères ou leurs frères viennent se plaindre auprès de nous, nous leur dirons : Accordez-nous cette faveur, puisque nous n'avons pas pris de femmes pour chaque homme dans cette guerre. Ce n'est pas vous qui les leur avez données ; sinon vous en seriez coupables en ce temps. ²³Les fils de Benjamin firent ainsi ; ils prirent des femmes selon leur nombre, parmi les danseuses qu'ils saisirent, puis ils s'en allèrent et retournèrent dans leur héritage ; ils rebâtirent les villes et y habitèrent. ²⁴Ainsi en ce temps-là, chacun des enfants d'Israël s'en alla de là dans sa tribu et dans sa famille, et ils se retirèrent de là chacun dans

son héritage. ²⁵En ce temps-là, il n'y avait pas de | être droit à ses yeux.
roi en Israël. L'homme faisait ce qui lui semblait |

1 Samuel

Auteur : Inconnu

(Heb. : Shemuw'el)

Signification : Entendu, Exaucé de Dieu

Thème : Histoire de Samuel, Saül et David

Date de rédaction : 10^{ème} siècle av. J.-C.

Samuel était le fils d'Elkana, de la montagne d'Ephraïm. Anne, sa mère, avait longtemps désiré un enfant. Elle fit donc une alliance avec Dieu en lui promettant de lui consacrer son premier fils s'il la rendait féconde. Ainsi, dès son plus jeune âge, Samuel fut amené à la maison de Dieu où il grandit aux côtés d'Eli, le sacrificateur. A la mort de ce dernier, Samuel exerça les fonctions de juge, sacrificateur et prophète. C'est en son temps qu'Israël exprima le désir d'avoir un roi, marquant ainsi la fin de l'ère des juges et le début de la monarchie en Israël.

Ce livre relate l'histoire de Saül, premier roi d'Israël, à qui Yahweh accorda de puissantes victoires notamment sur les Philistins, grands ennemis du peuple de Dieu. Mais très vite, Saül s'écarta de la volonté de Dieu, aussi Yahweh le disqualifia et choisit pour lui succéder au trône un homme de la tribu de Juda : David, fils d'Isaï. Son accession à la royauté ne fut pas immédiate. David dut faire preuve de patience, de courage et de foi en son Dieu au milieu de nombreuses persécutions. L'expérience des deux premiers rois d'Israël est une exhortation à l'obéissance à Dieu.

CHAPITRE 1

[Stérilité d'Anne]

¹Il y avait un homme de Ramathaïm-Tsophim, de la montagne d'Ephraïm, nommé Elkana, fils de Jeroham, fils d'Elihu, fils de Thohu, fils de Tsuph, Ephratien. ²Il avait deux femmes, dont l'une s'appelait Anne, et l'autre Peninna. Peninna avait des enfants, mais Anne n'en avait pas. ³Or cet homme-là montait tous les ans, de sa ville à Silo ^a, pour adorer Yahweh des armées, et lui offrir des sacrifices. Là étaient les deux fils d'Eli, Hophni et Phinéas, sacrificateurs de Yahweh. ⁴Le jour où Elkana offrait son sacrifice, il donnait des portions à Peninna, sa femme, à tous les fils et à toutes les filles qu'il avait d'elle. ⁵Mais il donnait à Anne une portion double ; car il aimait Anne, mais Yahweh avait fermé sa matrice ^b. ⁶Sa rivale lui portait envie et la provoquait fort aigrement afin de l'irriter, car Yahweh avait fermé sa matrice. ⁷Et Elkana faisait donc ainsi tous les ans. Mais quand Anne montait à la maison de Yahweh, Peninna la provoquait de la

même manière, et Anne pleurait et ne mangeait pas. ⁸Elkana son mari lui disait : Anne pourquoi pleures-tu ? Et pourquoi ne manges-tu pas ? Pourquoi ton cœur est-il triste ? Est-ce que je ne vaux pas pour toi mieux que dix fils ?

[Prière et vœu d'Anne à Yahweh]

⁹Anne se leva, après avoir mangé et bu à Silo. Et le sacrificateur Eli était assis sur un siège, près de l'un des poteaux du temple de Yahweh. ¹⁰Elle donc, ayant le cœur rempli d'amertume, pria Yahweh en pleurant abondamment. ¹¹Et elle fit un vœu, en disant : Yahweh des armées ! Si tu regardes attentivement l'affliction de ta servante, et si tu te souviens de moi, et n'oublies pas ta servante, et que tu donnes à ta servante un enfant mâle, je le donnerai à Yahweh pour tous les jours de sa vie, et aucun rasoir ne passera sur sa tête. ¹²Il arriva, comme elle continuait à prier devant Yahweh, qu'Eli observait sa bouche. ¹³Or Anne parlait dans son cœur, elle ne faisait que remuer ses lèvres et on n'entendait pas sa voix. C'est pourquoi

a. [1:3] Jos. 18:1.

b. [1:5] Dieu est celui qui ferme et ouvre les portes des bénédictions.

Eli estima qu'elle était ivre, ¹⁴et Eli lui dit : Jusqu'à quand seras-tu ivre ? Eloigne-toi du vin. ¹⁵Mais Anne répondit et dit : Je ne suis pas ivre, mon seigneur, je suis une femme affligée en son esprit, je n'ai bu ni vin ni boisson forte, mais je répandais mon âme devant Yahweh. ¹⁶Ne mets pas ta servante au rang d'une fille de Bélial^c, car c'est l'excès de ma douleur et de mon affliction qui m'a fait parler jusqu'à présent. ¹⁷Alors Eli répondit, et dit : Va en paix, et que le Dieu d'Israël veuille t'accorder la demande que tu lui as faite ! ¹⁸Et elle dit : Que ta servante trouve grâce à tes yeux ! Puis cette femme poursuivit son voyage. Elle mangea, et son visage ne fut plus le même.

[Naissance de Samuel]

¹⁹Après cela, ils se levèrent de bon matin, et se prosternèrent devant Yahweh, puis ils s'en retournèrent et revinrent dans leur maison à Rama. Elkana connut Anne, sa femme, et Yahweh se souvint d'elle. ²⁰Il arriva donc, quelque temps après, qu'Anne conçut et enfanta un fils ; elle le nomma Samuel, parce que, dit-elle, je l'ai demandé à Yahweh. ²¹Puis Elkana, son mari, monta avec toute sa maison, pour offrir à Yahweh le sacrifice annuel et son vœu. ²²Mais Anne n'y monta pas, car elle dit à son mari : Je n'irai pas jusqu'à ce que le petit enfant soit sevré, et alors je le mènerai afin qu'il soit présenté devant Yahweh et qu'il demeure toujours-là. ²³Elkana, son mari, lui dit : Fais ce qui te semblera bon, reste jusqu'à ce que tu l'aies sevré. Seulement que Yahweh accomplisse sa parole. Ainsi cette femme resta et allaita son fils, jusqu'à ce qu'elle l'ait sevré.

[Samuel chez Eli ; Anne accomplit son vœu]

²⁴Et dès qu'elle l'eut sevré, elle le fit monter avec elle, et ayant pris trois veaux, un épha de farine et une outre de vin, elle le mena dans la maison de Yahweh à Silo ; l'enfant était très jeune. ²⁵Puis ils égorgèrent le veau, et ils amenèrent l'enfant à Eli.

²⁶Elle dit : Pardon, mon seigneur ! Aussi vrai que ton âme vit, mon seigneur, je suis cette femme qui me tenais en ta présence pour prier Yahweh. ²⁷J'ai prié pour avoir cet enfant, et Yahweh m'a accordé la demande que je lui ai faite. ²⁸C'est pourquoi je le prête à Yahweh : Il sera prêté à Yahweh pour tous les jours de sa vie. Et ils se prosternèrent là devant Yahweh.

CHAPITRE 2

[Prière d'Anne]

¹Alors Anne pria, et dit : Mon cœur se réjouit en Yahweh, ma corne a été relevée par Yahweh ; ma bouche s'est ouverte contre mes ennemis, parce que je me suis réjouie de ton salut^d. ²Nul n'est saint comme Yahweh ; car il n'y en a pas d'autre que toi ; et il n'y a pas de rocher^e tel que notre Dieu. ³Ne proférez pas tant de paroles hautaines ; qu'il ne sorte pas de votre bouche des paroles arrogantes ; car Yahweh est le Dieu qui sait tout, c'est lui qui pèse toutes les actions. ⁴L'arc des puissants est brisé, mais ceux qui chancèrent ont la force pour ceinture. ⁵Ceux qui étaient rassasiés se louent pour du pain, mais les affamés ont cessé de l'être ; même la stérile en a enfanté sept, et celle qui avait beaucoup de fils est devenue languissante. ⁶Yahweh est celui qui fait mourir et qui fait vivre, qui fait descendre au scheol et qui en fait remonter. ⁷Yahweh appauvrit et il enrichit, il abaisse et il élève. ⁸Il élève le pauvre de la poussière, et il tire le misérable de dessus le fumier, pour le faire asseoir avec les nobles, et il leur donne en héritage un trône de gloire ; car les fondements de la terre sont à Yahweh, et il a posé sur eux la terre habitable. ⁹Il gardera les pieds de ses bien-aimés, et les méchants se tairont dans les ténèbres ; car l'homme ne triomphera pas par sa force. ¹⁰Ceux qui contestent contre Yahweh seront effrayés ; des cieux il lancera son tonnerre sur chacun d'eux ; Yahweh jugera les extrémités de la terre. Et il donnera la corne à son Roi^f, et élèvera

c. [1:16] Voir note en 1 S. 2:12.

d. [2:1] Le mot « salut » vient de l'hébreu « yeshuw'ah » c'est-à-dire « Jésus ». Voir commentaire en Es. 26:1.

e. [2:2] Voir commentaire en Es. 8:13-17.

f. [2:10] Le Roi dont il est question ici est le Seigneur Jésus-Christ, le Roi des rois (Za. 14:9 ; Ap. 19:16).

la corne de son Messie^g. ¹¹Puis Elkana s'en alla à Rama dans sa maison, et le jeune garçon vaquait au service de Yahweh, en présence du sacrificateur Eli.

[Corruption des fils d'Eli]

¹²Or les fils d'Eli^h étaient des fils de Bélialⁱ et ils ne connaissaient pas Yahweh. ¹³Et voici la coutume de ces sacrificateurs envers le peuple : Lorsque quelqu'un faisait quelque sacrifice, le serviteur du sacrificateur venait lorsqu'on faisait bouillir la chair, ayant à la main une fourchette à trois dents, ¹⁴avec laquelle il piquait dans la chaudière, dans le chaudron, dans la marmite, dans le pot ; et le sacrificateur prenait pour lui tout ce que la fourchette enlevait. C'est ainsi qu'ils agissaient envers tous ceux d'Israël qui venaient à Silo. ¹⁵Même avant qu'on fasse brûler la graisse, le serviteur du sacrificateur venait et disait à l'homme qui sacrifiait : Donne-moi de la chair à rôtir pour le sacrificateur ; car il ne prendra pas de toi de chair bouillie, mais de la chair crue. ¹⁶Et si l'homme lui répondait : On va d'abord faire brûler la graisse, et après cela tu prendras ce que ton âme souhaitera, alors le serviteur lui disait : Quoi qu'il en soit, tu en donneras maintenant, sinon j'en prendrai de force. ¹⁷Et le péché de ces jeunes hommes fut très grand devant Yahweh, car ils méprisaient l'offrande de Yahweh.

[Samuel au service de Yahweh]

¹⁸Samuel faisait le service en présence de Yahweh, étant jeune garçon, vêtu d'un éphod de lin. ¹⁹Sa mère lui faisait une petite tunique, qu'elle lui apportait tous les ans, quand elle montait avec son mari pour offrir le sacrifice annuel. ²⁰Eli bénit Elkana, et sa femme, et dit : Que Yahweh te donne des enfants de cette femme, pour le prêt qu'elle a fait à Yahweh ! Et ils s'en retournèrent chez eux. ²¹Et Yahweh visita Anne, elle conçut, et enfanta trois fils et deux filles. Et le jeune garçon Samuel grandissait en présence de Yahweh.

[Eli avertit ses fils]

²²Or Eli était très vieux, il apprit tout ce que faisaient ses fils à tout Israël, et qu'ils couchaient avec les femmes qui servaient à la porte de la tente d'assignation. ²³Et il leur dit : Pourquoi commettez-vous de telles choses ? Car j'apprends vos méchantes actions de tout le peuple. ²⁴Ne faites pas ainsi, mes fils, car ce que j'entends dire de vous n'est pas bon ; vous faites pécher le peuple de Yahweh. ²⁵Si un homme a péché contre un autre homme, le Juge^j interviendra ; mais si quelqu'un pêche contre Yahweh, qui interviendra pour lui ? Mais ils n'obéirent pas à la voix de leur père parce que Yahweh voulait les faire mourir. ²⁶Cependant le jeune garçon Samuel croissait et il était agréable à Yahweh et aux hommes. ²⁷Or un homme de Dieu

g. [2:10] Anne a annoncé la glorification ou la résurrection du Seigneur Jésus, le Messie (Jn. 3:14).

h. [2:12] Les fils d'Eli, Hophni et Phinéas étaient corrompus. Ils volaient les offrandes de Dieu, couchaient avec les femmes qui venaient servir et adorer Dieu. L'esprit qui animait ces sacrificateurs n'a pas disparu après leur mort, mais il opère encore dans beaucoup d'institutions religieuses actuelles. Beaucoup de dirigeants d'églises continuent à s'approprier ce qui appartient à Dieu (l'adoration, les âmes...). Ils ne craignent pas Yahweh. Ils abusent de leur position et de leur autorité pour contraindre leurs fidèles à leur donner la dîme et toutes sortes d'offrandes. Ils font payer les entretiens, les prières, et les divers dons qu'ils peuvent avoir. Non seulement l'esprit qui animait les fils d'Eli existe encore, mais il s'est accru en ces temps actuels.

i. [2:12] Les fils d'Eli étaient qualifiés de « fils de Bélial ». Ce mot vient de l'hébreu « beliya'al » qui signifie « indigne », « bon à rien », « méchant », « ruine », « destruction ». Il est à noter que Bélial est aussi un des noms de Satan. (2 Co. 6:15). Les fils d'Eli servaient Dieu sans le connaître. En fait, ils étaient au service de Satan. Ce terme est également utilisé au sujet des méchants qui incitèrent les Israélites à servir les dieux étrangers (De. 13:12-14), les hommes iniques de Guivéa (Jg. 19:22 ; Jg. 20:13), les deux vauriens qui accusèrent Naboth (1 R. 21:10-13) et les individus qui s'opposèrent à la monarchie (1 S. 10:27 ; 2 S. 20:1 ; 2 Ch. 13:7). Voir aussi De. 13:13 ; De. 15:9 ; Job. 34:18 ; Ps. 18:4 ; Ps. 34:8 ; Pr. 6:12 ; Pr. 16:27 ; Pr. 19:28 ; Na. 1:11.

j. [2:25] Ici, le mot « juge » signifie aussi « Dieu » (« elohim » en hébreux). Dieu est le juste juge (Ec. 3:17 ; Ac. 10:42).

vint auprès d'Eli, et lui dit : Ainsi parle Yahweh : Ne me suis-je pas clairement manifesté à la maison de ton père, quand ils étaient en Egypte, dans la maison de Pharaon ? ²⁸Je l'ai choisi parmi toutes les tribus d'Israël pour être mon sacrificateur, afin d'offrir sur mon autel, et faire brûler les parfums, et porter l'éphod devant moi, et j'ai donné à la maison de ton père tous les holocaustes des fils d'Israël. ²⁹Pourquoi avez-vous foulé aux pieds mes sacrifices et mes offrandes que j'ai ordonné de faire dans ma demeure ? Et pourquoi as-tu honoré tes fils plus que moi, afin de vous engraisser du meilleur de toutes les offrandes d'Israël, mon peuple ? ³⁰C'est pourquoi voici ce que dit Yahweh, le Dieu d'Israël : J'avais dit et promis que ta maison et la maison de ton père marcheraient devant moi éternellement. Et Yahweh dit : Il n'en sera pas ainsi ! Car j'honorerai ceux qui m'honorent, mais ceux qui me méprisent seront méprisés. ³¹Voici, les jours viennent où je couperai ton bras, et le bras de la maison de ton père, de telle sorte qu'il n'y ait plus de vieillards dans ta maison. ³²Et tu verras un adversaire dans ma demeure, au temps où Dieu enverra toutes sortes de biens à Israël ; et il n'y aura plus jamais de vieillards dans ta maison. ³³Celui de tes descendants que je n'aurai pas retranché d'auprès de mon autel subsistera pour consumer tes yeux et affliger ton âme ; et tous les enfants de ta maison mourront dans la fleur de l'âge. ³⁴Et ceci sera pour toi un signe, à savoir ce qui arrivera à tes deux fils, Hophni et Phinéas ; ils mourront tous les deux le même jour. ³⁵Et je m'établirai un sacrificateur fidèle ^k, qui agira selon mon cœur, et selon mon âme ; et je lui édifierai une maison stable ^l, et il marchera à toujours devant mon Messie. ³⁶Et il arrivera que quiconque restera de ta maison viendra se prosterner devant lui pour avoir une pièce d'argent et un morceau de pain et dira : Place-moi, je te prie, dans une des charges du sacerdoce pour manger un morceau de pain.

CHAPITRE 3

[Yahweh appelle Samuel]

¹Le jeune garçon Samuel servait Yahweh en présence d'Eli. La parole de Yahweh était rare en ce temps-là, et les visions n'étaient pas fréquentes. ²Il arriva en ce temps qu'Eli était couché à sa place, ses yeux commençaient à se ternir et il ne pouvait plus voir. ³Et avant que les lampes ^m de Dieu soient éteintes, Samuel était aussi couché dans le temple de Yahweh, où était l'arche de Dieu. ⁴Yahweh appela Samuel. Et il répondit : Me voici ! ⁵Et il courut vers Eli, et lui dit : Me voici, car tu m'as appelé. Mais Eli dit : Je ne t'ai pas appelé ; retourne te coucher. Et il s'en alla, et se coucha. ⁶Yahweh appela encore Samuel. Et Samuel se leva, et s'en alla vers Eli, et lui dit : Me voici, car tu m'as appelé ! Et Eli dit : Mon fils, je ne t'ai pas appelé, retourne, et couche-toi. ⁷Or Samuel ne connaissait pas encore Yahweh, et la parole de Yahweh ne lui avait pas encore été révélée. ⁸Et Yahweh appela encore Samuel pour la troisième fois. Et Samuel se leva, et s'en alla vers Eli, et dit : Me voici, car tu m'as appelé. Eli reconnut que Yahweh appelait ce jeune garçon. ⁹Alors Eli dit à Samuel : Va et couche-toi ; et si on t'appelle, tu diras : Parle, Yahweh, car ton serviteur écoute. Samuel donc s'en alla, et se coucha à sa place. ¹⁰Yahweh donc vint, et se tint là, et appela comme les autres fois : Samuel, Samuel ! Et Samuel dit : Parle, car ton serviteur écoute.

[Autre avertissement de Yahweh sur la maison d'Eli]

¹¹Alors Yahweh dit à Samuel : Voici, je vais faire une chose en Israël, qui étourdira les oreilles de quiconque l'entendra. ¹²En ce jour-là, j'accomplirai sur Eli tout ce que j'ai déclaré contre sa maison ; je commencerai, et j'achèverai. ¹³Car je l'ai averti que je vais punir sa maison à perpétuité, à cause de l'iniquité dont il a connaissance, par laquelle ses fils

k. [2:35] Hé. 2:17 ; Hé 7:26-28.

l. [2:35] La maison stable fait premièrement allusion à Israël (Mi. 4) et ensuite à l'Eglise (Mt. 16:18). Cette prophétie sera pleinement réalisée lors du millénium (Za. 14).

m. [3:3] Le chandelier d'or à sept branches du tabernacle et du temple de Jérusalem a été décrit avec une extrême minutie dans plusieurs passages de la Bible. Il a été réalisé selon le modèle imposé par Dieu à Moïse au Sinaï (Ex. 25:31-40 ; Ex. 37:17-24 ; No. 8:4).

se sont rendus infâmes, sans qu'ils les ait réprimés. ¹⁴C'est pourquoi j'ai juré contre la maison d'Eli ; si jamais il se fait propitiation pour l'iniquité de la maison d'Eli, par sacrifice ou par offrande. ¹⁵Et Samuel resta couché jusqu'au matin, puis il ouvrit les portes de la maison de Yahweh. Or Samuel craignait de rapporter cette vision à Eli. ¹⁶Mais Eli appela Samuel, et lui dit : Samuel, mon fils ! Il répondit : Me voici ! ¹⁷Et Eli dit : Quelle est la parole qui t'a été adressée ? Je te prie ne me la cache pas. Que Dieu te traite avec rigueur, si tu me caches un seul mot de tout ce qui t'a été dit. ¹⁸Samuel lui déclara donc toutes ces paroles, et ne lui en cacha rien. Et Eli répondit : C'est Yahweh, qu'il fasse ce qui lui semblera bon ! ¹⁹Samuel grandissait. Et Yahweh était avec lui, il ne laissa pas tomber à terre une seule de ses paroles. ²⁰Tout Israël, depuis Dan jusqu'à Beer-Schéba, reconnut que Samuel était établi prophète de Yahweh. ²¹Yahweh continuait de se manifester dans Silo ; car Yahweh se manifestait à Samuel, dans Silo, par la parole de Yahweh.

CHAPITRE 4

[Les Philistins s'emparent de l'arche ; Yahweh juge la maison d'Eli]

¹La parole de Samuel s'adressait à tout Israël. Car Israël sortit en bataille pour aller à la rencontre des Philistins. Ils campèrent près d'Eben-Ezer, et les Philistins campaient à Aphek. ²Les Philistins se rangèrent en bataille contre d'Israël, et le combat s'engagea. Israël fut battu par les Philistins, qui en tuèrent environ quatre mille hommes sur le champ de bataille. ³Quand le peuple rentra au camp, les anciens d'Israël dirent : Pourquoi Yahweh nous a-t-il laissé battre aujourd'hui par les Philistins ? Ramenons de Silo l'arche de l'alliance de Yahweh, et qu'elle vienne au milieu de nous, et nous délivre de la main de nos ennemis. ⁴Le peuple envoya donc à Silo, d'où l'on apporta l'arche de l'alliance de Yahweh des armées qui habite entre les chérubins.

Les deux fils d'Eli, Hophni et Phinéas, étaient là, avec l'arche de l'alliance de Dieu. ⁵Et comme l'arche de Yahweh entra dans le camp, tout Israël poussa de grands cris de joie et la terre en fut ébranlée. ⁶Les Philistins entendirent le bruit de ces cris de joie, et ils dirent : Que veut dire ce bruit, et que signifient ces grands cris de joie dans le camp de ces Hébreux ? Et ils apprirent que l'arche de Yahweh était arrivée dans le camp. ⁷Les Philistins eurent peur, car ils disaient : Dieu est entré dans le camp. Et ils dirent : Malheur à nous ! Car il n'en a pas été ainsi auparavant. ⁸Malheur à nous ! Qui nous délivrera de la main de ces dieux puissantsⁿ ? C'est le Dieu qui a frappé les Egyptiens de toutes sortes de plaies dans le désert. ⁹Philistins, prenez courage et agissez en hommes, de peur que vous ne soyez esclaves des Hébreux, comme ils vous ont été asservis ; agissez en hommes, et combattez ! ¹⁰Les Philistins donc combattirent, et Israël fut battu. Et chacun s'enfuit dans sa tente. La défaite fut très grande, trente mille hommes de pied d'Israël périrent. ¹¹L'arche de Dieu fut prise, et les deux fils d'Eli, Hophni et Phinéas, moururent. ¹²Un homme de Benjamin s'enfuit de la bataille, et arriva à Silo ce même jour, ayant ses vêtements déchirés et la tête recouverte de terre. ¹³Au moment où il arriva, Eli était dans l'attente, assis sur un siège au bord du chemin, car son cœur tremblait à cause de l'arche de Dieu. Cet homme entra donc dans la ville, et donna les nouvelles, et toute la ville se mit à crier. ¹⁴Eli, entendant les cris, dit : Que veut dire ce grand tumulte ? Et aussitôt cet homme vint à Eli, et lui raconta tout. ¹⁵Or Eli était âgé de quatre-vingt-dix-huit ans, ses yeux étaient fixes, il ne pouvait plus voir. ¹⁶L'homme dit à Eli : Je viens de la bataille, car je me suis enfui aujourd'hui de la bataille. Et Eli dit : Qu'est-il arrivé, mon fils ? ¹⁷Celui qui apportait les nouvelles répondit : Israël a fui devant les Philistins, et il y a eu une grande défaite du peuple ; tes deux fils, Hophni et Phinéas, sont morts et l'arche de Dieu a été prise. ¹⁸Et dès qu'il eut fait mention de l'arche de Dieu, Eli tomba à la renverse, de dessus son siège, à côté de la porte, se rompit le

n. [4:8] Le terme hébreu « elohim », généralement traduit par « dieu » ou « dieux », signifie également « dirigeants », « juges » ou encore « anges ». Dans les textes bibliques, « Elohim » est employé pour désigner Moïse, qui a été fait « dieu » (« elohim ») pour Pharaon (Ex. 7:1), ainsi que pour les dieux païens Baal, Kemosh et Dagaon (Jg. 6:31 ; Jg. 11:24 ; 1 S. 5:7) Les Philistins avaient une vision polythéiste de la divinité et n'avaient pas la révélation du Dieu des Hébreux qui est Un (De. 6:4).

cou et mourut ; car cet homme était vieux et pesant. Il avait été juge en Israël pendant quarante ans. ¹⁹Sa belle-fille, femme de Phinéas, était enceinte, et sur le point d'accoucher. Lorsqu'elle apprit la nouvelle de la prise de l'arche de Dieu, de la mort de son beau-père et de son mari, elle se coucha et enfanta, car les douleurs la surprirent. ²⁰Comme elle mourait, celles qui l'assistaient lui dirent : Ne crains pas, car tu as enfanté un fils ! Mais elle ne répondit rien et n'en tint pas compte. ²¹Mais elle appela l'enfant I-Kabod, en disant : La gloire s'en est allée d'Israël ! Parce que l'arche de Yahweh était prise à cause de son beau-père et de son mari. ²²Elle dit donc : La gloire s'en est allée d'Israël, car l'arche de Dieu est prise !

CHAPITRE 5

[Jugements de Yahweh sur les Philistins]

¹Les Philistins prirent l'arche de Dieu, et l'emmenèrent d'Eben-Ezer à Asdod. ²Les Philistins donc prirent l'arche de Dieu, et l'emmenèrent dans la maison de Dagon^o, et la posèrent auprès de Dagon. ³Le lendemain les Asdodiens, s'étant levés de bon matin, trouvèrent Dagon le visage contre terre, devant l'arche de Yahweh. Mais ils le prirent et le remirent à sa place. ⁴Ils se levèrent encore le lendemain de bon matin, et voici, Dagon était tombé le visage contre terre, devant l'arche de Yahweh ; la tête de Dagon et les deux paumes de ses mains découpées étaient sur le seuil, et il ne lui restait que le tronc. ⁵C'est pour cela que les sacrificateurs de Dagon, et tous ceux qui entrent dans la maison de Dagon, à Asdod, ne marchent pas sur le seuil jusqu'à aujourd'hui. ⁶Puis la main de Yahweh s'appesantit sur les Asdodiens et les détruisit ; et il les frappa d'hémorroïdes à Asdod et dans tout son territoire. ⁷Ceux donc d'Asdod, voyant qu'il en allait ainsi, dirent : L'arche du Dieu d'Israël ne demeurera pas chez nous, car sa main s'est

appesantie sur nous, et sur Dagon, notre dieu. ⁸Et ils firent appeler et rassemblèrent auprès d'eux tous les princes des Philistins, et dirent : Que ferons-nous de l'arche du Dieu d'Israël ? Et ils répondirent : Qu'on transporte à Gath l'arche du Dieu d'Israël. Ainsi on transporta l'arche du Dieu d'Israël. ⁹Mais il arriva après qu'on l'eut transportée, la main de Yahweh fut sur la ville et il y eut une très grande terreur ; et il frappa les gens de la ville depuis le plus petit jusqu'au plus grand, par une éruption d'hémorroïdes. ¹⁰Ils envoyèrent donc l'arche de Dieu à Ekron. Or comme l'arche de Dieu entra à Ekron, ceux d'Ekron s'écrièrent, en disant : Ils ont transporté vers nous l'arche du Dieu d'Israël, pour nous faire mourir, nous et notre peuple ! ¹¹C'est pourquoi ils firent appeler, et rassemblèrent tous les princes des Philistins, en disant : Renvoyez l'arche du Dieu d'Israël, et qu'elle retourne en son lieu, afin qu'elle ne nous fasse pas mourir, nous et notre peuple. Car il y régnait une terreur mortelle dans toute la ville ; et la main de Dieu s'y appesantissait fortement. ¹²Les hommes qui n'en mouraient pas étaient frappés d'hémorroïdes, de sorte que le cri de la ville montait jusqu'au ciel.

CHAPITRE 6

[L'arche de Yahweh revient en Israël]

¹L'arche de Yahweh ayant été pendant sept mois dans le pays des Philistins, ²les Philistins appelèrent les sacrificateurs et les devins, et leur dirent : Que ferons-nous de l'arche de Yahweh ? Dites-nous comment nous devons la renvoyer en son lieu. ³Ils répondirent : Si vous renvoyez l'arche du Dieu d'Israël, ne la renvoyez pas à vide, et n'oubliez pas de lui payer le sacrifice pour la culpabilité ; alors vous serez guéris, et vous saurez pourquoi sa main ne s'est pas retirée de dessus vous. ⁴Et ils dirent : Quelle offrande lui payerons-nous pour le délit^p ? Et ils répondirent : Selon le nombre des princes des

o. [5:2] L'étymologie du nom Dagon avait justifié la représentation qu'on faisait de ce dieu : une sorte de sirène mâle ou un homme avec une queue de poisson. En effet, « dāg », en hébreu signifie « poisson ». Il était le dieu des semences et de l'agriculture chez les peuples d'origine sémites, mais également l'un des principaux dieux des Philistins.

p. [6:4] Le mot « délit » vient de l'hébreu « asham » qui signifie « culpabilité », « offense », « ce qui est acquis par un délit, mal acquis ». Il est question ici de l'arche qui avait été volée par les Philistins. Aux yeux de Dieu, cet acte était un délit.

Philistins, vous donnerez cinq hémorroïdes d'or, et cinq souris d'or, car une même plaie a été sur vous tous, et sur vos princes. ⁵Vous ferez donc des figures de vos hémorroïdes, et des figures des souris qui ravagent le pays, et vous donnerez gloire au Dieu d'Israël : Peut-être retirera-t-il sa main de dessus vous, et de dessus vos dieux, et de dessus votre pays. ⁶Et pourquoi endureiriez-vous votre cœur, comme l'Égypte et Pharaon ont endurci leur cœur ? Après qu'il eut fait de merveilleux exploits parmi eux, ne les laissèrent-ils pas partir et s'en aller ? ⁷Maintenant, donc prenez de quoi faire un char tout neuf, et deux jeunes vaches qui allaitent leurs veaux et qui n'aient point porté le joug ; et attelez au char les deux jeunes vaches, et ramenez leurs petits à la maison. ⁸Puis prenez l'arche de Yahweh et mettez-la sur le char ; mettez les ouvrages d'or que vous lui aurez payés pour le délit, dans un petit coffre à côté de l'arche, puis renvoyez-la, et elle s'en ira. ⁹Et vous observerez : Si l'arche monte vers Beth-Schémesch, par le chemin de sa frontière, c'est Yahweh qui nous a fait tout ce grand mal ; si elle n'y va pas, nous saurons alors que sa main ne nous a pas touchés, mais que ceci nous est arrivé par hasard. ¹⁰Ces gens firent ainsi. Ils prirent donc deux jeunes vaches qui allaitaient, ils les attelèrent au char, et ils enfermèrent leurs petits dans l'étable. ¹¹Ils mirent sur le char l'arche de Yahweh, et le coffre avec les souris d'or, et les figures de leurs hémorroïdes. ¹²Alors les jeunes vaches prirent tout droit le chemin de Beth-Schémesch, elles suivirent toujours le même chemin en marchant et en mugissant, et elles ne se détournèrent ni à droite ni à gauche. Les princes des Philistins allèrent après elles jusqu'à la frontière de Beth-Schémesch. ¹³Or ceux de Beth-Schémesch moissonnaient les blés dans la vallée ; et ayant élevé leurs yeux, ils virent l'arche, et se réjouirent en la voyant. ¹⁴Le char arriva dans le champ de Josué de Beth-Schémesch, et s'arrêta là. Or il y avait là une grande pierre, et on fendit le bois du char, et on offrit les jeunes vaches en holocauste à Yahweh. ¹⁵Les Lévités descendirent l'arche de Yahweh, et le coffre dans lequel étaient les objets d'or, et ils les mirent sur cette grande pierre. En ce même jour, ceux de Beth-Schémesch offrirent des holocaustes et des sacrifices à Yahweh.

¹⁶Les cinq princes des Philistins, après avoir vu cela, retournèrent le même jour à Ekron. ¹⁷Voici les hémorroïdes d'or que les Philistins donnèrent à Yahweh en offrande pour le délit : Un pour Asdod, un pour Gaza, un pour Askalon, un pour Gath, un pour Ekron. ¹⁸Les souris d'or, selon le nombre de toutes les villes des Philistins, appartenant aux cinq princes, tant des villes fortifiées que des villages sans murailles. Et ils les amenèrent jusqu'à la grande pierre sur laquelle on posa l'arche de Yahweh, et qui jusqu'à ce jour est dans le champ de Josué de Beth-Schémesch. ¹⁹Yahweh frappa des gens de Beth-Schémesch parce qu'ils avaient regardé dans l'arche de Yahweh ; il frappa (cinquante mille) et soixante-dix hommes ^q et le peuple mena le deuil parce que Yahweh l'avait frappé d'une grande plaie. ²⁰Alors ceux de Beth-Schémesch dirent : Qui pourrait subsister en présence de Yahweh, ce Dieu Saint ? Et vers qui montera-t-il en s'éloignant de nous ? ²¹Et ils envoyèrent des messagers aux habitants de Kirjath-Jearim, en disant : Les Philistins ont ramené l'arche de Yahweh ; descendez, et faites-la monter vers vous.

CHAPITRE 7

[Un réveil après l'apostasie]

¹Ceux donc de Kirjath-Jearim vinrent, et firent monter l'arche de Yahweh, et la mirent dans la maison d'Abinadab, sur la colline, et ils consacrèrent Eléazar, son fils, pour garder l'arche de Yahweh. ²Il s'écoula un long moment depuis le jour où l'arche de Yahweh fut déposée à Kirjath-Jearim. Vingt années s'étaient écoulées. Toute la maison d'Israël soupira après Yahweh. ³Et Samuel parla à toute la maison d'Israël, en disant : Si vous revenez à Yahweh de tout votre cœur, ôtez du milieu de vous les dieux étrangers, et les Astartés, dirigez votre cœur vers Yahweh, et servez-le, lui seul ; et il vous délivrera de la main des Philistins. ⁴Alors les enfants d'Israël ôtèrent les Baals et les Astartés, et ils servirent Yahweh seul. ⁵Samuel dit : Assemblez tout Israël à Mitspa, et je prierai Yahweh pour vous. ⁶Ils s'assemblèrent donc à Mitspa. Ils puisèrent de l'eau qu'ils répandirent devant Yahweh

q. [6:19] Ce nombre est généralement considéré comme une erreur des copistes

et ils jeûnèrent ce jour-là, en disant : Nous avons péché contre Yahweh ! Et Samuel jugea les enfants d'Israël à Mitspa. ⁷Or quand les Philistins eurent appris que les enfants d'Israël étaient assemblés à Mitspa, les princes des Philistins montèrent contre Israël. Les enfants d'Israël l'apprirent et ils eurent peur des Philistins. ⁸Les enfants d'Israël dirent à Samuel : Ne cesse pas de crier pour nous à Yahweh, notre Dieu, afin qu'il nous délivre de la main des Philistins.

[Victoire d'Israël contre les Philistins]

⁹Alors Samuel prit un agneau de lait, et l'offrit tout entier à Yahweh en holocauste. Et Samuel cria à Yahweh pour Israël, et Yahweh l'exauça. ¹⁰Comme Samuel offrait l'holocauste, les Philistins s'approchèrent pour combattre contre Israël, mais Yahweh fit gronder, en ce jour-là, un grand tonnerre sur les Philistins, et les mit en déroute, et ils furent battus devant Israël. ¹¹Les hommes d'Israël sortirent de Mitspa, et poursuivirent les Philistins, et les frappèrent jusqu'au-dessous de Beth-Car. ¹²Alors Samuel prit une pierre, et la mit entre Mitspa et Schen, et il appela ce lieu Eben-Ezer, en disant : Yahweh nous a secourus jusqu'en ce lieu-ci. ¹³Les Philistins furent humiliés, et ils ne vinrent plus sur le territoire d'Israël. La main de Yahweh fut contre les Philistins durant la vie de Samuel. ¹⁴Les villes que les Philistins avaient prises sur Israël retournèrent à Israël, depuis Ekron jusqu'à Gath, avec leurs territoires ; Israël les délivra donc de la main des Philistins. Et il y eut paix entre Israël et les Amoréens.

[Samuel, juge en Israël]

¹⁵Samuel fut juge en Israël tous les jours de sa vie. ¹⁶Il allait tous les ans faire le tour de Béthel, de Guilgal et de Mitspa, et il jugeait Israël dans tous ces lieux. ¹⁷Puis il revenait à Rama, où était sa maison ; et là il jugeait Israël, et il y bâtit un autel à Yahweh.

CHAPITRE 8

[Israël veut un roi]

¹Et il arriva que quand Samuel était devenu vieux, il établit ses fils pour juges sur Israël. ²Son fils premier-né s'appelait Joël, et le second Abija ; ils jugeaient à Beer-Schéba. ³Mais ses fils ne marchèrent pas dans ses voies, ils s'en détournèrent pour les profits acquis par la violence ; ils recevaient des présents et violaient la justice. ⁴C'est pourquoi tous les anciens d'Israël s'assemblèrent, et vinrent auprès de Samuel à Rama. ⁵Ils lui dirent : Voici, tu es devenu vieux, et tes fils ne suivent pas tes voies ; maintenant, établis sur nous un roi pour nous juger comme il y en a chez toutes les nations.

[Yahweh accepte la requête du peuple]

⁶Samuel fut affligé de ce qu'ils lui avaient dit : Etablis sur nous un roi pour nous juger. Et Samuel pria Yahweh. ⁷Yahweh dit à Samuel : Obéis à la voix du peuple dans tout ce qu'il te dira ; car ce n'est pas toi qu'ils ont rejeté, mais c'est moi qu'ils ont rejeté, afin que je ne règne plus sur eux. ⁸Ils agissent à ton égard comme ils ont agi depuis le jour où je les ai fait monter hors d'Egypte jusqu'à ce jour ; ils m'ont abandonné, pour servir d'autres dieux. ⁹Maintenant donc, obéis à leur voix ; mais ne manque pas de les avertir, en leur déclarant comment le roi qui régnera sur eux les traitera.

[Avertissement : Le roi sera un joug pour le peuple]

¹⁰Ainsi Samuel dit toutes les paroles de Yahweh au peuple qui lui avait demandé un roi. ¹¹Il leur dit donc : Voici comment vous traitera le roi qui régnera sur vous. Il prendra vos fils et les mettra sur ses chars et parmi ses cavaliers, afin qu'ils courent devant son char ; ¹²il en établira des chefs de mille, et des chefs de cinquante, pour labourer ses terres, pour récolter ses moissons, et pour fabriquer ses armes de guerre et l'équipement de ses chars. ¹³Il prendra aussi vos filles pour en faire des parfumeuses, des cuisinières, et des boulangères. ¹⁴Il prendra ce qu'il y a de meilleur parmi vos champs, vos vignes et vos oliviers, et il les donnera

à ses serviteurs. ¹⁵Il prélèvera la dîme de ce que vous aurez semé et de ce que vous aurez vendangé, et il la donnera à ses eunuques, et à ses serviteurs. ¹⁶Il prendra vos serviteurs et vos servantes, l'élite de vos jeunes gens, vos ânes, et les emploiera à ses ouvrages. ¹⁷Il prélèvera la dîme de vos troupeaux, et vous serez ses esclaves. ¹⁸En ce jour-là, vous crierez à cause du roi que vous vous serez choisi, mais Yahweh ne vous exaucera pas. ¹⁹Mais le peuple refusa d'écouter la voix de Samuel, et ils dirent : Non ! Mais il y aura un roi sur nous. ²⁰Nous serons aussi comme toutes les nations ; et notre roi nous jugera, il sortira devant nous, et il conduira nos guerres. ²¹Samuel entendit donc toutes les paroles du peuple, et les rapporta à Yahweh. ²²Et Yahweh dit à Samuel : Obéis à leur voix, et établis un roi sur eux. Et Samuel dit aux hommes d'Israël : Allez-vous-en chacun dans sa ville.

CHAPITRE 9

[Saül choisi pour devenir le premier roi d'Israël]

¹Il y avait un homme de Benjamin, nommé Kis, fort et vaillant, fils d'Abiel, fils de Tseror, fils de Becorath, fils d'Aphiach, fils d'un Benjamite. ²Il avait un fils nommé Saül, jeune et beau, et aucun des enfants d'Israël n'était plus beau que lui, des épaules en haut, il dépassait tout le peuple. ³Les ânesses de Kis, père de Saül, s'égarèrent ; et Kis dit à Saül, son fils : Prends maintenant avec toi un des serviteurs et lève-toi, et va chercher les ânesses. ⁴Il passa donc par la montagne d'Ephraïm et traversa le pays de Schalischa, mais ils ne les trouvèrent pas ; puis ils passèrent par le pays de Schaalim, mais elles n'y étaient pas ; ils passèrent ensuite par le pays de Benjamin, mais ils ne les trouvèrent pas. ⁵Quand ils furent arrivés dans le pays de Tsuph, Saül dit à son serviteur qui était avec lui : Viens, et retournons, de peur que mon père oublie les ânesses, et s'inquiète pour nous. ⁶Le serviteur lui dit : Voici, je te prie, il y a dans cette ville un homme de Dieu, qui est un homme très honoré ; tout ce qu'il déclare ne manque pas d'arriver. Allons y maintenant, peut-être nous renseignera-t-il sur le chemin que nous devons prendre. ⁷Et Saül dit à son serviteur : Mais si nous y allons, que porterons-nous à l'homme de Dieu ?

Nous n'avons plus de provisions, et nous n'avons aucun présent pour l'homme de Dieu. Qu'est-ce que nous avons ? ⁸Le serviteur reprit la parole et dit à Saül : Voici, j'ai encore entre mes mains le quart d'un sicle d'argent, et je le donnerai à l'homme de Dieu, et il nous indiquera notre chemin. ⁹Autrefois en Israël, quand on allait consulter Dieu, on se disait l'un à l'autre : Venez, allons vers le voyant ! Car le prophète s'appelait autrefois le voyant. ¹⁰Saül dit à son serviteur : Tu as bien dit : Viens, allons ! Et ils s'en allèrent dans la ville où était l'homme de Dieu. ¹¹Et comme ils montaient à la ville, ils trouvèrent de jeunes filles qui sortaient pour puiser de l'eau, et ils leur dirent : Le voyant n'est-il pas ici ? ¹²Elles leur répondirent, et dirent : Il y est, le voilà devant toi ; hâte-toi maintenant, car il est venu aujourd'hui à la ville, parce qu'il y a aujourd'hui un sacrifice pour le peuple sur le haut lieu. ¹³Quand vous entrerez dans la ville, vous le trouverez avant qu'il monte au haut lieu pour manger ; car le peuple ne mangera pas jusqu'à ce qu'il soit venu, parce qu'il doit bénir le sacrifice ; après quoi, les conviés mangeront. Montez donc maintenant, car vous le trouverez aujourd'hui. ¹⁴Ils montèrent donc à la ville. Comme ils entraient dans la ville, Samuel, qui sortait pour monter au haut lieu, les rencontra. ¹⁵Or, un jour avant l'arrivée de Saül, Yahweh avait fait une révélation à Samuel, en disant : ¹⁶Demain, à cette même heure, je t'enverrai un homme du pays de Benjamin, et tu l'oindras pour être le conducteur de mon peuple d'Israël. Il délivrera mon peuple de la main des Philistins ; car j'ai regardé mon peuple, parce que son cri est venu jusqu'à moi. ¹⁷Et dès que Samuel eut aperçu Saül, Yahweh lui dit : Voici l'homme dont je t'ai parlé ; c'est lui qui dominera sur mon peuple. ¹⁸Et Saül s'approcha de Samuel au milieu de la porte, et dit : Indique-moi, je te prie, où est la maison du voyant. ¹⁹Et Samuel répondit à Saül, et dit : Je suis le voyant. Monte devant moi au haut lieu, et vous mangerez aujourd'hui avec moi. Je te laisserai partir demain, et je te dirai tout ce que tu as sur le cœur. ²⁰Mais quant aux ânesses que tu as perdues il y a trois jours, ne t'en inquiète pas, parce qu'elles ont été retrouvées. Et vers qui tend tout le désir d'Israël ? N'est-ce pas vers toi, et vers toute la maison de ton père ? ²¹Saül répondit : Ne suis-je pas de Benjamin, l'une des moindres tribus d'Israël, et ma famille n'est-elle pas la plus petite de toutes les

familles de la tribu de Benjamin ? Pourquoi m'as-tu tenu de tels discours ? ²²Samuel prit Saül et son serviteur, et les fit entrer dans la salle, et les plaça à la tête des conviés, qui étaient environ trente hommes. ²³Et Samuel dit au cuisinier : Apporte la portion que je t'ai donnée, en te disant : Mets-la à part. ²⁴Le cuisinier prit l'épaule, et ce qui l'entoure, et il la servit à Saül. Et Samuel dit : Voici ce qui a été réservé ; mets-le devant toi, et mange, car il t'a été gardé expressément pour cette heure, lorsque j'ai résolu de convier le peuple. Et Saül mangea avec Samuel ce jour-là. ²⁵Puis ils descendirent du haut lieu dans la ville, et Samuel parla avec Saül sur le toit. ²⁶Puis ils se levèrent de bon matin ; et, dès l'aurore, Samuel appela Saül sur le toit, et lui dit : Lève-toi, et je te laisserai aller. Saül donc se leva, et ils sortirent tous deux dehors, lui et Samuel. ²⁷Et comme ils descendaient à l'extrémité de la ville, Samuel dit à Saül : Dis au serviteur de passer devant nous. Et le serviteur passa devant. Arrête-toi maintenant, afin que je te fasse entendre la parole de Dieu.

CHAPITRE 10

[Samuel oint Saül comme roi]

¹Or, Samuel prit une fiole d'huile, qu'il répandit sur la tête de Saül. Il l'embrassa, et lui dit : Yahweh ne t'a-t-il pas oint pour être le conducteur de son héritage ? ²Aujourd'hui, après m'avoir quitté, tu trouveras deux hommes près du sépulcre de Rachel, sur la frontière de Benjamin à Tseltsach, qui te diront : Les ânesses que tu étais allé chercher sont retrouvées ; et voici, ton père ne pense plus aux ânesses, mais il s'inquiète pour vous, disant : Que dois-je faire à propos de mon fils ? ³En allant plus loin, tu arriveras au chêne de Thabor, où tu seras rencontré par trois hommes qui montent vers Dieu, à Béthel, et l'un porte trois chevreaux, l'autre trois pains, et l'autre une outre de vin. ⁴Ils te demanderont comment tu te portes, et ils te donneront deux pains, que tu recevras de leurs mains. ⁵Après cela tu arriveras à Guibea-Elohim, où se trouve une garnison de Philistins. Et il arrivera qu'en entrant dans la ville, tu rencontreras une troupe de

prophètes descendant du haut lieu, précédés du luth, du tambourin, de la flûte, et de la harpe, et qui prophétisent. ⁶Alors l'Esprit de Yahweh te saisira, et tu prophétiseras avec eux, et tu seras changé en un autre homme. ⁷Et quand ces signes te seront arrivés, fais avec force ce que tu trouveras, car Dieu est avec toi. ⁸Puis tu descendras devant moi à Guilgal ; et voici, je descendrai vers toi pour offrir des holocaustes, et des sacrifices d'offrande de paix. Tu m'attendras là sept jours, jusqu'à ce que je vienne, et que je te déclare ce que tu devras faire. ⁹Aussitôt que Saül eut tourné le dos pour se séparer de Samuel, Dieu changea son cœur, et tous ces signes s'accomplirent le même jour. ¹⁰Quand ils arrivèrent à Guibea, voici, une troupe de prophètes vint à sa rencontre. L'Esprit de Dieu le saisit, et il prophétisa au milieu d'eux. ¹¹Tous ceux qui le connaissaient de longue date le virent prophétiser avec les prophètes. Ils se dirent l'un à l'autre : Qu'est-il arrivé au fils de Kis ? Saül est-il aussi parmi les prophètes ? ¹²Un homme répondit : Et qui est leur père ? De là le proverbe : Saül est-il aussi parmi les prophètes ? ¹³Lorsqu'il eut cessé de prophétiser, il se rendit au haut lieu. ¹⁴L'oncle de Saül dit à Saül et à son serviteur : Où êtes-vous allés ? Et il répondit : Chercher les ânesses, mais ne les trouvant pas, nous sommes allés vers Samuel. ¹⁵Et l'oncle de Saül dit : Déclare-moi, je te prie, ce que vous a dit Samuel. ¹⁶Saül répondit à son oncle : Il nous a assuré que les ânesses étaient retrouvées. Mais il ne lui déclara rien concernant la royauté dont Samuel lui avait parlé. ¹⁷Samuel convoqua le peuple devant Yahweh à Mitspa. ¹⁸Et il dit aux enfants d'Israël : Ainsi parle Yahweh, le Dieu d'Israël : J'ai fait monter Israël hors d'Egypte, et je vous ai délivrés de la main des Egyptiens, et de la main de tous les royaumes qui vous opprimaient. ¹⁹Mais aujourd'hui, vous avez rejeté votre Dieu, celui qui vous a délivrés de tous vos malheurs, et de vos afflictions, et vous avez dit : Non, établis-nous un roi ! Présentez-vous donc maintenant, devant Yahweh, par tribus, et par familles. ²⁰Ainsi Samuel fit approcher toutes les tribus d'Israël, et la tribu de Benjamin fut désignée. ²¹Après, il fit approcher la tribu de Benjamin selon ses familles, et la famille de Matri fut désignée. Puis Saül^r, fils de Kis, fut

r. [10:21] Voir en annexe le tableau : « Chronologie : Les rois et les prophètes ».

désigné. On le chercha, mais on ne le trouva pas. ²²On consulta de nouveau Yahweh : Est-il encore venu quelqu'un ici ? Yahweh répondit : Il est caché parmi les bagages. ²³Ils coururent donc le chercher, et il se présenta au milieu du peuple, et il était plus grand que tout le peuple, depuis les épaules en haut. ²⁴Et Samuel dit à tout le peuple : Voyez-vous celui que Yahweh a choisi ? Il n'y a personne dans tout le peuple qui soit semblable à lui. Et le peuple poussa des cris de joie, et dit : Vive le roi ! ²⁵Alors Samuel fit connaître au peuple les règles de la royauté, et les écrivit dans un livre, qu'il déposa devant Yahweh. Puis Samuel renvoya le peuple, chacun dans sa maison. ²⁶Saül aussi s'en alla chez lui à Guibea. Il fut accompagné par des vaillants hommes dont Dieu avait touché le cœur. ²⁷Mais il y eut des fils de Bélial^s qui dirent : Comment celui-ci nous délivrerait-il ? Et ils le méprisèrent, et ne lui apportèrent pas de présent. Mais Saül fit le sourd.

CHAPITRE 11

[Saül bat les Ammonites]

¹Nachasch, l'Ammonite, vint et assiégea Jabès en Galaad. Les habitants de Jabès dirent à Nachasch : Traite alliance avec nous et nous te servirons. ²Mais Nachasch, l'Ammonite, leur répondit : Je traiterai avec vous à la condition que je vous crève à tous l'œil droit, et que je mette cet opprobre sur tout Israël. ³Les anciens de Jabès lui dirent : Donne-nous sept jours de trêve, et nous enverrons des messagers dans tout le territoire d'Israël ; et s'il n'y a personne qui nous délivre, nous nous rendrons à toi. ⁴Les messagers arrivèrent à Guibea de Saül, et dirent ces paroles devant le peuple. Tout le peuple éleva sa voix, et pleura. ⁵Et voici, Saül revenait des champs derrière ses bœufs, et il dit : Qu'est-ce qu'a ce peuple pour pleurer ainsi ? Et on lui raconta ce qu'avaient dit ceux de Jabès. ⁶Et l'Esprit de Dieu saisit Saül, lorsqu'il entendit ces paroles, et sa colère s'enflamma fortement. ⁷Il prit une paire de bœufs, et les coupa en morceaux, qu'il envoya dans tous le territoire d'Israël, par des messagers, en disant : Les bœufs de tous ceux qui ne sortiront pas pour suivre Saül et Samuel, seront traités de la

même manière. Et la frayeur de Yahweh tomba sur le peuple, et ils sortirent comme un seul homme. ⁸Saül en fit la revue à Bézek ; les fils d'Israël étaient trois cents mille et ceux de Juda trente mille. ⁹Puis, ils dirent aux messagers qui étaient venus : Vous parlerez ainsi à ceux de Jabès en Galaad : Vous serez délivrés demain, quand le soleil sera dans sa force. Les messagers rapportèrent donc cela à ceux de Jabès, qui s'en réjouirent ; ¹⁰et ils dirent aux Ammonites : Demain nous nous rendrons à vous, et vous nous traiterez selon votre bon plaisir. ¹¹Le lendemain, Saül disposa le peuple en trois corps. Ils entrèrent dans le camp des Ammonites à la veille du matin, et ils les battirent jusqu'à la chaleur du jour. Ceux qui échappèrent furent dispersés si bien qu'il n'en resta pas deux ensemble.

[Le peuple reconnaît Saül comme roi]

¹²Le peuple dit à Samuel : Qui est-ce qui dit : Saül régnera-t-il sur nous ? Donnez-nous ces hommes-là, et nous les ferons mourir. ¹³Saül répondit : Personne ne sera mis à mort en ce jour, car Yahweh a délivré Israël aujourd'hui. ¹⁴Et Samuel dit au peuple : Venez, allons à Guilgal, et nous y renouvellerons la royauté. ¹⁵Et tout le peuple se rendit à Guilgal, et là, ils établirent Saül pour roi devant Yahweh, à Guilgal. Et ils offrirent des sacrifices d'offrande de paix devant Yahweh ; Saül et tous ceux d'Israël se réjouirent beaucoup.

CHAPITRE 12

[Le peuple rend un bon témoignage de Samuel]

¹Alors Samuel dit à tout Israël : Voici, j'ai obéi à votre voix dans tout ce que vous m'avez dit, et j'ai établi un roi sur vous. ²Et maintenant, voici le roi qui marchera devant vous. Car moi, je suis vieux et tout blanc, et voici, mes fils aussi sont avec vous ; pour moi j'ai marché devant vous, depuis ma jeunesse jusqu'à ce jour. ³Me voici ! Témoignez contre moi, devant Yahweh, et devant son oint. De qui ai-je pris le bœuf ? Et de qui ai-je pris l'âne ? Qui ai-je opprimé ? Qui ai-je traité durement ? Et de la main de qui ai-je reçu des présents, afin de

fermer les yeux sur lui ? Et je vous le rendrai. ⁴Et ils répondirent : Tu ne nous as pas opprimés, tu ne nous as pas traités durement et tu n'as rien reçu de la main de personne. ⁵Il leur dit encore : Yahweh est témoin contre vous, et son oint aussi est témoin aujourd'hui, que vous n'avez rien trouvé entre mes mains. Et ils répondirent : Il en est témoin.

[Rappel des péchés du peuple ; exhortation à craindre Yahweh]

⁶Alors Samuel dit au peuple : Yahweh est celui qui a établi Moïse et Aaron, et qui a fait monter vos pères hors du pays d'Egypte. ⁷Maintenant donc, présentez-vous, et je vous jugerai devant Yahweh sur tous les bienfaits que Yahweh vous a accordés, à vous et à vos pères. ⁸Après que Jacob fut entré en Egypte, vos pères crièrent à Yahweh, et Yahweh envoya Moïse et Aaron qui firent sortir vos pères hors d'Egypte, et les firent habiter en ce lieu. ⁹Mais ils oublièrent Yahweh, leur Dieu, et il les livra entre les mains de Sisera, chef de l'armée de Hatsor, et entre les mains des Philistins, et entre les mains du roi de Moab, qui leur firent la guerre. ¹⁰Ils crièrent encore à Yahweh, et dirent : Nous avons péché, car nous avons abandonné Yahweh, et nous avons servi les Baals et les Astartés. Maintenant donc, délivre-nous de la main de nos ennemis, et nous te servirons. ¹¹Et Yahweh envoya Jerubbaal, Bedan, Jephthé et Samuel, et il vous délivra de la main de tous vos ennemis d'alentour, et vous demeurâtes en sécurité. ¹²Mais voyant que Nachasch, roi des fils d'Ammon, marchait contre vous, vous m'avez dit : Non ! Mais un roi régnera sur nous. Alors que Yahweh, votre Dieu, était votre Roi. ¹³Maintenant donc, voici le roi que vous avez choisi, que vous avez demandé ; et voici Yahweh l'a établi roi sur vous. ¹⁴Si vous craignez Yahweh, si vous le servez, et obéissez à sa voix, et que vous n'êtes pas rebelles au commandement de Yahweh, alors vous et votre roi qui règne sur vous, vous serez sous la conduite de Yahweh, votre Dieu. ¹⁵Mais si vous n'obéissez pas à la voix de Yahweh, et si vous êtes rebelles au commandement de Yahweh, la main de Yahweh sera aussi contre vous, comme elle a été contre vos pères. ¹⁶Maintenant, préparez-vous, et voyez cette grande chose que Yahweh va opérer sous vos yeux.

¹⁷N'est-ce pas aujourd'hui la moisson des blés ? Je crierai à Yahweh, et il enverra des tonnerres et de la pluie. Sachez alors et voyez combien vous avez mal agi aux yeux de Yahweh en demandant un roi. ¹⁸Alors Samuel cria à Yahweh, et Yahweh envoya des tonnerres et de la pluie ce même jour. Tout le peuple eut une grande crainte de Yahweh, et de Samuel. ¹⁹Et tout le peuple dit à Samuel : Prie Yahweh, ton Dieu, pour tes serviteurs, afin que nous ne mourions pas ; car nous avons ajouté à nos péchés, celui d'avoir demandé un roi. ²⁰Alors Samuel dit au peuple : Ne craignez pas ! Vous avez fait tout ce mal, néanmoins ne vous détournez pas de Yahweh, mais servez Yahweh de tout votre cœur. ²¹Ne vous en détournez pas, car vous iriez après des choses de néant, qui ne vous apportent ni profit ni délivrance, puisque ce sont des choses de néant. ²²Car Yahweh n'abandonne pas son peuple, pour l'amour de son grand Nom, car Yahweh a résolu de faire de vous son peuple. ²³Et pour moi, Dieu me garde de pécher contre Yahweh, et de cesser de prier pour vous ! Je vous enseignerai le bon et le droit chemin. ²⁴Craignez seulement Yahweh, et servez-le en vérité, de tout votre cœur ; car vous avez vu les choses magnifiques qu'il a faites pour vous. ²⁵Mais si vous persévérez à faire le mal, vous serez détruits vous et votre roi.

CHAPITRE 13

[Impatience et désobéissance de Saül ; la royauté lui sera enlevée]

¹Saül régna un an sur Israël et après deux années, ²Saül choisit trois mille hommes d'Israël, deux mille avec lui à Micmasch, et sur la montagne de Béthel, et mille étaient avec Jonathan à Guibea de Benjamin. Il renvoya le reste du peuple, chacun à sa tente. ³Et Jonathan battit le poste des Philistins qui était à Guéba, et les Philistins en furent informés. Et Saül fit sonner le shofar dans tout le pays, en disant : Que les Hébreux écoutent ! ⁴Tout Israël apprit donc que Saül avait battu le poste des Philistins, et Israël se rendit odieux aux Philistins. Et le peuple fut convoqué auprès de Saül, à Guilgal. ⁵Les Philistins s'assemblèrent pour combattre Israël, ayant trente mille chars et six mille cavaliers, et le peuple était aussi nombreux que le sable au bord de la mer,

tant il était en grand nombre. Ils allèrent prendre position à Micmasch, à l'orient de Beth-Aven. ⁶Les hommes d'Israël furent pris d'une grande angoisse, car ils étaient opprimés, c'est pourquoi le peuple se cacha dans les cavernes, dans les buissons, dans les rochers, dans les tours et dans des citernes. ⁷Les Hébreux passèrent le Jourdain pour aller au pays de Gad et de Galaad. Saül était encore à Guilgal, aussi tout le peuple effrayé le rejoignit. ⁸Il attendit sept jours selon le terme fixé par Samuel. Mais Samuel ne venait pas à Guilgal et le peuple se dispersait. ⁹Et Saül dit : Amenez-moi un holocauste et des sacrifices d'offrande de paix. Et il offrit l'holocauste. ¹⁰Comme il achevait d'offrir l'holocauste, Samuel arriva, et Saül sortit au-devant de lui pour le saluer. ¹¹Et Samuel lui dit : Qu'as-tu fait ? Saül répondit : Lorsque j'ai vu que le peuple se dispersait, que tu ne venais pas au jour fixé, et que les Philistins étaient assemblés à Micmasch, ¹²j'ai dit : Les Philistins descendront maintenant contre moi à Guilgal, et je n'ai pas supplié Yahweh ! Je me suis maîtrisé un temps, mais j'ai fini par offrir l'holocauste. ¹³Samuel répondit à Saül : C'est en insensé que tu as agi, car tu n'as pas gardé le commandement que Yahweh, ton Dieu, t'avait donné ; car Yahweh aurait maintenu à jamais ta royauté sur Israël. ¹⁴Et maintenant ta royauté ne subsistera pas. Yahweh s'est choisi un homme selon son cœur, et Yahweh l'a destiné à être le chef de son peuple parce que tu n'as pas respecté le commandement de Yahweh.

[Saül et ses hommes à Guibea de Benjamin]

¹⁵Puis Samuel se leva, et monta de Guilgal à Guibea de Benjamin. Et Saül passa en revue le peuple qui se trouvait avec lui, qui fut d'environ six cents hommes. ¹⁶Or Saül vint s'établir avec son fils Jonathan, et le peuple qui était sous ses ordres à Gueba de Benjamin, et les Philistins étaient campés à Micmasch. ¹⁷Les Philistins sortirent du camp en trois divisions pour ravager : L'une de ces divisions prit le chemin d'Ophra, vers le pays de Schual ; ¹⁸l'autre division prit le chemin de Beth-Horon ; et la troisième prit le chemin de la frontière qui regarde vers la vallée de Tseboïm, du côté du désert. ¹⁹Or dans tout le pays d'Israël, il ne se trouvait aucun forgeron ; car les Philistins avaient dit :

Empêchons les Hébreux de faire des épées ou des lances. ²⁰C'est pourquoi chaque homme descendait vers les Philistins pour aiguiser son soc, son hoyau, sa hache, et sa bêche, ²¹lorsque le tranchant des bèches, des hoyaux, des tridents, et des haches était émoussé, même pour redresser un aiguillon. ²²De sorte qu'il arriva qu'au jour du combat, nul n'avait d'épée ni de lance dans toute l'armée qui était avec Saül et Jonathan ; si ce n'est Saül lui-même et Jonathan, son fils. ²³Un poste de Philistins s'établit au passage de Micmasch.

CHAPITRE 14

[Courage de Jonathan]

¹Jonathan, fils de Saül, dit un jour au garçon qui portait ses armes : Viens et allons jusqu'au poste de garde des Philistins qui est au-delà de ce lieu-là. Mais il ne dit rien à son père. ²Saül se tenait à l'extrémité de Guibea sous un grenadier, à Migron, entouré d'environ six cents hommes. ³Achija, fils d'Achithub, frère d'I-Kabod, fils de Phinéas, fils d'Eli, sacrificateur de Yahweh à Silo, portait l'éphod. Et le peuple ignorait que Jonathan s'en était allé. ⁴Or entre les passages par lesquels Jonathan voulait arriver au poste de garde des Philistins, il y avait une dent de rocher d'un côté et une dent de rocher de l'autre, l'une s'appelait Botsets et l'autre Séné. ⁵L'une de ces dents était située du côté nord vis-à-vis de Micmasch, et l'autre, du côté sud vis-à-vis de Guéba. ⁶Jonathan dit au garçon qui portait ses armes : Viens, poursuivons jusqu'au poste de garde de ces incirconcis. Peut-être Yahweh agira-t-il pour nous, car on ne saurait empêcher Yahweh de délivrer avec peu ou beaucoup de gens. ⁷Et celui qui portait ses armes lui dit : Fais tout ce que tu as dans le cœur, vas-y, voici je serai avec toi où tu voudras. ⁸Et Jonathan lui dit : Allons vers ces hommes, et montrons-nous à eux. ⁹S'ils nous disent : Attendez jusqu'à ce que nous venions à vous ! Alors nous resterons sur place, et nous ne monterons pas vers eux. ¹⁰Mais s'ils disent : Montez vers nous ! Nous irons, car Yahweh les aura livrés entre nos mains. Que cela soit pour nous un signe. ¹¹Ils se montrèrent donc tous deux au poste de garde des Philistins, et les Philistins dirent : Voici, les Hébreux sortent

des trous où ils s'étaient cachés. ¹²Et ceux du poste de garde dirent à Jonathan, et à celui qui portait ses armes : Montez vers nous, nous avons quelque chose à vous apprendre. Alors Jonathan dit à celui qui portait ses armes : Monte avec moi, car Yahweh les a livrés entre les mains d'Israël. ¹³Et Jonathan monta en s'aidant des mains et des pieds ; celui qui portait ses armes le suivit. Puis ceux du poste de garde tombèrent sous les coups de Jonathan, et celui qui portait ses armes les tuait à sa suite. ¹⁴Dans cette première victoire, Jonathan et celui qui portait ses armes, tuèrent environ vingt hommes, dans un espace d'environ une moitié d'un arpent de terre. ¹⁵Et il y eut un grand effroi au camp, à la campagne, et parmi tout le peuple ; le poste de garde aussi, et ceux qui avaient ravagé furent effrayés et le pays fut tellement troublé que cela fut comme une frayeur de Dieu.

[Victoire d'Israël]

¹⁶Et les sentinelles de Saül qui étaient à Guibha de Benjamin regardèrent ; et voici, la multitude était en un si grand désordre qu'elle s'écroulait et s'en allait en s'entre-tuant. ¹⁷Alors Saül dit au peuple qui était avec lui : Faites donc la revue et voyez qui s'en est allé du milieu de nous. Ils firent donc la revue, et voici Jonathan n'y était pas, ni celui qui portait ses armes. ¹⁸Et Saül dit à Achija : Fais approcher l'arche de Dieu ! - Car l'arche de Dieu était, en ce jour-là, avec les fils d'Israël. ¹⁹Pendant que Saül parlait au sacrificateur, le tumulte venant du camp des Philistins augmentait de plus en plus ; et Saül dit au sacrificateur : Retire ta main ! ²⁰Saül et tout le peuple se rassemblèrent, et vinrent au champ de bataille ; les Philistins tournaient les épées les uns contre les autres, la confusion était extrême. ²¹Les Hébreux, qui étaient montés auparavant dans le camp des Philistins et qui étaient dispersés, se joignirent aux Israélites qui étaient avec Saül et Jonathan. ²²Et tous les Israélites qui s'étaient cachés dans la montagne d'Ephraïm, ayant appris que les Philistins s'enfuyaient, les poursuivirent aussi pour les combattre. ²³Ce jour-là, Yahweh délivra Israël, et le combat s'étendit jusqu'à Beth-Aven.

[Jonathan épargné des conséquences du vœu de Saül]

²⁴Les hommes d'Israël furent épuisés cette journée-là. Mais Saül avait fait jurer le peuple, en disant : Maudit soit l'homme qui prendra de la nourriture avant le soir, avant que je me sois vengé de mes ennemis ! Et le peuple ne gouta pas de nourriture. ²⁵Tout le peuple arriva dans une forêt, où il y avait du miel à la surface du sol. ²⁶Lorsque le peuple entra dans la forêt, il vit le miel qui coulait ; mais nul ne porta la main à sa bouche, car le peuple craignait le serment. ²⁷Or Jonathan n'avait pas entendu son père lorsqu'il avait fait juré le peuple ; il étendit le bout du bâton qu'il avait à la main, le trempa dans un rayon de miel et porta sa main à sa bouche ; et ses yeux furent éclaircis. ²⁸Alors quelqu'un du peuple lui dit : Ton père a fait jurer expressément le peuple en disant : Maudit soit l'homme qui mangera aujourd'hui quelque chose ; quoique le peuple soit très fatigué. ²⁹Et Jonathan dit : Mon père trouble le peuple ; voyez comment mes yeux sont éclaircis après avoir goûté un peu de ce miel ; ³⁰combien plus si le peuple s'était aujourd'hui restauré du butin de ses ennemis, la défaite des Philistins n'en aurait-elle pas été plus considérable ? ³¹En ce jour-là donc ils frappèrent les Philistins de Micmasch à Ajalon. Le peuple était très fatigué. ³²Puis il se jeta sur le butin, il prit des brebis, des bœufs, et des veaux, et les égorga sur la terre ; et le peuple les mangeait avec le sang. ³³On le rapporta à Saül, en disant : Voici, le peuple pêche contre Yahweh, en mangeant avec le sang. Et il dit : Vous avez péché ; roulez-moi ici une grosse pierre. ³⁴Allez parmi le peuple, ajoutez-il, et dites à chacun d'amener son bœuf et ses brebis ; vous les égorgerez ici, vous les mangerez, et vous ne pécherez plus contre Yahweh, en mangeant avec le sang. Et chacun amena, cette nuit-là, son bœuf à la main, et ils les égorgèrent. ³⁵Saül bâtit un autel à Yahweh ; ce fut le premier autel qu'il bâtit à Yahweh. ³⁶Puis Saül dit : Descendons et poursuivons de nuit les Philistins, afin de les piller jusqu'au matin, et n'en laissons pas un de reste. Ils lui répondirent : Fais tout ce qui te semble bon. Mais le sacrificateur dit : Approchons-nous d'abord de Dieu. ³⁷Saül consulta donc Dieu : Descendrai-je à la poursuite des Philistins ? Les livreras-tu entre les mains d'Israël ? Mais il ne lui répondit pas ce jour-là. ³⁸Et Saül dit : Approchez ici, vous tous

les chefs du peuple, recherchez et voyez par qui ce péché est arrivé aujourd'hui. ³⁹Car Yahweh est vivant, lui qui délivre Israël, quand il s'agirait de mon fils, Jonathan, il en mourrait. Mais du peuple, personne ne répondit. ⁴⁰Puis il dit à tout Israël : Mettez-vous d'un côté, et nous serons de l'autre, moi et mon fils, Jonathan. Le peuple répondit à Saül : Fais ce qui te semble bon. ⁴¹Et Saül dit à Yahweh, le Dieu d'Israël : Fais connaître la vérité. Jonathan et Saül furent désignés, et le peuple fut écarté. ⁴²Et Saül dit : Jetez le sort entre moi et Jonathan, mon fils. Et Jonathan fut désigné. ⁴³Alors Saül dit à Jonathan : Déclare-moi ce que tu as fait. Et Jonathan lui déclara et dit : Il est vrai que j'ai goûté un peu de miel avec le bout de mon bâton que j'avais à la main : Me voici, je mourrai. ⁴⁴Et Saül dit : Que Dieu agisse à mon égard comme il le veut, tu mourras, tu mourras^t, Jonathan. ⁴⁵Mais le peuple dit à Saül : Jonathan qui a accompli cette grande délivrance en Israël mourrait-il ? Garde-toi bien ! Yahweh est vivant ! Il ne tombera pas à terre un seul des cheveux de sa tête, car c'est avec Dieu qu'il a agi en ce jour. Le peuple délivra Jonathan de la mort. ⁴⁶Saül renonça à poursuivre les Philistins, qui regagnèrent leur pays.

[Les guerres sous le règne de Saül]

⁴⁷Après que Saül eut pris possession de la royauté sur Israël, il fit la guerre de tous côtés contre ses ennemis, Moab, les fils d'Ammon, Edom, les rois de Tsoba et les Philistins ; partout où il se tournait, il était vainqueur. ⁴⁸Il manifesta sa puissance en frappant Amalek et délivra Israël de la main de ceux qui le pillaient. ⁴⁹Les fils de Saül étaient Jonathan, Jischvi et Malkischua ; et quant aux noms de ses deux filles, le nom de l'aînée était Mérah, et la plus jeune, Mical. ⁵⁰Et le nom de la femme de Saül était Achinoam, fille d'Achimaats ; et le nom du chef de son armée était Abner, fils de Ner, oncle de Saül. ⁵¹Kis, père de Saül, et Ner, père d'Abner, étaient fils d'Abiel. ⁵²La guerre contre les Philistins fut violente durant toute la vie de Saül ; et chaque fois que Saül remarquait un homme fort et vaillant, il le prenait auprès de lui.

CHAPITRE 15

[Saül désobéit une fois de plus]

¹Samuel dit à Saül : Yahweh m'a envoyé pour t'oindre afin que tu sois roi sur son peuple, sur Israël ; maintenant donc, écoute les paroles de Yahweh. ²Ainsi parle Yahweh des armées : Je me rappelle de ce qu'Amalek a fait à Israël, comment il s'opposa à lui sur le chemin, à sa sortie d'Egypte. ³Va maintenant, et frappe Amalek, et dévouez par interdit tout ce qui lui appartient ; ne l'épargne pas, mais fais mourir hommes et femmes, enfants et nourrissons, bœufs et menu bétail, chameaux et ânes. ⁴Saül donc convoqua le peuple, et en fit la revue à Thelaïm : Il y avait deux cent mille hommes de pied, et dix mille hommes de Juda. ⁵Et Saül marcha jusqu'à la ville d'Amalek, et mit une embuscade dans la vallée. ⁶Et Saül dit aux Kéniens : Allez, retirez-vous, séparez-vous des Amalécites, de peur que je ne vous détruise avec eux ; car vous avez agi avec bonté envers tous les fils d'Israël, quand ils montèrent d'Egypte. Et les Kéniens se séparèrent des Amalécites. ⁷Et Saül frappa les Amalécites depuis Havila jusqu'à Schur, qui est face à l'Egypte. ⁸Il fit passer tout le peuple au fil de l'épée, le dévouant par interdit ; mais il épargna Agag, roi d'Amalek. ⁹Saül et le peuple épargnèrent Agag, les meilleures brebis, les meilleurs boeufs, les bêtes grasses, les agneaux, ce qu'il y avait de meilleur ; ils ne voulurent pas les dévouer par interdit, détruisant seulement tout ce qui est chétif et méprisable. ¹⁰Alors la parole de Yahweh fut adressée à Samuel en disant : ¹¹Je me repens d'avoir établi Saül pour roi, car il s'est détourné de moi et n'a pas exécuté mes paroles. Samuel fut très irrité, et il cria à Yahweh toute la nuit.

[Yahweh rejette Saül]

¹²Puis Samuel se leva de bon matin pour aller rencontrer Saül. On lui rapporta que Saül, venu à Carmel, s'est érigé un monument, puis s'en est retourné, pour enfin descendre à Guilgal. ¹³Samuel se rendit auprès de Saül, et Saül lui dit : Sois béni de Yahweh ! J'ai exécuté la parole de Yahweh.

t. [14:44] Répétition des mots « tu mourras, tu mourras », voir commentaire en Ge. 2:17

¹⁴Samuel dit : Quel est donc ce bêlement de brebis qui parvient à mes oreilles, et ce mugissement de bœufs que j'entends ? ¹⁵Et Saül répondit : Ils les ont amenés de chez les Amalécites, car le peuple a épargné les meilleures brebis et les meilleurs bœufs, pour les sacrifier à Yahweh, ton Dieu ; et nous avons détruit le reste, nous l'avons dévoué par interdit. ¹⁶Samuel dit à Saül : Laisse-moi et je te déclarerai ce que Yahweh m'a dit cette nuit. Et il lui répondit : Parle ! ¹⁷Samuel dit : N'est-il pas vrai que, quand tu étais petit à tes yeux, tu as été fait chef des tribus d'Israël, et Yahweh t'a oint pour roi sur Israël ? ¹⁸Yahweh t'avait envoyé dans cette expédition, et t'avait dit : Va, et détruis ces pécheurs, les Amalécites, et fais-leur la guerre jusqu'à ce qu'ils soient exterminés. ¹⁹Pourquoi n'as-tu pas obéi à la voix de Yahweh, t'es-tu jeté sur le butin, et as-tu fait ce qui déplaît à Yahweh ? ²⁰Et Saül répondit à Samuel : J'ai pourtant obéi à la voix de Yahweh, et je suis allé par le chemin par lequel Yahweh m'a envoyé. Et j'ai amené Agag, roi des Amalécites, et j'ai dévoué les Amalécites, par interdit ; ²¹mais le peuple a pris des brebis, des bœufs, du butin, comme prémices de ce qui devait être dévoué, pour le sacrifier à Yahweh, ton Dieu, à Guilgal. ²²Samuel répondit : Yahweh prend-il plaisir aux holocaustes et aux sacrifices, autant qu'à l'obéissance à sa voix ? Voici, l'obéissance vaut mieux que les sacrifices, et l'observation de sa parole vaut mieux que la graisse des bœufs. ²³Car la rébellion est un péché autant que la divination, et la résistance ne l'est pas moins que l'idolâtrie et les théraphim. Puisque tu as rejeté la parole de Yahweh, il te rejette aussi afin que tu ne sois plus roi. ²⁴Et Saül répondit à Samuel : J'ai péché parce que j'ai transgressé le commandement de Yahweh, ainsi que tes paroles ; car je craignais le peuple et j'ai obéi à sa voix. ²⁵Mais maintenant, je te prie, pardonne-moi mon péché, et reviens avec moi, que je me prosterne devant Yahweh. ²⁶Et Samuel dit à Saül : Je n'irai pas avec toi ; parce que tu as rejeté la parole de Yahweh, Yahweh te rejette afin que tu ne sois plus roi d'Israël. ²⁷Comme Samuel se détournait pour s'en aller, Saül le saisit par le pan de son manteau qui se déchira. ²⁸Alors Samuel lui dit : Yahweh déchire aujourd'hui le royaume d'Israël de dessus toi, et le donne à un autre, qui est meilleur que toi. ²⁹En effet, le Puissant d'Israël ne ment

pas, il ne se repent pas, car il n'est pas un homme pour se repentir. ³⁰Et Saül répondit : J'ai péché ! Mais honore-moi maintenant, je te prie, en présence des anciens de mon peuple, et en présence d'Israël, et reviens avec moi, et je me prosternerai devant Yahweh, ton Dieu. ³¹Samuel retourna et suivit Saül, et Saül se prosterna devant Yahweh. ³²Puis Samuel dit : Amenez-moi Agag, roi d'Amalek. Et Agag s'avança vers lui faisant le gracieux ; car Agag disait : Certainement l'amertume de la mort est passée. ³³Mais Samuel dit : Comme ton épée a privé les femmes de leurs enfants, ainsi ta mère entre les femmes sera privée d'enfants. Et Samuel mit Agag en pièces devant Yahweh à Guilgal. ³⁴Puis il s'en alla à Rama, et Saül monta dans sa maison à Guibea de Saül. ³⁵Et Samuel n'alla plus voir Saül jusqu'au jour de sa mort ; car Samuel pleurerait sur Saül, de ce que Yahweh s'était repenti d'avoir établi Saül, roi sur Israël.

CHAPITRE 16

[Samuel envoyé à Bethléhem pour oindre David]

¹Yahweh dit à Samuel : Jusqu'à quand mèneras-tu deuil sur Saül, vu que je l'ai rejeté, afin qu'il ne règne plus sur Israël ? Remplis ta corne d'huile, et viens ; je t'envoierai chez Isaï, Bethléhémitte, car je me suis pourvu d'un de ses fils pour roi. ²Et Samuel dit : Comment irai-je ? Car Saül l'apprendra et il me tuera. Et Yahweh répondit : Tu emmèneras avec toi une jeune vache du troupeau, et tu diras : Je suis venu pour sacrifier à Yahweh. ³Et tu inviteras Isaï au sacrifice, et je te ferai savoir ce que tu auras à faire, et tu m'oindras celui que je te dirai. ⁴Samuel fit donc comme Yahweh lui avait dit, et il alla à Bethléhem. Les anciens de la ville tout effrayés accoururent au-devant de lui et lui dirent : Ton arrivée annonce-t-elle la paix ? ⁵Et il répondit : Soyez en paix ; je suis venu pour sacrifier à Yahweh. Sanctifiez-vous, et venez avec moi au sacrifice. Il fit sanctifier aussi Isaï et ses fils, et les invita au sacrifice. ⁶A son entrée, il remarqua Eliab, et se dit : L'oint de Yahweh est certainement devant lui. ⁷Mais Yahweh dit à Samuel : Ne prête pas attention à son apparence ni à la hauteur de sa taille, car je l'ai rejeté. Yahweh ne considère pas ce que l'homme

considère ; car l'homme considère ce que voient ses yeux, mais Yahweh regarde au cœur. ⁸Isaï appela Abinadab, et le fit passer devant Samuel ; et Samuel dit : Yahweh n'a pas non plus choisi celui-ci. ⁹Isaï fit passer Schamma ; et Samuel dit : Yahweh n'a pas non plus choisi celui-ci. ¹⁰Ainsi Isaï fit passer ses sept fils devant Samuel ; et Samuel dit à Isaï : Yahweh n'a pas choisi ceux-ci. ¹¹Puis Samuel dit à Isaï : Sont-ce là tous tes garçons ? Et il dit : Il reste encore le plus jeune, seulement, il fait paître les brebis. Alors Samuel dit à Isaï : Envoie-le chercher, car nous ne retournerons pas avant qu'il ne soit venu ici. ¹²Il le fit donc venir. Il était roux, avec de beaux yeux et une belle apparence. Et Yahweh dit à Samuel : Lève-toi, et oins-le, car c'est lui ! ¹³Alors Samuel prit la corne d'huile, et l'oignit au milieu de ses frères. Et depuis ce jour-là, l'Esprit de Yahweh saisit David. Et Samuel se leva, et s'en alla à Rama.

[David entre au service de Saül]

¹⁴L'Esprit de Yahweh se retira de Saül, et un mauvais esprit^u envoyé par Yahweh le terrifiait. ¹⁵Les serviteurs de Saül lui dirent : Voici, un mauvais esprit envoyé de Dieu te tourmente. ¹⁶Que le roi, notre seigneur, parle ! Tes serviteurs sont devant toi. Ils chercheront un homme qui sache jouer de la harpe ; et quand le mauvais esprit envoyé par Dieu sera sur toi, il jouera de sa main, et tu seras soulagé. ¹⁷Saül répondit à ses serviteurs : Trouvez-moi un homme qui sache bien jouer et amenez-le-moi. ¹⁸L'un des serviteurs répondit : Voici, j'ai vu l'un des fils d'Isaï, le Bethléhémitte, qui sait jouer des instruments, il est fort et vaillant, c'est un guerrier qui parle bien, bel homme, et Yahweh est avec lui. ¹⁹Alors Saül envoya des messagers à Isaï, pour lui dire : Envoie-moi David, ton fils, qui est avec les brebis. ²⁰Isaï prit un âne, qu'il chargea de pain, et une outre de vin, et un jeune chevreau, et les envoya par David, son fils, à Saül. ²¹David arrivé chez Saül, se présenta devant lui ; et Saül l'aima beaucoup, et il lui servit à porter ses armes. ²²Saül fit dire à Isaï : Je te prie que David demeure à mon service, car il a trouvé grâce devant moi. ²³Il arrivait donc que quand le mauvais esprit envoyé de Dieu était sur Saül, David prenait la harpe, et en jouait

de sa main ; et Saül en était soulagé, parce que le mauvais esprit se retirait de lui.

CHAPITRE 17

[Goliath sème la terreur dans le camp d'Israël]

¹Les Philistins réunirent leurs armées pour faire la guerre, et ils se rassemblèrent à Soco, qui est de Juda ; et ils campèrent entre Soco et Azéka, à Ephès-Dammim. ²Saül et ceux d'Israël se rassemblèrent aussi ; et ils campèrent dans la vallée du chêne, et ils se mirent en ordre de bataille contre les Philistins. ³Les Philistins étaient sur une montagne d'un côté, et les Israélites sur une montagne de l'autre côté ; de sorte que la vallée les séparait. ⁴Il sortit du camp des Philistins un homme qui se présentait entre les deux armées, il s'appelait Goliath, de la ville de Gath, haut de six coudées et d'un empan. ⁵Il avait un casque d'airain sur sa tête et était armé d'une cuirasse à écailles pesant cinq mille sicles d'airain. ⁶Il avait aussi des jambières d'airain, et un javelot d'airain entre ses épaules. ⁷Le bois de sa lance était comme une ensouple d'un tisserand, et le fer de sa lance pesait six cents sicles de fer. Celui qui portait son bouclier marchait devant lui. ⁸Il se présenta donc, et cria aux troupes d'Israël rangées en bataille, il leur disait : Pourquoi sortez-vous pour vous ranger en bataille ? Ne suis-je pas Philistin, et n'êtes-vous pas esclaves de Saül ? Choisissez l'un d'entre vous, et qu'il descende contre moi. ⁹S'il peut me battre et qu'il me tue, nous serons vos esclaves ; mais si j'ai l'avantage sur lui, et que je le tue, vous serez nos esclaves, et vous nous serez asservis. ¹⁰Le Philistin disait : Je jette un défi en ce jour aux troupes rangées d'Israël : Donnez-moi un homme, et nous combattons ensemble. ¹¹Saül et tous les Israélites ayant entendu les paroles du Philistin furent épouvantés et saisis d'une grande frayeur. ¹²David était le fils d'un homme Ephratien, de Bethléhem de Juda, nommé Isaï, qui avait huit fils, et qui du temps de Saül, était vieux et mis au rang des personnes de qualité. ¹³Et les trois fils aînés d'Isaï avaient suivi Saül à la guerre. Les noms de ses trois fils qui s'en étaient allés à la guerre étaient Eliab, le premier-né, Abinadab, le second, et

u. [16:14] Saül a été frappé d'un esprit d'égarement (2 Th. 2:9-12). Voir commentaires en Ge. 6:3 et Mt. 12:31.

Schamma, le troisième. ¹⁴David était le plus jeune, et les trois plus grands suivaient Saül. ¹⁵David allait et revenait d'auprès de Saül pour paître les brebis de son père à Bethléhem. ¹⁶Et le Philistin s'approchant le matin et le soir et se présenta pendant quarante jours.

[David prêt à affronter Goliath]

¹⁷Isaï dit à David, son fils : Prends maintenant pour tes frères un épha de ce blé rôti, et ces dix pains, et porte-les promptement au camp, à tes frères. ¹⁸Tu porteras aussi ces dix fromages au chef de leur millier, tu t'informerás du bien-être de tes frères et tu m'en apporteras des nouvelles sûres. ¹⁹Or Saül, et eux, et tous ceux d'Israël étaient dans la vallée du chêne, combattant contre les Philistins. ²⁰David se leva de bon matin, et laissa les brebis aux soins d'un gardien ; puis ayant pris sa charge, s'en alla, comme son père Isaï le lui avait ordonné. Lorsqu'il arriva au lieu où était le camp, l'armée sortait pour se ranger en bataille, et on poussait des cris de guerre. ²¹Car les Israélites et les Philistins se rangèrent armée contre armée. ²²Alors David se déchargea de son bagage, le laissant entre les mains de celui qui gardait le bagage, et courut vers les rangs de l'armée. Aussitôt arrivé, il demanda à ses frères s'ils se portaient bien. ²³Et comme il parlait avec eux, le Philistin de Gath, nommé Goliath, sortit des rangs de l'armée des Philistins, se présenta entre les deux armées et proféra les mêmes paroles qu'il avait proférées auparavant, et David les entendit. ²⁴A la vue de cet homme, tous ceux d'Israël s'enfuirent devant lui, saisis d'une grande frayeur. ²⁵Et les Israélites disaient : Avez-vous vu s'avancer cet homme ? Il est monté pour jeter un défi à Israël ! Mais si quelqu'un le tue, le roi le comblera de richesses, et lui donnera sa fille, et affranchira la maison de son père en Israël. ²⁶Alors David parla aux personnes qui étaient là avec lui, en disant : Quel bien fera-t-on à l'homme qui frappera ce Philistin, et qui ôtera l'opprobre de dessus Israël ? Car qui est ce Philistin, cet incirconcis, pour insulter l'armée du Dieu vivant ? ²⁷Et le peuple lui répéta ces mêmes paroles, et lui dit : C'est le bien qu'on fera à l'homme qui l'aura tué. ²⁸Et quand Eliab, son frère aîné, entendit qu'il

parlait à ces personnes, sa colère s'enflamma contre David, et il lui dit : Pourquoi es-tu descendu, et à qui as-tu laissé ce peu de brebis au désert ? Je connais ton orgueil et la malice de ton cœur, car tu es descendu pour voir la bataille. ²⁹Et David répondit : Qu'ai-je donc fait ? Ne puis-je pas parler ainsi ? ³⁰Puis il se détourna de lui vers un autre, et lui posa les mêmes questions. Et le peuple lui répondit comme la première fois. ³¹Les paroles que David avait dites furent entendues et rapportées devant Saül qui le fit venir. ³²David dit à Saül : Que personne ne perde courage à cause de ce Philistin ! Ton serviteur ira et se battra contre lui. ³³Mais Saül dit à David : Tu ne peux aller te battre contre ce Philistin, car tu n'es qu'un enfant, et il est un homme de guerre depuis sa jeunesse. ³⁴David répondit à Saül : Ton serviteur faisait paître les brebis de son père, quand un lion ou un ours venait emporter une brebis du troupeau, ³⁵je le poursuivais, je le frappais, et j'arrachais la brebis de la gueule. S'il se jetait sur moi, je le saisisais par la mâchoire, je le frappais, et je le tuais. ³⁶Ton serviteur a tué et le lion, et l'ours ; et ce Philistin, cet incirconcis, sera comme l'un d'eux, car il a déshonoré l'armée du Dieu vivant. ³⁷David dit encore : Yahweh qui m'a délivré de la griffe du lion et de la patte de l'ours, me délivrera de la main de ce Philistin. Alors Saül dit à David : Va, et que Yahweh soit avec toi.

[David tue Goliath ; les Philistins sont battus]

³⁸Saül fit revêtir David de ses vêtements, et lui mit son casque d'airain sur sa tête, et lui fit endosser une cuirasse. ³⁹Puis David ceignit l'épée par-dessus ses vêtements, et voulut marcher, car il n'avait pas encore essayé. Et David dit à Saül : Je ne saurais marcher ainsi, je ne l'ai jamais essayé. Et il s'en débarrassa. ⁴⁰Alors il prit en main son bâton, et se choisit dans le torrent cinq pierres bien polies, et les mit dans le sac de berger et dans sa poche. Puis sa fronde en main, il s'approcha du Philistin. ⁴¹Le Philistin aussi s'approcha lentement de David, précédé de l'homme qui portait son bouclier. ⁴²Le Philistin regarda, et lorsqu'il vit David, il le méprisa, car ce n'était qu'un jeune garçon, roux et beau de figure. ⁴³Le Philistin dit à David : Suis-je un chien, pour que tu viennes contre moi avec des

bâtons ? Et le Philistin maudit David par ses dieux.
⁴⁴Le Philistin ajouta : Viens vers moi et je donnerai ta chair aux oiseaux du ciel et aux bêtes des champs.
⁴⁵Et David dit au Philistin : Tu marches contre moi avec l'épée, la lance, et le javelot ; mais moi, je marche contre toi au Nom de Yahweh des armées, le Dieu de l'armée d'Israël, que tu as blasphémé.
⁴⁶Aujourd'hui Yahweh te livrera entre mes mains, je t'abattrai, je te couperai la tête ; aujourd'hui je donnerai les cadavres du camp des Philistins aux oiseaux du ciel, et aux animaux de la terre. Et toute la terre saura qu'Israël a un Dieu.
⁴⁷Et toute cette assemblée saura que Yahweh ne délivre pas par l'épée ni par la lance. Car la victoire est à Yahweh, qui vous livrera entre nos mains.
⁴⁸Voyant le Philistin se mettre en mouvement et s'approcher de lui, David s'élança, et courut au milieu du champ de bataille en direction du Philistin.
⁴⁹Il mit la main à son sac, prit une pierre, et la lança avec sa fronde ; il frappa le Philistin au front, tellement que la pierre s'enfonça dans son front, il tomba le visage contre terre.
⁵⁰Ainsi avec une fronde et une pierre, David fut plus fort que le Philistin ; il le frappa, et le tua, sans avoir une épée à la main.
⁵¹Alors David courut, se jeta sur le Philistin, prit son épée, la tira de son fourreau, le tua, et lui coupa la tête. Les Philistins, voyant que leur héros était mort, prirent la fuite.
⁵²Alors les hommes d'Israël et de Juda se levèrent, et poussèrent des cris de guerre, et poursuivirent les Philistins jusqu'à la vallée, et jusqu'aux portes d'Ekron. Les Philistins blessés à mort tombèrent dans le chemin de Schaaraïm, jusqu'à Gath, et jusqu'à Ekron.
⁵³Et les fils d'Israël revinrent de la poursuite des Philistins, et pillèrent leurs camps.
⁵⁴David prit la tête du Philistin et la porta à Jérusalem, et il mit aussi dans sa tente les armes du Philistin.
⁵⁵Quand Saül vit David sortant à la rencontre du Philistin, il dit à Abner, chef de l'armée : Abner, de qui ce jeune homme est-il le fils ? Abner répondit : Que ton âme vive, ô roi ! Je n'en sais rien.
⁵⁶Le roi lui dit : Informe-toi de qui ce jeune garçon est fils.
⁵⁷Et quand David fut de retour après avoir tué le Philistin, Abner le prit, et le mena devant Saül. David avait la tête du Philistin à la main.
⁵⁸Et Saül lui dit : Jeune garçon, de qui es-tu fils ? David répondit : Je suis fils d'Isaï, Bethléhémitte, ton serviteur.

CHAPITRE 18

[Alliance entre Jonathan et David]

¹Dès que David eut achevé de parler à Saül, l'âme de Jonathan fut attachée à l'âme de David, et Jonathan l'aima comme son âme.
²Ce jour-là donc Saül le retint, et ne lui permit plus de retourner à la maison de son père.
³Alors Jonathan fit alliance avec David, parce qu'il l'aimait comme son âme.
⁴Jonathan se dépouilla du manteau qu'il portait, et le donna à David, avec ses habits, jusqu'à son épée, son arc, et sa ceinture.

[Saül est jaloux de David et cherche à le tuer]

⁵David, envoyé par Saül, réussissait partout où il allait, de sorte que Saül l'établit sur son armée, et il plaisait à tout le peuple, même aux serviteurs de Saül.
⁶Or quand ils rentraient, lors du retour de David après qu'il eut tué le Philistin, des femmes sortirent de toutes les villes d'Israël, en chantant et dansant devant le roi Saül, avec des tambourins, des triangles et en poussant des cris de joie.
⁷Les femmes chantaient, se répondant les unes aux autres, en disant : Saül a frappé ses mille, et David ses dix mille.
⁸Saül fut très irrité, car cette parole lui déplut. Il dit : Elles en ont donné dix mille à David, et à moi mille ! Il ne lui manque plus que le royaume.
⁹Depuis ce jour-là, Saül regardait David d'un mauvais œil.
¹⁰Dès le lendemain, le mauvais esprit envoyé de Dieu saisit Saül qui prophétisait dans sa maison. Et David joua de sa main, comme les autres jours, et Saül avait une lance à la main.
¹¹Saül jeta sa lance, se disant : Je frapperai David, contre le mur. Mais David l'évita deux fois.
¹²Saül craignait la présence de David, parce que Yahweh était avec David, et qu'il s'était retiré de Saül.
¹³C'est pourquoi Saül éloigna David de lui, et l'établit chef de mille. Et David allait et venait devant le peuple.
¹⁴David réussissait dans tout ce qu'il entreprenait, car Yahweh était avec lui.
¹⁵Saül, voyant que David réussissait beaucoup, avait peur de sa présence.
¹⁶Mais tout Israël et Juda aimaient David, parce qu'il allait et venait devant eux.

[David épouse Mical, fille de Saül]

CHAPITRE 19

[David échappe aux assauts de Saül]

¹⁷Saül dit à David : Voici, je te donnerai Mérah, ma fille aînée, pour femme ; sois pour moi un fils vaillant, et conduis les guerres de Yahweh. Car Saül disait : Que ma main ne le touche pas, mais que ce soit celle des Philistins. ¹⁸David répondit à Saül : Qui suis-je, et quelle est ma vie, et la famille de mon père en Israël, pour que je devienne gendre du roi ? ¹⁹Or, au temps où l'on devait donner Mérah, fille de Saül, à David, elle fut donnée pour femme à Adriel de Mehola. ²⁰Mais Mical, fille de Saül, aima David ; ce qu'on rapporta à Saül, et la chose lui plut. ²¹Et Saül dit : Je la lui donnerai afin qu'elle soit pour lui un piège, et que par ce moyen la main des Philistins l'atteigne. Saül donc dit à David pour la seconde fois : Tu seras aujourd'hui mon gendre. ²²Et Saül ordonna à ses serviteurs de parler à David en secret, et de lui dire : Voici, le roi prend plaisir en toi, et tous ses serviteurs t'aiment ; sois donc maintenant gendre du roi. ²³Les serviteurs de Saül répétèrent toutes ces paroles à David, et David répondit : Pensez-vous qu'il soit facile de devenir le gendre du roi, moi qui suis un homme pauvre, et peu important ? ²⁴Et les serviteurs de Saül le lui rapportèrent, et lui dire : David a tenu tels discours. ²⁵Saül dit : Vous parlerez ainsi à David : Le roi ne désire pas de dot, mais cent prépuces de Philistins, afin d'être vengé de ses ennemis. Or Saül avait pour but de faire tomber David aux mains des Philistins. ²⁶Les serviteurs de Saül rapportèrent tous ces discours à David à qui il plut de devenir gendre du roi. Le temps n'était pas encore écoulé, ²⁷que David se leva, et s'en alla, lui et ses gens, et tua deux cents hommes parmi les Philistins ; il apporta leurs prépuces, et on les livra au complet au roi, afin qu'il devienne gendre du roi. Alors Saül lui donna pour femme Mical, sa fille. ²⁸Saül vit et comprit que Yahweh était avec David ; et Mical, fille de Saül, l'aimait. ²⁹Saül craignait David de plus en plus, et devint son ennemi toute sa vie durant. ³⁰Les chefs des Philistins firent des incursions, mais chaque fois qu'ils sortaient, David remportait du succès mieux que tous les serviteurs de Saül et son nom devint fort estimé.

¹Saül parla à Jonathan, son fils, et à tous ses serviteurs de faire mourir David. ²Mais Jonathan, fils de Saül, avait une grande affection pour David. C'est pourquoi Jonathan le fit savoir à David, et lui dit : Saül, mon père, cherche à te faire mourir. Maintenant donc, tiens-toi sur tes gardes jusqu'au matin, demeure dans un lieu secret, et cache-toi. ³Je me tiendrai auprès de mon père, je sortirai dans le champ où tu seras ; car je parlerai de toi à mon père, je verrai ce qu'il en sera, et je te le rapporterai. ⁴Jonathan parla favorablement de David à Saül, son père, et lui dit : Que le roi ne pèche pas contre son serviteur David, car il n'a pas péché contre toi. Au contraire, il a agi pour ton bien ; ⁵car il a exposé sa vie, il a tué le Philistin, et Yahweh a opéré une grande délivrance pour tout Israël. Tu l'as vu, et tu t'en es réjoui. Pourquoi donc pécherais-tu contre le sang innocent en faisant mourir David sans cause ? ⁶Saül écouta la voix de Jonathan et jura : Yahweh est vivant ! Il ne mourra pas. ⁷Alors Jonathan appela David, et lui répéta toutes ces choses. Jonathan l'introduisit auprès de Saül, et il fut à son service comme auparavant. ⁸La guerre ayant recommencé, David se mit en campagne et frappa les Philistins, et leur infligea une grande défaite, de sorte qu'ils prirent la fuite. ⁹Le mauvais esprit envoyé de Yahweh fut sur Saül, comme il était assis dans sa maison, ayant sa lance à la main. David jouait de sa main, ¹⁰Saül voulut frapper David avec sa lance contre le mur ; mais il se glissa de devant Saül, qui frappa le mur de la lance. David s'enfuit et s'échappa cette nuit-là. ¹¹Saül envoya des messagers à la maison de David pour le garder, et le faire mourir au matin. Mical, femme de David, l'en informa, en disant : Si tu ne te sauves pas, demain on te fera mourir. ¹²Mical fit descendre David par une fenêtre, et ainsi il s'en alla et s'enfuit. ¹³Ensuite Mical prit un théraphim, qu'elle plaça dans le lit ; elle mit une peau de chèvre à son chevet et l'enveloppa d'une couverture. ¹⁴Lorsque Saül envoya des gens pour prendre David, elle dit : Il est malade. ¹⁵Saül envoya encore des gens pour prendre David, en leur disant : Apportez-le-moi dans son lit, afin que je le fasse mourir. ¹⁶Ces

gens donc vinrent, et voici, un théraphim était au lit, et la peau de chèvre à son chevet. ¹⁷Saül dit à Mical : Pourquoi m'as-tu trompé de la sorte, et as-tu laissé aller mon ennemi, de sorte qu'il s'est échappé ? Et Mical répondit à Saül : Il m'a dit : Laisse-moi aller ou je te tue ! ¹⁸C'est ainsi que David prit la fuite et qu'il s'échappa. Il se rendit auprès de Samuel à Rama, et lui raconta tout ce que Saül lui avait fait. Puis il s'en alla avec Samuel, et ils demeurèrent à Najoth. ¹⁹On le rapporta à Saül, en lui disant : Voici, David est à Najoth, près de Rama. ²⁰Alors Saül envoya des gens pour s'emparer de David. Ils virent une assemblée de prophètes qui prophétisaient, et Samuel à leur tête, se tenait là. L'Esprit de Dieu saisit les envoyés de Saül, qui prophétisèrent aussi. ²¹On le rapporta à Saül, qui envoya d'autres gens, et eux aussi prophétisèrent. Saül en envoya encore pour la troisième fois et ils prophétisèrent également. ²²Alors il alla lui-même à Rama. Arrivé à la grande citerne qui est à Sécou, il s'informa disant : Où sont Samuel et David ? Et on lui répondit : Ils sont à Najoth, près de Rama. ²³Il se dirigea vers Najoth, près de Rama. Et l'Esprit de Dieu le saisit à son tour, et il continua son chemin en prophétisant, jusqu'à son arrivée à Najoth, près de Rama. ²⁴Il se dépouilla lui aussi de ses vêtements et prophétisa devant Samuel ; et il se jeta à terre nu, tout ce jour-là et toute la nuit. C'est pourquoi on dit : Saül est-il aussi parmi les prophètes ?

CHAPITRE 20

[Renouvellement de l'alliance entre David et Jonathan]

¹David s'enfuit de Najoth, près de Rama. Il alla voir Jonathan et lui dit : Qu'ai-je fait ? Quelle est mon iniquité, et quel est mon péché devant ton père, pour qu'il en veuille à ma vie ? ²Jonathan lui dit : Loin de là ! Tu ne mourras pas. Voici, mon père ne fait aucune chose, ni grande ni petite, qu'il ne m'en informe ; pourquoi mon père me cacherait-il cette chose-là ? Il n'en est rien. ³Alors David jurant, dit encore : Ton père sait certainement que j'ai trouvé grâce à tes yeux, et il aura dit : Que Jonathan ne sache rien de ceci, de peur qu'il n'en soit attristé. Mais Yahweh est vivant, et ton âme vit ! Qu'il n'y a qu'un pas entre moi et la

mort. ⁴Alors Jonathan dit à David : Que désires-tu que je fasse ? Et je le ferai pour toi. ⁵Et David dit à Jonathan : Voici, c'est demain la nouvelle lune, et je devrais m'asseoir auprès du roi pour manger, laisse-moi donc aller et je me cacherai aux champs, jusqu'au troisième soir. ⁶Si ton père me cherche, tu lui répondras : David m'a demandé la permission de courir à Bethléhem, sa ville, parce que toute sa famille fait un sacrifice annuel. ⁷S'il dit ainsi : C'est bien ! Ton serviteur n'a rien à craindre. Mais s'il se met en colère, sache qu'il a résolu mon malheur. ⁸Use donc de bonté envers ton serviteur, puisque tu as conclu une alliance avec ton serviteur devant Yahweh. S'il y a de l'iniquité en moi, tue-moi toi-même, car pourquoi me mènerais-tu jusqu'à ton père ? ⁹Jonathan lui dit : Loin de toi cette pensée ! Si je savais ta perte arrêtée dans la pensée de mon père, ne t'en informerais-je pas ? ¹⁰David répondit à Jonathan : Qui m'avertira si la réponse que t'aura faite ton père est sévère ? ¹¹Et Jonathan dit à David : Viens et sortons dans les champs. Ils sortirent donc eux deux dans les champs. ¹²Alors Jonathan dit à David : Par Yahweh, le Dieu d'Israël ! Je sonderai mon père demain, environ à cette heure, ou après-demain, et s'il est favorable envers David, et que je n'envoie personne vers toi pour t'en informer, ¹³que Yahweh traite Jonathan dans toute sa rigueur ! Si mon père a résolu de te faire du mal, je t'en informerai, et je te laisserai aller, et tu t'en iras en paix, de sorte que Yahweh sera avec toi comme il a été avec mon père. ¹⁴Si je vis encore, tu useras de la bonté de Yahweh envers moi, en sorte que je ne meure pas. ¹⁵Ne retire jamais ta bonté de ma maison, pas même quand Yahweh retranchera tous les ennemis de David de dessus la surface de la terre. ¹⁶Ainsi Jonathan traita alliance avec la maison de David, en disant : Que Yahweh tire vengeance des ennemis de David ! ¹⁷Jonathan se lia encore par serment à David pour l'amour qu'il lui portait, car il l'aimait comme son âme. ¹⁸Puis Jonathan lui dit : C'est demain la nouvelle lune, et on s'informera sur toi, car ta place sera vide. ¹⁹Le troisième jour, au soir, tu descendras en hâte, jusqu'au fond du lieu où tu t'étais caché le jour de l'affaire et tu resteras près de la pierre d'Ezel. ²⁰Je tirerai trois flèches à côté de cette pierre, comme si je visais un but. ²¹Et voici, j'enverrai un jeune homme, et je lui dirai : Va, trouve les flèches. Si je

dis au jeune homme : Voici, les flèches sont au delà de toi, prends-les ! Alors viens, car la paix est avec toi et tu n'as rien à craindre, Yahweh est vivant !
²²Mais si je dis ainsi au jeune homme : Voici, les flèches sont au-delà de toi ! Va-t'en, car Yahweh te renvoie.
²³Et quant à la parole que nous nous sommes donnée, toi et moi ; voici, Yahweh est entre moi et toi à jamais.

[*Saül en colère contre Jonathan*]

²⁴David donc se cacha dans le champ. La nouvelle lune étant venue, le roi s'assit pour prendre son repas.
²⁵Et le roi s'assit à sa place, comme à l'ordinaire, sur son siège près du mur, Jonathan se leva, et Abner s'assit à côté de Saül ; mais la place de David resta vide.
²⁶Saül ne dit rien ce jour-là, car il se disait : Il lui est arrivé quelque chose, il n'est pas pur, certainement il n'est pas pur.
²⁷Mais le lendemain, le second jour de la nouvelle lune, la place de David était encore vide. Et Saül dit à Jonathan, son fils : Pourquoi le fils d'Isaï n'a-t-il été ni hier ni aujourd'hui au repas ?
²⁸Et Jonathan répondit à Saül : David m'a instamment demandé la permission d'aller à Bethléhem.
²⁹Même il m'a dit : Je te prie, laisse-moi aller, car notre famille fait un sacrifice dans la ville, et mon frère m'a ordonné de m'y trouver ; maintenant donc si je suis dans tes bonnes grâces, je te prie que j'y aille, afin que je voie mes frères. C'est pour cela qu'il n'est pas venu à la table du roi.
³⁰Alors la colère de Saül s'enflamma contre Jonathan et il lui dit : Fils perfide et rebelle, ne sais-je pas que tu as choisi le fils d'Isaï à ta honte et à la honte de ta mère ?
³¹Car aussi longtemps que le fils d'Isaï sera vivant sur la terre, tu ne seras pas stable, ni toi, ni ta royauté. C'est pourquoi, maintenant, amène-le-moi, car il est digne de mort.
³²Et Jonathan répondit à Saül, son père, et lui dit : Pourquoi le ferait-on mourir ? Qu'a-t-il fait ?
³³Et Saül lança sa lance contre lui pour le frapper. Alors Jonathan reconnut que son père avait résolu la mort de David.
³⁴Jonathan se leva de table dans une ardente colère, et ne mangea pas le pain le deuxième jour de la nouvelle lune ; car il était affligé à cause de David, parce que son père l'avait insulté.
³⁵Le matin venu, Jonathan sortit dans les

champs, au lieu convenu avec David, et il amena avec lui un petit garçon.
³⁶Et il dit à son garçon : Cours, trouve maintenant les flèches que je m'en vais tirer. Et le garçon courut, et Jonathan tira une flèche qui le dépassa.
³⁷Lorsque le garçon arriva au lieu où était la flèche que Jonathan avait tirée, Jonathan cria après lui, et lui dit : La flèche n'est-elle pas plus loin de toi ?
³⁸Jonathan cria encore après le garçon : Hâte-toi, ne t'arrête pas ! Et le garçon ramassa les flèches, et revint vers son maître.
³⁹Le garçon ne savait rien de cette affaire ; seuls David et Jonathan le savaient.
⁴⁰Jonathan remit ses armes au garçon et lui dit : Va, porte-les à la ville.
⁴¹Le garçon parti, David se leva du côté du sud, se jeta le visage contre terre et se prosterna à trois reprises. Ils s'embrassèrent et pleurèrent ensemble, David versa d'abondantes larmes.
⁴²Jonathan dit à David : Va en paix, comme nous l'avons juré au nom de Yahweh, en disant : Que Yahweh soit entre moi et toi, entre ma postérité et ta postérité.
⁴³David donc se leva, s'en alla, et Jonathan rentra dans la ville.

CHAPITRE 21

[*David et le sacrificateur Achimélec*]

¹David se rendit à Nob, vers Achimélec, le sacrificateur, qui tout effrayé courut au-devant de David, et lui dit : Pourquoi es-tu seul et n'y a-t-il personne avec toi ?
²David répondit au sacrificateur Achimélec : Le roi m'a donné un ordre et m'a dit : Que personne ne sache rien de l'affaire pour laquelle je t'envoie, ni de l'ordre que je t'ai donné. J'ai donné rendez-vous à mes hommes en un certain lieu.
³Maintenant donc qu'as-tu sous la main ? Donne-moi cinq pains ou ce qui se trouvera.
⁴Le sacrificateur répondit à David et dit : Je n'ai pas de pain ordinaire sous la main, mais du pain sacré^v ; pourvu que tes gens se soient abstenus de femmes !
⁵David répondit au sacrificateur : Il est vrai que depuis que je suis parti, il y a trois jours, les femmes ont été éloignées de nous, et les vases des serviteurs sont restés purs, et si c'est là un acte profane, à plus forte raison, il sera aujourd'hui sanctifié par les vases.
⁶Alors le sacrificateur lui donna du pain

sacré, car il n'y avait pas là d'autre pain que les pains de proposition qui avaient été ôtés de devant Yahweh, pour le remplacer par du pain chaud le jour où on l'avait pris. ⁷Or il y avait là un homme d'entre les serviteurs de Saül, retenu ce jour-là devant Yahweh; il s'appelait Doëg, un Edomite, le plus puissant des bergers de Saül. ⁸David dit à Achimélec : Mais n'as-tu pas ici sous la main quelque lance, ou quelque épée ? Car je n'ai pas pris mon épée ni mes armes sur moi, parce que l'ordre du roi était pressant. ⁹Et le sacrificateur dit : Voici l'épée de Goliath, le Philistin, que tu as tué dans la vallée du chêne; elle est enveloppée d'un drap, derrière l'éphod; si tu veux la prendre pour toi, prends-la, car il n'y en a pas ici d'autre que celle-là. Et David dit : Il n'y en a pas de pareille; donne-la-moi.

[David s'enfuit à Gath]

¹⁰Alors David se leva, et s'enfuit ce jour-là, loin de Saül, et s'en alla vers Akisch, roi de Gath. ¹¹Et les serviteurs d'Akisch lui dirent : N'est-ce pas là David, roi du pays ? N'est-ce pas celui duquel on chantait et répondait en dansant : Saül a tué ses mille, et David ses dix mille ? ¹²David mit ces paroles dans son cœur, et eut une grande crainte d'Akisch, roi de Gath. ¹³Il se montra comme un insensé à leurs yeux, il agit devant eux comme un fou; et il faisait des marques sur les battants des portes, et laissait couler sa salive sur sa barbe. ¹⁴Et Akisch dit à ses serviteurs : Vous voyez que cet homme a perdu la raison. Pourquoi me l'avez-vous amené ? ¹⁵Est-ce que je manque de fous, pour que vous m'ameniez celui-ci pour faire l'insensé devant moi ? Faudrait-il qu'il entre dans ma maison ?

CHAPITRE 22

[David se réfugie dans la caverne d'Adullam^w]

¹David partit de là, et se sauva dans la caverne d'Adullam. Ses frères et toute la maison de son père l'ayant appris, ils descendirent vers lui. ²Tous ceux qui étaient dans la détresse, qui avaient des

créanciers, et qui avaient le cœur rempli d'amertume, se rassemblèrent auprès de lui, et il devint leur chef. Ainsi se joignirent à lui environ quatre cents hommes. ³David s'en alla de là à Mitspé dans le pays de Moab. Il dit au roi de Moab : Permits, je te prie, à mon père et à ma mère de se retirer chez vous jusqu'à ce que je sache ce que Dieu fera de moi. ⁴Il les amena devant le roi de Moab, et ils demeurèrent chez lui, tout le temps que David fut dans cette forteresse. ⁵Gad, le prophète, dit à David : Ne demeure pas dans cette forteresse, va-t'en, et entre dans le pays de Juda. David donc s'en alla, et vint dans la forêt de Héreth.

[Saül fait tuer les sacrificateurs]

⁶Saül apprit qu'on avait découvert David et ses gens. Or Saül était assis sous le tamaris, à Guibea, sur la hauteur; il avait sa lance à la main, et tous ses serviteurs se tenaient devant lui. ⁷Saül dit à ses serviteurs qui se tenaient près de lui : Ecoutez Benjamites ! Le fils d'Isaï vous donnera-t-il à vous tous des champs et des vignes ? Vous établira-t-il tous chefs de mille, et chefs de cent ? ⁸Pourquoi avez-vous tous conspiré contre moi, et n'y a-t-il personne qui m'informe de l'alliance que mon fils a faite avec le fils d'Isaï ? Pourquoi n'y a-t-il personne de vous qui souffre à mon sujet et qui m'avertisse que mon fils a suscité mon serviteur contre moi pour me dresser des embûches, comme il le fait aujourd'hui ? ⁹Alors Doëg, l'Edomite, qui était établi sur les serviteurs de Saül, répondit et dit : J'ai vu le fils d'Isaï venir à Nob, auprès d'Achimélec, fils d'Achithub. ¹⁰Il a consulté Yahweh pour lui, il lui a donné des vivres ainsi que l'épée de Goliath, le Philistin. ¹¹Alors le roi envoya appeler Achimélec, le sacrificateur, fils d'Achithub, la maison de son père, et les sacrificateurs qui étaient à Nob. Et ils vinrent tous vers le roi. ¹²Saül dit : Ecoute, fils d'Achithub ! Il répondit : Me voici, mon seigneur ! ¹³Saül lui dit : Pourquoi avez-vous conspiré contre moi, toi et le fils d'Isaï ? Pourquoi lui as-tu donné du pain et une épée, et as-tu consulté Dieu pour lui, pour qu'il s'élève contre moi comme il le fait aujourd'hui, pour me dresser des embûches ? ¹⁴Achimélec répondit au roi et dit : Entre tous tes

serviteurs y en a-t-il un comme David, fidèle, et gendre du roi, qui est parti sur ton commandement, et honoré dans ta maison ? ¹⁵Est-ce aujourd'hui que j'ai commencé à consulter Dieu pour lui ? Loin de moi ! Que le roi n'impute aucun tort à son serviteur, à personne de la maison de mon père, car ton serviteur ne sait rien de tout cela, petite ou grande. ¹⁶Le roi lui dit : Tu mourras, Achimélec, toi et toute la maison de ton père. ¹⁷Alors le roi dit aux coureurs qui se tenaient devant lui : Approchez-vous, et mettez à mort les sacrificateurs de Yahweh ; car leur main est avec David, parce qu'ils savaient qu'il s'enfuyait, et qu'ils ne m'ont pas averti. Mais les serviteurs du roi ne voulurent pas étendre la main pour frapper les sacrificateurs de Yahweh. ¹⁸Le roi dit à Doëg : Approche-toi, et frappe les sacrificateurs. Et Doëg, l'Edomite, se tourna, et frappa les sacrificateurs ; il tua en ce jour-là quatre-vingt-cinq hommes qui portaient l'éphod de lin. ¹⁹Il frappa encore du tranchant de l'épée Nob, ville des sacrificateurs ; hommes et femmes, enfants et nourrissons, bœufs, ânes, et brebis, tombèrent sous le tranchant de l'épée. ²⁰Toutefois un des fils d'Achimélec, fils d'Achithub, qui s'appelait Abiathar, se sauva, et s'enfuit auprès de David. ²¹Abiathar rapporta à David que Saül avait tué les sacrificateurs de Yahweh. ²²David dit à Abiathar : Je savais bien ce jour-là que Doëg, l'Edomite, qui était présent, ne manquerait pas d'informer Saül. Je suis la cause de la mort de toutes les personnes de la maison de ton père. ²³Reste avec moi, ne crains rien, car celui qui cherche ma vie cherche la tienne ; avec moi, tu seras bien gardé.

CHAPITRE 23

[David libère Kéïla]

¹On fit ce rapport à David, en disant : Voici, les Philistins font la guerre à Kéïla, et pillent les aires. ²David consulta Yahweh^x en disant : Irai-je, et frapperai-je ces Philistins ? Et Yahweh répondit à David : Va, et tu frapperas les Philistins, et tu délivreras Kéïla. ³Les gens de David lui dirent : Voici, nous avons peur ici en Juda ; que sera-ce

donc quand nous irons à Kéïla contre les troupes des Philistins ? ⁴C'est pourquoi David consulta encore Yahweh, et Yahweh lui répondit et dit : Lève-toi, descends à Kéïla, car je livre les Philistins entre tes mains. ⁵Alors David s'en alla avec ses gens à Kéïla, et combattit contre les Philistins ; et emmena leur bétail, et fit un grand carnage. Ainsi David délivra les habitants de Kéïla. ⁶Lorsque Abiathar, fils d'Achimélec, s'était enfui vers David à Kéïla, il avait en main l'éphod. ⁷On rapporta à Saül que David était venu à Kéïla ; Saül dit : Dieu l'a livré entre mes mains car il s'est enfermé en entrant dans une ville qui a des portes et des barres. ⁸Saül convoqua tout le peuple pour aller à la guerre, afin de descendre à Kéïla, et d'assiéger David et ses gens. ⁹David ayant eu connaissance des mauvais desseins de Saül à son égard, dit au sacrificateur Abiathar : Apporte l'éphod ! ¹⁰Puis David dit : Yahweh, Dieu d'Israël ! Ton serviteur apprend que Saül cherche à venir à Kéïla, pour détruire la ville à cause de moi. ¹¹Les chefs de Kéïla me livreront-ils entre ses mains ? Saül descendra-t-il comme ton serviteur l'a entendu dire ? Yahweh, Dieu d'Israël ! Je te prie, révèle-le à ton serviteur. Et Yahweh répondit : Il descendra. ¹²David dit encore : Les chefs de Kéïla me livreront-ils, moi et mes gens, entre les mains de Saül ? Et Yahweh répondit : Ils te livreront.

[David échappe encore à Saül]

¹³Alors David se leva avec ses gens au nombre d'environ six cents hommes ; et ils sortirent de Kéïla, et s'en allèrent où ils purent. On rapporta à Saül que David s'était sauvé de Kéïla, c'est pourquoi il cessa sa marche. ¹⁴David resta au désert, dans des lieux forts, et il se tint sur la montagne au désert de Ziph. Et Saül le cherchait tous les jours, mais Dieu ne le livra pas entre ses mains. ¹⁵David, sachant que Saül était sorti pour attenter à sa vie, se tint au désert de Ziph, dans la forêt. ¹⁶Alors Jonathan, fils de Saül, se leva, et s'en alla dans la forêt vers David, et fortifia son autorité en Dieu. ¹⁷Et lui dit : Ne crains pas, car Saül, mon père, ne t'atteindra pas. Mais tu régneras sur Israël, et

x. [23:2] La clé du succès de David était Yahweh. Il consultait régulièrement Dieu avant de s'engager dans une guerre (Ps. 60:14.)

moi je serai le second après toi ; et même Saül, mon père, le sait bien. ¹⁸Ils firent tous les deux alliance devant Yahweh ; et David resta dans la forêt, mais Jonathan retourna dans sa maison. ¹⁹Or les Ziphien montèrent auprès de Saül à Guibea, et lui dirent : David ne se tient-il pas caché parmi nous dans des lieux forts, dans la forêt, sur la colline de Hakila, qui est au sud du désert ? ²⁰Maintenant donc, ô roi, puisque tout le désir de ton âme est de descendre, descends, et ce sera à nous de le livrer entre les mains du roi. ²¹Et Saül dit : Que Yahweh vous bénisse de ce que vous avez eu pitié de moi ! ²²Allez donc, je vous prie, assurez-vous encore davantage pour savoir et trouver le lieu où il a dirigé ses pas et qui l'a vu, car, m'a-t-on dit, il est fort rusé. ²³Examinez donc et reconnaissez tous les lieux où il se tient caché, puis retournez vers moi quand vous en serez assurés, et j'irai avec vous. S'il est dans le pays, je le chercherai parmi tous les milliers de Juda. ²⁴Ils se levèrent donc et s'en allèrent à Ziph avant Saül. David et ses gens étaient dans le désert de Maon, dans la plaine, au sud du désert. ²⁵Saül et ses gens partirent à la recherche de David. Et l'on en informa David, qui descendit le rocher, et resta dans le désert de Maon. Saül, l'ayant appris, poursuivit David au désert de Maon. ²⁶Saül marchait d'un côté de la montagne, et David et ses gens de l'autre côté de la montagne. David fuyait précipitamment pour échapper à Saül. Mais Saül et ses gens entouraient David et ses gens pour s'emparer d'eux, ²⁷lorsqu'un messager vint à Saül, en disant : Hâte-toi de venir, car les Philistins envahissent le pays. ²⁸Alors Saül cessa de poursuivre David, et s'en retourna au-devant des Philistins. C'est pourquoi on appela ce lieu Séla-Hammachlekoth.

CHAPITRE 24

[David épargne la vie de Saül à En-Guédi]

¹Puis David monta de là et demeura dans les lieux forts d'En-Guédi. ²Lorsque Saül fut revenu de la poursuite des Philistins, on lui fit ce rapport disant : David est dans le désert d'En-Guédi. ³Saül prit trois mille hommes d'élite de tout Israël, et il s'en alla

chercher David et ses gens jusque sur le rocher des boucs sauvages. ⁴Saül arriva à des parcs de brebis qui étaient près du chemin, où il y avait une caverne dans laquelle il entra pour se couvrir les pieds. David et ses gens se tenaient au fond de la caverne. ⁵Et les gens de David lui dirent : Voici le jour où Yahweh te dit : Je te livre ton ennemi entre tes mains, afin que tu lui fasses selon ce qu'il te semblera bon. David se leva et coupa tout doucement le pan du manteau de Saül. ⁶Après cela, le cœur de David battit, parce qu'il avait coupé le pan du manteau de Saül. ⁷Et il dit à ses gens : Que Yahweh me garde de commettre une telle action contre mon seigneur, l'oint de Yahweh, en mettant ma main sur lui ! Car il est l'oint de Yahweh^y. ⁸Ainsi, David détourna ses gens par ses paroles, et il ne leur permit pas de s'élever contre Saül. Puis Saül se leva de la caverne et poursuivit son chemin. ⁹Après cela, David se leva, sortit de la caverne, et cria après Saül, en disant : Mon seigneur le roi ! Saül regarda derrière lui, et David s'inclina le visage contre terre et se prosterna. ¹⁰David dit à Saül : Pourquoi écouterais-tu les paroles des gens qui te disent : Voici, David cherche ton malheur ? ¹¹Aujourd'hui, tes yeux ont vu que Yahweh t'avait livré entre mes mains dans la caverne, et on m'a dit de te tuer ; mais je t'ai épargné, et j'ai dit : Je ne porterai pas la main sur mon seigneur, car il est l'oint de Yahweh. ¹²Regarde donc, mon père, regarde le pan de ton manteau dans ma main. Car j'ai coupé le pan de ton manteau et je ne t'ai pas tué. Sache et reconnais qu'il n'y a ni mal ni injustice dans ma conduite, et que je n'ai pas péché contre toi. Cependant tu me dresses des embûches pour me tuer ! ¹³Yahweh sera juge entre moi et toi, et Yahweh me vengera de toi, mais ma main ne sera pas sur toi. ¹⁴Des méchants vient la méchanceté, dit l'ancien proverbe. C'est pourquoi je ne porterai pas la main sur toi. ¹⁵Contre qui est sorti le roi d'Israël ? Qui poursuis-tu ? Un chien mort, une puce ? ¹⁶Yahweh sera donc juge, et jugera entre moi et toi ; il regardera et plaidera ma cause, il me rendra justice en me délivrant de ta main. ¹⁷Dès que David eut achevé d'adresser ces paroles à Saül, Saül dit : N'est-ce pas là ta voix, mon fils David ? Et Saül éleva la voix, et pleura. ¹⁸Et il dit à David : Tu es plus juste que

y. [24:7] David épargne Saül parce qu'il fait confiance à Yahweh. Il laisse Dieu agir plutôt que d'agir lui-même.

moi ; car tu m'as rendu le bien pour le mal que je t'ai fait, ¹⁹et tu m'as fait connaître aujourd'hui comment tu as usé de bonté envers moi, car Yahweh m'avait livré entre tes mains, et cependant tu ne m'as pas tué. ²⁰Si quelqu'un rencontre son ennemi, le laisse-t-il poursuivre tranquillement son chemin ? Que Yahweh donc te récompense pour la grâce que tu m'as faite aujourd'hui ! ²¹Et maintenant voici, je sais que tu régneras certainement et que le royaume d'Israël restera entre tes mains. ²²C'est pourquoi maintenant, jure-moi par Yahweh, que tu ne détruiras pas ma race après moi, et que tu n'extermineras pas mon nom de la maison de mon père. ²³Et David le jura à Saül. Puis Saül s'en alla dans sa maison, et David et ses gens montèrent au lieu fort.

CHAPITRE 25

[Israël pleure la mort de Samuel]

¹Samuel mourut. Et tout Israël s'assembla, et le pleura, et on l'enterra dans sa maison à Rama. David se leva, et descendit au désert de Paran.

[Méchanceté de Nabal ; bon sens d'Abigaïl]

²Il y avait à Maon un homme qui avait ses biens à Carmel, et cet homme-là était très puissant, il avait trois mille brebis, et mille chèvres, et il se trouvait à Carmel quand on tondait ses brebis. ³Le nom de l'homme était Nabal, et le nom de sa femme, Abigaïl ; elle était une femme de bon sens et belle de visage, mais l'homme était cruel et méchant dans toutes ses actions. Il était de la race de Caleb. ⁴David apprit au désert que Nabal tondait ses brebis. ⁵Il envoya dix jeunes gens, et leur dit : Montez à Carmel, et rendez-vous auprès de Nabal. Vous le saluerez en mon nom, ⁶et vous lui direz : Puisse-tu faire autant l'année prochaine à la même saison, et que la paix soit avec ta maison et tout ce qui est à toi. ⁷Et maintenant, j'ai appris que tu as les tondeurs. Or tes bergers ont été avec nous, et nous ne leur avons fait aucune injure, et ils n'ont subi aucune perte pendant tout le temps qu'ils ont été à Carmel. ⁸Demande-le à tes serviteurs, et ils te le diront. Que ces jeunes

gens trouvent donc grâce à tes yeux, puisque nous venons dans un jour favorable. Nous te prions de donner à tes serviteurs, et à David, ton fils, ce que tu trouveras sous ta main. ⁹Les gens de David arrivèrent et dirent à Nabal, au nom de David, toutes ces paroles. Puis ils se turent. ¹⁰Nabal répondit aux serviteurs de David, et dit : Qui est David, et qui est le fils d'Isaï ? Aujourd'hui le nombre des serviteurs qui s'échappent de leurs maîtres se multiplie. ¹¹Et prendrais-je mon pain, mon eau, et la viande que j'ai apprêtée pour mes tondeurs, afin de les donner à des gens qui viennent je ne sais d'où ? ¹²Ainsi les gens de David rebroussèrent chemin. Ils s'en retournèrent, et firent leur rapport à David. ¹³Et David dit à ses gens : Que chacun de vous ceigne son épée. Et ils ceignirent chacun leur épée. David aussi ceignit son épée et environ quatre cents hommes montèrent avec David. Il en resta deux cents près des bagages. ¹⁴Or un des serviteurs de Nabal fit ce rapport à Abigaïl, femme de Nabal, et lui dit : Voici, David a envoyé du désert des messagers pour saluer notre maître, qui les a traités rudement. ¹⁵Cependant ces hommes ont été très bons envers nous, et ne nous ont fait aucune injure, et rien ne nous été enlevé, tout le temps que nous avons été avec eux lorsque nous étions dans les champs. ¹⁶Ils nous ont servi de muraille nuit et jour, tout le temps que nous avons été avec eux, faisant paître les troupeaux. ¹⁷Sache maintenant et vois ce que tu as à faire, car le mal est résolu contre notre maître et contre toute sa maison, et il est si méchant qu'on n'ose lui parler. ¹⁸Abigaïl se hâta donc, et prit deux cents pains, deux outres de vin, cinq pièces de menu bétail, cinq mesures de grain rôti, cent paquets de raisins secs, deux cents de figues sèches, et les mit sur des ânes. ¹⁹Puis elle dit à ses gens : Passez devant moi, je vais vous suivre. Elle n'en dit rien à Nabal, son mari. ²⁰Et étant montée sur un âne, elle descendait de la montagne par un chemin couvert ; voici, David et ses gens descendaient en face d'elle, et elle les rencontra. ²¹David avait dit : C'est en vain que j'ai gardé tout ce que cet homme a dans le désert, en sorte qu'il ne s'est rien perdu de tout ce qu'il possède ; il m'a rendu le mal pour le bien. ²²Que Dieu traite son serviteur David dans toute sa rigueur, si d'ici au matin je laisse subsister de tout ce qui appartient à Nabal. ²³Lorsque Abigaïl aperçut David, elle se

hâta de descendre de son âne, et tomba sur sa face devant David, et se prosterna contre terre. ²⁴Elle se jeta donc à ses pieds et lui dit : A moi la faute, mon seigneur ! Permits à ta servante de parler devant toi, et écoute les paroles de ta servante. ²⁵Que mon seigneur ne prenne pas garde à ce méchant homme, à Nabal, car il est comme son nom ; Nabal est son nom, et il y a de la folie chez lui. Et moi, ta servante, je n'ai pas vu les gens que mon seigneur a envoyés. ²⁶Maintenant, mon seigneur, aussi vrai que Yahweh est vivant, et que ton âme vit, Yahweh t'a empêché d'en venir au sang, et il a retenu ta main. Or que tes ennemis, et ceux qui cherchent à nuire à mon seigneur soient comme Nabal. ²⁷Voici un présent que ta servante a apporté à mon seigneur, afin qu'on le donne aux gens qui sont à la suite de mon seigneur. ²⁸Pardonne, je te prie, le crime de ta servante, vu que Yahweh ne manquera pas d'établir une maison ferme à mon seigneur ; car mon seigneur conduit les batailles de Yahweh, et il ne s'est trouvé en toi aucun mal pendant toute ta vie. ²⁹Si les hommes se lèvent pour te persécuter, et pour chercher ton âme, l'âme de mon seigneur sera liée au faisceau des vivants auprès de Yahweh, ton Dieu ; mais il lancera au loin, avec la fronde, l'âme de tes ennemis. ³⁰Lorsque Yahweh fera à mon seigneur selon tout le bien qu'il t'a prédit, et qu'il t'établira conducteur d'Israël, ³¹ceci ne sera pas un obstacle, ni un sujet de regret dans l'âme de mon seigneur, pour avoir répandu le sang inutilement, et pour s'être vengé lui-même. Aussi, lorsque Yahweh aura fait du bien à mon seigneur, tu te souviendras de ta servante. ³²Alors David dit à Abigaïl : Béni soit Yahweh, le Dieu d'Israël, qui t'a aujourd'hui envoyée à ma rencontre ! ³³Et béni soit ton bon sens, et bénie sois-tu, toi qui m'as aujourd'hui empêché d'en venir au sang, et qui as retenu ma main ! ³⁴Car Yahweh, le Dieu d'Israël, qui m'a empêché de te faire du mal, est vivant ! Si tu ne t'étais hâtée de venir à ma rencontre, il ne serait resté qui que ce soit à Nabal d'ici à la lumière du matin. ³⁵David prit donc de sa main ce qu'elle lui avait apporté, et lui dit : Remonte en paix dans ta maison ; regarde, j'ai écouté ta voix, et j'ai répondu favorablement à ta demande.

[*Mort de Nabal ; Abigaïl devient la femme de David*]

³⁶Alors Abigaïl revint auprès de Nabal. Et voici, il faisait un festin dans sa maison, comme un festin de roi ; et Nabal avait le cœur joyeux, et il était complètement ivre. C'est pourquoi elle ne lui dit aucune chose petite ou grande, jusqu'au matin. ³⁷Mais le matin, l'ivresse de Nabal étant dissipée, sa femme lui raconta toutes ces choses. Le cœur de Nabal reçut un coup mortel, de sorte qu'il devint comme une pierre. ³⁸Environ dix jours après, Yahweh frappa Nabal, et il mourut. ³⁹Lorsque David apprit que Nabal était mort, il dit : Béni soit Yahweh, qui m'a vengé de l'outrage que j'avais reçu de la main de Nabal, et qui a préservé son serviteur de faire du mal, et a fait retomber le mal de Nabal sur sa tête ! Puis David envoya des gens pour parler à Abigaïl, afin de la prendre pour sa femme. ⁴⁰Les serviteurs de David vinrent auprès d'Abigaïl à Carmel, et lui parlèrent, en disant : David nous a envoyés vers toi, afin de te prendre pour femme. ⁴¹Alors elle se leva, et se prosterna le visage contre terre, et dit : Voici, ta servante sera à ton service afin de laver les pieds des serviteurs de mon seigneur. ⁴²Aussitôt, Abigaïl se leva et monta sur un âne, accompagnée de cinq jeunes filles ; elle suivit les messagers de David, et fut sa femme. ⁴³Or David avait pris aussi Achinoam de Jizreel, et toutes les deux furent ses femmes. ⁴⁴Et Saül avait donné Mical, sa fille, femme de David, à Palthi, fils de Laïsch, qui était de Gallim.

CHAPITRE 26

[*David épargne encore la vie de Saül*]

¹Les Ziphien allèrent encore auprès de Saül à Guibea, en disant : David ne se tient-il pas caché sur la colline de Hakila, en face du désert ? ²Saül se leva, et descendit au désert de Ziph, avec trois mille hommes de l'élite d'Israël, pour chercher David dans le désert de Ziph. ³Saül campa sur la colline de Hakila, en face du désert, près du chemin. David se tenait dans le désert, et il aperçut que Saül marchait à sa poursuite au désert, ⁴alors il envoya des espions et apprit avec certitude que Saül était arrivé. ⁵Alors David se leva, et alla au lieu où Saül campait, et David vit la place où couchait Saül, avec Abner, fils de Ner, chef de son armée. Saül couchait au milieu

du camp, et le peuple campait autour de lui. ⁶David prit la parole et dit à Achimélec, Héthien, et à Abischaï, fils de Tseruja et frère de Joab, il dit : Qui veut descendre avec moi dans le camp vers Saül ? Et Abischaï répondit : J'y descendrai avec toi. ⁷David et Abischaï allèrent de nuit vers le peuple. Et voici, Saül dormait étant couché au milieu du camp, et sa lance était plantée en terre à son chevet. Et Abner, et le peuple étaient couchés autour de lui.

⁸Alors Abischaï dit à David : Aujourd'hui, Dieu a livré ton ennemi entre tes mains ; laisse-moi donc le frapper avec la lance, jusqu'en terre d'un seul coup, et je n'y retournerai pas une seconde fois.

⁹Et David dit à Abischaï : Ne le tue pas ! Car qui porterait impunément sa main sur l'oint de Yahweh ? ¹⁰David dit encore : Yahweh est vivant ! C'est Yahweh seul qui le frappera, soit que son jour vienne, soit qu'il descende au combat et qu'il y périsse. ¹¹Que Yahweh me garde de mettre ma main sur l'oint de Yahweh ! Mais prends maintenant la lance qui est à son chevet et la cruche d'eau, et allons-nous-en.

¹²David donc prit la lance et la cruche d'eau qui étaient au chevet de Saül, puis ils s'en allèrent. Personne ne les vit, ni ne s'aperçut de rien, ni ne se réveilla, car ils dormaient tous d'un profond sommeil dans lequel Yahweh les avait plongés. ¹³David passa de l'autre côté, et s'arrêta au loin sur le sommet de la montagne, et il y avait une grande distance entre eux. ¹⁴Et il cria au peuple, et à Abner, fils de Ner, en disant : Ne répondras-tu pas, Abner ? Abner répondit, et dit : Qui es-tu, toi, qui cries vers le roi ? ¹⁵Alors David dit à Abner : N'es-tu pas un vaillant homme ? Qui est semblable à toi en Israël ? Pourquoi donc n'as-tu pas gardé le roi, ton seigneur ? Car quelqu'un du peuple est venu pour tuer le roi, ton seigneur. ¹⁶Ce que tu as fait n'est pas bien. Yahweh est vivant ! Vous méritez la mort, pour avoir si mal gardé votre seigneur, l'oint de Yahweh. Et maintenant, regarde où sont la lance du roi et la cruche d'eau qui étaient à son chevet. ¹⁷Alors Saül reconnut la voix de David, et dit : N'est-ce pas là ta voix, mon fils David ? Et David dit : C'est ma voix, ô roi, mon seigneur. ¹⁸Il dit encore : Pourquoi mon seigneur poursuit-il son serviteur ? Car qu'ai-je fait, et quel mal y a-t-il dans ma main ? ¹⁹Maintenant donc je te prie que le roi, mon seigneur, écoute les paroles de son serviteur : Si c'est Yahweh qui te pousse contre moi,

que ton offrande lui soit agréable ; mais si ce sont les hommes, qu'ils soient maudits devant Yahweh, car aujourd'hui ils m'ont chassé, afin que je ne puisse me joindre à l'héritage de Yahweh, et ils m'ont dit : Va, sers les dieux étrangers ! ²⁰Que mon sang ne tombe pas en terre loin de la face de Yahweh ! Car le roi d'Israël est sorti pour chercher une puce, comme on poursuivrait une perdrix dans les montagnes.

[Saül se repent devant David]

²¹Saül dit : J'ai péché ; reviens, mon fils David, car je ne te ferai plus de mal, parce qu'aujourd'hui ma vie t'a été précieuse. Voici, j'ai agi en insensé, et j'ai commis une très grande faute. ²²David répondit et dit : Voici la lance du roi ; que l'un de tes gens vienne la prendre. ²³Que Yahweh rende à chacun selon sa justice et selon sa fidélité ; car il t'avait livré aujourd'hui entre mes mains, mais je n'ai pas voulu mettre ma main sur l'oint de Yahweh. ²⁴Voici, comme ta vie a été aujourd'hui de grand prix à mes yeux, ainsi ma vie sera de grand prix aux yeux de Yahweh, et il me délivrera de toutes les angoisses. ²⁵Saül dit à David : Béni sois-tu, mon fils David ! Tu auras du succès dans tes entreprises. Alors David continua son chemin, et Saül s'en retourna chez lui.

CHAPITRE 27

[David se réfugie dans le pays des Philistins]

¹David dit en son cœur : Certes je périrai un jour par les mains de Saül ; ne vaut-il pas mieux que je me sauve en hâte au pays des Philistins, afin que Saül renonce à me chercher encore dans tout le territoire d'Israël ? Ainsi j'échapperai à sa main. ²David se leva, lui et les six cents hommes qui étaient avec lui, et il passa chez Akisch, fils de Maoc, roi de Gath. ³David et ses gens restèrent à Gath auprès d'Akisch ; ils avaient chacun leur famille, David et ses deux femmes, Achinoam de Jizreel, et Abigail, femme de Nabal, qui était de Carmel. ⁴Alors on informa Saül que David s'était enfui à Gath ; et il cessa de le chercher. ⁵David dit à Akisch : Si j'ai trouvé grâce à tes yeux, qu'on me donne dans l'une des villes du pays, un lieu où je puisse habiter ; car pourquoi ton serviteur habiterait-il dans la ville

royale avec toi ? ⁶Akisch lui donna ce même jour, Tsiklag. C'est pourquoi Tsiklag appartient aux rois de Juda jusqu'à ce jour. ⁷Le temps que David demeura dans le pays des Philistins fut d'un an et quatre mois. ⁸David montait avec ses gens faire des incursions chez les Gueschuriens, les Guirziens, et les Amalécites ; car ces nations habitaient dans le territoire dès les temps anciens, depuis Schur jusqu'au pays d'Egypte. ⁹David ravageait ce territoire, il ne laissait en vie ni homme ni femme, et il prenait les brebis, les bœufs, les ânes, les chameaux, et les vêtements, puis il s'en retournait, et allait chez Akisch. ¹⁰Akisch disait : Où avez-vous fait vos incursions aujourd'hui ? Et David répondait : Vers le sud de Juda, vers le sud des Jerachmeélites et vers le sud des Kéniens. ¹¹Mais David ne laissait en vie ni homme ni femme pour les amener à Gath, de peur, disait-il, qu'ils ne rapportent quelque chose contre nous, disant : Ainsi a fait David. Et il agit ainsi tout le temps qu'il demeura dans le pays des Philistins. ¹²Akisch croyait David, et il disait : Il se rend odieux à Israël, son peuple, c'est pourquoi il sera mon serviteur à jamais.

CHAPITRE 28

[Les Philistins vont en guerre contre Saül]

¹Or il arriva qu'en ces jours-là, les Philistins rassemblèrent leurs armées pour faire la guerre, pour combattre Israël. Akisch dit à David : Sache certainement que vous viendrez avec moi au camp, toi et tes gens. ²David répondit à Akisch : Certainement, tu verras ce que ton serviteur fera. Et Akisch dit à David : C'est pour cela que je te confierai toujours la garde de ma personne. ³Or Samuel était mort, et tout Israël avait fait le deuil, et on l'avait enseveli à Rama qui était sa ville. Saül avait ôté du pays ceux qui évoquaient les morts, et les médiums. ⁴Les Philistins se rassemblèrent et vinrent camper à Sunem ; Saül aussi rassembla tout Israël, et ils campèrent à Guilboa. ⁵A la vue du camp des Philistins, Saül eut peur, et son cœur fut saisi de crainte. ⁶Saül consulta Yahweh ; mais Yahweh ne lui répondit rien, ni par des songes, ni par l'urim, ni par les prophètes.

[Saül chez la femme qui évoque les morts]

⁷Saül dit à ses serviteurs : Cherchez-moi une femme qui évoque les morts, et j'irai vers elle, et je la consulterai. Ses serviteurs lui dirent : Voilà, il y a une femme à En-Dor qui évoque les morts. ⁸Alors Saül se déguisa, prit d'autres vêtements, et il partit avec deux hommes. Ils arrivèrent de nuit chez cette femme et Saül lui dit : Je te prie évoque les morts et fais monter vers moi celui que je te dirai. ⁹Mais la femme lui répondit : Voici, tu sais ce que Saül a fait, et comment il a exterminé du pays ceux qui évoquent les morts et les médiums ; pourquoi donc dresses-tu un piège à mon âme pour me faire mourir ? ¹⁰Saül lui jura par Yahweh, et lui dit : Yahweh est vivant ! Il ne t'arrivera pas de mal pour cela. ¹¹Alors la femme dit : Qui veux-tu que je te fasse monter ? Et il répondit : Fais-moi monter Samuel. ¹²Et la femme voyant Samuel s'écria à haute voix, en disant à Saül : Pourquoi m'as-tu trompée ? Car tu es Saül ! ¹³Et le roi lui répondit : Ne crains pas ; mais que vois-tu ? La femme dit à Saül : Je vois un dieu qui monte de la terre. ¹⁴Il lui dit encore : Comment est-il fait ? Elle répondit : C'est un vieillard qui monte, et il est couvert d'un manteau. Et Saül comprit que c'était Samuel, il s'inclina le visage contre terre et se prosterna. ¹⁵Samuel dit à Saül : Pourquoi m'as-tu troublé en me faisant monter ? Et Saül répondit : Je suis dans une grande angoisse ; car les Philistins me font la guerre, et Dieu s'est retiré de moi, et ne m'a plus répondu ni par les prophètes ni par des songes ; c'est pourquoi je t'ai invoqué^z, afin que tu me fasses entendre ce que j'aurai à faire. ¹⁶Samuel dit : Pourquoi donc me consultes-tu, puisque Yahweh s'est retiré de toi, et qu'il est devenu ton ennemi ? ¹⁷Yahweh te traite comme je te l'avais annoncé de sa part ; car Yahweh a déchiré le royaume d'entre tes mains, et l'a donné à un autre, à David. ¹⁸Parce que tu n'as pas obéi à la voix de Yahweh, et que tu n'as pas exécuté l'ardeur de sa colère contre Amalek, à cause de cela, Yahweh te traite de cette manière aujourd'hui. ¹⁹Yahweh livrera Israël avec toi entre les mains des Philistins, et vous serez demain avec moi, toi et tes fils ; Yahweh livrera aussi le camp d'Israël entre les mains des Philistins.

z. [28:15] Dieu interdit formellement ces pratiques (De. 18:9-14 ; Es. 8:19.).

²⁰Saül s'écroula à terre tout étendu, très effrayé des paroles de Samuel, les forces lui manquèrent parce qu'il n'avait rien mangé ce jour, ni toute cette nuit. ²¹Alors la femme vint auprès de Saül, et voyant qu'il avait été très effrayé, elle lui dit : Voici, ta servante a obéi à ta voix, j'ai exposé ma vie, et j'ai obéi aux paroles que tu m'as dites. ²²Maintenant, je te prie, écoute, toi aussi, ce que ta servante te dira : Laisse-moi te servir avant un morceau de pain, afin que tu manges pour avoir la force de te remettre en route. ²³Et il le refusa et dit : Je ne mangerai pas. Mais ses serviteurs et la femme aussi le pressèrent tellement qu'il écouta leur voix. Il se leva de terre, et s'assit sur un lit. ²⁴Cette femme avait dans sa maison un veau qu'elle engraisait, et elle se hâta de le tuer ; puis elle prit de la farine, et la pétrit, et en cuisit des pains sans levain. ²⁵Elle les mit devant Saül et devant ses serviteurs. Et ils mangèrent. Puis s'étant levés, ils s'en allèrent cette nuit-là.

CHAPITRE 29

[Les Philistins refusent que David combatte Israël]

¹Les Philistins rassemblèrent toutes leurs armées à Aphek, et Israël campa près de la fontaine de Jizreel. ²Les princes des Philistins s'avancèrent avec leurs centaines et leurs milliers, et David et ses gens marchèrent à l'arrière-garde avec Akisch. ³Les princes des Philistins dirent : Que font ici ces Hébreux ? Et Akisch répondit aux princes des Philistins : N'est-ce pas David, serviteur de Saül, roi d'Israël ? Il y a longtemps qu'il est avec moi, même quelques années, et je n'ai pas trouvé quelque chose à lui reprocher depuis son arrivée, jusqu'à ce jour. ⁴Mais les princes des Philistins se mirent en colère contre lui, et lui dirent : Renvoie cet homme, et qu'il retourne dans le lieu où tu l'as établi, et qu'il ne descende pas avec nous dans la bataille, de peur qu'il ne se tourne contre nous dans la bataille. Car comment pourrait-il se remettre en grâce auprès de son maître ? Ne serait-ce pas par le moyen des têtes de nos hommes ? ⁵N'est-ce pas ce David pour qui l'on chantait et répondait en dansant : Saül a frappé ses mille, et David ses dix mille ? ⁶Akisch appela David, et lui dit : Yahweh est vivant ! Tu es certainement un homme droit, et ta conduite dans le

camp m'a paru bonne, car je n'ai pas trouvé de mal en toi depuis le jour où tu es arrivé auprès de moi jusqu'à ce jour ; mais tu ne plais pas aux princes. ⁷Maintenant retourne, et va-t'en en paix, afin que tu ne fasses aucune chose qui déplaît aux princes des Philistins. ⁸David dit à Akisch : Mais qu'ai-je fait ? Et qu'as-tu trouvé en ton serviteur depuis que je suis avec toi jusqu'à ce jour, pour que je n'aie pas combattu contre les ennemis du roi, mon seigneur ? ⁹Akisch répondit, et dit à David : Je le sais, car tu es agréable à mes yeux, comme un ange de Dieu ; mais c'est seulement les chefs des Philistins qui disent : Il ne montera pas avec nous dans la bataille. ¹⁰C'est pourquoi lève-toi de bon matin, avec les serviteurs de ton maître qui sont venus avec toi ; levez-vous de bon matin, et partez dès que vous verrez le jour, allez-vous-en. ¹¹Ainsi David se leva de bonne heure, lui et ses gens, pour partir dès le matin, et retourner dans le pays des Philistins. Et les Philistins montèrent à Jizreel.

CHAPITRE 30

[David libère Tsiklag]

¹Lorsque David et ses gens arrivèrent à Tsiklag, le troisième jour, les Amalécites avaient fait une invasion dans le sud, et à Tsiklag. Et ils avaient frappé et brûlé Tsiklag, ²après avoir fait prisonniers les femmes et tous ceux qui étaient là, petits et grands. Ils n'avaient tué personne, mais ils les avaient emmenés, et s'étaient remis en chemin. ³David et ses gens revinrent dans la ville et voici, elle était brûlée, et leurs femmes, leurs fils, et leurs filles avaient été faits prisonniers. ⁴C'est pourquoi David et le peuple qui était avec lui élevèrent leur voix, et pleurèrent tellement qu'il n'y avait plus en eux de force pour pleurer. ⁵Les deux femmes de David avaient été emmenées, Achinoam de Jizreel, et Abigaïl de Carmel, femme de Nabal. ⁶David fut dans une grande angoisse, parce que le peuple parlait de le lapider, car tout le peuple avait de l'amertume dans l'âme à cause de leurs fils et de leurs filles. Toutefois, David se fortifia en Yahweh, son Dieu. ⁷Et il dit au sacrificateur Abiathar, fils d'Achimélec : Apporte-moi, je te prie, l'éphod ! Abiathar apporta l'éphod à David. ⁸Et

David consulta Yahweh, en disant : Poursuivrai-je cette troupe ? L'atteindrai-je ? Et il lui répondit : Poursuis, car tu l'atteindras, et tu délivreras. ⁹David s'en alla avec les six cents hommes qui étaient avec lui, et ils arrivèrent au torrent de Besor, où s'arrêtèrent ceux qui restaient en arrière. ¹⁰Ainsi David et quatre cents hommes, continuèrent la poursuite, mais deux cents hommes s'arrêtèrent, trop fatigués pour pouvoir passer le torrent de Besor. ¹¹Ayant trouvé un homme Egyptien dans les champs, ils l'amènèrent à David, et lui donnèrent du pain, il mangea, puis ils lui donnèrent de l'eau à boire, ¹²ils lui donnèrent aussi quelques figues sèches, et deux grappes de raisins secs. Et il mangea, et le coeur lui revint, car cela faisait trois jours et trois nuits qu'il n'avait pas mangé de pain ni bu d'eau. ¹³Et David lui dit : A qui es-tu ? Et d'où es-tu ? Et il répondit : Je suis un garçon Egyptien, serviteur d'un homme Amalécite, et mon maître m'a abandonné, parce que j'étais malade il y a trois jours. ¹⁴Nous avons envahi le sud des Kéréthiens, et sur ce qui est à Juda, et sur le sud de Caleb, et nous avons mis le feu et brûlé Tsiklag. ¹⁵David lui dit : Me conduiras-tu vers cette troupe ? Et il répondit : Jure-moi par le Nom de Dieu que tu ne me feras point mourir, et que tu ne me livreras point entre les mains de mon maître, et je te conduirai vers cette troupe. ¹⁶Et il le conduisit. Et voici, ils étaient dispersés sur toute la contrée, mangeant, buvant, et dansant, à cause de ce grand butin qu'ils avaient pris au pays des Philistins, et au pays de Juda. ¹⁷Et David les frappa depuis l'aube du jour, jusqu'au soir du lendemain, et il n'en échappa aucun d'eux, hormis quatre cents jeunes hommes qui montèrent sur des chameaux, et s'enfuirent. ¹⁸David recouvra tout ce que les Amalécites avaient emporté, il délivra aussi ses deux femmes. ¹⁹Il ne leur manqua personne, depuis le plus petit jusqu'au plus grand, ni fils ni filles, ni butin, ni rien de ce qu'ils leur avaient emporté : David ramena tout. ²⁰David reprit aussi tout le gros et menu bétail, qu'on mena devant les troupeaux; et on disait : C'est ici le butin de David.

[David partage le butin]

²¹Puis David arriva auprès des deux cents hommes

qui avaient été tellement fatigués qu'ils n'avaient pu suivre David, et qu'on avait laissés au torrent de Besor. Ils sortirent au-devant de David, et au-devant du peuple qui était avec lui. David s'étant approché du peuple, il les salua aimablement. ²²Mais tous les mauvais et méchants hommes qui étaient allés avec David, prirent la parole, et dirent : Puisqu'ils ne sont point venus avec nous, nous ne leur donnerons rien du butin que nous avons récupéré, sinon à chacun sa femme et ses enfants, et qu'ils les emmènent, et s'en aillent. ²³Mais David dit : Mes frères, n'agissez pas ainsi au sujet de ce que Yahweh nous a donné; il nous a gardés, et a livré entre nos mains la troupe qui était venue contre nous. ²⁴Qui vous écouterait dans cette affaire ? Car celui qui est resté près des bagages doit avoir autant que celui qui est descendu sur le champ de bataille : Ils partageront ensemble. ²⁵Il en fut ainsi depuis ce jour et dans la suite, il en fut fait de même une ordonnance et une loi en Israël. ²⁶David revint à Tsiklag, et envoya une partie du butin aux anciens de Juda, à ses amis, en disant : Voici, un présent pour vous du butin des ennemis de Yahweh ! ²⁷Il en envoya à ceux de Béthel, à ceux qui étaient à Ramoth du sud, à ceux de Jatthir, ²⁸à ceux d'Aroër, à ceux de Siphmoth, à ceux de Eschthemoa, ²⁹à ceux de Racal, à ceux des villes des Jerachméélites, à ceux des villes des Kéniens, ³⁰à ceux d'Horma, à ceux de Cor-Aschan, à ceux d'Athac, ³¹à ceux d'Hébron, et dans tous les lieux où David avait demeuré, lui et ses gens.

CHAPITRE 31

[Les Philistins battent Israël ; Saül et ses fils meurent^a]

¹Les Philistins livrèrent bataille à Israël, et les hommes d'Israël s'enfuirent devant les Philistins, et furent tués sur la montagne de Guilboa. ²Les Philistins atteignirent Saül et ses fils, et tuèrent Jonathan, Abinadab et Malkischua, fils de Saül. ³L'effort du combat se porta sur Saül, et les archers l'atteignirent et le blessèrent grièvement. ⁴Alors Saül dit à celui qui portait ses armes : Tire ton épée, et transperce-moi, de peur que ces incirconcis ne viennent, ne me transpercent, et ne m'outragent. Mais celui qui portait ses armes refusa, parce qu'il était saisi de

crainte. Saül prit l'épée, et se jeta dessus. ⁵Alors celui qui portait les armes de Saül, voyant que Saül était mort, se jeta aussi sur son épée, et mourut avec lui. ⁶Ainsi périrent en ce jour, Saül et ses trois fils, celui qui portait ses armes, et tous ses gens. ⁷Ceux d'Israël qui étaient de ce côté de la vallée et de ce côté du Jourdain, ayant vu que les Israélites s'étaient enfuis, que Saül et ses fils étaient morts, abandonnèrent les villes et s'enfuirent de sorte que les Philistins y entrèrent et s'y établirent. ⁸Le lendemain, les Philistins vinrent pour dépouiller les morts, et ils trouvèrent Saül et ses trois fils, étendus sur la montagne de Guilboa. ⁹Ils coupèrent la tête de Saül et le dépouillèrent de ses armes. Ils

firent annoncer ces bonnes nouvelles par tout le pays des Philistins, dans les maisons de leurs idoles et parmi le peuple. ¹⁰Ils déposèrent les armes de Saül dans le temple d'Astarté, et ils attachèrent son cadavre sur les murs de Beth-Schan. ¹¹Lorsque les habitants de Jabès en Galaad apprirent ce que les Philistins avaient fait à Saül, ¹²tous les vaillants hommes, se levèrent et marchèrent toute la nuit, et ils enlevèrent des murs de Beth-Schan le cadavre de Saül et les cadavres de ses fils. Ils revinrent à Jabès, où ils les brûlèrent ; ¹³puis ils prirent leurs os, les ensevelirent sous un tamaris près de Jabès, et ils jeûnèrent sept jours.

2 Samuel

Auteur : Inconnu

(Heb. : Shemuw'el)

Signifie : Entendu, Exaucé de Dieu

Thème : Le règne de David

Date de rédaction : 10^{ème} siècle av. J.-C.

Suite du premier livre de Samuel, ce livre commence par le récit de la mort de Saül et l'accession progressive à la royauté de David. La faveur de Dieu dans sa vie lui donna du succès et lui permit d'étendre son royaume jusqu'au nord de Damas. Au détriment de sa piété et de son alliance avec Dieu, David commit de lourdes erreurs. Il s'en repentit sincèrement, mais il dut en assumer les conséquences...

CHAPITRE 1

[Attitude de David à la mort de Saül]

¹Et il arriva qu'après la mort de Saül, David, qui était revenu vainqueur des Amalécites, resta deux jours à Tsiklag. ²Le troisième jour, un homme arriva du camp de Saül, avec ses vêtements déchirés et de la terre sur sa tête. Il se présenta à David, se jeta par terre et se prosterna. ³David lui dit : D'où viens-tu ? Il lui répondit : Je me suis échappé du camp d'Israël. ⁴David lui dit : Qu'est-il arrivé ? Je te prie, raconte-le-moi ! Il répondit : Le peuple s'est enfui de la bataille, et il y a eu beaucoup du peuple qui sont tombés morts ; Saül aussi et Jonathan, son fils, sont morts. ⁵David dit à ce jeune garçon qui lui disait ces nouvelles : Comment sais-tu que Saül et Jonathan, son fils, sont morts ? ⁶Le jeune garçon qui lui disait ces nouvelles lui répondit : Je me trouvais par hasard sur la montagne de Guilboa ; et voici, Saül s'appuyait sur sa lance, et voici, les chars et quelques chefs des cavaliers le poursuivaient. ⁷S'étant retourné, il m'aperçut et m'appela. Je lui répondis : Me voici ! ⁸Il me dit : Qui es-tu ? Je lui répondis : Je suis amalécite. ⁹Et il dit : Approche-toi de moi et tue-moi ; car je suis dans une grande angoisse, et ma vie est encore toute en moi. ¹⁰Je m'approchai de lui et je lui donnai la mort ^a, sachant bien qu'il ne survivrait après s'être jeté sur sa lance. J'ai pris la couronne qu'il avait sur sa tête, et le

bracelet qui était à son bras, et je les apporte ici à mon seigneur. ¹¹Alors David saisit ses vêtements et les déchira, et tous les hommes qui étaient avec lui firent de même. ¹²Ils furent dans le deuil, ils pleurèrent et ils jeûnèrent jusqu'au soir, à cause de Saül, de Jonathan, son fils, à cause du peuple de Yahweh, et de la maison d'Israël, parce qu'ils étaient tombés par l'épée. ¹³David dit au jeune garçon qui lui avait apporté ces nouvelles : D'où es-tu ? Et il répondit : Je suis fils d'un homme étranger, d'un Amalécite. ¹⁴David lui dit : Comment n'as-tu pas craint d'avancer ta main pour tuer l'oint de Yahweh ? ¹⁵Et David appela l'un de ses serviteurs et lui dit : Approche-toi, jette-toi sur lui ! Ce dernier le frappa et il mourut. ¹⁶Et David lui dit : Que ton sang retombe sur ta tête, car ta bouche a témoigné contre toi, en disant : J'ai fait mourir l'oint de Yahweh !

[Chant funèbre de David]

¹⁷Alors David composa sur Saül et sur Jonathan, son fils, un chant funèbre, ¹⁸qu'il ordonna d'enseigner aux fils de Juda. C'est le cantique de l'arc : Il est écrit dans le livre du Juste. ¹⁹L'élite d'Israël a succombé sur tes collines ! Comment des héros sont-ils tombés ? ²⁰Ne l'annoncez pas dans Gath et n'en publiez point la nouvelle dans les rues d'Askalon, de peur que les filles des Philistins ne se réjouissent, de peur que les filles des incirconcis

a. [1:10] Cet homme amalécite a peut-être menti afin de gagner la faveur de David (1 S. 31:3-5).

n'en tressaillent de joie. ²¹Montagnes de Guilboa ! Qu'il n'y ait sur vous ni rosée, ni pluie, ni champs qui donnent des prémices pour les offrandes ! Car là ont été jetés les boucliers des héros, le bouclier de Saül ; l'huile a cessé de les oindre. ²²L'arc de Jonathan ne revenait jamais sans être teint du sang des blessés et de la graisse des hommes forts ; et l'épée de Saül ne retournait jamais sans effet. ²³Saül et Jonathan, aimables et agréables pendant leur vie, n'ont point été séparés dans leur mort ; ils étaient plus légers que les aigles, ils étaient plus forts que des lions. ²⁴Filles d'Israël ! Pleurez sur Saül, qui vous revêtait magnifiquement de cramoisi, qui mettait des ornements d'or à vos habits. ²⁵Comment les héros sont-ils tombés au milieu du combat ? Comment Jonathan a-t-il été tué sur tes collines ? ²⁶Jonathan, mon frère, je suis dans la douleur à cause de toi ! Tu faisais tout mon plaisir ; l'amour que j'avais pour toi était plus grand que celui qu'on a pour les femmes. ²⁷Comment sont tombés les héros ? Comment se sont perdus les instruments de guerre ?

CHAPITRE 2

[David oint roi de Juda]

¹Et il arriva après cela que David consulta Yahweh, en disant : Monterai-je dans l'une des villes de Juda ? Yahweh lui répondit : Monte. David dit : Où monterai-je ? Yahweh répondit : A Hébron. ²David y monta, avec ses deux femmes, Achinoam de Jizreel, et Abigaïl de Carmel, qui avait été femme de Nabal. ³David fit monter aussi les hommes qui étaient avec lui, chacun avec sa famille ; et ils habitèrent dans les villes d'Hébron. ⁴Les hommes de Juda vinrent, et là ils oignirent David pour roi sur la maison de Juda. On fit un rapport à David en disant : Les gens de Jabès en Galaad ont enseveli Saül. ⁵Alors David envoya des messagers vers les gens de Jabès en Galaad, pour leur dire : Soyez bénis de Yahweh, puisque vous avez montré de la bienveillance envers Saül, votre seigneur, et que vous l'avez enseveli. ⁶Maintenant donc que Yahweh use envers vous de bonté et de fidélité. Moi aussi je vous ferai du bien, parce que vous avez agi de la sorte. ⁷Que maintenant vos mains se

fortifient, et soyez des vaillants hommes ; car Saül, votre maître, est mort, et la maison de Juda m'a oint pour être roi sur elle.

[Isch-Boscheth établi roi d'Israël]

⁸Cependant Abner, fils de Ner, chef de l'armée de Saül, prit Isch-Boscheth, fils de Saül, et le fit passer à Mahanaïm. ⁹Il l'établit roi sur Galaad, sur les Gueschuriens, sur Jizreel, sur Ephraïm, sur Benjamin, et sur tout Israël. ¹⁰Isch-Boscheth, fils de Saül, était âgé de quarante ans quand il commença à régner sur Israël, et il régna deux ans. Il n'y eut que la maison de Juda qui suivit David. ¹¹Le nombre de jours pendant lesquels David régna à Hébron sur la maison de Juda fut de sept ans et six mois.

[Guerre entre Juda et Israël]

¹²Abner, fils de Ner, et les gens d'Isch-Boscheth, fils de Saül, sortirent de Mahanaïm pour marcher vers Gabaon. ¹³Joab, fils de Tseruja, et les gens de David, sortirent aussi. Ils se rencontrèrent ensemble près de l'étang de Gabaon, et les uns se tinrent d'un côté de l'étang, et les autres du côté opposé de l'étang. ¹⁴Alors Abner dit à Joab : Que ces jeunes gens se lèvent maintenant, et qu'ils se battent devant nous ! Et Joab répondit : Qu'ils se lèvent ! ¹⁵Ils se levèrent donc, et s'avancèrent en nombre égal, douze pour Benjamin et pour Isch-Boscheth, fils de Saül, et douze des gens de David. ¹⁶Alors, chacun saisissant son adversaire par la tête, lui enfonça son épée dans le flanc, et ils tombèrent tous ensemble. Et l'on donna à ce lieu, qui est près de Gabaon, le nom de Helkath-Hatsurim. ¹⁷Il y eut ce jour-là un combat très rude, dans lequel Abner et les hommes d'Israël furent battus par les gens de David. ¹⁸Les trois fils de Tseruja, Joab, Abischai et Asaël étaient là. Asaël avait les pieds légers comme une gazelle des champs. ¹⁹Asaël poursuivit Abner, sans se détourner de lui ni à droite ni à gauche. ²⁰Abner regarda derrière lui, et dit : Est-ce toi, Asaël ? Et il répondit : C'est moi. ²¹Abner lui dit : Détourne-toi à droite ou à gauche ; saisis-toi de l'un de ces jeunes gens, et prends sa dépouille. Mais Asaël ne voulut point se détourner de lui. ²²Et Abner dit encore à Asaël : Détourne-toi de moi ; pourquoi

te frapperais-je et t'abattrais-je à terre ? Comment ensuite lèverais-je le visage devant ton frère Joab ? ²³Mais Asaël refusa de se détourner. Abner le frappa au ventre avec l'extrémité inférieure de sa lance, qui sortit par-derrière. Il tomba là, roide mort sur place. Tous ceux qui arrivaient au lieu où Asaël était tombé mort, s'y arrêtaient. ²⁴Joab et Abischaï poursuivirent Abner, et le soleil se couchait quand ils arrivèrent au coteau d'Amma, qui est en face de Guiach, sur le chemin du désert de Gabaon. ²⁵Les fils de Benjamin s'assemblèrent auprès d'Abner et formèrent un corps de troupe, et ils s'arrêtèrent sur le sommet d'une colline. ²⁶Alors Abner appela Joab, et dit : L'épée dévorera-t-elle sans cesse ? Ne sais-tu pas qu'il y aura de l'amertume à la fin ? Jusqu'à quand tarderas-tu à dire au peuple qu'il cesse de poursuivre ses frères ? ²⁷Joab répondit : Dieu est vivant ! Si tu n'avais parlé ainsi, le peuple n'aurait pas cessé avant le matin de poursuivre ses frères. ²⁸Joab sonna du shofar, et tout le peuple s'arrêta ; ils ne poursuivirent plus Israël, et ils ne continuèrent plus à se battre. ²⁹Ainsi, Abner et ses gens marchèrent toute la nuit dans la plaine ; ils passèrent le Jourdain, traversèrent tout le Bithron, et arrivèrent à Mahanaïm. ³⁰Joab aussi revint de la poursuite d'Abner, et rassembla tout le peuple ; il manquait dix-neuf hommes des gens de David, et Asaël. ³¹Mais les gens de David avaient frappé à mort trois cent soixante hommes de Benjamin, et des gens d'Abner. ³²Ils emportèrent Asaël, et l'ensevelirent dans le sépulcre de son père à Beth-léhem. Joab et ses gens marchèrent toute la nuit et arrivèrent à Hébron au point du jour.

CHAPITRE 3

[L'autorité de David s'accroît ^b]

¹Or il y eut une longue guerre entre la maison de Saül et la maison de David. David devenait de plus en plus fort, et la maison de Saül allait en s'affaiblissant. ²Il naquit à David des fils à Hébron. Son premier-né fut Amnon, d'Achinoam de Jizreel ; ³le second, Kileab, d'Abigaïl de Carmel, femme de Nabal ; le troisième, Absalom, fils de Maaca, fille de Talmaï, roi de Gueschur ; ⁴le quatrième, Adonija,

fils de Haggith ; le cinquième, Schephathia, fils d'Abithal ; ⁵et le sixième, Jithream, d'Egla, femme de David. Ce sont là ceux qui naquirent à David à Hébron.

[Abner fait alliance avec David]

⁶Et il arriva que pendant la guerre entre la maison de Saül et la maison de David, Abner tint ferme pour la maison de Saül. ⁷Or Saül avait eu une concubine, nommée Ritspa, fille d'Ajja. Et Isch-Boscheth dit à Abner : Pourquoi es-tu venu vers la concubine de mon père ? ⁸Abner fut très irrité à cause du discours d'Isch-Boscheth, et il lui dit : Suis-je une tête de chien, au service de Juda ? Je fais aujourd'hui preuve de bienveillance envers la maison de Saül, ton père, envers ses frères et ses amis, je ne t'ai pas livré entre les mains de David, et c'est aujourd'hui que tu me reproches une faute avec cette femme ? ⁹Que Dieu punisse sévèrement Abner, si je n'agis pas avec David selon ce que Yahweh a juré à David, ¹⁰en disant qu'il ferait passer la royauté de la maison de Saül à la sienne, et qu'il établirait le trône de David sur Israël et sur Juda depuis Dan jusqu'à Beer-Schéba. ¹¹Isch-Boscheth n'osa pas répondre un seul mot à Abner, parce qu'il le craignait. ¹²Abner envoya des messagers à David pour lui dire de sa part : A qui est le pays ? Fais alliance avec moi, et voici, ma main sera avec toi, pour tourner vers toi tout Israël. ¹³David répondit : Je le veux bien ! Je ferai alliance avec toi ; je te demande seulement une chose, c'est que tu ne voies point ma face, à moins que tu n'amènes d'abord Mical, fille de Saül, quand tu viendras me voir. ¹⁴Et David envoya des messagers à Isch-Boscheth, fils de Saül, pour lui dire : Rends-moi ma femme Mical, que j'ai épousée pour cent prépuces des Philistins. ¹⁵Isch-Boscheth envoya et l'ôta à son mari Palthiel, fils de Laïsch. ¹⁶Et son mari la suivit, marchant et pleurant continuellement après elle jusqu'à Bachurim. Alors Abner lui dit : Va, retourne-t'en ! Et il s'en retourna. ¹⁷Abner parla aux anciens d'Israël, et leur dit : Vous désiriez autrefois avoir David pour roi ; ¹⁸établissez-le maintenant, car Yahweh a parlé de David et a dit : C'est par David, mon serviteur, que je délivrerai

mon peuple d'Israël de la main des Philistins et de la main de tous ses ennemis. ¹⁹Abner parla aussi aux oreilles de ceux de Benjamin, puis il alla faire entendre expressément à David, qui était à Hébron, ce qui semblait bon aux yeux d'Israël et aux yeux de toute la maison de Benjamin. ²⁰Abner vint donc vers David à Hébron, accompagné de vingt hommes ; et David fit un festin à Abner et aux hommes qui étaient avec lui. ²¹Abner dit à David : Je me lèverai, et je partirai pour rassembler tout Israël auprès du roi, mon seigneur ; ils feront alliance avec toi, et tu régneras selon le désir de ton âme. David renvoya Abner, qui s'en alla en paix. ²²Voici, les gens de David et Joab revinrent d'une excursion, et amenèrent avec eux un grand butin. Abner n'était plus avec David à Hébron, car David l'avait renvoyé, et il s'en était allé en paix. ²³Lorsque Joab et toute l'armée qui était avec lui revinrent, on fit ce rapport à Joab en ces mots : Abner, fils de Ner, est venu auprès du roi, qui l'a renvoyé, et il s'en est allé en paix. ²⁴Joab vint vers le roi, et dit : Qu'as-tu fait ? Voici, Abner est venu vers toi ; pourquoi l'as-tu ainsi renvoyé, en sorte qu'il s'en est allé ? ²⁵Tu connais Abner, fils de Ner ! C'est pour te tromper qu'il est venu, pour épier tes démarches, tes allées et venues, et pour savoir tout ce que tu fais. ²⁶Puis Joab, après avoir quitté David, envoya sur les traces d'Abner des messagers, qui le ramenèrent de la fosse de Sira, sans que David n'en sache rien.

[Mort d'Abner]

²⁷Lorsque Abner revint à Hébron, Joab le tira à l'écart au milieu de la porte, comme pour lui parler en secret ; et là il le frappa à la cinquième côte ; et ainsi Abner mourût à cause du sang d'Asaël, frère de Joab. ²⁸David apprit ce qui était arrivé et dit : Je suis à jamais innocent, mon royaume et moi, devant Yahweh, du sang d'Abner, fils de Ner. ²⁹Que ce sang retombe sur la tête de Joab, et sur toute la maison de son père ! Que soit retranchée la maison de Joab, qu'il y ait toujours un homme qui soit atteint d'un flux ou de la lèpre, ou qui s'appuie sur un bâton, ou qui tombe par l'épée, ou qui manque de pain ! ³⁰Ainsi Joab et Abischaï, son frère, tuèrent Abner, parce qu'il avait tué Asaël, leur

frère, à Gabaon, dans la bataille. ³¹David dit à Joab et à tout le peuple qui était avec lui : Déchirez vos vêtements, ceignez-vous de sacs, et menez le deuil en marchant devant Abner ! Et le roi David marcha derrière le cercueil. ³²On ensevelit Abner à Hébron. Le roi éleva la voix et pleura sur la tombe d'Abner, et tout le peuple pleura. ³³Le roi fit une complainte sur Abner, et dit : Abner devait-il mourir comme meurt un insensé ? ³⁴Tes mains n'étaient pas liées, et tes pieds n'étaient pas mis dans des chaînes ! Tu es tombé comme on tombe devant les méchants. Et tout le peuple recommença à pleurer sur Abner. ³⁵Puis tout le peuple vint pour faire prendre quelque nourriture à David, pendant qu'il était encore jour ; mais David jura, en disant : Que Dieu me punisse sévèrement, si je goûte du pain ou quelque chose d'autre avant le coucher du soleil ! ³⁶Tout le peuple l'entendit, et l'approuva, et tout le peuple trouva bon tout ce qu'avait fait le roi. ³⁷En ce jour, tout le peuple et tout Israël surent que ce n'était pas par ordre du roi qu'Abner, fils de Ner, avait été tué. ³⁸Le roi dit à ses serviteurs : Ne savez-vous pas qu'un chef, un grand homme, est tombé aujourd'hui en Israël ? ³⁹Je suis encore faible aujourd'hui, bien que j'aie été oint roi ; et ces gens, les fils de Tseruja, sont trop puissants pour moi. Que Yahweh rende à celui qui fait le mal selon sa méchanceté !

CHAPITRE 4

[Mort d'Ish-Boscheth]

¹Quand le fils de Saül apprit qu'Abner était mort à Hébron, ses mains restèrent sans force, et tout Israël fut dans l'épouvante. ²Le fils de Saül avait deux chefs de bandes, dont l'un s'appelait Baana et l'autre Récab ; ils étaient fils de Rimmon de Bééroth, d'entre les fils de Benjamin. Car Bééroth était regardée comme appartenant à Benjamin, ³et les Béérothiens s'étaient enfuis à Guitthaïm, où ils y ont habité jusqu'à ce jour. ⁴Jonathan, fils de Saül, avait un fils perclus des pieds ; il était âgé de cinq ans lorsque la nouvelle de la mort de Saül et de Jonathan arriva de Jizreel ; sa nourrice le prit et s'enfuit, et comme elle se hâtait de fuir, il tomba et devint boiteux ; son nom était Mephiboscheth. ⁵Les fils de Rimmon de Bééroth, Récab et Baana,

se rendirent pendant la chaleur du jour à la maison d'Isch-Boscheth, qui était couché pour son repos du midi. ⁶Ils pénétrèrent jusqu'au milieu de la maison, comme pour y prendre du froment, et ils le frappèrent à la cinquième côte ; puis Récab et Baana, son frère, se sauvèrent. ⁷Ils entrèrent donc dans la maison lorsqu'Isch-Boscheth était couché sur son lit dans la chambre à coucher où il dormait, ils le frappèrent et le tuèrent, puis ils lui coupèrent la tête. Ils prirent sa tête, et ils marchèrent toute la nuit au travers de la plaine. ⁸Ils apportèrent la tête d'Isch-Boscheth à David dans Hébron, et ils dirent au roi : Voici la tête d'Isch-Boscheth, fils de Saül, ton ennemi, qui en voulait à ta vie ; Yahweh venge aujourd'hui le roi mon seigneur de Saül et de sa race. ⁹Mais David répondit à Récab et à Baana, son frère, fils de Rimmon de Béeroth, et leur dit : Yahweh, qui a délivré mon âme de toute angoisse est vivant ! ¹⁰J'ai saisi celui qui est venu m'annoncer et me dire : Voilà, Saül est mort, et qui pensait m'apprendre de bonnes nouvelles, je l'ai fait saisir et tuer à Tsiklag, pour lui donner le salaire de ses bonnes nouvelles ; ¹¹combien plus, quand des méchants ont tué un homme juste dans sa maison et sur sa couche, ne redemanderai-je pas maintenant son sang de vos mains et ne vous exterminerai-je pas de la terre ? ¹²David ordonna à ses gens de les tuer ; ils leur coupèrent les mains et les pieds, et les pendirent près de l'étang d'Hébron. Ils prirent la tête d'Isch-Boscheth, et l'ensevelirent dans le sépulcre d'Abner à Hébron.

CHAPITRE 5

[David oint roi sur tout Israël^c]

¹Alors toutes les tribus d'Israël vinrent auprès de David, à Hébron, et dirent : Voici, nous sommes tes os et ta chair. ²Autrefois déjà, quand Saül était roi sur nous, c'est toi qui conduisais et qui ramena Israël. Yahweh t'a dit : Tu paîtras mon peuple d'Israël, et tu seras le chef d'Israël. ³Tous les anciens d'Israël vinrent donc vers le roi à Hébron, et le roi David fit alliance avec eux à Hébron, devant

Yahweh. Ils oignirent David pour roi sur Israël. ⁴David était âgé de trente ans lorsqu'il commença à régner ; il régna quarante ans. ⁵Il régna sur Juda à Hébron sept ans et six mois, puis il régna trente-trois ans à Jérusalem sur tout Israël et Juda.

[Jérusalem, capitale de tout Israël^d]

⁶Le roi marcha avec ses gens sur Jérusalem contre les Jébusiens qui habitaient ce pays. Ils dirent à David : Tu n'entreras point ici, car les aveugles mêmes et les boiteux te repousseront ! Ce qui voulait dire : David n'entrera point ici. ⁷Mais David s'empara de la forteresse de Sion : C'est la cité de David. ⁸David avait dit en ce jour-là : Quiconque battra les Jébusiens et atteindra le canal, ces aveugles et ces boiteux, qui sont haïs de l'âme de David, sera récompensé... C'est pourquoi l'on dit : Aucun aveugle ni boiteux n'entrera dans cette maison. ⁹Et David habita dans la forteresse, et l'appela la cité de David. Il bâtit tout autour, depuis Millo jusqu'au-dedans. ¹⁰David devenait de plus en plus grand, et Yahweh, le Dieu des armées, était avec lui.

[Yahweh affermit le règne de David]

¹¹Hiram, roi de Tyr, envoya des messagers à David, du bois de cèdre, des charpentiers et des tailleurs de pierres à bâtir, et ils bâtirent la maison de David. ¹²David reconnut que Yahweh l'affermissait comme roi sur Israël, et qu'il élevait son royaume à cause de son peuple d'Israël.

[Fils de David nés à Jérusalem^e]

¹³David prit encore des concubines et des femmes de Jérusalem, après qu'il fut venu d'Hébron, et il lui naquit encore des fils et des filles. ¹⁴Voici les noms de ceux qui lui naquirent à Jérusalem : Schammua, Schobad, Nathan, Salomon, ¹⁵Jibhar, Elischia, Népheg, Japhia, ¹⁶Elischama, Eliada et Eliphéleth.

c. 1 Ch. 11:1-3

d. 1 Ch. 11:4-9

e. 2 S. 3:2-5 ; 1 Ch. 3:1-4

[Yahweh livre les Philistins à David^f]

¹⁷Or quand les Philistins apprirent qu'on avait oint David pour roi sur Israël, ils montèrent tous pour chercher David. Et David l'ayant appris, il descendit vers la forteresse. ¹⁸Les Philistins arrivèrent et se répandirent dans la vallée des Rephaïm. ¹⁹Alors David consulta Yahweh, en disant : Monterai-je contre les Philistins ? Les livreras-tu entre mes mains ? Et Yahweh parla à David : Monte, car certainement je livrerai les Philistins entre tes mains. ²⁰Alors David vint à Baal-Peratsim, où il les battit. Puis il dit : Yahweh a dispersé mes ennemis devant moi, comme des eaux qui s'écoulent. C'est pourquoi il nomma ce lieu-là Baal-Peratsim. ²¹Ils laissèrent là leurs faux dieux que David et ses gens emportèrent. ²²Les Philistins montèrent encore une autre fois, et se répandirent dans la vallée des Rephaïm. ²³David consulta Yahweh. Et Yahweh dit : Tu ne monteras pas ; contourne-les par-derrière, et tu les atteindras vis-à-vis des mûriers. ²⁴Quand tu entendras un bruit comme des gens qui marchent au sommet des mûriers, alors hâte-toi, car c'est Yahweh qui sort devant toi pour battre l'armée des Philistins. ²⁵David fit ce que Yahweh lui avait ordonné, et il battit les Philistins depuis Guéba jusqu'à Guézer.

CHAPITRE 6

[Désobéissance dans le transport de l'arche^g]

¹David rassembla encore toute l'élite d'Israël, au nombre de trente mille hommes. ²Puis David se leva, ainsi que tout le peuple qui était avec lui, et se mit en marche de Baalé-Juda, pour faire monter de là l'arche de Dieu, qui est appelée du Nom, du Nom de Yahweh des armées, qui siège entre les chérubins. ³Ils mirent l'arche^h de Dieu sur un char tout neuf, et l'emmenèrent de la maison d'Abinadab qui était sur la colline ; Uzza et Achjo, fils d'Abinadab, conduisaient le char neuf. ⁴Ils

l'emportèrent donc de la maison d'Abinadab sur la colline ; et Achjo allait devant l'arche. ⁵David et toute la maison d'Israël jouaient devant Yahweh de toutes sortes d'instruments faits de bois de cypres, de harpes, de luths, de tambourins, de sistres et de cymbales. ⁶Quand ils furent arrivés à l'aire de Nacon, Uzza étendit la main vers l'arche de Dieu et la saisit parce que les bœufs la faisaient pencher. ⁷La colère de Yahweh s'enflamma contre Uzza et Dieu le frappa là à cause de sa faute. Il mourut là, près de l'arche de Dieu. ⁸David fut irrité de ce que Yahweh avait fait une brèche en la personne d'Uzza. C'est pourquoi on a appelé ce lieu jusqu'à ce jour Pérêts-Uzza. ⁹David eut peur de Yahweh en ce jour-là, et il dit : Comment l'arche de Yahweh entrerait-elle chez moi ? ¹⁰David ne voulut pas déposer l'arche de Yahweh chez lui dans la cité de David, mais il la fit conduire dans la maison d'Obed-Edom de Gath. ¹¹L'arche de Yahweh resta trois mois dans la maison d'Obed-Edom de Gath, et Yahweh bénit Obed-Edom et toute sa maison.

[Accueil de l'arche à Jérusalemⁱ]

¹²Puis on vint dire au roi David : Yahweh a béni la maison d'Obed-Edom et tout ce qui lui appartient, pour l'amour de l'arche de Dieu. Alors David s'y rendit, et il fit monter l'arche de Dieu depuis la maison d'Obed-Edom jusqu'à la cité de David, au milieu des réjouissances. ¹³Et il arriva que quand ceux qui portaient l'arche de Dieu eurent fait six pas, on sacrifia des taureaux et des béliers gras. ¹⁴David dansait de toute sa force devant Yahweh, et il était ceint d'un éphod de lin. ¹⁵Ainsi, David et toute la maison d'Israël firent monter l'arche de Yahweh avec des cris de joie et au son du shofar. ¹⁶Comme l'arche de Yahweh entra dans la cité de David, Mical, fille de Saül, regardait par la fenêtre, et voyant le roi David sauter et danser devant Yahweh, elle le méprisa en son cœur. ¹⁷Ils amenèrent l'arche de Yahweh, et la posèrent au milieu de la tente que David avait dressée pour

f. 2 S. 23:13-17 ; 1 Ch. 14:8-17 ; 11:15-19 ; 12:8-15

g. 1 Ch. 13:1-14

h. [6:3] L'arche ne devait être portée que par les Lévites. Les meilleures intentions pour le service de Yahweh ne suffisent pas pour que le Seigneur nous agrée. Nous devons nous conformer à la Parole de Dieu (1 R. 18:36-39).

i. 1 Ch. 15:26-16:1

elle ; et David offrit des holocaustes et des sacrifices d'offrande de paix devant Yahweh. ¹⁸Quand David eut achevé d'offrir des holocaustes et des sacrifices d'offrande de paix, il bénit le peuple au Nom de Yahweh des armées. ¹⁹Et il partagea à tout le peuple, à toute la multitude d'Israël, tant aux hommes qu'aux femmes, à chacun un pain, une portion de viande, un gâteau de raisins, et une ration de vin. Puis tout le peuple s'en alla, chacun dans sa maison. ²⁰David s'en retourna pour bénir aussi sa maison, et Mical, fille de Saül, sortit à sa rencontre. Elle dit : Quel honneur s'est fait aujourd'hui le roi d'Israël, en se découvrant aux yeux des servantes et de ses serviteurs, comme se découvrirait un homme de néant sans en avoir honte ! ²¹David répondit à Mical : C'est devant Yahweh, qui m'a choisi plutôt que ton père et toute sa maison pour m'établir chef sur le peuple de Yahweh, sur Israël, c'est devant Yahweh que je me suis réjoui. ²²Je me rendrai encore plus insignifiant que je n'ai été cette fois, et je m'estimerai encore moins à mes propres yeux ; malgré cela, je serai en honneur auprès des servantes dont tu parles. ²³Or Mical, fille de Saül, n'eut point d'enfants jusqu'au jour de sa mort.

CHAPITRE 7

[David veut construire une maison à Yahweh^j]

¹Et il arriva, lorsque le roi fut établi dans sa maison, et que Yahweh lui eut donné du repos de tous ses ennemis qui l'entouraient, ²qu'il dit à Nathan le prophète : Regarde maintenant ! J'habite dans une maison de cèdres, et l'arche de Dieu habite sous des

tapis^k. ³Alors Nathan répondit au roi : Va, fais tout ce qui est dans ton cœur, car Yahweh est avec toi.

[Yahweh traite alliance avec David et sa postérité^l]

⁴Mais il arriva cette nuit-là que la parole de Yahweh fut adressée à Nathan, en disant : ⁵Va, et dis à David, mon serviteur : Ainsi parle Yahweh : Me bâtirais-tu une maison afin que j'y habite ? ⁶Puisque je n'ai point habité dans une maison depuis le jour où j'ai fait monter les enfants d'Israël hors d'Egypte jusqu'à ce jour ; mais j'ai marché ça et là sous une tente et dans un tabernacle. ⁷Partout où j'ai marché avec tous les enfants d'Israël, ai-je dit un seul mot à quelqu'une des tribus d'Israël à qui j'avais ordonné de paître mon peuple d'Israël, ai-je dit : Pourquoi ne me bâtissez-vous pas une maison de cèdres ? ⁸Maintenant tu diras à David, mon serviteur : Ainsi parle Yahweh des armées : Je t'ai pris d'une cabane, d'auprès des brebis, afin que tu sois le conducteur de mon peuple, Israël ; ⁹j'ai été avec toi partout où tu as marché, j'ai exterminé tous tes ennemis devant toi, et j'ai rendu ton nom grand, comme le nom des grands qui sont sur la terre ; ¹⁰j'ai établi une demeure à mon peuple, à Israël, et je l'ai planté pour qu'il y habite et ne soit plus agité, pour que les méchants ne l'affligent plus comme auparavant, ¹¹et comme du temps où j'avais établi des juges sur mon peuple d'Israël. Je t'ai accordé du repos face à tous tes ennemis. Et Yahweh t'annonce qu'il te bâtera une maison. ¹²Quand tu seras endormi avec tes pères, je susciterai après toi, ton fils, qui sera sorti de tes entrailles, et j'affermirai son règne. ¹³Ce sera lui qui bâtera une maison à mon Nom, et

j. 1 Ch. 17:1-2

k. [7:2] Dans la plupart des versions, on a traduit ce mot par « tente », alors que le terme hébreu est « yeriy'ah », ce qui signifie « rideau », « drap », « tapis ». Voir Ex. 26.

l. 1 Ch. 17:3-15

m. [7:13] Le royaume millénaire était promis à David et à sa postérité. Il fut proclamé par Jean-Baptiste (Mt. 3:1-12), le Messie (Mt. 4:17) et les apôtres (Mt. 10) comme étant proche. Présentement, le royaume de Dieu se manifeste par la vie sanctifiée des saints en Christ (Lu. 17:20 ; Jn. 3:1-8 ; Ro. 14:17). Il n'apparaîtra pas de manière visible avant la « moisson », c'est-à-dire le jugement des nations (Mt. 13:39-50). En effet, ce n'est qu'après cette moisson que le royaume sera installé ici-bas, lorsque le Messie rétablira la monarchie et la dynastie de David en sa propre personne. Il rassemblera alors les enfants d'Israël dispersés dans le monde entier et établira sa domination sur toute la terre pendant mille ans. Ce royaume sera remis au Père par le Messie après avoir vaincu le dernier ennemi, c'est-à-dire la mort (1 Co. 15:24-26). De ce fait, personne ne mourra pendant le millénium. Toutes les nations monteront tous les ans à Jérusalem pour adorer Yahweh et célébrer la fête des tabernacles qui sera restaurée (Za. 14). Le gouvernement théocratique en Israël sera alors restauré (Es. 1:26).

j'affermirai pour toujours le trône de son règne^m.
¹⁴Je serai pour lui un père, et il sera pour moi un fils. S'il fait le mal, je le châtierai avec une verge d'hommes et avec des plaies des fils des hommes ; ¹⁵mais ma grâce ne se retirera point de lui, comme je l'ai retirée de Saül, que j'ai ôté de devant toi. ¹⁶Ainsi ta maison et ton règne seront assurés à jamais devant tes yeux, et ton trône sera pour toujours affermi. ¹⁷Nathan rapporta à David toutes ces paroles et toute cette vision.

[Louange et reconnaissance de David envers Yahweh ⁿ]

¹⁸Alors le roi David alla se présenter devant Yahweh, et dit : Qui suis-je, Seigneur Yahweh, et quelle est ma maison, que tu m'aies fait arriver au point où je suis ? ¹⁹C'est encore peu de choses à tes yeux, ô Seigneur Yahweh ! Car tu as même parlé sur la maison de ton serviteur pour les temps éloignés. Est-ce là la manière d'agir des hommes, ô Seigneur Yahweh ? ²⁰Et que pourrait dire de plus David ? Car, Seigneur Yahweh, tu connais ton serviteur ! ²¹Tu as fait toutes ces grandes choses pour l'amour de ta parole, et selon ton cœur, pour les révéler à ton serviteur. ²²C'est pourquoi tu t'es montré grand, ô Yahweh Dieu ! Car nul n'est semblable à toi, et il n'y a point d'autre Dieu que toi, d'après tout ce que nous avons entendu de nos oreilles. ²³Et qui est comme ton peuple, comme Israël, la seule nation de la terre que Dieu est venu racheter pour en faire son peuple, y mettre son Nom et pour accomplir dans ton pays, devant ton peuple que tu t'es racheté d'Égypte, des choses grandes et terribles contre les nations et contre leurs dieux ? ²⁴Tu as affermi ton peuple d'Israël pour qu'il soit ton peuple pour toujours ; et toi, Yahweh, tu es devenu son Dieu. ²⁵Maintenant donc, ô Yahweh Dieu, confirme pour toujours la parole que tu as prononcée sur ton serviteur et sur sa maison, et agis selon ta parole. ²⁶Que ton Nom soit à jamais glorifié, et que l'on dise : Yahweh des armées est le Dieu d'Israël ! Et que la maison de David, ton serviteur, demeure stable devant toi ! ²⁷Car toi, Yahweh des armées, Dieu d'Israël, tu as révélé ces choses à l'oreille de ton serviteur, en

disant : Je te bâtirai une maison ! C'est pourquoi ton serviteur a pris courage pour t'adresser cette prière. ²⁸Maintenant, Seigneur Yahweh, tu es Dieu, tes paroles sont vérité, et tu as promis cette grâce à ton serviteur. ²⁹Veuille donc bénir la maison de ton serviteur, afin qu'elle soit éternellement devant toi ! Car c'est toi, Seigneur Yahweh, qui a parlé, et par ta bénédiction la maison de ton serviteur sera comblée de bénédictions éternellement.

CHAPITRE 8

[Yahweh donne à David la victoire sur ses ennemis ^o]

¹Après cela, il arriva que David battit les Philistins et les humilia, et il prit Métheg-Amma de la main des Philistins. ²Il battit aussi les Moabites, et les mesura au cordeau, en les faisant coucher par terre ; il en mesura deux cordeaux pour les faire mourir, et un plein cordeau pour leur laisser la vie. Et les Moabites furent assujettis à David, et lui payèrent un tribut. ³David battit aussi Hadadézer, fils de Rehob, roi de Tsoba, lorsqu'il alla rétablir sa domination sur le fleuve de l'Euphrate. ⁴David lui prit mille sept cents cavaliers, et vingt mille hommes de pied ; il coupa les jarrets aux chevaux de tous les chars, et ne conserva que cent attelages. ⁵Les Syriens de Damas vinrent au secours d'Hadadézer, roi de Tsoba, et David battit vingt-deux mille Syriens. ⁶David mit des garnisons dans la Syrie de Damas. Et les Syriens furent assujettis à David, et lui payèrent un tribut. Yahweh protégeait David partout où il allait. ⁷Et David prit les boucliers d'or qui étaient aux serviteurs d'Hadadézer, et les apporta à Jérusalem. ⁸Le roi David emporta aussi une grande quantité d'airain de Béthach, et de Bérothai, villes d'Hadadézer. ⁹Thoï, roi de Hamath, apprit que David avait battu toute l'armée d'Hadadézer, ¹⁰et il envoya Joram, son fils, vers le roi David, pour le saluer et pour le féliciter d'avoir fait la guerre contre Hadadézer et de l'avoir battu. Car Hadadézer était continuellement en guerre avec Thoï. Joram apporta des vases d'argent, des vases d'or, et des vases d'airain. ¹¹Le roi David les consacra à Yahweh, avec l'argent et l'or qu'il avait déjà consacrés du

n. 1 Ch. 17:16-27

o. 1 Ch. 18:1-17

butin de toutes les nations qu'il s'était assujetties, ¹²de la Syrie, de Moab, des fils d'Ammon, des Philistins, d'Amalek, et du butin d'Hadadézer, fils de Rehob, roi de Tsoba. ¹³Au retour de la défaite des Syriens, David se fit encore un nom, en battant dans la vallée du sel dix-huit mille Edomites. ¹⁴Il mit des garnisons dans Edom, il mit des garnisons dans tout Edom. Et tout Edom fut assujéti à David. Yahweh protégeait David partout où il allait. ¹⁵Ainsi David régna sur tout Israël, et il faisait droit et justice à tout son peuple. ¹⁶Joab, fils de Tseruja, commandait l'armée; Josaphat, fils d'Achilud, était archiviste; ¹⁷Tsadok, fils d'Achithub, et Achimélec, fils d'Abiathar, étaient sacrificateurs; Seraja était secrétaire; ¹⁸Benaja, fils de Jehojada, était chef des Kéréthiens et des Péléthiens; et les fils de David étaient ministres d'Etat.

CHAPITRE 9

[Mephiboscheth à la table de David]

¹Alors David dit : Ne reste-t-il donc personne de la maison de Saül, afin que je lui fasse du bien pour l'amour de Jonathan ? ²Il y avait dans la maison de Saül un serviteur nommé Tsiba, que l'on fit venir auprès de David. Le roi lui dit : Es-tu Tsiba ? Et il répondit : Je suis ton serviteur ! ³Le roi dit : N'y a-t-il plus personne de la maison de Saül, pour que j'use envers lui de la bonté de Dieu ? Tsiba répondit au roi : Il y a encore un des fils de Jonathan, qui est perclus des pieds. ⁴Le roi lui dit : Où est-il ? Et Tsiba répondit au roi : Il est dans la maison de Makir, fils d'Ammiel, à Lodebar. ⁵Alors le roi David l'envoya chercher dans la maison de Makir, fils d'Ammiel, à Lodebar. ⁶Quand Mephiboscheth, fils de Jonathan, fils de Saül, vint auprès de David, il tomba sur sa face et se prosterna. David dit : Mephiboscheth ! Et il répondit : Voici ton serviteur. ⁷David lui dit : Ne crains point, car certainement je te ferai du bien pour l'amour de Jonathan, ton père. Je te restituerai toutes les terres de Saül, ton père, et tu mangeras toujours du pain à ma table. ⁸Il se prosterna, et dit : Qui suis-je, moi ton serviteur, pour que tu regardes un chien mort tel que moi ? ⁹Le roi appela Tsiba, serviteur de Saül, et lui dit : Je donne au fils de ton maître tout ce qui appartenait

à Saül et à toute sa maison. ¹⁰Tu cultiveras pour lui ces terres, toi, tes fils, et tes serviteurs, et tu en recueilleras les fruits, afin que le fils de ton maître ait du pain à manger; et Mephiboscheth, fils de ton maître, mangera toujours du pain à ma table. Or Tsiba avait quinze fils et vingt serviteurs. ¹¹Tsiba dit au roi : Ton serviteur fera tout ce que le roi, mon seigneur, ordonne à son serviteur. Et Mephiboscheth mangea à la table de David comme l'un des fils du roi. ¹²Mephiboscheth avait un jeune fils, nommé Mica, et tous ceux qui demeuraient dans la maison de Tsiba étaient serviteurs de Mephiboscheth. ¹³Mephiboscheth habitait à Jérusalem parce qu'il mangeait toujours à la table du roi. Il était boiteux des deux pieds.

CHAPITRE 10

[Double bataille contre les Ammonites et les Syriens]

¹Or il arriva après cela que le roi des fils d'Ammon mourût, et Hanun, son fils, régna à sa place. ²Et David dit : J'userai de bonté envers Hanun, fils de Nachasch, comme son père en a usé envers moi. Ainsi David lui envoya ses serviteurs pour le consoler au sujet de son père. Lorsque les serviteurs de David arrivèrent dans le pays des fils d'Ammon, ³les chefs des fils d'Ammon dirent à Hanun, leur maître : Penses-tu que ce soit pour honorer ton père que David t'envoie des consolateurs ? N'est-ce pas pour reconnaître exactement la ville et pour l'épier, afin de la détruire, que David envoie ses serviteurs auprès de toi ? ⁴Alors Hanun saisit les serviteurs de David, et fit raser la moitié de leur barbe, et couper la moitié de leurs habits jusqu'aux hanches. Puis il les renvoya. ⁵David en fut informé et envoya des gens à leur rencontre, car ces hommes étaient accablés de honte; et le roi leur fit dire : Restez à Jéricho jusqu'à ce que votre barbe ait repoussé, et revenez ensuite. ⁶Les fils d'Ammon, voyant qu'ils s'étaient rendus odieux à David, firent enrôler à leur solde vingt mille hommes de pied chez les Syriens de Beth-Rehob, et chez les Syriens de Tsoba, mille hommes chez le roi de Maaca, et douze mille hommes chez les gens de Tob. ⁷David l'ayant appris, envoya Joab et toute l'armée, les hommes les plus vaillants. ⁸Les fils d'Ammon

sortirent et se rangèrent en bataille à l'entrée de la porte ; les Syriens de Tsoba de Rehob, et les hommes de Tob et de Maaca étaient à part dans la campagne. ⁹Joab, voyant que leur armée était tournée contre lui devant et derrière, choisit alors des hommes d'élite parmi tous ceux d'Israël, et les rangea contre les Syriens ; ¹⁰et il donna le commandement du reste du peuple à Abischaï, son frère, pour le ranger en bataille contre les fils d'Ammon. ¹¹Il dit : Si les Syriens sont plus forts que moi, tu viendras à mon secours ; et si les fils d'Ammon sont plus forts que toi, j'irai te secourir. ¹²Sois vaillant, et portons-nous vaillamment pour notre peuple et pour les villes de notre Dieu, et que Yahweh fasse ce qu'il lui semblera bon ! ¹³Alors Joab et le peuple qui était avec lui s'approchèrent pour livrer bataille aux Syriens, et ils s'enfuirent devant lui. ¹⁴Quand les fils d'Ammon virent que les Syriens avaient pris la fuite, ils s'enfuirent aussi devant Abischaï et rentrèrent dans la ville. Joab s'éloigna des fils d'Ammon et revint à Jérusalem. ¹⁵Les Syriens, voyant qu'ils avaient été battus par Israël, se rassemblèrent. ¹⁶Hadarézer envoya chercher les Syriens qui étaient de l'autre côté du fleuve ; et ils arrivèrent à Hélam, et Schobac, chef de l'armée d'Hadarézer, les conduisait. ¹⁷Cela fut rapporté à David, qui rassembla tout Israël, passa le Jourdain, et vint à Hélam. Les Syriens se rangèrent en bataille contre David, et combattirent contre lui. ¹⁸Mais les Syriens s'enfuirent devant Israël. Et David défit sept cents chars des Syriens et quarante mille cavaliers ; il frappa aussi Schobac, le chef de leur armée, qui mourut sur place. ¹⁹Tous les rois soumis à Hadarézer, se voyant battus par Israël, firent la paix avec Israël et lui furent assujettis. Et les Syriens craignirent désormais de secourir les fils d'Ammon.

CHAPITRE 11

[Péché de David avec Bath-Schéba]

¹Et il arriva, l'année suivante, au temps où les rois portaient en guerre, que David envoya Joab, avec

ses serviteurs et tout Israël, pour détruire les fils d'Ammon et assiéger Rabba. Mais David resta à Jérusalem^p. ²Et il arriva, sur le soir, que David se leva de sa couche ; et comme il se promenait sur le toit de la maison royale, il aperçut de là une femme qui se baignait, et cette femme était très belle de figure. ³David envoya demander qui était cette femme, et on lui dit : N'est-ce pas Bath-Schéba, fille d'Eliam, femme d'Urie, le Héthien ? ⁴Et David envoya des messagers pour la chercher. Elle vint vers lui, et il coucha avec elle. Après s'être purifiée de sa souillure, elle retourna dans sa maison. ⁵Cette femme devint enceinte, et elle fit dire à David : Je suis enceinte. ⁶Alors David envoya dire à Joab : Envoie-moi Urie, le Héthien. Et Joab envoya Urie à David. ⁷Urie se rendit auprès de David, qui l'interrogea sur l'état de Joab, sur l'état du peuple, et sur l'état de la guerre. ⁸Puis David dit à Urie : Descends dans ta maison, et lave tes pieds. Urie sortit de la maison du roi, et on fit porter après lui un présent royal. ⁹Mais Urie se coucha à la porte de la maison du roi, avec tous les serviteurs de son maître, et il ne descendit point dans sa maison. ¹⁰On le rapporta à David, et on lui dit : Urie n'est pas descendu dans sa maison. David dit à Urie : N'arrives-tu pas de voyage ? Pourquoi n'es-tu pas descendu dans ta maison ? ¹¹Urie répondit à David : L'arche et Israël et Juda habitent sous des tentes, mon seigneur Joab et les serviteurs de mon seigneur campent aux champs, et moi j'entrerais dans ma maison pour manger et boire et pour coucher avec ma femme ! Tu es vivant, et ton âme est vivante, je ne ferai point une telle chose. ¹²David dit à Urie : Reste ici encore aujourd'hui, et demain je te renverrai. Urie resta donc ce jour-là et le lendemain à Jérusalem. ¹³David l'invita à manger et à boire en sa présence, et il l'enivra ; néanmoins le soir, Urie sortit pour dormir sur sa couche, avec tous les serviteurs de son maître, et il ne descendit point dans sa maison. ¹⁴Le lendemain matin, David écrivit une lettre à Joab, et l'envoya par la main d'Urie. ¹⁵Il écrivit en ces termes : Placez Urie à l'endroit où sera le plus fort de la bataille et éloignez-vous de lui,

p. [11:1] Au lieu d'aller en guerre et de diriger les troupes, David resta à Jérusalem. Cette négligence l'a conduit à la convoitise, à l'adultère et au meurtre d'Urie. La distraction peut conduire à la mort. Il y a un temps pour toutes choses (Ec. 3).

afin qu'il soit frappé et qu'il meure. ¹⁶Joab, en observant la ville, plaça Urie à l'endroit qu'il savait défendu par de vaillants soldats. ¹⁷Les hommes de la ville sortirent et combattirent contre Joab ; et quelques-uns du peuple qui étaient des serviteurs de David moururent, et Urie, le Héthien, mourut aussi. ¹⁸Alors Joab envoya un messenger à David pour lui faire savoir tout ce qui était arrivé dans ce combat. ¹⁹Il donna cet ordre au messenger : Quand tu auras achevé de raconter au roi tout ce qui est arrivé au combat, peut-être se mettra-t-il en fureur et te dira : Pourquoi vous êtes-vous approchés de la ville pour combattre ? Ne savez-vous pas bien qu'on tire de dessus la muraille ? ²¹Qui a tué Abimélec, fils de Jerubbéscheth ? N'est-ce pas une femme qui lança sur lui de dessus la muraille une pièce de meule de moulin, et n'en est-il pas mort à Thébets ? Pourquoi vous êtes-vous approchés de la muraille ? Alors tu lui diras : Ton serviteur Urie, le Héthien, est mort aussi. ²²Le messenger partit. A son arrivée, il fit savoir à David tout ce pourquoi Joab l'avait envoyé. ²³Le messenger dit à David : Ces gens ont été plus forts que nous ; ils avaient fait une sortie contre nous dans les champs, mais nous les avons repoussés jusqu'à l'entrée de la porte ; ²⁴les archers ont tiré sur tes serviteurs du haut de la muraille, et plusieurs des serviteurs du roi ont été tués, ton serviteur Urie, le Héthien, est mort aussi. ²⁵David dit au messenger : Tu diras ainsi à Joab : Ne sois point peiné de cette affaire, car l'épée dévore tantôt l'un, tantôt l'autre ; attaque vigoureusement la ville, et détruis-la. Et toi, encourage-le ! ²⁶La femme d'Urie apprit qu'Urie, son mari, était mort, et elle pleura son mari. ²⁷Quand le deuil fut passé, David l'envoya chercher et la recueillit dans sa maison. Elle devint sa femme, et lui enfanta un fils. Ce que David avait fait était mal aux yeux de Yahweh.

CHAPITRE 12

[Le prophète Nathan envoyé pour reprendre David]

¹Yahweh envoya Nathan vers David. Nathan vint à lui, et lui dit : Il y avait deux hommes dans une ville, l'un riche et l'autre pauvre. ²Le riche avait des brebis et des bœufs en très grand nombre. ³Le pauvre n'avait rien du tout sauf une petite

brebis, qu'il avait achetée ; il la nourrissait et elle grandissait chez lui avec ses enfants ; elle mangeait de son pain, buvait dans sa coupe, dormait sur son sein et elle était comme sa fille. ⁴Un voyageur arriva chez l'homme riche. Ce riche a épargné ses brebis et ses bœufs, pour préparer un repas au voyageur qui était venu chez lui ; il a pris la brebis du pauvre homme, et l'a apprêtée pour l'homme qui était venu chez lui. ⁵Alors la colère de David s'enflamma violemment contre cet homme, et il dit à Nathan : Yahweh est vivant ! L'homme qui a fait cela mérite la mort. ⁶Parce qu'il a fait cela et qu'il n'a pas épargné cette brebis, pour une brebis il en rendra quatre. ⁷Alors Nathan dit à David : Tu es cet homme-là ! Ainsi parle Yahweh, le Dieu d'Israël : Je t'ai oint pour roi sur Israël, et je t'ai délivré de la main de Saül ; ⁸je t'ai même donné la maison de ton maître, et les femmes de ton maître dans ton sein, et je t'ai donné la maison d'Israël, et de Juda. Et si cela avait été peu, j'y aurais encore ajouté. ⁹Pourquoi donc as-tu méprisé la parole de Yahweh, en faisant ce qui est mal à ses yeux ? Tu as frappé de l'épée Urie, le Héthien ; tu as pris sa femme pour en faire ta femme, et tu l'as tué par l'épée des fils d'Ammon. ¹⁰Maintenant, l'épée ne s'éloignera jamais de ta maison, parce que tu m'as méprisé, et que tu as pris la femme d'Urie, le Héthien, pour en faire ta femme. ¹¹Ainsi parle Yahweh : Voici, je vais faire sortir de ta propre maison le malheur contre toi, et je vais prendre sous tes yeux tes propres femmes pour les donner à un homme de ta maison, qui couchera avec elles à la vue de ce soleil. ¹²Car tu as agi en secret ; mais moi, je le ferai en présence de tout Israël et à la face du soleil.

[Repentance de David]

¹³David dit à Nathan : J'ai péché contre Yahweh ! Et Nathan dit à David : Yahweh passe par-dessus ton péché, tu ne mourras point. ¹⁴Toutefois, parce qu'en commettant cela, tu as donné l'occasion aux ennemis de Yahweh de le blasphémer, à cause de cela le fils qui t'est né mourra certainement. ¹⁵Et Nathan retourna dans sa maison. Yahweh frappa l'enfant que la femme d'Urie avait enfanté à David, et il devint gravement malade. ¹⁶David pria Dieu pour l'enfant, et David jeûna ; et quand il rentra,

il passa la nuit couché par terre. ¹⁷Les anciens de sa maison se levèrent et vinrent vers lui pour le faire lever de terre ; mais il ne voulut point, et il ne mangea rien avec eux. ¹⁸Et il arriva que l'enfant mourut le septième jour. Les serviteurs de David craignaient de lui annoncer que l'enfant était mort. Car ils disaient : Voici, quand l'enfant vivait encore, nous lui avons parlé, et il n'a pas écouté notre voix ; comment donc lui dirions-nous : L'enfant est mort ? Il s'affligera bien davantage. ¹⁹David vit que ses serviteurs parlaient à voix basse, et il comprit que l'enfant était mort. David dit à ses serviteurs : L'enfant est-il mort ? Ils répondirent : Il est mort. ²⁰Alors David se leva de terre. Il se lava, s'oignit, et changea de vêtements ; il alla dans la maison de Yahweh, et se prosterna. De retour chez lui, il demanda à manger ; on mit de la viande devant lui et il mangea. ²¹Ses serviteurs lui dirent : Qu'est-ce que tu fais ? Tu jeûnais et pleurais pour l'amour de l'enfant lorsqu'il vivait encore ; et maintenant que l'enfant est mort, tu te lèves et tu manges ! ²²Mais il répondit : Quand l'enfant vivait encore, je jeûnais et pleurais, car je disais : Qui sait si Yahweh n'aura pas pitié de moi et si l'enfant ne vivra pas ? ²³Maintenant qu'il est mort, pourquoi jeûnerais-je ? Puis-je le faire revenir ? J'irai vers lui, mais il ne reviendra pas vers moi.

[*Naissance de Salomon*]

²⁴David consola sa femme Bath-Schéba, et il alla auprès d'elle et coucha avec elle. Elle lui enfanta un fils qu'il nomma Salomon et qui fut aimé de Yahweh. ²⁵Il le remit entre les mains de Nathan, le prophète, qui lui donna le nom de Jedidja, à cause de Yahweh.

[*Le pays et le roi de Rabba livrés à Joab et David (1 Ch. 20:1-3)*]

²⁶Joab combattait contre Rabba, qui appartenait aux fils d'Ammon, il s'empara de la ville royale, ²⁷et envoya des messagers à David pour lui dire : J'ai attaqué Rabba, et j'ai pris la ville des eaux ; ²⁸rassemble maintenant le reste du peuple, campe contre la ville, et prends-la, de peur que je ne m'en empare et que la gloire m'en soit attribuée. ²⁹David

rassembla tout le peuple et marcha contre Rabba ; il l'attaqua et la prit. ³⁰Il enleva la couronne de dessus la tête de son roi ; elle pesait un talent d'or et était garnie de pierres précieuses. On la mit sur la tête de David, qui emporta de la ville un très grand butin. ³¹Il fit sortir aussi le peuple qui s'y trouvait, et il les plaça sous des scies, des herse de fer, des haches de fer et le fit passer par un fourneau où l'on cuit les briques ; il traita ainsi toutes les villes des fils d'Ammon. Puis David retourna avec tout le peuple à Jérusalem.

CHAPITRE 13

[*David subit les conséquences de son péché*]

¹Or il arriva après cela qu'Absalom, fils de David, avait une sœur qui était belle et qui se nommait Tamar ; et Amnon, fils de David, l'aima.

[*Inceste au sein de la famille royale*]

²Et Amnon fut si tourmenté qu'il tomba malade à cause de Tamar sa sœur, car elle était vierge ; et il paraissait trop difficile à Amnon d'obtenir la moindre chose d'elle. ³Amnon avait un ami, nommé Jonadab, fils de Schimea, frère de David, et Jonadab était un homme très rusé. ⁴Il lui dit : Fils de roi, pourquoi maigris-tu ainsi de jour en jour ? Ne veux-tu pas me le dire ? Amnon lui dit : J'aime Tamar, la sœur de mon frère, Absalom. ⁵Jonadab lui dit : Couche-toi dans ton lit et fais le malade. Quand ton père viendra te voir, tu lui diras : Permits à Tamar, ma sœur, de venir pour me donner à manger ; qu'elle prépare un mets sous mes yeux, afin que je le voie et que je le prenne de sa main. ⁶Amnon se coucha et fit le malade. Le roi vint le voir, et Amnon dit au roi : Je te prie, que ma sœur Tamar vienne faire deux beignets sous mes yeux, et que je les mange de sa main. ⁷David envoya dire à Tamar dans la maison : Va dans la maison de ton frère Amnon, et prépare-lui quelque chose d'appétissant. ⁸Tamar alla dans la maison de son frère Amnon, qui était couché. Elle prit de la pâte, la pétrit, et en fit devant lui des beignets et les fit cuire. ⁹Puis elle prit la poêle, et elle les versa devant lui. Mais Amnon refusa d'en manger. Il dit : Faites

sortir tous ceux qui sont auprès de moi. Et tout le monde se retira. ¹⁰Alors Amnon dit à Tamar : Apporte-moi le mets dans la chambre, et que je le mange de ta main. Tamar prit les beignets qu'elle avait faits, et les apporta à Amnon, son frère dans la chambre. ¹¹Comme elle les lui présentait pour qu'il en mange, il se saisit d'elle et lui dit : Viens, couche avec moi, ma sœur ! ¹²Elle lui répondit : Non, mon frère, ne me déshonore pas, car cela ne se fait point en Israël ; ne commets pas cette infamie. ¹³Et moi, où irais-je avec mon opprobre ? Et toi, tu serais comme l'un des infâmes en Israël. Maintenant, je te prie, parle au roi, et il ne s'opposera pas à ce que je sois ta femme. ¹⁴Mais il ne voulut pas écouter sa parole ; il fut plus fort qu'elle, lui fit violence et coucha avec elle^q. ¹⁵Après cela, Amnon eut pour elle une très grande haine, en sorte que la haine qu'il lui portait était plus grande que l'amour qu'il avait eu pour elle. Ainsi, Amnon lui dit : Lève-toi, va-t'en ! ¹⁶Elle lui répondit : Tu n'as aucune raison de me faire ce mal, que de me chasser, ce mal est plus grand que l'autre que tu m'as fait. ¹⁷Mais il ne voulut point l'écouter, et appelant le garçon qui le servait, il dit : Qu'on chasse cette femme loin de moi, qu'on la mette dehors. Et ferme la porte après elle ! ¹⁸Elle était habillée d'une tunique de couleurs ; car les filles du roi, qui étaient encore vierges, s'habillaient ainsi. Le serviteur d'Amnon la mit dehors, et ferma la porte après elle. ¹⁹Alors Tamar répandit de la cendre sur sa tête, et déchira sa tunique de couleurs ; elle mit la main sur sa tête, et s'en alla en poussant des cris. ²⁰Et son frère Absalom lui dit : Ton frère, Amnon, a-t-il été avec toi ? Maintenant, ma sœur, tais-toi, c'est ton frère ; ne prends pas cette affaire à cœur. Et Tamar, désolée, demeura dans la maison d'Absalom, son frère. ²¹Quand le roi David eut appris toutes ces choses, il fut très irrité. ²²Absalom ne parla ni en bien ni en mal avec Amnon ; mais il le prit en haine, parce qu'il avait déshonoré Tamar, sa sœur.

[Vengeance d'Absalom sur Amnon]

²³Et il arriva au bout de deux années entières, qu'Absalom ayant les tondeurs à Baal-Hatsor, près

d'Ephraïm, invita tous les fils du roi. ²⁴Absalom alla vers le roi, et dit : Voici, ton serviteur a les tondeurs ; je te prie que le roi et ses serviteurs viennent avec ton serviteur. ²⁵Et le roi dit à Absalom : Non, mon fils, nous n'irons pas tous, de peur que nous ne te soyons à charge. Absalom le pressa ; mais le roi ne voulut point aller, et il le bénit. ²⁶Absalom dit : Permits au moins à Amnon, mon frère, de venir avec nous. Le roi lui répondit : Pourquoi irait-il ? ²⁷Absalom le pressa tellement qu'il laissa aller Amnon et tous les fils du roi avec lui. ²⁸Or Absalom avait donné cet ordre à ses serviteurs, en disant : Prenez bien garde, je vous prie, quand le cœur d'Amnon sera égayé par le vin et que je vous dirai : Frappez Amnon ! Tuez-le ; ne craignez point, n'est-ce pas moi qui vous l'ordonne ? Fortifiez-vous et portez-vous en vaillants hommes ! ²⁹Les serviteurs d'Absalom traitèrent Amnon comme Absalom l'avait ordonné. Et tous les fils du roi se levèrent, montèrent chacun sur son mulet, et s'enfuirent. ³⁰Et il arriva, comme ils étaient en chemin, que le bruit parvint à David qu'Absalom avait tué tous les fils du roi, et qu'il n'en était pas resté un seul d'entre eux. ³¹Le roi se leva, déchira ses vêtements, et se coucha par terre ; et tous ses serviteurs étaient là, avec leurs vêtements déchirés. ³²Jonadab, fils de Schimea, frère de David, prit la parole, et dit : Que mon seigneur ne dise point que tous les jeunes hommes, fils du roi, ont été tués, car seul Amnon est mort ; car c'était là le dessein d'Absalom, depuis le jour où Amnon a violé Tamar, sa sœur ; car il a été exécuté selon son commandement. ³³Maintenant donc, que le roi mon seigneur ne prenne point la chose à cœur, en disant que tous les fils du roi sont morts, car Amnon seul est mort. ³⁴Absalom prit la fuite. Or le jeune homme placé en sentinelle leva les yeux et regarda. Et voici, un grand peuple venait par le chemin qui était derrière lui, du côté de la montagne. ³⁵Jonadab dit au roi : Voici les fils du roi qui arrivent ! Ainsi se confirme ce que disait ton serviteur. ³⁶Comme il achevait de parler, voici, les fils du roi arrivèrent. Ils élevèrent la voix et pleurèrent ; le roi aussi et tous ses serviteurs versèrent d'abondantes larmes.

q. [13:14] Le viol et l'inceste que commit Amnon, fils de David, sur Tamar, sa demi-sœur, furent les conséquences du péché de David avec Bath-Schéba.

[Absalom s'enfuit loin de son père]

³⁷Absalom s'était enfui, et il alla chez Talmaï, fils d'Ammihur, roi de Gueschur^r. Et David pleurait tous les jours son fils. ³⁸Absalom resta trois ans à Gueschur, où il était allé, après avoir pris la fuite. ³⁹Le roi David cessa de poursuivre Absalom, car il était consolé de la mort d'Amnon.

CHAPITRE 14

[Joab convainc le roi de faire revenir Absalom]

¹Alors Joab, fils de Tseruja, s'aperçut que le cœur du roi était pour Absalom. ²Il envoya chercher à Tekoa une femme habile, et il lui dit : Fais semblant de te lamenter, et revêts des habits de deuil ; ne t'oins pas d'huile, mais sois comme une femme qui depuis longtemps pleure un mort. ³Ensuite va vers le roi, et tu lui parleras de cette manière. Joab lui mit dans la bouche ce qu'elle devait dire. ⁴La femme de Tekoa alla parler au roi. Elle tomba la face contre terre, se prosterna et dit : Ô roi, sauve-moi ! ⁵Le roi lui dit : Qu'as-tu ? Elle répondit : Certainement, je suis une femme veuve, et mon mari est mort ! ⁶Or ta servante avait deux fils ; ils se sont tous deux querellés dans les champs, et il n'y avait personne pour les séparer ; l'un a frappé l'autre et l'a tué. ⁷Et voici, toute la famille s'est élevée contre ta servante, en disant : Donne-nous le meurtrier de son frère ! Nous voulons le faire mourir, pour la vie de son frère qu'il a tué ; et que nous exterminions même l'héritier ! Ils veulent ainsi éteindre le charbon vif qui me restait, pour ne laisser à mon mari ni nom ni survivant sur la face de la terre. ⁸Le roi dit à la femme : Va-t-en dans ta maison, et je donnerai des ordres en ta faveur. ⁹Alors la femme de Tekoa dit au roi : Mon seigneur et mon roi ! Que l'iniquité soit sur moi et sur la maison de mon père, et que le roi et son trône en soient innocents. ¹⁰Et le roi répondit : Si quelqu'un parle contre toi, amène-le-moi, et jamais il ne lui arrivera de te toucher. ¹¹Et elle dit : Je te prie, que le roi se souvienne de Yahweh, son Dieu, afin que le vengeur de sang n'augmente pas la ruine et qu'on ne fasse pas périr mon fils. Et il

répondit : Yahweh est vivant ! Il ne tombera pas à terre un seul des cheveux de ton fils. ¹²La femme dit : Je te prie que ta servante dise un mot au roi, mon seigneur. Et il répondit : Parle ! ¹³La femme dit : Mais pourquoi as-tu pensé une chose comme celle-ci contre le peuple de Dieu ? Puisqu'en tenant ce discours, le roi se déclare coupable en ce qu'il n'a pas fait revenir celui qu'il a banni ? ¹⁴Car nous mourrons certainement, et nous sommes comme l'eau versée sur la terre qu'on ne peut recueillir. Dieu n'ôte pas la vie, mais il médite les moyens de ne pas repousser loin de lui celui qui est banni de sa présence. ¹⁵Maintenant, si je suis venue pour tenir ce discours au roi, mon seigneur, c'est parce que le peuple m'a effrayée. Et ta servante a dit : Je veux parler maintenant au roi ; peut-être que le roi fera ce que sa servante lui dira. ¹⁶Oui, car le roi écouterait sa servante pour la délivrer de la main de celui qui veut nous exterminer, moi et mon fils, de l'héritage de Dieu. ¹⁷Ta servante a dit : Que la parole du roi, mon seigneur, nous apporte du repos. Car le roi mon seigneur est comme un ange de Dieu, pour entendre le bien et le mal. Que Yahweh, ton Dieu, soit avec toi ! ¹⁸Le roi répondit, et dit à la femme : Je te prie, ne me cache rien de ce que je te vais te demander. Et la femme dit : Que le roi mon seigneur parle ! ¹⁹Et le roi dit : La main de Joab n'est-elle pas avec toi dans tout ceci ? Et la femme répondit et dit : Ton âme vit, ô mon seigneur, qu'on ne saurait se détourner ni à droite ni à gauche de tout ce que dit le roi mon seigneur. C'est en effet ton serviteur Joab qui m'a donné des ordres et qui a mis dans la bouche de ta servante toutes ces paroles. ²⁰C'est ton serviteur Joab qui a fait que j'ai ainsi tourné ce discours. Mais mon seigneur est sage comme un ange de Dieu, pour savoir tout ce qui se passe sur la terre.

[Retour d'Absalom à Jérusalem]

²¹Alors le roi dit à Joab : Voici, maintenant c'est toi qui as conduit cette affaire ; va donc, et fais revenir le jeune homme Absalom. ²²Et Joab tomba la face contre terre et se prosterna, et il bénit le roi. Puis il dit : Aujourd'hui, ton serviteur sait qu'il a trouvé grâce à tes yeux, ô roi mon seigneur, puisque le roi

r. [13:37] Absalom s'était réfugié chez Talmaï, roi de Gueschur (Transjordanie, au nord de la Syrie), qui était le père de Maaca, sa mère (2 S. 3:3). Il est donc allé chez son grand-père maternel.

agit selon ce que son serviteur lui a dit. ²³Joab se leva et partit pour Gueschur, et il ramena Absalom à Jérusalem. ²⁴Mais le roi dit : Qu'il se retire dans sa maison, et qu'il ne voie point ma face. Et Absalom se retira dans sa maison, et ne vit point la face du roi. ²⁵Il n'y avait point d'homme dans tout Israël aussi renommé qu'Absalom pour sa beauté ; depuis la plante des pieds jusqu'au sommet de la tête, il n'y avait point en lui de défaut. ²⁶Et quand il faisait couper ses cheveux, or il arrivait tous les ans qu'il les faisait couper, parce que sa chevelure lui pesait trop, le poids de sa chevelure était de deux cents sicles, poids du roi. ²⁷Il naquit à Absalom trois fils, et une fille nommée Tamar, qui était une femme belle de figure. ²⁸Et Absalom demeura deux ans entiers à Jérusalem, sans voir la face du roi. ²⁹Absalom fit demander Joab, pour l'envoyer vers le roi ; mais Joab ne voulut pas venir vers lui ; il le fit demander encore pour la seconde fois ; mais Joab ne voulut point venir. ³⁰Absalom dit alors à ses serviteurs : Voyez le champ de Joab qui est à côté du mien ; il y a de l'orge ; allez et mettez-y le feu. Et les serviteurs d'Absalom mirent le feu au champ. ³¹Alors Joab se leva et vint vers Absalom dans sa maison. Il lui dit : Pourquoi tes serviteurs ont-ils mis le feu à mon champ ? ³²Et Absalom répondit à Joab : Voici, je t'ai fait dire : Viens ici, et je t'enverrai vers le roi, afin que tu lui dises : Pourquoi suis-je revenu de Gueschur ? Il vaudrait mieux pour moi que j'y fusse encore. Je désire maintenant voir la face du roi ; et s'il y a de l'iniquité en moi, qu'il me fasse mourir. ³³Joab alla vers le roi, et lui rapporta cela. Et le roi appela Absalom, qui vint vers lui et se prosterna le visage contre terre devant le roi. Le roi embrassa Absalom.

CHAPITRE 15

[*Mauvaises intentions d'Absalom*]

¹Or il arriva qu'après cela, Absalom se procura des chars et des chevaux, et il avait cinquante hommes qui couraient devant lui^s. ²Absalom se levait de bon matin et se tenait au bord du chemin de la porte. Et chaque fois qu'un homme ayant une contestation se rendait auprès du roi pour obtenir

justice, Absalom l'appelait, et lui disait : De quelle ville es-tu ? Et il répondait : Ton serviteur est de l'une des tribus d'Israël. ³Absalom lui disait : Vois, ta cause est bonne et droite ; mais personne de chez le roi ne t'écouterà. ⁴Absalom disait encore : Qui m'établira juge dans le pays ? Tout homme qui aurait une contestation et un procès viendrait vers moi, et je lui ferais justice. ⁵Et il arrivait aussi que quand quelqu'un s'approchait de lui pour se prosterner, il lui tendait sa main, le saisissait, et l'embrassait. ⁶Absalom faisait ainsi à tous ceux d'Israël qui venaient vers le roi pour demander justice. Et Absalom gagnait les cœurs des hommes d'Israël.

[*Conspiration d'Absalom*]

⁷Et il arriva qu'au bout de quarante ans, Absalom dit au roi : Permits que j'aille à Hébron, pour accomplir le vœu que j'ai fait à Yahweh. ⁸Car quand ton serviteur demeurait à Gueschur en Syrie, il fit un vœu, en disant : Si Yahweh me ramène à Jérusalem, j'en témoignerai ma reconnaissance à Yahweh. ⁹Et le roi lui répondit : Va en paix. Et Absalom se leva et s'en alla à Hébron. ¹⁰Absalom envoya des espions dans toutes les tribus d'Israël, pour dire : Aussitôt que vous entendrez le son du shofar, vous direz : Absalom est établi roi à Hébron ! ¹¹Deux cents hommes de Jérusalem, qui avaient été invités, s'en allèrent avec Absalom ; ils y allèrent en toute simplicité de cœur, ne sachant rien de cette affaire. ¹²Pendant qu'Absalom offrait les sacrifices, il envoya chercher à la ville de Guilo, Achitophel, le Guilonite, conseiller de David. Il se forma une puissante conspiration, parce que le peuple était de plus en plus nombreux auprès d'Absalom.

[*David fuit son fils Absalom*]

¹³Un messenger se rendit auprès de David, et lui dit : Le cœur des hommes d'Israël s'est tourné vers Absalom. ¹⁴Et David dit à tous ses serviteurs qui étaient avec lui à Jérusalem : Levez-vous, fuyons, car nous ne pourrions échapper à Absalom. Hâtez-

s. [15:1] La révolte d'Absalom était une autre conséquence du péché de David avec Bath-Schéba.

vous de partir ; sinon, il ne tarderait pas à nous atteindre, et il nous précipiterait dans le malheur et frapperait la ville du tranchant de l'épée. ¹⁵Les serviteurs du roi lui répondirent : Tes serviteurs feront tout ce que le roi, notre seigneur, voudra. ¹⁶Le roi sortit, et toute sa maison le suivait, mais le roi laissa dix femmes, ses concubines, pour garder la maison. ¹⁷Le roi sortit, et tout le peuple le suivait, et ils s'arrêtèrent à Beth-Merkhak. ¹⁸Tous ses serviteurs marchaient à côté de lui ; tous les Kéréthiens, tous les Péléthiens, et tous les Gathiens, qui étaient six cents hommes venus de Gath, pour être à sa suite, marchaient devant le roi. ¹⁹Mais le roi dit à Ittaï de Gath : Pourquoi viendrais-tu aussi avec nous ? Retourne et reste avec le roi, car tu es étranger, et même tu vas retourner bientôt en ton lieu. ²⁰Tu es arrivé hier, et te ferais-tu aujourd'hui errer çà et là avec nous ? Quant à moi, je m'en vais où je pourrai ! Retourne et emmène tes frères avec toi. Que la bonté et la vérité t'accompagnent ! ²¹Mais Ittaï répondit au roi, et dit : Yahweh est vivant, et le roi mon seigneur est vivant ! Quel que soit le lieu où le roi mon seigneur sera, soit pour mourir, soit pour vivre, ton serviteur y sera aussi. ²²David donc dit à Ittaï : Viens, et marche ! Alors Ittaï de Gath marcha avec tous ses gens et tous les enfants qui étaient avec lui. ²³Et tout le pays pleurerait à grands cris et tout le peuple passait plus avant. Puis le roi passa le torrent de Cédron, et tout le peuple passa en face du chemin qui mène au désert.

[L'arche de l'alliance à Jérusalem]

²⁴Tsadok était aussi là, et avec lui tous les Lévites portant l'arche de l'alliance de Dieu ; et ils posèrent là l'arche de Dieu, et Abiathar montait, pendant que tout le peuple achevait de sortir de la ville. ²⁵Le roi dit à Tsadok : Rapporte l'arche de Dieu dans la ville. Si je trouve grâce aux yeux de Yahweh, il me ramènera, et il me fera voir l'arche et sa demeure. ²⁶Mais s'il dit : Je ne prends point de plaisir en toi ! Me voici, qu'il fasse de moi ce qui lui semblera bon. ²⁷Le roi dit encore au sacrificateur Tsadok : N'es-tu pas le voyant ? Retourne en paix dans la ville, avec Achimaats, ton fils, et Jonathan, fils d'Abiathar, vos deux fils. ²⁸Voyez, j'attendrai dans les plaines

du désert, jusqu'à ce qu'on vienne m'apporter des nouvelles de votre part. ²⁹Ainsi, Tsadok et Abiathar rapportèrent l'arche de Dieu à Jérusalem, et ils y restèrent. ³⁰David monta par la montée des oliviers. Il montait en pleurant, la tête couverte, et marchait pieds nus ; tout le peuple qui était avec lui se couvrit aussi la tête, et il montait en pleurant. ³¹Alors on vint dire à David : Achitophel est parmi ceux qui ont conspiré avec Absalom. Et David dit : Je te prie, ô Yahweh, abolis les conseils d'Achitophel !

[Huschaï, espion pour David dans la cour d'Absalom]

³²Et il arriva que quand David fut arrivé au sommet de la montagne, où il se prosterna devant Dieu, Huschaï, l'Arkien, vint au-devant de lui, la tunique déchirée et de la terre sur sa tête. ³³David lui dit : Tu me seras à charge si tu viens avec moi. ³⁴Et au contraire, tu anéantiras en ma faveur les conseils d'Achitophel, si tu retournes à la ville, et que tu dis à Absalom : Ô roi, je serai ton serviteur, comme je fus autrefois le serviteur de ton père ; mais maintenant je serai ton serviteur. ³⁵Les sacrificateurs Tsadok et Abiathar ne seront-ils pas là avec toi ? Tout ce que tu entendas de la maison du roi, tu le rapporteras aux sacrificateurs Tsadok et Abiathar. ³⁶Voici, ils ont là avec eux leurs deux fils, Achimaats, fils de Tsadok, et Jonathan, fils d'Abiathar ; c'est par eux que vous me ferez savoir tout ce que vous aurez entendu. ³⁷Huschaï, l'ami de David, retourna donc dans la ville, et Absalom entra à Jérusalem.

CHAPITRE 16

[Tsiba retrouve David en fuite]

¹Quand David eut un peu dépassé le sommet, voici, Tsiba, serviteur de Mephiboscheth, vint au-devant de lui avec deux ânes bâtés, sur lesquels il y avait deux cents pains, cent paquets de raisins secs, cent de fruits d'été, et une outre de vin. ²Le roi dit à Tsiba : Que veux-tu faire de cela ? Et Tsiba répondit : Les ânes serviront de montures pour la maison du roi, le pain et les autres fruits d'été sont pour nourrir les jeunes gens, et le vin pour désaltérer ceux qui se seront fatigués dans le désert. ³Le roi lui dit : Mais où est le fils de ton maître ? Et Tsiba

répondit au roi : Voici, il est resté à Jérusalem, car il a dit : Aujourd'hui, la maison d'Israël me rendra le royaume de mon père. ⁴Alors le roi dit à Tsiba : Voici, tout ce qui est à Mephiboscheth est à toi. Et Tsiba dit : Je me prosterne ! Que je trouve grâce à tes yeux, ô roi, mon seigneur !

[*Schimeï maudit le roi David*]

⁵Le roi David était arrivé jusqu'à Bachurim. Et voici, il sortit de là un homme de la famille et de la maison de Saül, nommé Schimeï, fils de Guéra. Il s'avança en prononçant des malédictions, ⁶il jeta des pierres contre David, contre tous ses serviteurs, et contre tout le peuple ; tous les hommes vaillants étaient à la droite et à la gauche du roi. ⁷Schimeï parlait ainsi en le maudissant : Sors, sors, homme de sang, méchant homme ! ⁸Yahweh fait retomber sur toi tout le sang de la maison de Saül, à la place duquel tu régnaï, et Yahweh a mis le royaume entre les mains de ton fils, Absalom ; et voilà, tu souffres le mal que tu as fait, parce que tu es un homme de sang ! ⁹Alors Abischaï, fils de Tseruja, dit au roi : Pourquoi ce chien mort maudit-il le roi, mon seigneur ? Permits que je m'avance et que je lui ôte la tête. ¹⁰Mais le roi répondit : Qu'ai-je à faire avec vous, fils de Tseruja ? S'il maudit, c'est que Yahweh lui a dit : Maudis David ! Qui donc lui dira : Pourquoi agis-tu ainsi ? ¹¹Et David dit à Abischaï et à tous ses serviteurs : Voici, mon propre fils, qui est sorti de mes entrailles, en veut à ma vie ; à plus forte raison ce Benjamite ! Laissez-le, et qu'il maudisse, car Yahweh lui a parlé. ¹²Peut-être Yahweh regardera mon affliction, et que Yahweh me rendra le bien au lieu des malédictions d'aujourd'hui. ¹³David donc, et ses gens, continuèrent leur chemin. Et Schimeï marchait sur le flanc de la montagne vis-à-vis de lui, continuant à maudire, jetant des pierres contre lui et de la poussière en l'air. ¹⁴Le roi David et tout le peuple qui était avec lui arrivèrent fatigués et là ils se rafraîchirent.

[*Abominations d'Absalom à Jérusalem*]

¹⁵Absalom, et tout le peuple, les hommes d'Israël,

étaient entrés dans Jérusalem ; et Achitophel était avec lui. ¹⁶Quand Huschaï, l'Arkien, ami de David, fut arrivé auprès d'Absalom, il lui dit : Vive le roi ! Vive le roi ! ¹⁷Et Absalom dit à Huschaï : Est-ce donc là l'affection que tu as pour ton ami ? Pourquoi n'es-tu pas allé avec ton ami ? ¹⁸Huschaï répondit à Absalom : Non, mais je serai à celui qui a été choisi par Yahweh, par ce peuple et par tous les hommes d'Israël, et je demeurerai avec lui. ¹⁹D'ailleurs, qui servirai-je ? Ne sera-ce pas son fils ? Je serai ton serviteur, comme j'ai été le serviteur de ton père. ²⁰Absalom dit à Achitophel : Donnez un conseil sur ce que nous ferons. ²¹Achitophel dit à Absalom : Va vers les concubines que ton père a laissées pour garder la maison ; ainsi tout Israël saura que tu t'es rendu odieux envers ton père, et les mains de tous ceux qui sont avec toi se fortifieront. ²²On dressa une tente pour Absalom sur le toit et Absalom alla vers les concubines de son père, aux yeux de tout Israël^t. ²³Les conseils que donnait Achitophel en ce temps-là étaient autant estimés que si l'on eût demandé la parole de Dieu. C'est ainsi qu'on considérait tous les conseils qu'Achitophel donnait, tant à David qu'à Absalom.

CHAPITRE 17

[*Schimeï maudit le roi David*]

¹Après cela, Achitophel dit à Absalom : Je choisirai maintenant douze mille hommes, et je me lèverai, et je poursuivrai David cette nuit. ²Je l'atteindrai pendant qu'il est fatigué, et que ses mains sont affaiblies ; je l'épouvanterai tellement que tout le peuple qui est avec lui s'enfuira, et je frapperai seulement le roi ; ³et je ramènerai à toi tout le peuple ; car l'homme que tu cherches vaut autant que si tous retournaient à toi ; ainsi tout le peuple sera en paix. ⁴Cette parole plut à Absalom, et à tous les anciens d'Israël. ⁵Cependant Absalom dit : Qu'on appelle maintenant aussi Huschaï, l'Arkien, et que nous entendions aussi son avis. ⁶Huschaï vint vers Absalom et Absalom lui dit : Achitophel a donné un tel avis ; devons-nous faire ce qu'il a dit ou non ? Parle, toi aussi. ⁷Alors Huschaï dit à Absalom : Cette fois, le conseil qu'Achitophel

a donné n'est pas bon. ⁸Huschaï dit encore : Tu connais ton père et ses gens, ce sont des hommes forts, et ils ont l'amertume dans l'âme comme une ourse des champs privée de ses petits. Ton père est un homme de guerre, il ne passera pas la nuit avec le peuple. ⁹Voici, il est maintenant caché dans quelque fosse, ou dans quelque autre lieu ; et si, dès le commencement, il en est qui tombent sous leurs coups, on ne tardera pas à l'apprendre et l'on dira : Il y a une défaite parmi le peuple qui suit Absalom ! ¹⁰Alors le plus vaillant, celui-là même qui avait le cœur comme un lion, se découragera ; car tout Israël sait que ton père est un homme de cœur, et que ceux qui sont avec lui sont vaillants. ¹¹Je conseille donc que tout Israël se rassemble auprès de toi, depuis Dan jusqu'à Beer-Schéba, multitude pareille au sable qui est sur le bord de la mer, et qu'en personne tu marches au combat. ¹²Alors nous viendrons à lui en quelque lieu que nous le trouvions, et nous nous jetterons sur lui, comme la rosée tombe sur la terre ; et il ne lui restera aucun de tous les hommes qui sont avec lui. ¹³S'il se retire dans une ville, tout Israël portera des cordes vers cette ville-là, et nous la traînerons jusque au torrent, jusqu'à ce qu'on n'en trouve plus une pierre. ¹⁴Alors Absalom et tous les hommes d'Israël dirent : Le conseil de Huschaï, l'Arkien, est meilleur que le conseil d'Achitophel. Car Yahweh avait résolu de dissiper le conseil d'Achitophel, qui était bon, afin de faire venir le mal sur Absalom.

[Huschaï avertit David du danger]

¹⁵Alors Huschaï dit aux sacrificateurs Tsadok et Abiathar : Achitophel a donné tel et tel conseil à Absalom, et aux anciens d'Israël ; mais moi, j'ai conseillé telle et telle chose. ¹⁶Maintenant donc, envoyez tout de suite informer David, en disant : Ne passe point la nuit dans les plaines du désert, mais va plus loin, de peur que le roi et tout le peuple qui est avec lui ne soient exposés au péril. ¹⁷Jonathan et Achimaats se tenaient à En-Roguel (la fontaine du foulon). Une servante vint leur dire d'aller informer le roi David ; car ils n'osaient pas se montrer et entrer dans la ville. ¹⁸Mais un garçon les aperçut, et le rapporta à Absalom. Et ils partirent tous deux en hâte et ils arrivèrent à Bachurim, à la maison d'un

homme qui avait un puits dans sa cour, dans lequel ils descendirent. ¹⁹La femme de cet homme prit une couverture, qu'elle étendit sur l'ouverture du puits, et y répandit dessus du grain pilé en sorte qu'on ne s'aperçut de rien. ²⁰Les serviteurs d'Absalom entrèrent dans la maison auprès de cette femme, et lui dirent : Où sont Achimaats et Jonathan ? La femme leur répondit : Ils ont passé le ruisseau. Ils cherchèrent, et ne les trouvant pas, ils retournèrent à Jérusalem. ²¹Après leur départ, Achimaats et Jonathan remontèrent du puits et allèrent informer le roi David. Ils lui dirent : Levez-vous, et hâtez-vous de passer l'eau, car Achitophel a conseillé telle chose contre vous. ²²Alors David et tout le peuple qui était avec lui se levèrent et ils passèrent le Jourdain ; à la lumière du matin, il n'en manqua pas un qui n'eût passé le Jourdain. ²³Or Achitophel voyant qu'on n'avait point fait ce qu'il avait conseillé, fit seller son âne, se leva, et s'en alla en sa maison, dans sa ville. Après avoir donné des ordres à sa maison, il s'étrangla et mourut. On l'enterra dans le sépulcre de son père.

[Absalom et Israël en marche contre David]

²⁴David arriva à Mahanaïm. Et Absalom passa le Jourdain, lui et tous les hommes d'Israël avec lui. ²⁵Absalom établit Amasa sur l'armée, à la place de Joab. Or Amasa était fils d'un homme nommé Jithra, l'Israélite, qui était allé vers Abigaïl, fille de Nachasch, et soeur de Tseruja, mère de Joab. ²⁶Israël et Absalom campèrent dans le pays de Galaad.

[Mahanaïm bienveillant envers David]

²⁷Or il arriva qu'aussitôt que David fut arrivé à Mahanaïm, Schobi, fils de Nachasch de Rabba, des fils d'Ammon, Makir, fils d'Ammiel de Lodebar, et Barzillaï, le Galaadite de Roguelim, ²⁸apportèrent des lits, des bassins, des vases de terre, du froment, de l'orge, de la farine, du grain rôti, des fèves, des lentilles, des pois rôtis, ²⁹du miel, de la crème, des brebis, et des fromages de vache. Ils apportèrent ces choses à David et au peuple qui était avec lui, afin qu'ils mangent, car ils disaient : Ce peuple a dû souffrir de la faim, de la fatigue et de la soif dans

le désert.

CHAPITRE 18

[Bataille dans la forêt d'Ephraïm ; instructions de David sur Absalom]

¹David fit le dénombrement du peuple qui était avec lui, et il établit sur eux des chefs de milliers et des chefs de centaines. ²David envoya le peuple, un tiers sous le commandement de Joab, un tiers sous le commandement d'Abischai, fils de Tseruja, frère de Joab, et un tiers sous le commandement d'Ittai, de Gath. Et le roi dit au peuple : Moi aussi, je veux sortir avec vous. ³Mais le peuple lui dit : Tu ne sortiras point ! Car si nous prenons la fuite, ce n'est pas sur nous que l'attention se portera ; et même quand la moitié d'entre nous y serait tuée, on n'y ferait pas attention ; mais toi, tu es comme dix mille de nous, et maintenant il vaut mieux que de la ville tu puisses venir à notre secours. ⁴Le roi leur répondit : Je ferai ce qui est bon à vos yeux. Le roi s'arrêta donc à la place de la porte, pendant que tout le peuple sortait par centaines et par milliers. ⁵Le roi donna cet ordre à Joab, à Abischai, et à Ittai, et dit : Epargnez-moi le jeune homme Absalom ! Et tout le peuple entendit ce que le roi commandait à tous les chefs au sujet d'Absalom. ⁶Ainsi le peuple sortit dans les champs à la rencontre d'Israël, et la bataille eut lieu dans la forêt d'Ephraïm. ⁷Là, le peuple d'Israël fut battu par les serviteurs de David, et il y eut en ce jour-là dans ce même lieu, une grande défaite de vingt mille hommes. ⁸La bataille s'étendit sur toute la contrée, et la forêt dévora ce jour-là beaucoup plus de peuple que l'épée.

[Joab tue Absalom]

⁹Absalom se retrouva devant les serviteurs de David. Il était monté sur un mulet. Le mulet entra sous les branches entrelacées d'un grand chêne, et la tête d'Absalom fut prise dans le chêne ; il demeura suspendu entre le ciel et la terre, et le mulet qui était sous lui passa outre. ¹⁰Un homme ayant vu cela, le rapporta à Joab, et lui dit : Voici, j'ai vu Absalom

suspendu à un chêne. ¹¹Et Joab répondit à l'homme qui lui rapportait cela : Tu l'as vu ! Pourquoi ne l'as-tu pas tué là, le jetant par terre ? Je t'aurais donné dix sicles d'argent et une ceinture. ¹²Mais cet homme dit à Joab : Quand je pèserais dans ma main mille pièces d'argent, je ne mettrais pas ma main sur le fils du roi ; car nous avons entendu ce que le roi vous a ordonné, à toi, à Abischai et à Ittai, en disant : Prenez garde chacun au jeune homme Absalom ! ¹³Autrement j'aurais commis une lâcheté au péril de ma vie, car rien ne serait caché au roi, et toi-même tu te lèverais contre moi. ¹⁴Joab répondit : Je ne m'attarderai pas auprès de toi ! Et il prit en sa main trois javelots, et les enfonça dans le cœur d'Absalom qui était encore vivant au milieu du chêne. ¹⁵Puis dix jeunes hommes, qui portaient les armes de Joab, entourèrent Absalom, le frappèrent et le firent mourir^u. ¹⁶Alors Joab fit sonner la trompette ; et le peuple cessa de poursuivre Israël, parce que Joab le retint. ¹⁷Ils prirent Absalom, le jetèrent dans la forêt dans une grande fosse, et mirent sur lui un très grand monceau de pierres. Tout Israël s'enfuit, chacun dans sa tente. ¹⁸Or Absalom s'était fait ériger, de son vivant, un monument dans la vallée du roi ; car il disait : Je n'ai point de fils pour conserver la mémoire de mon nom. Et il donna son propre nom au monument, qu'on appelle encore aujourd'hui la place d'Absalom.

[David apprend la mort d'Absalom]

¹⁹Et Achimaats, fils de Tsadok, dit : Laisse-moi courir, et porter au roi la bonne nouvelle que Yahweh lui a rendu justice en jugeant ses ennemis. ²⁰Joab lui répondit : Tu ne seras pas aujourd'hui porteur de bonnes nouvelles ; tu le seras un autre jour ; car aujourd'hui tu ne porterais pas de bonnes nouvelles, puisque le fils du roi est mort. ²¹Et Joab dit à Cuschi : Va, et annonce au roi ce que tu as vu. Cuschi se prosterna devant Joab, puis il se mit à courir. ²²Achimaats, fils de Tsadok, dit encore à Joab : Quoi qu'il arrive, laisse-moi courir après Cuschi. Joab lui dit : Pourquoi veux-tu courir, mon fils, puisque tu n'as pas de bonnes nouvelles à apporter ? ²³Quoiqu'il arrive, je veux

^u. [18:15] La mort d'Absalom fut une conséquence du péché de David avec Bath-Schéba. Le péché a donc des conséquences graves et cause beaucoup de souffrances.

courir, reprit Achimaats. Et Joab lui dit : Cours ! Achimaats courut par le chemin de la plaine, et il devança Cuschi. ²⁴David était assis entre les deux portes. La sentinelle alla sur le toit de la porte vers la muraille ; elle leva les yeux et elle regarda. Et voici un homme qui courait tout seul. ²⁵Alors la sentinelle cria, et avertit le roi. Le roi dit : S'il est seul, il apporte des bonnes nouvelles. Et cet homme marchait incessamment et approchait. ²⁶Puis la sentinelle vit un autre homme qui courait ; et elle cria au portier : Voici un homme qui court tout seul. Le roi dit : Il apporte aussi des bonnes nouvelles. ²⁷La sentinelle dit : La manière de courir du premier me paraît celle d'Achimaats, fils de Tsadok. Et le roi dit : C'est un homme de bien, il vient quand il y a des bonnes nouvelles. ²⁸Achimaats cria, et il dit au roi : Tout va bien ! Et il se prosterna devant le roi, le visage contre terre, et dit : Béni soit Yahweh, ton Dieu, qui a livré les hommes qui levaient leurs mains contre le roi, mon seigneur ! ²⁹Le roi dit : Le jeune homme Absalom se porte-t-il bien ? Achimaats lui répondit : J'ai vu s'élever un grand tumulte au moment où Joab envoya le serviteur, du roi et moi ton serviteur ; mais je ne sais pas exactement ce que c'était. ³⁰Et le roi lui dit : Mets-toi là de côté. Et Achimaats se tint de côté. ³¹Aussitôt arriva Cuschi. Et il dit : Que le roi, mon seigneur apprenne, ces bonnes nouvelles ! Aujourd'hui, Yahweh t'a rendu justice en jugeant tous ceux qui s'élevaient contre toi. ³²Le roi dit à Cuschi : Le jeune homme Absalom se porte-t-il bien ? Et Cuschi lui répondit : Que les ennemis du roi, mon seigneur, et tous ceux qui s'élèvent contre toi pour te faire du mal soient comme ce jeune homme ! ³³Alors le roi, saisi d'émotion, monta à la chambre haute de la porte, et alla pleurer. Il disait ainsi en marchant : Mon fils Absalom ! Mon fils, mon fils Absalom ! Plaise à Dieu que je sois moi-même mort à ta place ! Absalom, mon fils, mon fils !

CHAPITRE 19

[Souffrance de David ; indignation de Joab]

¹Et on fit ce rapport à Joab : Voici, le roi pleure et se lamente à cause d'Absalom. ²Ainsi, la victoire fut en ce jour-là changée en deuil pour tout le peuple,

car en ce jour-là le peuple entendait dire : Le roi est affligé à cause de son fils. ³Ce même jour, le peuple rentra dans la ville à la dérobée, comme l'auraient fait des gens honteux d'avoir pris la fuite dans la bataille. ⁴Le roi s'était couvert le visage, et il criait à haute voix : Mon fils Absalom ! Absalom, mon fils, mon fils ! ⁵Joab entra dans la chambre où était le roi, et lui dit : Tu couvres aujourd'hui de confusion les faces de tous tes serviteurs, qui ont en ce jour sauvé ta vie, celle de tes fils et de tes filles, celle de tes femmes et de tes concubines. ⁶Tu aimes ceux qui te haïssent, et tu hais ceux qui t'aiment, car tu montres aujourd'hui que tes chefs et tes serviteurs ne te sont rien ; et je sais maintenant que si Absalom vivait, et que nous tous fussions morts aujourd'hui, cela serait agréable à tes yeux. ⁷Maintenant donc lève-toi, sors, et parle selon le coeur de tes serviteurs ! Car je jure par Yahweh que si tu ne sors pas, il ne restera pas un seul homme avec toi cette nuit ; et ce mal sera pire que tous ceux qui te sont arrivés depuis ta jeunesse jusqu'à présent.

[Retour du roi David à Jérusalem]

⁸Alors le roi se leva et s'assit à la porte. On fit dire à tout le peuple : Voici, le roi est assis à la porte. Et tout le peuple vint devant le roi. Cependant, Israël s'était enfui, chacun dans sa tente. ⁹Et dans toutes les tribus d'Israël, tout le peuple était en contestation, disant : Le roi nous a délivrés de la main de nos ennemis, c'est lui qui nous a sauvés de la main des Philistins, et maintenant il a dû fuir du pays devant Absalom. ¹⁰Or Absalom, que nous avons oint pour roi sur nous, est mort dans la bataille. Maintenant donc, pourquoi ne parlez-vous pas de faire revenir le roi ? ¹¹Le roi David envoya dire aux sacrificateurs Tsadok et Abiathar : Parlez aux anciens de Juda, et dites-leur : Pourquoi seriez-vous les derniers à ramener le roi en sa maison ? Car les discours que tout Israël avait tenus étaient parvenus jusqu'au roi dans sa maison. ¹²Vous êtes mes frères, vous êtes mes os et ma chair ; pourquoi seriez-vous les derniers à ramener le roi ? ¹³Dites même à Amasa : N'es-tu pas mon os et ma chair ? Que Dieu me traite dans toute sa rigueur si tu ne deviens pas devant moi pour toujours chef de l'armée à la place de Joab ! ¹⁴Ainsi David fléchit

le cœur de tous les hommes de Juda, comme s'ils n'eussent été qu'un seul homme ; et ils envoyèrent dire au roi : Reviens, toi, et tous tes serviteurs. ¹⁵Le roi revint et arriva jusqu'au Jourdain ; et Juda se rendit jusqu'à Guilgal, pour aller à la rencontre du roi afin de lui faire repasser le Jourdain. ¹⁶Et Schimeï, fils de Guéra, Benjamite, qui était de Bachurim, se hâta de descendre avec les hommes de Juda à la rencontre du roi David. ¹⁷Il avait avec lui mille hommes de Benjamin, et Tsiba, serviteur de la maison de Saül, ses quinze enfants, et ses vingt serviteurs étaient aussi avec lui. Ils passèrent le Jourdain en présence du roi. ¹⁸Le bateau, mis à la disposition du roi, faisait la traversée pour transporter sa maison ; et au moment où le roi allait passer le Jourdain, Schimeï, fils de Guéra, se prosterna devant lui. ¹⁹Et il dit au roi : Que mon seigneur ne m'impute pas mon iniquité, et ne se souvienne pas de ce que ton serviteur a fait de mal le jour où le roi mon seigneur sortait de Jérusalem, et que le roi ne le prenne point à cœur ! ²⁰Car ton serviteur sait qu'il a péché. Et voici, je viens aujourd'hui le premier de toute la maison de Joseph à la rencontre du roi, mon seigneur. ²¹Mais Abischaï, fils de Tseruja, répondit et dit : A cause de cela, ne fera-t-on par mourir Schimeï, puisqu'il a maudit l'oïnt de Yahweh ? ²²Et David dit : Qu'ai-je à faire avec vous, fils de Tseruja ? Et pourquoi vous montrez-vous aujourd'hui mes adversaires ? Ferait-on mourir aujourd'hui quelqu'un en Israël ? Ne sais-je donc pas que je règne aujourd'hui sur Israël ? ²³Et le roi dit à Schimeï : Tu ne mourras point ! Et le roi le lui jura. ²⁴Après cela, Mephiboscheth, fils de Saül, descendit aussi à la rencontre du roi. Il n'avait point lavé ses pieds, ni fait sa barbe, ni lavé ses vêtements, depuis que le roi s'en était allé, jusqu'au jour où il revenait en paix. ²⁵Il se trouva donc au-devant du roi comme il entrait dans Jérusalem, et le roi lui dit : Pourquoi n'es-tu pas venu avec moi, Mephiboscheth ? ²⁶Et il lui répondit : Ô roi, mon seigneur, mon serviteur m'a trompé, car ton serviteur qui est boiteux avait dit : Je ferai seller mon âne, je monterai dessus, et j'irai avec le roi. ²⁷Et il a calomnié ton serviteur auprès du roi, mon seigneur. Mais le roi mon seigneur est comme un ange de Dieu. Fais donc ce qui semblera bon à tes yeux. ²⁸Car bien que tous ceux de la maison de mon père n'ont été que des gens dignes de mort

devant le roi mon seigneur ; cependant tu as mis ton serviteur parmi ceux qui mangent à ta table. Quel droit puis-je encore avoir, pour me plaindre encore au roi ? ²⁹Et le roi lui dit : Pourquoi toutes ces paroles ? Je l'ai dit : Toi et Tsiba, vous partagerez les terres. ³⁰Et Mephiboscheth dit au roi : Qu'il prenne même tout, puisque le roi mon seigneur rentre en paix dans sa maison. ³¹Barzillai, le Galaadite, descendit de Roguelim, et passa le Jourdain avec le roi, pour l'accompagner jusqu'au-delà du Jourdain. ³²Barzillai était très vieux, âgé de quatre-vingts ans. Il avait nourri le roi pendant qu'il avait séjourné à Mahanaïm, car c'était un homme fort riche. ³³Le roi dit à Barzillai : Viens avec moi, je te nourrirai chez moi à Jérusalem. ³⁴Mais Barzillai répondit au roi : Combien d'années vivrai-je encore pour que je monte avec le roi à Jérusalem ? ³⁵Je suis aujourd'hui âgé de quatre-vingts ans. Puis-je encore discerner ce qui est bon de ce qui est mauvais ? Ton serviteur peut-il savourer ce qu'il mange et ce qu'il boit ? Puis-je encore entendre la voix des chanteurs et des chanteuses ? Et pourquoi ton serviteur serait-il encore à charge à mon seigneur, le roi ? ³⁶Ton serviteur ira un peu au-delà du Jourdain avec le roi. Pourquoi le roi voudrait-il me donner une telle récompense ? ³⁷Je te prie que ton serviteur s'en retourne, et que je meure dans ma ville, près du sépulcre de mon père et de ma mère ! Mais voici ton serviteur Kimham, passera avec le roi mon seigneur ; fais-lui ce qui semblera bon à tes yeux. ³⁸Le roi dit : Que Kimham passe avec moi, et je lui ferai ce qui sera bon à tes yeux ; et tout ce que tu voudras de moi, je te l'accorderai. ³⁹Tout le peuple passa donc le Jourdain avec le roi. Puis le roi embrassa Barzillai et le bénit. Et Barzillai retourna dans sa demeure.

[Juda et Israël se disputent le roi]

⁴⁰De là, le roi passa à Guilgal, et Kimham passa avec lui. Ainsi, tout le peuple de Juda, et même la moitié du peuple d'Israël ramenèrent le roi. ⁴¹Mais voici, tous les hommes d'Israël vinrent vers le roi, et lui dirent : Pourquoi nos frères, les hommes de Juda, t'ont-ils enlevé, et ont-ils fait passer le Jourdain au roi et à sa maison, et à tous les gens de David ? ⁴²Alors tous les hommes de Juda

répondirent aux hommes d'Israël : Parce que le roi nous est plus proche ; pourquoi vous fâchez-vous de cela ? Avons-nous vécu aux dépens du roi ? Nous a-t-il fait des présents ? ⁴³Les hommes d'Israël répondirent aux hommes de Juda, et dirent : Le roi nous appartient dix fois autant, et David même plus qu'à vous. Pourquoi nous avez-vous méprisés ? N'avons-nous pas parlé les premiers de ramener notre roi ? Mais les hommes de Juda parlèrent avec plus de violence que les hommes d'Israël.

CHAPITRE 20

[Juda reste fidèle au roi David]

¹Et il se trouvait là un méchant^v homme, nommé Schéba, fils de Bicri, Benjamite. Il sonna du shofar et dit : Nous n'avons point de part avec David ni d'héritage avec le fils d'Isaï ! Israël, chacun à ses tentes ! ²Ainsi tous les hommes d'Israël se séparèrent de David, et suivirent Schéba, fils de Bicri. Mais les hommes de Juda s'attachèrent à leur roi, et l'accompagnèrent depuis le Jourdain jusqu'à Jérusalem. ³David rentra dans sa maison à Jérusalem. Il prit ses dix femmes concubines qu'il avait laissées pour garder sa maison, et les mit en un lieu où elles étaient gardées ; il pourvut à leur entretien, mais il n'alla point vers elles. Ainsi, elles furent enfermées jusqu'au jour de leur mort, vivant dans le veuvage.

[Bataille contre Schéba ; Joab tue Amasa]

⁴Puis le roi dit à Amasa : Rassemble-moi dans trois jours les hommes de Juda ; et toi, sois ici présent. ⁵Amasa donc s'en alla pour rassembler Juda ; mais il tarda au-delà du temps que le roi lui avait fixé. ⁶Alors David dit à Abischai : Maintenant Schéba, fils de Bicri, nous fera plus de mal qu'Absalom. Prends toi-même les serviteurs de ton maître et poursuis-le, de peur qu'il ne trouve des villes fortes, et que nous ne le perdions de vue. ⁷Et Abischai partit, suivi des gens de Joab, des Kéréthiens et des Péléthiens, et de tous les hommes forts ; ils sortirent de Jérusalem, pour poursuivre Schéba, fils de Bicri. ⁸Et comme ils furent près de la grande pierre qui

est à Gabaon, Amasa vint au-devant d'eux. Joab était ceint d'une épée par-dessus les habits dont il était revêtu ; elle était attachée à ses reins dans le fourreau, et comme il s'avavançait, elle tomba. ⁹Joab dit à Amasa : Te portes-tu bien, mon frère ? Puis Joab prit de sa main droite la barbe d'Amasa pour l'embrasser. ¹⁰Amasa ne prit point garde à l'épée qui était dans la main de Joab ; et Joab l'en frappa au ventre et répandit ses entrailles à terre, sans le frapper une seconde fois. Et il mourut. Après cela, Joab et Abischai, son frère, poursuivirent Schéba, fils de Bicri. ¹¹Un des serviteurs de Joab resta près d'Amasa, et il disait : Qui aime Joab et qui est pour David ? Qu'il suive Joab ! ¹²Amasa était vautre dans son sang au milieu de la route ; et cet homme-là, ayant vu que tout le peuple s'arrêtait, poussa Amasa hors de la route dans un champ, et jeta un vêtement sur lui, lorsqu'il vit que tous ceux qui arrivaient près de lui s'arrêtaient. ¹³Quand il fut ôté de la route, tous les hommes qui suivaient Joab passaient au-delà, afin de poursuivre Schéba, fils de Bicri.

[La révolte de Schéba]

¹⁴Joab passa par toutes les tribus d'Israël jusqu'à Abel-Beth-Maaca, avec tous les Bériens, qui s'étaient assemblés et qui l'avaient suivi. ¹⁵Les gens donc de Joab vinrent assiéger Schéba dans Abel-Beth-Maaca, et ils élevèrent contre la ville une terrasse qui atteignait le rempart. Tout le peuple qui était avec Joab rompait la muraille pour la faire tomber. ¹⁶Lorsqu'une femme sage de la ville se mit à crier : Ecoutez, écoutez ! Dites, je vous prie, à Joab : Approche jusqu'ici, je veux te parler ! ¹⁷Il s'approcha d'elle, et la femme dit : Es-tu Joab ? Il répondit : Je le suis. Elle lui dit : Ecoute les paroles de ta servante. Il répondit : J'écoute. ¹⁸Et elle dit : Autrefois on avait coutume de dire : Que l'on consulte Abel ! Et tout se terminait ainsi. ¹⁹Je suis une des cités paisibles et fidèles en Israël ; tu cherches à détruire une ville qui est une mère en Israël ! Pourquoi détruirais-tu l'héritage de Yahweh ? ²⁰Joab lui répondit : A Dieu ne plaise, à Dieu ne plaise que je détruise et que je ruine ! ²¹La chose n'est pas ainsi. Mais un homme de la montagne

v. [20:1] Littéralement « beliya'al » : « méchant, pervers », « ruine, destruction ». Voir commentaire en 1 S. 2:12.

d'Ephraïm, nommé Schéba, fils de Bicri, a levé sa main contre le roi David ; livrez-le, lui seul, et je m'éloignerai de la ville. La femme dit à Joab : Voici, sa tête te sera jetée par-dessus la muraille. ²²Et la femme alla vers tout le peuple, et leur parla sagement ; et ils coupèrent la tête de Schéba, fils de Bicri, et la jetèrent à Joab. Alors il sonna du shofar ; et on se dispersa loin de la ville, et chacun s'en alla dans sa tente. Puis Joab retourna vers le roi à Jérusalem. ²³Joab était le chef de toute l'armée d'Israël ; Benaja, fils de Jehojada, était à la tête des Kéréthiens et des Péléthiens ; ²⁴et Adoram était préposé aux impôts ; Josaphat, fils d'Achilud, était archiviste. ²⁵Scheja était le secrétaire ; Tsadok et Abiathar étaient les sacrificateurs ; ²⁶et Ira de Jaïr était ministre d'Etat de David.

CHAPITRE 21

[Vengeance des Gabaonites sur la maison de Saül]

¹Or il y eut du temps de David, une famine qui dura trois ans de suite. David chercha la face de Yahweh, et Yahweh lui répondit : C'est à cause de Saül et de sa maison sanguinaire, parce qu'il a fait mourir les Gabaonites. ²Alors le roi appela les Gabaonites pour leur parler. Or les Gabaonites n'étaient point des enfants d'Israël, mais un reste des Amoréens ; les enfants d'Israël leur avaient juré de les laisser vivre ^w, mais Saül dans son zèle pour les enfants d'Israël et de Juda, avait cherché à les faire mourir. ³Et David dit aux Gabaonites : Que ferais-je pour vous, et par quel moyen vous appaiserai-je, afin que vous bénissiez l'héritage de Yahweh ? ⁴Les Gabaonites lui répondirent : Il ne s'agit pas pour nous d'argent ou d'or avec Saül et avec sa maison, et ce n'est pas à nous de faire mourir un homme en Israël. Le roi leur dit : Que voulez-vous donc que je fasse pour vous ? ⁵Ils répondirent au roi : Puisque cet homme nous a consumés, et qu'il avait résolu de nous exterminer pour nous faire disparaître de tout le territoire d'Israël, ⁶qu'on nous livre sept hommes d'entre ses fils, et nous les pendrons devant Yahweh à Guibea de Saül, l'élu de Yahweh. Et le roi dit : Je vous les livrerai. ⁷Le roi épargna Mephiboscheth, fils de Jonathan, fils de Saül, à cause du serment

que David et Jonathan, fils de Saül, avaient fait entre eux, devant Yahweh. ⁸Mais le roi prit les deux fils que Ritspa, fille d'Ajja, avait enfantés à Saül, Armoni et Mephiboscheth, et les cinq fils que Mérah, fille de Saül, avait enfantés à Adriel de Mehola, fils de Barzillai, ⁹et il les livra entre les mains des Gabaonites, qui les pendirent sur la montagne, devant Yahweh. Tous les sept furent tués ensemble ; on les fit mourir dans les premiers jours de la moisson, au commencement de la moisson des orges. ¹⁰Alors Ritspa, fille d'Ajja, prit un sac et l'étendit sous elle au-dessus d'un rocher, depuis le commencement de la moisson jusqu'à ce que l'eau du ciel tombât sur eux ; et elle ne permit pas aux oiseaux du ciel de s'approcher d'eux pendant le jour, ni aux bêtes des champs pendant la nuit. ¹¹On informa David de ce qu'avait fait Ritspa, fille d'Ajja, concubine de Saül. ¹²Et David alla prendre les os de Saül et les os de Jonathan, son fils, chez les habitants de Jabès en Galaad, qui les avaient enlevés de la place de Beth-Schan, où les Philistins les avaient pendus lorsqu'ils tuèrent Saül à Guilboa. ¹³Il emporta de là les os de Saül et les os de Jonathan, son fils ; on recueillit aussi les os de ceux qui avaient été pendus. ¹⁴On les enterra avec les os de Saül et de Jonathan, son fils, au pays de Benjamin, à Tséla, dans le sépulcre de Kis, père de Saül. Et l'on fit tout ce que le roi avait ordonné. Après cela, Dieu fut apaisé envers le pays.

[Nouvelles batailles contre les Philistins]

¹⁵Il y eut encore une guerre entre les Philistins et Israël. David descendit avec ses serviteurs avec lui, et ils combattirent tellement contre les Philistins que David était fatigué. ¹⁶Et Jischbi-Benob, qui était un des enfants de Rapha, eut l'intention de tuer David ; il avait une lance dont le fer pesait trois cents sicles d'airain, et il était ceint d'une armure neuve. ¹⁷Mais Abischaï, fils de Tseruja, vint au secours de David, frappa le Philistin, et le tua. Alors les gens de David jurèrent, en disant : Tu ne sortiras plus avec nous à la bataille, de peur que tu n'éteignes la lampe d'Israël. ¹⁸Après cela, il y eut encore une autre guerre à Gob avec les Philistins. Sibbecaï, le Huschatite, tua Saph, qui était un des enfants de Rapha. ¹⁹Il y eut

w. [21:2] Jos. 9.

encore une autre guerre à Gob avec les Philistins. Et Elchanan, fils de Jaaré-Oreguim, de Bethléhem, tua Goliath de Gath, qui avait une lance dont le bois était comme une ensouple de tisserand. ²⁰Il y eut encore une guerre à Gath. Il s'y trouva un homme de haute taille, qui avait six doigts à chaque main, et six orteils à chaque pied, en tout vingt-quatre, lequel était aussi issu de Rapha. ²¹Il jeta un défi à Israël ; et Jonathan, fils de Schimea, frère de David, le tua. ²²Ces quatre-là étaient nés à Gath, de la race de Rapha. Ils moururent par les mains de David, ou par les mains de ses serviteurs.

CHAPITRE 22

[Louange à Yahweh, le Dieu qui délivre]

¹Après cela, David adressa à Yahweh les paroles de ce cantique, le jour où Yahweh l'eut délivré de la main de tous ses ennemis, et de la main de Saül. ²Il dit : Yahweh est mon rocher, ma forteresse, mon libérateur. ³Dieu est mon rocher, où je trouve un abri, mon bouclier et la force qui me sauve, ma haute retraite et mon refuge. Ô mon Sauveur ! Tu me délivres de la violence. ⁴Je m'écrie : Loué soit Yahweh ! Et je suis délivré de mes ennemis^x. ⁵Car les flots de la mort m'avaient environné, les torrents des méchants m'avaient épouvanté ; ⁶les liens du scheol m'avaient entouré, les filets de la mort m'avaient surpris. ⁷Dans ma détresse, j'ai invoqué Yahweh, j'ai crié à mon Dieu ; de son palais, il a entendu ma voix, et mon cri est parvenu à ses oreilles. ⁸Alors la terre fut ébranlée et trembla, les fondements des cieux s'agitèrent, et ils furent ébranlés, parce qu'il était irrité. ⁹Une fumée montait de ses narines, et de sa bouche sortait un feu dévorant : Il en jaillissait des charbons embrasés. ¹⁰Il abaissa les cieux, et descendit : Il y avait une épaisse nuée sous ses pieds. ¹¹Il était monté sur un chérubin, et il volait, il paraissait sur les ailes du vent. ¹²Il mit autour de lui les ténèbres pour tabernacle, des amas d'eaux, des nuées épaisses. ¹³Des charbons de feu étaient embrasés de la splendeur qui le précédait. ¹⁴Yahweh tonna des cieux, et le Très-Haut fit retentir sa voix ; ¹⁵il lança ses flèches, et dispersa mes ennemis ; la foudre, et les

mit en déroute. ¹⁶Alors le fond de la mer apparut, et les fondements de la terre habitable furent mis à découvert, par la menace de Yahweh, par le souffle du vent de sa colère. ¹⁷Il étendit sa main d'en haut, il me saisit, il me retira des grandes eaux ; ¹⁸il me délivra de mon ennemi puissant, de ceux qui me haïssaient, car ils étaient plus forts que moi. ¹⁹Ils m'avaient surpris au jour de ma détresse, mais Yahweh fut mon appui. ²⁰Il m'a mis au large, il m'a sauvé, parce qu'il a pris son plaisir en moi. ²¹Yahweh m'a traité selon ma droiture, il m'a rendu selon la pureté de mes mains ; ²²parce que j'ai gardé les voies de Yahweh, et que je ne me suis point détourné de mon Dieu. ²³Toutes ses ordonnances ont été devant moi, et je ne me suis point écarté de ses lois. ²⁴J'ai été intègre envers lui, et je me suis gardé de mon iniquité. ²⁵Yahweh donc m'a rendu selon ma droiture, selon ma pureté devant ses yeux. ²⁶Avec celui qui est bon tu es bon, avec l'homme intègre tu es intègre, ²⁷avec celui qui est pur tu te montres pur, mais avec le pervers tu agis selon sa perversité. ²⁸Tu sauves le peuple qui s'humilie, et de ton regard, tu abais les orgueilleux. ²⁹Tu es ma lampe, ô Yahweh ! Et Yahweh éclaire mes ténèbres. ³⁰Avec toi je me précipite sur une troupe en armes, avec mon Dieu je franchis une muraille. ³¹La voie de Dieu est parfaite, la parole de Yahweh est éprouvée ; il est le bouclier de tous ceux qui se confient en lui. ³²Car qui est Dieu, si ce n'est Yahweh ? Et qui est un rocher, si ce n'est notre Dieu ? ³³C'est Dieu qui est ma puissante forteresse, et qui me conduit dans la voie droite. ³⁴Il a rendu mes pieds semblables à ceux des biches, et il me fait tenir debout sur mes lieux élevés. ³⁵Il exerce mes mains au combat, et mes bras tendent l'arc d'airain. ³⁶Tu me donnes le bouclier de ton salut, et ta bonté me fait devenir plus grand. ³⁷Tu élargis le chemin sous mes pas, et mes pieds ne chancellent point. ³⁸Je poursuis mes ennemis, et je les détruis ; je ne reviens qu'après les avoir exterminés. ³⁹Je les anéantis, je les transperce, et ils ne se relèvent plus ; ils tombent sous mes pieds. ⁴⁰Tu me ceins de force pour le combat, tu fais plier sous moi mes adversaires. ⁴¹Tu fais tourner le dos à mes ennemis devant moi, et j'extermine ceux qui me haïssent. ⁴²Ils regardent autour d'eux, et il n'y a point de

x. [22:4] Ps. 18:4.

sauveur ! Ils crient à Yahweh, mais il ne leur répond pas ! ⁴³Je les broie comme la poussière de la terre, je les écrase, je les foule, comme la boue des rues. ⁴⁴Tu me délivres des dissensions de mon peuple ; tu me gardes pour être chef des nations ; un peuple que je ne connaissais pas m'est asservi. ⁴⁵Les fils de l'étranger me flattent, dès qu'ils ont entendu parler de moi, ils se sont rendus obéissants. ⁴⁶Les fils de l'étranger défont, et sortent tremblants de leurs forteresses. ⁴⁷Yahweh est vivant, et béni soit mon rocher ! Que Dieu, le rocher de mon salut, soit exalté, ⁴⁸le Dieu qui me donne vengeance, qui m'assujettit les peuples, ⁴⁹et qui me fait échapper à mes ennemis ! Tu m'élèves au-dessus de mes adversaires, tu me délivres de l'homme violent. ⁵⁰C'est pourquoi, ô Yahweh, je te louerai parmi les nations, et je chanterai des psaumes à ton Nom. ⁵¹C'est lui qui est la tour de délivrance de son roi, et qui fait miséricorde à son oint, à David, et à sa postérité, à jamais.

CHAPITRE 23

[Paroles prophétiques de David]

¹Voici les dernières paroles de David. Parole de David, fils d'Isaï, parole de l'homme qui a été élevé, de l'oint du Dieu de Jacob, du chancre agréable d'Israël : ²L'Esprit de Yahweh parle par moi, et sa parole est sur ma langue. ³Le Dieu d'Israël a parlé, le Rocher^y d'Israël m'a dit : Celui qui règne parmi les hommes avec justice, celui qui règne dans la crainte de Dieu, ⁴est comme la lumière du matin quand le soleil se lève, un matin sans nuage ; son éclat fait germer de la terre la verdure après la pluie. ⁵N'en est-il pas ainsi de ma maison devant Dieu, puisqu'il a traité avec moi une alliance éternelle, bien ordonnée, et gardée ? Tout mon salut et tout mon plaisir, ne les fera-t-il pas germer ? ⁶Mais les méchants sont tous comme des épines que l'on jette au loin, parce qu'on ne les prend pas avec la main ; ⁷celui qui les touche, s'arme du fer ou du bois d'une lance, et on les brûle au feu sur place.

[Les vaillants hommes de David²]

⁸Voici les noms des vaillants hommes qui étaient au service de David. Joscheb-Basschébeth, le Tachkemonite, était l'un des principaux chefs. C'était Hadino le Hetsnite, qui eut le dessus sur huit cents hommes qu'il tua en une seule fois. ⁹Après lui, Eléazar, fils de Dodo, fils d'Achochi. Il était l'un des trois vaillants hommes qui étaient avec David lorsqu'ils défièrent les Philistins rassemblés pour combattre, tandis que les hommes d'Israël se retiraient. ¹⁰Il se leva, et frappa les Philistins jusqu'à ce que sa main fut lasse et qu'elle restât attachée à l'épée. Ce jour-là, Yahweh opéra une grande délivrance. Le peuple revint après Eléazar, seulement pour prendre les dépouilles. ¹¹Après lui, Schamma, fils d'Agué d'Harar. Les Philistins s'étaient rassemblés en troupe. Il y avait là une parcelle de champ pleine de lentilles ; et le peuple fuyait devant les Philistins. ¹²Schamma se mit au milieu de cette parcelle, la défendit, et frappa les Philistins. Et Yahweh opéra une grande délivrance. ¹³Trois des trente chefs descendirent au temps de la moisson et vinrent vers David, dans la caverne d'Adullam, lorsqu'une troupe de Philistins était campée dans la vallée des Rephaïm. ¹⁴David était alors dans la forteresse, et la garnison des Philistins était en ce temps-là à Bethléhem. ¹⁵Et David eut un désir, et dit : Qui est-ce qui me fera boire de l'eau de la citerne qui est à la porte de Bethléhem ? ¹⁶Alors ces trois vaillants hommes passèrent au travers du camp des Philistins, et puisèrent de l'eau de la citerne qui est à la porte de Bethléhem. Ils l'apportèrent, et ils la présentèrent à David ; mais il ne voulut pas la boire, et il la répandit devant Yahweh. ¹⁷Car il dit : Loin de moi, ô Yahweh, de faire une telle chose ! N'est-ce pas le sang de ces hommes qui sont allés au péril de leur vie ? Il ne voulut pas la boire. Voilà ce que firent ces trois vaillants hommes. ¹⁸Il y avait aussi Abischaï, frère de Joab, fils de Tseruja, qui était le chef des trois. Il brandit sa lance sur trois cents hommes, les blessa à mort ; et il eut du renom parmi les trois. ¹⁹Il était le plus considéré des trois, et il fut leur chef ; cependant il n'égalait point les trois premiers.

y. [23:3] Voir commentaire Es. 8 :13-17.

z. 1 Ch. 11:10-47

²⁰Benaja, fils de Jehojada, fils d'un vaillant homme de Kabtseel, rempli de force, avait fait de grands exploits. Il frappa deux des plus puissants hommes de Moab. Il descendit au milieu d'une fosse, où il frappa un lion, un jour de neige. ²¹Il frappa aussi un Egyptien d'un aspect formidable et ayant une lance à la main ; Benaja descendit contre lui avec un bâton, arracha la lance de la main de l'Egyptien, et s'en servit pour le tuer. ²²Benaja, fils de Jehojada, fit ces choses-là ; et fut illustre parmi les trois vaillants hommes. ²³Il était le plus considéré des trente ; mais il n'égalait pas les trois premiers. C'est pourquoi David l'établit dans son conseil secret. ²⁴Asaël, frère de Joab, était des trente. Elchanan, fils de Dodo, de Bethléhem. ²⁵Schamma, de Harod. Elika, de Harod. ²⁶Hélets, de Péleth. Ira, fils d'Ikkesch, de Tekoa. ²⁷Abiézer, d'Anathoth. Mebunnaï, de Huscha. ²⁸Tsalmon, d'Achoach. Maharaï, de Nethopha. ²⁹Héleb, fils de Baana, de Nethopha. Ittaï, fils de Ribai, de Guibea des fils de Benjamin. ³⁰Benaja, de Pirathon. Hiddaï, de Nachalé-Gaasch. ³¹Abi-Albon, d'Araba. Azmaveth, de Barchum. ³²Eliachba, de Schaalbon. Bené-Jaschen. Jonathan. ³³Schamma, d'Harar. Achiam, fils de Scharar, d'Arar. ³⁴Eliphéleth, fils d'Achasbaï, fils d'un Maacathien. Eliam, fils d'Achitophel, de Guilo. ³⁵Hetsraï, de Carmel. Paraï, d'Arab. ³⁶Jigueal, fils de Nathan, de Tsoba. Bani, de Gad. ³⁷Tsélek, l'Ammonite. Naharaï, de Beéroth, qui portait les armes de guerre de Joab, fils de Tseruja. ³⁸Ira, de Jéther. Gareb, de Jéther. ³⁹Urie, le Héthien. En tout, trente-sept.

CHAPITRE 24

[Péché de David ; plaie mortelle sur Israël ^a]

¹La colère de Yahweh s'enflamma encore contre Israël, parce que David fut incité contre eux, en disant : Va, fais le dénombrement d'Israël et de Juda ^b. ²Le roi dit donc à Joab, chef de l'armée qui se trouvait près de lui : Parcoure toutes les tribus d'Israël, depuis Dan jusqu'à Beer-Schéba ; et dénombre le peuple, afin que je sache le nombre du peuple. ³Joab dit au roi : Que Yahweh, ton

Dieu, veuille augmenter ton peuple cent fois plus, et que les yeux du roi mon seigneur le voient ! Mais pourquoi le roi mon seigneur prend-il plaisir à cela ? ⁴Néanmoins, la parole du roi l'emporta sur Joab, et sur les chefs de l'armée ; et Joab et les chefs de l'armée sortirent de la présence du roi pour dénombrer le peuple d'Israël. ⁵Ils passèrent le Jourdain, et ils campèrent à Aroër, à droite de la ville qui est au milieu de la vallée du torrent de Gad, et vers Jaezer. ⁶Ils allèrent en Galaad et dans le territoire de ceux qui habitent vers le bas du pays de Thachthim-Hodschi. Ils allèrent à Dan-Jaan, et aux environs de Sidon. ⁷Ils vinrent jusqu'à la forteresse de Tyr, et dans toutes les villes des Héviens et des Cananéens. Ils sortirent vers le midi de Juda à Beer-Schéba. ⁸Ainsi ils parcoururent tout le pays, et arrivèrent à Jérusalem au bout de neuf mois et vingt jours. ⁹Et Joab donna au roi le rôle du dénombrement du peuple : Il y avait en Israël huit cent mille hommes de guerre tirant l'épée, et en Juda cinq cent mille hommes. ¹⁰Alors David sentit battre son cœur, après qu'il eut fait ainsi dénombrer le peuple. Et David dit à Yahweh : J'ai commis un grand péché en faisant cela ! Mais, je te prie, ô Yahweh, de pardonner l'iniquité de ton serviteur, car j'ai agi en insensé ! ¹¹Après cela, David se leva dès le matin, et la parole de Yahweh fut adressée à Gad le prophète, qui était le voyant de David : ¹²Va dire à David : Ainsi parle Yahweh : J'apporte trois choses contre toi ; choisis l'une d'elles afin que je te la fasse. ¹³Gad alla vers David, et lui rapporta cela en disant : Que veux-tu qu'il t'arrive : Sept ans de famine sur ton pays, ou que durant trois mois tu fuies devant tes ennemis qui te poursuivront, ou que durant trois jours la peste soit dans ton pays ? Choisis maintenant, et regarde ce que tu veux que je réponde à celui qui m'a envoyé. ¹⁴David répondit à Gad : Je suis dans une très grande détresse ! Tombons entre les mains de Yahweh, car ses compassions sont en grand nombre ; mais que je ne tombe pas entre les mains des hommes ! ¹⁵Yahweh envoya donc la peste en Israël, depuis le matin jusqu'au temps fixé ; et depuis Dan jusqu'à Beer-Schéba, il mourut soixante-dix mille hommes parmi le peuple. ¹⁶Mais quand l'ange étendait sa

a. 1 Ch. 21:1-17

b. [24:1] 1 Ch. 21.

main sur Jérusalem pour la ravager, Yahweh se repentit de ce mal et dit à l'ange qui ravageait le peuple : C'est assez ! Retire maintenant ta main. Or l'Ange de Yahweh était près de l'aire d'Aravna, le Jébusien. ¹⁷Car David voyant l'ange qui frappait le peuple, parla à Yahweh, et dit : Voici, c'est moi qui ai péché ! C'est moi qui ai commis l'iniquité ; mais ces brebis, qu'ont-elles fait ? Je te prie que ta main soit contre moi et contre la maison de mon père !

[Sacrifice de David ; Yahweh met fin à la plaie^c]

¹⁸Ce jour-là, Gad vint vers David, et lui dit : Monte, et dresse un autel à Yahweh dans l'aire d'Aravna, le Jébusien. ¹⁹Et David monta, selon la parole de Gad, comme Yahweh l'avait ordonné. ²⁰Aravna regarda, et vit le roi et ses serviteurs qui venaient vers lui ; et Aravna sortit, et se prosterna devant le

roi, le visage contre terre. ²¹Aravna dit : Pourquoi le roi mon seigneur vient-il vers son serviteur ? Et David répondit : Pour acheter ton aire, et y bâtir un autel à Yahweh, afin que cette plaie se retire de dessus le peuple. ²²Aravna dit à David : Que le roi mon seigneur prenne et offre ce qu'il lui plaira ; vois les bœufs seront pour l'holocauste, et les chars avec l'attelage de bœufs serviront de bois. ²³Aravna donna tout cela au roi. Et Aravna dit au roi : Que Yahweh, ton Dieu, te soit favorable ! ²⁴Mais le roi répondit à Aravna : Non ! Je veux l'acheter de toi pour un certain prix, et je n'offrirai point à Yahweh, mon Dieu, des holocaustes qui ne me coûtent rien. Ainsi, David acheta l'aire et les bœufs pour cinquante sicles d'argent. ²⁵David bâtit là un autel à Yahweh, et offrit des holocaustes et des sacrifices d'offrande de paix. Alors Yahweh fut apaisé envers le pays, et la plaie se retira d'Israël.

1 Rois

Auteur : Inconnu

(Heb. : Melakhim)

Signification : Roi, Règne

Thème : Unité du royaume après le schisme

Date de rédaction : 6^{ème} siècle av. J.-C.

Ce livre relate la vie de Salomon : son accession à la royauté après la mort de son père David, son alliance avec Dieu qui lui accorda une sagesse exceptionnelle ainsi que la construction du temple de Yahweh et du palais royal.

Les premières années du règne de Salomon furent exemplaires. Malheureusement, il ne fit pas preuve de la même piété que son père et développa une affection particulière pour les femmes étrangères qui l'entraînèrent dans l'idolâtrie. A sa mort, son fils Roboam accéda au pouvoir et provoqua la division du royaume en deux : d'un côté les dix tribus du nord qui gardèrent le nom d'Israël, gouvernées par Jéroboam, et de l'autre côté les deux tribus du sud, Juda et Benjamin, qui demeurèrent sous l'autorité de Roboam.

Ce livre raconte également le règne et la conduite parfois abominable des rois d'Israël et de Juda jusqu'à Achab et Josaphat. Il présente la puissance de l'appel prophétique d'Elie, le Tischbite, que Dieu suscita pour ramener son peuple à lui et montrer sa souveraineté.

CHAPITRE 1

[Fin de la vie de David]

¹Le roi David était vieux et avancé en âge ; on le couvrait de vêtements parce qu'il ne parvenait point à se réchauffer. ²Ses serviteurs lui dirent : Que l'on cherche pour le roi notre seigneur, une jeune fille vierge ; qu'elle se tienne devant le roi, qu'elle le soigne et qu'elle dorme en son sein afin que le roi notre seigneur se réchauffe. ³On chercha donc dans toutes les contrées d'Israël une jeune et belle femme, et on trouva Abischag la Sunamite, que l'on amena auprès du roi. ⁴Cette jeune femme était fort belle. Elle prit soin du roi et le servit, mais le roi ne la connut point.

[Conspiration d'Adonija pour régner sur Israël]

⁵Alors Adonija, fils de Haggith, se laissa emporter par l'orgueil en disant : Je suis le roi ! Il se procura un char, des cavaliers et cinquante hommes qui couraient devant lui. ⁶Son père ne lui avait jamais fait un reproche jusqu'à ce jour-là, en disant : Pourquoi agis-tu ainsi ? Adonija était très beau de

figure, il était né après Absalom. ⁷Il s'entendit avec Joab fils de Tseruja et avec le sacrificateur Abiathar qui embrassèrent son parti. ⁸Mais le sacrificateur Tsadok, Benaja fils de Jehojada, Nathan le prophète, Schimeï, Reï et les vaillants hommes de David ne furent point du parti d'Adonija. ⁹Or, Adonija fit tuer des brebis, des bœufs et des veaux gras près de la pierre de Zohéleth qui est auprès d'En-Roguel ; il invita tous ses frères, fils du roi, et tous les hommes de Juda qui étaient au service du roi. ¹⁰Mais il ne convia point Nathan le prophète, ni Benaja, ni les vaillants hommes, ni Salomon son frère.

[Opposition de Nathan et Bath-Schéba]

¹¹Alors Nathan parla à Bath-Schéba, mère de Salomon, en disant : N'as-tu pas entendu qu'Adonija, fils de Haggith, a été fait roi ? Et David notre Seigneur n'en sait rien. ¹²Maintenant donc viens, je t'en donne le conseil afin que tu sauves ta vie et la vie de ton fils Salomon. ¹³Va, entre chez le roi David et dis-lui : Ô roi, mon seigneur, n'as-tu pas fait serment à ta servante, en disant : ton fils Salomon régnera après moi et sera assis sur mon

trône ? Pourquoi donc Adonija règne-t-il ? ¹⁴Et voici, lorsque tu seras encore là et que tu parleras avec le roi, je viendrai après toi et je confirmerai tes dires. ¹⁵Bath-Schéba se rendit dans la chambre du roi. Or, le roi était très vieux et Abischag la Sunamite le servait. ¹⁶Bath-Schéba s'inclina et se prosterna devant le roi. Et le roi lui dit : Qu'as-tu ? ¹⁷Et elle lui répondit : Mon seigneur, tu as juré par Yahweh ton Dieu à ta servante en lui disant : Ton fils Salomon régnera après moi et s'assiéra sur mon trône. ¹⁸Mais maintenant voici, Adonija est proclamé roi ! Et tu ne le sais pas, ô roi, mon seigneur ! ¹⁹Il a fait tuer des bœufs, des veaux gras et des brebis en grand nombre, il a convié tous les fils du roi, avec Abiathar le sacrificateur et Joab chef de l'armée, mais il n'a point convié ton serviteur Salomon. ²⁰Ô roi mon seigneur ! Les yeux de tout Israël sont sur toi afin que tu lui fasses connaître qui s'assiéra sur le trône du roi mon seigneur après lui. ²¹Aussi, lorsque le roi mon seigneur sera endormi avec ses pères, nous serons traités comme des coupables, moi et mon fils Salomon. ²²Tandis qu'elle parlait encore avec le roi, Nathan le prophète se présenta. ²³On l'annonça au roi en disant : Voici Nathan le prophète ! Il se présenta devant le roi et se prosterna devant lui, le visage contre terre. ²⁴Et Nathan dit : Ô roi mon seigneur ! Tu as dit : Adonija régnera après moi et sera assis sur mon trône ! ²⁵Car il est descendu aujourd'hui, il a sacrifié des bœufs, des veaux gras et des brebis en grand nombre. Il a convié tous les fils du roi, les chefs de l'armée et le sacrificateur Abiathar. Et voici, ils mangent et boivent devant lui ; ils disent : Vive le roi Adonija ! ²⁶Mais il n'a convié ni moi, ton serviteur, ni le sacrificateur Tsadok, ni Benaja, fils de Jehojada, ni Salomon ton serviteur. ²⁷Est-ce bien par ordre de mon seigneur le roi que cette chose a lieu et sans que tu aies fait connaître à ton serviteur quel est celui qui doit s'asseoir sur le trône du roi mon seigneur après lui ? ²⁸Et le roi David répondit en disant : Appelez-moi Bath-Schéba ; elle entra et se présenta devant le roi. ²⁹Alors le roi jura et dit : Yahweh, qui m'a délivré de toute détresse, est vivant ! ³⁰Comme je te l'ai juré par Yahweh, le Dieu d'Israël, en disant : Ton fils Salomon régnera après moi et sera assis sur

mon trône à ma place ; ainsi ferai-je aujourd'hui. ³¹Alors Bath-Schéba s'inclina le visage contre terre et se prosterna devant le roi en disant : Que le roi David mon seigneur vive éternellement ! ³²Et le roi David dit : Appelez-moi le sacrificateur Tsadok, le prophète Nathan et Benaja, fils de Jehojada ; et ils se présentèrent devant le roi. ³³Le roi leur dit : Prenez avec vous les serviteurs de votre seigneur, faites monter mon fils Salomon sur ma mule et faites-le descendre à Guihon. ³⁴Que Tsadok le sacrificateur et Nathan le prophète l'oignent en ce lieu-là pour roi sur Israël, puis vous sonnerez du shofar et vous direz : Vive le roi Salomon ! ³⁵Vous monterez après lui et il viendra, il s'assiéra sur mon trône et il régnera à ma place ; car j'ai ordonné qu'il soit le chef d'Israël et de Juda. ³⁶Et Benaja fils de Jehojada répondit au roi : Amen ! Ainsi parle Yahweh, le Dieu de mon seigneur le roi ! ³⁷Comme Yahweh a été avec mon seigneur le roi, qu'il soit aussi avec Salomon et qu'il élève son trône encore plus que le trône du roi David mon seigneur !

[Salomon oint roi d'Israël par Tsadok ^a]

³⁸Puis Tsadok le sacrificateur descendit avec Nathan le prophète et Benaja, fils de Jehojada, les Kéréthiens et les Péléthiens ; ils firent monter Salomon sur la mule du roi David et le menèrent à Guihon. ³⁹Tsadok le sacrificateur prit du tabernacle une corne d'huile dont il oignit Salomon. On sonna du shofar et tout le peuple dit : Vive le roi Salomon ! ⁴⁰Et tout le monde monta après lui et le peuple jouait de la flûte en se livrant à une grande joie, au point que la terre se fendait par leurs cris. ⁴¹Ce bruit fut entendu d'Adonija et de tous les conviés qui étaient avec lui comme ils achevaient de manger ; et Joab entendant le son du shofar, dit : Pourquoi ce bruit de la ville en tumulte ? ⁴²Et comme il parlait encore, voici Jonathan, fils du sacrificateur Abiathar, arriva et Adonija lui dit : Entre, car tu es un vaillant homme et tu apportes de bonnes nouvelles. ⁴³Oui ! répondit Jonathan à Adonija : Le roi David, notre seigneur, a établi Salomon roi. ⁴⁴Et le roi a envoyé avec lui Tsadok le sacrificateur, Nathan le prophète, Benaja, fils de Jehojada, les Kéréthiens et les Péléthiens, et ils l'ont fait monter

sur la mule du roi. ⁴⁵Tsadok le sacrificateur et Nathan le prophète l'ont oint pour roi à Guihon, d'où ils sont remontés avec joie, et la ville est ainsi émue ; c'est là le bruit que vous avez entendu. ⁴⁶Salomon s'est même assis sur le trône royal. ⁴⁷Et les serviteurs du roi sont venus pour bénir le roi David notre seigneur en disant : Que ton Dieu rende le nom de Salomon encore plus grand que ton nom et qu'il élève son trône encore plus que ton trône ! Et le roi s'est prosterné sur son lit. ⁴⁸Le roi a ainsi parlé : Béni soit Yahweh, le Dieu d'Israël, qui a aujourd'hui établi sur mon trône un successeur et qui m'a permis de le voir ! ⁴⁹Alors tous les conviés d'Adonija furent saisis de frayeur, ils se levèrent et s'en allèrent chacun son chemin. ⁵⁰Adonija eut peur de Salomon ; il se leva aussi et s'en alla empoigner les cornes de l'autel. ⁵¹On vint l'apprendre à Salomon, en disant : Voici Adonija a peur du roi Salomon et il a saisi les cornes de l'autel, en disant : Que le roi Salomon me jure aujourd'hui qu'il ne fera point mourir son serviteur par l'épée. ⁵²Et Salomon dit : A l'avenir, s'il se comporte en homme de bien, il ne tombera pas un seul de ses cheveux à terre ; mais s'il se trouve du mal en lui, il mourra. ⁵³Alors le roi Salomon envoya des personnes qui le firent descendre de l'autel. Il vint et se prosterna devant le roi Salomon, et Salomon lui dit : Va dans ta maison.

CHAPITRE 2

[Dernières paroles de David à Salomon]

¹David approchait du moment de sa mort et il donna ses ordres à Salomon son fils, en disant : ²Je m'en vais par le chemin de toute la terre, fortifie-toi et comporte-toi en homme. ³Observe les commandements de Yahweh ton Dieu, en marchant dans ses voies, en gardant ses statuts, ses commandements, ses ordonnances et ses préceptes, selon ce qui est écrit dans la loi de Moïse afin que tu réussisses dans tout ce que tu feras et dans tout ce que tu entreprendras ; ⁴et afin que s'accomplisse cette parole de Yahweh déclarée sur moi : Si tes fils prennent garde à leur voie, pour marcher devant moi dans la vérité, de tout leur cœur et de toute leur

âme, tu ne manqueras jamais de successeur sur le trône d'Israël. ⁵Tu sais ce que m'a fait Joab, fils de Tseruja et ce qu'il a fait aux deux chefs des armées d'Israël, Abner, fils de Ner et à Amasa, fils de Jéther, qu'il a tués en versant pendant la paix le sang de la guerre ; il a mis de ce sang sur la ceinture qu'il avait sur ses reins et sur les chaussures qu'il avait aux pieds. ⁶Tu agiras selon ta sagesse, en sorte que tu ne laisseras point ses cheveux blancs descendre en paix dans le scheol. ⁷Tu traiteras avec bienveillance les fils de Barzillai le Galaadite, et ils seront du nombre de ceux qui mangent à ta table ; car ils se sont approchés de moi quand je fuyais Absalom ton frère. ⁸Voici, tu as avec toi Schimeï, fils de Guéra, le benjamite de Bachurim, qui proféra contre moi des malédictions violentes le jour où je m'en allais à Mahanaïm. Mais il descendit au-devant de moi vers le Jourdain et je lui jurai par Yahweh en disant : Je ne te ferai point mourir par l'épée. ⁹Maintenant donc tu ne le laisseras point impuni, car tu es sage, pour savoir comment tu dois le traiter ; et tu feras descendre ses cheveux blancs ensanglantés au scheol.

[Mort de David ; début du règne de Salomon^b]

¹⁰Ainsi David se coucha avec ses pères, il fut enseveli dans la cité de David. ¹¹Et le temps que David régna sur Israël fut quarante ans. Il régna sept ans à Hébron et il régna trente-trois ans à Jérusalem. ¹²Et Salomon s'assit sur le trône de David son père, et son règne fut très affermi.

[Mort d'Adonija]

¹³Alors Adonija, fils de Haggith, vint vers Bath-Schéba, mère de Salomon et elle dit : Amènes-tu la paix ? Et il répondit : Je viens en paix. ¹⁴Il ajouta : J'ai un mot à te dire. Elle répondit : Parle ! ¹⁵Et il dit : Tu sais bien que le royaume m'appartenait et que tout Israël s'attendait à ce que je règne. Mais la royauté s'est détournée de moi, elle est échue à mon frère parce que Yahweh la lui a donnée. ¹⁶Maintenant donc je te demande une chose, ne me la refuse point. Elle lui répondit : Parle ! ¹⁷Et

il dit : Je te prie, dis au roi Salomon, car il ne te refusera rien, qu'il me donne Abischag la Sunamite pour femme. ¹⁸Bath-Schéba répondit : Et bien, je parlerai pour toi au roi. ¹⁹Bath-Schéba se rendit auprès du roi Salomon pour lui parler en faveur d'Adonija ; et le roi se leva pour aller au-devant d'elle, il se prosterna devant elle, puis il s'assit sur son trône. On plaça un siège pour la mère du roi et elle s'assit à sa droite. ²⁰Elle dit alors : J'ai une petite demande à te faire : ne me la refuse pas ! Et le roi lui répondit : Demande ma mère car je ne te la refuserai point. ²¹Et elle dit : Qu'on donne Abischag la Sunamite pour femme à Adonija ton frère. ²²Mais le roi Salomon répondit à sa mère et dit : Et pourquoi demandes-tu Abischag la Sunamite pour Adonija ? Demande plutôt le royaume pour lui, parce qu'il est mon frère aîné ; demande-le pour lui, pour Abiathar le sacrificateur, et pour Joab fils de Tseruja ! ²³Alors le roi Salomon jura par Yahweh en disant : Que Dieu me traite dans toute sa rigueur, si Adonija n'a dit cette parole contre sa propre vie ! ²⁴Maintenant Yahweh est vivant, lui qui m'a établi, qui m'a fait asseoir sur le trône de David, mon père, et qui m'a donné une maison, selon sa promesse ! Aujourd'hui Adonija mourra. ²⁵Et le roi Salomon envoya Benaja, fils de Jehojada, qui le frappa, et Adonija mourut.

[Abiathar dépouillé de ses fonctions au temple]

²⁶Puis le roi dit à Abiathar, le sacrificateur : Va-t'en à Anathoth sur tes terres, car tu mérites la mort ; toutefois je ne te ferai point mourir aujourd'hui, parce que tu as porté l'arche du Seigneur Yahweh devant David, mon père ; et parce que tu as eu part à toutes les afflictions de mon père. ²⁷Ainsi Salomon dépouilla Abiathar de ses fonctions, afin qu'il ne fût plus sacrificateur de Yahweh pour accomplir la parole de Yahweh, qu'il avait prononcée à Silo contre la maison d'Eli.

[Mort de Joab ; Benaja à la tête de l'armée]

²⁸Le bruit en parvint à Joab, qui avait suivi le parti d'Adonija, quoiqu'il n'eût pas suivi le parti d'Absalom. Joab s'enfuit au tabernacle de Yahweh

et empoigna les cornes de l'autel. ²⁹On alla l'apprendre au roi Salomon, en disant : Joab s'en est enfui dans la tente de Yahweh et il est auprès de l'autel. Salomon envoya Benaja, fils de Jehojada, et lui dit : Va et frappe-le. ³⁰Benaja entra dans la tente de Yahweh et dit à Joab : Ainsi a parlé le roi : Sors de là ! Mais il répondit : Non ! Je veux mourir ici. Et Benaja rapporta la chose au roi en disant : Joab m'a parlé ainsi et c'est ainsi qu'il m'a répondu. ³¹Et le roi dit à Benaja : Fais comme il t'a dit, frappe-le et enterre-le ; tu ôteras ainsi de dessus moi et de dessus la maison de mon père le sang que Joab a répandu sans cause. ³²Et Yahweh fera retomber son sang sur sa tête, car il a frappé deux hommes plus justes et meilleurs que lui et les a tués par l'épée, sans que mon père David n'en sût rien : Abner, fils de Ner, chef de l'armée d'Israël et Amassa, fils de Jéther, chef de l'armée de Juda. ³³Leur sang retombera sur la tête de Joab et sur la tête de sa postérité à perpétuité ; mais il y aura paix à toujours de par Yahweh, pour David, pour sa postérité, pour sa maison et pour son trône. ³⁴Donc Benaja, fils de Jehojada, monta, et il frappa Joab à mort. On l'ensevelit dans sa maison, dans le désert. ³⁵Alors le roi établit Benaja, fils de Jehojada, sur l'armée à la place de Joab ; le roi établit aussi Tsadok sacrificateur à la place d'Abiathar.

[Mort de Schimeï]

³⁶Puis le roi fit appeler Schimeï et lui dit : Bâti-toi une maison à Jérusalem et demeures-y, et n'en sors point pour aller de côté ou d'autre. ³⁷Car sache que le jour où tu en sortiras et que tu passeras le torrent de Cédron, tu mourras certainement ; ton sang sera sur ta tête. ³⁸Schimeï répondit au roi : Cette parole est bonne ! Ton serviteur fera tout ce que le roi mon Seigneur a dit. Ainsi Schimeï demeura à Jérusalem plusieurs jours. ³⁹Mais il arriva qu'au bout de trois ans, deux serviteurs de Schimeï s'enfuirent vers Akisch, fils de Maaca, roi de Gath et on le rapporta à Schimeï en disant : Voilà tes serviteurs sont à Gath. ⁴⁰Alors Schimeï se leva, sella son âne, et s'en alla à Gath vers Akisch pour chercher ses serviteurs. Schimeï s'en alla donc et ramena de Gath ses serviteurs. ⁴¹On rapporta à Salomon que Schimeï était allé de Jérusalem à Gath, et qu'il était

de retour. ⁴²Et le roi envoya appeler Schimeï et lui dit : Ne t'avais-je pas fait jurer par Yahweh, et ne t'avais-je pas fait cette déclaration formelle : Sache-le, sache bien que le jour que tu sortiras pour aller de côté ou d'autre, tu mourras ? Et ne me répondis-tu pas : La parole que j'ai entendue est bonne ? ⁴³Pourquoi donc n'as-tu pas observé le serment que tu as fait par Yahweh et le commandement que je t'avais donné ? ⁴⁴Le roi dit aussi à Schimeï : Tu sais en ton cœur tout le mal que tu as fait à David, mon père ; c'est pourquoi Yahweh a fait retomber ta méchanceté sur ta tête. ⁴⁵Mais le roi Salomon sera béni et le trône de David sera affermi devant Yahweh à jamais. ⁴⁶Et le roi donna commission à Benaja fils de Jehojada, qui sortit et frappa Schimeï et Schimeï mourut. La royauté fut ainsi affermie entre les mains de Salomon.

CHAPITRE 3

[Salomon s'allie à Pharaon]

¹Or, Salomon s'allia avec Pharaon roi d'Egypte. Il prit pour femme la fille de Pharaon et l'amena en la cité de David, jusqu'à ce qu'il eût achevé de bâtir sa maison, la maison de Yahweh, et la muraille de Jérusalem tout alentour. ²Seulement le peuple sacrifiait dans les hauts lieux parce que jusqu'alors, on n'avait pas bâti de maison au nom de Yahweh.

[Salomon demande la sagesse à Yahweh^c]

³Salomon aimait Yahweh, il marchait selon les ordonnances de David son père. Seulement, c'était sur les hauts lieux qu'il offrait des sacrifices et des parfums. ⁴Le roi se rendit à Gabaon pour y sacrifier car c'était le plus grand des hauts lieux. Et Salomon offrit mille holocaustes sur cet autel. ⁵Et Yahweh apparut de nuit à Salomon à Gabaon dans un songe et Dieu lui dit : Demande ce que tu veux que je te donne. ⁶Et Salomon répondit : Tu as usé d'une grande bienveillance envers ton serviteur David mon père, parce qu'il a marché devant toi fidèlement, dans la justice et dans la droiture de cœur envers toi. Tu as gardé cette grande

bienveillance envers lui en lui donnant un fils qui est assis sur son trône, comme on le voit aujourd'hui. ⁷Or, maintenant, ô Yahweh mon Dieu ! Tu as fait régner ton serviteur à la place de David mon père, et je ne suis qu'un jeune homme, je ne sais comment me conduire. ⁸Ton serviteur est parmi ce peuple que tu as choisi, un peuple nombreux qui ne peut être compté ni dénombré à cause de sa multitude. ⁹Accorde donc à ton serviteur un cœur intelligent pour juger ton peuple, pour discerner le bien du mal ! Car qui pourrait juger ce peuple si grand ?

[Yahweh exauce Salomon^d]

¹⁰Cette demande de Salomon plut à Yahweh. ¹¹Et Dieu lui dit : Puisque c'est là ta demande et que tu n'as point demandé une longue vie, ni les richesses, ni la mort de tes ennemis, mais que tu as demandé de l'intelligence pour rendre justice, ¹²voici, je fais selon ta parole. Voici, je te donne un cœur sage et intelligent, de sorte qu'il n'y aura eu personne de semblable avant toi et qu'il n'y en aura jamais de semblable après toi. ¹³Et même, je te donne ce que tu n'as point demandé, les richesses et la gloire, de sorte qu'il n'y aura point de roi semblable à toi entre les rois tant que tu vivras. ¹⁴Et si tu marches dans mes voies pour garder mes ordonnances et mes commandements, comme David ton père, je prolongerai tes jours. ¹⁵Salomon s'éveilla. Et voilà le songe. Puis il s'en retourna à Jérusalem et se tint devant l'Arche de l'alliance de Yahweh. Là, il offrit des holocaustes et des offrandes de paix et fit un festin à tous ses serviteurs. ¹⁶Alors deux femmes prostituées vinrent au roi et se présentèrent devant lui. ¹⁷Et l'une de ces femmes dit : Hélas, mon Seigneur ! Nous demeurions cette femme-ci et moi dans une même maison et j'ai accouché près d'elle dans cette maison-là. ¹⁸Trois jours après, cette femme a aussi accouché. Et nous étions ensemble, il n'y avait aucun étranger avec nous dans cette maison, il n'y avait que nous deux. ¹⁹Or, l'enfant de cette femme est mort la nuit, parce qu'elle s'était couchée sur lui. ²⁰Elle s'est levée au milieu de la nuit, et a pris mon fils à mes côtés pendant que ta servante dormait, et l'a couché dans son sein. Et son

c. 2 Ch. 1:2-10

d. 2 Ch. 1:11-13

fils mort, elle l'a couché dans mon sein. ²¹Le matin, je me suis levée pour allaiter mon fils. Et voici, il était mort. Je l'ai regardé attentivement ce matin-là ; et voici, ce n'était point mon fils que j'avais enfanté. ²²L'autre femme dit : Non, c'est mon fils qui est vivant et c'est ton fils qui est mort. Mais la première répliqua : Nullement ! Celui qui est mort est ton fils, et c'est mon fils qui vit. Elles parlaient ainsi devant le roi. ²³Et le roi dit : L'une dit : C'est mon fils qui est vivant et c'est ton fils qui est mort ; l'autre dit : Nullement ! C'est ton fils qui est mort, et c'est mon fils qui est vivant. ²⁴Alors le roi dit : Apportez-moi une épée ! Et on apporta une épée devant le roi. ²⁵Puis le roi dit : Partagez en deux l'enfant qui vit, et donnez-en la moitié à l'une et la moitié à l'autre. ²⁶Alors la femme dont le fils était vivant sentit ses entrailles s'émouvoir pour son fils et elle dit au roi : Ah ! Mon seigneur, qu'on donne à celle-ci l'enfant qui vit et qu'on ne le fasse pas mourir ! Mais l'autre dit : Il ne sera ni à moi ni à toi ; qu'on le partage. ²⁷Alors le roi répondit et dit : Donnez à la première l'enfant qui vit et ne le faites pas mourir. C'est elle qui est sa mère. ²⁸Tout Israël entendit parler du jugement que le roi avait prononcé. Et l'on craignit le roi, car l'on reconnut que la sagesse divine était en lui pour rendre justice.

CHAPITRE 4

[Salomon établit onze chefs et douze intendants]

¹Le roi Salomon était roi sur tout Israël. ²Voici les chefs qu'il avait à son service. Azaria, fils du sacrificateur Tsadok, ³Elihoreph et Achija, enfants de Schischa, secrétaires ; Josaphat, fils d'Achilud, archiviste ; ⁴Benaja, fils de Jehojada, commandait l'armée ; Tsadok et Abiathar étaient sacrificateurs ; ⁵Azaria, fils de Nathan était chef des intendants ; Zabud, fils de Nathan, était le ministre d'état, favori du roi ; ⁶Achischar, chef de la maison du roi ; et Adoniram, fils d'Abda, préposé sur les impôts. ⁷Or, Salomon avait douze intendants sur tout Israël qui veillaient à l'entretien du roi et de sa maison ; et chacun pendant un mois de l'année. ⁸Voici leurs noms : Le fils de Hur, sur la montagne d'Ephraïm. ⁹Le fils de Déker, sur Makats, sur Saalbim, sur Beth-Schémesch, à Elon de Beth-Hanan. ¹⁰Le fils

de Hésed, à Arubboth ; il avait Soco et tout le pays de Hépher. ¹¹Le fils d'Abinadab avait toute la contrée de Dor ; il avait Thaphath, fille de Salomon, pour femme. ¹²Baana, fils d'Achilud, avait Thaanac et Meguiddo, et tout le pays de Beth-Schean qui est près de Tsarthan au-dessous de Jizreel, depuis Beth-Schean jusqu'à Abel-Mehola et jusqu'au-delà de Jokmeam. ¹³Le fils de Guéber, à Ramoth en Galaad ; il avait les bourgs de Jaïr, fils de Manassé, en Galaad ; il avait aussi toute la contrée d'Argob en Basan, soixante grandes villes à murailles et garnies de barres d'airain. ¹⁴Achinadab, fils d'Iddo, à Mahanaïm. ¹⁵Achimaats, qui avait pour femme Basmath, fille de Salomon, en Nephthali. ¹⁶Baana, fils de Huschaï, en Aser et sur Bealoth. ¹⁷Josaphat, fils de Paruach, à Issacar. ¹⁸Schimeï, fils d'Ela, en Benjamin. ¹⁹Guéber, fils d'Uri, dans le pays de Galaad, le pays de Sihon, roi des Amoriens, et d'Og, roi de Basan ; et il était seul intendant de ce pays-là.

[L'étendue de la domination du royaume]

²⁰Juda et Israël étaient en grand nombre, semblable au sable sur le bord de la mer ; ils mangeaient, buvaient et se réjouissaient. ²¹Et Salomon dominait sur tous les royaumes depuis le fleuve jusqu'au pays des Philistins et jusqu'à la frontière d'Egypte ; ils apportaient des présents, et lui furent assujettis pendant toute sa vie. ²²Or les vivres de Salomon pour chaque jour étaient de trente cors de fine farine et soixante d'autre farine, ²³dix bœufs gras, vingt bœufs de pâturages et cent moutons, outre les cerfs, les daims et les volailles engraisées. ²⁴Il dominait sur toutes les contrées de l'autre côté du fleuve, depuis Thiphsach jusqu'à Gaza, sur tous les rois qui étaient de l'autre côté du fleuve. Il était en paix avec tous les pays alentour. ²⁵Juda et Israël habitèrent en sécurité chacun sous sa vigne et sous son figuier, depuis Dan jusqu'à Beer-Schéba, durant toute la vie de Salomon. ²⁶Salomon avait aussi quarante mille crèches pour les chevaux destinés à ses chars et douze mille hommes de cheval. ²⁷Or, les intendants pourvoyaient à l'entretien du roi Salomon et de tous ceux qui s'approchaient de sa table, chacun en son mois ; ils ne les laissaient manquer de rien. ²⁸Ils faisaient aussi venir de l'orge et de la paille pour les

chevaux et les coursiers dans le lieu où se trouvait le roi, chacun selon les ordres qu'il avait reçus.

[La sagesse de Salomon connue de toute la terre]

²⁹Dieu donna à Salomon de la sagesse, une très grande intelligence, et des connaissances multipliées comme le sable qui est sur le bord de la mer. ³⁰La sagesse de Salomon surpassait la sagesse de tous les fils de l'orient et toute la sagesse des égyptiens. ³¹Il était plus sage qu'aucun homme, plus qu'Ethan, l'Ezrachite, plus qu'Héman, Calcol et Darda, les fils de Machol ; et sa renommée était répandue parmi toutes les nations d'alentour. ³²Il a prononcé trois mille paraboles et composa cinq mille cantiques. ³³Il a aussi parlé des arbres, depuis le cèdre du Liban jusqu'à l'hysope qui sort de la muraille ; il a aussi parlé sur les animaux, sur les oiseaux, sur les reptiles et sur les poissons. ³⁴Il venait des gens d'entre tous les peuples pour entendre la sagesse de Salomon, de la part de tous les rois de la terre qui avaient entendu parler de sa sagesse.

CHAPITRE 5

[Salomon prépare la construction du temple^e]

¹Hiram, roi de Tyr, envoya ses serviteurs vers Salomon, car il apprit qu'on l'avait oint pour roi à la place de son père, car Hiram avait toujours aimé David. ²Et Salomon fit dire à Hiram : ³Tu sais que David, mon père, n'a pu bâtir une maison à Yahweh son Dieu, à cause des guerriers qui l'ont encerclé, jusqu'à ce que Yahweh les ait mis sous la plante de ses pieds. ⁴Maintenant Yahweh mon Dieu m'a donné du repos de toutes parts et je n'ai plus d'adversaires, plus de calamités ! ⁵Voici donc, j'ai l'intention de bâtir une maison au nom de Yahweh mon Dieu, comme Yahweh l'a promis à David mon père, en disant : Ton fils que je mettrai à ta place sur ton trône sera celui qui bâtira une maison à mon nom. ⁶Ordonne maintenant que l'on coupe des cèdres du Liban pour moi. Mes serviteurs seront avec les tiens et je donnerai pour tes serviteurs

le salaire que tu auras fixé ; car tu sais qu'il n'y a personne parmi nous qui sache couper le bois comme les Sidoniens. ⁷Lorsque Hiram eut entendu les paroles de Salomon, il eut une grande joie et il dit : Béni soit aujourd'hui Yahweh, qui a donné à David un fils sage pour chef de ce grand peuple ! ⁸Hiram fit répondre à Salomon : J'ai entendu ce que tu m'as envoyé dire et je ferai tout ce qui te plaira au sujet des bois de cèdre et des bois de cyprès. ⁹Mes serviteurs les descendront du Liban à la mer, puis je les expédierai sur la mer par radeaux jusqu'au lieu que tu m'auras indiqué ; là je les ferai délier et tu les prendras. Ce que je désire en retour, c'est que tu fournisses des vivres à ma maison. ¹⁰Hiram donna du bois de cèdre et du bois de cyprès à Salomon autant qu'il en voulait. ¹¹Et Salomon donna à Hiram vingt mille cors de froment pour la nourriture de sa maison et vingt cors d'huile d'olives concassées ; Salomon en donna autant à Hiram chaque année. ¹²Et Yahweh donna de la sagesse à Salomon, comme il le lui avait promis ; et il y eut paix entre Hiram et Salomon, et ils firent alliance ensemble.

[Les hommes de corvée^f]

¹³Le roi Salomon leva sur tout Israël des hommes de corvée ; ils étaient au nombre de trente mille hommes. ¹⁴Il en envoya dix mille au Liban chaque mois, tour à tour, ils étaient un mois au Liban, et deux mois chez eux. Adoniram était préposé sur les hommes de corvée. ¹⁵Salomon avait aussi soixante-dix mille hommes qui portaient les fardeaux et quatre-vingt mille qui taillaient les pierres dans la montagne, ¹⁶sans compter les chefs au nombre de trois mille trois cents, préposés par Salomon sur le suivi des travaux et chargés de surveiller les ouvriers. ¹⁷Le roi ordonna d'extraire de grandes et précieuses pierres, qui soient toutes taillées, pour faire les fondements de la maison, ¹⁸de sorte que les maçons de Salomon et ceux d'Hiram, taillèrent les pierres et préparèrent le bois et les pierres pour bâtir la maison.

e. 2 Ch. 2:1 ; 13:16

f. 2 Ch. 2:2 ; 17:18

CHAPITRE 6

[Construction du temple de Yahweh ^g]

¹Ce fut la quatre cent quatre-vingtième année après la sortie des enfants d'Israël du pays d'Égypte que Salomon bâtit la maison de Yahweh ^h, la quatrième année du règne de Salomon sur Israël, au mois de Ziv, qui est le second mois. ²La maison que le roi Salomon bâtit à Yahweh avait soixante coudées de long, vingt de large, et trente de haut. ³Le portique devant le temple de la maison avait vingt coudées de longueur, répondant à la largeur de la maison, et il avait dix coudées de profondeur sur le devant de la maison. ⁴Il fit placer des fenêtres à la maison, fenêtres solidement grillées. ⁵Il bâtit contre la muraille de la maison, à l'entour, des étages qui entouraient les murs de la maison, le temple et le sanctuaire, ainsi il fit des chambres latérales tout autour. ⁶L'étage inférieur était large de cinq coudées, celui du milieu de six coudées et le troisième de sept coudées ; car il avait aménagé des retraites à la maison tout autour en dehors, afin que la charpente n'entrât pas dans les murailles de la maison. ⁷Pour bâtir la maison, on se servit de pierres déjà taillées, de sorte qu'en bâtissant la maison, on n'entendit ni marteau, ni hache, ni aucun outil de fer. ⁸L'entrée des chambres de l'étage inférieur était au côté droit de la maison, et on montait à l'étage du milieu par un escalier tournant, et de l'étage du milieu au troisième. ⁹Après avoir achevé de bâtir la maison, Salomon couvrit la maison de planches et de poutres de cèdre. ¹⁰Et il bâtit les étages joignant toute la maison, avec chacun cinq coudées de haut, et il les lia à la maison par des bois de cèdre. ¹¹Alors la parole de Yahweh fut adressée à Salomon en ces termes : ¹²Quant à cette maison que tu bâtis, si tu marches dans mes statuts, si tu pratiques mes ordonnances et que tu gardes tous mes commandements pour y marcher, j'accomplirai en ta faveur la parole que j'ai dite à David ton père. ¹³Et j'habiterai au milieu des enfants d'Israël, et je n'abandonnerai point mon peuple d'Israël. ¹⁴Ainsi Salomon bâtit la maison et l'acheva. ¹⁵Il revêtit de cèdre les murs de la maison, depuis le sol jusqu'au plafond ; il revêtit

ainsi de bois l'intérieur et il couvrit le sol de la maison de planches de cyprès. ¹⁶Il revêtit aussi l'espace de vingt coudées de planches de cèdre à partir du fond de la maison, depuis le sol jusqu'au haut des murailles, et il bâtit cet espace au dedans pour en faire le sanctuaire, le saint des saints. ¹⁷Les quarante coudées sur le devant formaient la maison, c'est-à-dire le temple. ¹⁸Le bois de cèdre à l'intérieur de la maison était sculpté en coloquintes et en fleurs épanouies ; tout l'intérieur était de cèdre, on ne voyait aucune pierre. ¹⁹Salomon disposa aussi le sanctuaire, au dedans de la maison vers le fond, pour y mettre l'arche de l'alliance de Yahweh. ²⁰Le sanctuaire avait par devant vingt coudées de long, vingt coudées de large et vingt coudées de haut, et on le couvrit d'or pur ; on en couvrit aussi l'autel, fait de planches de bois de cèdre. ²¹Salomon couvrit d'or pur l'intérieur de la maison et fit passer un voile avec des chaînes d'or au-devant du sanctuaire, qu'il couvrit également d'or. ²²Ainsi, il couvrit d'or la maison tout entière. Il couvrit aussi d'or tout l'autel qui était devant le sanctuaire. ²³Et il fit dans le sanctuaire deux chérubins de bois d'olivier sauvage, qui avaient chacun dix coudées de haut. ²⁴Chacune des ailes de l'un des chérubins avait cinq coudées et les ailes de l'autre chérubin avaient aussi cinq coudées ; depuis le bout d'une aile jusqu'au bout de l'autre aile, il y avait donc dix coudées. ²⁵Le second chérubin était aussi de dix coudées. Les deux chérubins étaient d'une même mesure et taillés l'un comme l'autre. ²⁶La hauteur de chacun des deux chérubins était de dix coudées. ²⁷Salomon plaça les chérubins à l'intérieur, au milieu de la maison. Les ailes des chérubins étaient déployées : l'aile de l'un touchait à l'un des murs, l'aile de l'autre chérubin touchait à l'autre mur ; et leurs autres ailes se rencontraient par l'extrémité au milieu de la maison. ²⁸Salomon couvrit d'or les chérubins. ²⁹Il fit sculpter sur tout le pourtour des murs de la maison, à l'intérieur et à l'extérieur, des sculptures en relief de chérubins, des palmes et des fleurs épanouies. ³⁰Il couvrit aussi d'or le sol de la maison, tant à l'intérieur qu'au-dehors. ³¹A l'entrée du sanctuaire, il fit une porte à deux battants de bois d'olivier sauvage dont les linteaux avec les

g. 2 Ch. 3:1-14

h. Voir les annexes « Le temple de Salomon »

poteaux équivalaient à un cinquième du mur. ³²Les deux battants étaient de bois d'olivier sauvage. Il y fit sculpter des chérubins, des palmes et des fleurs épanouies qu'il couvrit d'or, étendant également l'or sur les chérubins et sur les palmes. ³³Il fit aussi, à l'entrée du temple, des poteaux de bois d'olivier sauvage, du quart de la dimension du mur. ³⁴Les deux battants étaient de bois de sapin ; chacun des battants était formé de deux planches brisées. ³⁵Il y fit sculpter des chérubins, des palmes et des fleurs épanouies, et les couvrit d'or, proprement posé sur la sculpture. ³⁶Il bâtit aussi le parvis de l'intérieur de trois rangées de pierres de taille et d'une rangée de poutres de cèdre. ³⁷La quatrième année, au mois de Ziv, les fondements de la maison de Yahweh furent posés. ³⁸Et la onzième année, au mois de Bul, qui est le huitième mois, la maison fut achevée dans toutes ses parties et telle qu'elle devait être. Salomon la construisit en l'espace de sept années.

CHAPITRE 7

[Construction du palais royal]

¹Salomon bâtit aussi sa maison, et l'acheva complètement en treize ans. ²Il bâtit d'abord la maison de la forêt du Liban, de cent coudées de long, de cinquante coudées de large, et de trente coudées de haut, sur quatre rangées de colonnes de cèdre ; et sur les colonnes il y avait des poutres de cèdre. ³On couvrit de bois de cèdre les chambres qui portaient sur les colonnes qui étaient au nombre de quarante-cinq, quinze par étages. ⁴Et il y avait trois rangées de fenêtrages ; et une fenêtre répondait à l'autre en trois endroits. ⁵Toutes les portes et tous les poteaux étaient formés de poutres carrées, avec les fenêtres ; et à chacun des trois étages, les ouvertures étaient en vis-à-vis les unes des autres. ⁶Il fit aussi le portique de colonnes, long de cinquante coudées, et large de trente coudées ; et un autre portique en avant avec des colonnes et des degrés sur leur front. ⁷Il fit aussi le portique du trône sur lequel il rendait ses jugements, appelé le portique du jugement ; on le couvrit de cèdre depuis un bout du sol jusqu'à l'autre. ⁸La maison où il demeurerait fut construite

de la même manière, dans une autre cour, derrière le portique. Salomon fit une maison bâtie comme ce portique à la fille de Pharaon, qu'il avait prise pour femme. ⁹Toutes ces constructions étaient de pierres de prix, taillées d'après des mesures, sciées à la scie, en dedans et en dehors, depuis les fondements jusqu'aux corniches, et par dehors jusqu'au grand parvis. ¹⁰Le fondement était en pierres magnifiques et de grand prix, de grandes pierres, des pierres de dix coudées et des pierres de huit coudées. ¹¹Et par-dessus il y avait des pierres de prix, taillées d'après des mesures, et du bois de cèdre. ¹²Et le grand parvis avait aussi tout alentour trois rangées de pierres de taille et une rangée de poutres de cèdre, comme le parvis intérieur de la maison de Yahweh, et le portique de la maison.

[Hiram, artisan spécialiste en airainⁱ]

¹³Or, le roi Salomon fit venir de Tyr Hiram ; ¹⁴fils d'une femme veuve de la tribu de Nephthali, et d'un père tyrien, Hiram travaillait le cuivre ; fort expert, intelligent et savant pour faire toutes sortes d'ouvrages d'airain ; il arriva auprès du roi Salomon, et il fit tout son ouvrage.

[Les colonnes du temple^j]

¹⁵Il fit les deux colonnes d'airain, la première avait dix-huit coudées de hauteur ; et un cordon de douze coudées mesurait le tour de la seconde. ¹⁶Il fit aussi deux chapiteaux d'airain fondu pour mettre sur les sommets des colonnes ; le premier chapiteau était de cinq coudées de hauteur, le second était aussi de cinq coudées. ¹⁷Il fit des treillis en forme de maillages, des festons façonnés en forme de chaînes, pour les chapiteaux qui étaient sur le sommet des colonnes, sept pour le premier des chapiteaux, et sept pour le second. ¹⁸Il fit deux rangs de grenades autour de l'un des treillis, pour couvrir le chapiteau qui était sur le sommet d'une des colonnes ; et il fit de même pour l'autre chapiteau. ¹⁹Dans le portique, sur les chapiteaux qui étaient sur le sommet des colonnes figuraient des fleurs de lis hautes de quatre coudées au porche. ²⁰Ces

i. 2 Ch. 2:12-13

j. 2 Ch. 3:15-17

chapiteaux placés sur les deux colonnes étaient entourés de deux cents grenades, en haut, depuis le renflement qui était au-delà du treillis ; il y avait aussi deux cents grenades, disposées par rangs, autour du second chapiteau. ²¹Il dressa donc les colonnes au portique du temple. Il dressa la colonne de droite qu'il nomma Jakin ; puis il dressa la colonne de gauche qu'il nomma Boaz. ²²Et l'on mit sur le chapiteau des colonnes, l'ouvrage figurant des fleurs de lis ; ainsi l'ouvrage des colonnes fut achevé.

[*La mer de fonte*^k]

²³Il fit aussi la mer de fonte. Elle avait dix coudées d'un bord à l'autre, ronde tout autour, avec cinq coudées de haut ; et un cordon de trente coudées en mesurait le tour. ²⁴Au-dessous de son bord, des coloquintes l'environnaient, dix à chaque coudée, lesquelles faisaient tout le tour de la mer. Il y avait deux rangées de coloquintes, coulées en fonte. ²⁵Et elle était posée sur douze bœufs, dont trois regardaient le nord et trois regardaient l'occident, trois regardaient le sud et trois regardaient l'orient. La mer était sur eux et toute la partie postérieure de leur corps était tournée en dedans. ²⁶Son épaisseur était d'une paume, et son bord était comme le bord d'une coupe en fleur de lis ; elle contenait deux mille baths.

[*Les dix socles d'airain*]

²⁷Il fit aussi dix socles d'airain, ayant chacun quatre coudées de long, quatre coudées de large et trois coudées de haut. ²⁸Ces socles étaient réalisés de telle manière qu'il y avait des panneaux enchâssés entre leurs bordures. ²⁹Sur les panneaux qui étaient entre les bordures, il y avait des lions, des bœufs et des chérubins. Et sur les bordures, au-dessus et en dessous des lions et des bœufs, il y avait des ornements qui pendaient en festons. ³⁰Chaque socle avait quatre roues d'airain avec des essieux d'airain. Ses quatre pieds leur servaient d'appuis. Ces appuis étaient fondus au-dessous de la cuve et au-dessus, étaient les festons. ³¹Le couronnement offrait à

son intérieur une ouverture avec un prolongement d'une coudée vers le haut ; cette ouverture était arrondie comme pour les ouvrages de ce genre et elle avait une coudée et demie de largeur. Il s'y trouvait aussi des sculptures ; les panneaux étaient carrés, et non arrondis. ³²Les quatre roues étaient sous les panneaux et les essieux des roues fixés à la base ; chaque roue était haute d'une coudée et demie. ³³Les roues étaient faites comme les roues de chars ; leurs essieux, leurs jantes, leurs rais et leurs moyeux étaient tous de fonte. ³⁴Il y avait aux quatre angles de chaque socle quatre consoles d'une même pièce que la base. ³⁵La partie supérieure de la base se terminait par un cercle d'une demi-coudée de hauteur, et elle avait ses appuis et ses panneaux de la même pièce. ³⁶Puis, on sculpta sur la surface de ses appuis et sur ses panneaux, des chérubins, des lions et des palmes, selon les espaces libres, et des ornements tout autour. ³⁷Ainsi les dix socles étaient tous d'une même fonte, d'une même mesure et d'une même forme.

[*Les dix cuves d'airain*^l]

³⁸Il fit aussi dix cuves d'airain dont chacune contenait quarante baths, et chaque cuve était de quatre coudées, chaque cuve était sur l'un des dix socles. ³⁹Il mit cinq socles au côté droit de la maison et cinq au côté gauche de la maison ; quant à la mer, il l'a mis au côté droit de la maison, vers l'orient du côté sud.

[*Totalité de l'œuvre d'Hiram*]

⁴⁰Ainsi Hiram fit les cuves, les pelles et les bassins, et il acheva tout l'ouvrage qu'il faisait au roi Salomon pour la maison de Yahweh. ⁴¹Savoir, deux colonnes avec les deux chapiteaux qui étaient sur le sommet des colonnes ; et deux maillages pour couvrir les deux bourrelets des chapiteaux qui étaient sur le sommet des colonnes ; ⁴²les quatre cents grenades pour les deux maillages, deux rangs de grenades pour chaque maillage, pour couvrir les deux renflements des chapiteaux qui étaient sur les colonnes ; ⁴³les dix socles ; et les dix cuves pour

k. 2 Ch. 4:2-5

l. 2 Ch. 4:6

mettre sur les socles ; ⁴⁴la mer avec les douze bœufs sous la mer ; ⁴⁵les pots, les pelles et les bassins. Tous ces ustensiles que Hiram fit au roi Salomon pour la maison de Yahweh étaient d'airain poli. ⁴⁶Le roi les fit fondre dans la plaine du Jourdain, dans un sol argileux, entre Succoth et Tsarthan. ⁴⁷Et Salomon ne pesa aucun de ces ustensiles, parce qu'ils étaient en trop grand nombre, de sorte qu'on ne rechercha point le poids de l'airain.

[Divers ustensiles d'or pour la maison de Yahweh]

⁴⁸Salomon fit aussi tous les ustensiles pour la maison de Yahweh, savoir l'autel d'or, et les tables d'or, sur lesquelles étaient les pains de proposition ; ⁴⁹les chandeliers d'or pur, cinq à droite et cinq à gauche devant le sanctuaire, avec les fleurs, les lampes et les mouchettes d'or ; ⁵⁰les coupes, les couteaux, les bassins, les tasses et les brasiers d'or pur. Les gonds, même des portes de la maison, à l'entrée du saint des saints, à la porte de la maison et à l'entrée du temple, étaient d'or. ⁵¹Ainsi fut achevé tout l'ouvrage que le roi Salomon fit pour la maison de Yahweh ; puis il y fit apporter l'or, l'argent et les ustensiles que David, son père, avait consacrés ; il les mit dans les trésors de la maison de Yahweh.

CHAPITRE 8

[L'arche de l'alliance placée dans le saint des saints ; la gloire de Yahweh remplit le temple^m]

¹Alors le roi Salomon convoqua près de lui à Jérusalem les anciens d'Israël, tous les chefs des tribus et les chefs de famille des fils d'Israël, pour transporter l'arche de l'alliance de Yahweh de la cité de David, qui est Sion. ²Tous les hommes d'Israël s'assemblèrent auprès du roi Salomon, au mois d'Ethanaim, qui est le septième mois, pendant la fête. ³Une fois tous les anciens d'Israël arrivés, les sacrificateurs portèrent l'arche. ⁴Ils transportèrent l'arche de Yahweh, la tente d'assignation, et tous les ustensiles qui étaient dans le tabernacle ; les sacrificateurs et les Lévites les emportèrent. ⁵Le

roi Salomon et toute l'assemblée d'Israël convoquée auprès de lui se tinrent devant l'arche. Ils sacrifièrent du gros et du menu bétail en si grand nombre, qu'on ne pouvait ni nombrer ni compter. ⁶Et les sacrificateurs portèrent l'arche de l'alliance de Yahweh à sa place, dans le sanctuaire de la maison, dans le saint des saints, sous les ailes des chérubins. ⁷Car les chérubins avaient les ailes étendues sur l'emplacement de l'arche, et ils couvraient l'arche et ses barres par-dessus. ⁸On avait donné aux barres une longueur telle que leurs extrémités se voyaient du lieu saint devant le sanctuaire, mais elles ne se voyaient point du dehors. Elles sont demeurées là jusqu'à ce jour. ⁹Il n'y avait rien dans l'arche que les deux tables de pierre que Moïse y déposa en Horeb, lorsque Yahweh fit alliance avec les enfants d'Israël à leur sortie du pays d'Egypte. ¹⁰Au moment où les sacrificateurs sortirent du lieu saint, la nuée remplit la maison de Yahweh. ¹¹Les sacrificateurs ne purent pas y rester pour faire le service, à cause de la nuée ; car la gloire de Yahweh remplissait la maison de Yahweh.

[Discours de Salomonⁿ]

¹²Alors Salomon dit : Yahweh veut habiter dans l'obscurité ! ¹³J'ai achevé de bâtir une maison pour ta demeure ô Yahweh ! Ce sera une demeure, un lieu où tu résideras éternellement. ¹⁴Le roi tourna son visage, et bénit toute l'assemblée d'Israël ; car toute l'assemblée d'Israël se tenait là debout. ¹⁵Et il dit : Béni soit Yahweh, le Dieu d'Israël, qui a parlé de sa propre bouche à David, mon père, et qui a accompli par sa puissance ce qu'il avait déclaré en disant : ¹⁶Depuis le jour où je fis sortir mon peuple d'Israël hors d'Egypte, je n'ai choisi aucune ville d'entre toutes les tribus d'Israël pour y bâtir une maison afin que mon nom y fût, mais j'ai choisi David pour qu'il règne sur mon peuple d'Israël. ¹⁷David, mon père, avait à cœur de bâtir une maison au nom de Yahweh, le Dieu d'Israël. ¹⁸Et Yahweh dit à David, mon père : Puisque tu as eu à cœur de bâtir une maison à mon nom, tu as bien fait d'avoir eu cette intention. ¹⁹Néanmoins, tu ne bâtiras point cette maison, mais ton fils qui sortira de tes entrailles sera

m. 2 Ch. 5:2-14

n. 2 Ch. 6:1-11

celui qui bâtera cette maison à mon Nom. ²⁰Yahweh a donc accompli la parole qu'il avait prononcée. Je me suis élevé à la place de David, mon père, et me suis assis sur le trône d'Israël, comme Yahweh l'avait annoncé, et j'ai bâti cette maison au Nom de Yahweh, le Dieu d'Israël. ²¹J'y ai établi ici un lieu pour l'arche, dans lequel est l'alliance de Yahweh, qu'il traite avec nos pères quand il les fit sortir hors du pays d'Égypte.

[*Prière de Salomon*^o]

²²Ensuite Salomon se tint devant l'autel de Yahweh en la présence de toute l'assemblée d'Israël, et étendant ses mains vers les cieux, ²³il dit : Ô Yahweh, Dieu d'Israël ! Il n'y a point de Dieu semblable à toi en haut dans les cieux, ni en bas sur la terre ; tu gardes l'alliance et la miséricorde envers tes serviteurs qui marchent devant ta face de tout cœur ! ²⁴Ainsi tu as tenu parole à ton serviteur David, mon père, car ce que tu as déclaré de ta bouche, tu l'as accompli en ce jour par ta main puissante. ²⁵Maintenant donc, ô Yahweh, Dieu d'Israël, prête attention à la promesse faite à ton serviteur David, mon père, en lui disant : Tu ne manqueras jamais devant moi d'un successeur assis sur le trône d'Israël, pourvu seulement que tes fils prennent garde à leur voie et qu'ils marchent devant ma face, comme tu y as marché. ²⁶Et maintenant, ô Dieu d'Israël ! Je te prie, que s'accomplisse la promesse que tu as faite à ton serviteur David, mon père. ²⁷Mais Dieu habiterait-il véritablement sur la terre ? Voilà, les cieux, même les cieux des cieux ne peuvent te contenir ; combien moins cette maison que j'ai bâtie ! ²⁸Toutefois, ô Yahweh, mon Dieu, sois attentif à la prière que t'adresse ton serviteur et à sa supplication, pour entendre le cri et la prière que ton serviteur t'adresse aujourd'hui. ²⁹Que tes yeux soient ouverts jour et nuit sur cette maison, sur le lieu dont tu as dit : Là sera mon Nom ! Ecoute la prière que ton serviteur fait en ce lieu. ³⁰Daigne exaucer la supplication de ton serviteur et de ton peuple d'Israël lorsqu'ils te prieront en ce lieu ; exauce du lieu de ta demeure. Des cieux, exauce et pardonne ! ³¹Si quelqu'un pèche contre son prochain et qu'on lui impose un serment pour

le faire jurer, et que le serment aura été fait devant ton autel dans cette maison ; ³²écoute-le des cieux et agis. Juge tes serviteurs, condamne le coupable en lui rendant selon sa conduite ; rends justice à l'innocent et traite-le selon son innocence ! ³³Quand ton peuple d'Israël sera battu par l'ennemi, pour avoir péché contre toi, s'il revient à toi et rend gloire à ton Nom, en t'adressant des prières et des supplications dans cette maison, ³⁴exauce-le des cieux, et pardonne le péché de ton peuple d'Israël, et ramène-le dans la terre que tu as donnée à leurs pères. ³⁵Quand les cieux seront fermés et qu'il n'y aura point de pluie, à cause de ses péchés contre toi, s'il te fait une prière en ce lieu-ci, qu'il loue ton Nom, et s'il se détourne de ses péchés, parce que tu les auras affligés, ³⁶exauce-le des cieux, pardonne le péché de tes serviteurs et de ton peuple d'Israël, à qui tu enseigneras quel est le chemin par lequel ils doivent marcher et envoie-leur la pluie sur la terre que tu as donnée à ton peuple pour héritage ! ³⁷Quand il y aura dans le pays, famine, peste, jaunisse, nielle, sauterelles d'une espèce ou d'une autre, même quand les ennemis assiègeront ton peuple dans son propre pays, quand il y aura un fléau ou une maladie quelconque ; ³⁸si un homme, si tout ton peuple d'Israël fait entendre des prières et des supplications, que chacun reconnaisse la plaie de son cœur et étende les mains vers cette maison, ³⁹exauce-le des cieux, du lieu de ta demeure, pardonne et agis. Rends à chacun selon toutes ses voies, parce que tu auras connu leurs cœurs ; car toi seul connais le cœur de tous les fils des hommes ; ⁴⁰et ils te craindront toute leur vie dans le pays que tu as donné à nos pères ! ⁴¹Et même lorsque l'étranger, qui n'est pas de ton peuple d'Israël, viendra d'un pays éloigné à cause de ton Nom, ⁴²car on saura que ton Nom est grand, ta main puissante et ton bras étendu, quand il viendra prier dans cette maison, ⁴³exauce-le des cieux, du lieu de ta demeure, et fais à cet étranger selon ce qu'il t'aura demandé, afin que tous les peuples de la terre connaissent ton Nom pour te craindre, comme ton peuple d'Israël ; et pour connaître que ton Nom est invoqué sur cette maison que j'ai bâtie ! ⁴⁴Quand ton peuple sortira pour combattre son ennemi, par la voie par laquelle tu l'auras envoyé, s'ils prient Yahweh en

regardant vers cette ville que tu as choisie et vers cette maison que j'ai bâtie à ton Nom ! ⁴⁵Exauce des cieux leurs prières et leurs supplications, et fais leur justice ! ⁴⁶Quand ils pécheront contre toi, car il n'y a point d'homme qui ne pèche, et que tu seras irrité contre eux et que tu les auras livrés à leurs ennemis, qui les emmènera captifs dans un pays ennemi, lointain ou proche ; ⁴⁷si dans le pays où ils auront été menés captifs, ils reviennent à toi et t'adressent des supplications, se repentent et te prient au pays de ceux qui les auront emmenés captifs, en disant : Nous avons péché, nous avons commis l'iniquité, nous avons fait le mal ! ⁴⁸S'ils reviennent à toi de tout leur cœur et de toute leur âme, dans le pays de leurs ennemis, qui les auront emmenés captifs, et s'ils t'adressent leurs prières, les regards tournés vers le pays que tu as donné à leurs pères, vers la ville que tu as choisie, vers la maison que j'ai bâtie à ton Nom, ⁴⁹exauce des cieux, du lieu de ta demeure, leurs prières et leurs supplications, et fais-leur justice. ⁵⁰Pardonne à ton peuple ses offenses et ses péchés envers toi, et fais que ceux qui les auront emmenés captifs aient pitié d'eux et leur fassent grâce, ⁵¹car ils sont ton peuple et ton héritage, et tu les as fait sortir hors d'Egypte, du milieu d'une fournaise de fer ! ⁵²Que tes yeux donc soient ouverts sur la supplication de ton serviteur et celle de ton peuple d'Israël, pour les exaucer dans tout ce pourquoi ils crieront à toi ! ⁵³Car tu les as séparés de tous les autres peuples de la terre pour être ton héritage, comme tu l'as déclaré par Moïse, ton serviteur, quand tu fis sortir nos pères hors d'Egypte, ô Seigneur Yahweh !

[*Bénédiction et réjouissances*^p]

⁵⁴Lorsque Salomon eut achevé de faire cette prière et cette supplication à Yahweh, il se leva de devant l'autel de Yahweh où il était agenouillé et les mains étendues vers les cieux. ⁵⁵Il se tint debout, et bénit toute l'assemblée d'Israël à haute voix, en disant : ⁵⁶Béni soit Yahweh, qui a donné du repos à son peuple d'Israël, comme il l'avait annoncé ! De toutes les paroles qu'il avait prononcées par le moyen de Moïse, son serviteur, aucune n'est restée

sans effet. ⁵⁷Que Yahweh, notre Dieu, soit avec nous, comme il a été avec nos pères ; qu'il ne nous abandonne point et qu'il ne nous délaisse point, ⁵⁸mais qu'il incline nos cœurs vers lui, afin que nous marchions dans toutes ses voies, et que nous observions ses commandements, ses statuts et ses ordonnances, qu'il a prescrits à nos pères ! ⁵⁹Que ces paroles, par lesquelles j'ai fait supplication à Yahweh, soient présentes devant Yahweh, notre Dieu, jour et nuit ; afin qu'il fasse justice à son serviteur et à son peuple d'Israël en tout temps, ⁶⁰afin que tous les peuples de la terre reconnaissent que c'est Yahweh qui est Dieu et qu'il n'y en a point d'autre ! ⁶¹Que votre cœur soit intègre envers Yahweh, notre Dieu, comme aujourd'hui, pour marcher dans ses statuts et pour garder ses commandements. ⁶²Le roi et tout Israël avec lui offrirent des sacrifices devant Yahweh. ⁶³Salomon offrit un sacrifice d'offrande de paix à Yahweh, savoir vingt-deux mille bœufs et cent vingt mille brebis. Ainsi le roi et tous les enfants d'Israël firent la dédicace de la maison de Yahweh. ⁶⁴En ce jour-là, le roi consacra le milieu du parvis, qui est devant la maison de Yahweh ; car il offrit là les holocaustes, les offrandes et les graisses des sacrifices d'offrandes de paix, parce que l'autel d'airain qui est devant Yahweh, était trop petit pour contenir les holocaustes, les offrandes et les graisses des offrandes de paix. ⁶⁵Et en ce temps-là, Salomon célébra une fête solennelle ; et tout Israël avec lui, venu en grande multitude depuis les environs de Hamath jusqu'au torrent d'Egypte, devant Yahweh, notre Dieu, pendant sept jours, et sept autres jours, soit quatorze jours. ⁶⁶Le huitième jour, il renvoya le peuple. Et ils bénirent le roi, et s'en allèrent dans leurs demeures, en se réjouissant, et le cœur heureux pour tout le bien que Yahweh avait fait à David, son serviteur, et à Israël, son peuple.

CHAPITRE 9

[*Yahweh apparaît à Salomon une seconde fois*^q]

¹Lorsque Salomon eut achevé de bâtir la maison de Yahweh, la maison royale, et tout ce que Salomon

p. 2 Ch. 7:4-10

q. 2 Ch. 7:11-22

prit plaisir à faire, ²Yahweh apparut à Salomon une seconde fois, comme il lui était apparu à Gabaon. ³Et Yahweh lui dit : J'exauce ta prière, et la supplication que tu as faite devant moi, j'ai sanctifié cette maison que tu as bâtie pour y mettre mon Nom à jamais, et mes yeux et mon cœur seront toujours là. ⁴Quant à toi, si tu marches devant moi comme David, ton père, a marché, avec intégrité de cœur et avec droiture, en faisant tout ce que je t'ai commandé, et si tu gardes mes statuts et mes ordonnances, ⁵j'affermirai le trône de ton royaume sur Israël à jamais, comme je l'ai déclaré à David, ton père, en disant : Tu ne manqueras jamais d'un successeur sur le trône d'Israël. ⁶Mais si vous et vos fils, vous vous détournez de moi et que vous ne gardiez pas mes commandements, mes lois que je vous ai prescrites, et si vous allez servir d'autres dieux et vous prosterner devant eux, ⁷je retrancherai Israël de la terre que je lui ai donnée, je rejeterai loin de moi cette maison que j'ai consacrée à mon Nom et Israël sera un sujet de sarcasme et de moquerie parmi tous les peuples. ⁸Et si haut placée qu'ait été cette maison, quiconque passera auprès d'elle sera étonné et sifflera. Et on dira : Pourquoi Yahweh a-t-il ainsi traité ce pays et cette maison ? ⁹Et on répondra : Parce qu'ils ont abandonné Yahweh, leur Dieu, qui avait tiré leurs pères hors du pays d'Egypte, qu'ils se sont attachés à d'autres dieux, se sont prosternés devant eux et les ont servis, voilà pourquoi Yahweh a fait venir sur eux tous ces maux.

[*Les réalisations de Salomon*¹]

¹⁰Au bout de vingt ans, Salomon avait bâti les deux maisons, la maison de Yahweh et la maison royale. ¹¹Hiram, roi de Tyr, avait fourni à Salomon du bois de cèdre, du bois de sapin et de l'or, autant qu'il en avait voulu, le roi Salomon donna à Hiram vingt villes dans le pays de Galilée. ¹²Hiram sortit de Tyr pour voir les villes que Salomon lui avait données. Mais elles ne lui plurent point, ¹³et il dit : Quelles villes m'as-tu assignées mon frère ? Et il les appela, pays de Cabul, nom qu'elles ont conservé jusqu'à ce jour. ¹⁴Hiram avait aussi envoyé au roi cent vingt talents d'or. ¹⁵Voici ce qui concerne les hommes

de corvée que le roi Salomon leva pour bâtir la maison de Yahweh, sa maison, Millo, la muraille de Jérusalem, Hatsor, Meguiddo et Guézer. ¹⁶Pharaon, roi d'Egypte, était venu s'emparer de Guézer et l'avait incendiée, il avait tué les Cananéens qui habitaient dans la ville. Puis il la donna pour dot à sa fille, femme de Salomon. ¹⁷Salomon donc bâtit Guézer, et Beth-Horon la basse, ¹⁸Baalath et Thadmor, dans le désert qui est au pays, ¹⁹toutes les villes servant de magasins et lui appartenant, les villes pour les chars et les villes pour la cavalerie, et tout ce qu'il plut à Salomon de bâtir à Jérusalem, au Liban, et dans tout le pays dont il était le souverain. ²⁰Tout le peuple qui était resté des Amoréens, des Héthiens, des Phéréziens, des Héviens et des Jébusiens ne faisaient point partie des fils d'Israël, ²¹leurs descendants qui étaient demeurés après eux dans le pays et que les fils d'Israël n'avaient pu dévouer par le moyen de l'interdit, Salomon les fit placer à son service comme gens de corvée à toujours. ²²Mais Salomon n'employa aucun des fils d'Israël comme esclaves ; car ils étaient ses hommes de guerre, ses serviteurs, ses chefs, ses officiers, les chefs de ses chars et ses hommes d'armes. ²³Les chefs préposés aux travaux par Salomon étaient au nombre de cinq cent cinquante, lesquels géraient l'intendance des ouvriers. ²⁴La fille de Pharaon monta de la cité de David dans la maison que Salomon lui avait bâtie. Ce fut alors qu'il bâtit Millo. ²⁵Trois fois par an, Salomon offrait des holocaustes et des offrandes de paix sur l'autel qu'il avait bâti à Yahweh, et il brûlait des parfums sur celui qui était devant Yahweh. Et il acheva la maison. ²⁶Le roi Salomon construisit des navires à Etsjon-Guéber, près d'Eloth, sur le rivage de la Mer Rouge, au pays d'Edom. ²⁷Et Hiram envoya sur ces navires, auprès des serviteurs de Salomon, ses propres serviteurs, des hommes connaissant la mer. ²⁸Ils allèrent en Ophir, et ils prirent de là quatre cent vingt talents d'or qu'ils apportèrent au roi Salomon.

CHAPITRE 10

[La reine de Séba chez Salomon^s]

¹Or, la reine de Séba ayant appris la renommée de Salomon, à cause du Nom de Yahweh, vint l'éprouver par des énigmes. ²Elle entra dans Jérusalem avec une suite fort nombreuse, et avec des chameaux qui portaient des aromates, une grande quantité d'or, et des pierres précieuses. Elle se rendit auprès de Salomon, et lui parla de tout ce qu'elle avait dans le cœur. ³Salomon répondit à toutes ses questions, et il n'y eut aucune parole à laquelle le roi ne put fournir une explication. ⁴La reine de Séba vit toute la sagesse de Salomon et la maison qu'il avait bâtie, ⁵les mets de sa table, la demeure de ses serviteurs, l'ordre de service, leurs vêtements, ses échansons, et les holocaustes qu'il offrait dans la maison de Yahweh. ⁶Elle fut toute ravie en elle-même, elle parla ainsi au roi : Ce que j'ai entendu dire dans mon pays au sujet de ta sagesse était donc vrai ! ⁷Je ne croyais pas ce qu'on en disait avant d'être venue et que mes yeux ne l'aient vu. Et voici, on ne m'en avait point rapporté la moitié. Ta sagesse et ta prospérité surpassent tout ce que j'en avais entendu. ⁸Heureux sont tes gens ! Heureux tes serviteurs qui se tiennent continuellement devant toi, et qui entendent ta sagesse ! ⁹Béni soit Yahweh, ton Dieu, qui t'a accordé la faveur de t'établir sur le trône d'Israël ! Car Yahweh a aimé Israël à toujours ; et t'a établi roi pour faire droit et justice. ¹⁰Puis elle donna au roi cent vingt talents d'or, une très grande quantité d'aromates et des pierres précieuses. Il ne vint jamais depuis une aussi grande abondance d'aromates que la reine de Séba en donna au roi Salomon. ¹¹Et les navires de Hiram, qui amenèrent de l'or d'Ophir, amenèrent aussi d'Ophir une grande quantité de bois de santal et de pierres précieuses. ¹²Le roi fit des supports de ce bois de santal pour la maison de Yahweh et pour la maison royale ; il en fit aussi des harpes et des luths pour les chantres ; il ne vint plus de ce bois de santal et on n'en a plus vu jusqu'à ce jour-là. ¹³Le roi Salomon donna à la reine de Séba tout ce qu'elle désira et répondit à tout ce qu'elle lui demanda. Il lui fit en outre des présents dignes d'un roi tel que

Salomon. Puis elle s'en retourna et alla dans son pays, elle et ses serviteurs.

[Les richesses de Salomon^t]

¹⁴Le poids de l'or qui revenait à Salomon chaque année, était de six cent soixante-six talents d'or, ¹⁵outre ce qui lui revenait des négociants, du trafic des marchands, de tous les rois d'Arabie, et des gouverneurs de ce pays-là. ¹⁶Le roi Salomon fit aussi deux cents grands boucliers d'or battu au marteau, employant six cents sicles d'or pour chaque bouclier, ¹⁷et trois cents autres boucliers d'or battu au marteau, pour chacun desquels il employa trois mines d'or ; et le roi les mit dans la maison de la forêt du Liban. ¹⁸Le roi fit aussi un grand trône d'ivoire qu'il couvrit d'or pur. ¹⁹Ce trône avait six degrés, et la partie supérieure, le haut du trône était arrondi par derrière. Il y avait des accoudoirs de chaque côté du siège et deux lions se tenaient auprès des accoudoirs. ²⁰Il y avait aussi douze lions sur les six degrés du trône, de part et d'autre. Il ne s'est rien fait de tel dans aucun royaume. ²¹Toute la vaisselle du buffet du roi Salomon était d'or, et toutes les coupes de la maison de la forêt du Liban étaient d'or pur. Il n'y en avait point en argent ; on n'en faisait aucun cas du temps de Salomon. ²²Car le roi avait en mer des navires de Tarsis avec la flotte d'Hiram ; et tous les trois ans la flotte de Tarsis revenait, apportant de l'or, de l'argent, de l'ivoire, des singes et des paons. ²³Le roi Salomon fut plus grand que tous les rois de la terre, tant en richesses qu'en sagesse. ²⁴Tous les habitants de la terre cherchaient à voir la face de Salomon, pour écouter la sagesse que Dieu avait mise en son cœur. ²⁵Et chacun d'eux lui apportait son présent, des vases d'or et d'argent, des vêtements, des armes, des aromates, des chevaux et des mulets, tous les ans. ²⁶Salomon rassembla ses chars et sa cavalerie ; il y avait mille quatre cents chars et douze mille chevaliers, qu'il plaça dans les villes où il tenait ses chars et à Jérusalem près du roi. ²⁷Le roi rendit l'argent aussi commun à Jérusalem que les pierres ; et les cèdres que les sycomores qui croissent dans les plaines, tant il y en avait. ²⁸C'est d'Egypte que

s. 2 Ch. 7:1-12

t. 2 Ch. 9:13-28

provenaient les chevaux de Salomon ; une caravane de marchands du roi allait les chercher par troupes, à un prix fixe : ²⁹Un char montait et sortait d’Egypte pour six cents sicles d’argent et chaque cheval pour cent cinquante sicles ; ils en amenaient de même avec eux pour tous les rois des Héthiens et pour les rois de Syrie.

CHAPITRE 11

[*Salomon détourne son cœur de Yahweh*]

¹Le roi Salomon aima plusieurs femmes étrangères, outre la fille de Pharaon ; savoir des Moabites, des Ammonites, des Edomites, des Sidoniennes et des Héthiennes. ²Elles étaient d’entre les nations dont Yahweh avait dit aux enfants d’Israël : Vous n’irez point vers elles, et elles ne viendront point vers vous ; car certainement elles feraient détourner vos cœurs pour suivre leurs dieux. Salomon s’attacha à elles et les aima. ³Il eut donc pour femmes sept cents princesses et trois cents concubines ; et ses femmes détournèrent son cœur. ⁴Au temps de la vieillesse de Salomon, ses femmes firent détourner son cœur vers d’autres dieux ; et son cœur ne fut point intègre devant Yahweh, son Dieu, comme David, son père. ⁵Salomon alla après Astarté, la divinité des Sidoniens, et après Milcom, l’abomination des Ammonites. ⁶Ainsi Salomon fit ce qui est mal aux yeux de Yahweh, et il ne persévéra point à suivre Yahweh, comme David, son père. ⁷Et Salomon bâtit un haut lieu à Kemosch, l’abomination des Moabites, sur la montagne qui est vis-à-vis de Jérusalem ; et à Moloc, l’abomination des fils d’Ammon. ⁸Il en fit de même pour toutes ses femmes étrangères qui offraient des parfums et des sacrifices à leurs dieux. ⁹C’est pourquoi Yahweh fut irrité contre Salomon, parce qu’il avait détourné son cœur de Yahweh, le Dieu d’Israël, qui lui était apparu deux fois. ¹⁰Il lui avait donné cet ordre de ne point aller après d’autres dieux ; mais il ne garda point ce que Yahweh lui avait ordonné. ¹¹Et Yahweh dit à Salomon : Puisque tu as agi de la sorte, et que tu n’as pas observé l’alliance et les ordonnances que je t’avais prescrites, je déchirerai le royaume afin qu’il ne soit plus à toi et je le donnerai à ton serviteur. ¹²Toutefois je ne le ferai

point en ton temps, pour l’amour de David, ton père. Ce sera d’entre les mains de ton fils que je déchirerai le royaume. ¹³Néanmoins, je ne déchirerai pas tout le royaume, j’en donnerai une tribu à ton fils, pour l’amour de David, mon serviteur, et pour l’amour de Jérusalem, que j’ai choisie.

[*Dieu suscite des ennemis à Salomon*]

¹⁴Yahweh donc suscita un ennemi à Salomon, savoir Hadad, l’Edomite, qui était de la race royale d’Edom. ¹⁵Car il était arrivé qu’au temps que David était en Edom, Joab, chef de l’armée, étant monté pour ensevelir les morts, tua tous les mâles qui étaient en Edom ; ¹⁶Joab demeura là six mois avec tout Israël, jusqu’à ce qu’il eût exterminé tous les mâles d’Edom. ¹⁷Ce fut alors qu’Hadad prit la fuite avec des Edomites d’entre les serviteurs de son père, pour se retirer en Egypte. Hadad était alors un jeune garçon. ¹⁸Une fois partis de Madian, ils allèrent à Paran, prirent avec eux des hommes de Paran, et arrivèrent en Egypte auprès de Pharaon, roi d’Egypte, qui lui donna une maison, pourvut à sa subsistance et lui donna aussi une terre. ¹⁹Et Hadad trouva grâce aux yeux de Pharaon, de sorte que Pharaon lui donna pour femme la sœur de sa propre femme, la sœur de la reine Thachpenès. ²⁰Et la sœur de Thachpenès lui enfanta son fils Guenubath. Thachpenès le sevrâ dans la maison de Pharaon. Ainsi, Guenubath fut dans la maison de Pharaon, parmi les fils de Pharaon. ²¹Lorsque Hadad apprit en Egypte que David s’était endormi avec ses pères, et que Joab, chef de l’armée, était mort, il dit à Pharaon : Laisse-moi partir dans mon pays. ²²Et Pharaon lui répondit : Que te manque-t-il auprès de moi pour désirer ainsi t’en aller dans ton pays ? Et il répondit : Je n’ai besoin de rien, mais cependant laisse-moi partir. ²³Dieu suscita aussi un autre ennemi à Salomon, savoir Rezon, fils d’Eliada, qui s’était enfui de chez son maître Hadadézer, roi de Tsoba, ²⁴Il avait rassemblé des gens auprès de lui, et était devenu chef de bandes, lorsque David les fit périr ; et ils s’en allèrent à Damas, s’y établirent et y régnèrent. ²⁵Rezon fut ennemi d’Israël au temps de Salomon, en même temps qu’Hadad le mettait à mal, il avait en aversion Israël et il régna sur la Syrie. ²⁶Jéroboam aussi, serviteur

de Salomon, s'éleva également contre le roi. Il était fils de Nebath, Ephratien, de Tseréda, dont la mère s'appelait Tserua, femme veuve. ²⁷Voici à quelle occasion il s'éleva contre le roi. Salomon bâtissait Millo, et fermait la brèche de la cité de David, son père. ²⁸Jéroboam était un homme fort et vaillant ; et Salomon, voyant ce jeune homme à l'ouvrage, lui assigna la charge de toute la maison de Joseph. ²⁹Dans ce même temps, Jéroboam, étant sorti de Jérusalem, rencontra en chemin le prophète Achija de Silo, revêtu d'un manteau neuf, et ils étaient eux deux tout seuls dans les champs. ³⁰Et Achija prit le manteau neuf qu'il avait sur lui et le déchira en douze morceaux, ³¹et il dit à Jéroboam : Prends-en pour toi dix morceaux ! Car ainsi parle Yahweh, le Dieu d'Israël : Voici, je vais arracher le royaume d'entre les mains de Salomon, et je t'en donnerai dix tribus. ³²Mais il aura une tribu, pour l'amour de David, mon serviteur, et pour l'amour de Jérusalem, qui est la ville que j'ai choisie d'entre toutes les tribus d'Israël. ³³Parce qu'ils m'ont abandonné, et se sont prosternés devant Astarté, la déesse des Sidoniens, devant Kemosch, dieu de Moab, et devant Milcom, le dieu des fils d'Ammon, et qu'ils n'ont point marché dans mes voies, pour faire ce qui est droit à mes yeux et garder mes statuts, et mes ordonnances, comme l'a fait David, père de Salomon. ³⁴Toutefois, je n'ôterai pas de sa main tout le royaume, car pendant toute sa vie je le maintiendrai prince, pour l'amour de David, mon serviteur, que j'ai choisi et qui a observé mes commandements et mes lois. ³⁵Mais j'ôterai le royaume d'entre les mains de son fils, je t'en donnerai dix tribus ; ³⁶j'en donnerai une tribu à son fils, afin que David, mon serviteur, ait une lampe à toujours devant moi dans Jérusalem, qui est la ville que j'ai choisie pour y mettre mon Nom. ³⁷Je te prendrai donc, tu régneras sur tout ce que ton âme désirera, tu seras roi sur Israël. ³⁸Et il arrivera que si tu m'obéis en tout ce que je te commanderai, que tu marches dans mes voies, en faisant tout ce qui est droit à mes yeux, en gardant mes statuts et mes commandements, comme l'a fait David, mon serviteur, je serai avec toi, je te bâtirai une maison qui sera stable, comme j'en ai bâti une à

David, et je te donnerai Israël. ³⁹Ainsi j'humilierai la postérité de David à cause de cela, mais non pas à toujours. ⁴⁰Salomon chercha à faire mourir Jéroboam, mais Jéroboam se leva et s'enfuit en Egypte vers Schischak, roi d'Egypte ; et il demeura en Egypte jusqu'à la mort de Salomon.

[*Mort de Salomon*^u]

⁴¹Or, le reste des faits de Salomon, tout ce qu'il a fait et sa sagesse, cela n'est-il pas écrit dans le livre des actes de Salomon ? ⁴²Salomon régna à Jérusalem sur tout Israël pendant quarante ans. ⁴³Ainsi Salomon s'endormit avec ses pères, il fut enseveli dans la cité de David, son père. Et Roboam, son fils, régna à sa place.

CHAPITRE 12

[*Règne de Roboam*^v]

¹Roboam se rendit à Sichem, parce que tout Israël était venu à Sichem pour l'établir roi. ²Or, Jéroboam, fils de Nebath, était encore en Egypte, où il s'était enfui de devant le roi Salomon, quand il l'apprit, et c'était en Egypte qu'il habitait. ³On l'envoya appeler. Ainsi Jéroboam et toute l'assemblée d'Israël vinrent, ils parlèrent à Roboam, en disant : ⁴Ton père a mis sur nous un pesant joug ; mais toi allège maintenant cette rude servitude de ton père et ce pesant joug qu'il a mis sur nous ; et nous te servirons. ⁵Il leur répondit : Allez, et dans trois jours revenez vers moi. Et le peuple s'en alla. ⁶Le roi Roboam consulta les vieillards qui avaient été auprès de Salomon, son père, pendant sa vie et leur dit : Que me conseillez-vous de répondre à ce peuple ? ⁷Et ils lui répondirent, en disant : Si aujourd'hui tu rends service à ce peuple et que tu leur cèdes, et si tu leur réponds avec des paroles bienveillantes, ils seront tes serviteurs à toujours. ⁸Mais Roboam laissa le conseil que les vieillards lui avaient donné et consulta les jeunes gens qui avaient grandi avec lui et qui se tenaient près de lui. ⁹Il leur dit : Que me conseillez-vous de répondre à ce peuple qui m'a parlé, en disant : Allège le joug

u. 2 Ch. 9:29-31

v. 2 Ch. 10:1 ; cp. Ec. 2:18-19

que ton père a mis sur nous ? ¹⁰Alors les jeunes gens qui avaient grandi avec lui, lui dirent : Tu parleras ainsi à ce peuple qui t'est venu dire : Ton père a mis sur nous un pesant joug, mais toi allège-le-nous ! Tu leur parleras ainsi : Mon petit doigt est plus gros que les reins de mon père. ¹¹Or, mon père a mis sur vous un pesant joug, mais moi je rendrai votre joug encore plus pesant ; mon père vous a châtiés avec des fouets, mais moi je vous châtierai avec des scorpions. ¹²Or, trois jours après, Jéroboam avec tout le peuple vint vers Roboam, selon que le roi leur avait dit : Retournez vers moi dans trois jours. ¹³Mais le roi répondit durement au peuple, laissant le conseil que les anciens lui avaient donné. ¹⁴Il leur parla selon le conseil des jeunes gens, en leur disant : Mon père a mis sur vous un pesant joug, mais moi, je rendrai votre joug plus pesant encore ; mon père vous a châtiés avec des fouets, mais moi, je vous châtierai avec des scorpions. ¹⁵Le roi donc n'écoula point le peuple ; car cela était ainsi conduit par Yahweh, en vue d'accomplir la parole qu'il avait prononcée par le ministère d'Achija de Silo, à Jéroboam, fils de Nebath.

[Schisme du royaume ; Jéroboam devient roi d'Israël^w]

¹⁶Et quand tout Israël vit que le roi ne les avait point écoutés, le peuple fit cette réponse au roi, en disant : Quelle part avons-nous avec David ? Nous n'avons point de propriété avec le fils d'Isaï ! A tes tentes, Israël ! Et toi David, pourvois maintenant à ta maison ! Ainsi Israël s'en alla dans ses tentes. ¹⁷Les fils d'Israël qui habitaient dans les villes de Juda furent les seuls sur qui Roboam régna. ¹⁸Or, le roi Roboam envoya Adoram, qui était préposé aux impôts, mais tout Israël le lapida, et il mourut. Alors le roi Roboam se hâta de monter sur un char pour s'enfuir à Jérusalem. ¹⁹C'est ainsi qu'Israël s'est détaché de la maison de David jusqu'à ce jour. ²⁰Tout Israël apprit que Jéroboam était de retour, ils l'envoyèrent appeler dans l'assemblée, et l'établirent roi sur tout Israël. La tribu de Juda fut la seule qui suivit la maison de David. ²¹Roboam arriva à Jérusalem, il rassembla toute la maison de Juda et la tribu de Benjamin, savoir cent quatre-vingt mille hommes d'élite choisis et disposés à

faire la guerre, pour combattre contre la maison d'Israël, et ramener la domination à Roboam, fils de Salomon. ²²Mais la parole de Dieu fut ainsi adressée à Schemaeja, homme de Dieu, disant : ²³Parle à Roboam, fils de Salomon, roi de Juda, et à toute la maison de Juda, et de Benjamin, et au reste du peuple, en disant : ²⁴Ainsi parle Yahweh : Vous ne monterez point et vous ne combattrez point contre vos frères, les fils d'Israël ! Que chacun de vous retourne dans sa maison, car ceci a été fait de par moi. Ils obéirent à la parole de Yahweh, et s'en retournèrent, selon la parole de Yahweh.

[Idolâtrie de Jéroboam]

²⁵Or, Jéroboam bâtit Sichem sur la montagne d'Ephraïm, et y demeura, puis il en sortit et bâtit Penuel. ²⁶Et Jéroboam dit en son cœur : Maintenant le royaume pourrait bien retourner à la maison de David. ²⁷Si ce peuple monte à Jérusalem pour faire des sacrifices dans la maison de Yahweh, le cœur de ce peuple se tournera vers son seigneur, Roboam, roi de Juda, et ils me tueront, et ils retourneront à Roboam, roi de Juda. ²⁸Sur quoi le roi ayant pris conseil, fit deux veaux d'or et dit au peuple : Vous êtes longtemps montés à Jérusalem ! Voici ton dieu, ô Israël, qui t'a fait sortir hors du pays d'Egypte. ²⁹Il plaça un de ces veaux à Béthel, et il mit l'autre à Dan. ³⁰Et cela fut une occasion de péché, car le peuple allait jusqu'à Dan pour se prosterner devant l'un des veaux. ³¹Il fit aussi des maisons dans les hauts lieux, et établit des sacrificateurs pris parmi tout le peuple, qui n'étaient point des enfants de Lévi. ³²Jéroboam ordonna aussi une fête solennelle au huitième mois, le quinzième jour du mois, à l'imitation de la fête solennelle qu'on célébrait en Juda, et il offrait des sacrifices sur un autel. Il fit ainsi à Béthel, sacrifiant aux veaux qu'il avait faits, et il établit à Béthel des sacrificateurs des hauts lieux qu'il avait élevés. ³³Or, le quinzième jour du huitième mois, savoir au mois qu'il avait choisi lui-même, il monta sur l'autel qu'il avait fait à Béthel, et célébra cette fête solennelle pour les enfants d'Israël ; et fit brûler des parfums sur l'autel.

CHAPITRE 13

[Un homme de Dieu envoyé vers Jéroboam]

¹Et voici, un homme de Dieu vint de Juda à Béthel avec la parole de Yahweh, pendant que Jéroboam se tenait près de l'autel pour brûler des parfums. ²Et il cria contre l'autel selon la parole de Yahweh, et dit : Autel ! Autel ! Ainsi parle Yahweh : Voici, un fils naîtra à la maison de David, qui aura pour nom Josias ; il immolera sur toi les sacrificateurs des hauts lieux qui brûlent des parfums sur toi, et on brûlera sur toi des ossements d'hommes ! ³Le même jour il donna un signe, en disant : C'est ici le signe dont Yahweh a parlé : Voici, l'autel se fendra, et la cendre qui est dessus sera répandue. ⁴Lorsque le roi entendit la parole que l'homme de Dieu avait criée contre l'autel de Béthel, Jéroboam étendit sa main de l'autel, en disant : Saisissez-le ! Et la main qu'il étendit contre lui devint sèche, et il ne put la ramener à lui. ⁵L'autel aussi se fendit, et la cendre qui était sur l'autel fut répandue, selon le signe que l'homme de Dieu avait donné par la parole de Yahweh. ⁶Alors le roi prit la parole et dit à l'homme de Dieu : Implore Yahweh, ton Dieu, et prie pour moi, afin que ma main revienne à moi. L'homme de Dieu implora Yahweh, et la main du roi put revenir à lui et elle fut comme auparavant. ⁷Alors le roi dit à l'homme de Dieu : Entre avec moi dans la maison, tu prendras quelque nourriture et je te donnerai un présent. ⁸Mais l'homme de Dieu répondit au roi : Quand tu me donnerais la moitié de ta maison, je n'entrerais point chez toi, je ne mangerais point de pain, ni ne boirais d'eau en ce lieu. ⁹Car cela m'a été ordonné par Yahweh, qui m'a dit : Tu ne mangeras point de pain, tu ne boiras point d'eau et tu ne t'en retourneras point par le chemin par lequel tu y seras allé. ¹⁰Il s'en alla donc par un autre chemin, et ne s'en retourna point par le chemin par lequel il était venu à Béthel.

[L'homme de Dieu séduit par un vieux prophète]

¹¹Or, il y avait un vieux prophète qui demeurait à Béthel. Ses fils vinrent raconter toutes les choses que l'homme de Dieu avait faites ce jour-là à Béthel, et les paroles qu'il avait dites au roi ; et comme les fils de ce prophète les rapportaient à leur père,

¹²il leur demanda : Par quel chemin s'en est-il allé ? Or, ses fils avaient vu le chemin par lequel l'homme de Dieu qui était venu de Juda s'en était allé. ¹³Et il dit à ses fils : Sellez-moi un âne. Ils lui sellèrent, puis il monta dessus. ¹⁴Et il s'en alla après l'homme de Dieu, et le trouva assis sous un chêne. Et il lui dit : Es-tu l'homme de Dieu qui est venu de Juda ? Et il lui répondit : C'est moi. ¹⁵Alors il lui dit : Viens avec moi dans la maison, et tu prendras de quoi te nourrir. ¹⁶Mais il répondit : Je ne puis retourner avec toi, ni entrer chez toi et je ne mangerai point de pain, ni ne boirai d'eau avec toi en ce lieu ; ¹⁷Car il m'a été dit de la part de Yahweh : Tu ne mangeras point de pain, tu ne boiras point d'eau, et tu ne t'en retourneras point par le chemin par lequel tu seras allé. ¹⁸Et il lui dit : Et moi aussi je suis prophète comme toi ; et un ange m'a parlé de la part de Yahweh, en disant : Ramène-le avec toi dans ta maison, qu'il mange du pain, et qu'il boive de l'eau ; mais il lui mentait. ¹⁹Il s'en retourna donc avec lui, il mangea du pain et but de l'eau dans sa maison. ²⁰Et il arriva que comme ils étaient assis à table, la parole de Yahweh fut adressée au prophète qui l'avait ramené. ²¹Et il cria à l'homme de Dieu qui était venu de Juda, en disant : Ainsi a parlé Yahweh : Parce que tu as été rebelle au commandement de Yahweh et que tu n'as point gardé l'ordre que Yahweh, ton Dieu, t'avait donné ; ²²mais tu t'en es retourné, tu as mangé du pain et bu de l'eau dans le lieu dont Yahweh t'avait dit : N'y mange point de pain et n'y bois point d'eau, ton cadavre n'entrera point au sépulcre de tes pères. ²³Et quand le prophète qu'il avait ramené eut mangé du pain et bu de l'eau, il sella l'âne pour lui. ²⁴L'homme de Dieu s'en alla, et un lion le rencontra dans le chemin, et le tua. Son corps était étendu dans le chemin, l'âne resta auprès du corps, et le lion aussi resta à côté du cadavre. ²⁵Et voici des passants virent le corps étendu dans le chemin et le lion qui se tenait auprès du corps ; et ils vinrent le dire dans la ville où le vieux prophète demeurait. ²⁶Et le prophète qui avait ramené du chemin l'homme de Dieu, l'ayant appris, dit : C'est l'homme de Dieu qui a été rebelle au commandement de Yahweh, c'est pourquoi Yahweh l'a livré au lion, qui l'aura déchiré après l'avoir tué, selon la parole que Yahweh avait dite à ce prophète. ²⁷Et il parla à ses fils, en disant : Sellez-moi un âne. Ils le lui sellèrent, ²⁸et il s'en

alla et trouva le corps de l'homme de Dieu étendu dans le chemin, l'âne et le lion qui se tenaient auprès du corps. Le lion n'avait pas dévoré le cadavre, ni déchiré l'âne. ²⁹Alors le prophète leva le corps de l'homme de Dieu, le plaça sur l'âne et le ramena ; et ce vieux prophète revint dans la ville pour le pleurer et l'enterrer. ³⁰Il mit le corps de ce prophète dans le sépulcre, et il pleura sur lui, en disant : Hélas, mon frère ! ³¹Après l'avoir enterré, il parla à ses fils, en disant : Quand je serai mort, enterrez-moi au sépulcre où est enterré l'homme de Dieu, et vous déposerez mes os à côté de ses os. ³²Car elle s'accomplira, la parole qu'il a criée de la part de Yahweh, contre l'autel qui est à Béthel et contre toutes les maisons des hauts lieux qui sont dans les villes de Samarie.

[Jéroboam continue dans le mal]

³³Néanmoins, Jéroboam ne se détourna point de sa mauvaise voie, mais il établit de nouveau des sacrificateurs de hauts lieux pris parmi tout le peuple ; quiconque le voulait, Jéroboam le consacrait sacrificateur des hauts lieux. ³⁴Cela fut une occasion de péché pour la maison de Jéroboam, qui fut effacée et exterminée de dessus la terre.

CHAPITRE 14

[Maladie et mort du fils de Jéroboam]

¹En ce temps-là, Abija, fils de Jéroboam, devint malade. ²Et Jéroboam dit à sa femme : Lève-toi maintenant et déguise-toi, en sorte qu'on ne reconnaisse point que tu es la femme de Jéroboam, et va à Silo. Voici, là est Achija, le prophète, qui m'a dit que je serais roi sur ce peuple. ³Emmène avec toi dix pains, des gâteaux et un vase de miel, et entre chez lui ; il te dira ce qui arrivera à l'enfant. ⁴La femme de Jéroboam fit donc ainsi ; elle se leva et s'en alla à Silo puis elle entra dans la maison d'Achija. Or, Achija ne pouvait plus voir, parce qu'il avait les yeux figés à cause de sa vieillesse. ⁵Et Yahweh dit à Achija : Voici la femme de Jéroboam, qui vient te consulter concernant l'état de son fils, parce qu'il est malade. Tu lui parleras de telle et de telle manière. Quand elle arrivera, elle se sera

déguisée. ⁶Lorsque Achija eut entendu le bruit de ses pas, comme elle franchissait la porte, il dit : Entre, femme de Jéroboam. Pourquoi fais-tu semblant d'être quelqu'un d'autre ? Je suis chargé de t'annoncer des choses dures. ⁷Va, dis à Jéroboam : Ainsi parle Yahweh, le Dieu d'Israël : Parce que je t'ai élevé du milieu du peuple et que je t'ai établi pour chef sur mon peuple d'Israël, ⁸j'ai arraché le royaume de la maison de David et je te l'ai donné ; mais parce que tu n'as point été comme David, mon serviteur, qui a gardé mes commandements et qui a marché après moi de tout son cœur, ne faisant que ce qui est droit à mes yeux. ⁹Tu as fait pire que tous ceux qui ont été devant toi, tu es allé te faire d'autres dieux et des images de fonte, pour m'irriter, et tu m'as rejeté derrière ton dos ! ¹⁰A cause de cela, voici, je vais faire venir le malheur sur la maison de Jéroboam ; je retrancherai ce qui appartient à Jéroboam, ce qu'il détient et ce qu'il néglige en Israël, et je brûlerai la maison de Jéroboam, comme on brûle les ordures, jusqu'à ce qu'il n'en reste plus. ¹¹Celui de la maison de Jéroboam qui mourra dans la ville, les chiens le mangeront, et celui qui mourra aux champs, les oiseaux du ciel le mangeront. Car Yahweh a parlé. ¹²Toi donc lève-toi, va dans ta maison. Dès que tes pieds entreront dans la ville, l'enfant mourra. ¹³Tout Israël le pleurera et on l'entertera ; car lui seul de la famille de Jéroboam entrera au sépulcre, parce que Yahweh, le Dieu d'Israël, a trouvé quelque chose de bon en lui seul dans toute la maison de Jéroboam. ¹⁴Yahweh s'établira un roi sur Israël qui retranchera la maison de Jéroboam. Ce jour-là, n'est-ce pas déjà ce qui arrive ? ¹⁵Yahweh frappera Israël, l'agitant comme le roseau est agité dans l'eau ; et il arrachera Israël de ce bon pays qu'il a donné à leurs pères, et les dispersera au-delà du fleuve, parce qu'ils se sont fait des idoles, irritant Yahweh. ¹⁶Il livrera Israël à cause des péchés que Jéroboam a commis et qu'il a fait commettre à Israël. ¹⁷Alors la femme de Jéroboam se leva et s'en alla, elle vint à Thirtsa : et comme elle franchit le seuil de la maison, le jeune garçon mourut. ¹⁸Il fut enseveli et tout Israël le pleura, selon la parole de Yahweh, proférée par son serviteur Achija, le prophète.

[*Règne de Nadab sur Israël*^x]

¹⁹Quant au reste des faits de Jéroboam, comment il a fait la guerre et comment il a régné, cela est écrit dans le livre des Chroniques des rois d'Israël. ²⁰Jéroboam régna vingt-deux ans, puis il s'endormit avec ses pères. Et Nadab, son fils, régna à sa place.

[*Juda dans l'apostasie*^y]

²¹Roboam, fils de Salomon, régna en Juda. Il avait quarante et un ans quand il devint roi, et il régna dix-sept ans à Jérusalem, la ville que Yahweh avait choisie d'entre toutes les tribus d'Israël pour y mettre son nom. Sa mère s'appelait Naama, l'Ammonite. ²²Juda fit ce qui est mal aux yeux de Yahweh ; et par les péchés qu'ils commirent, ils excitèrent sa jalousie plus que leurs pères ne l'avaient jamais fait. ²³Ils se bâtirent, eux aussi, des hauts lieux avec des statues et des idoles sur toute colline élevée, et sous tout arbre verdoyant. ²⁴Il y avait dans le pays des prostitués. Et ils firent selon toutes les abominations des nations que Yahweh avait chassées devant les enfants d'Israël.

[*Le roi d'Egypte emporte les trésors de Juda ; mort de Roboam*^z]

²⁵La cinquième année du roi Roboam, Schischak, roi d'Egypte, monta contre Jérusalem. ²⁶Il prit les trésors de la maison de Yahweh et les trésors de la maison royale, et il emporta tout. Il prit aussi tous les boucliers d'or que Salomon avait faits. ²⁷Le roi Roboam fit des boucliers d'airain au lieu de ceux-là, et les mit entre les mains des chefs des coureurs, qui gardaient l'entrée de la maison du roi. ²⁸Toutes les fois où le roi entra dans la maison de Yahweh, les coureurs les portaient, et ensuite, ils les rapportaient dans la chambre des coureurs. ²⁹Le reste des actions de Roboam, et tout ce qu'il a fait, n'est-il pas écrit au livre des Chroniques des rois de

Juda ? ³⁰Il y eut toujours guerre entre Roboam et Jéroboam. ³¹Roboam s'endormit avec ses pères et fut enseveli avec eux dans la cité de David. Sa mère avait pour nom Naama, l'Ammonite. Et Abijam, son fils, régna à sa place.

CHAPITRE 15

[*Règne d'Abijam (ou Abija) sur Juda*^a]

¹La dix-huitième année du roi Jéroboam, fils de Nebath, Abijam commença à régner sur Juda. ²Il régna trois ans à Jérusalem. Sa mère s'appelait Maaca et était fille d'Abisalom. ³Il marcha dans tous les péchés que son père avait commis avant lui ; son cœur ne fut point intègre envers Yahweh, son Dieu, comme l'avait été le cœur de David, son père. ⁴Mais pour l'amour de David, Yahweh, son Dieu, lui donna une lampe dans Jérusalem, lui suscitant son fils après lui et laissant subsister Jérusalem ; ⁵Parce que David avait fait ce qui est droit devant Yahweh, et que pendant toute sa vie, il ne s'était point détourné d'aucun de ses commandements, hormis dans l'affaire d'Urie, le Héthien. ⁶Or, il y eut toujours guerre entre Roboam et Jéroboam, pendant toute la vie de Roboam. ⁷Le reste des actions d'Abijam, et même tout ce qu'il fit, n'est-il pas écrit au livre des Chroniques des rois de Juda ? Il y eut aussi guerre entre Abijam et Jéroboam. ⁸Ainsi Abijam s'endormit avec ses pères, et on l'enterra dans la cité de David. Et Asa, son fils, régna à sa place.

[*Règne d'Asa sur Juda*^b]

⁹La vingtième année de Jéroboam, roi d'Israël, Asa commença à régner sur Juda. ¹⁰Il régna quarante et un ans à Jérusalem. Sa mère avait pour nom Maaca, elle était fille d'Abisalom. ¹¹Asa fit ce qui est droit devant Yahweh, comme David, son père. ¹²Il ôta du pays les prostitués, et ôta toutes les idoles que ses pères avaient faites. ¹³Et même il ôta la dignité de

x. cp. 2 Ch. 13:20

y. 2 Ch. 12:1

z. 2 Ch. 12:2-16

a. 2 Ch. 13:1-2

b. 2 Ch. 14:1-5 ; 15:1-19

reine à sa mère Maaca, parce qu'elle avait fait une idole pour Astarté. Asa mit en pièces l'idole qu'elle avait faite, et la brûla au torrent de Cédron. ¹⁴Mais les hauts lieux ne furent point ôtés. Néanmoins, le cœur d'Asa fut intègre envers Yahweh pendant toute sa vie.

[Guerre entre Juda et Israël ; Asa s'allie avec la Syrie^c]

¹⁵Il remit dans la maison de Yahweh les choses qui avaient été consacrées par son père et par lui-même, de l'argent, de l'or et les ustensiles. ¹⁶Or, il y eut guerre entre Asa et Baescha, roi d'Israël, pendant toute leur vie. ¹⁷Baescha, roi d'Israël, monta contre Juda, et bâtit Rama, pour empêcher quiconque de sortir et entrer vers Asa, roi de Juda. ¹⁸Asa prit tout l'argent et l'or qui était resté dans les trésors de Yahweh et dans les trésors de la maison royale, et les donna à ses serviteurs ; le roi Asa les envoya vers Ben-Hadad, fils de Thabrimmon, fils de Hezjon, roi de Syrie, qui demeurait à Damas, pour lui dire : ¹⁹Qu'il y ait alliance entre moi et toi, comme entre mon père et le tien. Voici, je t'envoie un présent en argent et en or. Va, romps l'alliance que tu as avec Baescha, roi d'Israël, afin qu'il se retire de moi. ²⁰Et Ben-Hadad écouta le roi Asa ; il envoya les chefs de son armée contre les villes d'Israël, et il battit Ijjon, Dan, Abel-Beth-Maaca, tout Kinneroth, et tout le pays de Nephthali. ²¹Lorsque Baescha l'apprit, il cessa de bâtir Rama et demeura à Thirtsas. ²²Alors le roi Asa fit publier par tout Juda que tous, sans en excepter aucun, eussent à emporter les pierres et le bois de Rama, que Baescha faisait bâtir, et le roi Asa s'en servit pour bâtir Guéba de Benjamin, et Mitspa.

[Mort d'Asa ; Josaphat règne sur Juda^d]

²³Le reste de toutes les actions d'Asa, tous ses exploits, tout ce qu'il fit, et les villes qu'il a bâties, cela n'est-il pas écrit au livre des Chroniques des rois de Juda ? Au reste, il fut malade de ses pieds au temps de sa vieillesse. ²⁴Et Asa s'endormit avec ses pères, avec lesquels il fut enseveli en la cité de

David, son père. Et, son fils, Josaphat, régna à sa place.

[Baescha tue Nadab et devient roi d'Israël]

²⁵Or, Nadab, fils de Jéroboam, régna sur Israël la seconde année d'Asa, roi de Juda, et il régna deux ans sur Israël. ²⁶Il fit ce qui est mal aux yeux de Yahweh ; et il marcha dans la voie de son père, se livrant aux péchés que son père avait fait commettre à Israël. ²⁷Et Baescha, fils d'Achija, de la maison d'Issacar, fit une conspiration contre lui. Il le tua devant Guibbethon, qui était aux Philistins, lorsque Nadab et tout Israël assiégeaient Guibbethon. ²⁸Baescha le fit donc mourir la troisième année d'Asa, roi de Juda, et il régna à sa place. ²⁹Une fois proclamé roi, il frappa toute la maison de Jéroboam et ne laissa échapper aucune âme vivante, il détruisit tout ce qui respirait, selon la parole de Yahweh qu'il avait proférée par son serviteur Achija, Silonite, ³⁰à cause des péchés que Jéroboam avait commis et fait commettre à Israël, irritant ainsi Yahweh, le Dieu d'Israël. ³¹Le reste des faits de Nadab, et même tout ce qu'il a fait, n'est-il pas écrit au livre des Chroniques des rois d'Israël ? ³²Or, il y eut guerre entre Asa et Baescha, roi d'Israël, pendant toute leur vie. ³³La troisième année d'Asa, roi de Juda, Baescha, fils d'Achija, commença à régner sur tout Israël à Thirtsas, il régna vingt-quatre ans. ³⁴Et il fit ce qui est mal aux yeux de Yahweh, et marcha dans la voie de Jéroboam, en se livrant aux péchés que Jéroboam avait fait commettre à Israël.

CHAPITRE 16

[Yahweh avertit Baescha avant sa mort]

¹Alors la parole de Yahweh fut adressée à Jéhu, fils de Hanani, contre Baescha, en ces mots : ²Je t'ai élevé de la poussière et je t'ai établi chef de mon peuple d'Israël ; malgré cela tu as suivi la voie de Jéroboam et fait pécher mon peuple d'Israël, pour m'irriter par leurs péchés. ³Voici, je m'en vais entièrement consumer Baescha et sa maison, et je rendrai ta maison semblable à la maison de

c. 1 Ch. 14:6-15 ; 16:1-10

d. 1 Ch. 16:11-17:1

Jéroboam, fils de Nebath. ⁴Celui de la maison de Baescha qui mourra dans la ville, les chiens le mangeront, et celui des siens qui mourra aux champs, les oiseaux du ciel le mangeront. ⁵Le reste des faits de Baescha, ce qu'il a fait et ses exploits, n'est-il pas écrit au livre des Chroniques des rois d'Israël ? ⁶Ainsi Baescha s'endormit avec ses pères et fut enseveli à Thirtsa. Ela, son fils, régna à sa place. ⁷La parole de Yahweh fut aussi adressée par le moyen de Jéhu, fils d'Hanani, le prophète, contre Baescha et contre sa maison, tant à cause de tout le mal qu'il avait fait devant Yahweh, en l'irritant par l'œuvre de ses mains et en devenant comme la maison de Jéroboam, que parce qu'il l'avait détruite.

[Ela puis Zimri règnent sur Israël]

⁸La vingt-sixième année d'Asa, roi de Juda, Ela, fils de Baescha, commença à régner sur Israël et il régna deux ans à Thirtsa. ⁹Son serviteur, Zimri, capitaine de la moitié des chars, fit une conspiration contre Ela, lorsqu'il était à Thirtsa, buvant et s'enivrant dans la maison d'Artsa, chef de la maison du roi à Thirtsa. ¹⁰Alors, Zimri vint, le frappa et le tua, la vingt-septième année d'Asa, roi de Juda, et il régna à sa place. ¹¹Dès qu'il fut roi et qu'il fut assis sur son trône, il frappa toute la maison de Baescha, il n'en laissa échapper personne qui lui appartint, ni parent, ni ami. ¹²Ainsi Zimri extermina toute la maison de Baescha, selon la parole que Yahweh avait proférée contre Baescha, par Jéhu, le prophète, ¹³à cause de tous les péchés de Baescha, et des péchés d'Ela, son fils, qu'ils avaient commis et qu'ils avaient fait commettre à Israël, irritant Yahweh, le Dieu d'Israël, par leurs idoles. ¹⁴Le reste des faits d'Ela, et même tout ce qu'il a fait, n'est-il pas écrit au livre des Chroniques des rois d'Israël ? ¹⁵La vingt-septième année d'Asa, roi de Juda, Zimri régna sept jours à Thirtsa. Or, le peuple était campé contre Guibbethon qui appartenait aux Philistins. ¹⁶Et le peuple qui était campé là, entendit que l'on disait : Zimri a fait une conspiration, et il a même tué le roi ! En ce même jour, tout Israël établit dans le camp pour roi d'Israël Omri, chef de l'armée d'Israël. ¹⁷Omri et tout Israël avec lui partirent de Guibbethon, et assiégèrent Thirtsa. ¹⁸Mais dès que

Zimri vit que la ville était prise, il entra au palais de la maison royale et brûla sur lui la maison royale, il mourut ainsi, ¹⁹à cause des péchés qu'il avait commis, faisant ce qui est mal aux yeux de Yahweh, en suivant la voie de Jéroboam et le péché qu'il avait fait commettre à Israël. ²⁰Le reste des actions de Zimri et la conspiration qu'il forma, cela n'est-il pas écrit dans le livre des Chroniques des rois d'Israël ?

[Omri règne sur Israël]

²¹Alors le peuple d'Israël se divisa en deux partis : la moitié du peuple voulait faire roi Thibni, fils de Guinath ; et l'autre moitié suivait Omri. ²²Mais le peuple qui suivait Omri fut plus fort que le peuple qui suivait Thibni, fils de Guinath. Thibni mourut et Omri régna. ²³La trente et unième année d'Asa, roi de Juda, Omri commença à régner sur Israël et il régna douze ans après avoir régné six ans à Thirtsa. ²⁴Puis il acheta de Schémer la montagne de Samarie, deux talents d'argent ; il bâtit une ville sur cette montagne et nomma la ville qu'il bâtit du nom de Schémer, seigneur de la montagne. ²⁵Omri fit ce qui est mal aux yeux de Yahweh ; il agit même plus mal que tous ceux qui avaient été avant lui. ²⁶Il marcha dans la voie de Jéroboam, fils de Nebath, et se livra aux péchés que Jéroboam avait fait commettre à Israël, irritant Yahweh, le Dieu d'Israël, par leurs idoles. ²⁷Le reste des actions d'Omri, tout ce qu'il a fait et ses exploits, cela n'est-il pas écrit au livre des Chroniques des rois d'Israël ? ²⁸Ainsi Omri s'endormit avec ses pères et fut enseveli à Samarie. Achab, son fils, régna à sa place.

[Achab règne sur Israël et épouse Jézabel]

²⁹Achab, fils d'Omri, régna sur Israël la trente-huitième année d'Asa, roi de Juda. Et Achab, fils d'Omri, régna sur Israël à Samarie vingt-deux ans. ³⁰Et Achab, fils d'Omri, fit ce qui est mal aux yeux de Yahweh, plus que tous ceux qui avaient été avant lui. ³¹Et il arriva que, comme si ce lui eût été peu de chose de marcher dans les péchés de Jéroboam, fils de Nebath, il prit pour femme Jézabel, fille d'Ethbaal, roi des Sidoniens, puis il alla servir Baal et se prosterna devant lui. ³²Il dressa un autel à Baal,

dans la maison de Baal, qu'il bâtit à Samarie. ³³Et Achab fit une idole d'Astarté ; de sorte qu'Achab fit plus encore que tous les rois d'Israël qui avaient été avant lui, pour irriter Yahweh, le Dieu d'Israël. ³⁴En son temps, Hiel de Béthel bâtit Jéricho ; il en jeta les fondements au prix d'Abiram, son premier-né, et posa ses portes sur Segub, son plus jeune fils, selon la parole que Yahweh avait proférée par le moyen de Josué, fils de Nun.

CHAPITRE 17

[Elie annonce trois ans de sécheresse^e]

¹Alors Elie, Thischbite, l'un des habitants de Ga-laad, dit à Achab : Yahweh, le Dieu d'Israël, en la présence duquel je me tiens, est vivant ! Il n'y aura ces années-ci ni rosée ni pluie, sinon à ma parole.

[Elie au torrent de Kerith]

²Puis la parole de Yahweh fut adressée à Elie, en disant : ³Va-t'en d'ici et tourne-toi vers l'orient ; cache-toi près du torrent de Kerith, qui est en face du Jourdain. ⁴Tu boiras de l'eau du torrent, et j'ai commandé aux corbeaux de t'y nourrir. ⁵Il partit donc et fit selon la parole de Yahweh, il s'en alla et demeura au torrent de Kerith, vis-à-vis du Jourdain. ⁶Les corbeaux lui apportaient du pain et de la viande le matin, et du pain et de la viande le soir, et il buvait de l'eau du torrent. ⁷Mais il arriva qu'au bout d'un certain temps, le torrent tarit, parce qu'il n'y avait point eu de pluie dans le pays.

[Elie chez la veuve de Sarepta]

⁸Alors la parole de Yahweh lui fut adressée, en ces mots : ⁹Lève-toi, va à Sarepta, qui appartient à Sidon, et demeure-là. Voici, j'ai commandé là à une femme veuve de t'y nourrir. ¹⁰Il se leva donc et s'en alla à Sarepta. Et comme il fut arrivé à l'entrée de la ville, voici, une femme veuve était là, qui ramassait du bois. Et il l'appela et lui dit : Apporte-moi, je te prie, un peu d'eau dans un vase et que je boive. ¹¹Elle alla en chercher. Il l'appela de nouveau et

dit : Apporte-moi, je te prie, un morceau de pain de ta main. ¹²Mais elle répondit : Yahweh, ton Dieu, est vivant ! Je n'ai rien de cuit, je n'ai qu'une poignée de farine dans un pot et un peu d'huile dans une cruche. Et voici, j'amasse deux morceaux de bois, puis je rentrerai, je l'apprêterai pour moi et pour mon fils, nous le mangerons, après quoi nous mourrons. ¹³Et Elie lui dit : Ne crains point, va, fais comme tu dis. Seulement, fais-moi d'abord avec cela un petit gâteau et tu me l'apporteras, tu en feras ensuite pour toi et pour ton fils. ¹⁴Car ainsi parle Yahweh, le Dieu d'Israël : La farine qui est dans le pot ne finira point et l'huile qui est dans la cruche ne diminuera point, jusqu'à ce que Yahweh donne de la pluie sur la terre. ¹⁵Elle s'en alla donc, et fit selon la parole d'Elie. Et elle eut à manger, elle et sa famille, ainsi qu'Elie pendant plusieurs jours. ¹⁶La farine du pot ne finit point, et l'huile de la cruche ne diminua point, selon la parole que Yahweh avait prononcée par le moyen d'Elie.

[Résurrection du fils de la veuve de Sarepta]

¹⁷Après ces choses, il arriva que le fils de la femme, maîtresse de la maison, devint malade ; et la maladie fut si forte, qu'il expira. ¹⁸Et elle dit à Elie : Qu'y a-t-il entre moi et toi, homme de Dieu ? Es-tu venu chez moi pour rappeler le souvenir de mon iniquité, et pour faire mourir mon fils ? ¹⁹Et il lui dit : Donne-moi ton fils. Et il le prit du sein de cette femme, le porta dans la chambre haute où il demeurerait, et le coucha sur son lit. ²⁰Puis il cria à Yahweh, et dit : Yahweh, mon Dieu ! Affligeras-tu cette veuve au point de faire mourir son fils, elle qui a m'a reçu comme un hôte ? ²¹Et il s'étendit sur l'enfant par trois fois, et cria à Yahweh, en disant : Yahweh, mon Dieu ! Je te prie que l'âme de cet enfant revienne au-dedans de lui. ²²Et Yahweh écouta la voix d'Elie, l'âme de l'enfant revint au-dedans de lui, et il fut rendu à la vie. ²³Elie prit l'enfant, le descendit de la chambre haute dans la maison et le donna à sa mère, en lui disant : Regarde, ton fils est vivant. ²⁴Et la femme dit à Elie : Je reconnais maintenant que tu es un homme de Dieu et que la parole de Yahweh, qui est dans ta bouche est vérité.

CHAPITRE 18

[Elie à la rencontre d'Abdias puis d'Achab]

¹Et il arriva, après bien des jours, que la parole de Yahweh fut adressée à Elie, dans la troisième année, en disant : Va, montre-toi à Achab et je ferai tomber de la pluie sur la terre. ²Et Elie s'en alla pour se présenter devant Achab. Il y avait alors une grande famine en Samarie. ³Achab avait appelé Abdias, chef de sa maison ; or, Abdias craignait beaucoup Yahweh ; ⁴quand Jézabel exterminait les prophètes de Yahweh, Abdias prit cent prophètes et les cacha, cinquante dans une caverne et cinquante dans une autre, et il les y nourrit de pain et d'eau. ⁵Achab dit alors à Abdias : Va par le pays vers toutes les sources d'eaux et vers tous les torrents ; peut-être que nous trouverons de l'herbe, nous garderons ainsi en vie les chevaux et les mulets, et nous n'aurons pas besoin d'abattre du bétail. ⁶Ils se partagèrent donc entre eux le pays pour le parcourir ; Achab allait seul par un chemin et Abdias allait seul par un autre chemin. ⁷Comme Abdias était en chemin, voici, Elie le rencontra. Abdias reconnut Elie, il tomba sur son visage et lui dit : N'es-tu pas mon seigneur Elie ? ⁸Il lui répondit : C'est moi ; va et dis à ton seigneur : Voici Elie ! ⁹Et Abdias dit : Quel péché ai-je commis, pour que tu livres ton serviteur entre les mains d'Achab pour me faire mourir ? ¹⁰Yahweh, ton Dieu, est vivant ! Il n'y a ni nation, ni royaume, où mon seigneur n'ait envoyé pour te chercher ; et quand on répondait que tu n'y étais pas, il faisait jurer aux rois et au peuple que l'on ne t'avait pas trouvé. ¹¹Et maintenant tu dis : Va, dis à ton seigneur, voici Elie ! ¹²Puis, lorsque je t'aurai quitté, l'Esprit de Yahweh te transportera je ne sais où et j'irai informer Achab qui ne te trouvera pas et qui me tuera. Or, ton serviteur craint Yahweh dès sa jeunesse. ¹³N'a-t-on point dit à mon seigneur ce que je fis quand Jézabel tuait les prophètes de Yahweh, comment j'en cachai cent, cinquante dans une caverne et cinquante dans une autre et les y ai nourris de pain et d'eau ? ¹⁴Et maintenant tu dis : Va, dis à ton seigneur : Voici Elie ! Il me tuera ! ¹⁵Mais Elie lui répondit : Yahweh des armées, devant lequel je me tiens, est vivant ! Aujourd'hui, je me montrerai à Achab. ¹⁶Abdias étant allé à la rencontre d'Achab,

l'informa de la chose ; puis Achab alla au-devant d'Elie. ¹⁷Et aussitôt qu'Achab eut vu Elie, il lui dit : Est-ce toi qui jettes le trouble en Israël ? ¹⁸Et Elie lui répondit : Je n'ai point troublé Israël ; c'est toi et la maison de ton père, puisque vous avez abandonné les commandements de Yahweh et que vous êtes allés après les Baals. ¹⁹Fais maintenant se rassembler tout Israël auprès de moi, sur le mont Carmel, les quatre cent cinquante prophètes de Baal et les quatre cents prophètes d'Astarté qui mangent à la table de Jézabel.

[Confrontation entre Elie et les prophètes de Baal sur le mont Carmel]

²⁰Ainsi Achab envoya des messagers vers tous les fils d'Israël et, il rassembla les prophètes sur le mont Carmel. ²¹Alors Elie s'approcha de tout le peuple et dit : Jusqu'à quand clocherez-vous des deux côtés ? Si Yahweh est Dieu, suivez-le ; mais si Baal est dieu, suivez-le. Et le peuple ne lui répondit pas un seul mot. ²²Alors Elie dit au peuple : Je suis demeuré seul prophète de Yahweh ; et voici quatre cent cinquante prophètes de Baal. ²³Que l'on nous donne deux veaux, qu'ils en choisissent l'un pour eux, qu'ils le coupent en pièces et qu'ils le mettent sur du bois ; mais qu'ils n'y mettent point de feu ; et je préparerai l'autre veau, je le mettrai sur du bois, sans y mettre le feu. ²⁴Puis invoquez le nom de vos dieux, et moi j'invoquerai le nom de Yahweh ; que le dieu qui répondra par le feu, soit reconnu pour être Dieu. Et tout le peuple répondit et dit : C'est bien ! ²⁵Et Elie dit aux prophètes de Baal : Choisissez un veau et préparez-le les premiers, car vous êtes en plus grand nombre et invoquez le nom de vos dieux ; mais n'y mettez point de feu. ²⁶Ils prirent donc un veau qu'on leur donna, ils l'apprêtèrent et ils invoquèrent le nom de Baal depuis le matin jusqu'à midi, en disant : Baal exauce-nous ! Mais il n'y avait ni voix ni réponse et ils sautaient devant l'autel qu'ils avaient fait. ²⁷A midi, Elie se moqua d'eux et dit : Criez à haute voix, puisqu'il est dieu ; mais il pense à quelque chose, ou il est occupé, ou il est en voyage ; peut-être qu'il dort et il se réveillera. ²⁸Ils criaient donc à haute voix ; ils se faisaient des incisions avec des couteaux et des lances, selon leur coutume, en

sorte que le sang coulait sur eux. ²⁹Lorsque midi fut passé et qu'ils eurent fait les prophètes jusqu'au temps où l'on offre l'oblation, sans qu'il y eût ni voix, ni réponse, ni signe d'attention. ³⁰Elie dit alors à tout le peuple : Approchez-vous de moi ! Et tout le peuple s'approcha de lui et il répara l'autel de Yahweh, qui avait été renversé. ³¹Puis Elie prit douze pierres, selon le nombre des tribus des fils de Jacob, auquel la parole de Yahweh avait été adressée, en disant : Israël sera ton nom. ³²Et il rebâtit de ces pierres l'autel au nom de Yahweh. Puis il fit un fossé de la capacité de deux mesures de semence autour de l'autel. ³³Il rangea le bois, il coupa le veau en pièces, et il le plaça sur le bois. ³⁴Puis il dit : Remplissez quatre cruches d'eau, puis versez-les sur l'holocauste et sur le bois. Puis il dit : Faites-le encore une seconde fois. Et ils le firent une seconde fois. Il dit : Faites-le une troisième fois. Et ils le firent pour la troisième fois ; ³⁵de sorte que les eaux allaient à l'entour de l'autel ; et il remplit aussi d'eau le fossé. ³⁶Et au moment de la présentation de l'offrande, Elie, le prophète, s'approcha et dit : Ô Yahweh ! Dieu d'Abraham, d'Isaac et d'Israël ! Que l'on sache aujourd'hui que tu es Dieu en Israël et que je suis ton serviteur ; et que j'ai fait toutes ces choses par ta parole ! ³⁷Réponds-moi, Ô Yahweh ! Réponds-moi, afin que ce peuple connaisse que c'est toi, Yahweh, qui es Dieu et que c'est toi qui ramènes leur cœur. ³⁸Alors le feu de Yahweh tomba et consuma l'holocauste, le bois, les pierres et la terre, et il absorba toute l'eau qui était dans le fossé. ³⁹Quand tout le peuple vit cela, ils tombèrent sur leur visage et dirent : C'est Yahweh qui est Dieu ! C'est Yahweh qui est Dieu ! ⁴⁰Et Elie leur dit : Saisissez les prophètes de Baal et qu'il n'en échappe aucun ! Ils les saisirent. Elie les fit descendre au torrent de Kison, où il les fit égorger là.

[Retour de la pluie selon la parole d'Elie^f]

⁴¹Puis Elie dit à Achab : Monte, mange et bois ; car il se fait un bruit qui annonce la pluie. ⁴²Ainsi Achab monta pour manger et pour boire tandis qu'Elie monta au sommet du Carmel ; et, se penchant contre terre, il mit son visage entre ses genoux ; ⁴³Et il dit à son serviteur : Monte maintenant

et regarde vers la mer. Le serviteur monta, il regarda et dit : Il n'y a rien. Elie dit par sept fois : Retournes-y. ⁴⁴A la septième fois, il dit : Voici un petit nuage qui s'élève de la mer et qui est comme la paume de la main d'un homme, laquelle monte de la mer. Elie dit : Monte et dis à Achab : Attelle ton char et descends de peur que la pluie ne t'arrête. ⁴⁵Ici et là, les cieux s'obscurcirent de nuages accompagnés de vent et il y eut une forte pluie. Achab monta sur son char et partit pour Jizreel. ⁴⁶Et la main de Yahweh fut sur Elie, qui se ceignit les reins et courut devant Achab, jusqu'à l'entrée de Jizreel.

CHAPITRE 19

[Fuite d'Elie devant les menaces de Jézabel]

¹Achab rapporta à Jézabel tout ce qu'Elie avait fait, et comment il avait tué par l'épée tous les prophètes. ²Et Jézabel envoya un messenger vers Elie, pour lui dire : Que les dieux me traitent dans toute leur rigueur, si demain, à cette heure-ci, je ne fais de ta vie ce que tu as fait de la vie de chacun d'eux ! ³Elie, voyant cela, se leva et s'en alla pour sauver sa vie. Il arriva à Beer-Schéba, qui appartient à Juda ; et il laissa là son serviteur.

[L'ange de Yahweh fortifie Elie]

⁴Mais lui s'en alla dans le désert où, après une journée de marche, il s'assit sous un genêt et demanda la mort, en disant : C'en est assez, Ô Yahweh ! Prends mon âme, car je ne suis pas meilleur que mes pères. ⁵Puis il se coucha et s'endormit sous un genêt. Voici un ange le toucha et lui dit : Lève-toi, mange. ⁶Et il regarda, et voici à son chevet, un gâteau cuit sur des pierres chauffées et une cruche d'eau. Il mangea et but, puis se recoucha. ⁷Et l'ange de Yahweh vint une seconde fois, le toucha et lui dit : Lève-toi, mange, car le chemin est trop long pour toi.

[Elie à Horeb, visitation et instructions de Yahweh]

⁸Il se leva donc, mangea et but ; puis avec la force que lui donna cette nourriture, il marcha quarante

jours et quarante nuits jusqu'à Horeb, la montagne de Dieu. ⁹Et là, il entra dans une caverne et y passa la nuit. Et voici, la parole de Yahweh lui fut adressée en ces mots : Que fais-tu ici, Elie ? ¹⁰Et il répondit : J'ai déployé mon zèle pour Yahweh, le Dieu des armées, parce que les enfants d'Israël ont abandonné ton alliance, ils ont renversé tes autels, ils ont tué tes prophètes par l'épée ; je suis resté, moi seul et ils me cherchent pour m'ôter la vie. ¹¹Yahweh lui dit : Sors et tiens-toi sur la montagne devant Yahweh. Et voici, Yahweh passa. Et devant Yahweh, il y eut un grand vent impétueux qui déchirait les montagnes et brisait les rochers, mais Yahweh n'était point dans ce vent. Après le vent, ce fut un tremblement de terre ; mais Yahweh n'était point dans ce tremblement de terre. ¹²Après le tremblement de terre, un feu ; mais Yahweh n'était pas dans le feu. Et après le feu, vint un murmure doux et léger. ¹³Quand Elie l'entendit, il s'enveloppa le visage de son manteau, il sortit et se tint à l'entrée de la caverne. Et voici, une voix lui fit entendre ces paroles : Que fais-tu ici Elie ? ¹⁴Et il répondit : J'ai déployé mon zèle pour Yahweh, le Dieu des armées, parce que les enfants d'Israël ont abandonné ton alliance, ils ont renversé tes autels, ils ont tué par l'épée tes prophètes ; je suis resté moi seul, et ils cherchent ma vie pour me l'ôter. ¹⁵Yahweh lui dit : Va, retourne-t'en par ton chemin vers le désert de Damas ; et quand tu seras arrivé, tu oindras Hazaël pour roi de Syrie. ¹⁶Tu oindras aussi Jéhu, fils de Nimschi, pour roi d'Israël ; et tu oindras Elisée, fils de Schaphath, d'Abel-Mehola, pour prophète à ta place. ¹⁷Et il arrivera que quiconque échappera de l'épée de Hazaël, Jéhu le fera mourir ; et quiconque échappera de l'épée de Jéhu, Elisée le fera mourir. ¹⁸Mais je me suis réservé sept mille hommes de reste en Israël, tous ceux qui n'ont point fléchi les genoux devant Baal, et dont la bouche ne l'a point baisé.

[Elisée devient disciple d'Elie]

¹⁹Elie partit donc de là, et il trouva Elisée, fils de Schaphath, qui labourait. Il y avait douze paires de bœufs devant soi et il était avec la douzième. Quand Elie passa près de lui, il jeta sur lui son manteau. ²⁰Elisée laissa ses bœufs et courut après Elie, en

disant : Je t'en prie, laisse-moi embrasser mon père et ma mère, et je te suivrai. Elie lui répondit : Va et reviens ; car pense à ce que je t'ai fait. ²¹Après s'être éloigné d'Elie, il revint prendre une paire de bœufs qu'il offrit en sacrifice ; et avec l'attelage des bœufs, il en fit bouillir la chair, et la donna au peuple ; ils mangèrent ; puis il se leva et suivit Elie. Dès lors, il fut à son service.

CHAPITRE 20

[Achab monte contre Ben-Hadad]

¹Alors Ben-Hadad, roi de Syrie rassembla toute son armée ; il avait avec lui trente-deux rois, des chevaux et des chars. Puis il monta, assiégea Samarie et il lui fit la guerre. ²Il envoya des messagers à Achab, roi d'Israël, dans la ville ; ³Et il lui fit dire : Ainsi parle Ben-Hadad : Ton argent et ton or sont à moi, tes femmes aussi et tes beaux enfants sont à moi. ⁴Et le roi d'Israël répondit, et dit : Mon seigneur, je suis à toi, comme tu le dis, avec tout ce que j'ai. ⁵Ensuite les messagers retournèrent, et dirent : Ainsi parle Ben-Hadad : Puisque je t'ai envoyé dire : Donne-moi ton argent et ton or, ta femme et tes enfants ; ⁶A la même heure demain, j'enverrai chez toi mes serviteurs, ils fouilleront ta maison et les maisons de tes serviteurs, et se saisiront de tout ce que tu as de précieux, et ils l'emporteront. ⁷Alors le roi d'Israël appela tous les anciens du pays, et il dit : Sachez et considérez, je vous prie, combien cet homme nous veut du mal ; car il m'a envoyé demander mes femmes, mes enfants, mon argent et mon or, et je ne lui avais rien refusé. ⁸Et tous les anciens et tout le peuple lui dirent : Ne l'écoute point et ne consens pas. ⁹Il répondit donc aux messagers de Ben-Hadad : Dites au roi, mon seigneur : Je ferai tout ce que tu as envoyé demander la première fois à ton serviteur, mais je ne pourrai faire ceci. Les messagers s'en allèrent et lui rapportèrent cette réponse. ¹⁰Et Ben-Hadad envoya dire à Achab : Que les dieux me traitent dans toute leur rigueur, si la poudre de Samarie suffit pour remplir le creux de la main de tout le peuple qui me suit. ¹¹Mais le roi d'Israël répondit, et dit : Dites-lui : Que celui qui revêt une armure ne se glorifie point comme celui qui la dépose. ¹²Lorsque Ben-Hadad entendit cette

réponse, il était à boire avec les rois sous les tentes et il dit à ses serviteurs : Rangez-vous en bataille ! Et ils se rangèrent en bataille contre la ville.

[Victoire d'Achab]

¹³Alors voici, un prophète s'approcha d'Achab, roi d'Israël et lui dit : Ainsi parle Yahweh : N'as-tu pas vu cette grande multitude ? Voilà, je m'en vais la livrer aujourd'hui entre tes mains, et tu sauras que je suis Yahweh. ¹⁴Et Achab dit : Par qui ? Et il lui répondit : Ainsi parle Yahweh : Ce sera par les serviteurs des chefs des provinces. Et Achab dit : Qui engagera le combat ? Et il lui répondit : Toi. ¹⁵Alors il passa en revue les serviteurs des chefs des provinces, qui furent deux cent trente-deux ; et après eux, il dénombra tout le peuple de tous les enfants d'Israël qui furent sept mille. ¹⁶Ils firent une sortie en plein midi, lorsque Ben-Hadad buvait et s'enivrait dans les tentes, lui et les trente-deux rois qui étaient ses auxiliaires. ¹⁷Les serviteurs des chefs des provinces sortirent les premiers et Ben-Hadad envoya quelques-uns qui le lui rapportèrent en disant : Des hommes sont sortis de Samarie. ¹⁸Et il dit : Qu'ils soient sortis pour la paix, ou qu'ils soient sortis pour faire la guerre, saisissez-les tous vivants. ¹⁹Les serviteurs des chefs de province sortirent de la ville puis l'armée qui était après eux. ²⁰Chacun d'eux frappa son homme, de sorte que les Syriens s'enfuirent et Israël les poursuivit. Ben-Hadad, roi de Syrie, se sauva sur un cheval, avec des cavaliers. ²¹Et le roi d'Israël sortit et frappa les chevaux et les chars, en sorte qu'il fit éprouver une grande défaite aux Syriens.

[Achab monte de nouveau contre les Syriens]

²²Alors le prophète s'approcha du roi d'Israël, et lui dit : Va, fortifie-toi ; considère et vois ce que tu auras à faire ; car l'année révolue, le roi de Syrie montera contre toi. ²³Or, les serviteurs du roi de Syrie lui dirent : Leur dieu est un dieu de montagnes, c'est pourquoi ils ont été plus forts que nous. Mais combattons contre eux dans la plaine, et certainement, nous serons plus forts qu'eux. ²⁴Fais donc ceci : Ote chacun de ces rois de sa place, et remplace-les par des chefs ; ²⁵Puis lève une armée

pareille à celle que tu as perdue, avec autant de chevaux et de chars, puis nous les combattons dans la plaine et l'on verra si nous ne sommes pas plus forts qu'eux. Il les écouta, et fit ainsi. ²⁶L'année suivante, Ben-Hadad dénombra les Syriens et monta à Aphek pour combattre contre Israël. ²⁷On fit aussi le dénombrement des enfants d'Israël ; ils reçurent des vivres, et ils marchèrent à la rencontre des Syriens. Les enfants d'Israël campèrent vis-à-vis d'eux ; semblables à deux petits troupeaux de chèvres, tandis que les Syriens remplissaient le pays. ²⁸Alors l'homme de Dieu vint, et dit au roi d'Israël : Ainsi parle Yahweh : Parce que les Syriens ont dit : Yahweh est un dieu des montagnes et non un dieu des vallées, je livrerai entre tes mains toute cette grande multitude, et vous saurez que je suis Yahweh. ²⁹Sept jours durant ils campèrent vis-à-vis les uns des autres. Le septième jour, ils entrèrent en bataille, et les enfants d'Israël tuèrent en un seul jour cent mille hommes de pied des Syriens. ³⁰Le reste s'enfuit à la ville d'Aphek, où la muraille tomba sur vingt-sept mille hommes demeurés de reste. Ben-Hadad s'était réfugié dans la ville où il allait de chambre en chambre.

[Faute d'Achab qui épargne Ben-Hadad]

³¹Ses serviteurs lui dirent : Voici maintenant, nous avons appris que les rois de la maison d'Israël sont des rois miséricordieux ; maintenant donc mettons des sacs sur nos reins et des cordes à nos têtes, sortons vers le roi d'Israël, peut-être qu'il te laissera la vie sauve. ³²Ils se mirent donc des sacs autour des reins et des cordes autour de leurs têtes. Ils allèrent auprès du roi d'Israël. Ils lui dirent : Ton serviteur Ben-Hadad dit : Laisse-moi la vie ! Achab répondit : Est-il encore vivant ? Il est mon frère. ³³Ces hommes tirèrent de là un bon augure, ils se hâtèrent de le prendre au mot et ils dirent : Ben-Hadad est-il ton frère ! Et il répondit : Allez, amenez-le. Ben-Hadad vint vers lui, et il le fit monter sur son char. ³⁴Et Ben-Hadad lui dit : Je te rendrai les villes que mon père avait prises à ton père ; et tu te feras des rues en Damas comme mon père avait fait en Samarie. Et moi, répondit Achab, je te laisserai aller en faisant alliance. Il traita donc alliance avec lui, et le laissa aller. ³⁵Alors un homme d'entre les

fils des prophètes dit à son compagnon, sur l'ordre de Yahweh : Frappe-moi, je te prie ! Mais celui-là refusa de le frapper. ³⁶Et il lui dit : Parce que tu n'as point obéi à la parole de Yahweh, voilà, quand tu m'auras quitté, un lion te frappera. Quand il se fut séparé de lui, un lion survint et le frappa. ³⁷Puis il trouva un autre homme, et lui dit : Frappe-moi, je te prie. Cet homme-là le frappa et il le blessa. ³⁸Après cela, le prophète s'en alla, et se plaça sur le chemin du roi ; il se déguisa avec un bandeau sur ses yeux. ³⁹Lorsque le roi passa, il cria vers lui, et dit : Ton serviteur était allé au milieu de la bataille ; et voici quelqu'un s'étant retiré, m'a amené un homme, en disant : Garde cet homme, s'il vient à s'échapper, ta vie en répondra ou tu paieras un talent d'argent. ⁴⁰Et pendant que ton serviteur faisait quelques affaires çà et là, cet homme a disparu. Et le roi d'Israël lui répondit : Telle est ta condamnation, tu l'as toi-même prononcée. ⁴¹Alors le prophète ôta promptement le bandeau de dessus ses yeux et le roi d'Israël reconnut que c'était l'un des prophètes. ⁴²Et il dit : Ainsi parle Yahweh : Parce que tu as laissé échapper de tes mains l'homme que j'avais dévoué par la voie de l'interdit, ta vie répondra de sa vie, et ton peuple de son peuple. ⁴³Mais le roi d'Israël se retira en sa maison, triste et irrité ; et il arriva en Samarie.

CHAPITRE 21

[Achab convoite la vigne de Naboth]

¹Après ces choses, voici ce qui arriva. Naboth de Jizreel, avait une vigne à Jizreel, près du palais d'Achab, roi de Samarie. ²Achab parla à Naboth et lui dit : Cède-moi ta vigne, afin que j'en fasse un jardin potager, car elle est proche de ma maison et je te donnerai à la place une vigne meilleure ; ou, si cela te semble bon, je te paierai l'argent qu'elle vaut. ³Mais Naboth répondit à Achab : Que Yahweh me garde de te donner l'héritage de mes pères ! ⁴Et Achab vint en sa maison tout triste et irrité, à cause de cette parole que lui avait dite Naboth de Jizreel, en disant : Je ne te donnerai point l'héritage de mes pères ! Il se coucha sur son lit, détourna son visage, et ne mangea rien.

[Manigance meurtrière de Jézabel]

⁵Alors Jézabel, sa femme, vint auprès de lui, et lui dit : D'où vient que ton esprit est si triste ? Et pourquoi ne manges-tu point ? ⁶Et il lui répondit : J'ai parlé à Naboth de Jizreel, et je lui ai dit : Donne-moi ta vigne pour de l'argent, ou si tu le désires, je te donnerai une autre vigne pour celle-là, mais il m'a dit : Je ne te céderai point ma vigne ! ⁷Alors Jézabel, sa femme, lui dit : Est-ce bien toi maintenant qui exerce la royauté sur Israël ? Lève-toi, prends un repas et que ton cœur se réjouisse ; je te ferai avoir la vigne de Naboth de Jizreel. ⁸Et elle écrivit au nom d'Achab des lettres qu'elle scella du sceau du roi, et elle envoya ces lettres aux anciens et magistrats qui habitaient avec Naboth, dans sa ville. ⁹Voici ce qu'elle écrivit dans ces lettres : Publiez un jeûne et placez Naboth à la tête du peuple. ¹⁰Mettez face à lui deux méchants hommes et qu'ils témoignent contre lui, en disant : Tu as maudit Dieu et le roi ! Puis vous le mènerez dehors et le lapiderez afin qu'il meure. ¹¹Les gens donc de la ville de Naboth, les anciens et les magistrats qui habitaient dans sa ville, agirent comme Jézabel le leur avait dit, et d'après ce qui était écrit dans les lettres qu'elle leur avait envoyées. ¹²Ils publièrent un jeûne et ils placèrent Naboth à la tête du peuple. ¹³Les deux méchants hommes vinrent et se mirent face à lui, et ces méchants hommes déclarèrent contre Naboth en la présence du peuple : Naboth a maudit Dieu et le roi ! Puis ils le menèrent hors de la ville, ils le lapidèrent, et il mourut. ¹⁴Après cela, ils envoyèrent dire à Jézabel : Naboth a été lapidé et il est mort. ¹⁵Lorsque Jézabel apprit que Naboth avait été lapidé et qu'il était mort, elle dit à Achab : Lève-toi, mets-toi en possession de la vigne de Naboth de Jizreel, qu'il avait refusé de te donner pour de l'argent ; car Naboth n'est plus en vie, il est mort. ¹⁶Ainsi dès qu'Achab eut entendu que Naboth était mort, il se leva pour descendre à la vigne de Jizreel et pour s'en mettre en possession.

[Jugement d'Achab et de Jézabel ; Achab s'humilie devant Dieu]

¹⁷Alors la parole de Yahweh fut adressée à Elie, le Thischbite, en ces mots : ¹⁸Lève-toi, descends

au-devant d'Achab, roi d'Israël, lorsqu'il sera à Samarie. Le voilà dans la vigne de Naboth, où il est descendu pour en prendre possession. ¹⁹Et tu lui diras : Ainsi parle Yahweh : N'es-tu pas un meurtrier et un voleur ? Puis tu lui diras : Ainsi parle Yahweh : Comme les chiens ont léché le sang de Naboth, les chiens lécheront aussi ton propre sang. ²⁰Et Achab dit à Elie : M'as-tu trouvé mon ennemi ? Mais il lui répondit : Oui, je t'ai trouvé, parce que tu t'es vendu pour faire ce qui est mal aux yeux de Yahweh. ²¹Voici je vais faire venir le malheur sur toi, et je te consumerai, j'exterminerai quiconque appartient à Achab, tant celui qui est esclave, que celui qui est libre en Israël. ²²Je rendrai ta maison semblable à la maison de Jéroboam, fils de Nebath, et la maison de Baescha, fils d'Achija, parce que tu m'as irrité et fait pécher Israël. ²³Yahweh parla aussi contre Jézabel en disant : Les chiens mangeront Jézabel près du rempart de Jizreel. ²⁴Celui de la maison d'Achab qui mourra dans la ville, les chiens le mangeront, et celui qui mourra aux champs, les oiseaux des cieux le mangeront. ²⁵En effet, il n'y en avait point eu de personne comme Achab, qui se soit vendu pour faire ce qui est mal aux yeux de Yahweh, et sa femme Jézabel l'y excitait ; ²⁶de sorte qu'il se rendit fort abominable, allant après les idoles, comme l'avaient fait les Amoréens, que Yahweh avait chassés de devant les enfants d'Israël. ²⁷Après avoir entendu les paroles d'Elie, Achab déchira ses vêtements, il mit un sac sur son corps, et jeûna. Il se tenait couché avec ce sac, et il marchait lentement. ²⁸Et la parole de Yahweh fut adressée à Elie, le Thischbite, en disant : ²⁹As-tu vu comment Achab s'est humilié devant moi ? Parce qu'il s'est humilié devant moi, je ne ferai pas venir le malheur pendant sa vie, ce sera aux jours de son fils que je ferai venir le malheur sur sa maison.

CHAPITRE 22

[Josaphat aide Achab contre les Syriens]

¹Et on resta trois ans sans qu'il y eût guerre entre la Syrie et Israël. ²Puis il arriva, dans la troisième année, que Josaphat, roi de Juda, descendit vers le

roi d'Israël. ³Le roi d'Israël dit à ses serviteurs : Ne savez-vous pas que Ramoth de Galaad nous appartient ? Et nous ne nous inquiétons pas de la reprendre des mains du roi de Syrie ! ⁴Puis il dit à Josaphat : Viendras-tu avec moi à la guerre contre Ramoth de Galaad ? Et Josaphat répondit au roi d'Israël : Nous irons, moi comme toi, mon peuple comme ton peuple, et mes chevaux comme tes chevaux.

[Les prophètes de mensonge ^g]

⁵Josaphat dit encore au roi d'Israël : Consulte aujourd'hui, je te prie, la parole de Yahweh. ⁶Et le roi d'Israël assembla les prophètes, au nombre de quatre cents environ, auxquels il dit : Irai-je à la guerre contre Ramoth de Galaad, ou dois-je y renoncer ? Et ils répondirent : Monte, car le Seigneur la livrera entre les mains du roi. ⁷Mais Josaphat dit : N'y a-t-il point ici encore quelque prophète de Yahweh, afin que nous le consultations ? ⁸Et le roi d'Israël dit à Josaphat : Il y a encore un homme par qui l'on puisse consulter Yahweh, mais je le hais, car il ne prophétise rien de bon, mais seulement du mal, c'est Michée, fils de Jimla. Josaphat dit : Que le roi ne parle point ainsi ! ⁹Alors le roi d'Israël appela un eunuque auquel il dit : Fais venir promptement Michée, fils de Jimla. ¹⁰Or, le roi d'Israël et Josaphat, roi de Juda, étaient assis chacun sur son trône, revêtus de leurs habits, dans la place, vers l'entrée de la porte de Samarie ; et tous les prophètes prophétisaient en leur présence. ¹¹Sédécias, fils de Kenaana, s'était fait des cornes de fer et il dit : Ainsi parle Yahweh : De ces cornes-ci tu heurteras les Syriens, jusqu'à les détruire. ¹²Et tous les prophètes prophétisaient de même, en disant : Monte à Ramoth de Galaad et tu réussiras ; et Yahweh la livrera entre les mains du roi.

[Michée annonce la défaite et la mort d'Achab ^h]

¹³Le messenger qui était allé appeler Michée, lui parla ainsi : Voici, les prophètes parlent d'un commun accord au sujet du roi ; je te prie que ta parole soit semblable à celle de chacun d'eux ! Annonce

g. 2 Ch. 18:4-5, 9-11

h. 2 Ch. 18:6-8, 12-27, 28-34

du bien ! ¹⁴Mais Michée lui répondit : Yahweh est vivant ! J'annoncerai ce que Yahweh me dira. ¹⁵Il vint donc vers le roi, et le roi lui dit : Michée, irons-nous à la guerre contre Ramoth de Galaad, ou devons-nous y renoncer ? Et il lui dit : Monte et tu réussiras, et Yahweh la livrera entre les mains du roi. ¹⁶Et le roi lui dit : Jusqu'à combien de fois te conjurerai-je de ne me dire que la vérité au nom de Yahweh ? ¹⁷Et il répondit : J'ai vu tout Israël dispersé par les montagnes, comme un troupeau de brebis qui n'a point de berger ; et Yahweh a dit : Ces gens n'ont point de maître, que chacun retourne en paix dans sa maison ! ¹⁸Alors le roi d'Israël dit à Josaphat : Ne t'ai-je pas bien dit que quand il est question de moi il ne prophétise rien de bon, mais seulement du mal ? ¹⁹Et Michée lui dit : Ecoute néanmoins la parole de Yahweh ! J'ai vu Yahweh assis sur son trône, et toute l'armée des cieux se tenant devant lui, à sa droite et à sa gauche. ²⁰Et Yahweh a dit : Quel est celui qui séduira Achab, afin qu'il monte et qu'il périsse en Ramoth de Galaad ? Et ils répondaient, l'un parlait d'une manière et l'autre d'une autre. ²¹Alors un esprit s'avança et se tint devant Yahweh, il déclara : Je le séduirai. Et Yahweh lui dit : Comment ? ²²Et il répondit : Je sortirai et je serai un esprit de mensonge dans la bouche de tous ses prophètes. Et Yahweh dit : Tu le séduiras et même tu en viendras à bout ; sors et fais ainsi ! ²³Et maintenant, voici, Yahweh a mis un esprit de mensonge dans la bouche de tous tes prophètes que voilà et Yahweh a prononcé du mal contre toi. ²⁴Alors Sédécias, fils de Kenaana, s'approcha et frappa Michée sur la joue et dit : Par où l'Esprit de Yahweh est-il sorti de moi pour s'adresser à toi ? ²⁵Et Michée répondit : Voici, tu le verras le jour où tu iras de chambre en chambre pour te cacher. ²⁶Alors le roi d'Israël dit : Qu'on prenne Michée et qu'on le mène vers Amon, capitaine de la ville et vers Joas, le fils du roi. ²⁷Et tu diras : Ainsi a parlé le roi : Mettez cet homme en prison, nourrissez-le de pain et de l'eau d'affliction, jusqu'à ce que je revienne en paix. ²⁸Et Michée répondit : Si tu reviens en paix, Yahweh n'a point parlé par moi. Il dit aussi : Vous tous, peuples, entendez ! ²⁹Le roi d'Israël monta avec Josaphat, roi de Juda, contre Ramoth de Galaad.

³⁰Et le roi d'Israël dit à Josaphat : Que je me déguise et que j'aille à la bataille ; mais toi, revêts-toi de tes habits. Le roi d'Israël donc se déguisa et alla au combat. ³¹Or, le roi de Syrie avait donné un ordre aux trente-deux chefs de ses chars, en disant : Vous n'attaquerez ni petits ni grands, mais seulement contre le roi d'Israël. ³²Quand les chefs des chars aperçurent Josaphat, ils dirent : C'est certainement le roi d'Israël. Et ils s'approchèrent de lui pour le combattre, mais Josaphat s'écria. ³³Et quand les chefs des chars virent que ce n'était pas le roi d'Israël, ils se détournèrent de lui.

[Mort d'Achab]

³⁴Alors un homme tira de son arc au hasard, et frappa le roi d'Israël entre les jointures de la cuirasse. Et le roi dit à son conducteur de char : Tourne et fais-moi sortir du champ de bataille, car je suis blessé. ³⁵Or, le combat devint acharné ce jour-là. Le roi d'Israël fut arrêté dans son char en face des Syriens et il mourut sur le soir. Le sang de sa blessure coulait à l'intérieur du char. ³⁶Au coucher du soleil, on cria par tout le camp, en disant : Que chacun se retire en sa ville et chacun en son pays ! ³⁷Ainsi mourut le roi, qui fut ramené à Samarie ; et l'on enterra le roi à Samarie. ³⁸Lorsqu'on lava le char à l'étang de Samarie, les chiens léchèrent le sang d'Achab, et les prostituées s'y baignèrent, selon la parole que Yahweh avait prononcée. ³⁹Le reste des actions d'Achab, tout ce qu'il a fait, la maison d'ivoire qu'il construisit et toutes les villes qu'il a bâties, toutes ces choses ne sont-elles pas écrites au livre des Chroniques des rois d'Israël ?

[Règne de Josaphat sur Juda¹]

⁴⁰Ainsi Achab se coucha avec ses pères. Et Achazia, son fils, régna à sa place. ⁴¹Josaphat, fils d'Asa, régna sur Juda, la quatrième année d'Achab, roi d'Israël. ⁴²Josaphat avait trente-cinq ans lorsqu'il devint roi, et il régna vingt-cinq ans à Jérusalem. Sa mère s'appelait Azuba, fille de Schilchi. ⁴³Il suivit entièrement la voie d'Asa, son père, et ne s'en détourna point, faisant tout ce qui est droit

aux yeux de Yahweh. ⁴⁴Toutefois les hauts lieux ne disparurent pas ; le peuple offrait encore des sacrifices et offrait encore des parfums sur les hauts lieux. ⁴⁵Josaphat fit aussi la paix avec le roi d'Israël. ⁴⁶Le reste des actions de Josaphat, ses exploits et les guerres qu'il mena ne sont-elles pas écrites au livre des Chroniques des rois de Juda ? ⁴⁷Il extermina du pays le reste des prostitués, qui étaient demeurés là depuis le temps d'Asa, son père. ⁴⁸Il n'y avait point alors de roi en Edom : c'était un intendant qui gouvernait. ⁴⁹Josaphat construisit des navires de Tarsis pour aller chercher de l'or à Ophir ; mais il n'y alla point, parce que les navires se brisèrent à Etsjon-Guéber. ⁵⁰Alors Achazia, fils d'Achab, dit à Josaphat : Que mes serviteurs aillent sur les navires avec les tiens, mais Josaphat ne le voulut point.

[*Joram règne sur Juda^j*]

⁵¹Et Josaphat s'endormit avec ses pères et fut enterré avec eux en la cité de David, son père. Et Joram, son fils, régna à sa place.

[*Achazia règne sur Israël*]

⁵²Achazia, fils d'Achab, régna sur Israël à Samarie, la dix-septième année de Josaphat, roi de Juda. Et il régna deux ans sur Israël. ⁵³Il fit ce qui est mal aux yeux de Yahweh : il marcha dans la voie de son père, de sa mère et celle de Jéroboam, fils de Nebath, qui avait fait pécher Israël. ⁵⁴Il servit Baal, il se prosterna devant lui et il irrita Yahweh, le Dieu d'Israël, comme l'avait fait son père.

2 Rois

Auteur : Inconnu

(Heb. : Melakhim)

Signification : Roi, Règne

Thème : Suite de l'histoire d'Israël et de Juda

Date de rédaction : 6^{ème} siècle av. J.-C.

Le second livre des rois s'articule autour de la vie d'Elisée, successeur d'Elie. On y découvre le ministère prophétique au travers duquel Dieu se révéla comme le Tout-Puissant, le Dieu compatissant, le Maître des temps et des circonstances, le Libérateur, le Dieu de la résurrection, le Puissant Guerrier et aussi le Juge.

Ce livre relate l'histoire des derniers rois, la chute d'Israël et sa captivité, la destruction de Jérusalem par Nebudcanetsar, roi de Babylone, en 586 av. J.-C., et la captivité de Juda.

CHAPITRE 1

[Jugement de Yahweh sur Achazia, roi d'Israël]

¹Après la mort d'Achab, Moab se révolta contre Israël. ²Or Achazia tomba par le treillis de sa chambre haute qui était à Samarie, et il en fut malade. Il envoya des messagers et dit leur: Allez, consultez Baal-Zebub^a, dieu d'Ekron, pour savoir si je guérirai de cette maladie. ³Mais l'Ange de Yahweh dit à Elie^b, le Thischbite: Lève-toi, monte à la rencontre des messagers du roi de Samarie, et dis-leur: N'y a-t-il point de Dieu en Israël pour que vous alliez consulter Baal-Zebub, dieu d'Ekron? ⁴C'est pourquoi ainsi parle Yahweh: Tu ne descendras pas du lit sur lequel tu es monté, mais certainement tu mourras. Et Elie s'en alla. ⁵Les messagers retournèrent vers Achazia. Et il leur dit: Pourquoi revenez-vous? ⁶Ils lui répondirent: Un homme est monté à notre rencontre et nous a dit: Allez, retournez vers le roi qui vous a envoyés et dites-lui: Ainsi parle Yahweh: N'y a-t-il point de Dieu en Israël, pour que tu envoies consulter Baal-Zebub, dieu d'Ekron? A cause de cela, tu ne descendras pas du lit sur lequel tu es monté, mais certainement tu mourras. ⁷Achazia leur dit: Comment était cet homme qui est monté à votre

rencontre et qui vous a dit ces paroles? ⁸Ils lui répondirent: C'était un homme vêtu de poil, ayant une ceinture de cuir, ceinte sur ses reins. Et Achazia dit: C'est Elie, le Thischbite.

[Affirmation de l'autorité d'Elie]

⁹Alors il envoya vers lui un chef de cinquante avec ses cinquante hommes. Ce chef monta auprès d'Elie, qui demeurait au sommet d'une montagne, et il lui dit: Homme de Dieu, le roi a dit: Descends! ¹⁰Mais Elie répondit et dit au chef de cinquante: Si je suis un homme de Dieu, que le feu descende du ciel et te consume, toi et tes cinquante hommes! Et le feu descendit du ciel et le consuma, lui et ses cinquante hommes. ¹¹Achazia envoya encore un autre chef de cinquante avec ses cinquante hommes. Ce chef prit la parole et dit à Elie: Homme de Dieu, ainsi parle le roi: Hâte-toi de descendre! ¹²Mais Elie répondit, et leur dit: Si je suis un homme de Dieu, que le feu descende du ciel et te consume, toi et tes cinquante hommes! Et le feu de Dieu descendit du ciel et le consuma, lui et ses cinquante hommes. ¹³Achazia envoya encore un troisième chef de cinquante avec ses cinquante hommes. Ce troisième chef de cinquante hommes monta, et vint se mettre à genoux devant Elie, le

a. [1:2] Baal-Zebub était une divinité des Philistins adorée à Ekron qui devint Béélzéboul dans les Evangiles (Mt. 10:25).

b. [1:3] Elie : voir 1 R. 17.

suppliant, en disant : Homme de Dieu, je te prie, que ma vie et la vie de ces cinquante hommes, tes serviteurs, soit précieuse à tes yeux ! ¹⁴Voici, le feu est descendu du ciel et a consumé les deux premiers chefs de cinquante, avec leurs cinquante hommes ; mais maintenant, je te prie, que ma vie soit précieuse à tes yeux ! ¹⁵Et l'Ange de Yahweh dit à Elie : Descends avec lui, n'aie pas peur de lui. Elie se leva donc et descendit avec lui vers le roi. ¹⁶Il lui dit : Ainsi parle Yahweh : Parce que tu as envoyé des messagers pour consulter Baal-Zebub, dieu d'Ekron, comme s'il n'y avait point de Dieu en Israël, pour consulter sa parole, tu ne descendras pas du lit sur lequel tu es monté, mais certainement tu mourras.

[Mort d'Achazia ; Joram règne sur Israël]

¹⁷Achazia mourut, selon la parole de Yahweh prononcée par Elie. Et Joram régna à sa place, la seconde année de Joram, fils de Josaphat, roi de Juda, parce qu'Achazia n'avait point de fils. ¹⁸Le reste des actions d'Achazia et ce qu'il a fait, cela n'est-il pas écrit dans le livre des Chroniques des rois d'Israël ?

CHAPITRE 2

[Enlèvement d'Elie au ciel]

¹Lorsque Yahweh enleva Elie au ciel dans un tourbillon, Elie et Elisée partaient de Guilgal. ²Elie dit à Elisée : Je te prie, reste ici, car Yahweh m'envoie jusqu'à Béthel. Mais Elisée répondit Yahweh est vivant et ton âme est vivante ! Je ne te quitterai pas. Ainsi ils descendirent à Béthel. ³Les fils des prophètes qui étaient à Béthel sortirent vers Elisée, et lui dirent : Ne sais-tu pas qu'aujourd'hui Yahweh va enlever ton maître au-dessus de ta tête ? Et il répondit : Je le sais aussi ; taisez-vous. ⁴Elie lui dit : Elisée, je te prie, reste ici, car Yahweh m'envoie à Jéricho. Mais Elisée lui répondit : Yahweh est vivant et ton âme est vivante ! Je ne te quitterai pas. Ainsi ils arrivèrent à Jéricho. ⁵Les fils des prophètes qui étaient à Jéricho s'approchèrent d'Elisée, et lui dirent : Ne sais-tu pas qu'aujourd'hui Yahweh

va enlever ton maître au-dessus de ta tête ? Et il répondit : Je le sais aussi ; taisez-vous. ⁶Elie lui dit : Elisée, je te prie demeure ici, car Yahweh m'envoie jusqu'au Jourdain. Mais Elisée répondit : Yahweh est vivant et ton âme est vivante ! Je ne te quitterai pas. Ainsi ils s'en allèrent tous les deux. ⁷Cinquante hommes d'entre les fils des prophètes arrivèrent et s'arrêtèrent à distance vis-à-vis d'eux, et eux deux s'arrêtèrent au bord du Jourdain. ⁸Alors Elie prit son manteau, le roula et en frappa les eaux, qui se divisèrent çà et là, et ils passèrent tous deux à sec. ⁹Quand ils furent passés, Elie dit à Elisée : Demande ce que tu veux que je fasse pour toi, avant que je sois enlevé d'avec toi. Elisée répondit : Je te prie, que j'aie, une double portion^c de ton esprit ! ¹⁰Elie lui dit : Tu demandes une chose difficile. Mais si tu me vois pendant que je serai enlevé d'avec toi, cela te sera accordé ; mais si tu ne me vois pas, cela ne te sera pas accordé. ¹¹Comme ils continuaient à marcher en parlant, voici, un char de feu et des chevaux de feu les séparèrent l'un de l'autre, et Elie monta au ciel dans un tourbillon.

[La double portion de l'esprit d'Elie sur Elisée]

¹²Elisée le regardait et criait : Mon père ! Mon père ! Char d'Israël et sa cavalerie ! Et il ne le vit plus. Puis saisissant ses vêtements, il les déchira en deux morceaux. ¹³Il releva le manteau qu'Elie avait laissé tomber. Puis il retourna et s'arrêta sur le bord du Jourdain. ¹⁴Il prit le manteau qu'Elie avait laissé tomber et il en frappa les eaux, et dit : Où est Yahweh, le Dieu d'Elie, Yahweh lui-même ? Lui aussi frappa les eaux qui se divisèrent en deux ; et Elisée passa.

[Le ministère d'Elisée est reconnu par les hommes]

¹⁵Quand les fils des prophètes qui étaient à Jéricho, vis-à-vis, l'eurent vu, ils dirent : L'esprit d'Elie repose sur Elisée ! Ils vinrent à sa rencontre et se prosternèrent contre terre devant lui. ¹⁶Ils lui dirent : Voici, il y a parmi tes serviteurs cinquante hommes vaillants ; veux-tu qu'ils aillent chercher ton maître, de peur que l'Esprit de Yahweh ne l'ait

c. [2:9] Le fils aîné recevait une double portion par rapport aux autres fils (De. 21:15-17).

enlevé et ne l'ait jeté sur quelque montagne ou dans quelque vallée ? Elisée répondit : Ne les envoyez pas. ¹⁷Mais ils le pressèrent tant par leurs paroles, qu'il en était embarrassé. Il leur dit donc : Envoyez-les. Ils envoyèrent cinquante hommes, qui pendant trois jours cherchèrent Elie, mais ils ne le trouvèrent point. ¹⁸Puis ils retournèrent vers Elisée, qui était à Jéricho, et leur dit : Ne vous avais-je pas dit : N'y allez pas ? ¹⁹Les gens de la ville dirent à Elisée : Voici, le séjour dans cette ville est bon, comme mon seigneur le voit ; mais les eaux sont mauvaises et le pays est stérile. ²⁰Il dit : Apportez-moi un vase neuf et mettez-y du sel. Et ils le lui apportèrent. ²¹Puis Elisée alla vers la source des eaux, et il y jeta le sel, et dit : Ainsi parle Yahweh : J'assainis ces eaux ; elles ne causeront plus ni mort ni stérilité. ²²Les eaux furent assainies, jusqu'à ce jour, selon la parole qu'Elisée avait prononcée.

[Jugement des moqueurs]

²³Elisée monta de là à Béthel ; et comme il montait par le chemin, des petits garçons sortirent de la ville et se moquèrent de lui. Ils lui disaient : Monte chauve ! Monte chauve ! ²⁴Il se retourna pour les regarder, et il les maudit au nom de Yahweh. Alors deux ours sortirent de la forêt et déchirèrent quarante-deux de ces enfants. ²⁵De là il alla sur la montagne de Carmel, d'où il retourna à Samarie.

CHAPITRE 3

[Joram règne sur Israël]

¹La dix-huitième année de Josaphat, roi de Juda, Joram, fils d'Achab, régna sur Israël à Samarie. Il régna douze ans. ²Il fit ce qui est mal aux yeux de Yahweh, non pas toutefois comme son père et sa mère, car il ôta la statue de Baal que son père avait faite ; ³mais il se livra aux péchés de Jéroboam, fils de Nebath, qui avait fait pécher Israël et il ne s'en détourna point.

[Rébellion de Moab ; Israël et Juda s'allient pour combattre]

⁴Or Méscha, roi de Moab, possédait des troupeaux,

et il payait au roi d'Israël un tribut de cent mille agneaux et cent mille bœufs avec leur laine. ⁵Mais aussitôt qu'Achab mourut, le roi de Moab se révolta contre le roi d'Israël. ⁶C'est pourquoi le roi Joram sortit ce jour-là de Samarie et passa en revue tout Israël. ⁷Il se mit en marche et fit dire à Josaphat, roi de Juda : Le roi de Moab s'est rebellé contre moi ; veux-tu venir avec moi faire la guerre à Moab ? Josaphat répondit : Je monterai, moi comme toi, mon peuple comme ton peuple, mes chevaux comme tes chevaux. ⁸Ensuite il dit : Par quel chemin monterons-nous ? Joram répondit : Par le chemin du désert d'Edom.

[Les rois d'Israël, de Juda et d'Edom en marche ; ils consultent Elisée]

⁹Ainsi, le roi d'Israël, le roi de Juda et le roi d'Edom, partirent ; ils firent un détour, et après une marche de sept jours, ils manquèrent d'eau pour l'armée et pour les bêtes qui la suivaient. ¹⁰Alors le roi d'Israël dit : Hélas ! Yahweh a appelé ces trois rois pour les livrer entre les mains de Moab. ¹¹Et Josaphat dit : N'y a-t-il ici aucun prophète de Yahweh, par qui nous puissions consulter Yahweh ? Et un des serviteurs du roi d'Israël répondit, et dit : Il y a ici Elisée, fils de Schaphath, qui versait de l'eau sur les mains d'Elie. ¹²Alors Josaphat dit : La parole de Yahweh est avec lui. Le roi d'Israël, Josaphat et le roi d'Edom descendirent vers lui. ¹³Mais Elisée dit au roi d'Israël : Qu'y a-t-il entre moi et toi ? Va-t'en vers les prophètes de ton père et vers les prophètes de ta mère. Et le roi d'Israël lui répondit : Non ! Car Yahweh a appelé ces trois rois pour les livrer entre les mains de Moab. ¹⁴Elisée dit : Yahweh des armées, devant lequel je me tiens, est vivant ! Si je n'avais de la considération pour Josaphat, roi de Juda, je ne ferais aucune attention à toi et je ne te regarderais même pas. ¹⁵Mais maintenant, amenez-moi un joueur d'instruments à cordes. Et comme le joueur jouait des instruments à cordes, la main de Yahweh fut sur Elisée.

[Prophétie sur la défaite de Moab]

¹⁶Et il dit : Ainsi parle Yahweh : Faites des tranchées dans toute cette vallée. ¹⁷Car ainsi parle Yah-

weh : Vous ne verrez ni vent, ni pluie, et néanmoins cette vallée sera remplie d'eaux, et vous boirez, vous et vos bêtes. ¹⁸Mais cela est peu de chose aux yeux de Yahweh. Il livrera Moab entre vos mains ; ¹⁹Vous frapperez toutes les villes fortes et toutes les villes d'élite, vous abattrez tous les bons arbres, vous boucherez toutes les sources d'eau et vous ruinerez avec des pierres tous les meilleurs champs. ²⁰Il arriva donc au matin, environ à l'heure de l'offrande, que l'eau arriva du chemin d'Edom, en sorte que ce pays fut rempli d'eau. ²¹Cependant, tous les Moabites ayant appris que ces rois étaient montés pour leur faire la guerre s'étaient assemblés. On convoqua tous ceux qui étaient en âge de porter les armes, et même au-dessus, et ils se tinrent sur la frontière. ²²Et le lendemain, ils se levèrent de bon matin, et comme le soleil se levait sur les eaux, les Moabites virent en face d'eux les eaux rouges comme du sang. ²³Ils dirent : C'est du sang ! Certainement, ces rois-là se sont entretués, et chacun a frappé son compagnon ; maintenant, Moabites, au butin ! ²⁴Ainsi ils marchèrent contre le camp d'Israël. Mais Israël se leva et frappa Moab, qui prit la fuite devant eux. Puis ils pénétrèrent dans le pays et frappèrent Moab. ²⁵Ils détruisirent les villes, et chacun jetait des pierres dans les meilleurs champs, de sorte qu'ils les en remplirent, ils bouchèrent toutes les sources d'eaux et abattirent tous les bons arbres ; et les frondeurs entourèrent et frappèrent Kir-Haréséth, dont on ne laissa que les pierres. ²⁶Le roi de Moab, voyant qu'il n'était pas le plus fort dans la bataille, prit avec lui sept cents hommes tirant l'épée pour se frayer un passage jusqu'au roi d'Edom ; mais ils ne purent pas. ²⁷Alors il prit son fils premier-né, qui devait régner à sa place, et l'offrit en holocauste sur la muraille. Et il y eut une grande indignation en Israël ; ainsi ils se retirèrent du roi de Moab et retournèrent dans leur pays.

CHAPITRE 4

[*Miracle : Le vase d'huile de la veuve*]

¹Une femme d'un des fils des prophètes cria à Elisée, en disant : Ton serviteur mon mari est mort, et tu sais que ton serviteur craignait Yahweh ; or son créancier est venu pour prendre mes deux enfants,

afin qu'ils soient ses esclaves. ²Elisée lui répondit : Que puis-je faire pour toi ? Dis-moi ce que tu as à la maison. Et elle dit : Ta servante n'a rien dans toute la maison qu'un vase d'huile. ³Alors il lui dit : Va, demande des vases dans la rue à tous tes voisins, des vases vides, et n'en demande pas un petit nombre. ⁴Puis rentre et ferme la porte sur toi et sur tes enfants, et verse dans tous ces vases, et tu mettras de côté ceux qui seront pleins. ⁵Alors elle le quitta. Ayant fermé la porte sur elle et sur ses enfants ; ils lui présentaient les vases, et elle versait. ⁶Lorsqu'elle eut rempli les vases, elle dit à son fils : Présente-moi encore un vase. Mais il répondit : Il n'y a plus de vase. Et l'huile s'arrêta. ⁷Elle alla le raconter à l'homme de Dieu, qui lui dit : Va, vends l'huile, et paye ta dette ; et vous vivrez, toi et tes fils, de ce qui restera.

[*Yahweh se souvient de la Sunamite*]

⁸Et il arriva un jour qu'Elisée passait par Sunem, où il y avait une femme importante ; elle le retint avec grande instance à manger du pain chez elle. Et toutes les fois qu'il passait, il s'y retirait pour manger du pain. ⁹Elle dit à son mari : Voilà, je sais que cet homme qui passe souvent chez nous est un saint homme de Dieu. ¹⁰Faisons-lui, je te prie, une petite chambre haute avec des murs, et mettons-y pour lui un lit, une table, un siège et un chandelier, afin que quand il viendra chez nous, il s'y retire. ¹¹Un jour, Elisée étant revenu à Sunem, il se retira dans cette chambre haute et s'y coucha. ¹²Puis il dit à Guéhazi, son serviteur : Appelle cette Sunamite. Guéhazi l'appela, et elle se présenta devant lui. ¹³Et Elisée dit à Guéhazi : Dis maintenant à cette femme : Voici, tu nous as montré tout cet empressement ; que pourrait-on faire pour toi ? Faut-il parler pour toi au roi ou au chef de l'armée ? Elle répondit : J'habite au milieu de mon peuple. ¹⁴Et il dit : Que faudrait-il faire pour elle ? Guéhazi répondit : Mais elle n'a point de fils et son mari est vieux. ¹⁵Et il dit : Appelle-la. Guéhazi l'appela, et elle se présenta à la porte. ¹⁶Elisée lui dit : L'année prochaine, à cette même époque, tu embrasseras un fils. Elle répondit : Mon seigneur, homme de Dieu, ne trompe pas, ne trompe pas ta servante ! ¹⁷Cette femme devint enceinte et enfanta

un fils un an après, à la même époque, comme Elisée lui avait dit.

[Foi de la Sunamite, résurrection de son fils]

¹⁸L'enfant grandit. Il sortit un jour pour aller trouver son père vers les moissonneurs. ¹⁹Et il dit à son père : Ma tête ! Ma tête ! Et le père dit au serviteur : Porte-le à sa mère. ²⁰Il le porta donc et l'amena à sa mère. Et l'enfant resta sur les genoux de sa mère jusqu'à midi, puis il mourut. ²¹Elle monta et le coucha sur le lit de l'homme de Dieu ; et ayant fermé la porte sur lui, elle sortit. ²²Elle appela son mari et dit : Je te prie envoie-moi un des serviteurs et une ânesse ; j'irai chez l'homme de Dieu et je reviendrai. ²³Et il dit : Pourquoi vas-tu vers lui aujourd'hui ? Ce n'est point la nouvelle lune ni le sabbat. Elle répondit : Tout va bien. ²⁴Elle fit donc seller l'ânesse, et dit à son serviteur : Conduis-moi et ne m'arrête pas en route sans que je te le dise. ²⁵Ainsi elle s'en alla et se rendit vers l'homme de Dieu sur la montagne de Carmel. L'homme de Dieu, l'ayant aperçue, dit à Guéhazi son serviteur : Voilà la Sunamite ! ²⁶Cours à sa rencontre et dis-lui : Te portes-tu bien ? Ton mari se porte-t-il bien ? L'enfant se porte-t-il bien ? Et elle répondit : Nous nous portons bien. ²⁷Dès qu'elle fut arrivée auprès de l'homme de Dieu sur la montagne, elle embrassa ses pieds. Guéhazi s'approcha pour la repousser, mais l'homme de Dieu lui dit : Laisse-la, car son âme est dans l'amertume, et Yahweh me l'a caché, et ne me l'a pas révélé. ²⁸Alors elle dit : Ai-je demandé un fils à mon seigneur ? N'ai-je pas dit : Ne me trompe pas ? ²⁹Et Elisée dit à Guéhazi :

Ceins tes reins, prends mon bâton dans ta main, et pars. Si tu rencontres quelqu'un, ne le salue pas ; et si quelqu'un te salue, ne lui réponds pas. Tu mettras mon bâton sur le visage de l'enfant. ³⁰Mais la mère de l'enfant dit : Yahweh est vivant, et ton âme est vivante ! Je ne te quitterai point. Il se leva donc et la suivit. ³¹Or Guéhazi les avait devancés et il avait mis le bâton sur le visage de l'enfant ; mais il n'y eut ni voix ni signe d'attention. Guéhazi retourna à la rencontre d'Elisée et l'en informa en disant. L'enfant ne s'est pas réveillé. ³²Lorsqu'Elisée entra dans la maison, l'enfant, mort, était couché sur son lit. ³³Il ferma la porte sur eux deux et pria Yahweh. ³⁴Puis, il monta et se coucha sur l'enfant ; il mit sa bouche sur la bouche de l'enfant, ses yeux sur ses yeux, ses mains sur ses mains, et il s'étendit sur lui. La chair de l'enfant se réchauffa. ³⁵Elisée s'éloigna et marcha dans la maison, tantôt dans un lieu, tantôt dans un autre, puis il remonta et s'étendit encore sur lui. L'enfant éternua sept fois et ouvrit ses yeux. ³⁶Alors Elisée appela Guéhazi, et lui dit : Appelle cette Sunamite. Guéhazi l'appela, et elle vint vers Elisée qui lui dit : Prends ton fils ! ³⁷Elle se jeta à ses pieds et se prosterna contre terre. Puis elle prit son fils et sortit.

[Les coloquintes sauvages]

³⁸Après cela, Elisée revint à Guilgal. Or il y avait une famine^d dans le pays, et les fils des prophètes étaient assis devant lui ; et il dit à son serviteur : Mets le grand pot et fais cuire du potage pour les fils des prophètes. ³⁹Mais quelqu'un étant sorti dans les champs pour cueillir des herbes, trouva de la vigne

d. [4:38] Par le passé, Israël a connu plusieurs famines, dont celle relatée en 2 R. 4:38-41 Dans ce passage, l'un des fils des prophètes trouva une vigne sauvage dans un champ et y cueillit des coloquintes sauvages. Il les ajouta au potage qui mijotait dans un pot, ne sachant pas que c'était du poison. Le pot est l'image des églises de Laodicée dans lesquelles il y a un mélange mortel de fausses doctrines et de préceptes mondains qui viennent altérer la vérité de la parole de Dieu. Ce mélange impur est absorbé par des millions de personnes ignorantes à travers le monde. Celles-ci se rendent compte qu'elles ont été empoisonnées spirituellement, une fois le mélange ingéré, elles constatent les effets pervers et dévastateurs souvent tardivement. Le champ tout comme la vigne sauvage, selon Mt. 13:38 et Ro. 11:17, symbolise le monde. Il est par ailleurs intéressant de noter que le mot herbe, « owrah » en hébreu, signifie aussi lumière (Ps. 139:12). Cette histoire n'est pas sans nous rappeler le feu étranger introduit par les fils d'Aaron dans le tabernacle, et ce, malgré l'interdiction formelle de Yahweh (Ex. 30:9 ; Lé. 10:1-5). C'est exactement ce qui se passe de nos jours. Les églises importent de plus en plus en leur sein la lumière luciférienne du monde (musique, marketing, philosophie, etc.). Beaucoup de pasteurs et de musiciens cherchent malheureusement leur inspiration dans le monde à cause de la famine qui sévit dans les églises. Ce feu étranger représente la plupart des doctrines et pratiques promues par l'église de Laodicée.

sauvage et cueillit des coloquintes sauvages plein sa robe. Etant revenu, il les coupa en morceaux dans le pot où était le potage, car on ne savait pas ce que c'était. ⁴⁰Et on servit à manger de ce potage à quelques-uns ; mais aussitôt qu'ils eurent mangé de ce potage, ils s'écrièrent : Homme de Dieu, la mort est dans le pot ! Et ils ne purent en manger. ⁴¹Elisée dit : Apportez-moi de la farine. Il en jeta dans le pot et dit : Sers à ces gens, et qu'ils mangent. Et il n'y avait plus rien de mauvais dans le pot.

[*Multipliation de pains*]

⁴²Un homme venant de Baal-Schalischa apporta à l'homme de Dieu du pain des prémices, à savoir vingt pains d'orge et des épis nouveaux. Elisée dit : Donne cela à ces gens, et qu'ils mangent. ⁴³Son serviteur répondit : Comment pourrais-je en donner à cent hommes ? Mais Elisée lui répondit : Donne-les à ces gens, et qu'ils mangent ; car ainsi parle Yahweh : Ils mangeront et il en restera encore. ⁴⁴Il mit donc les pains devant eux. Ils mangèrent et en eurent de reste, selon la parole de Yahweh.

CHAPITRE 5

[*Guérison miraculeuse de Naaman*]

¹Naaman^e, chef de l'armée du roi de Syrie, était un homme puissant et très considéré aux yeux de son maître ; car c'était par lui que Yahweh avait délivré les Syriens. Mais cet homme fort et vaillant était lépreux. ²Et les Syriens étaient sortis par troupes, et ils avaient emmené prisonnière une petite fille du pays d'Israël, qui était au service de la femme

de Naaman. ³Elle dit à sa maîtresse : Oh ! Si mon seigneur se présentait devant le prophète qui est à Samarie, il le guérirait de sa lèpre ! ⁴Naaman le rapporta à son maître, en disant : La fille qui est du pays d'Israël a dit telle et telle chose. ⁵Et le roi de Syrie dit à Naaman : Va, rends-toi à Samarie et j'enverrai une lettre au roi d'Israël. Naaman donc s'en alla et prit avec lui dix talents d'argent et six mille pièces d'or, et dix vêtements de rechange. ⁶Il porta au roi d'Israël la lettre, où il était dit : Dès que cette lettre te sera parvenue, sache que je t'ai envoyé Naaman, mon serviteur, afin que tu le guérisses de sa lèpre. ⁷Après avoir lu la lettre, le roi d'Israël déchira ses vêtements et dit : Suis-je Dieu pour faire mourir et pour rendre la vie, pour qu'il s'adresse à moi afin que je guérisse un homme de sa lèpre ? Voyez et comprenez qu'il cherche certainement une occasion de dispute avec moi. ⁸Lorsque Elisée, homme de Dieu, apprit que le roi d'Israël avait déchiré ses vêtements, il envoya dire au roi : Pourquoi as-tu déchiré tes vêtements ? Laisse-le venir vers moi et il saura qu'il y a un prophète en Israël. ⁹Naaman vint avec ses chevaux et son char, et il s'arrêta à la porte de la maison d'Elisée. ¹⁰Elisée envoya un messenger vers lui, pour lui dire : Va, et lave-toi sept fois dans le Jourdain, et ta chair redeviendra saine, et tu seras pur. ¹¹Mais Naaman se mit dans une grande colère, et s'en alla en disant : Voilà, je me disais : Il sortira et viendra vers moi, il se présentera lui-même, il invoquera le Nom de Yahweh, son Dieu, puis, il agitera sa main sur la plaie, et guérira le lépreux. ¹²Les fleuves de Damas, l'Abana et le Parpar ne sont-ils pas meilleurs que toutes les eaux d'Israël ? Ne pourrais-je pas m'y laver et devenir pur ? Ainsi donc, il s'en retourna et s'en alla furieux. ¹³Mais

e. [5:1] La manière dont la guérison fut accordée à Naaman révèle la folie de Dieu et celle de l'œuvre de la croix. Les pensées de Dieu ne sont pas nos pensées, ses voies ne sont pas nos voies (Es. 55:8-10). Naaman devait se plonger sept fois dans le Jourdain, le chiffre sept étant celui de la perfection. Cet homme devait premièrement être délivré de l'orgueil. En effet, le mot « Jourdain » signifie « celui qui descend ». Naaman devait descendre de son trône. Dieu veut d'abord nous abaisser avant de nous élever (Jn. 12:24-25 ; Lu. 18:14). Ce général Syrien devait connaître également la mort par rapport à son titre, sa condition sociale, son origine, etc. La condition de sa restauration était simple et précise. Aucun autre moyen ne convenait : Ni la main d'Elisée, ni d'autres fleuves, ni son argent. Rimmon, dieu des Syriens, ne pouvait pas le purifier non plus. Pour Naaman, les fleuves de Damas semblaient mieux qualifiés pour sa guérison, parce que leurs eaux sont claires et proviennent des montagnes enneigées, alors que l'eau du Jourdain, limpide à la sortie du lac de Galilée, ne tarde pas à se troubler et à prendre une couleur brun-sale qui provient de la nature de son lit. Les raisonnements de Naaman ont failli le faire passer à côté de sa purification. Cet homme ignorait que les voies de Dieu sont souvent une folie pour les hommes. La solution du Seigneur est toujours la bonne.

ses serviteurs s'approchèrent et lui parlèrent en disant : Mon père, si le prophète t'avait imposé quelque chose de difficile, ne l'aurais-tu pas fait ? Combien plus dois-tu faire ce qu'il t'a dit : Lave-toi, et tu deviendras pur ! ¹⁴Naaman descendit et se plongea sept fois dans le Jourdain, selon la parole de l'homme de Dieu ; et sa chair redevint comme la chair d'un petit enfant ; et il fut pur. ¹⁵Il retourna vers l'homme de Dieu, lui et toute sa suite, et il vint se présenter devant lui et dit : Voici, maintenant je sais qu'il n'y a point d'autre Dieu sur toute la terre, si ce n'est en Israël. Maintenant donc, je te prie, accepte ce présent de ton serviteur. ¹⁶Elisée répondit : Yahweh, devant lequel je me tiens, est vivant ! Je ne l'accepterai pas. Naaman le pressa fort de l'accepter, mais Elisée refusa. ¹⁷Alors Naaman dit : Je te prie, permets que l'on donne de la terre à ton serviteur, une charge de deux mulets ; car ton serviteur ne fera plus d'holocauste ni de sacrifice à d'autres dieux, mais seulement à Yahweh. ¹⁸Voici toutefois, que Yahweh pardonne ceci à ton serviteur. Quand mon maître entre dans la maison de Rimmon pour s'y prosterner et qu'il s'appuie sur ma main, je me prosterne aussi dans la maison de Rimmon : Que Yahweh me pardonne, quand je me prosternerai dans la maison de Rimmon. ¹⁹Elisée lui dit : Va en paix. Lorsque Naaman eut quitté Elisée et qu'il fut à une certaine distance,

[Convoitise et mensonge de Guéhazi ; jugement de Dieu]

²⁰Guéhazi ^f, le serviteur d'Elisée, homme de Dieu, se dit en lui-même : Voici, mon maître a ménagé Naaman, ce Syrien, et n'a pas accepté de sa main ce qu'il avait apporté ; Yahweh est vivant ! Je vais courir après lui et j'en obtiendrai quelque chose.

²¹Et Guéhazi courut après Naaman. Naaman, le voyant courir après lui, descendit de son char pour aller à sa rencontre. Il dit : Tout va bien ? ²²Guéhazi répondit : Tout va bien. Mon maître m'envoie te dire : Voici, il vient d'arriver chez moi deux jeunes hommes de la montagne d'Ephraïm, d'entre les fils des prophètes. Je te prie donne-leur un talent d'argent et deux vêtements de rechange. ²³Et Naaman dit : Consens à prendre deux talents. Il insista, puis il serra deux talents d'argent dans deux sacs avec deux vêtements de rechange et les fit porter devant Guéhazi par deux de ses serviteurs. ²⁴Arrivé à la colline, Guéhazi les prit de leurs mains, et les déposa dans la maison, et il renvoya ces gens qui s'en allèrent. ²⁵Puis il entra et se présenta devant son maître. Elisée lui dit : D'où viens-tu, Guéhazi ? Et il répondit : Ton serviteur n'est allé nulle part. ²⁶Mais Elisée lui dit : Mon esprit n'est-il pas allé là, lorsque cet homme a quitté son char pour venir à ta rencontre ? Est-ce le temps de prendre de l'argent, de prendre des vêtements, des oliviers, des vignes, du menu et du gros bétail, des serviteurs et des servantes ? ²⁷C'est pourquoi la lèpre de Naaman s'attachera à toi et à ta postérité à jamais. Et Guéhazi sortit de la présence d'Elisée avec une lèpre comme de la neige.

CHAPITRE 6

[Miracle du fer de hache]

¹Les fils des prophètes dirent à Elisée : Voici, le lieu où nous sommes assis devant toi est trop étroit pour nous. ²Allons jusqu'au Jourdain ; nous prendrons là chacun une poutre et nous y ferons un lieu d'habitation. Elisée répondit : Allez. ³Et l'un d'eux

f. [5:20] Guéhazi, dont le nom signifie « vallée de la vision », était un homme qui avait une vision terrestre du ministère. Sa vision n'était pas celle de la montagne (Royaume de Dieu), mais celle de la vallée (Royaume terrestre). Dans Es. 40:4, le Seigneur demanda aux juifs d'agrandir leur vallée, c'est-à-dire leur vision, car elle était étroite et terrestre. Guéhazi servait l'homme de Dieu et non Dieu. Il était préoccupé par les biens matériels : L'argent, les vêtements, les terres, les vignes, les brebis, les bœufs, les serviteurs et les servantes. Il aspirait à être un patron avec des domestiques à son service. Les présents de Naaman, que son maître Elisée avait refusés, car il avait conscience du fait que les présents aveuglent (De. 16:19), Guéhazi les a acceptés. Et pourtant, cet homme fréquentait le prophète le plus puissant de son temps, mais au lieu d'hériter de son onction, il hérita de la lèpre de Naaman. Or depuis Moïse, la lèpre était considérée comme la maladie la plus répugnante en Israël. Les lépreux étaient donc exclus de la présence de Dieu et du camp (Lé. 14). Guéhazi est l'archétype de tous les enfants dans la foi qui fréquentent les hommes et les femmes de Dieu intègres sans hériter de leur vie sanctifiée ni de leur message, à cause de leur manque de vision céleste. En effet, leur vision terrestre et « ventrale » les empêche de poursuivre le travail de leurs pères dans la foi.

dit : Veuille, je te prie, venir avec tes serviteurs. Il répondit : J'irai. ⁴Il partit donc avec eux. Arrivés au Jourdain, ils coupèrent du bois. ⁵Mais il arriva que comme l'un d'eux abattait une poutre, le fer de sa cognée tomba dans l'eau. Il s'écria et dit : Ah ! Mon seigneur ! Je l'avais emprunté ! ⁶L'homme de Dieu dit : Où est-il tombé ? Et il lui montra l'endroit. Alors Elisée coupa un morceau de bois, le jeta au même endroit, et fit surnager le fer. ⁷Et il dit : Retire-le ! Et cet homme étendit sa main et le prit.

[Yahweh révèle à Elisée les plans militaires des Syriens]

⁸Le roi de Syrie était en guerre avec Israël, et, dans un conseil qu'il tint avec ses serviteurs, il dit : Mon camp sera dans un tel lieu. ⁹L'homme de Dieu envoya dire au roi d'Israël : Garde-toi de passer dans ce lieu, car les Syriens y descendent. ¹⁰Et le roi d'Israël envoya des gens, pour s'y tenir en observation, vers le lieu que l'homme de Dieu lui avait mentionné et signalé. Et il y était sur ses gardes. Et cela n'arriva pas seulement une fois ni deux fois. ¹¹Le roi de Syrie en eut le cœur troublé ; et il appela ses serviteurs et leur dit : Ne voulez-vous pas me déclarer lequel de vous est pour le roi d'Israël ? ¹²Et l'un de ses serviteurs répondit : Personne ! Ô roi, mon seigneur ! Mais Elisée, le prophète qui est en Israël, révèle au roi d'Israël les paroles même que tu declares dans ta chambre à coucher. ¹³Et il dit : Allez et voyez où il est, et je le ferai prendre. On vint lui dire : Voici, il est à Dothan. ¹⁴Il envoya là des chevaux et des chars, et une grande armée, qui arrivèrent de nuit, et qui entourèrent la ville.

[L'armée de Yahweh plus grande que celle des Syriens]

¹⁵Le serviteur de l'homme de Dieu se leva de grand matin et sortit ; et voici, une armée, entourait la ville, avec des chevaux et des chars. Le serviteur dit à l'homme de Dieu : Ah ! Mon seigneur, comment ferons-nous ? ¹⁶Il lui répondit : Ne crains point, car ceux qui sont avec nous sont en plus grand nombre

que ceux qui sont avec eux. ¹⁷Elisée pria et dit : Je te prie, ô Yahweh ! Ouvre ses yeux, afin qu'il voie. Et Yahweh ouvrit les yeux du serviteur et il vit. Et voici la montagne était pleine de chevaux et de chars de feu autour d'Elisée.

[Dieu aveugle les Syriens à la prière d'Elisée]

¹⁸Les Syriens descendirent vers Elisée. Il adressa alors cette prière à Yahweh : Je te prie, frappe ces gens d'aveuglement ! Et Dieu les frappa d'aveuglement, selon la parole d'Elisée. ¹⁹Elisée leur dit : Ce n'est pas ici le chemin, et ce n'est pas ici la ville ; suivez-moi et je vous conduirai vers l'homme que vous cherchez. Et il les conduisit à Samarie. ²⁰Lorsqu'ils furent entrés dans Samarie, Elisée dit : Ô Yahweh ouvre leurs yeux afin qu'ils voient. Et Yahweh ouvrit leurs yeux et ils virent qu'ils étaient au milieu de Samarie. ²¹En les voyant, le roi d'Israël dit à Elisée : Frapperai-je, frapperai-je, mon père ? ²²Elisée répondit : Tu ne frapperas point ; frapperais-tu de ton épée et de ton arc ceux que tu as faits prisonniers ? Sers-leur du pain et de l'eau afin qu'ils mangent et boivent ; et après cela, qu'ils s'en aillent vers leur maître. ²³Le roi d'Israël leur fit servir un grand repas et ils mangèrent et burent ; puis il les renvoya et ils s'en allèrent vers leur maître. Alors, les armées de Syrie ne revinrent plus au pays d'Israël.

[Siège des Syriens et famine en Samarie]

²⁴Mais quelque temps après, Ben-Hadad, roi de Syrie, rassembla toute son armée, monta, et assiégea Samarie. ²⁵Il y eut une grande famine^g dans Samarie ; ils l'assiégèrent tellement qu'une tête d'âne se vendait quatre-vingts pièces d'argent, et le quart d'un kab de fiente de pigeon cinq pièces d'argent. ²⁶Et comme le roi d'Israël passait sur la muraille, une femme lui cria : Ô roi, mon seigneur ! Sauve-moi. ²⁷Il répondit : Si Yahweh ne te sauve pas, comment pourrais-je te sauver ? Serait-ce avec le produit de l'aire ou de la cuve ? ²⁸Il lui dit encore :

g. [6:25] Cette histoire est riche en enseignement pour notre génération. Le siège de la Samarie par les étrangers, la famine qui frappait les Hébreux, le cannibalisme de certaines femmes, la cherté des produits alimentaires, la consommation d'excréments d'animaux à cause de la famine, sont des conséquences du péché. Aujourd'hui, beaucoup d'églises sont assiégées par les choses du monde, les démons, les fausses doctrines, etc

Qu'as-tu ? Elle répondit : Cette femme-là m'a dit : Donne ton fils, et mangeons-le aujourd'hui, et nous mangerons mon fils demain^h. ²⁹Ainsi nous avons fait bouillir mon fils et l'avons mangé. Et le jour suivant, je lui ai dit : Donne ton fils et nous le mangerons. Mais elle a caché son fils. ³⁰Dès que le roi entendit les paroles de cette femme, il déchira ses vêtements et passa sur la muraille. Le peuple vit qu'il avait en dessous un sac sur son corps. ³¹C'est pourquoi le roi dit : Que Dieu me traite dans toute sa rigueur, si aujourd'hui la tête d'Elisée, fils de Schaphath, reste sur lui. ³²Or Elisée était assis dans sa maison, et les anciens étaient assis avec lui. Le roi envoya un homme devant lui. Mais avant que le messenger soit arrivé, Elisée dit aux anciens : Ne voyez-vous pas que le fils de ce meurtrier envoie quelqu'un pour m'ôter la tête ? Lorsque le messenger viendra, fermez la porte et repoussez-le avec la porte. N'entendez-vous pas le bruit des pas de son maître derrière lui ? ³³Et comme il parlait encore avec eux, voici le messenger descendit vers lui et dit : Voici, ce mal vient de Yahweh ; qu'ai-je à espérer encore de Yahweh ?

CHAPITRE 7

[Prophétie d'Elisée ; les lépreux dans le camp des Syriens]

¹Elisée dit : Ecoutez la parole de Yahweh ! Ainsi parle Yahweh : Demain, à cette heure, on aura une mesure de fleur de farine pour un sicle, et deux mesures d'orge pour un sicle, à la porte de Samarie. ²L'officier sur la main duquel le roi s'appuyait répondit à l'homme de Dieu et dit : Quand Yahweh ferait des fenêtres au ciel, cela arriverait-il ? Et Elisée dit : Tu le verras de tes yeux, mais tu n'en mangeras pas. ³Or il y avait à l'entrée de la porte quatre hommes lépreuxⁱ, et ils se dirent l'un à l'autre : Pourquoi resterions-nous ici jusqu'à ce que nous mourrions ? ⁴Si nous pensons à entrer dans la ville, la famine est dans la ville et nous y mourrons ; et si nous restons ici, nous mourrons également. Allons-nous jeter dans

le camp des Syriens ; s'ils nous laissent vivre, nous vivrons, et s'ils nous font mourir, nous mourrons. ⁵Ils se levèrent donc au crépuscule pour entrer au camp des Syriens. Lorsqu'ils furent arrivés à l'extrémité du camp, voici, il n'y avait personne. ⁶Le Seigneur avait fait entendre dans le camp des Syriens un bruit de chars, et un bruit de chevaux, et un bruit d'une grande armée ; de sorte qu'ils s'étaient dit l'un à l'autre : Voici, le roi d'Israël a payé les rois des Héthiens et les rois des Egyptiens pour venir contre nous. ⁷C'est pourquoi ils s'étaient levés au crépuscule et s'étaient enfuis. Ils avaient abandonné leurs tentes, leurs chevaux, leurs ânes, et le camp tel qu'il était, et ils s'étaient enfuis pour sauver leur vie. ⁸Les lépreux donc arrivèrent jusqu'à l'extrémité du camp. Ils entrèrent dans une tente, mangèrent, burent, emportèrent de l'argent, de l'or, des vêtements, et ils s'en allèrent et les cachèrent. Ils revinrent et entrèrent dans une autre tente et emportèrent de là aussi des objets, s'en allèrent et les cachèrent. ⁹Alors ils se dirent l'un à l'autre : Nous n'agissons pas bien ! Ce jour est un jour de bonnes nouvelles ; si nous gardons le silence et si nous attendons jusqu'à lumière du matin, le châtiment nous atteindra. Venez maintenant et allons informer la maison du roi. ¹⁰Ils partirent et appelèrent les portiers de la ville, et leur racontèrent, en disant : Nous sommes entrés dans le camp des Syriens, et voici, il n'y a personne. On n'y entend aucune voix d'homme ; il n'y a que des chevaux attachés, des ânes attachés et les tentes sont comme elles étaient. ¹¹Alors les portiers crièrent et transmirent ce rapport à la maison du roi.

[Accomplissement de la prophétie d'Elisée]

¹²Le roi se leva de nuit et dit à ses serviteurs : Je veux vous dire ce que les Syriens ont préparé contre nous. Ils savent que nous sommes affamés et ils sont sortis du camp pour se cacher dans les champs, disant : Quand ils sortiront hors de la ville, nous les saisirons vivants et nous entrèrons dans la ville. ¹³L'un des serviteurs du roi répondit : Qu'on prenne cinq des chevaux qui restent encore dans la

h. [6:28] Lé. 26:29 ; De. 28:53-57.

i. [7:3] Dieu s'est servi de ces quatre lépreux comme messagers de bonnes nouvelles. Le Seigneur utilise souvent les personnes rejetées et déconsidérées (1 Co. 1:26-31).

ville ; c'est presque tout ce qui est resté du grand nombre des chevaux d'Israël ; ils sont comme toute la multitude d'Israël, qui est consumée. Envoyons voir ce qui se passe. ¹⁴Ils prirent donc deux chars avec les chevaux, et le roi envoya des messagers après l'armée des Syriens, en disant : Allez et voyez. ¹⁵Et ils allèrent après eux jusqu'au Jourdain ; et voici, le chemin était plein de vêtements et d'objets que les Syriens avaient jetés dans leur précipitation. Les messagers revinrent et le rapportèrent au roi. ¹⁶Alors le peuple sortit et pillà le camp des Syriens, de sorte qu'il eut une mesure de fleur de farine pour un sicle, et deux mesures d'orge pour un sicle, selon la parole de Yahweh. ¹⁷Le roi donna à l'officier, sur la main duquel il s'appuyait, la charge de garder la porte. Mais cet officier fut écrasé à la porte par le peuple et il en mourut selon la parole qu'avait prononcée l'homme de Dieu, quand le roi était descendu vers lui. ¹⁸Car lorsque l'homme de Dieu avait parlé au roi, en disant : Demain matin, à cette heure-ci, on donnera à la porte de Samarie deux mesures d'orge pour un sicle et une mesure de fleur de farine pour un sicle ; ¹⁹Cet officier avait répondu à l'homme de Dieu : Quand Yahweh ferait des fenêtres au ciel, ce que tu dis pourrait-il arriver ? Et l'homme de Dieu avait dit : Voici, tu le verras de tes yeux, mais tu n'en mangeras pas. ²⁰C'est en effet ce qui lui arriva ; car le peuple l'écrasa à la porte et il mourut.

CHAPITRE 8

[Elisée annonce une famine de sept ans]

¹Elisée parla à la femme dont il avait fait revivre le fils, en disant : Lève-toi et va-t'en, toi et ta famille, et séjourne où tu pourras ; car Yahweh a appelé la famine, et même elle vient sur le pays pour sept ans. ²La femme se leva et elle fit selon la parole de l'homme de Dieu. Elle s'en alla, elle et sa famille, et séjourna sept ans au pays des Philistins.

[La Sunamite retrouve ses terres]

³Au bout des sept ans, la femme revint du pays des Philistins, et alla implorer le roi au sujet de sa

maison et de ses champs. ⁴Le roi parlait à Guéhazî, serviteur de l'homme de Dieu, en disant : Je te prie raconte-moi toutes les grandes choses qu'Elisée a faites. ⁵Et pendant qu'il racontait au roi comment Elisée avait rendu la vie à un mort, la femme dont Elisée avait fait revivre le fils vint implorer le roi au sujet de sa maison et de ses champs. Guéhazî dit : Ô roi, mon seigneur, voici la femme et voici son fils, à qui Elisée a rendu la vie. ⁶Alors le roi interrogea la femme, et elle lui raconta ce qui s'était passé. Le roi lui donna un eunuque, auquel il dit : Fais restituer tout ce qui lui appartenait, même tous les revenus de ses champs, depuis le jour où elle a quitté le pays jusqu'à maintenant.

[Prophétie sur le règne d'Hazaël sur la Syrie]

⁷Elisée se rendit à Damas. Ben-Hadad, roi de Syrie, était malade et on lui fit ce rapport : L'homme de Dieu est venu ici. ⁸Le roi dit à Hazaël : Prends avec toi un présent et va au-devant de l'homme de Dieu, et consulte par lui Yahweh, en disant : Guérirai-je de cette maladie ? ⁹Et Hazaël s'en alla au-devant d'Elisée, ayant pris avec lui un présent, à savoir quarante chameaux chargés de tout ce qu'il y avait de meilleur à Damas. Il vint se présenter devant Elisée et dit : Ton fils, Ben-Hadad, roi de Syrie, m'a envoyé vers toi, pour te dire : Guérirai-je de cette maladie ? ¹⁰Et Elisée lui répondit : Va, dis-lui : Certainement, tu guériras. Toutefois, Yahweh m'a révélé qu'il mourra certainement. ¹¹L'homme de Dieu arrêta son regard sur Hazaël et le fixa longtemps, puis il pleura. ¹²Hazaël dit : Pourquoi mon seigneur pleure-t-il ? Et il répondit : Parce que je sais le mal que tu feras aux enfants d'Israël ; tu mettras le feu à leurs villes fortes, tu tueras avec l'épée leurs jeunes gens, tu écraseras leurs petits-enfants et tu fendras le ventre de leurs femmes enceintes. ¹³Hazaël dit : Mais qu'est-ce que ton serviteur, ce chien, pour faire de si grandes choses ? Et Elisée répondit : Yahweh m'a révélé que tu seras roi de Syrie. ¹⁴Alors Hazaël quitta Elisée et revint vers son maître, qui lui demanda : Que t'a dit Elisée ? Et il répondit : Il m'a dit que certainement tu guériras ! ¹⁵Mais le lendemain, Hazaël prit une couverture et l'ayant plongé dans l'eau, il l'étendit

sur le visage de Ben-Hadad, qui mourut. Et Hazaël régna à sa place.

[*Joram règne sur Juda*^k]

¹⁶La cinquième année de Joram, fils d'Achab, roi d'Israël, Josaphat était encore roi de Juda, Joram, fils de Josaphat, roi de Juda, commença à régner sur Juda. ¹⁷Il était âgé de trente-deux ans lorsqu'il commença à régner. Il régna huit ans à Jérusalem. ¹⁸Il marcha dans la voie des rois d'Israël comme avait fait la maison d'Achab, car il avait pour femme la fille d'Achab¹, et il fit ce qui est mal aux yeux de Yahweh. ¹⁹Mais Yahweh ne voulut point détruire Juda, par amour pour David, son serviteur, selon la promesse qu'il lui avait faite de lui donner toujours une lampe parmi ses fils.

[*Révoltes contre l'autorité de Juda*]

²⁰De son temps, Edom se révolta contre l'autorité de Juda et se donna un roi. ²¹Joram passa à Tsair, avec tous ses chars; il se leva de nuit, et frappa les Edomites qui l'entouraient, et les chefs des chars, mais le peuple s'enfuit dans ses tentes. ²²Néanmoins, les Edomites ont été rebelles à Juda jusqu'à ce jour. En ce même temps, Libna aussi se révolta.

[*Achazia règne sur Juda*^m]

. ²³Le reste des actions de Joram et tout ce qu'il a fait, cela n'est-il pas écrit dans le livre des Chroniques des rois de Juda? ²⁴Joram se coucha avec ses pères et il fut enterré avec ses pères dans la cité de David. Et Achazia, son fils, régna à sa place. ²⁵La douzième année de Joram, fils d'Achab, roi d'Israël, Achazia, fils de Joram, roi de Juda, commença à régner. ²⁶Achazia était âgé de vingt-deux ans lorsqu'il commença à régner. Il régna un

an à Jérusalem. Sa mère s'appelait Athalie, fille d'Omri, roi d'Israël. ²⁷Il marcha dans la voie de la maison d'Achab et il fit ce qui est mal aux yeux de Yahweh, comme avait fait la maison d'Achab, car il était gendre de la maison d'Achab. ²⁸Il alla avec Joram, fils d'Achab, à la guerre contre Hazaël, roi de Syrie, à Ramoth en Galaad. Et les Syriens blessèrent Joram. ²⁹Le roi Joram s'en retourna pour se faire guérir à Jizreel des blessures que les Syriens lui avaient faites à Rama, lorsqu'il se battait contre Hazaël, roi de Syrie. Achazia, fils de Joram, roi de Juda, descendit pour voir Joram, fils d'Achab, à Jizreel, parce qu'il était malade.

CHAPITRE 9

[*Jéhu oint roi d'Israël*]

¹Alors Elisée, le prophète, appela l'un des fils des prophètes et lui dit : Ceins tes reins, prends cette fiole d'huile dans ta main, et va à Ramoth en Galaad. ²Quand tu y seras entré, vois Jéhu, fils de Josaphat, fils de Nimschi. Tu iras le faire lever du milieu de ses frères et tu le conduiras dans une chambre secrète. ³Tu prendras la fiole d'huile, tu la verseras sur sa tête et tu diras : Ainsi parle Yahweh : Je t'ai oint pour être roi sur Israël. Après quoi tu ouvriras la porte, tu t'enfuiras et tu ne t'arrêteras pas. ⁴Le jeune homme, serviteur du prophète, s'en alla à Ramoth en Galaad. ⁵Quand il arriva, voici, les chefs de l'armée étaient là assis. Il dit : Chef, j'ai à te parler. Et Jéhu répondit : Auquel de nous parles-tu? Et il répondit : A toi, chef. ⁶Alors Jéhu se leva, et entra dans la maison, et le jeune homme répandit l'huile sur la tête, et lui dit : Ainsi parle Yahweh, le Dieu d'Israël : Je t'ai oint pour être roi sur Israël, le peuple de Yahweh. ⁷Tu frapperas la maison d'Achab, ton maître, et je vengerai sur Jézabelⁿ le sang de mes serviteurs les prophètes, et le sang de tous les serviteurs de Yahweh. ⁸Toute la maison d'Achab périra; j'exterminerai quiconque

k. 2 Ch. 21:1-7

l. [8:18] Le mariage de Joram, fils de Josaphat, avec Athalie, fille d'Achab, était une grande erreur. Cette union qui était contractée dans le but de favoriser la paix entre les deux royaumes entraîna le déclin de Juda. Dieu est contre les alliances contre nature. Faisons attention aux associations et alliances avec des personnes que Dieu n'approuve pas. Voir Es. 30 et 31.

m. 2 Ch. 21:18-22:4

n. [9:7] 1 R. 16:31; 1 R. 17, 18, 19.

appartient à Achab, celui qui est esclave et celui qui est libre en Israël. ⁹Je rendrai la maison d'Achab semblable à la maison de Jéroboam, fils de Nebath, et à la maison de Baescha, fils d'Achija. ¹⁰Les chiens mangeront Jézabel dans le champ de Jizreel, et il n'y aura personne pour l'enterrer. Puis il ouvrit la porte et s'enfuit. ¹¹Jéhu sortit pour rejoindre les serviteurs de son maître et on lui dit : Tout va bien ? Pourquoi ce fou est-il venu vers toi ? Jéhu leur répondit : Vous connaissez l'homme et ses rêveries. ¹²Mais ils répliquèrent : Mensonge ! Réponds-nous donc. Et il dit : Il m'a parlé de telle et telle manière, disant : Ainsi parle Yahweh, je t'ai oint pour être roi sur Israël. ¹³Alors ils se hâtèrent, et prirent chacun leurs vêtements, et les mirent sous lui au plus haut des degrés. Ils sonnèrent du shofar et dirent : Jéhu a été fait roi !

[*Mort de Joram*]

¹⁴Ainsi Jéhu, fils de Josaphat, fils de Nimschi, forma une conspiration contre Joram. Or Joram et tout Israël défendaient Ramoth en Galaad contre Hazaël, roi de Syrie. ¹⁵Le roi Joram s'en était retourné pour se faire guérir à Jizreel des blessures que les Syriens lui avaient faites, lorsqu'il se battait contre Hazaël, roi de Syrie. Jéhu dit : Si vous le trouvez bon, que personne ne sorte ni ne s'échappe de la ville pour aller porter cette nouvelle à Jizreel. ¹⁶Alors Jéhu monta à cheval et s'en alla à Jizreel, car Joram était là malade, et Achazia, roi de Juda, y était descendu pour le visiter. ¹⁷Or il y avait une sentinelle sur une tour à Jizreel, qui voyant venir la troupe de Jéhu dit : Je vois une troupe de gens. Et Joram dit : Prends un cavalier et envoie-le à leur rencontre, et qu'il dise : Est-ce la paix ? ¹⁸Le cavalier s'en alla à sa rencontre, et dit : Ainsi parle le roi : Est-ce la paix ? Et Jéhu répondit : Qu'as-tu à faire de la paix ? Mets-toi derrière moi. La sentinelle le rapporta, en disant : Le messenger est allé jusqu'à eux et il ne revient pas. ¹⁹Joram envoya un second cavalier, qui arriva jusqu'à eux et dit : Ainsi parle le roi : Est-ce la paix ? Et Jéhu répondit : Qu'as-tu à faire de la paix ? Mets-toi derrière moi. ²⁰La sentinelle le rapporta et dit : Il est arrivé jusqu'à eux

et il ne revient pas ; mais la manière de conduire le char est comme celle de Jéhu, fils de Nimschi ; car il le conduit avec furie. ²¹Alors Joram dit : Attelle ! Et on attela son char. Ainsi Joram, roi d'Israël, sortit avec Achazia, roi de Juda, chacun dans son char, et ils allèrent à la rencontre de Jéhu, et ils le trouvèrent dans le champ de Naboth de Jizreel^o. ²²Dès que Joram vit Jéhu, il dit : Est-ce la paix, Jéhu ? Jéhu répondit : Quelle paix ! Tant que durent les prostitutions de Jézabel, ta mère, et la multitude de ses enchantements ! ²³Alors Joram tourna sa main et s'enfuit, et il dit à Achazia : Trahison, Achazia ! ²⁴Mais Jéhu saisit l'arc de sa main, et il frappa Joram entre ses épaules, de sorte que la flèche transperça son cœur, et il tomba sur ses genoux dans son char. ²⁵Jéhu dit à Bidkar, son officier : Prends-le et jette-le dans le champ de Naboth de Jizreel ; car souviens-toi, lorsque nous étions à cheval moi et toi, ensemble, derrière Achab, son père, Yahweh prononça cette sentence contre lui : ²⁶J'ai vu hier le sang de Naboth et le sang de ses fils, dit Yahweh, et je te rendrai la pareille dans ce champ même, dit Yahweh ! C'est pourquoi prends-le donc, et jette-le dans ce champ, selon la parole de Yahweh.

[*Mort d'Achazia^P*]

²⁷Achazia, roi de Juda, ayant vu cela, s'enfuit par le chemin de la maison du jardin ; mais Jéhu le poursuivit et dit : Frappez-le sur le char ! Et on le frappa à la montée de Gur, près de Jibleam. Puis il se réfugia à Meguido, et il y mourut. ²⁸Ses serviteurs le transportèrent sur un char à Jérusalem, et ils l'enterrèrent dans son sépulcre avec ses pères, dans la cité de David. ²⁹Achazia avait commencé à régner sur Juda la onzième année de Joram, fils d'Achab.

[*Mort de Jézabel*]

³⁰Jéhu entra dans Jizreel. Jézabel, l'ayant appris, mit du fard à ses yeux, orna sa tête et regarda par la fenêtre. ³¹Comme Jéhu franchissait la porte, elle dit : Est-ce la paix, Zimri, assassin de son maître ?

o. [9:21] 1 R. 21.

p. 2 Ch. 22:7,9.